Dyāṭāsārūn al-dhay J'ah Ṭaẓāynaws man al-Dhashīyn ...

Tatian, Cardinal Augustino Ciasca


VE
RI
TAS

ه

دياطاسارون

الذي

جمعه ططيانوس من المبشرين الاربعة

SEU

TATIANI
EVANGELIORUM HARMONIAE
ARABICE

NUNC PRIMUM

EX DUPLICI CODICE EDIDIT

ET

TRANSLATIONE LATINA DONAVIT

P. AUGUSTINUS ÇIASCA

ORD. EREMIT. S. AUGUSTINI

BIBLIOTHECAE AP. VATICANAE

SCRIPTOR

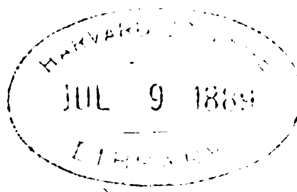


ROMAE

EX TYPOGRAPHIA POLYGLOTTA

S. C. DE PROPAGANDA FIDE

MDCCCLXXXVIII.



From
His Holiness Pope Leo XIII.,
through
The Most Rev. John J. Williams,
Archbishop of Boston.

LEONI . XIII

TATIANI

HARMONIAE . EVANGELICAE

ARABICAM . EX . DVPLICI . CODICE

INTERPRETATIONEM

EAMQVE . LATINE . REDDITAM

AVGVSTINVS . CIASCA . SODALIS . AVGVSTINIANVS

OFFERT . DEDICAT

QVINQVAGESIMVM . SACERDOTII . ANNVM

VNANIMI . TOTIVS . CHRISTIANI . ORBIS . LAETITIA

PRAETERGREDIENTI

QVEM . DEVS . OPTIMVS . MAXIMVS

ECCLESIAE . SVAE

DIV . INCOLVMEM . SOSPITEMQVE . SERVET



In dissertatione, quam ineunte anno 1883 scripsi super codicem arabicum XIV Bibliothecae Vaticanae *a*), quique continet Tatiani Evangeliorum Harmonias, τὸ διὰ τεσσάρων Εὐαγγέλιον, nuncupatas, propositum patefeci integre publicandi, si quando foret otium, istud primitivae Ecclesiae magni momenti documentum. Verum cum eo ferme tempore edere coepissem fragmenta biblico-sahidica *b*), opus hoc ab alio me prorsus avocavit. Imo animo reputans alterum hoc me plures annos habiturum, alterius curam abieci. Hinc vero, cum anno 1885 comperissem, Professorem Paulum de Lagarde in votis habere publicandi arabicum codicem, libenter eidem obtuli apographum, quod ex codice ipso exscripseram, monens tamen ut cum originali conferret. Ego enim currenti quasi calamo descripseram, mecum ratus, rursum ipsum cum manuscripto comparandi, si quando typis mandare statuissem. De Lagarde apographum accepit, atque proximo Novembri ipsi edendo manum admovit. At vero die 16 mensis sequentis rursum per litteras mihi significavit, se id operis minime prosequi posse tum defectu temporis, quod aliis detinebatur, tum typorum inopia, qua menses 25 eidem perficiendo impendere debuisset *c*). Res non parum mihi displicuit, virisque doctis, qui ex mea dissertatione vehemens desiderium conceperant integrum Tatiani opus habendi.

Verum sequenti anno res in melius vertit. Cum enim eo temporis Romae moraretur Rm̃us Antonius Morcos, Catholicorum Coptorum Visitator Ap., Vaticanamque Bibliothecam adiisset, ipsi, cum alios codices, tum arabicum XIV ostendi, quem vix ac inspexit, ait reperiri in Aegypto penes virum catholicum consimile exemplar, copiamque habere ipsius

a) Cfr. in doctissimo opere Em̃i Cardinalis I. B. Pitra *Analecta Sacra Spicilegio Solesmensi parata*, T. IV, pag. 465, *De Tatiani Diatessaron arabica versione*.

b) Huius operis lucem aspexit Vol. I, et iam alterum praesto est.

c) Septem tantum pagellas impressit, quas edidit in *Nachricten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften und der Georg-Augusts-Universität zu Göttingen*, 17 März 1886, N°. 4, pagg. 151-158.

Romam afferendi. Revera mense Augusti eiusdem anni ipse, nomine cuiusdam Halim Dos Galì copto-catholici aegyptii, Musaeo Borgiano S. C. de Propaganda Fide arabicum codicem obtulit elegantissimum *a*), librarii eximio opere, ac more orientali structum, atque charta flavi coloris (vulgo sinensi) nitidissime exaratum. Constat hic codex foliis 355. Anni nota prorsus caret, videtur tamen ad saec. XIV saltem referendus. Unaquaeque vero pagina est cent. 22 ½ × 16, habetque lineas 11 clausas aureis, caerulis rubrisque lineis, quadrata forma connexis, punctaque aurea, eaque forma maiori, in fine versuum. Binae vero priores paginae, et quae sub numeris 96 v.-97 r., quas phototypia expressas dedi, arabico eoque multicolore ornatu insignes sunt.

Statim ac codicem hunc vere pretiosum in manibus habui, eiusque summam utilitatem perspexi, ratus sum ipsum typis mandare in commodum eorum praesertim, qui rebus orientalibus aut biblicis navant operam, vix ac id efficiendi occasionem nanciscerer. Et quidem occasio, vere felix ac peropportuna, non diu abfuit. Cum enim anno elapso Collegium Scriptorum Vaticanae Bibliothecae Summo Pontifici Leoni XIII statuisset, faustissime recurrente Eiusdem sacerdotali iubilaeo, specimen aliquod offerre sive artisticum, sive scientificum, sive litterarium, ut, una cum orbe catholico, suam ipsius laetitiam ac reverentiam Eidem testaretur, eo ipso putavi fragmentorum sahidicorum publicationem esse parumper abrumpendam, atque iuris publici facere perantiquum monumentum, quod his duobus codicibus, hactenus tantum notis, continetur.

Codicis Vat. XIV descriptionem, quam luculentam alibi dedi *b*), nunc praetermitto, ut aegyptiacum potius considerem. Foliis 1–85 habetur praefatio super Evangelia, in qua anonimus auctor, postquam ostendit quibus dotibus liber quilibet ornari debeat, ut revera utilis sit, easque in Evangeliis reperiri, de divinis attributis disserit, in primis vero de unitate ac simplicitate, quae ab Evangeliis potissimum manifestari demonstrat; loquitur insuper de sapientia Dei in novae Legis promulgatione, qua gentes omnes, idololatria excussa, ad Christum venerunt. Quo in tractatu, eruditionis pleno, cuius ob temporis angustias unum dedi argumentum, auctores plures citantur in antiquitate celebriores, uti Zoroaster, Aristoteles, Hermes, Ammonius, Eusebius Caesareensis, Gregorius Arme-

---

a) Fol. 1 v. eiusdem codicis latine legitur: *Ex dono Halim Dos Gali viri inter Coptitas catholicos religione, genere, animi nobilitate praecipui Sanctae Sedi Romanae addictissimi.* – A. D. MDCCCLXXXVI. Ad calcem vero libri haec arabice habentur: هديّة من حليم دوس غالي القبطيّ الكاثوليكيّ الى الكرسي الرسوليّ . سنة ١٨٨٦ للمسيح .

b) Dissert. cit., p. 6, et seq.

nus, Ibn Attîb non semel, aliique non pauci. Tatiani opus incipit fol. 96 v., explicitque fol. 353 r.

Modo, ut ad intrinseca veniam, manuscriptum hoc Vaticani codicis lacunas implet, easque enodat difficultates, quae ansam praebebant dubitandi non modo de arabici textus integritate, sed etiam de genuitate eius, nempe an Tatiani opus vere repraesentet. Revera Vaticanus liber mutilus est ante folia 17 et 117, ubi plures desunt pericopae *a*). Hae vero prostant in manuscripto Borgiano, quod proinde integras exhibet Evangeliorum arabicas harmonias, quales penes orientales ecclesias conservatae sunt.

Praeterea manuscriptum hoc amovet discrepantiam, merito a Zahn *b*) adnotatam, textum arabicum inter ac syriacum Diatessari, quoad initium utriusque. Scriptores namque, qui de harmonia syriaca mentionem fecere, statuunt, ipsam exordiri a s. Ioannis I, 1 « *In principio erat Verbum* ». Dionysius enim Barsalibî, Episcopus Amidae in Mesopotamia, qui obiit anno 1171, praefatione in Evangelium s. Marci haec ad rem habet: « Tatianus discipulus Iustini philosophi et martyris, elegit e quatuor evangeliis et connexuit et confecit evangelium, quod Diatessaron nuncupavit, i. e. miscellaneum. Hunc librum interpretatus est s. Ephraem. Exordium eius fuit: *In principio erat Verbum* *c*). Huic consonat Bar-hebraeus, Iacobitarum primas, florens saeculo XIII, qui in libro, cui titulus « *Horreum Mysteriorum* », praefatione in Matthaeum, scribit: « Eusebius Caesareensis videns corruptelas, quas Ammonius Alexandrinus in evangelium Diatessaron, i. e. miscellaneum, nuncupatum, induxerat, cuius exordium: *In principio erat Verbum*, et quod s. Ephraem interpretatus est, quatuor evangelia integra, ut sunt in textu, servavit, sed consensionem verborum communi canone notavit » *d*). « Bar-hebraeus hoc in loco, iure observat

---

a) Primo in loco sequentes desiderantur pericopae: Luc. VI, 6–9; Marc. III, 4–5; Matth. XII, 11–12, 14–21; Luc. VI, 12–13; Marc. III, 7–12; Luc. VI, 18–19: in altero vero desunt: Luc. XXIII, 55–56[a]; Marc. XVI, 1; Luc. XXIII, 56[b]; Matth. XXVII, 62–XXVIII, 1[a]; Luc. XXIV, 1[a]; Matth. XXVIII, 1[b]; Luc. XXIV, 1[b]; Marc. XVI, 3-4[a]; Matth. XXVIII, 2[a]; Luc. XXIV, 2[a]; Matth XXVIII, 2[b]–4; Luc. XXIV, 5; Matth. XXVIII, 5–6; Luc. XXIV, 4–7.

b) *Forschungen zur Geschichte des neutestament. Canons etc. I. Theil, Erlangen,* 1881, p. 296.

c) ܛܛܝܢܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܝܘܣܛܝܢܘܣ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܣܗܕܐ ܓܒܐ ܡܢ ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܐܘܢ̈ܓܠܝܐ ܘܚܠܛ ܘܚܒܫ ܐܘܢܓܠܝܘܢ : ܘܩܪܝܗܝ ܕܝܐܛܣܪܘܢ : ܗ̄ ܕܡܚ̈ܠܛܐ . ܘܠܗܢܐ ܟܬܒܐ ܦܫܩܗ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ . ܫܘܪܝܗ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ : ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ . : Assemani, Bibl. Orient. II, p. 159.

d) ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܝܢ ܩܣܪܝܐ ܟܕ ܚܙܐ ܠܚܘ̈ܒܠܐ ܕܥܒܕ ܐܡܘܢܝܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܕܝܐܛܣܪܘܢ ܗܘ ܕܡܚ̈ܠܛܐ ܕܫܘܪܝܗ : ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ : ܘܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܦܫܩܗ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܐܘܢ̈ܓܠܝܐ ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ܫܒܩ ܐܢܘܢ : ܘܠܫܘܝܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܒܩܢܘܢܐ ܡܫܘܬܦܐ ܪܫܡ : Ibid. I, p. 57.

Moesinger *a*), in duplici errore versatur; primum enim Ammonium Alexandrinum, alius harmoniae Evangeliorum auctorem, permutat cum Tatiano, quod ex indicato initio huius Diatessari et memorata explicatione s. Ephraemi clare apparet, dein erronee Eusebium hoc Diatessaron Tatiani emendasse asserit, quum ipse testetur, se ad Ammonii opus canones suos adiecisse ». Quodvis vero de hac re dubium aufertur ex Commentario s. Ephraemi super ipsum Diatessaron syriacum. Revera in hoc commentario explanatio s. Doctoris exorditur a verbis s. Ioannis: « *A principio erat Verbum* ». Quapropter certum omnino est ab iisdem verbis harmonias Tatiani incepisse. Atque hinc praecise dubium oriebatur de genuinitate Diatessari arabici codicis Vaticani; quod dubium quamvis probabilibus argumentis ego ipse amovere studuerim in citata dissertatione, non erat certe omnino dilutum. Vat. enim codex loco incipiendi a Ioan. I, 1, videtur potius exordiri a Marc. I, 1. Praemissa enim doxologia, legit: اول بشارته , et spatio aliquo interiecto: ابتدا اول بشارته , deinde, linea vacua relicta, prosequitur: من مرقس قول مبدء بشارة ايسوع المسيح ابن الله , quae ab Assemano vertuntur: *Exordium primum Evangelii ex Marco. Dixit: Initium praedicationis Iesu Christi. Ioannes: In principio erat Verbum b*). Diversimode Rosenmüller penes Zahn *c*): *E Marco. Initium Evangelii eius, et dixit: Initium Evangelii Iesu Messiae, Filii Dei. Ioannes. Initium Evangelii eius.*

De bina hac interpretatione scripsi *d*): « Haec postrema verba: *Initium Evangelii eius,* primitus a nobis arabice relata, et ab Assemano prorsus omissa, a Rosenmüller arbitrario subnectuntur nomini Ioannis: cum illa neque ad Marcum, neque ad Ioannem referri possint; sed, ut patet, a calligrapho, vel, ut probabilius videtur, ab altera manu adiecta sint ad tituli defectum supplendum, ne opus abrupte inciperet ». Et addidi: « Supponi etiam potest, amanuensem ea in margine exemplaris, quod transcribebat, invenisse, quemadmodum in codice nostro habentur quatuor priores versiculi Lucae, et, ut calligraphorum mos erat, textui inseruisse. In utraque hypothesi hoc factum esset, ut indicaretur opus Evangelium continere, hocque incipiendum: *Initium Evangelii Iesu Christi, Filii Dei* ». Iam prima hypothesis, verba nempe controversa ad Diatessaron minime pertinuisse, sed addita fuisse ad tituli defectum supplendum, ex manuscripto Borgiano apprime confirmatur. Hoc enim in fine prologi legit: ابتدا من اول ۞ وقال مبتدأ بشارة يسوع بن الله الحي ۞ , κατὰ γράμμα: *Incepit ab*

a) *Evangelii concordantis Expositio facta a s. Ephraemo Doctore Syro, in latinum translata a I. B. Aucher Mechitarista, cuius versionem emendavit etc. Dr. G. Moesinger. Venetiis 1876.*

b) Cfr. Mai *Script. vet. nova coll.* IV, 14.

c) Op. cit. p. 295.

d) Dissert. cit. p. 8.

exordio, et dixit, incipiens: Evangelium Iesu, Filii Dei vivi. Post quae alia linea exorditur: *In principio erat Verbum.* Unde evidenter apparet, in codice Vaticano et verborum ordinem fuisse turbatum, et aliqua adiecta sive ab amanuense sive a glossatore. Ordine itaque restituto, et semotis additamentis, pro certo manet, versionem Diatessari arabicam exordium ducere a Ioan. I, 1, unde citati auctores et s. Ephraemi expositio ferunt incepisse Tatiani evangeliorum harmonias. Prima igitur discrepantia, equidem gravis, inter syriacum et arabicum Diatessaron, novi codicis ope omnino evanescit.

Alia ratio dubitandi de genuinitate versionis arabicae, prout Vat. manuscripto continetur, oriebatur ex pericopis Matthaei I, 1-17, et Lucae III, 23ᵇ-38, Christi genealogiam continentibus, contra id, quod tradit Theodoretus, apertissime affirmans, praefatas pericopas in Tatiani opere omnino desiderari. Revera in *haereticarum fabularum Compendio* (I, 20), haec ipse ad rem habet: « Tatianus vero Syrus.......... Hic (Tatianus) Evangelium, quod Diatessaron dicitur, composuit, *amputatis genealogiis,* et aliis omnibus, quae Dominum ex semine Davidis secundum carnem natum ostendunt. Eoque usi sunt non modo qui eius erant sectae, sed ii etiam qui apostolica dogmata sequebantur, compositionis fraudem non cognoscentes, sed simplicius tamquam compendiario libro utentes. Nactus sum etiam ipse libros huiusmodi supra ducentos, in honore habitos in ecclesiis nostris, quos omnes in unum congestos seposui, et pro his quatuor evangelistarum Evangelia introduxi » *a*).

Iam ex citatis verbis, aliis omissis, quae longe nos abducerent a scopo, id omnino constat, graeca exemplaria, quae Theodoretus habuit, illis pericopis caruisse. Hoc vero apprime confirmatur ex Diatessaro syriaco, seu ex illius partibus, quae s. Ephraemi commentariis habentur. Manet ergo Tatianum in evangeliorum harmoniis Christi genealogias omisisse. Cum vero eas codex Vaticanus habeat, sequeretur hunc vel minime Tatiani opus, vel substantialiter corruptum continere. In dissertatione mea, iam saepe citata (p. 9), animadvertens discrepantias inter harmoniam Vaticani codicis, et illam, quam a s. Ephraemo habuimus, haec ad rem dicebam: « Praeter quasdam nullius ponderis varietates, quae

---

a) Τατιανὸς δὲ ὁ Σύρος...... οὗτος καὶ τὸ διὰ τεσσάρων καλούμενον συντέθεικεν Εὐαγγέλιον, τάς τε γενεαλογίας περικόψας, καὶ τὰ ἄλλα ὅσα ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα γεγεννημένον τὸν Κύριον δείκνυσιν. Ἐχρήσαντο δὲ τούτῳ, ου μόνοι οἱ τῆς ἐκείνου συμμορίας, ἀλλὰ καὶ οἱ τοῖς ἀποστολικοῖς ἑπόμενοι δόγμασι, τὴν τῆς συνθήκης κακουργίαν οὐκ ἐγνωκότες, ἀλλ' ἁπλούστερον ὡς συντόμῳ τῷ Βιβλίῳ χρησάμενοι. Εὗρον δὲ κἀγὼ πλείους ἢ διακοσίας Βίβλους τοιαύτας ἐν ταῖς παρ' ἡμῖν ἐκκλεσίαις τετιμημένας, καὶ πάσας συναγαγὼν ἀπεθέμην, καὶ τὰ τῶν τεττάρων εὐαγγελιστῶν ἀντεισήγαγον Εὐαγγέλια. Migne, Patrol. graec. Tom. 83, col. 379–380.

dubio procul ab amanuensibus repeti debent, sunt aliqua in codice arabico, quibus adnumerari fas est Evangelistarum nomina cuique pericopae praeposita, *quae profecto a glossatoribus addita videntur*. Ex tabella in fine huius dissertationis apposita, in qua totius libri arabici prospectum exhibemus, id aperte confirmatur. Ex illa enim liquet Christi genealogias in nostro codice minime abesse, prout defuisse fertur ».

At me minime deceptum fuisse, huiusmodi corruptiones glossatoribus tribuendo, manifeste apparet ex novo ms. arabico, quod ex eodem fonte proveniens, atque omnino referens indolem linguae Vat. codicis, a glossatorum corruptelis immune est. Revera ipsum Christi genealogias in textu omittit, easque relegat ad operis calcem (ff. 354 r.–355 r.) sub titulo: كتاب ولادة ايسوع = *Liber generationis Iesu:* pericopae Matthaei illam Lucae, nullo spatio interiecto, subnectens. Ex quo deducitur, aut interpretem voluisse syriacum Tatiani textum fideliter exhibere, simulque dare lectoribus partes, quae deerant; aut, quod ex dicendis probabilius est, ipsum exemplar syriacum, ex quo prodiit arabica versio, genealogias similiter in calce habuisse, et ab eodem interprete in arabicum, una cum ceteris, fuisse conversas: quod quidem rationi reddendae de corruptione codicis Vaticani non modice confert. Revera merito supponi potest, huius amanuensem prae manibus habuisse exemplar manuscripto Borgiano conforme, atque ex calce, quo genealogiae prostabant, eas in textum transtulisse. Insuper ms. Borgianum codici Vat. emendando inservit respectu nominum Evangelistarum. Haec enim aberant a textu syriaco. Ms. Borg. nonnisi perraro praemittit, quod est indicium in codice Vat. ab amanuense seu glossatore fuisse apposita, ut paulo ante indicavi. Ex his conficitur, versionem arabicam fideliter nobis exhibere syriacum Diatessaron.

Praeter ista, quorum enodatio novam effundit lucem super arabicam translationem, recens Borgianum manuscriptum argumenta eruditorum ab intrinseco deducta pro origine huius versionis, externo confirmat testimonio. Akerblad, qui codicem Vaticanum examini subiecerat, merito hac de re scripsit: « Quod ad versionem arabicam attinet, illam e syriaco aliquo exemplari factam fuisse nullus dubito; omnia enim in hac versione syriasmum redolent, imo et tituli capitum sive sectionum syrum hominem arguunt » *a*). Huic sententiae statuendae alibi plura attuli exempla *b*), quae hic omittenda censeo, cum modo res certo constet. Re enim vera, codex Borgianus in prologo fatetur, non solum versionem arabicam recta ex syriaco derivari, verum ipsius auctorem his verbis nominat: « Ex syriaca

---

a) Apud Zahn, op. cit., p. 297. – *b*) Cfr. cit. Dissert., p. 11.

in arabicam linguam transtulit doctissimus presbyter Abû-l-Pharag Abdullah Ben–at–Tîb *a*) ». His autem consonant quae habentur in nota, fol. 355 v.: « Absolutum est Evangelium, quod Tatianus collegit e quatuor Evangeliis sanctorum Apostolorum et beatorum quatuor Evangelistarum, quibus sit pax, quod Diatessaron, i. e. *Quaternarium,* nuncupavit. Ex syriaco in arabicum transtulit eximius doctor Presbyter Abû-l-Pharag Abdullah Ben-at-Tîb, in quo Deus sibi complaceat, ab exemplari exarato manu Ghobasî Ben Alì Almottayeb, discipuli Honain Ben Ishac, quorum Deus misereatur. Amen.»

Quae inscriptio fere certam efficit hypothesim superius positam, nempe syriacum exemplar, ex quo arabica versio concinnata est, habuisse in fine Christi genealogias. Cum enim inscriptio genealogiis postponatur, in eaque dicatur, librum ex syriaco versum fuisse, nulla ratio est, qua id de omnibus praecedentibus non accipiamus. Quo fieret, ipsas genealogias ex eodem idiomate versas fuisse ab ipso Ben–at–Tîb, auctore celebri in litteraria Orientis historia, de quo scribit Assemanus: « Abulpharagius Abdalla Benattibus, patria assyrius seu Arakensis, professione monachus et presbyter, secta Nestorianus, ineunte undecimo Christi saeculo claruit, Eliae primi Nestorianorum Patriarchae a secretis. Obiit anno Graecorum 1355, exeunte mense Octobri, hoc est, anno Christi 1043, ut ex syriaco Barhebraei Chronico notavi Tom. II, pag. 309, de quo haec idem Barhebraeus in historia Dynastiarum p. 233, ex versione Pocockii: Anno Hegirae 435 (qui inchoatus fuit mense Augusto anni Christi 1043) obiit Abulpharagius Abdalla *Ebnol–Tyeb* Erakensis, philosophus insignis, qui veterum libros et sermones pervolverat, et explicandis libris antiquis operam dedit tam in Dialectica, quam in caeteris philosophiae generibus ab Aristotele compositis, et in medicinae Galeni libris. In explicationibus suis prolixiori usus est sermone, dum docere, et quae explicaret, intellectu facilia reddere studeret » *b*). De eodem haec habentur in nota cuiusdam Maris, Salomonis filii, apposita ad marginem cod. arab. 41 Bibl. Vaticanae: « Huius Patris (Eliae Patriarchae an. Chr. 1028) diebus, vita functus est doctus senex, praestantissimus philosophus, divinorum librorum commentator, Presbyter Abulpharagius Abdalla Benattibus, sepultusque fuit in Ecclesia Darthae anno Hegirae millesimo trigesimo quarto » *c*). Item

---

a) In prologo Borgiani codicis, quem genuine dedimus, hoc nomen legitur الطيب ; in nota finali vero recte scribitur الطب . Pocockius primam lectionem alteri praefert; verum iure ab Assemano, loco inferius citando, refutatur. Etenim cum auctores orientales, qui de eo locuti sunt, tum libri eiusdem Abû-l-Pharagi, qui supersunt, prioris lectionis genuinitatem evidenter ostendunt.

b) Bibl. Or. T. III, Par. I, p. 544.

c) Ibid., p. 265, ubi notandus error circa aetatem Hegirae, cum pro 1034, legendum sit 435.

in cod. arab. Vaticano 180, qui continet Sessiones Eliae metropolitae Nisibis nestoriani, cognomento Bar–Sinaei, « initio fol. 119 subnectitur Abulpharagii Abdallae ben–Attibi, presbyteri, patriarchae Nestorianorum a secretis, approbatio praedictae disputationis. Quum enim ex antiqua consuetudine, decreto etiam Timothei Patriarchae, ut in eius fronte praenotatur, firmata, nefas esset libros in vulgus prodire, qui a doctoribus approbati non fuissent, Elias antequam disputationem suam publici iuris faceret, eamdem iudicio Abdallae nostri subiectam voluit » *a*). Pariter in cod. 103 non solum pluries citatur hic auctor, sed fol. 94 integrum caput XI affertur ex eius libro de unitate Dei *b*). Abraham Echellensis ad calcem *Eutychii vindicati* de Ben–at–Tìb haec habet: « Abulpharagius Benattibus nestorianus. Inter plura, quae edidit opera, exstant illius magnae et parvae in Evangelia Paraphrases eruditissimae, etsi alicubi nestoriana redoleant dogmata » *c*). Post haec nullius ponderis habenda est opinio Stephani Edenensis *d*), qui contendit Abulpharagium hunc Maronitam fuisse, cum ex dictis liquido constet, ipsum et natione assyrum, et secta nestorianum esse.

Notandum vero est, nullum ex citatis scriptoribus, qui huius Abulpharagii mentionem fecerunt, testatum esse, ipsum arabicam Diatessari versionem confecisse. Imo Barhebraeus in Chronico syriaco, et Abulbarcatus penes Assemani *e*), indicem exhibentes operum eiusdem, quae fere omnia arabico idiomate scripta sunt, altum de hoc opere servarunt silentium. Verum id minime negotium facessit, cum certo constet, et illos a Chronico Barhebraei hac de re notitias hausisse, et hunc, una cum Abulbarcato, haud omnia illius Auctoris opera in citato indice recensuisse. Revera ibidem desideratur opus, cui titulus: ***Pars altera expositionis in Psalmos***, aliudque inscriptum: ***Fragmentum de matrimonio et repudio***, quae nihilominus reperiuntur in MSS. arabicis Vaticanis 35, et 157 *f*). Si igitur cum Barhebraeus tum Abulbarcatus de his silentium habent, haud mirum si de arabica Diatessari versione verbum non fecerint. Eo vel magis, quod circa hoc Tatiani opus, Barhebraeus, ut supra cum Moe-

---

a) Mai, *Script. vet. nova collect.* IV, 326.

b) « Collectio Fundamentorum Fidei, auctore Abu Isaac ben Assali, patria aegyptio, secta Iacobita, qui claruit circa medium decimum tertium Christi saeculum ». Mai, Op. cit., p. 212.

c) Bibl. Or. T. III, P. I, p. 244 in nota.

d) Ibid.

e) Opera Abulpharagi iuxta Barhebraeum et Abulbarcatum haec sunt: 1. Commentarium in utrumque Testamentum. 2. Paradisus Christianorum, quo breves continentur in utrumque Testamentum quaestiones. 3. Collectio canonum. 4. De poenitentia Tractatus. 5. Expositio Evang. Matthaei. 6. Quatuor Evangelia allegorice exposita. 7. De haereditate. 8. De praestantia ieiunii, eleemosinae et orationis. 9. Adversum eos, qui dicunt Mariam Deiparam, opus haereticum. 10. De Trinitate et Unitate. 11. Commentaria in libros Aristotelis. Ibid. p. 544.

f) Mai, Op. cit., pag. 78 et 297

singer adnotavi, haud sufficienti notione pollebat. Cum ergo in nostro codice praecitata versio apertissime tribuatur Abulpharagio Ben–at–Tîb, nulla ratio est, donec alia in contrarium afferantur, cur eidem abiudicari debeat.

De aliis duobus in inscriptione citatis, desunt certa documenta. De priori nempe Ghobasî Ben Alî Almottayeb non est curandum; videtur enim fuisse amanuensem syriaci exemplaris, quod in arabicum transtulit Ben–at–Tîb. E contra magistri eius Honain Ben–Ishac fit mentio in citato cod. Vat. arab. 103, f. 140 v., ubi inter auctores nestorianos etiam ipse recensetur his verbis: « Sapiens Honain filius Isaac nestorianus medicus ». Utrum hic Honain idem sit ac ille Hanânus, aut Hanânâ, Scholae Nisibenae magister, de quo loquitur Assemani (Bibl. Or. III, p. 81), quique floruisse fertur saeculo sexto, nescio. Ex hactenus tamen dictis pronum est inferre, usque ad X. saeculum, quo Abulpharagius Ben–at–Tîb in vivis erat, in patria s. Ephraemi servatum fuisse syriacum Diatessaron, quod idem s. Doctor commentariis ornaverat. Dolendum certo est syriacum illud opus minime ad nos pervenisse; at est simul gratulandum nos potiri versione hac arabica, quae illud integre continet. Integre, inquam, cum ab ea omne absit, ex quo rationabiliter deducatur, ipsam ab arabicis glossatoribus fuisse corruptam; imo in ea, ut superius cum Akerblad animadverti, omnia syriasmum redolent. Potest ergo pro certo haberi ipsam exhibere opus syriacum, quale erat saeculo decimo. Imo nihil prohibet quominus dicamus, ipsam praeferre Diatessaron syriacum quale erat saeculo quarto, seu tempore s. Ephraemi. Revera omnino improbabile est opus adeo celebre et vulgatum, ut ab Ecclesiae Syriacae Doctore commentariis fuerit exornatum, a saeculo quarto ad decimum vel periisse vel corruptum fuisse.

Modo haud ab re erit adnotare momentum, quod habet Borgianus codex respectu versionis latinae Diatessari, quam medio saeculo sexto notam fecit Victor, Capuanus Episcopus, qui de ea ita scribit: « Dum fortuito in manus meas incideret unum ex quatuor Evangelium compositum, et absente titulo, non invenirem nomen auctoris, diligenter inquirens, quis gesta vel dicta Domini et Salvatoris nostri, evangelica lectione discreta, in ordinem quo se consequi videbantur, non minimo studii labore redegerit, reperi Ammonium quemdam Alexandrinum, qui *Canonum* quoque *Evangelii* fertur inventor, Matthaei evangelio reliquorum trium excerpta iunxisse, ac in unam seriem Evangelium nexuisse; sicut Eusebius Episcopus Carpiano cuidam scribens, in praefatione editionis suae qua canones memorati Evangelii edidit, supradicti viri imitatus studium, refert in hunc modum: ***Ammonius quidam Alexandrinus multum, ut arbitror, laboris et studii impendens, unum ex quatuor nobis***

reliquit Evangelium. Ex historia quoque eius comperi, quod Tatianus vir eruditissimus, et orator illius temporis clarissimus, unum ex quatuor compaginaverit Evangelium, cui titulum *Diapente* imposuit...... Arbitror enim propterea non Ammonii, sed huius esse editionem memorati voluminis: quod Ammonius Matthaei fertur relationi, evangelistarum reliquorum relationem discreto annexuisse sermone; hic vero sancti Lucae principia assumpsit, licet ex maxima parte Evangelio sancti Matthaei, reliquorum trium dicta coniunxerit: ut iure ambigi possit utrum Ammonii an Tatiani inventio eiusdem operis debeat aestimari » *a*). Plura de hoc opere a Victore reperto inveniuntur in memorata mea dissertatione. Interim omittens adnotare varietatem in ordine, quo disponuntur Evangelistarum pericopae, aliasque discrepantias, Victoriana versio eas habet corruptiones, quas notavimus in codice arabico Vaticano. Loco enim incipiendi a Ioan. I, 1, exordium ducit ex Lucae I, 1-4, ac insuper in textu continet Christi genealogias. Quapropter sicut codex Vaticanus, ita et illa, pari ratione ac methodo, emendari potest ex manuscripto Borgiano, cuius proinde pretium ac momentum augetur.

Nunc aliquid dicendum de methodo in hac editione adhibita. Ex duobus manuscriptis, alterum mutilum corruptumque erat, alterum integrum sed orthographice mendosum satis. Hinc, quem dedi textum, ex codice Vaticano, superflua recidens, expressi; eius lacunas ex alio implevi, erroresque pro opportunitate ex eodem emendavi. Codicis utriusque variantes in margine adnotavi: compendii ergo, lectiones Vaticani indicavi litera A, Borgiani vero litera B, cui etiam tribui debent lectiones nulla litera notatae. Sumptibus temporique parcens, a vocalibus apponendis abstinui, quibus uterque codex plene instructus est: restitui tamen, ubi deerant, et emendavi puncta diacritica, saepe perperam posita, praesertim in ms. Borgiano. Intactos permisi titulos sectionum seu capitum Vat. codicis, quorum in loco cod. Borgianus vittas habet ampliusculas auroque oblinitas. Nomina Evangelistarum, paucis exceptis, in hoc postremo ms., ut superius dixi, desiderantur, licet eiusdem prologus promittat, ea siglis propriis cuiusque Evangelistae futura fuisse distincta. E contra habentur in codice A., licet saepe erronee posita, cum uni Evangelistarum tribuantur, quae alterius sunt. Cum huiusmodi errores a glossatoribus proveniant, corrigendi libertate usus sum, ut suo loco, apposita nota, indicavi. Arabici textus dedi latinam versionem in commodum Theologorum arabici cognitione carentium. In hac versione, quantum, salva fidelitate, integrum fuit, indolem stylumque servavi Clementinae Vulgatae, ut quilibet utram-

a) Migne, Patrol. lat. Tom. 68, coll. 252-358.

que conferens, sibi persuadere possit de utriusque substantiali conformitate. Et haec de extrinsecis Diatessari relationibus. Quae vero ad textum ipsum illustrandum pertinent, quaeque amplissimam requirunt dissertationem, modo, summa temporis angustia, praeterire cogor.

His autem praefandis finem facere nescio, quin palam laudes amplissimas tribuam Illmo ac Rmo D. Dominico Iacobini, Tyri Archiepiscopo et S. C. de Propaganda Fide a Secretis, qui, vix ac eidem significavi velle me praesens opus aggredi, illico, ut novi characteres arabici acquirerentur, mandatum dedit Equiti Friderico Melandri, typographiae eiusdem S. C. Directori eximio, qui summa solertia iussa exequutus, eos comparavit et quidem elegantissimos.

Gratiae insuper mihi agendae sunt Prof. D. Mariano Ugolini, qui mihi saepe adfuit in conferendis schedis typographicis cum manuscriptis.

Donet Deus, ut tenue hoc opus studiosis rerum biblicarum plurimum prosit.

Scribebam Romae Dominica IV Adventus an. 1887.

A. CIASCA

Nota ad pag. XIII., lin. 6. seq.

Post absolutam huius voluminis impressionem nactus sum opus *Ibn Abî Useibia,* editum ab A. Müller (Könisberg 1884), ex quo comperimus nomen notarii exemplaris syriaci Diatessari, quod in arabicum vertit Benattib, pro Ghobasî ben Alî Almottayed legendum esse *'Isa ben Alî Almotattabbeb* عيسى بن على المتطبّب. Qui, ut op. cit. I. pag. 203 legitur, opera duo de Medicina scripsit, fuitque unus ex praeclarioribus discipulis Honain, cuius genuinum nomen est *Abû Zaid Hanain ben Ishaq-al-ibâdî* (ibid. p. 184), qui Hirae natus, fato cessit an. Christi 873.

In nomine Dei unius, Patris, Filii et Spiritus Sancti, cui perpetuo sit gloria:



Altissimi Dei auxilio freti, describere incipimus Evangelium sanctum, florentissimumque pomarium, Diatessarôn appellatum, quod *Quaternarium* interpretatur, quodque Tatianus graecus collegit ex quatuor Evangelistis, Matthaeo electo, cuius sigla M., Marco selecto, cuius sigla R., Luca amabili, cuius sigla C., et Iohanne dilecto, cuius sigla H. Ex syriaca in arabicam linguam transtulit doctissimus Presbyter Abû-l-Pharaǵ Abdullah Ben-at-Tîb, qui Deo sit acceptus. Exordium duxit dicens: Evangelium Iesu Filii Dei vivi.

CAPUT I.

IOAN. I, 1. In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et ipsum Verbum Deus est.

2. Hoc erat in principio apud Deum.

3. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso neque unum existens factum est.

4. In ipso vita erat, et vita est lux hominum:

5. et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt.

LUC. I, 5. Fuit in diebus Herodis regis sacerdos quidam nomine Zacharias, de familia Abîa; et uxor illius de filiabus Aaron, cuius nomen Elisabeth.

6. Erant autem iusti ambo coram Deo, incedentes in omnibus mandatis, et iustificationibus Dei sine reprehensione;

7. et non erat illis filius, eo quod esset Elisabeth sterilis, et ambo provecta essent aetate.

8. Cum autem ipse sacerdotio fungeretur in ordine ministerii sui ante Deum,

9. secundum consuetudinem sacerdotii, contigit ei, ut incensum adoleret: et ingressus est in templum Domini,

10. et omnis multitudo populi erat orans foris hora incensi.

11. Apparuit autem Zachariae Angelus Domini, stans a dextris altaris incensi.

12. Cum vidisset eum Zacharias, turbatus est, et timor irruit super eum.

13. Ait autem ad illum Angelus: Ne timeas Zacharia, quoniam exaudita est deprecatio tua, et uxor tua Elisabeth pariet tibi filium, et vocabis nomen eius Ioannem:

14. et erit gaudium tibi et exultatio, et multi in nativitate eius gaudebunt:

15. erit enim magnus coram Domino, et vinum et siceram non bibet, et Spiritu Sancto replebitur adhuc ipse in utero matris suae:

16. et multos filiorum Israel convertet ad Dominum Deum ipsorum:

17. et ipse incedet ante illum in spiritu et virtute Eliae prophetae, ut convertat cor patrum in filios, et inobedientes ad scientiam iustorum, parare Domino plebem perfectam.

18. Dixit autem Zacharias ad Angelum: Unde hoc sciam? ego enim sum senex, et uxor mea aetate provecta.

19. Respondit Angelus, et dixit ei: Ego sum Gabriel adstans ante Deum, et missus sum loqui ad te, et hoc tibi evangelizare.

20. Ex nunc eris tacens, et non poteris loqui usque in diem, quo hoc fiat, eo quod non credidisti huic verbo meo, quod implebitur in tempore suo.

21. Populus vero stans, expectabat Zachariam; et mirabatur, quod tardaret ipse in templo.

22. Egressus autem Zacharias non poterat

loqui ad illos, et cognoverunt, quod visionem vidisset in templo. Et ipse innuebat illis, et permansit mutus.

23. Et cum impleti essent dies ministerii eius, abiit in domum suam.

24. Post hos autem dies concepit Elisabeth uxor eius, et occultabat se mensibus quinque, dicens:

25. Hoc fecit in me Dominus in diebus, quibus ad me respexit, ut auferret opprobrium meum inter homines.

26. In mense autem sexto, missus est Angelus Gabriel a Deo in Galilaeam, in civitatem, cui nomen Nazareth,

27. ad virginem desponsatam viro, cui nomen Ioseph, de domo David; et nomen virginis Maria.

28. Et ingressus Angelus ad eam, dixit ei: Ave, gratia plena: Dominus noster tecum, o benedicta in mulieribus.

29. Quae cum aspexisset, turbata est in sermone eius, et cogitabat, quid esset ista salutatio.

30. Et ait Angelus ei: Ne timeas, Maria, invenisti enim gratiam apud Deum:

31. ecce, concipies, et paries filium, et vocabis nomen eius IEŠUM.

32. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur; et dabit illi Dominus Deus sedem David patris eius,

33. et regnabit super domum Iacob in aeternum: et regni eius non erit finis.

34. Dixit Maria ad Angelum: quomodo mihi fiet istud, cum vir me non cognoverit?

35. Respondit Angelus, et dixit ei: Spiritus Sanctus veniet, et virtus Altissimi descendet super te. Ideoque quod nascetur ex te erit Sanctum, et vocabitur Filius Dei.

36. Et ecce, Elisabeth, cognata tua, et ipsa concepit Filium in senectute sua: et hic mensis sextus est illi, quae vocatur sterilis,

37. quia nihil difficile erit Deo.

38. Dixit Maria: Ecce, ego ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Et discessit ab illa Angelus.

39. Tunc surrexit Maria in diebus illis, et abiit in montana cum festinatione, in civitatem Iuda.

40. Et intravit in domum Zachariae, et salutavit Elisabeth.

41. Ut autem audivit salutationem Mariae Elisabeth, exultavit infans in utero eius; et repleta est Spiritu Sancto Elisabeth,

42. et exclamavit voce magna, et dixit Mariae: Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus, qui est in utero tuo.

43. Unde hoc mihi, ut veniat mater Domini mei ad me?

44. Ut pervenit vox salutationis tuae ad aures meas, exultavit in gaudio magno infans in utero meo.

45. Et beata, quae credidisti, quoniam perficiétur illud, quod dictum est a Domino.

46. Et ait Maria: Magnificat anima mea Dominum,

47. et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo,

48. qui respexit humilitatem ancillae suae: ecce, ex hoc beatam me dicent omnes generationes:

49. quia fecit mihi magna, qui potens est, et sanctum nomen eius:

50. et misericordia eius a progenie in progenies complectitur timentes eum.

51. Retulit victoriam in brachio suo, et dispersit mente superbos.

52. Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.

53. Esurientes saturavit bonis, et divites dimisit inanes.

54. Suscepit Israel puerum suum, et recordatus est misericordiae suae,

55. sicut locutus est ad patres nostros, ad Abraham, et ad semen eius in saecula.

56. Mansit autem Maria apud Elisabeth quasi mensibus tribus, et reversa est in domum suam.

57. Elisabeth autem, advenit ei tempus pariendi, et peperit filium.

58. Et audierunt vicini et cognati eius, quia multiplicavit Deus misericordiam suam cum illa, et congratulabantur ei.

59. Die autem octavo venerunt circumcidere puerum, et vocabant eum nomine patris sui Zachariam.

60. Respondit autem mater eius, et dixit illis: Non ita, sed vocabitur Ioannes.

61. Et dixerunt ad illam: Nemo est in cognatione tua, qui vocetur hoc nomine.

62. Et innuerunt patri eius: Quomodo vis vocare eum.

63. Et postulans pugillarem scripsit dicens: Ioannes est nomen eius. Et mirati sunt universi.

64. Apertum est autem illico os eius et lingua eius, et locutus est ac laudavit Deum.

65. Et irruit timor super omnes vicinos eorum; et super omnia montana Iudaeae divulgatum est hoc;

66. et omnes qui audiebant, cogitabant in corde suo, dicentes: quid puer iste erit? Etenim manus Domini erat cum illo.

67. Et Zacharias pater eius repletus est Spiritu Sancto, et prophetavit, dicens:

68. Benedictus Dominus Deus Israel, qui visitavit, et fecit redemptionem plebis suae;

69. et erexit cornu salutis nobis in domo David pueri sui,

70. sicut locutus est a saeculo per os sanctorum Prophetarum eius,

71. ut nos eriperet ex inimicis nostris, et de manu omnium, qui oderunt nos.

72. Fecitque misericordiam cum patribus nostris, recordatus testamenti sui sancti,

73. et iusiurandi, quod iuravit ad Abraham patrem nostrum, daturum nobis

74. salutem e manu inimicorum nostrorum, ut sine timore serviamus coram ipso,

75. in virtute et iustitia omnibus diebus nostris.

76. Et tu, puer, propheta Altissimi vocaberis, praeibis ante faciem Domini parare viam eius,

77. ad dandam scientiam salutis plebi eius, in remissionem peccatorum eorum,

78. per viscera misericordiae Dei nostri, in quibus visitavit nos, oriens ex alto:

79. illuminare his, qui in tenebris et sub umbra mortis sedent: et ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

80. Puer autem crescebat, et confortabatur spiritu, et erat commorans in deserto usque in diem ostensionis suae ad filios Israel.

CAPUT II.

Matth. I, 18. Iesu Christi autem nativitas ita fuit: Cum esset desponsata mater eius Ioseph, antequam convenirent, inventa est in utero habens de Spiritu sancto.

19. Ioseph autem vir eius, cum esset iustus, et nollet eam traducere, meditabatur occulte dimittere eam.

20. Hoc autem eo cogitante, Angelus Domini apparuit in somnis ei, dicens: Ioseph, fili David, noli timere accipere Mariam coniugem tuam, quod enim in ea natum est, de Spiritu sancto est:

21. pariet filium; et vocabis nomen eius Iesum: ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum.

22. Hoc autem totum factum est, ut adimpleretur, quod dictum est a Domino per prophetam:

23. Ecce, virgo concipiet, et pariet filium, et vocabunt nomen eius Emmanuel, quod est interpretatum: Nobiscum est Deus noster.

24. Exurgens autem Ioseph a somno suo, fecit sicut praecepit ei Angelus Domini, et accepit coniugem suam.

25. Et non cognovit eam, donec peperit filium suum primogenitum.

Luc. II, 1. In illis autem diebus exiit edictum a Caesare Augusto, ut describeretur universus populus imperii sui.

2. Haec descriptio prima facta est in praefectura Cyrini in Syria.

3. Et ibant omnes, ut profiterentur, in suam civitatem.

4. Ascendit autem et Ioseph de Nazareth, civitate Galilaeae, in Iudaeam in civitatem David, quae vocatur Bethlehem, eo quod esset de domo et familia David,

5. ut profiteretur ibi cum Maria eius sponsa praegnante.

6. Et cum essent ibi, impleti sunt dies, ut pareret.

7. Et peperit filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit

eum in praesepio, quia non erat eis locus ubi commorabantur.

8. Et pastores erant in regione illa commorantes, qui custodiebant gregem suum in vigilia noctis.

9. Et ecce, Angelus Dei accessit ad illos, et gloria Domini circumfulsit illos; et timuerunt timore magno.

10. Et dixit illis Angelus: Nolite timere: ego enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit universo mundo.

11. Natus est vobis hodie Salvator, qui est Christus Dominus, in civitate David.

12. Et hoc vobis signum: invenietis infantem pannis involutum, et positum in praesepio.

13. Et subito apparuit cum Angelis copiosa militia coelestis laudantes Deum, et dicentes:

14. Gloria in altissimis Deo, et in terra pax, et spes bona hominibus.

15. Et ut discesserunt ab eis Angeli in caelum, pastores loquebantur ad invicem, dicentes: transeamus usque Bethlehem, et videamus hoc verbum, quod factum est, sicut Dominus ostendit nobis.

16. Et venerunt festinantes, et invenerunt Mariam et Ioseph, et infantem positum in praesepio.

17. Et cum vidissent, certiores facti sunt de verbo, quod dictum erat illis de puero.

18. Et omnes, qui audierunt, mirati sunt de his, quae ipsis narraverant pastores.

19. Maria autem conservabat omnia verba haec, eaque conferebat in corde suo.

20. Et reversi sunt pastores illi, glorificantes et laudantes Deum in omnibus, quae viderant et audierant, sicut narratum est illis.

21. Et postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer, vocatum est nomem eius IESUS; et hoc est (nomen), quo vocatum est ab Angelo prius quam in utero conciperetur.

22. Et ut impleti sunt dies purgationis eorum, secundum legem Moysi, tulerunt illum in Ierusalem, ut sisterent eum coram Domino,

23. sicut scriptum est in lege Domini: Omne masculinum adaperiens vulvam, sanctum Domino vocabitur;

24. et ut darent hostiam, secundum quod dictum est in lege Domini, par turturum, aut duos pullos columbarum.

25. Et homo erat in Ierusalem, cui nomen Simeon, et homo iste erat iustus, timoratus et expectans consolationem Israel; et Spiritus sanctus erat in eo.

26. Et dictum ei fuerat a Spiritu sancto, non visurum se mortem, donec videret Christum Domini.

27. Hic enim venit in spiritu in templum: et cum inducerent puerum Iesum parentes eius, ut offerrent hostiam pro eo, quemadmodum scriptum est in lege,

28. sustulit eum in ulnas suas, et laudavit Deum, et dixit:

29. Nunc solves ligamina servi tui, Domine, secundum verbum tuum, in pace;

30. iam enim oculi mei viderunt misericordiam tuam,

31. quam parasti pro mundo universo:

32. lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuae Israel.

33. Et erat Ioseph et mater eius mirantes super his, quae dicebantur de illo.

34. Et vocavit eos Simeon, et dixit ad Mariam matrem eius: Ecce, positus est hic in ruinam et in resurrectionem multorum in Israel, et in signum contradictionis:

35. et tuam ipsius animam pertransibit gladius, ut revelentur cordium multorum cogitationes.

36. Et Anna prophetissa, filia Phanuel, de tribu Aser, erat et ipsa aetate provecta, et vixerat cum viro suo annis septem a virginitate sua;

37. et vidua permansit usque ad annos octoginta quatuor, neque discedebat de templo, ieiuniis et obsecrationibus serviens die ac nocte.

38. Et haec, ipsa hora superveniens, gratias agebat Domino, et loquebatur de illo omnibus, qui exspectabant redemptionem Ierusalem.

39. Et ut perfecerunt omnia secundum legem Domini, reversi sunt in Galilaeam, in civitatem suam Nazareth.

CAPUT III.

Matth. II, 1. Post haec Magi ab oriente venerunt Ierosolymam, dicentes:

2. Ubi est, qui natus est rex Iudaeorum? vidimus enim stellam eius in oriente, et venimus adorare eum.

3. Audiens autem Herodes rex, turbatus est, et omnis Ierosolyma cum illo.

4. Et congregans omnes principes Sacerdotum, et Scribas populi, sciscitabatur ab eis, ubi Christus nasceretur.

5. Qui dixerunt: in Bethlehem Iudae: ita scriptum est per Prophetam:

6. Et tu, Bethlehem Iudae, nequaquam minima es in regibus Iudae: ex te exiet rex, qui regat populum meum Israel.

7. Tunc Herodes clam vocatis Magis, exquisivit ab eis tempus, quo apparuit illis stella.

8. Et mittens illos in Bethlehem, dixit eis: Ite, et interrogate diligenter de puero, et cum inveneritis eum, venite, et renunciate mihi, ut et ego veniens, adorem eum.

9. Qui cum audissent regem, abierunt; et ecce stella, quam viderant in oriente, antecedebat eos, usquedum veniens staret supra locum, ubi erat puer.

10. Videntes autem stellam gavisi sunt gaudio magno valde.

11. Et intrantes domum, conspexerunt puerum cum Maria matre eius, et prociderunt adorantes eum; et apertis thecis suis obtulerunt ei munera: aurum, myrram et thus.

12. Et visu accepto in somnio, ne redirent ad Herodem, alia via incederunt, ut irent in regionem suam.

13. Qui cum recessissent, Angelus Domini apparuit in somnis Ioseph, dixitque illi: Surge, accipe puerum et matrem eius, et fuge in Aegyptum, et esto ibi usque dum dicam tibi. Futurum est enim, ut Herodes quaerat puerum ad perdendum eum.

14. Et surgens Ioseph, accepit puerum et matrem eius nocte, et fugit in Aegyptum;

15. et mansit ibi usque ad obitum Herodis, ut adimpleretur, quod dictum est a Domino per Prophetam dicentem: Ex Aegypto vocavi filium meum.

16. Tunc Herodes, cum vidisset quod illusus esset a Magis, iratus est valde, et mittens occidit omnes pueros, qui erant in Bethlehem, et in omnibus finibus eius, a bimatu et infra, secundum tempus, quod exquisierat a Magis.

17. Tunc adimpletum est, quod dictum est per Ieremiam prophetam dicentem:

18. Vox in Rama audita est, ploratus et ululatus multus: Rachel plorat filios suos, et nolit consolari propter amissionem eorum.

19. Defuncto autem Herode rege, Angelus Domini apparuit in somnis Ioseph in Aegypto,

20. et dixit ei: Surge, et accipe puerum et matrem eius, et vade in terram Israel; defuncti sunt enim, qui quaerebant animam pueri.

21. Surgens Ioseph, accepit puerum et matrem eius, et venit in terram Israel.

22. Audiens autem quod Archelaus regnaret in Iudaea pro Herode patre suo, timuit illo ire; vidit autem in somnio ut secederet in terram Galilaeae,

23. et ut habitaret in civitate, quae vocatur Nazareth, ut adimpleretur quod dictum est per Prophetam: Quoniam Nazaraeus vocabitur.

Luc. II, 40. Puer autem crescebat, et confortabatur spiritu, ac replebatur sapientia; et gratia Dei erat in illo.

41. Et ibant parentes eius per omnes annos in Ierusalem, in solemnitate Paschae.

42. Et cum factus esset annorum duodecim, ascenderunt secundum consuetudinem ad solemnitatem.

43. Consummatisque diebus, reversi sunt; puer autem Iesus remansit in Ierusalem; et Ioseph ac mater eius nesciebant,

44. existimantes illum esse in comitatu.

Et cum fecissent iter diei, quaesiverunt eum apud cognatos et notos.

45. Et non invenientes, regressi sunt in Ierusalem, iterum requirentes eum.

46. Et post triduum invenerunt illum in templo sedentem in medio doctorum, audientem illos, et interrogantem eos.

47. Stupebant autem omnes, qui eum audiebant, super sapientia et sermonibus eius.

48. Et videntes admirati sunt. Et dixit mater eius ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? ecce, ego et pater tuus anxietate multa quaerebamus te.

49. Et ait ad illos: Quid est, quod me quaerebatis? nesciebatis, quia in domo Patris mei oportet me esse?

50. Et ipsi non intellexerunt verbum, quod locutus est ad eos.

51. Et descendit cum eis, et venit Nazareth, et erat subditus illis. Et mater eius conservabat omnia verba haec in corde suo.

52. Et Iesus proficiebat statura et sapientia, et gratia apud Deum et homines.

III, 1. Anno autem quintodecimo imperii Tiberii Caesaris, procurante Pontio Pilato Iudaeam, tetrarcha autem Galilaeae Herode, Philippo autem fratre eius tetrarcha Ituraeae et Trachonitidis regionis, et Lysania Abilinae tetrarcha,

2. sub principibus Sacerdotum Anna et Caipha, prodiit Dei verbum ad Ioannem, Zachariae filium, in deserto.

3. Et venit in omnem regionem circa Iordanem, praedicans baptismum poenitentiae in remissionem peccatorum.

MATTH. III, 1. Et praedicabat in deserto Iudaeae,

2. et dicebat: Poenitentiam agite, appropinquavit regnum caelorum.

3. Hic est, qui dictus est per Isaiam prophetam: Vox clamantis in deserto:

LUC. III, 4. Parate viam Domini: rectas facite semitas Dei nostri:

5. omnis vallis implebitur, et omnis mons, et collis humiliabitur; et erunt prava in directa, et loca aspera in plana:

6. et videbit omnis caro salutare Dei.

IOAN. I, 7. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum.

8. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine,

9. quod est lux vera, illuminans omnem hominem venientem in mundum.

10. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit.

11. In propria venit, et sui eum non receperunt;

12. quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine eius:

13. qui non ex sanguine, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt.

14. Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis; et vidimus gloriam eius, quasi gloriam unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

15. Ioannes testimonium perhibuit de ipso, et clamavit dicens: Hic est, quem dixi: Qui post me venturus est, ante me factus est, quia prior me erat.

16. Et de plenitudine eius nos omnes accepimus, gratiam pro gratia.

17. Quia lex per Moysen data est, veritas et gratia per Iesum Christum facta est.

CAPUT IV.

18. Deum nemo vidit unquam: unigenitus Dei, qui est in sinu Patris, ipse enarravit.

19. Et hoc est testimonium Ioannis, quando miserunt Iudaei ab Ierosolymis Sacerdotes et Levitas ad eum, ut interrogarent eum: Tu quis es?

20. Et confessus est, et non negavit, et confessus est, ipsum non esse Christum.

21. Et iterum interrogaverunt eum: Quid ergo? Elias es tu? Et dixit: Non sum. Propheta es tu? Respondit: Non.

22. Dixerunt ei: Quis ergo es, ut re-

sponsum demus his, qui miserunt nos? quid dicis de teipso?

23. Ait: Ego vox clamantis in deserto: Dirigite viam Domini, sicut dixit Isaias propheta.

24. Et qui missi fuerant, erant ex Pharisaeis.

25. Et interrogaverunt eum, et dixerunt ei: Quid ergo baptizas cum non sis Christus, neque Elias, neque Propheta?

26. Respondit Ioannes, et dixit illis; Ego baptizo in aqua: medius vestrum stat, quem vos nescitis.

27. Hic est, de quo dixi, quoniam post me venturus est, et ante me factus est, cuius ego non sum dignus, ut solvam corrigiam calceamenti eius.

28. Haec in Bethania facta sunt trans Iordanem, ubi Ioannes baptizabat.

MATTH. III. 4. Porro Ioannes habebat vestimentum de pilis camelorum, et zonam pelliceam; esca autem eius erat locustae, et mel silvestre.

5. Tunc exibat ad eum populus Ierosolymae, et omnis Iudaea et omnis regio circa Iordanem;

6. et baptizabantur ab eo in flumine Iordanis, confitentes peccata sua.

7. Videns autem multos Pharisaeorum et Sadducaeorum venientes baptizari, dixit eis: Progenies viperarum, quis demonstravit vobis fugere a ventura ira?

8. Facite ergo fructus dignos poenitentiae.

9. Et ne existimetis, et dicatis intra vos: Patrem habemus Abraham; dico enim vobis, quoniam potens est Deus de lapidibus istis suscitare filios Abrahae.

10. Ecce securis ad radicem arboris posita est. Omnis ergo arbor, quae non facit fructum bonum, tolletur, et in ignem mittetur.

LUC. III, 10. Et interrogabant eum turbae, dicentes: Quid faciemus?

11. Respondens, dicebat illis: Qui habet duas tunicas, det non habenti; et qui habet escam, similiter faciat.

12. Venerunt autem et publicani ut baptizarentur, et dixerunt ad illum: Magister, quid faciemus?

13. Ait illis: Nihil amplius, quam quod constitutum est vobis, petatis.

14. Interrogabant autem eum milites, dicentes: Quid faciemus et nos? Ait illis: Neminem concutiatis, neque iniuste erga aliquem agatis, et contenti estote stipendiis vestris.

15. Existimante autem populo, et cogitantibus omnibus in cordibus suis de Ioanne, ne forte ipse esset Christus,

16. respondit Ioannes, et dixit illis: Ego aqua baptizo vos: veniet post me, qui fortior est me, cuius non sum dignus solvere corrigias calceamentorum eius: ipse vos baptizabit in Spiritu sancto et igni:

17. qui ventilabrum apprehendens in manu sua ad purgandam aream suam, congregabit triticum in horreum suum, paleas autem comburet igni inextinguibili.

18. Et alia docebat, et evangelizabat populo.

MATTH. III, 13. Tunc venit Iesus a Galilaea in Iordanem ad Ioannem, ut baptizaretur ab eo.

LUC. III, 23. Et Iesus erat quasi natus annorum triginta, et putabatur filius Ioseph.

IOAN. I, 29. Ioannes autem vidit Iesum venientem ad se, et ait: Hic est Agnus Dei, qui tollit peccatum mundi.

30. Hic est, de quo dixi: Post me veniet vir, qui est ante me, quia prior me est.

31. Et ego nesciebam eum, sed ut manifestetur Israeli, propterea veni ego in aqua baptizans.

MATTH. III, 14. Ioannes autem prohibebat eum, dicens: Ego indigeo a te baptizari, et tu venis ad me?

15. Respondens ei Iesus, dixit: Sine modo: sic decet nos implere omnem iustitiam. Tunc dimisit eum.

LUC. III. 21[b]. Et cum baptizaretur omnis populus, baptizatus est et Iesus.

MATTH. III, 16[b]. Et confestim ascendit de aqua, et apertum est ei caelum.

LUC. III, 22[a]. Et descendit Spiritus sanctus sub specie corporis columbae super ipsum:

MATTH. III, 17. et ecce vox de coelo dicens: Hic est filius meus dilectus, in quo mihi complacui.

IOAN. I, 32. Et testimonium perhibuit Ioannes, dicens: Porro ego vidi Spiritum descendentem quasi columbam de caelo, et mansit super eum.

33. Et ego nesciebam eum, sed qui misit me baptizare in aqua, ille mihi dixit: Super quem videris Spiritum descendentem et manentem, hic est, qui baptizat in Spiritu sancto.

34. Et ego vidi, et testimonium perhibui, quia hic est Filius Dei.

LUC. IV, 1[a]. Iesus autem plenus Spiritu sancto regressus est a Iordane.

MARC. I, 12. Et statim Spiritus impulit eum in desertum,

13[b]. ut tentaretur a Satana; eratque cum bestiis.

MATTH. IV, 2[a]. Et ieiunavit quadraginta diebus, et quadraginta noctibus,

LUC. IV, 2[b]. nihilque gustavit in diebus illis;

MATTH. IV, 2[b]. et postea esuriit.

3. Et accedens tentator dixit ei: si filius Dei es, dic, ut lapides isti panes fiant.

4. Respondit et dixit: Scriptum est: Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei.

5. Tunc adduxit eum diabolus in sanctam civitatem, et statuit eum super pinnaculum templi,

6. et dixit ei: Si filius Dei es, mitte te deorsum. Scriptum est enim: Quia Angelis suis mandavit de te, et in brachiis suis tollent te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

7. Ait illi Iesus: Rursum scriptum est: Non tentabis Dominum Deum tuum.

LUC. IV, 5. Assumpsit autem illum diabolus in montem excelsum, et ostendit illi omnia regna terrae, et gloriam eorum in momento temporis,

6. et ait illi diabolus: Tibi dabo potestatem hanc universam, et gloriam eius; quae mihi tradita sunt, ut dem illa cui voluero.

7. Si ergo adoraveris coram me, erunt tua omnia.

CAPUT V.

MATTH. IV, 10. Respondit Iesus, et dixit illi: Vade Satana, scriptum est enim: Dominum Deum tuum adorabis, et illi soli servies.

LUC. IV, 13. Et cum consummasset diabolus omnem tentationem, recessit ab illo usque ad tempus.

MATTH. IV, 11[b]. Et ecce Angeli accesserunt, et ministrabant ei.

IOAN. I, 35. Altera die stabat Ioannes, et ex discipulis eius duo.

36. Et respiciens Iesum ambulantem dixit: Ecce, Agnus Dei.

37. Et audierunt eum duo discipuli eius loquentem, et secuti sunt Iesum.

38. Conversus autem Iesus, et videns eos sequentes se, dixit eis: Quid quaeritis? Dixerunt ei: Magister, ubi habitas?

39. Dixit eis: Venite, et videte. Et ipsi venerunt, et viderunt locum commorationis eius, et apud eum manserunt die illo; hora autem erat quasi decima.

40. Unus ex duobus, qui audierant a Ioanne, et secuti fuerant Iesum, erat Andreas frater Simonis.

41. Vidit hic primum fratrem suum Simonem, et dixit ei: Invenimus Messiam.

42. Et adduxit eum ad Iesum. Intuitus autem eum Iesus, dixit: Tu es Simon, filius Iona: tu vocaberis Cephas.

43. In crastinum voluit Iesus exire in Galilaeam, et invenit Philippum, cui dixit: Sequere me.

44. Erat autem Philippus a Bethsaida, civitate Andreae et Simonis.

45. Et invenit Philippus Nathanael, et dixit ei: Illum, de quo scripsit Moyses in lege, et Prophetae, invenimus esse Iesum, filium Ioseph a Nazareth.

46. Dixit ei Nathanael: A Nazareth potest aliquid boni esse? Dixit ei Philippus: Veni, et vide.

47. Et vidit Iesus Nathanael venientem ad se, et dixit de eo: Hic est vere filius Israel, in quo dolus non est.

48. Dixit ei Nathanael: Unde me nosti? Dixit ei Iesus: Priusquam te Philippus vocaret, cum esses sub ficu, vidi te.

49. Respondit Nathanael, et ait illi: Magister, tu es Filius Dei, tu es Rex Israel.

50. Dixit ei Iesus: Quia dixi tibi: Vidi te sub ficu, credidisti: maius his videbis.

51. Et dixit ei: Amen, amen dico vobis: Ex nunc videbitis caelos apertos, et Angelos Dei ascendentes et descendentes supra Filium hominis.

Luc. IV, 14. Et regressus est Iesus in virtute Spiritus in Galilaeam.

Ioan. II, 1. Et die tertia convivium factum est in Qatna, civitate Galilaeae; et erat mater Iesu ibi.

2. Vocatus est autem et Iesus, et discipuli eius ad convivium.

3. Et deficiente vino, dixit ad Iesum mater eius: Vinum non habent.

4. Et dixit ei Iesus: Quid mihi, et tibi, mulier? nondum venit hora mea.

5. Dixit autem mater eius ministris: Quodcumque dixerit vobis, facite.

6. Erant ibi lapideae hydriae sex, positae ob purificationem Iudaeorum, capientes singulae metretas binas vel ternas.

7. Et dixit illis Iesus: Implete hydrias aqua. Et impleverunt eas usque ad summum.

8. Dixit eis: Haurite nunc, et ferte architriclino. Et fecerunt.

9. Ut autem gustavit architriclinus illam aquam, quae vinum facta est, et non sciebat, unde esset, ministri autem sciebant, quia ipsi hauserant aquam, vocavit sponsum architriclinus,

10. et dixit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit, et cum inebriati fuerint, affert quod deterius est: tu autem servasti bonum vinum usque adhuc.

11. Hoc fuit primum signum, quod fecit Iesus in Qatna Galilaeae, et manifestavit gloriam suam; et crediderunt in eum discipuli eius.

Luc. IV, 14[b]. Et divulgata est fama eius in universam finitimam regionem.

15. Et docebat in synagogis eorum, et magnificabatur ab omnibus hominibus.

16. Et venit Nazareth, ubi erat nutritus, et intravit secundum consuetudinem suam die sabbati in synagogam, et surrexit legere.

17. Et traditus est illi liber Isaiae prophetae. Et aperuit Iesus librum, et invenit locum, ubi scriptum erat:

18. Spiritus Domini super me; propter quod unxit me evangelizare pauperibus, et misit me sanare contritos corde,

19. praedicare malis remissionem, et caecis visum, adducere fractos in remissionem, et praedicare annum Domino acceptum.

20. Et plicuit librum, reddiditque illum ministro, et abiit ac sedit. Et omnium adstantium in synagoga oculi erant intendentes in eum.

21. Coepit autem dicere ad illos: Hodie impleta est haec scriptura, quam auribus vestris audistis.

22[a]. Et omnes testimonium illi dabant, et mirabantur in verbis gratiae, quae procedebant de ore ipsius.

Matth. IV, 17[1]. Exinde coepit Iesus praedicare Evangelium regni Dei, et dicere:

Marc. I, 15. Poenitemini, et credite Evangelio: impletum est tempus, et appropinquavit regnum caelorum.

Matth. IV, 18. Et ambulans iuxta mare Galilaeae, vidit duos fratres, Simonem, qui vocatur Cephas, et Andream fratrem eius, mittentes retia sua in mare, erant enim piscatores,

19. et ait illis Iesus: Sequimini me, faciam enim vos piscatores hominum.

20. At illi continuo, relictis ibi retibus suis, secuti sunt eum.

21. Et procedens inde, vidit alios duos fratres, Iacobum filium Zebedaei, et Ioannem fratrem eius in navi cum Zebedaeo patre eorum, reficientes retia sua, et vocavit eos Iesus.

22. Illi autem statim, relictis navi et patre eorum Zebedaeo, secuti sunt eum.

Luc. V, 1. Et cum turbae convenirent ad eum, ut audirent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genesareth,

2. vidit duas naves stantes secus stagnum; piscatores autem, qui inde descenderant, lavabant retia sua;

3. quarum una erat Simonis Cephae, et in eam ascendit Iesus, et sedit, atque praecepit, ut a terra ducerent pusillum in aquam. Et sedens docebat de navicula turbas.

4. Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simonem: Ducite in altum, et laxate retia vestra in capturam.

5. Respondit Simon, et dixit illi: Praeceptor, per totam noctem laboravimus, et nihil cepimus: in verbo autem tuo laxabo rete.

6. Et cum hoc fecissent, concluserunt piscium multitudinem copiosam; prope enim erat rete eorum ut rumperetur.

7. Et annuerunt sociis, qui erant in alia navi, ut venirent, et adiuvarent eos. Et cum venissent, impleverunt ambas naviculas ita, ut pene mergerentur.

CAPUT VI.

8. Cum autem vidisset Simon Cephas, procidit ad pedes Iesu, et dixit illi: Domine, peto a te, ut a me recedas, quia homo peccator sum.

9. Stupor enim comprehenderat eum, et omnes, qui cum illo erant, in captura piscium, quam ceperant;

10. sic etiam apprehenderat Iacobum et Ioannem, filios Zebedaei, qui erant socii Simonis. Et ait ad Simonem Iesus: Noli timere: ex hoc homines eris capiens ad vitam.

11. Et subductis ad terram navibus, relictis omnibus, secuti sunt eum.

Ioan. III, 22. Post haec venit Iesus et discipuli eius in terram Iudae; ibique circumibat cum eis, et baptizabat.

23. Ioannes quoque baptizabat in Aennon iuxta Salim, quia aquae multae erant illic; et veniebant, et baptizabantur.

24. Nondum enim tractus fuerat Ioannes in carcerem.

25. Facta est autem quaestio inter discipulum Ioannis et Iudaeum de purificatione.

26. Et venerunt ad Ioannem, et dixerunt ei: Magister, qui erat tecum trans Iordanem, cui tu testimonium perhibuisti, ecce, hic etiam baptizat, et multi veniunt ad eum.

27. Respondit Ioannes, et dixit illis: Non potest homo accipere quidquam ex semetipso, nisi fuerit ei datum de caelo.

28. Vos mihi testimonium perhibetis, quod dixerim: Non sum ego Christus, sed missus ante illum.

29. Qui habet sponsam, sponsus est, et amicus sponsi est ille, qui stat, et attente audit eum, et gaudet gaudio magno ad vocem sponsi. Ecce, nunc gaudium meum iam impletum est.

30. Illum oportet crescere, me autem minui.

31. Qui desursum venit, superior est omnibus. Qui de terra, de terra est, et de terra loquitur. Qui de caelo descendit, superior est omnibus.

32. Et quod vidit, et audivit, hoc testatur, et testimonium eius nemo accipit.

33. Qui accepit eius testimonium, signavit, ipsum vere esse Deum.

34. Quem enim misit Deus, verbum Dei loquitur, non ad mensuram dat Deus spiritum.

35. Pater diligit Filium, et omnia posuit in manibus eius.

36. Qui credit in Filium, habet vitam aeternam, qui autem inobsequens est Filio, non videbit vitam, sed ira Dei manet super eum.

IV, 1. Et cognovit Iesus, quia audierunt Pharisaei, quod ipse plures discipulos adsciscit et baptizat, quam Ioannes,

2. non quia Iesus ipse baptizaret, sed discipuli eius,

3. et reliquit Iudaeam.

Luc. III, 19. Herodes autem praefectus, cum corriperetur a Ioanne de Herodiade uxore fratris sui Philippi, et de omnibus malis, quae fecerat,

20. adiecit et hoc super omnia, utincluderet Ioannem in carcere.

Matth. IV, 12. Cum autem audisset Iesus, quod Ioannes traditus esset, secessit in Galilaeam;

IOAN. IV, 46. et ingressus est iterum in Qatna, ubi fecit aquam vinum. Et erat Capharnai quidam servus regis, cuius filius infirmabatur.

47. Hic cum audisset, quia Iesus adveniret a Iudaea in Galilaeam, abiit ad eum, et rogavit eum, ut descenderet, et sanaret filium eius; proximus enim erat morti.

48. Dixit illi Iesus: Nisi signa et prodigia videretis, non creditis.

49. Dixit ad eum servus regis: Domine, descende, ne moriatur puer meus.

50. Dixit ei Iesus: Vade, filius tuus vivit. Credidit vir ille sermoni, quem dixit ei Iesus, et abiit.

51. Iam autem eo descendente, servi occurrerunt ei, et nuntiaverunt ei dicentes: Filius tuus vivit.

52. Et interrogavit eos: Qua hora convaluit? Dixerunt ei: Heri hora septima reliquit eum febris.

53. Et cognovit pater illius, hoc accidisse illa hora, in qua dixit ei Iesus: Filius tuus vivit; et credidit ipse, et familia domus eius tota.

54. Et hoc est secundum signum, quod fecit Iesus, cum reverteretur a Iudaea in Galilaeam.

LUC. IV. 44. Et erat praedicans in synagogis Galilaeae.

MATTH. IV, 13. Et relinquens Nazareth, venit, et habitavit in Capharnaum maritima, in finibus Zabulon et Nephthalim,

14. ut adimpleretur, quod dictum est per Isaiam prophetam, dicentem:

15. Terra Zabulon, terra Nephthalim, via maris trans Iordanem, Galilaea gentium,

16. populus, qui sedebat in tenebris, vidit lucem magnam, et sedentibus in regione et in umbra mortis, lux orta est eis.

LUC. IV, 31[b]. Et docebat illos sabbatis.

32. Et stupebant super doctrina eius, quia sermo ipsius erat quasi potestatem habens.

33. Et in synagoga erat homo habens daemonium immundum, et exclamavit voce magna,

34. dicens: Sine me, quid mihi et tibi, Iesu Nazarene? venisti perdere nos? scio te, quis sis, Sanctus Dei.

35. Et increpavit illum Iesus, dicens: Occlude os tuum, et exi ab eo. Et proiecit illum daemonium in medium, et exiit ab illo; cum nihil illum nocuisset.

36. Et admiratio magna comprehendit omnes, et loquebantur ad invicem, dicentes: Quod est hoc verbum, quod in potestate et virtute imperat immundis spiritibus, et exeunt?

37. Et divulgabatur fama de illo in omnem finitimam regionem.

38[a]. Egrediens autem Iesus de synagoga,

MATTH. IX, 9[b]. vidit hominem sedentem inter publicanos, Matthaeum nomine. Et ait illi: Veni post me. Et surgens, secutus est eum.

MARC. I, 29. Et venit Iesus in domum Simonis et Andreae cum Iacobo et Ioanne.

LUC. IV, 38[b]. Socrus autem Simonis tenebatur magnis febribus; et rogaverunt illum pro ea.

39. Et stans super illam imperavit febri eius; et dimisit illam. Et continuo surgens, ministrabat illis.

MATTH. VIII, 16. Vespere autem facto, obtulerunt ei multos daemonia habentes; et verbo eiiciebat daemonia eorum.

LUC. IV, 40[b]. Et omnes, qui habebant infirmos gravibus languoribus et variis, ducebant illos ad eum. Et singulis manum imponens, sanabat eos;

MATTH. VIII, 17. ut adimpleretur, quod dictum est per Isaiam prophetam, dicentem: Ipse infirmitates nostras accipiet; et aegrotationes nostras portabit.

MARC. I, 33. Et erat omnis civitas congregata ad ianuam Iesu.

LUC. IV, 41. Et iterum eiiciebat daemonia a multis, quia clamabant, et dicebant: Tu es Christus, Filius Dei; et increpabat ea, neque sinebat daemonia loqui, quia sciebant, ipsum esse Christum Dominum.

CAPUT VII.

MARC. I, 35. Et summo mane illius diei egressus, abiit in desertum locum, ibique orabat.

36. Et prosecutus est eum Simon, et qui cum illo erant.

37. Et cum invenissent eum, dixerunt ei: Omnes quaerunt te.

38. Ait illis: Eamus in proximos vicos et civitates, ut et ibi praedicem: ad hoc enim veni.

LUC. IV, 42[b]. Et turbae requirebant eum, et venerunt usquedum assequerentur eum, et detinebant illum, ne discederet ab eis.

43. Quibus dixit Iesus: Et aliis civitatibus oportet me evangelizare regnum Dei; quia propter hoc evangelium missus sum.

MATTH. IX, 35. Et circuibat Iesus omnes civitates et castella, et docebat in synagogis eorum, et praedicabat evangelium regni, atque curabat omnes morbos et omnes infirmitates,

MARC. I, 39[b]. et daemonia eiiciebat.

LUC. IV, 14[b]. Et divulgabatur fama eius;

15. quia ipse docebat in omni loco, et magnificabatur ab omnibus.

MARC. II, 14. Et cum praeteriret, vidit Levi filium Alphaei sedentem ad telonium, et ait illi: Sequere me. Et surgens secutus est eum.

MATTH. IV, 24. Et audiebatur opinio eius in tota regione Syriae; et obtulerunt ei omnes male habentes gravioribus ac variis morbis, et tormenta sustinentes, et daemoniacos, et lunaticos, et paralyticos; et curavit eos.

MARC. II, 1. Et iterum intravit Iesus Capharnaum post dies,

2. et cum auditum est, quod in domo esset, convenerunt multi, ita ut non caperet eos neque ad ianuam; et nuntiabat illis verbum Dei.

LUC. V, 17[b]. Et erant ibi quidam Pharisaeorum et legis doctorum sedentes, qui venerant ex omni castello Galilaeae, et Iudaeae et Ierusalem; et virtus Domini erat ad sanandum eos.

18. Et venerunt quidam cum lecto, super quem erat vir paralyticus, et quaerebant eum inferre, et ponere ante eum.

19. Et non invenientes viam, qua illum inferrent prae turba, ascenderunt supra tectum, et per tegulas summiserunt eum cum lecto in medium ante Iesum.

20. Quorum fidem ut vidit Iesus, dixit illi paralytico: Fili, remissa sunt tibi peccata tua.

21. Et coeperunt cogitare in corde suo Scribae et Pharisaei: Cur loquitur iste blasphemias? Quis potest dimittere peccata, nisi solus Deus?

MARC. II, 8. Iesus autem cognovit spiritu, quod illi haec cogitarent intra se, et dixit eis: Quid ista cogitatis in corde vestro?

9. Quid est facilius dicere paralytico: Dimissa sunt tibi peccata tua; an ei dicere: Surge, tolle grabatum tuum, et ambula?

10. Ut sciatis, quia Filius hominis habet potestatem in terra dimittendi peccata, ait paralytico:

11. Tibi dico: Surge, tolle grabatum tuum, et vade in domum tuam.

12[a]. Et statim surrexit, tulit grabatum suum, et egressus est in conspectu omnium;

LUC. V, 25[b]. et abiit in domum suam, magnificans Deum.

MATTH. IX, 8[a]. Videntes autem turbae illae timuerunt.

LUC. V, 26[a]. Stupor enim apprehendit illos;

MATTH. IX, 8[b]. et glorificaverunt Deum, qui dedit potestatem talem hominibus,

LUC. V, 26[b]. dicentes: Sane iam vidimus mirabilia hodie;

MARC. II, 12[b]. quorum similia nunquam vidimus.

LUC. V, 27. Et post haec exiit Iesus, et vidit publicanum nomine Levi, sedentem inter publicanos, et ait illi: Sequere me.

28. Et relictis omnibus, surrexit, et secutus est eum.

29. Et fecit ei convivium magnum Levi in domo sua; et erat turba multa publicanorum, et aliorum discumbentium cum eo.

30. Et murmurabant Scribae et Pharisaei, dicentes ad discipulos eius: Quare cum publicanis et peccatoribus manducatis, et bibitis?

31. Respondit Iesus, et dixit ad illos: Non quaerit medicus sanos, sed eos, qui malis affliguntur.

32. Non veni vocare iustos, sed peccatores ad poenitentiam.

33. At illi dixerunt ad eum: Quare discipuli Ioannis perpetuo ieiunant, et obsecrationes faciunt, similiter et Pharisaeorum: tui vero discipuli edunt, et bibunt?

34. Dixit illis: Non est vobis datum filios sponsi, dum cum illis est sponsus, facere ieiunare.

35. Venient dies, cum ablatus fuerit ab illis sponsus, tunc ieiunabunt in illis diebus.

36[b]. Et dicebat illis similitudinem:

Marc. II, 21. Nemo assumentum novum iniicit, et assuit vestimento veteri; ne auferat supplementum novum a veteri, et maior scissura fiat.

22. Et nemo mittit vinum novum in utres veteres, ne dirumpat vinum utres, et utres pereant, et vinum effundatur: sed vinum novum in utres novos mitti debet;

Luc. V, 38[b]. et utraque conservantur.

39. Et nemo bibens vinum vetus, statim quaerit novum, dicit enim: Vetus melius est.

Matth. XII, 1. Cum ambularet Iesus per sata die sabbati, discipuli eius esurierunt, et confricantes spicas manibus suis, manducabant.

2[a]. Quidam autem Pharisaeorum videntes illos, dixerunt ei:

Marc. II, 24[b]. Vide, quid discipuli tui faciunt die sabbati, quod non licet?

25. Et ait illis Iesus: Numquam legistis in antiquis quid fecerit David, quando necessitatem habuit, et esuriit ipse, et qui cum eo erant?

26. quomodo introivit in domum Dei, cum esset Abiathar princeps sacerdotum, et panes mensae Domini manducavit, quos non licebat manducare, nisi sacerdotibus, et dedit etiam eis, qui cum eo erant?

27. Et dicebat eis: Sabbatum propter hominem creatum est, et non homo propter sabbatum creatus est.

Matth. XII, 5. Aut non legistis in lege, quia sacerdotes in templo sabbatum solvunt, et sine crimine sunt?

6. Dico autem vobis, quia templo maior est hic.

7. Si sciretis, quod ego misericordiam volo, non sacrificium; profecto haud condemnassetis innocentes.

8. Dominus sabbati est Filius hominis.

Marc. III, 21. Et audierunt sui, et exierunt tenere eum; dicebant enim: Sane mente captus est.

Luc. VI, 6. Et in alio sabbato ingressus est in synagogam, et docebat. Et erat ibi homo, cuius manus dextra erat arida.

7. Observabant autem illum Scribae et Pharisaei, si in sabbato curaret, ut invenirent modum, quo reprehenderent eum.

8. Ipse cognovit cogitationes eorum, et ait homini illi, cuius manus erat arida: Surge, et accede in medium synagogae. Et cum venisset, et stetisset,

9. ait illis Iesus: Interrogo vos, quid liceat facere in die sabbati, bonum an malum? animas salvas facere, an perdere?

Marc. III, 4[b]. At illi tacebant.

5. Circumspiciens eos cum ira, et contristatus propter duritiem cordis eorum, dixit homini illi: Extende manum tuam. Et extendit; et aequalis facta est manus eius.

Matth. XII, 11. Tunc dixit illis: Quis ex vobis homo, qui habeat ovem unam, et si ceciderit die sabbati in puteum, non tenebit, et levabit eam?

12. At quanto magis melior est homo ove? Itaque licet sabbatis benefacere.

CAPUT VIII.

14. Exeuntes autem Pharisaei, consilium fecerunt adversus eum, ut perderent eum.

15. Iesus autem sciens recessit inde; et secutae sunt eum turbae multae, et curavit eos omnes;

16. et compescuit eos, ne manifestum eum facerent;

17. ut adimpleretur, quod dictum est per Isaiam prophetam, dicentem:

18. Ecce, puer meus, in quo mihi complacui, dilectus meus, in quo requievit anima mea. Posui spiritum meum super eum; et iudicium gentibus nuntiabit.

19. Non contendet, neque clamabit, neque audiet aliquis in plateis vocem eius:

20. arundinem quassatam non confringet, et lucernam fumigantem non extinguet, donec educat ad victoriam iudicium,

21. et in nomine suo evangelizet gentes.

Luc. VI, 12. In illis diebus exiit Iesus in montem orare, ibique mansit usque mane in oratione Dei.

13. Et cum dies factus esset, vocavit discipulos,

Marc. III, 7[b]. et secessit ad mare; et populus multus a Galilaea secutus est eum, ut oraret;

8. et a Iudaea, et ab Ierosolymis et ab Idumaea, et trans Iordanem, et a Tyro et Sidone, et a Decapoli, multitudo magna, audientes, quae faciebat, venerunt ad eum.

9. Et dixit discipulis suis, ut sibi naviculam admoverent, propter turbam, ne comprimerent eum;

10. et multos sanavit, ita ut prope erant, ut opprimerent eum propter aviditatem illum tangendi, quotquot habebant plagas.

11. Et spiritus immundi, cum illum viderent, procidebant, et clamabant dicentes:

12. Tu es Filius Dei. Et vehementer comminabatur eis, ne manifestarent illum.

Luc. VI, 18[b]. Et qui vexabantur a spiritibus immundis, curabantur.

19. Et omnis turba quaerebat eum tangere, quia virtus de illo exibat, et sanabat omnes.

Matth. V, 1[a]. Videns autem Iesus turbas, ascendit in montem,

Luc. VI, 13[b]. et vocavit discipulos suos, et elegit duodecim ex ipsis, quos Apostolos nominavit:

14. Simonem, quem cognominavit Cepham, et Andream fratrem eius, Iacobum et Ioannem, Philippum et Bartholomaeum,

15. Matthaeum et Thomam, Iacobum filium Alphaei, et Simonem, qui vocatur Zelotes,

16. et Iudam filium Iacobi, et Iudam Iscariotem, et hic est, qui tradidit eum.

17. Et descendit cum illis Iesus, et stetit in planitie, et turba discipulorum eius, et multitudo copiosa plebis.

Marc. III, 14. Et hos duodecim elegit, ut essent cum illo, et ut mitteret eos praedicare;

15. et ut haberent potestatem curandi infirmitates, et eiiciendi daemonia.

Luc. VI, 20[a]. Tunc elevatis oculis suis in illos,

Matth. V, 2. aperuit os suum, et docebat eos, dicens:

3. Beati pauperes spiritu, ipsorum est enim regnum caelorum.

4. Beati tristes, ipsi enim consolabuntur.

5. Beati mites, ipsi enim possidebunt terram.

6. Beati, qui esuriunt et sitiunt iustitiam, ipsi enim saturabuntur.

7. Beati misericordes, ipsi enim misericordiam consequentur.

8. Beati mundi corde, ipsi enim Deum videbunt.

9. Beati pacifici, ipsi enim filii Dei vocabuntur.

10. Beati, qui persecutionem patiuntur propter iustitiam, ipsorum est enim regnum caelorum.

Luc. VI, 22[a]. Beati eritis, cum vos oderint homines, et cum separaverint vos, et eiecerint, et exprobaverint vos;

Matth. V, 11[b]. et dixerint omne ver-

bum malum adversum vos mentientes, propter me:

12. tunc gaudete, et exultate, merces enim vestra copiosa est in caelis: sic enim persecuti sunt prophetas ante vos.

Luc. VI, 24. Verumtamen, vae vobis divitibus, accepistis enim consolationem vestram.

25. Vae vobis, qui saturati estis, esurietis. Vae vobis, qui ridetis nunc, lugebitis et flebitis.

26. Vae vobis, cum laudaverint vos homines, quia sic faciebant pseudoprophetis patres eorum.

27[a]. Vobis dico, qui auditis:

Matth. V, 13. Vos estis sal terrae. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? ad nihilum bonum est, sed mittetur foras et conculcetur ab hominibus.

14. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem aedificata;

15. neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt.

16. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent patrem vestrum, qui in caelis est.

Marc. IV, 22. Non est aliquid occultum, nisi et manifestetur, et absconditum, nisi et cognoscatur.

23. Qui habet aures audiendi, audiat.

Matth. V, 17. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere.

18. Amen, dico vobis: donec transeat caelum et terra, apex unum, aut littera una non praeteribit a lege, donec omnia fiant.

19. Omnis ergo, qui solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno caelorum: omnis, qui fecerit et docuerit, hic magnus vocabitur in regno caelorum.

20. Dico enim vobis: Nisi abundaverit iustitia vestra plus quam Scribarum, et Pharisaeorum, non intrabitis in regnum caelorum.

21. Audistis, quia dictum est antiquis: Non occides: omnis enim, qui occiderit, reus erit iudicio.

22. Ego autem dico vobis: Quia omnis, qui sine causa irascitur fratri suo, reus erit iudicio. Et omnis, qui dixerit fratri suo: Raca, reus erit concilio. Omnis autem, qui dixerit ei: Fatue, reus erit gehennae ignis.

23. Si ergo eris offerens munus tuum ad altare, et ibi recordatus fueris, quod frater tuus odium aliquod conceperit adversum te,

24. relinque munus tuum ante altare, et vade prius reconciliari fratri tuo, et tunc revertere, et offer munus tuum.

25[a]. Esto consentiens adversario tuo cito:

Luc. XII, 58[b]. dum adhuc es cum eo in via, da pretium, et liberare ab illo,

Matth. V, 25[b]. ne forte tradat te adversarius iudici, et iudex tradat te ministro, et in carcerem mittaris.

26. Amen, dico tibi: Non exies inde, donec reddas novissimum obolum.

27. Audistis, quia dictum est: Non moechaberis.

28. Ego autem dico vobis: Quia omnis, qui respexerit ad mulierem, illam concupiscens, iam illico moechatus est eam in corde suo.

29. Si oculus tuus dexter nocet te, erue eum, et proiice abs te: expedit enim tibi, ut pereat unum membrorum tuorum, quam totum corpus tuum eat in gehennam.

30. Et si dextra manus tua nocet te, abscide eam, et proiice abs te: melius est enim tibi, ut pereat unum membrorum tuorum, quam totum corpus tuum cadat in gehennam.

31. Dictum est: Quicumque dimiserit uxorem suam, det ei libellum repudii.

32. Ego autem dico vobis: Quia omnis, qui dimiserit uxorem suam, absque fornicationis causa, iam facit eam moechari, et qui dimissam duxerit, adulterat.

CAPUT IX.

33. Iterum audistis, quia dictum est antiquis: Non periurabis, sed clama ad Deum in fide tua.

34. Ego autem dico vobis: Non iurare omnino, non per caelum, quia thronus Dei est:

35. neque per terram, quia scabellum est sub pedibus eius: neque etiam per Ierosolymam, quia civitas est magni regis:

36. neque per caput tuum iuraveris, quia non potes cirrum unum capillorum nigrum facere, aut album.

37. Sed sermo vester sit: aut, Utique: aut, Non: quod autem hoc abundantius est, a malo est.

38. Audistis, quia dictum est: Oculum pro oculo, et dentem pro dente.

39. Ego autem dico vobis: Non resistere malo, sed qui te percusserit in dexteram maxillam, praebe illi et alteram:

40. et ei, qui vult tecum iudicio contendere, et tunicam tuam tollere, dimitte ei et pallium tuum:

41. et qui te angariaverit mille passus, vade cum illo et alia duo.

42. Qui petit a te, da ei, et volenti mutuari a te, ne avertaris:

Luc. VI, 30[b]. et illum, qui aufert, quae tua sunt, ne reprehendas.

31. Et prout vultis, ut faciant vobis homines, et vos facite illis similiter.

Matth. V, 43. Audistis, quia dictum est: Dilige proximum tuum, et odio habe inimicum tuum.

44. Ego autem dico vobis: Diligite inimicos vestros, benedicite maledicentibus vos, benefacite his, qui odio habent vos: et orate pro iis, qui dure vos recipiunt, et expellunt vos,

45. ut sitis filii Patris vestri caelestis, qui solem suum oriri facit super bonos et malos, et immittet pluviam suam super iustos et iniustos.

46[a]. Si diligitis eos, qui vos diligunt, quam mercedem habebitis?

Luc. VI, 32[b]. publicani enim et peccatores diligentes se diligunt.

33. Et si benefeceritis his, qui vobis benefaciunt: ubi est praestantia vestra? siquidem et peccatores sic faciunt.

34. Et si mutuum dederitis illi, a quo retributionem speratis: ubi est praestantia vestra? nam et peccatores peccatoribus foenerarunt, aequalia expectantes ab ipsis.

35. Verumtamen, diligite inimicos vestros, et benefacite illis, et mutuum date, neque ullius spem praecidatis, ut sit merces vestra multa, et eritis filii Altissimi: ipse enim benignus est super malos et ingratos.

36. Estote misericordes, sicut et Pater vester misericors est.

Matth. V, 47. Et si salutaveritis fratres vestros tantum, quid amplius facitis? nonne et publicani hoc faciunt?

48. Estote ergo vos perfecti, sicut et Pater vester caelestis perfectus est.

VI, 1. Attendite, ne eleemosynam vestram faciatis coram hominibus, ut videamini ab eis: alioquin mercedem non habebitis apud Patrem vestrum, qui in caelis est.

2. Cum ergo facis eleemosynam, noli tuba canere ante te, sicut hypocritae faciunt in synagogis et in vicis, ut honorificentur ab hominibus. Amen, ego dico vobis: Profecto receperunt mercedem suam.

3. Te autem faciente eleemosynam, nesciat sinistra tua, quid faciat dextera tua,

4. ut sit eleemosyna tua abscondita, et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi palam.

5. Et cum oraveris, ne sis sicut hypocritae, qui amant in synagogis et in angulis platearum stantes orare, ut videantur ab hominibus. Amen, ego dico vobis: Profecto receperunt mercedem suam.

6. Tu autem, cum oraveris, intra in cubiculum tuum, et clauso ostio, ora Patrem tuum in abscondito, et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi palam.

7. Orantes autem, ne sitis multiloqui, sicut ethnici: ipsi enim putant, quod in multiloquio exaudiantur.

8. Nolite ergo assimilari eis: scit enim Pater vester petitionem vestram, antequam rogatis eum.

Luc. XI, 1[b]. Dixit unus ex discipulis eius ad ipsum: Domine, doce nos orare, sicut docuit Ioannes discipulos suos.

2[a]. Ait illis Iesus: Sic ergo vos orabitis:

Matth. VI, 9. Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum.

10. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in caelo, ita in terra.

11. Panem quotidianum da nobis.

12. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

13. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo, quia tuum est regnum, et virtus et gloria in saecula saeculorum.

14. Si dimiseritis hominibus peccata eorum, dimittet vobis Pater vester, qui in caelis est.

15. Si autem non dimiseritis hominibus, neque Pater vester dimittet vobis peccata vestra.

16. Cum ieiunatis, nolite fieri, sicut hypocritae, tristes: ipsi enim exterminant facies suas, ut appareant hominibus ieiunantes. Amen, dico vobis, quia receperunt mercedem suam.

17. Tu autem, cum ieiunas, lava faciem tuam, et unge caput tuum,

18. ne videaris hominibus ieiunans, sed Patri tuo, qui est in abscondito: et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi.

Luc. XII, 32. Nolite timere, pusillus grex: etenim complacuit Patri vestro dare vobis regnum.

33. Vendite, quae possidetis, et date eleemosynam. Facite vobis sacculos, qui non veterascunt.

Matth. VI, 19. Nolite thesaurizare vobis thesaurum in terra, ubi aerugo et tinea corrumpit, et ubi fures effodiunt, et furantur.

20. Sed thesaurizate vobis thesaurum in caelo, ubi neque aerugo, neque tinea corrumpit, et fures non effodiunt, nec furantur.

21. Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum.

22. Lucerna corporis est oculus. Si enim oculus tuus fuerit integer, totum corpus tuum lucidum erit.

23. Si autem oculus tuus fuerit nequam, totum corpus tuum tenebrosum erit. Si ergo lumen, quod in te est, tenebrae sunt: tenebrae tuae quantae erunt?

Luc. XI, 35. Cave, ne lumen, quod in te est, tenebrae sint.

36. Quia si totum corpus tuum lucidum fuerit, non habens aliquam partem tenebrosam, erit lucidum totum, et sicut lucerna fulgore suo illuminabit te.

CAPUT X.

Matth. VI, 24. Nemo potest duobus dominis servire: quia necesse habet unum eorum odio habere, et alterum diligere, aut unum honorare, et alterum contemnere. Non potestis Deo servire, et divitiis.

25. Ideo dico vobis: Ne solliciti sitis animabus vestris, quid manducetis, et quid bibatis, neque corpori vestro, quid induamini. Nonne anima plus est quam esca, et corpus plus quam vestimentum?

26. Respicite volatilia caeli, quae non serunt, neque metunt, neque congregant in horrea, et Pater vester, qui est in caelis, pascit illa. Nonne vos pluris estis illis?

27. Quis autem vestrum, etsi conatus fuerit, poterit adiicere ad staturam suam cubitum unum?

Luc. XII, 26. Si ergo neque quod minimum est, potestis: quid de ceteris solliciti estis?

Matth. VI, 28[b]. Considerate lilia agri, quomodo crescunt, licet non laborent, neque nent.

29. Et ego dico vobis: Quoniam nec Sa-

lomon in magnificentia gloriae suae coopertus est sicut unum ex istis.

30. Si autem foenum agri, quod hodie est, et cras in clibanum mittitur, Deus sic vestit: quanto magis fiet vobis, modicae fidei?

31. Nolite ergo solliciti esse, dicentes: Quid manducabimus, aut quid bibemus, aut quo operiemur?

Luc. XII, 29[b]. Neque mens vestra propter hoc turbetur.

Matth. VI, 32. Haec omnia saeculi gentes inquirunt. Scit enim Pater vester, qui in caelis est, quia his omnibus indigetis.

33. Quaerite primum regnum Dei, et iustitiam eius, et haec omnia adiicientur vobis.

34. Nolite solliciti esse in crastinum: crastinus enim sollicitus erit sibi ipsi; sufficit diei malum suum.

VII, 1. Nolite iudicare, ut non iudicemini.

Luc. VI, 37[b]. Nolite condemnare, ne condemnemini. Dimittite, et dimittemini.

38. Condonate, et condonabimini; date, dabitur vobis: mensuram bonam confertam et plenam proiicient in sinum vestrum. Eadem quippe mensura, qua mensi fueritis, remetietur vobis.

Marc. IV, 24[b]. Videte, quid audiatis. In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis, et adiicietur vobis.

25. Dico his, qui audiunt: Qui habet, dabitur illi, et qui non habet, etiam id, quod habere potest, auferetur ab eo.

Luc. VI, 39. Et dixit illis similitudinem: Numquid potest caecus caecum ducere? nonne ambo in foveam cadunt?

40. Non est discipulus praestantior magistro suo: omnis autem perfectus erit sicut magister eius.

41. Cur respicis ad festucam, quae est in oculo fratris tui, trabem autem, quae in oculo tuo est, non consideras?

42. Aut quomodo potes dicere fratri tuo: Frater, eiiciam festucam de oculo tuo: ipse in oculo tuo trabem non videns? Hypocrita, eiice primum trabem de oculo tuo, et tunc perspicies, ut educas festucam de oculo fratris tui.

Matth. VII, 6. Nolite dare sanctum canibus: neque mittatis margaritas vestras ante porcos, ne forte conculcent eas pedibus suis, et conversi saucient vos.

Luc. XI, 5. Et ait ad illos: Quis vestrum habebit amicum, et ibit ad illum media nocte, et dicet illi: Amice, commoda mihi tres panes,

6. quoniam amicus venit de via ad me, et non habeo, quod offeram ei:

7. et ille amicus deintus respondens dicat illi: Noli mihi molestus esse, iam ostium clausum est, et pueri mei mecum sunt in lecto: non possum surgere, et dare tibi.

8. Amen, dico vobis: Etsi non dabit illi propter amicitiam, propter importunitatem tamen eius surget, et dabit illi, quod petiit ab eo.

9. Et ego dico vobis: Petite, dabitur vobis: quaerite, invenietis: pulsate, aperietur vobis.

10. Omnis, qui petit, accipit, et qui quaerit, invenit, et pulsanti aperietur.

11. Quis ex vobis pater, cuius filius petit ab eo panem: numquid lapidem dabit illi? Et si petierit ab eo piscem: numquid pro pisce serpentem dabit illi?

12. Et si ovum petierit ab eo: numquid porriget illi scorpionem?

13. Si ergo vos, cum sitis mali, nostis bona data, eaque dare filiis vestris, quanto magis Pater vester, qui in caelis est, dabit spiritum sanctum petentibus se?

Matth. VII, 12. Omnia, quaecumque vultis, ut faciant vobis homines, et vos facite illis. Haec est Lex, et Prophetae.

13. Intrate per angustam portam, lata enim porta, et spatiosa via ducit ad perditionem, et multi sunt, qui incedunt per eam.

14. Quam angusta porta, et arcta via est, quae ducit ad vitam: et pauci sunt, qui inveniunt eam!

15. Attendite a falsis prophetis, qui veniunt ad vos in vestimentis agnorum, cum intrinsecus sint lupi rapaces:

16[a]. a fructibus autem eorum cognoscetis eos.

Luc. VI, 44. Quia unaquaeque arbor

de fructu suo cognoscitur. Non enim de spinis colligunt ficus, neque de rubo vindemiant uvam.

MATTH. VII, 17. Sic omnis arbor bona fructus bonos producit, mala autem arbor malos fructus facit.

18. Non potest arbor bona malos fructus producere, neque arbor mala bonos fructus facere.

LUC. VI, 45. Bonus homo de bono thesauro, qui est in corde suo, profert bona, et malus homo de malo thesauro, qui est in corde suo, profert mala. Ex abundantia enim cordis labia loquuntur.

MATTH. VII, 19. Omnis arbor, quae non facit fructum bonum, excidetur, et in ignem mittetur.

20. Igitur ex fructibus eorum cognoscetis eos.

21. Non omnis, qui dicit mihi: Domine, Domine, intrabit in regnum caelorum; sed qui facit voluntatem Patris mei, qui in caelis est.

22. Multi dicent mihi in illa die: Domine, Domine, nonne in nomine tuo prophetavimus, et in nomine tuo daemonia eiecimus, et in nomine tuo virtutes multas fecimus?

23. Tunc dicam illis: Nunquam novi vos: discedite a me, servi iniquitatis.

LUC. VI, 47. Omnis, qui venit ad me, et audit sermones meos, et facit eos, ostendam vobis, cui similis sit:

48[a]. Similis est homini sapienti, qui aedificavit domum, et fodit, et profundum petiit, et posuit fundamenta super petram:

MATTH. VII, 25. et descendit pluvia, et inundarunt flumina, et flaverunt venti, et agitarunt domum illam, et non cecidit: fundamenta enim eius posita erant super petram.

26. Et omnis, qui audit verba mea haec, et non facit ea, similis erit viro stulto, qui aedificavit domum suam super arenam, absque fundamento:

27. et descendit pluvia, et inundarunt flumina, et flaverunt venti, et irruerunt in domum illam, et cecidit, et fuit ruina illius magna.

CAPUT XI.

28. Et cum consummasset Iesus verba haec, admirabantur turbae super doctrina eius:

29. quia docebat eos sicut potestatem habens, non sicut Scribae eorum, et Pharisaei.

VIII, 1. Cum autem descendisset de monte, secutae sunt eum turbae multae.

5[a]. Et cum introisset Iesus Capharnaum,

LUC. VII, 2. praeclari cuiusdam ducis servus, illi carus, male habebat, et iam proximus erat morti.

3. Et audivit de Iesu, et venit ad eum cum senioribus Iudaeorum;

MATTH. VIII, 5[b]. et rogavit eum,

6. et dixit: Domine, puer meus iacet in domo paralyticus, et male torquetur.

LUC. VII, 4. Et rogabant eum Seniores sollicite, dicentes: dignus est, ut hoc illi fiet;

5. diligit enim gentem nostram, et etiam synagogam ipse aedificavit nobis.

MATTH. VIII, 7. Ait illi Iesus; Ego veniam, et sanabo eum. Respondit ille dux, et ait:

8. Domine, non sum dignus, ut te obumbret tectum meum, sed sufficit ut proferas verbum, et sanabitur puer meus.

LUC. VII, 8. Nam et ego homo sum sub obedientia potestatis, habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit; et alii: Veni, et venit; et servo meo, ut faciat hoc, et facit.

9[a]. Quo audito Iesus miratus est, et conversus, dixit turbis secum venientibus:

MATTH. VIII, 10[b]. Amen, dico vobis: non inveni talem fidem in Israel.

11. Dico vobis, quod multi ab oriente et occidente venient, et recumbent cum Abraham et Isaac et Iacob in regno caelorum:

12. filii autem regni eiicientur in tenebras exteriores: ibi erit fletus et stridor dentium.

13. Et dixit Iesus illi duci: Vade, sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer in illa hora.

Luc. VII, 10. Et dux reversus est domum, et invenit servum illum infirmum iam sanum.

11. Et postridie ibat in civitatem, quae vocatur Nain; et cum eo discipuli eius, et turba copiosa.

12. Cum autem appropinquaret portae civitatis, vidit quosdam, qui comitabantur defunctum, filium unicum matris suae, et haec vidua erat; et turba civitatis multa cum illa.

13. Quam cum vidisset Iesus, misericordia motus super eam, dixit illi: Noli flere.

14. Et abiit, et accessit ad loculum. Hi autem, qui portabant, steterunt. Et ait: Adolescens, tibi dico: Surge.

15. Et resedit, qui erat mortuus, et coepit loqui. Et dedit illum matri suae.

16. Accepit autem omnes timor; et magnificabant Deum, dicentes: Propheta magnus surrexit in nobis, et Deus visitavit plebem suam.

17. Et divulgata est haec fama in universam Iudaeam de eo, et in omnem circa regionem.

Matth. VIII, 18. Videns autem Iesus turbas multas circum se, iussit ire trans fretum.

Luc. IX, 57[b]. Et ambulantibus illis in via,

Matth. VIII, 19. accessit unus Scriba, et ait illi: Magister, sequar te, quocumque ieris.

20. Dixit ei Iesus: Vulpes foveas habent, et volucres caeli nidos: Filius autem hominis locum non habet, ubi caput reclinet.

Luc. IX, 59. Ait autem ad alterum: Sequere me. Ille autem dixit ei: Domine, permitte mihi primum ire, et sepelire patrem meum.

60. Dixit ei Iesus: Sine, ut mortui sepeliant mortuos suos: tu autem sequere me, et annuntia regnum Dei.

61. Et ait illi alter: Sequar te, Domine, sed permitte mihi primum ire, et salutare domum meam, et revertar.

62. Ait ad illum Iesus: Nemo mittens manum suam ad aratrum, et respiciens retro, aptus est regno Dei.

Marc. IV, 35[a]. Et ait illis in illa die, cum sero esset factum:

Luc. VIII, 22[b]. Transfretemus trans stagnum.

Marc. IV, 36[a]. Et dimittens turbas,

Luc. VIII, 22. ascendit Iesus in naviculam, et sedit ipse et discipuli eius.

Marc. IV, 36[b]. Et aliae naves erant cum illis.

Matth. VIII, 24[a]. Et motus magnus turbine et vento excitatus est in mari,

Luc. VIII, 23. et prope erat navicula, ut, prae fluctuum copia, submergeretur.

Marc. IV, 38[a]. Iesus autem erat in puppi super cervical dormiens.

Matth. VIII, 25. Et accesserunt ad eum discipuli eius, et suscitaverunt eum, dicentes ei: Domine, salva nos, ecce perimus.

Luc. VIII, 24[b]. At ille surgens increpavit ventum et fluctus aquae;

Marc. IV, 39[b]. et dixit mari: Quiesce, admonitum es enim. Et tacuit ventus, et facta est tranquillitas magna.

40[a]. Et ait illis: Quid ita timidi estis? et cur non habetis fidem? Et timuerunt timore magno;

Luc. VIII, 25[b]. ac mirati sunt, dicentes ad invicem: Quis putas hic est, qui et ventis et fluctibus et mari imperat, et obediunt ei?

26. Et abierunt, et venerunt ad regionem Hadarenorum, quae est trans fretum contra terram Galilaeae.

27[a]. Et cum e navi egressus esset ad terram,

Marc. V, 2[b]. occurrit ei de monumentis

Luc. VIII, 27[b]. vir, qui habebat daemonium iam temporibus multis, et nullo vestimento induebatur; neque in domo manebat, sed in monumentis;

Marc. V, 3[b]. et neque catenis quisquam poterat eum costringere,

4[a]. etenim quoties catenis et compedibus vinciebatur, dirumpebat catenas, et compedes comminuebat,

Luc. VIII, 29[b]. et agebatur a daemonio in desertum;

Marc. V, 4[b]. atque nemo poterat eum domare,

5[a]. Et semper die ac nocte in monumentis et in montibus erat,

Matth. VIII, 28[b]. ita ut nemo posset transire per viam illam,

Marc. V, 5[b]. et clamabat atque concidebat se lapidibus.

6. Videns autem Iesum a longe, cucurrit, ed adoravit eum.

7[a]. Et clamans voce magna dixit:

Luc. VIII, 28[b]. Quid nobis, et tibi est, Iesu, Fili Dei altissimi?

Marc. V, 7[b]. adiuro te per Deum, ne me torqueas.

Luc. VIII, 29[a]. Et praecepit Iesus spiritui immundo, ut exiret ab homine. A multo enim tempore erat in captivitate illius.

30. Interrogavit autem illum Iesus: Quodnam est nomen tuum? Dixit ei: Legio; quia intraverant daemonia multa in eum.

31. Et rogabant illum, ne imperaret illis, ut in abyssum irent.

32. Erat autem ibi grex porcorum multorum pascentium in monte; et rogaverunt eum daemones illi, ut permitteret eis in porcos ingredi. Et permisit illis.

35[a]. Exierunt ergo daemonia ab homine, et intraverunt in porcos;

Marc. V, 13[b]. et cucurrit grex ad verticem, et praecipitatus est in mare ad duo millia, et suffocati sunt in aqua.

Luc. VIII, 34. Et ut viderunt pastores quid acciderat, fugerunt, et nuntiaverunt iis, qui erant in civitatibus et in villis.

35. Quidam autem exierunt videre, quod factum est, et venerunt ad Iesum, et invenerunt hominem sedentem, a quo daemonia exierant, vestitum ac verecundum ad pedes Iesu; et timuerunt.

36. Et nuntiaverunt quod viderant, et quomodo sanus factus esset ille vir, in quo daemonium fuerat,

Marc. V, 16[b]. et etiam de porcis.

CAPUT XII.

Luc. VIII, 37. Et rogavit illum omnis multitudo Hadarenorum, ut discederet ab ipsis, quia magno timore tenebantur.

Matth. IX, 1. Iesus autem ascendens in naviculam, transfretavit, et venit in civitatem suam.

Luc. VIII, 38. Et rogabat vir, a quo daemonia exierant, ut apud eum maneret. Dimisit autem eum Iesus, et dixit illi:

39. Redi in domum tuam, et narra quae tibi fecit Deus.

Marc. V, 20. Et abiit, et coepit praedicare in Decapoli, quanta sibi fecisset Iesus; et omnes mirabantur.

21[a]. Et cum transcendisset Iesus in navi trans fretum,

Luc. VIII, 40[b]. excepit illum turba multa; erant enim omnes exspectantes eum.

41[a]. Et vir quidam, cui nomen Iairus, princeps synagogae, cecidit ad pedes Iesu,

Marc. V, 23[a]. et deprecatus est eum multum, dicens: Mihi est filia unica, et iam proxima est morti;

Matth. IX, 18[b]. sed veni, impone manum tuam super eam, et vivet.

19. Et surgens Iesus, et discipuli eius, sequebantur eum.

Marc. V, 24[b]. Et comitabatur eum turba multa; et comprimebant eum.

25. Et mulier, in qua erat profluvium sanguinis annis duodecim,

26. et fuerat multa perpessa a compluribus medicis, et erogaverat omnia sua, nec quidquam profecerat, sed magis deterius habebat,

27. cum audisset de Iesu, venit in impetu turbae retro, et tetigit vestimentum eius;

28. secreto enim dicebat intra se: Si vestimentum eius tetigero, salva ero.

29. Et confestim siccatus est fons sanguinis eius, et sensit in corpore suo, quod sanata esset a plaga sua.

30. Et statim Iesus in semetipso cognovit, quia virtus exierat de illo, et conversus ad turbam, dixit: Quis tetigit vestimenta mea?

Luc. VIII, 45b. Negantibus autem omnibus, dixit ei Simon Cephas, et qui cum illo erant: Praeceptor, turbae te comprimunt, et coarctant, et tu dicis: Quis me tetigit?

46. At ille dixit: Tetigit me aliquis: nam ego novi virtutem de me exiisse.

47a. Videns autem mulier illa, quia non latuit eum,

Marc. V, 33a. timens et tremens, quia sciebat quod factum esset in se, venit,

Luc. VIII, 47b. et procidens adoravit eum, et ob quam causam tetigerit, indicavit coram omni populo, et quemadmodum confestim sanata fuerit.

48. Iesus autem dixit ei: Confortare, filia, fides tua salvam te fecit: vade in pace,

Marc. V, 34b. et esto sana a plaga tua.

Luc. VIII, 49. Adhuc eo loquente, venit quidam e domo principis synagogae, et dixit ei: Mortua est filia tua, noli vexare Magistrum.

50. Iesus autem audiens, dixit patri puellae: Noli timere: sed crede tantum, et salva erit.

Marc. V, 37. Et non sivit quemquam ire secum nisi Simonem Cepham, et Iacobum et Ioannem fratrem Iacobi.

38. Et venerunt in domum archisynagogi, et vidit eos turbatos, flentes et eiulantes.

39. Et ingressus, ait illis: Quid turbamini plorantes? puella non est mortua, sed dormit.

Luc. VIII, 53. Et deridebant eum, scientes, quod mortua esset.

Marc. V, 40. Ipse vero eiectis omnibus foras, assumsit patrem et matrem puellae, et Simonem, et Iacobum et Ioannem, et ingressus est locum, ubi puella erat iacens.

41. Et tenens manum puellae, ait illi: Puella, surge.

Luc. VIII, 55a. Et reversus est spiritus eius, et surrexit continuo, et ambulavit;

Marc. V, 42b. erat circa annorum duodecim.

Luc. VIII, 55b. Et iussit illi dari manducare.

56. Et obstupuit pater eius stupore magno, eosque admonuit ne alicui dicerent, quod factum erat.

Matth. IX, 26. Et exiit fama haec in universam terram illam.

27. Et transeunte inde Iesu, secuti sunt eum duo caeci, clamantes, et dicentes: Miserere nostri, fili David.

28. Cum autem venisset domum, accesserunt ad eum illi duo caeci. Et dixit eis Iesus: Creditis, quia hoc possum facere? Dixerunt ei: Utique, Domine.

29. Tunc tetigit oculos eorum, dixitque: Sicut credidistis, fiat vobis.

30. Et statim aperti sunt oculi eorum; et comminatus est illis Iesus, dicens: Videte, ne quis sciat.

31. Illi autem exeuntes, divulgaverunt notitiam in tota terra illa.

32. Egressus autem Iesus, obtulerunt ei mutum, daemonium habentem.

33. Et eiecto daemonio, locutus est mutus, et miratae sunt turbae, dicentes: Nunquam apparuit sic in Israel.

35. Et circuibat Iesus omnes civitates et castella, docens in synagogis eorum, et praedicans evangelium regni, et curans omnem infirmitatem et languorem. Et multi sequebantur eum.

36. Et ut Iesus vidit turbas, misertus est eis, quia erant defatigati, et derelicti sicut oves non habentes pastorem.

X, 1a. Et vocavit duodecim discipulos suos,

Luc. IX, 1b. et dedit illis virtutem et potestatem multam super omnia daemonia, et infirmitates.

2. Et misit illos binos praedicare regnum Dei, et sanare infirmos.

Matth. X, 5b. Et praecepit eis, dicens: In viam gentium ne abieritis, et in civitates Samaritanorum ne intraveritis:

6. attendite potissimum ad oves, quae perierunt de filiis Israel.

7. Euntes autem praedicate, dicentes: Appropinquavit regnum caelorum.

8. Infirmos curate, leprosos mundate,

daemones eiicite: gratis accepistis, gratis date.

9. Nolite possidere aurum, neque argentum, neque aes in zonis vestris:

10[a]. neque aliquid tuleritis in via,

MARC. VI, 8[b]. nisi virgam tantum; non peram, neque panem,

LUC. IX, 3[b]. neque duas tunicas habeatis:

MATTH. X, 10[b]. neque calceamenta, neque baculum;

MARC. VI, 9. sed calceati eritis sandaliis:

MATTH. X, 10[c]. dignus est enim operarius cibo suo.

11. In quamcumque autem civitatem, aut castellum intraveritis, interrogate, quis in ea dignus sit, et ibi manete, donec exeatis.

12. Intrantes autem in domum, salutate eam.

13. Et si domus fuerit digna, veniet pax vestra super eam: si autem non fuerit digna, pax vestra revertetur ad vos.

14[a]. Et quicumque non receperit vos, neque audierit sermones vestros, exeuntes vos de domo illa, aut de civitate illa,

MARC. VI, 11[b]. excutite pulverem, quae est sub pedibus vestris, super eos in testimonium.

MATTH. X, 15. Amen, dico vobis: Terrae Sodomae et Gomorrhae requies erit in die iudicii, prae illa civitate.

CAPUT XIII.

16. Ego mitto vos sicut agnos in medio luporum. Estote ergo prudentes sicut serpentes, et integri sicut columbae.

17. Cavete autem ab hominibus, qui tradent vos in conciliis, et in synagogis suis flagellabunt vos,

18. et ad presides et ad reges ducemini propter me in testimonium illis et gentibus.

19, Cum autem tradent vos, nolite praemeditari et cogitare, quid loquamini, sed dabitur vobis in illa hora, quid necesse est ut loquamini:

20. non enim vos estis, qui loquimini, sed Spiritus Patris vestri loquitur in vobis.

21. Tradet frater fratrem in mortem, et pater filium: et insurgent filii in parentes, et morte eos afficient:

22. et eritis odio omnibus hominibus propter nomen meum: qui autem toleraverit usque in finem, hic salvus erit.

23. Cum eiicient vos de civitate ista, fugite in aliam. Amen, dico vobis: non consummabitis omnes civitates populi Israel, donec veniat Filius hominis.

24. Non est discipulus praestantior magistro suo, nec servus domino suo:

25. sufficit enim discipulo, ut sit sicut magister eius, et servo, sicut dominus eius. Si patremfamilias Beelzebul vocaverunt: quanto magis domesticos eius?

26. Ne ergo timueritis eos: nihil enim est opertum, quod non revelabitur, et occultum, quod non manifestabitur, et notorium fiet.

27. Quod dico vobis in tenebris, dicite vos in lumine,

LUC. XII, 3[b]. et quod auribus credidistis in cubiculis, praedicabitur super tectum.

4[a]. Dico autem vobis amicis meis: Ne terreamini ab his, qui occidunt corpus,

MATTH. X, 28[b]. animam autem non possunt occidere.

LUC. XII, 5[a]. Ostendam vobis, quem timeatis:

MATTH. X, 28[c]. illum, qui potest et animam et corpus perdere in gehennam:

LUC. XII, 5[b]. ita, dico vobis: Hunc praecipue timete.

MATTH. X, 29. Nonne duo passeres asse veneunt in caupona? et unus ex illis non cadet super terram sine Patre vestro?

30. Quod autem ad vos spectat, etiam capilli capitis vestri numerati sunt.

31. Nolite ergo timere: multis passeribus meliores estis vos.

32. Omnis ergo, qui confitebitur me coram hominibus, confitebor et ego eum coram Patre meo, qui in caelis est.

33. Qui autem negaverit me coram hominibus, negabo et ego eum coram Patre meo, qui in caelis est.

Luc. XII, 51. Putatis, quia pacem veni mittere in terram? Non veni mittere pacem, sed separationem.

52. Erunt ex hoc quinque in domo una, tres ex illis divisi erunt in duos, et duo in tres.

53. Dividentur pater in filium suum, et filius in patrem suum, mater in filiam, et filia in matrem suam, socrus in nurum suam, et nurus in socrum suam:

Matth. X, 36. et inimici hominis erunt domestici eius.

37. Qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus: et qui amat filium aut filiam intensiori amore quam me, non est me dignus.

38. Et omnis, qui non accipit crucem suam, et sequitur me, non est me dignus.

39. Qui invenit animam suam, perdet illam, et qui perdiderit animam suam propter me, inveniet eam.

40. Qui recipit vos, me recipit: et qui me recipit, recipit eum, qui me misit.

41. Et qui recipit prophetam in nomine prophetae, mercedem prophetae accipiet: et qui recipit iustum in nomine iusti, mercedem iusti accipiet.

42. Et quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquae tantum in nomine discipuli:

Marc. IX, 40b. Amen, dico vobis: non perdet mercedem suam.

Matth. XI, 1. Et cum consummasset Iesus praecepta duodecim discipulis suis, transiit inde, ut doceret, et praedicaret in civitatibus eorum.

Luc. X, 38. Et dum irent in via, intraverunt in quoddam castellum; et mulier, Martha nomine, hospitata est illum in domo sua;

39. et huic erat soror nomine Maria, quae, veniens, sedit secus pedes Domini, et audiebat verba illius.

40. Martha autem satagebat circa frequens ministerium; quae venit, et ait illi: Domine, non est tibi curae, quod soror mea reliquit me solam ministrare? dic illi, ut me adiuvet.

41. Respondit Iesus, et dixit illi: Martha, Martha, tu sollicita es et turbata erga plurima.

42. Porro unum est necessarium. Maria enim optimam partem sibi elegit, quae non auferetur ab ea.

Marc. VI, 12. Et exeuntes Apostoli, praedicabant hominibus, ut poenitentiam agerent,

13. et daemonia multa eiiciebant, et ungebant olio multos aegros, et sanabant eos.

Luc. VII, 18. Et nuntiaverunt Ioanni discipuli eius de omnibus his.

Matth. XI, 2a. Ioannes autem, cum audisset in carcere opera Christi,

Luc. VII, 19. vocavit duos de discipulis suis, et misit eos ad Iesum, dicens: Tu es, qui venturus est, an alium expectamus?

20. Et venerunt ad Iesum, et dixerunt ei: Ioannes Baptista misit nos ad te dicens: Tu es, qui venturus est, an alium expectamus?

21. In illa autem hora multos sanavit ab infirmitatibus, et a plagis spiritus mali, et caecis multis donavit visum.

22. Respondit Iesus, et dixit illis: Ite, et renuntiate Ioanni omnia, quae vidistis et audistis: Caeci vident, claudi ambulant, leprosi mundantur, surdi audiunt, mortui resurgunt, pauperes evangelizantur:

23. et beatus est, qui non fuerit scandalizatus in me.

24. Et cum discessissent discipuli Ioannis, coepit Iesus de Ioanne dicere ad turbas: Quid existis in desertum videre? arundinem vento agitatam?

25. Secus, quid existis videre? hominem mollibus vestimentis indutum? Ecce, qui in veste pretiosa sunt et deliciis, in domibus regum sunt.

26. Secus, quid existis videre? Prophetam? Utique dico vobis: et plus quam prophetam.

27. Hic est, de quo scriptum est: Ecce, ego mitto Angelum meum ante faciem tuam, aptare viam ante te.

CAPUT XIV.

MATTH. XI, 11. Amen, dico vobis: Non surrexit inter natos mulierum maior Ioanne Baptista: qui autem minor est in regno caelorum, maior est illo.

LUC. VII, 29. Et omnis populus, qui audiebat, et publicani iustificaverunt Deum, quia baptizati erant baptismo Ioannis.

30. Pharisaei autem et Scribae consilium Dei iniuria affecerunt in semetipsis, quia non erant baptizati ab eo.

MATTH. XI, 12[a]. A diebus autem Ioannis Baptistae usque nunc regnum caelorum violentia rapitur.

LUC. XVI, 16. Lex et Prophetae usque ad Ioannem: exinde regnum Dei evangelizatur, et omnes urgent se se, ut ingrediantur,

MATTH. XI, 12[b]. et violenti rapiunt illud.

13. Omnes prophetae, et lex usque ad Ioannem prophetaverunt,

14. et si vultis, recipite: ipse est Elias, qui venturus est.

15. Qui habet aures audiendi, audiat.

LUC. XVI, 17. Facilius est caelum et terram transire, quam de lege unum apicem cadere.

VII, 31[b]. Cui ergo assimilabo homines generationis huius? et cui similes sunt?

32. Similes sunt pueris sedentibus in foro, qui innuunt sociis suis, et dicunt: Cantavimus vobis, et non saltastis: lamentavimus vobis, et non plorastis.

33. Venit Ioannes Baptista, non manducans panem, neque bibens vinum, et dixistis: Daemonium habet.

34. Venit autem Filius hominis manducans et bibens, et dixistis: Ecce, homo devorator, et bibens vinum, et amicus publicanorum et peccatorum.

35. Et iustificata est sapientia ab omnibus filiis suis.

MARC. III, 20. Et cum hoc dixisset, venerunt ad domum; et convenit ad eum iterum turba, ita ut non possent neque panem manducare.

LUC. XI, 14. Et erat eiiciens daemonium, quod erat mutum. Et cum eiecisset daemonium illud, locutus est mutus; et admiratae sunt turbae.

MATTH. XII, 24. Pharisaei autem audientes, dixerunt: Hic non eiicit daemones nisi in Beelzebul principe daemoniorum, qui in eo est.

LUC. XI, 16. Et alii, tentantes eum, signum de caelo quaerebant ab eo.

MATTH. XII, 25. Iesus autem sciens cogitationes eorum, dixit eis in parabolis: Omne regnum divisum contra se, desolabitur; et omnis domus vel civitas, divisa contra se, non stabit.

26[a]. Et si satanas satanam eiicit, adversus se divisus est:

MARC. III, 26[b]. et non poterit stare, sed erit finis eius.

MATTH. XII, 26[b]. Quomodo ergo stabit regnum eius?

LUC. XI, 18[b]. quia dicitis in Beelzebul me eiicere daemonia?

MATTH. XII, 27. Et si ego in Beelzebul eiicio daemones: filii vestri in quo eiiciunt? Ideo ipsi iudices vestri erunt.

28. Si autem ego in Spiritu Dei eiicio daemones, igitur appropinquavit in vos regnum Dei.

29. Aut quomodo potest quisquam intrare in domum fortis, et vasa eius diripere, nisi prius securum se reddiderit de forti? Et tunc domum illius diripiet.

LUC. XI, 21. Cum fortis armatus custodit atrium suum, in pace sunt ea, quae possidet.

22. Si autem fortior eo supervenerit, vincet eum, et universa arma eius, in quibus confidebat, auferet, et spolia eius distribuet.

23. Qui non est mecum, contra me est: et qui non colligit mecum, profecto dispergit.

MARC. III, 28. Ideo dico vobis: Quoniam omnia dimittentur hominibus peccata, et blasphemiae, quibus blasphemaverint:

29. qui autem blasphemaverit in Spiritum sanctum, non habebit remissionem in aeternum, sed reus erit aeternae poenae.

30. Quoniam dicebant, in eo esse spiritum immundum,

MATTH. XII, 32. dixit iterum: Quicumque dixerit verbum contra Filium hominis, remittetur ei: qui autem dixerit contra Spiritum sanctum, non remittetur ei, neque in hoc saeculo, neque in saeculo futuro.

33. Aut facite arborem bonam, et fructum eius bonum: aut facite arborem malam, et fructum eius malum: siquidem ex fructu eius arbor agnoscitur.

34. Progenies viperarum, quomodo potestis bona loqui, cum sitis mali? Ex abundantia cordis os loquitur.

LUC. VI, 45[a]. Bonus homo de bono thesauro, qui est in corde suo, profert bona, et malus homo de malo thesauro, qui est in corde suo, profert mala.

MATTH. XII, 36. Dico vobis: Quoniam omne verbum otiosum, quod locuti fuerint homines, exquiretur ab eis ratio de eo in die iudicii;

37. quia ex verbis tuis iustificaberis, et ex verbis tuis condemnaberis.

LUC. XII, 54. Et dixit ad turbas: Cum videritis nubem orientem ab occasu, statim dicitis: Aqua venit; et ita fit;

55. et cum flaverit austrum, dicitis: Quia aestus erit; et fit.

MATTH. XVI, 2[b]. Et facto vespere, dicitis: Serenum erit, rubicundum est enim caelum.

3. Et mane dicitis: Hodie tempestas, rutilat enim triste caelum.

4. Hypocritae, faciem caeli et terrae diiudicare nostis; signa autem huius temporis discernere nescitis.

XII, 22. Tunc oblatus est ei daemonium habens, mutus et caecus, et sanavit eum, ita ut mutus et caecus loqueretur et videret.

23. Et stupebant omnes turbae, et dicebant: Numquid hic est filius David?

MARC. VI, 30. Et revertentes Apostoli ad Iesum, renuntiaverunt ei omnia, quae egerant et operati fuerant.

31. Et ait illis: Venite, eamus seorsum in desertum, et requiescite pusillum. Multi enim ibant et redibant; et nec spatium habebant, ut vel panem manducarent.

LUC. VII, 36. Post haec venit quidam de Pharisaeis, et rogavit eum, ut panem manducaret cum illo. Et ingressus domum Pharisaei discubuit.

37. Et erat in illa civitate mulier peccatrix, quae ut cognovit, quod accubuisset in domo Pharisaei, sumsit alabastrum unguenti;

38. et stans retro secus pedes eius plorans, lacrymis coepit rigare pedes eius, et capillis capitis sui tergebat, et osculabatur pedes eius, et unguento ungebat.

39. Videns autem Pharisaeus, qui vocaverat eum, cogitabat intra se, dicens: Hic si esset Propheta, sciret utique, quae est illa, et qualis fama illius, cum mulier, quae tangebat eum, esset peccatrix.

CAPUT XV.

40. Respondit Iesus, et dixit illi: Simon, habeo tibi aliquid dicere. At ille ait: Magister, dic.

41. Dixit ei Iesus: Duo debitores erant cuidam foeneratori: unus debebat denarios quingentos, et alius debebat denarios quinquaginta.

42. Non habentibus illis, unde redderent, donavit utrisque. Quis eum plus diligere debet?

43. Respondit Simon, et dixit: Aestimo, is, cui plus dimisit. Dixit ei Iesus: Recte iudicasti.

44. Et conversus ad mulierem, dixit Simoni: Vides hanc mulierem? Intravi in domum tuam, et aquam ad lavandos pedes meos non dedisti: haec autem lacrymis rigavit pedes meos, et capillis suis tersit.

45. Osculum tu mihi non dedisti: haec autem, ex quo intravit, non cessavit osculari pedes meos.

46. Oleo caput meum non unxisti: haec autem unguento unxit pedes meos.

47. Propter quod dico tibi: Remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit mul-

tum. Cui autem parum dimittitur, parum diligit.

48. Et dixit mulieri: Remittuntur tibi peccata.

49. Et coeperunt invitati dicere intra se: Quis est hic, qui etiam peccata dimittit?

50. Dixit autem Iesus ad mulierem: Fides tua te salvam fecit: vade in pace.

Ioan. II, 23b. Et multi crediderunt in eum, videntes signa, quae faciebat.

24. Iesus autem non credebat semetipsum eis, eo quod ipse nosset omnes homines,

25. et opus ei non erat, ut quis ei testimonium perhiberet de homine; ipse enim sciebat, quid esset in homine.

Luc. X, 1. Post haec autem designavit Iesus ex discipulis suis alios septuaginta, et misit illos binos ante faciem suam in omnem regionem et civitatem, quo erat ipse venturus.

2. Et dicebat illis: Messis est multa, operarii autem pauci. Rogate ergo dominum messis, ut mittat operarios in messem suam.

3. Ite, ecce, ego mitto vos sicut agnos inter lupos.

4. Nolite vobiscum tollere sacculos, neque peram, neque calceamenta, et neminem per viam salutaveritis.

5. In quamcumque domum intraveritis, salutate primum domum illam:

6. et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: et si non fuerit, ad vos revertetur pax vestra.

7. In eadem autem domo manete edentes et bibentes de substantiis eorum: dignus est enim operarius mercede sua. Et nolite transire de domo in domum.

8. Et in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate, quae apponuntur vobis,

9. et curate infirmos, qui in illa sunt, et dicite illis: Appropinquavit in vos regnum Dei.

10. In quamcumqne autem civitatem intraveritis, et non susceperint vos, egredimini in plateam, et dicite:

11. Etiam pulverem, qui adhaesit pedibus nostris de civitate vestra, excutimus in vos: tamen hoc scitote: Quia appropinquavit in vos regnum Dei.

12. Dico vobis: Quia Sodomis in die iudicii requies erit, non autem illi civitati.

Matth. XI, 20. Tunc coepit Iesus exprobrare civitatibus, in quibus factae erant plurimae virtutes, et non egerant poenitentiam.

21. Et dixit: Vae tibi, Corozain: vae tibi, Bethsaida, si in Tyro et Sidone facta essent signa, quae facta sunt in te, in cilicio et cinere poenitentiam forsitan egissent.

22. Verumtamen dico vobis: Tyro et Sidoni requies erit in die iudicii, vobis posthabitis.

23. Et tu, Capharnaum, quae exaltata es usque in caelum, in abyssum decides; si enim Sodomis facta fuissent dona quae facta sunt tibi, mansissent utique usque in hanc diem.

24. Nunc autem dico tibi: Quia terrae Sodomorum requies erit in die iudicii, te posthabita.

Luc. X, 16. Dixit iterum Apostolis suis: Qui vos audit, me audit, et qui me audit, audit eum, qui me misit; qui autem vos spernit, me spernit, et qui me spernit, spernit eum, qui misit me.

17. Reversi sunt autem illi septuaginta cum gaudio magno, et dixerunt ei: Domine, etiam daemonia subiiciuntur nobis in nomine tuo.

18. Ait illis: Videbam Satanam sicut fulgur de caelo cadentem.

19. Ecce, ego dedi vobis potestatem calcandi serpentes et scorpiones, et omne genus inimicorum, et nihil vobis nocebit.

20. Verumtamen, non oportet vos gaudere, quia daemones vobis subiiciuntur; sed gaudete, quod nomina vestra scripta sunt in caelo.

21. Et in ipsa hora exultavit Iesus Spiritu sancto, et dixit: Confiteor tibi, Pater, Domine caeli et terrae, quod abscondisti haec a sapientibus et prudentibus, et revelasti ea parvulis. Utique, Pater, sic fuit voluntas tua.

22. Et conversus ad discipulos suos, di-

xit illis: Omnia mihi tradita sunt a Patre meo; et nemo scit, quis sit Filius, nisi Pater, et quis sit Pater, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare.

MATTH. XI, 28. Venite ad me omnes, qui defatigati, et onerati estis, et ego reficiam vos.

29. Tollite iugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum et humilis corde, et invenietis requiem animabus vestris.

30. Iugum enim meum suave est, et onus meum leve.

LUC. XIV. 25. Et cum irent turbae multae cum eo, conversus est, et dixit illis:

26. Qui venit ad me, et non odit patrem suum et matrem suam, et fratres et sorores, et uxorem et filios, adhuc et animam suam, non potest meus esse discipulus.

27. Et qui non baiulat crucem suam, et sequitur me, non potest omnino meus esse discipulus.

28. Quis ex vobis volens palatium aedificare, non prius sedens computat sumtus eius, et utrum habeat ad perficiendum illud,

29. ne, posteaquam posuerit fundamenta, et non potuerit perficere, omnes qui eum vident, illudant ei,

30. dicentes: Hic homo coepit aedificare, et non potuit consummare?

31. Aut quis rex iturus committere bellum adversus alium regem, non prius cogitat, si possit cum decem millibus occurrere ei, qui cum viginti millibus venit ad se?

32. Alioquin, adhuc illo longe agente, legationem mittens ad eum, rogat pacem.

33. Sic cogitet omnis ex vobis, qui vult meus esse discipulus; si enim non renuntiaverit omnibus, quae possidet, non potest meus esse discipulus.

CAPUT XVI.

MATTH. XII, 38. Tunc responderunt ei quidam de Scribis et Pharisaeis, ut tentarent eum, dicentes; Magister, volumus a te signum videre.

39. Qui respondens ait: Haec generatio mala et adultera signum quaerit, et signum non dabitur ei, nisi signum Ionae prophetae.

LUC. XI, 30. Sicut enim fuit Ionas signum Ninivitis, ita erit et Filius hominis generationi isti.

MATTH. XII, 40. Et sicut fuit Ionas in ventre ceti tribus diebus et tribus noctibus, sic erit Filius hominis in corde terrae tribus diebus et tribus noctibus.

LUC. XI, 31. Regina Austri surget in iudicio cum viris generationis huius, et condemnabit illos, quia venit a finibus terrae audire sapientiam Salomonis: et hic plus quam Salomon est.

MATTH. XII, 41. Viri Ninivitae surgent in iudicio cum generatione ista, et condemnabunt eam, quia poenitentiam egerunt in praedicatione Ionae: et hic maior est Iona.

LUC. XI, 24. Cum immundus spiritus exierit de homine, ambulat et circuit per loca inaquosa, ut inveniat sibi requiem, et cum non invenerit, dicit: Revertar in domum meam, unde exivi.

25. Et si venerit, et invenerit eam ornatam et compositam;

26. tunc vadit, et assumit septem alios spiritus secum, nequiores se, et ingrediuntur, et habitant in ea. Et fiunt novissima hominis illius peiora prioribus.

MATTH. XII, 45[b]. Sic erit generationi huic pessimae.

LUC. XI, 27. Et cum ipse haec diceret, extollens vocem quaedam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter, qui te portavit, et ubera, quae te lactaverunt.

28. Dixit autem illi: Beatus, qui audit verbum Dei, et custodit illud.

MATTH. XII, 46[a]. Adhuc eo loquente ad turbas,

LUC. VIII, 19[a]. venerunt ad illum mater et fratres eius,

MATTH. XII, 46[b]. et quaerebant loqui ei,

LUC. VIII, 19[b]. et non poterant prae turba;

MARC. III, 31[b]. et foris stantes, miserunt vocare eum.

Matth. XII, 47. Dixit ei quidam: Ecce, mater tua et fratres tui foris stant, et quaerunt loqui tibi.

48. Respondit dicenti sibi: Quae est mater mea, et qui sunt fratres mei?

49. Et manu extensa innuens ad discipulos suos, dixit: Ecce mater mea, et ecce fratres mei.

50. Quicumque enim fecerit voluntatem patris mei, qui in caelis est, ipse meus frater, et soror, et mater est.

Luc. VIII, 1. Et post haec circuibat Iesus civitates et castella, praedicans et evangelizans regnum Dei; et duodecim cum illo,

2. et mulieres, quae erant curatae ab infirmitatibus, et a spiritibus malignis: Maria, quae vocatur Magdalene, de qua septem daemonia eiecerat,

3. et Ioanna, uxor Chusae procuratoris Herodis, et Susanna, et aliae multae, quae ministrabant eis de facultatibus suis.

Matth. XIII, 1. Et post haec, exiens Iesus de domo, sedit super litus maris.

2. Et congregatae sunt ad eum turbae multae; et cum magnus factus esset circa eum impetus hominum, ascendit et sedit in navicula; et omnis turba stabat in litore maris,

3. et loquebatur eis multa in parabolis, dicens: Ecce, exiit, qui seminat, seminare.

4ᵃ. Et dum seminat, quaedam ceciderunt secus viam,

Luc. VIII, 5ᵇ. et conculcata sunt, et volucres comederunt ea.

Matth. XIII, 5. Alia autem ceciderunt super petram, et alia ubi non habebant terram multam, et continuo exorta sunt, quia non habebant altitudinem in terra:

6. sole autem orto aestuaverunt, et quia non habebant radicem, aruerunt.

Luc. VIII, 7. Et quaedam ceciderunt inter spinas, et simul exortae sunt spinae, et suffocaverunt ea,

Marc. IV, 7ᵇ. et fructum non dederunt.

Luc. VIII, 8ᵃ. Et alia ceciderunt in terram bonam, et speciosam,

Marc. IV, 8ᵇ. et ascenderunt et creverunt, et attulerunt fructum, quaedam triginta, quaedam sexaginta, et alia centum.

Luc. VIII, 8ᵇ. Haec dicens clamabat: Qui habet aures audiendi, audiat.

Marc. IV, 10. Et cum essent singulares, accesserunt discipuli eius, et interrogantes eum, dixerunt ei: Quid est haec parabola, et cur loqueris illis in parabolis?

11. Respondens ipse, ait illis: Vobis data est scientia mysteriorum regni Dei: non autem data est illis, qui foris sunt.

Matth. XIII, 12. Qui habet, dabitur ei, et abundabit: qui autem non habet, et quod habet, auferetur ab eo.

13. Ideo in parabolis loquor eis, quia videntes non vident, et audientes non audiunt, neque intelligunt.

14. Et adimpletur in eis prophetia Isaiae dicentis: Auditu audient et non intelligent: et videntes videbunt, et non perdiscent.

15. Incrassatum est enim cor populi huius, et in auribus suis gravis factus est auditus eorum, et oculos suos clauserunt, ne quando videant oculis suis, et auribus audiant, et corde intelligant, et convertantur, et sanem eos.

16. Vos autem, beati oculi vestri, qui vident, et aures vestrae, quae audiunt.

Luc. X, 23ᵇ. Beati oculi, qui vident, quae vos videtis.

Matth. XIII, 17. Amen, dico vobis: Multi prophetae, et iusti cupierunt videre, quae videtis, et non viderunt: et audire, quae auditis, et non audierunt.

Marc. IV, 13ᵇ. Si nescitis parabolam hanc, quomodo omnes parabolas cognoscetis?

Matth. XIII, 18. Audite parabolam seminantis.

Marc. IV, 14. Seminans, qui seminat, verbum Dei seminat.

Matth. XIII, 19. Omnis, qui audit verbum regni, et non intelligit, venit malus, et rapit verbum seminatum in corde eius: hic est, qui secus viam seminatus est.

20. Qui autem super petram seminatus est, hic est, qui verbum audit, et continuo cum gaudio accipit illud:

21[a]. attamen cum non habeat in se radicem,

Luc. VIII, 13[b]. sed eius fides in illud est ad tempus,

Matth. XIII, 21[b]. facta tribulatione, aut persecutione propter verbum, continuo scandalizatur.

22[a]. Qui autem seminatus est in spinis, hic est, qui verbum audit, et solicitudo saeculi istius, et fallacia divitiarum,

Marc. IV, 19[b]: et reliquae concupiscentiae ingrediuntur, et suffocant verbum, et sine fructu efficitur.

Luc. VIII, 15. Quod autem in bonam terram seminatum est, ille est, qui in corde puro et optimo audit verbum meum, et intelligit ac retinet, et fructum affert in patientia,

Matth. XIII, 23[b]. et facit aut centesimum, aut sexagesimum, aut trigesimum.

Marc. IV, 26. Et dicebat: Sic est regnum Dei, sicut homo, qui iaciat sementem in terram,

27. et dormiat, et exurgat nocte et die, et semen germinet et increscat, dum nescit ille.

28. Terra enim perducit illud ad fructum: primum erit herba, deinde spica, et tandem plenum frumentum in spica.

29. Et cum produxerit fructus, statim affert falcem, quoniam adest messis.

CAPUT XVII.

Matth. XIII, 24. Aliam parabolam proposuit illis, dicens: Simile factum est regnum caeli homini, qui seminavit bonum semen in agro suo.

25. Cum autem dormirent homines, venit inimicus eius, et seminavit zizania in medio tritici, et abiit.

26. Cum autem crevisset herba, et fructum fecisset, tunc apparuerunt et zizania.

27. Et accesserunt servi patrisfamilias, et dixerunt ei: Domine, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? unde in eo zizania?

28. Ait illis: Inimicus homo hoc fecit. Dixerunt ei servi: Vis, imus et seligimus ea?

29. Ait illis: Nonne forte seligentes vos zizania, eradicaretis cum eis et triticum?

30. Sinite utraque simul crescere usque ad messem, et in tempore messis dicam messoribus: Seligite primum zizania, et alligate ea in fasciculos ad comburendum igni, triticum autem congregate in horreum meum.

31[a]. Et aliam parabolam proposuit eis, dicens:

Luc. XIII, 18. Cui simile est regnum Dei, et cui assimilabo illud?

Marc. IV, 30[b], et cui parabolae comparabo illud?

Luc. XIII, 19[a]. Simile est grano sinapis,

Matth. XIII, 31[b]. quod accipiens homo, seminavit in agro suo,

Marc. IV, 31[b]. quodque prae universis, quae seruntur in terra, minus est omnibus seminibus, quae sunt super terram:

Matth. XIII, 32[b]. cum autem creverit, maius est omnibus oleribus,

Marc. IV, 32[b]. et facit ramos magnos, ita ut volucres caeli habitent in ramis eius.

33[a]. Et aliam parabolam proposuit eis:

Luc. XIII, 20[b]. Cui assimilabo regnum Dei?

Matth. XIII, 33[b]. Simile est fermento, quod acceptum mulier subigit in farinae satis tribus, donec fermentatum est totum.

34[a]. Haec omnia locutus est Iesus in parabolis ad turbas,

Marc. IV, 33[b]. prout poterant audire:

Matth. XIII, 34[b]. et sine parabolis non loquebatur eis,

35. ut impleretur dictum a Domino per prophetam: Aperiam in parabolis os meum, et proferam abscondita ante constitutionem mundi.

Marc. IV, 34[b]. Secreto autem discipulis suis disserebat omnia.

Matth. XIII, 36. Tunc Iesus dimisit turbas, et venit in domum; et accesserunt ad eum discipuli eius, et dixerunt ei:

Edissere nobis parabolam de zizaniis et agro.

37. Respondit, et ait illis: Qui seminavit bonum semen, est Filius hominis.

38. Ager autem est mundus. Bonum semen sunt filii regni. Zizania autem, filii sunt nequam.

39. Inimicus autem, qui seminavit ea, est diabolus. Messis vero consummatio saeculi est. Messores autem angeli sunt.

40. Sicut autem seliguntur zizania, et igni comburuntur, sic erit in consummatione saeculi huius:

41. mittet Filius hominis angelos suos, et seligent de regno eius omnia scandala, et omnes operatores iniquitatis,

42. et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus et stridor dentium.

43. Tunc iusti fulgebunt sicut sol in regno Patris eorum. Qui habet aures audiendi, audiat.

44. Iterum simile est regnum caeli thesauro abscondito in agro, quem, qui invenit homo, abscondit, et prae gaudio illius vadit, et vendit universa, quae habet, et emit agrum illum.

45. Iterum simile est regnum caeli homini negotiatori, quaerenti pretiosas margaritas.

46. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit et vendidit omnia, quae habuit, et emit eam.

47. Iterum simile est regnum caeli sagenae missae in mare, et ex omni genere congreganti:

48. quam, cum impleta esset, educentes secus littus maris, et sedentes, ut seligerent, bonos miserunt in vasa, malos autem foras proiecerunt.

49. Sic erit in consummatione saeculi: exibunt angeli, et separabunt malos de medio iustorum,

50. et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus et stridor dentium.

51. Ait illis Iesus: Intellexistis haec omnia? Dixerunt ei: Utique, Domine.

52. Ait illis: Ideo omnis scriba discipulus regni caelorum, similis est homini patrifamilias, qui profert de thesauro suo nova et vetera.

53. Et cum consummasset Iesus omnes parabolas istas, transiit inde,

54[a]. et venit in civitatem suam, et docebat eos in synagogis eorum, ita ut mirarentur.

Marc. VI, 2. Et facto sabbato, coepit Iesus in synagoga docere, et multi ex audientibus admirabantur, et dicebant: Unde huic facta sunt haec? et multi invidebant ei, et mentem non adhibebant illi, sed dicebant: Quae est haec sapientia, quae data est huic, ita ut per manus eius tales efficiantur virtutes?

Matth. XIII, 55. Nonne hic est faber, fabri filius? Nonne mater eius dicitur Maria, et fratres eius Iacobus et Iose, et Simon et Iudas?

56. Et sorores eius, nonne omnes apud nos sunt? Unde huic omnia ista?

57[a]. Et scandalizabantur in eo.

Luc. IV, 23. Iesus autem, sciens cogitationes eorum, ait illis: Forsitan dicetis mihi hanc similitudinem: Medice, cura primum teipsum: omnia, quae audivimus a te facta in Capharnaum, fac et hic in patria tua.

24. Ait autem: Amen, dico vobis: Propheta non est acceptus in patria sua, neque inter fratres suos:

Marc. VI, 4. quia non est propheta sine honore nisi in patria sua, et in cognatione sua et in domo sua.

Luc. IV, 25. Amen, dico vobis: Multae viduae erant in diebus Eliae prophetae in filiis Israel, quando clausum est caelum annis tribus et mensibus sex, et facta est fames magna in omni terra:

26. et ad nullam illarum missus est Elias, nisi in Sarepta Sidoniae ad mulierem viduam.

27. Et multi leprosi erant in filiis Israel in diebus Elisaei prophetae, et nemo eorum mundatus est, nisi Naaman Nabathaeus.

Marc. VI, 5. Et non potuit ibi multas virtutes facere propter incredulitatem eorum, nisi paucos infirmos, impositis manibus, curavit.

6[a]. Et mirabatur de defectu fidei eorum.

Luc. IV, 28. Et cum audissent hi, qui erant in synagoga, omnes repleti sunt ira.

29. Et surrexerunt et eiecerunt illum extra civitatem, et duxerunt illum ad supercilium montis, super quem civitas illorum erat aedificata, ut praecipitarent eum ex cacumine illius.

30. Ipse autem, transiens per medium illorum, abiit.

Marc. VI, 6[b]. Et circuibat castella circa Nazareth, et docebat in synagogis eorum.

CAPUT XVIII.

Matth. XIV, 1. In illo tempore audivit Herodes tetrarcha famam Iesu;

Luc. IX, 7[b]. et omnia, quae fiebant per manum illius, et mirabatur:

Marc. VI, 14. quia fama eius firmiter constiterat.

Luc. IX, 7[c]. Et quidam dicebant:

8[a]. Quia Ioannes Baptista surrexit a mortuis; alii vero dicebant: Quia Elias apparuit:

Matth. XVI, 14[b]. alii vero Ieremiam:

Luc. IX, 8[b]. et alii: Quia propheta ex antiquis prophetis surrexit:

Marc. VI, 15. et alii dicebant: Quia propheta est, quasi unus ex prophetis.

16. Dixit Herodes servis suis: Hic est Ioannes Baptista, cuius ego praecidi caput: ipse a mortuis resurrexit,

Matth. XIV, 2[b]. ideo virtutes efficiuntur ab eo.

Marc. VI, 17. Quia Herodes miserat, ac tenuit Ioannem, et proiecit eum in carcerem, propter Herodiadem uxorem Philippi fratris sui, quam duxerat.

18. Dicebat enim Ioannes Herodi: non est tibi facultas habere uxorem fratris tui.

19. Herodias autem evitabat illum, et volebat occidere eum; nec poterat.

20. Herodes enim metuebat Ioannem, sciens eum virum iustum, sanctum; et custodiebat eum, et audito eo multa faciebat, et libenter obtemperabat ei.

Matth. XIV, 5. Et volens illum occidere, timuit populum, quia sicut prophetam eum habebant.

Marc. VI, 21. Et accidit dies solemnis: Herodes enim die anniversarii sui convivium fecit principibus, et ducibus et primis Galilaeae.

22. Et ingressa est filia Herodiadis, et saltavit in medio consessus, et placuit Herodi simulque recumbentibus, et rex ait puellae: Pete a me, quod vis, et dabo tibi;

23. et iuravit illi: Quia quidquid petieris dabo tibi, usque ad dimidium regni mei.

24. Ipsa autem egressa est, et dixit matri suae: Quid petam? Ait illi: Caput Ioannis Baptistae.

25. Et statim ingressa festinanter ad regem, dixit ei: Volo, ut hac hora des mihi in disco caput Ioannis Baptistae.

26. Et rex contristatus est multum; sed propter iusiurandum, et convitatos noluit ei denegare;

27. sed statim misit rex spiculatorem, et praecepit afferri caput Ioannis. Et abiit, et praecidit caput Ioannis in carcere,

28. et attulit illud in disco; et dedit puellae, et puella dedit matri suae.

29. Et audientes discipuli eius, venerunt, et tulerunt corpus eius, et sepelierunt illud;

Matth. XIV, 12[b]. et venientes nuntiaverunt Iesu quid acciderat.

Luc. IX, 9. Propterea dixerat Herodes: Ioannem ego decollavi: quis est iste, de quo haec audio? Et volebat videre eum.

Matth. XIV, 13[a]. Iesus autem, cum audisset, secessit inde in navicula, in locum desertum seorsum,

Ioan. VI, 1[b]. trans mare Galilaeae Tiberii.

Marc. VI, 33. Et multi viderunt illos abeuntes, et cognoverunt eos: et pedestres de omnibus civitatibus properantes, praeiverunt illuc,

Ioan. VI, 2[b]. quia videbant signa, quae faciebat super infirmos.

3. Subiit ergo in montem Iesus, et ibi sedit cum discipulis suis.

4. Erat autem proximum festum Paschatis Iudaeorum.

5[a]. Et elevatis oculis Iesus, vidit turbam multam, quae accesserat ad eum:

Marc. VI, 34[b]. et misertus est super eos, quia erant sicut oves non habentes pastorem.

Luc. IX, 11[b]. Et excepit eos, et loquebatur illis de regno Dei, et eos, qui cura indigebant, sanabat.

Matth. XIV, 15[a]. Vespere autem facto, accesserunt ad eum discipuli eius, dicentes: Desertus est locus, et tempus iam praeteriit:

Marc. VI, 36. dimitte turbas hominum, ut euntes in circumstantes villas et vicos emant sibi panem: nihil enim habent, ut manducent.

Matth. XIV, 16. At ille dixit eis: Non habent necesse ire: date illis vos manducare.

17[a]. Dixerunt ei: Non habemus hic.

Ioan. VI, 5[b]. Dixit ad Philippum: Unde ememus panem, ut manducent hi?

6. Hoc autem dicebat tentans eum; ipse enim sciebat, quid esset facturus.

7. Dixit ei Philippus: Ducentorum denariorum panes non sufficiunt eis, ut unusquisque modicum quid accipiat.

8. Dixit ei unus ex discipulis eius, scilicet Andreas frater Simonis Cephae:

9. Est hic puer, qui habet quinque panes hordeaceos, et duos pisces: sed haec quantitas quid est hisce omnibus?

Luc. IX, 13. Sed vis ut eamus, et emamus pro omnibus quod manducent? Etenim non sunt nobis plus quam quinque panes isti, et duo pisces.

Ioan. VI, 10. Erat autem foenum multum in loco illo. Dixit eis Iesus: Disponite omnes, ut sedeant super foenum per contubernia quinquageni. Et ita fecerunt discipuli.

Marc. VI, 40. Et discubuerunt omnes per contubernia centeni et quinquageni.

Matth. XIV, 18. Tunc ait illis Iesus: Afferte illos quinque panes, et duos pisces.

Marc. VI, 41. Et cum attulissent, accepit Iesus panes et pisces, et intuens in caelum, benedixit et fregit, et dedit discipulis suis, ut ponerent ante eos.

Matth. XIV, 19[b]. Et discipuli posuerunt ante turbas panes et pisces.

20[a]. Et manducaverunt omnes, et saturati sunt.

Ioan. VI, 12. Ut autem impleti sunt, dixit discipulis suis: Colligite, quae superaverunt fragmenta, ne aliquid pereat.

13. Et collegerunt, et impleverunt duodecim cophinos fragmentorum, quae superfuerunt his, qui manducaverant ex quinque panibus hordeaceis, et duobus piscibus.

Matth. XIV, 21. Et qui manducaverant, erant quinque millia hominum, exceptis mulieribus et parvulis.

Marc. VI, 45. Et statim coegit discipulos suos ascendere navim, et praecedere eum trans fretum in Bethsaidam, dum ipse dimitteret turbas.

Ioan. VI, 14. Illi autem homines, qui viderant signum, quod fecerat Iesus, dixerunt: Hic est vere Propheta, qui venit in mundum.

15. Et Iesus sciens quia venturi erant, ut tollerent eum, et facerent eum regem, reliquit eos, et ascendit in montem ipse solus orare.

16. Ut autem sero factum est, descenderunt discipuli ad mare.

17. Et sedentes in navicula, venerunt trans mare in Capharnaum; et tenebrae dominabantur, et non venerat ad eos Iesus.

18. Mare autem, vento vehementi flante, intumescebat.

Matth. XIV, 24. Navicula autem pluribus stadiis a terra distabat, et multum iactabantur fluctibus; erat eis contrarius ventus.

CAPUT XIX.

25. Quarta autem vigilia noctis venit ad eos Iesus ambulans super aquam.

IOAN. VI, 19. Postquam iter difficile fecissent quasi stadiorum viginti quinque aut triginta, et cum ipse accessisset ad navim eorum,

MATTH. XIV, 26. viderunt illum discipuli eius super aquam ambulantem, et turbati sunt, existimantes esse phantasma. Et prae timore clamaverunt.

27. Statimque Iesus locutus est eis, dicens: Confortamini. Ego sum: nolite timere.

28. Respondens autem Cephas dixit ei: Domine, si tu es, iube me ad te venire super aquas,

29. Iesus autem dixit ei: Veni. Et descendens Cephas de navicula, ambulabat super aquam, ut veniret ad Iesum.

30. Videns autem ventum validum, timuit, et cum coepisset mergi, levavit vocem suam, et dixit: Domine, salva me.

31. Et continuo Dominus extendit manum suam, et apprehendit eum, ac dixit illi: Modicae fidei, quare dubitasti?

32. Et cum appropinquasset Iesus, ascendit in naviculam ipse et Simon, et statim quievit ventus.

33. Qui autem in navicula erant, venerunt, et adoraverunt eum dicentes: Vere Filius Dei es.

IOAN. VI, 21[b]. Et statim navis illa pervenit ad terram, ad quam tendebant.

MARC. VI, 54[a]. Cumque egressi essent de navi in terram,

51. valde mirabantur ad invicem, et intra se stupebant;

52. non enim intellexerant de panibus, quia cor eorum obtusum erat.

54[b]. Et cum populus regionis illius cognovisset adventum Iesu,

55. percurrentes universam terram illam, coeperunt in grabatis eos, qui se male habebant, afferre, ubi audiebant eum esse.

56. Et quocumque introibat in vicos, et in civitates, in plateis ponebant infirmos, et deprecabantur eum, ut vel fimbriam vestimenti eius tangerent; et quotquot tangebant eum, sani et salvi fiebant.

IOAN. VI, 22. Altera die turba, quae stabat trans mare, aspexit, et alia navicula non erat ibi nisi illa, in quam ascenderant discipuli; et quia Iesus non ascendisset cum discipulis suis in navim;

23. erant autem aliae naves de Tiberiade iuxta locum, ubi manducaverant panem, benedicente Iesu.

24. Cum ergo vidisset turba, quia Iesus non esset ibi, neque discipuli eius, ascenderunt in naviculas illas, et venerunt Capharnaum, et quaesierunt Iesum.

25. Et cum invenissent eum trans mare, dixerunt ei: Magister, quando huc venisti?

26. Respondit Iesus, et dixit eis: Amen, amen, dico vobis: Quaeritis me, non quia vidistis signa, sed quia manducastis panem, et saturati estis.

27. Operamini non cibum, qui perit, sed cibum, qui permanet in vitam aeternam, quem Filius hominis dabit vobis. Hunc Pater signavit Deus.

28. Dixerunt ei: Quid faciemus, ut operemur opus Dei?

29. Respondit Iesus, et dixit eis: Hoc est opus Dei, ut credatis in eum, quem misit ille.

30. Dixerunt ei: Quod tu fecisti signum, ut videremus, et crederemus tibi? quid operatus es?

31. Patres nostri manducaverunt manna in deserto, sicut scriptum est: Panem de caelo dedit eis manducare.

32. Dixit eis Iesus: Amen, amen, dico vobis: Non Moyses dedit vobis panem de caelo, sed Pater meus dat vobis panem de caelo verum.

33. Panis Dei est ille, qui de caelo descendit, et dat vitam mundo.

34. Dixerunt ei: Domine, semper da nobis panem hunc.

35. Dixit eis Iesus: Ego sum panis vi-

tae: qui venit ad me, non esuriet, et qui credit in me, non sitiet in aeternum.

36. Sed dixi vobis: Quia vidistis me, et non creditis.

37. Omne, quod dedit mihi Pater meus, ad me veniet, et eum, qui venit ad me, non eiiciam foras:

38. quia descendi de caelo, non ut faciam voluntatem meam, sed ut faciam voluntatem eius, qui misit me.

39. Et haec est voluntas eius, qui misit me: Ut omne, quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed resuscitem illud in novissimo die.

40. Haec est voluntas Patris mei: Ut omnis, qui videt Filium, et credit in eum, habeat vitam aeternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die.

41. Murmurabant ergo Iudaei de illo, quia dixisset: Ego sum panis, qui de caelo descendi.

42. Et dicebant: Nonne hic est Iesus filius Ioseph, cuius nos cognoscimus patrem et matrem? Quomodo ergo dicit hic: Profecto ego de caelo descendi?

43. Respondit Iesus, et dixit eis: Nolite murmurare in invicem:

44. nemo potest venire ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum, et ego resuscitabo eum in novissimo die.

45. Est scriptum in Propheta, quod essent omnes docibiles Dei. Omnis ergo, qui audivit a Patre, et ab eo didicit, venit ad me:

46. non quia Patrem vidit quisquam, sed qui est a Deo, hic est, qui vidit Patrem.

47. Amen, amen, dico vobis: Qui credit in me, habet vitam aeternam.

48. Ego sum panis vitae.

49. Patres vestri manducaverunt manna in deserto, et mortui sunt.

50. Hic est panis de caelo descendens, ut qui manducet ex eo, non moriatur.

51. Ego sum panis vitae, qui de caelo descendi.

52. Et si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum, et panis, quem ego dabo, corpus meum est, quod tradam pro mundi vita.

53. Litigabant ergo Iudaei ad invicem, dicentes: Quomodo potest nobis corpus suum dare ad manducandum?

54. Dixit eis Iesus: Amen, amen, dico vobis: Nisi manducaveritis corpus Filii hominis, et biberitis eius sanguinem, non habebitis vitam in vobis.

55. Qui manducat ex corpore meo, et bibit ex sanguine meo, habet vitam aeternam, et ego resuscitabo eum in novissimo die.

56. Corpus meum vere est cibus, et sanguis meus vere est potus:

57. qui manducat corpus meum, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in illo.

58. Sicut misit me vivens Pater, et ego vivo propter Patrem: et qui manducat me, et ipse vivet propter me.

59. Hic est panis, qui de caelo descendit: non autem eo modo, quo manducaverunt patres vestri manna, et mortui sunt. Qui manducat ex hoc pane, vivet in aeternum.

60. Hoc dixit in synagoga, dum doceret in Capharnaum.

61. Et multi ex discipulis eius, audientes, dixerunt. Profecto durum est hoc verbum, quis potest illud audire?

CAPUT XX.

62. Sciens autem Iesus in semetipso, quia murmurarent de hoc discipuli eius, dixit eis: Hoc vos scandalizat?

63. Si ergo videritis Filium hominis ascendentem ad locum, ubi erat prius?

64. Spiritus est, qui vivificat, corpus autem non prodest quidquam: sermo, quem locutus sum vobis, spiritus est et vita.

65. Sed quidam ex vobis non credunt. Sciebat enim antea Iesus, qui essent non credentes, et quis traditurus esset eum.

66. Et ait illis: Propterea dixi vobis:

Quia nemo potest venire ad me, nisi hoc fuerit ei datum a Patre.

67. Propter autem hoc verbum multi discipulorum reversi sunt retro, et non cum illo ambulabant.

68. Dixit ergo Iesus ad duodecim: Numquid et vos vultis abire?

69. Respondit Simon Cephas, et ait: Domine, ad quem ibimus? verba vitae aeternae habes.

70. Et nos credidimus, et cognovimus, quia tu es Christus, Filius Dei vivi.

71. Dixit eis Iesus: Nonne ego elegi vos, duodecim? et ex vobis unus diabolus est.

72. Dixit hoc propter Iudam, filium Simonis Iscariotem; qui, cum esset ex duodecim, traditurus erat eum.

Luc. XI, 37. Et cum loqueretur, venit quidam pharisaeus, et rogavit illum, ut pranderet apud se. Et ingressus recubuit.

38. Pharisaeus autem, cum vidisset eum, miratus est, quia non purificatus esset ante prandium.

39. Ait illi Iesus: Nunc vos, Pharisaei, quod de foris est calicis et catini, mundatis, et putatis vos esse mundos: quod autem intus est vestrum, plenum est iniustitia et iniquitate.

40. Stulti, nonne, qui fecit quod deforis est, etiam id, quod deintus est, fecit?

41. Nunc substantias vestras date eleemosynam, et omnia munda sunt vobis.

Marc. VII, 1. Et accesserunt ad eum Pharisaei, et Scribae, venientes ab Ierosolymis.

2. Et cum vidissent quosdam ex discipulis eius, non lotis manibus suis, manducare panem, vituperarunt.

3. Omnes enim Iudaei et Pharisaei, nisi crebro laverint manus suas, non manducant, tenentes traditionem seniorum,

4. et quod emptum est a foro, nisi lavent, non manducant; et alia multa observant, ex iis, quae acceperunt, baptismata calicum et mensurarum, et aeramentorum et lectorum;

5. et interrogabant eum Scribae et Pharisaei: Quare discipuli tui non ambulant iuxta traditiones seniorum, sed, non lotis manibus suis, manducant panem?

Matth. XV, 3. Respondit Iesus, et ait illis: Quare et vos transgredimini mandatum Dei propter traditionem vestram?

4[a]. Deus dixit: Honora patrem et matrem;

Marc. VII, 10[b]. et: Qui maledixerit patri suo, et matri suae, morte moriatur.

11. Vos autem dicitis: Si dixerit homo de patre aut matre, donum est quodcumque ex me acceperint:

12. et ultra non sinunt eum quidquam facere pro patre suo, aut matre,

13. et irritum faciunt, ac reiiciunt verbum Dei propter traditionem, quam tradidistis, et praecepistis circa ablutionem calicum, et mensurarum: et similia huiusmodi multa facitis.

8. Relinquentes enim mandatum Dei, tenetis traditionem hominum.

9. Bene facitis, delinquentes in praeceptum Dei, ut traditionem vestram servetis?

Matth. XV, 7. Hypocritae, bene prophetavit de vobis Isaias propheta, dicens:

8. Populus hic labiis me honorat, cor autem eorum admodum longe est a me.

9. Inaniter autem timent me, docentes mandata hominum.

Marc. VII, 14. Ed advocans Iesus omnem turbam, dixit illis: Audite me omnes, et intelligite.

15. Nihil est extra hominem iterum introiens in eum, quod possit eum coinquinare, sed quod de eo procedit, illud est, quod coinquinat hominem.

16. Si quis habet aures audiendi, audiat.

Matth. XV, 12. Tunc accedentes discipuli eius, dixerunt ei: Scis quia Pharisaei, qui audierunt verbum hoc, indignati sunt?

13. Respondit, et dixit eis: Omnis plantatio, quam non plantavit Pater meus, qui in caelis est, eradicabitur.

14. Sinite illos: ipsi enim, cum sint caeci, caecos ducunt: caecus autem si caeco ducatum praestet, ambo in foveam cadunt.

Marc. VII, 17[a]. Et cum Iesus introisset in domum a turba,

MATTH. XV, 15. rogavit eum Simon Cephas, dicens ei: Domine, edissere nobis parabolam istam.

16[a]. Ait illis:

MARC. VII, 18. Sic et vos non comprehenditis? Non intelligitis, quia omne extrinsecus introiens in hominem, non potest eum immundum reddere,

19. quia non intrat in cor eius, sed in stomachum vadit, et inde proiicitur foras in secessum, purgans omnes escas?

MATTH. XV, 18. Quod procedit de ore hominis, de corde egreditur, et hoc est, quod coinquinat hominem.

MARC. VII, 21. Ab intus de corde hominum malae cogitationes procedunt, adulteria, fornicationes,

22. furta, testimonium falsum, homicidia, iniustitia, nequitia, dolus, verbum malum, blasphemia, superbia, stultitia.

23. Omnia haec mala ab intus procedunt ex corde, et haec sunt, quae coinquinant hominem.

MATTH. XV, 20[b]. Non lotis autem manibus si quis manducet, non coinquinatur.

21[a]. Et egressus inde Iesus,

MARC. VII, 24[b]. venit in fines Tyri et Sidonis; et ingressus quasdam domus, nolebat, ut quis sciret de eo, et non potuit latere.

25. Statim enim audivit de eo mulier Cananaea, cuius filia habebat spiritum immundum.

26. Et illa mulier erat gentilis ex Hemesen Syriae.

MATTH. XV, 22. Et egressa post eum clamavit, dicens: Miserere mei, Domine, Fili David: Filia mea gravissime a daemonio vexatur.

23. Et non respondit ei verbum. Et accedentes discipuli eius rogaverunt eum dicentes: Dimitte eam, quia clamat post nos.

24. Respondit et ait illis: Non sum missus nisi ad oves, quae perierunt de domo Israel.

25. At illa venit, et adoravit eum, dicens: Domine, adiuva me, miserere mei.

26. Ait illi Iesus: Non est bonum sumere panem filiorum, et mittere canibus.

27. At illa dixit: Utique, Domine; canes etiam edunt de micis, quae cadunt de mensa dominorum suorum, et vivunt.

28[a]. Tunc ait illi Iesus: O mulier, magna est fides tua: fiat tibi sicut vis.

MARC. VII, 29[b]. Vade, et propter hunc sermonem exiit daemonium a filia tua.

MATTH. XV, 28[b]. Et sanata est filia eius in illa hora.

MARC. VII, 30. Et abiit mulier illa domum suam, et invenit filiam suam iacentem supra lectum, et daemonium exiisse ab ea.

CAPUT XXI.

31. Et iterum exiens Iesus de finibus Tyri et Sidonis, venit ad mare Galilaeae fines versus Decapoleos.

32. Et adduxerunt ei surdum mutum, et petierunt ab eo, ut imponeret illi manum suam, et sanaret eum.

33. Et extrahens eum de turba, abiit seorsum, et expuens super digitos suos, misit in auriculas eius, et tetigit linguam eius,

34. et suspiciens in caelum, ingemuit, et ait illi: Adaperire.

35. Et illa hora apertae sunt aures eius, et solutum est vinculum linguae eius; et loquebatur expedite.

36. Et admonuit eos Iesus multum, ne cui dicerent. Et omnia, quae eis prohibebat, illi magis praedicabant;

37. et multum admirabantur, dicentes: Hic bene omnia facit; et surdos fecit audire, et mutos loqui.

IOAN. IV, 4. Et cum transiret per terram Samariae,

5. venit ad civitatem Samaritanorum, quae dicitur Sichar, iuxta praedium, quem dedit Iacob Ioseph filio suo.

6. Erat autem ibi aquae fons Iacob; et Iesus, fatigatus ex itinere, sedit iuxta fontem. Tempus erat quasi hora sexta.

7. Et venit mulier de Samaria haurire

aquam. Dixit ei Iesus: Da mihi aquam, ut bibam.

8. Discipuli autem eius ingressi erant civitatem, ut emerent sibi cibum.

9. Dixit ergo ei mulier illa Samaritana: Quomodo tu, Iudaeus cum sis, petis a me, ut potum tibi praebeam, quae sum mulier Samaritana? non enim coutuntur Iudaei Samaritanis.

10. Respondit Iesus, et dixit ei: Si scires donum Dei, et quis est, qui dicit tibi: Praebe mihi potum; tu petisses ab eo, et dedisset tibi aquam vitae.

11. Dixit ei mulier: Domine, situlam non habes, et puteus altus est: unde habes aquam vitae?

12. Numquid tu maior es patre nostro Iacob, qui dedit nobis hunc puteum, et ipse ex eo bibit, et filii eius, et pecora eius?

13. Respondit Iesus, et dixit ei: Omnis, qui bibit ex aqua hac, sitiet iterum: omnis autem, qui biberit ex aqua, quam ego dabo ei, non sitiet in aeternum:

14. sed aqua, quam ego dabo ei, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam.

15. Dixit ei mulier illa: Domine, da mihi ex hac aqua, ut non sitiam iterum, neque veniam hinc haurire.

16. Dixit ei Iesus: Vade, et voca virum tuum, et veni huc.

17. Dixit ei: Non habeo virum. Dixit ei Iesus: Bene dixisti: Quia non habeo virum:

18. quinque viros habuisti, et quem nunc habes, non est tuus vir: et in hoc verum dixisti.

19. Dixit ei mulier illa: Domine, video, te esse Prophetam.

20. Patres nostri in monte hoc adoraverunt, et vos dicitis, quia Ierosolymis est locus, ubi adorare oportet.

21. Dixit ei Iesus: O mulier, crede mihi, quia venit hora, quando neque in monte hoc, neque in Ierosolymis adorabitis Patrem.

22. Vos adoratis, quod nescitis: nos autem adoramus, quod scimus, quia salus ex Iudaeis est.

23. Sed veniet hora, et nunc est, quando veri adoratores adorabunt Patrem in spiritu et veritate. Nam et Pater tales adoratores quaerit:

24. etenim Spiritus est Deus, et eos, qui adorant eum, in spiritu et veritate oportet illum adorare.

25. Dixit ei illa mulier: Scio, quia Messias veniet; cum ergo venerit ille, docebit nos omnia.

26. Dixit ei Iesus: Ego sum, qui loquor tecum.

27. Et dum ipse loqueretur, venerunt discipuli eius, et mirati sunt, quomodo cum muliere loqueretur. Nullus autem eorum dixit ei: Quid quaeris, aut quid loqueris cum ea?

28. Et reliquit mulier hydriam suam, et abiit in civitatem, et dixit hominibus:

29. Venite et videte hominem, qui dixit mihi omnia, quae feci: numquid ipse est Messias?

30. Et exierunt quidam de civitate, et venerunt ad eum.

31. Interea rogabant eum discipuli eius, dicentes ei: Magister, manduca.

32. Dixit autem eis: Ego cibum habeo manducare, quem vos nescitis.

33. Dicebant ergo discipuli ad invicem: Numquid aliquis attulit ei quod manducaret?

34. Dixit eis Iesus: Meus cibus est, ut faciam voluntatem eius, qui misit me, et perficiam opus eius.

35. Nonne vos dicitis, quod adhuc quatuor menses, et messis veniet? Ecce, ego iam dico vobis: Levate oculos vestros, et videte regiones quia albae sunt: messis enim venit ante tempus.

36. Et qui metit, mercedem suam accipit, et congregat fructum vitae aeternae, et qui seminat, et qui metit simul gaudent.

37. In hoc enim est verbum verum: Quia alius est, qui seminat, et alius est, qui metit.

38. Ego misi vos metere, quod vos non laborastis: alii laboraverunt, et vos in labores eorum introistis.

39. Ex civitate autem illa multi crediderunt in eum Samaritanorum, propter verbum illius mulieris testimonium perhibentis, et dicentis: Quia narravit mihi omnia, quae feci.

40. Et cum venissent ad illum Samaritani, rogaverunt eum, ut apud ipsos maneret. Et mansit apud illos duos dies.

41. Et multi crediderunt in eum propter sermonem eius.

42. Et mulieri dicebant: Nunc non propter dictum tuum credimus in eum: ipsi enim audivimus, et cognovimus, quia hic est vere Messias, Salvator mundi.

43. Post duos autem dies exiit inde Iesus, et abiit in Galilaeam.

44. Iesus autem testatus fuerat, Prophetam in sua patria honorem non habere.

45a. Cum ergo venisset in Galilaeam, exceperunt eum Galilaei.

CAPUT XXII.

Luc. V, 12. Et cum venisset Iesus in quaedam castella, accessit ad eum leprosus, et procidens ad pedes eius, rogabat eum, dicens: Si vis, potes me mundare.

Marc. I, 41. Iesus autem misertus eius, extendit manum suam, et tangens eum, dixit: Ego volo te mundari.

42. Et statim discessit ab eo lepra, et mundatus est.

43. Et comminatus est ei, et eiecit illum,

44. et dixit ei: Vide, nemini dixeris, sed vade, ostende te Sacerdotibus, et offer pro emundatione tua oblationem, sicut praecepit Moyses in testimonium eorum.

45. At ille egressus coepit praedicare multum, et diffamare notitiam, ita ut non posset Iesus manifeste introire in aliquam ex civitatibus, quia admodum divulgata erat fama eius, sed foris in desertis locis esset.

Luc. V, 15b. Et veniebat ad eum ex pluribus locis populus multus, ut audirent verbum eius, et sanarentur ab infirmitatibus suis.

16. Et secessit ab eis in desertum, et orabat.

Ioan. V, 1. Post haec erat festum Iudaeorum, et ascendit Iesus Ierosolymam.

2. Erat autem Ierosolymis locus paratus pro baptismate, qui cognominatur hebraice Betharrahmat, quinque porticus habens.

3. In his iacebat multitudo magna infirmorum, caecorum, claudorum, et aridorum, exspectantium aquae motum.

4. Angelus enim statis temporibus descendebat in locum baptismatis; et movebat aquam. Et qui prior descendisset post motionem aquae, omnes, quae in eo essent infirmitates, sanabantur.

5. Erat autem quidam homo ibi, qui morbo laborabat iam a triginta et octo annis.

6. Hunc cum vidisset Iesus iacentem, et cognovisset, quia multum tempus haberet, dixit ei: Vis sanus fieri?

7. Respondens languidus ille, dixit: Utique, Domine: hominem non habeo, ut cum mota fuerit aqua, mittat me in lavacrum: sed dum venio ego, praecedit me alius, et descendit.

8. Dixit ei Iesus: Surge, tolle grabatum tuum, et ambula.

9. Et statim sanus factus est homo ille, et surgens, sustulit grabatum suum et ambulavit. Erat autem sabbatum dies ille.

10. Et cum vidissent Iudaei illum, qui sanatus fuerat, dixerunt ei: Sabbatum est, non est tibi potestas tollere grabatum tuum.

11. Respondit, et dixit eis: Qui me sanum fecit, ille mihi dixit: Tolle grabatum tuum, et ambula.

12. Interrogaverunt ergo eum: Quis est ille homo, qui dixit tibi: Tolle grabatum tuum, et ambula?

13. Is autem, qui sanus fuerat effectus, nesciebat quis esset; quia Iesus declinavit ab illo loco in alium propter affluentiam turbae, quae erat ibi.

14. Et post duos dies invenit eum Iesus in templo, et dixit illi: Ecce, sanus es: noli amplius peccare, ne deterius tibi aliquid contingat.

15. Et abiit ille homo, et nuntiavit Iudaeis, quod Iesus esset, qui fecit eum sanum.

16. Propterea persequebantur Iudaei Iesum, et quaerebant interficere eum, quia haec faciebat in sabbato.

17. Iesus autem dixit eis: Pater meus usque modo operatur, et ego operor.

18. Et propter hoc maxime quaerebant eum Iudaei interficere, non solum quia solvebat sabbatum, sed etiam quia Patrem suum dicebat Deum, et aequalem se faciebat Deo. Respondit Iesus, et dixit eis:

19. Amen, amen, dico vobis: Non potest Filius a se facere quidquam, sed quod viderit Patrem facientem: quod fecerit Pater, hoc et Filius similiter facit.

20. Pater diligit Filium suum, et omnia demonstrat ei, quae ipse facit, et maiora his demonstrabit ei opera, ut vos miremini.

21. Sicut enim Pater suscitat mortuos, eosque vivificat, sic et Filius, quos vult vivificat.

22. Neque enim Pater iudicat quemquam, sed omne iudicium dedit Filio,

23. ut omnes honorificent Filium, sicut honorificant Patrem: et qui non honorificat Filium, non honorificat Patrem, qui misit illum.

24. Amen, amen, dico vobis: Qui verbum meum audit, et credit ei, qui misit me, habet vitam aeternam, et in iudicium non veniet, sed transibit a morte ad vitam.

25. Amen, amen, dico vobis: Veniet hora, et nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei, et qui audierint, vivent.

26. Sicut enim Pater habet vitam in semetipso, sic dedit et Filio habere vitam in semetipso,

27. et etiam potestatem iudicium facere, quia Filius hominis est.

28. Nolite mirari hoc, adventum nempe horae, in qua omnes, qui in monumentis sunt, audient vocem eius,

29. et procedent, qui bona fecerunt, in resurrectionem vitae, qui vero mala egerunt, in resurrectionem iudicii.

30. Non possum ego a meipso facere quidquam; sed sicut audio, iudico, et iudicium meum iustum est. Non quaero voluntatem meam, sed voluntatem eius, qui misit me.

31. Me testimonium perhibente de meipso, testimonium meum non est verum.

32. Alius est, qui testimonium perhibet de me, et scio, quia verum est testimonium, quod perhibet de me.

33. Vos misistis ad Ioannem, et testimonium perhibuit veritati.

34. Ego autem non ab homine testimonium quaero, sed hoc dico, ut vos salvi sitis.

35. Ille erat lucerna ardens et lucens. Vos autem statim voluistis gloriari in luce eius.

36. Ego autem habeo testimonium maius illo Ioannis. Opera, quae dedit mihi Pater, ut perficiam ea, ipsa opera, quae ego facio, testimonium perhibent de me, quia Pater misit me:

37. et qui misit me Pater, ipse testimonium perhibuit de me: neque vocem eius unquam audistis, neque speciem eius vidistis:

38. et verbum eius non firmatum est in vobis, quia, quem misit ille, huic vos non creditis.

39. Scrutamini scripturas, in quibus gloriamini vos vitam aeternam habere, et illae sunt, quae testimonium perhibent de me:

40. et non vultis venire ad me, ut vitam aeternam habeatis.

41. Gloriam ab hominibus non quaero.

42. Sed cognovi vos, quia dilectio Dei non est in vobis.

43. Ego veni in nomine Patris mei, et non accipitis me: si autem alius venerit in nomine suo, illum accipietis.

44. Quomodo vos potestis credere, qui gloriam abinvicem accipitis, et gloriam ab unico Deo non quaeritis?

45. Numquid putatis, quod ego accusaturus sim vos apud Patrem? est qui accusat vos, Moyses, in quo vos gloriamini.

46. Si crederetis Moysi, crederetis et mihi: de me Moyses scripsit.

47. Si autem illius litteris non creditis: quomodo verbis meis credetis?

CAPUT XXIII.

MATTH. XV, 29. Et transiens inde Iesus, venit secus mare Galilaeae, et ascendens in montem, sedit ibi.

30[a]. Et accesserunt ad eum turbae multae, habentes secum claudos, caecos, mutos, aridos, et alios multos, et proiecerunt eos ad pedes Iesu;

IOAN. IV, 45[b]. quia viderant omnia signa, quae fecerat Ierosolymis, cum convenerant in die festo,

MATTH. XV, 30[b]. et sanavit eos omnes.

31. Et illae turbae miratae sunt, videntes mutos loquentes, aridos sanatos, claudos ambulantes, caecos videntes; et magnificabant Deum Israel.

32. Iesus autem, convocatis discipulis suis, dixit illis: Misereor istius turbae, quia triduum perseverant mecum, et non habent, quod manducent, et dimittere eos ieiunos nolo, ne deficiant in via,

MARC. VIII, 3[b]. quidam enim ex eis de longe venerunt.

MATTH. XV, 33. Dixerunt ei discipuli eius: Unde nobis in deserto panem, quo saturemus totam hanc turbam?

34. Ait illis Iesus: Quot habetis panes? Dixerunt ei: Septem, et paucos pisciculos.

35. Et praecepit turbae, ut discumberent super terram.

36. Et accipiens septem panes, et pisces, benedixit, fregit, et dedit discipulis suis, ut ponerent ante illos; et discipuli posuerunt ante turbas.

37. Et comederunt omnes, et saturati sunt. Et quae superfuerunt de fragmentis, tulerunt septem sportas plenas.

38. Erant autem, qui manducaverunt, quatuor millia hominum, praeter mulieres et parvulos.

39. Et, dimissis turbis, ascendit in naviculam, et venit in fines Magheda.

XVI, 1[a]. Et venerunt ad eum Pharisaei et Sadducaei,

MARC. VIII, 11[b]. et coeperunt conquirere cum eo, quaerentes ab illo, ut ostenderet eis signum de caelo, tentantes eum.

12[a]. Et suspirans Iesus in semetipso, dixit: Quod signum quaerit generatio ista

MATTH. XVI, 4[b]. mala et adultera? Signum quaerit, et signum non dabitur ei, nisi signum Ionae prophetae.

MARC. VIII, 12[b]. Amen, dico vobis: Generationi isti non dabitur signum.

13. Et dimittens eos, ascendit navim, et abierunt trans fretum.

14. Et obliti sunt discipuli eius panem sumere, etenim neque unum panem habebant secum in navi.

15. Et praecepit eis Iesus, dicens: Videte, et cavete a fermento Pharisaeorum et Sadducaeorum, et a fermento Herodis.

MATTH. XVI, 7. At illi cogitabant intra se, quia secum non acceperant panem.

8[a]. Sciens autem Iesus, dixit eis: Quid cogitatis intra vos, modicae fidei,

MARC. VIII, 17[b]. et solliciti estis, quia panem non habetis? nondum cognoscitis nec intelligitis? adhuc durum est cor vestrum?

18. Oculos habentes non videtis? et aures habentes non auditis? Nec recordamini,

19. quando quinque panes fregi in quinque millia; quot cophinos fragmentorum plenos sustulistis? Dixerunt: Duodecim.

20. Dixit eis: et iterum septem in quatuor millia: quot sportas fragmentorum plenas sustulistis? Dixerunt: Septem.

21[a]. Dixit eis:

MATTH. XVI, 11. quomodo non intelligitis, quia non de pane locutus sum vobis, sed ut caveatis a fermento Pharisaeorum et Sadducaeorum?

12. Tunc intellexerunt, quod non dixerit, ut caverent a fermento panis, sed a doctrina Pharisaeorum et Sadducaeorum, quam panem vocavit.

MARC. VIII, 22. Post haec venit Bethsaidam, et adduxerunt ei quemdam caecum, et rogaverunt eum, ut illum tangeret.

23. Et apprehensa manu caeci, eduxit eum extra vicum, et expuens in oculos eius, ac admota manu sua, interrogavit eum: Quid vides?

24. Et aspiciens ille caecus, dixit ei: Video homines velut arbores ambulantes.

25. Et iterum imposuit manum suam super oculos eius, et restituti sunt, et clare videbat omnia.

26. Et misit illum in domum suam, dicens: Ne ingrediaris neque in vicum, neque alicui in eodem narres.

27. Et egressus est Iesus, et discipuli eius, in castella Caesareae Philippi; et cum ambularet in via ipse et discipuli eius seorsum,

MATTH. XVI, 13. interrogavit discipulos suos, dicens: Quid dicunt homines de me, quod sim Filius hominis?

14. Dixerunt ei: Alii dicunt Ioannem Baptistam: alii autem Eliam: alii vero Ieremiam, aut unum ex Prophetis.

15. Dixit illis: Vos autem, quem me esse dicitis?

16. Respondens Simon Cephas dixit: Tu es Messias, Filius Dei vivi.

17. Respondens Iesus, dixit ei: Beatus es, Simon fili Iona, caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est.

18. Et ego dico tibi, quia tu es Petra, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam, et portae inferi non subiicient eam.

19. Tibi dabo claves regni caelorum. Et quodcumque ligaveris in terra, erit ligatum in caelo: et quodcumque solveris in terra, erit solutum in caelo.

20. Et comminatus est discipulis suis, eosque admonuit, ut nemini dicerent de ipso, quod esset Messias.

21ª. Et exinde coepit Iesus ostendere discipulis suis, quia oporteret eum ire Ierosolymam, et multum pati,

MARC. VIII, 31ᵇ. et reprobari a Senioribus, et a principibus Sacerdotum et a Scribis, occidi, ac die tertio resurgere.

32ª. Et verbum apertum loquebatur.

MATTH. XVI, 22. Simon autem Cephas, quasi ipsi compatiens, dixit: Absit hoc a te, Domine.

MARC. VIII, 33ª. Qui conversus, et intuitus discipulos suos, comminatus est Simoni, dicens:

MATTH. XVI, 23ᵇ. Vade post me, Satana; offendiculum es mihi, quia non cogitas ea, quae ad Deum pertinent, sed ea, quae ad homines pertinent.

MARC. VIII, 34ª. Et convocatis turbis cum discipulis suis, dixit eis: Qui vult venire post me, abneget semetipsum,

LUC. IX, 23ᵇ. et tollat crucem suam quotidie, et sequatur me.

MARC. VIII, 35. Et omnis, qui voluerit animam suam salvam facere, perdet eam: omnis autem, qui perdiderit animam suam propter me, et propter Evangelium meum, salvam faciet eam.

LUC. IX, 25. Quid proficit homo, si acquisierit universum mundum, animam autem suam perdat, aut detrimentum ipsius faciat?

MARC. VIII, 37. Aut quid dabit homo in commutationem animae suae?

38. Omnis, qui me et verba mea denegaverit in generatione ista peccatrice adultera, et filius hominis denegabit eum, cum venerit in gloria Patris sui cum Angelis sanctis.

MATTH. XVI, 27. Filius enim hominis venturus est in gloria Patris sui cum Angelis suis sanctis, et tunc reddet unicuique secundum opera eius.

CAPUT XXIV.

MARC. VIII, 39. Et dixit illis: Amen, dico vobis: Sunt enim quidam hic stantes, qui non gustabunt mortem, donec videant regnum Dei veniens in virtute,

MATTH. XVI, 28ᵇ. et Filium hominis venientem in regno suo.

XVII, 1. Et post dies sex assumsit Iesus Simonem Cepham, et Iacobum et Ioannem fratrem eius, et duxit illos in montem excelsum seorsum.

LUC. IX, 29ª. Et dum ipsi orarent, transfiguratus est Iesus, et factus est in speciem alterius personae;

MATTH. XVII, 2ᵇ. et resplenduit facies eius sicut sol,

LUC. IX, 29ᵇ. et vestitus eius factus

est candidus nimis velut nix, et sicut splendor fulguris

MARC. IX, 2[b]. ita, ut nihil super terram possit sic candidum fieri.

3. Et apparuerunt illi Moyses et Elias loquentes cum Iesu.

LUC. IX, 31[b]. Et putabant tempus adventus eius futuri, qui complendus erat in Ierusalem, iam advenisse.

32. Simon autem, et qui cum illo erant, gravati erant sopore somni. Et expergefacti sunt vix, et viderunt gloriam eius, et duos viros, qui stabant apud illum.

33[a]. Et cum hi coepissent discedere ab illo, ait Simon ad Iesum: Praeceptor, bonum est, nos hic esse:

MATTH. XVII, 4[b]. si vis, faciamus hic tria tabernacula:

LUC. IX, 33[b]. tibi unum, et Moysi unum, et Eliae unum; nesciens quid diceret,

MARC. IX, 5[b]. propter timorem, qui eos apprehenderat.

MATTH. XVII. 5[a]. Adhuc eo hoc dicente, et mox nubes lucida obumbravit eos;

LUC. IX, 34[b]. et cum vidissent Moysen et Eliam intrantes in nubem, iterum timuerunt.

MATTH. XVII, 5[b]. Et audita est vox de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, quem elegi: ipsum audite.

LUC. IX, 36[a]. Et cum audiretur haec vox, inventus est Iesus solus.

MATTH. XVII, 6. Et audientes vocem discipuli, prae timore, qui apprehenderat eos, ceciderunt in faciem suam.

7. Et accessit Iesus, et tetigit eos, et dixit: Surgite, nolite timere.

8. Levantes autem oculos suos, viderunt Iesum sicut erat.

9. Et cum descenderent de monte, praecepit eis Iesus, dixitque illis: Nemini dixeritis quae vidistis, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

MARC. IX, 9[a]. Et verbum continuerunt apud se,

LUC. IX, 36[b]. et nemini dixerunt in illis diebus quod viderant;

MARC. IX, 9[b]. et cogitabant intra se: Quid est hoc verbum, quod dixit nobis: Cum a mortuis resurrexero?

10[a]. Et interrogaverunt eum discipuli eius, dicentes:

MATTH. XVII, 10[b]. Quid est ergo, quod dicunt Scribae: Quod Eliam oporteat primum venire?

MARC. IX, 11. Ait illis: Elias veniet primum, ut restituat omnia, et quo modo scriptum est de Filio hominis, ut multa patiatur et reprobetur.

12. Sed dico vobis: Quia Elias venit, et non cognoverunt eum, et fecerunt illi, quaecumque voluerunt, sicut scriptum est de eo.

MATTH. XVII, 12[b]. Sic Filius hominis passurus est ab eis.

13. Tunc intellexerunt discipuli, quia de Ioanne Baptista dixisset eis.

MARC. IX, 13. Et in die, quo descenderunt de monte, occurrit ei turba multorum hominum, stans cum discipulis suis, et Scribae disputabant cum illis.

14. Et cum vidissent homines Iesum, recesserunt, et prae gaudio properantes, salutarunt eum.

LUC. XIII, 31. In ipsa die accesserunt quidam Pharisaeorum, dicentes illi: Exi, et vade hinc, quia Herodes quaerit te occidere.

32. Ait illis Iesus: Ite, et dicite vulpi illi: Ecce, eiicio daemonia, et sanitates perficio hodie et cras, et tertia die consummabor.

33. Verumtamen oportet me hodie et cras curam habere, et sequenti die discedere, quia non potest Propheta perire extra Ierusalem.

IX, 38[a]. Et post haec accessit ad eum vir de turba,

MATTH. XVII, 14[b]. et genibus provolutus, dixit ei: Obsecro te,

LUC. IX, 38[b]. respice in filium meum, qui est unigenitus meus:

39[a]. insurgit enim inopinate spiritus in illum,

MATTH. XVII, 14[b]. et fit lunaticus et male se habet,

MARC. IX, 17. et ubicumque eum ap-

prehenderit, allidit illum, et spumat, et stridet dentibus, et contremiscit:

MATTH. XVII, 14[c]. et saepe proiicit eum in aquam et in ignem, ut eum perdat,

LUC. IX. 39[b]. et vix discedit postquam dilaniaverit eum:

MATTH. XVII, 15. et obtuli eum discipulis tuis, et non potuerunt curare eum.

16. Respondens Iesus dixit: O generatio incredula et perversa, quousque ero vobiscum? et quousque patiar vos? Affer filium tuum huc.

MARC. IX, 19. Et attulerunt eum ad illum. Et cum vidisset eum, statim spiritus collisit illum, et cadens in terram, aestuabat et spumabat.

20. Et interrogavit Iesus patrem eius: Quantum temporis est, ex quo ei hoc accidit? Ait illi: Ab infantia, et usque nunc:

21[b]. sed in quo potes, Domine, adiuva me, et miserere mei.

22. Ait illi Iesus: Si potes credere, omnia possibilia sunt credenti.

23. Et continuo plorans pater pueri exclamavit, dicens: Credo, Domine: adiuva defectum fidei meae.

24. Et cum videret Iesus concursum hominum, et eorum occursum ad vocem, comminatus est spiritui immundo, dicens illi: Surde et mute spiritus, ego praecipio tibi: Exi ad eo, et amplius ne introeas in eum.

25. Et exclamans multum spiritus Satan, et discerpens eum exiit; et cecidit puer ille sicut mortuus: et multi putabant, ipsum esse mortuum.

26[a]. Iesus autem apprehendens illum manu, elevavit eum,

LUC. IX, 43[b]. et dedit illum patri eius;

MATTH. XVII, 17[b]. et sanatus est puer ex illa hora.

LUC. IX, 44[a]. Stupebant autem omnes in magnitudine Dei.

MARC. IX, 27. Et cum introisset Iesus in domum, accesserunt discipuli eius, et inter se et illum interrogantes eum, dixerunt illi: Quare nos non potuimus sanare eum?

MATTH. XVII, 19. Dixit illis Iesus: Propter defectum fidei vestrae. Amen, dico vobis: Si habueritis fidem sicut granum sinapis, dicetis monti huic: Transi hinc, et transibit, et nihil obsistet vobis.

MARC. IX, 28. Hoc enim genus in nullo potest eiici, nisi in ieiunio et oratione.

29. Et inde egrediens, praetergrediebantur Galilaeam; nec volebat, ut aliquis de se sciret.

30[a]. Docebat autem discipulos suos, et dicebat illis:

LUC. IX, 44[b]. Servate vos in auribus et cordibus vestris sermones istos:

MARC. IX, 30[b]. etenim Filius hominis tradetur in manus hominum, et occident eum, et cum occisus fuerit, tertia die resurget.

LUC. IX, 45. At illi ignorabant verbum, quod dicebat eis, quia erat velatum ante eos, ut non intelligerent illud; et timebant eum interrogare hac de re.

MATTH. XVII, 22[b]. Et contristati sunt vehementer.

CAPUT XXV.

LUC. IX, 46. In illa die se obtulit discipulis haec cogitatio, dicebant enim, quis eorum maior esset?

MARC. IX, 32. Et cum venissent Capharnaum, et introissent domum, ait illis Iesus: Quid in via inter vos cogitabatis?

33. At illi tacebant; siquidem de hoc cogitaverant.

MATTH. XVII, 23[b]. Et egressus Simon foras, accesserunt, qui tributi didrachma accipiebant, ad Cepham, et dixerunt ei: Magister vester non solvit didrachma?

24. Ait illis: Etiam. Et cum Cephas intrasset domum, praevenit eum Iesus, dicens illi: Quid tibi videtur, Simon? Reges terrae a quibus accipiunt vectigal et tributum: a filiis suis, aut ab extraneis?

25. Dixit ei Simon: Ab extraneis. Dixit

illi Iesus: Ergo liberi sunt filii. Ait illi Simon: Utique. Dixit ei Iesus: Da illis et tu tanquam extraneus.

26. Ne autem in angustias deducantur, vade ad mare, et mitte hamum, et aperto ore piscis, qui primus ascenderit, invenies staterem: illum sume, et da pro me, et te.

XVIII, 1. In illa hora accesserunt discipuli ad Iesum, et dixerunt ei: Quis, putas, maior est in regno caelorum?

Luc. IX, 47ª. Iesus autem sciens cogitationes cordis illorum,

Marc. IX, 35. vocavit puerum, et statuit eum in medio; et accipiens illum in ulnas suas, dixit eis:

Matth. XVIII, 3. Amen, dico vobis: Nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum caelorum.

Luc. IX, 48ª. Quicumque susceperit sicut puerum istum in nomine meo, me recipit,

Marc. IX, 36ᵇ. et qui me susceperit, non me suscipit, sed eum, qui misit me.

Luc. IX, 48ᵇ. Nam qui minor est inter vos omnes, hic maior est.

Matth. XVIII, 6. Qui autem scandalizaverit unum de pusillis istis, qui in me credunt, melius ei esset, si suspenderetur mola asinaria in collo eius, et demergeretur in profundum maris.

Luc. IX, 49. Respondens Ioannes, dixit: Praeceptor, vidimus quemdam in nomine tuo eiicientem daemonia, et prohibuimus eum, quia non sequitur te nobiscum.

Marc. IX, 38. Ait illis Iesus: Nolite prohibere eum: nemo est enim, qui faciat virtutem in nomine meo, et possit cito male loqui de me;

Luc. IX, 50ᵇ. omnis, qui non est adversum vos, vobiscum est.

Matth. XVIII, 7. Vae mundo a scandalis. Verumtamen vae homini illi, per quem scandalum venit.

8. Si manus tua, vel pes tuus scandalizat te, abscide eum, et proiice abs te: melius enim tibi est ad vitam ingredi claudum vel mutilum, quam duas manus vel duos pedes habentem mitti in ignem usque in aeternum accensum,

Marc. IX, 43. ubi vermis eorum non moritur, et ignis eorum non extinguitur.

Matth. XVIII, 9ª. Et si oculus tuus scandalizat te, erue eum, et proiice abs te:

Marc. IX, 46ᵇ. melius enim est tibi cum uno oculo intrare in regnum Dei, quam duos oculos habentem ruere in ignem gehennae,

47. ubi vermis eorum non moritur, et ignis eorum non extinguitur.

48. Omnis igne salietur, et omnis victima sale salietur.

49ª. Optimum est sal:

Luc. XIV, 34ᵇ. si autem et sal evanuerit, in quo salietur?

35. Neque terrae, neque fimo utile est, sed foras proiicitur. Qui habet aures audiendi, audiat.

Marc. IX, 49ᵇ. Sit in vobis sal, et pax sit inter vos.

X, 1. Et inde exsurgens venit in fines Iudaeae ultra Iordanem; et venerunt ad eum ibi turbae multae, et sanavit eos; et sicut consueverat, iterum docebat illos.

2. Et accesserunt ad eum Pharisaei, tentantes et interrogantes illum: Licet ne viro uxorem suam dimittere?

3. Dixit: Quid vobis praecepit Moyses?

4. Dixerunt: Moyses permisit nobis, ut, si quis voluerit, scriberet libellum repudii, et dimitteret uxorem suam.

5ª. Respondit Iesus, et dixit illis:

Matth. XIX, 4ᵇ. Non legistis hoc: Qui fecit ab initio, masculum et feminam fecit eos?

5. et dixit: Propter hoc dimittet homo patrem et matrem, et adhaerebit uxori suae, et erunt ambo corpus unum:

6. itaque iam non sunt duo, sed unum corpus. Quod ergo Deus coniunxit, homo non separet.

7. Dixerunt ei Pharisaei: Cur Moyses acquievit, ut daretur libellum repudii, et dimitteretur?

8. Ait illis Iesus: Moyses ad duritiam cordis vestri permisit vobis dimittere uxores vestras: ab initio autem non fuit sic.

9[a]. Dico vobis: Quicumque dimiserit uxorem suam, sine fornicatione, et aliam duxerit, exponit eam adulterio.

Marc. X, 10. Et ingressus domum, iterum discipuli eius de eodem interrogaverunt eum.

11. Et ait illis: Quicumque dimiserit uxorem suam, et aliam duxerit, exponit eam adulterio.

12. Et si mulier dimiserit virum suum, et alteri nupserit, moechatur:

Matth. XIX, 9[b]. et qui dimissam duxerit, moechatur.

10. Dixerunt ei discipuli eius: Si inter virum et uxorem est talis culpatio, non expedit homini uxorem ducere.

11. Dixit illis: Non omnes capiunt verbum istud, nisi is, cui datum est.

12. Sunt eunuchi, qui de matris utero sic nati sunt; et sunt eunuchi, qui facti sunt ab hominibus; et sunt eunuchi, qui seipsos eunuchos fecerunt propter regnum caelorum. Cui lubuerit, lubeat.

13[a]. Tunc oblati sunt ei parvuli, ut manum eis imponeret, et oraret.

Marc. X, 13[b]. Discipuli autem comminabantur offerentibus.

14. Videns Iesus, aegre hoc tulit, et ait illis: Sinite parvulos venire ad me, et ne prohibueritis eos, talium enim est regnum Dei.

15. Amen, dico vobis: Quisquis non receperit regnum Dei velut parvulus iste, non intrabit in illud.

16. Et suscipiens eos in ulnas suas, et imponens manum super illos, benedixit eos.

CAPUT XXVI.

Luc. XV, 1. Et accesserunt ad eum publicani et peccatores, ut audirent verbum eius.

2. Et murmurabant Scribae et Pharisaei, dicentes: Hic peccatores recipit, et manducat cum illis.

3. Iesus autem, cum vidisset murmurationem eorum, ait illis parabolam istam:

4. Quis ex vobis homo, qui habet centum oves, et si perdiderit unam ex illis, non dimittat nonaginta novem in deserto, et vadat, et quaerat errantem, donec invenerit eam?

Matth. XVIII, 13[b]. Amen, dico vobis: Cum invenerit eam, gaudet super eam, magis quam super nonaginta novem, quae non erraverunt;

Luc. XV, 5[b]. et imponit eam in humeros suos,

6. et adducens domum convocat amicos et vicinos suos, dicens illis: Congratulamini mihi, quia inveni ovem meam errantem.

Matth. XVIII, 14. Sic non vult Pater vester, qui in caelis est, ut pereat unus de pusillis istis, quos, post culpam, vocat ad poenitentiam.

Luc. XV, 7. Dico vobis: Quod ita gaudium erit in coelo super uno peccatore poenitentiam agente, quam super nonaginta novem iustis, qui non indigent poenitentia.

8. Et quae mulier habens drachmas decem, et perdiderit unam ex illis, non accendit lucernam, et everrit domum, et quaerit eam diligenter, donec inveniat?

9. Et cum invenerit, convocat amicas et vicinas suas, dicens illis: Congratulamini mihi, quia inveni drachmam deperditam.

10. Dico vobis: Quod ita gaudium erit coram Angelis Dei super uno peccatore poenitentiam agente, quam super nonaginta novem iustis, qui non indigent poenitentia.

11. Et iterum ait illis Iesus aliam parabolam: Homo quidam habuit duos filios,

12. et dixit ei adolescentior: Pater, da mihi portionem meam, quae me contingit, de substantia tua. Et divisit illis substantiam suam.

13. Et post paucos dies, congregatis omnibus ad se pertinentibus, adolescentior filius peregre profectus est in regionem longinquam, et ibi dissipavit substantiam suam vivendo prodige.

14. Et cum omnia consummasset, facta est fames valida in regione illa, et ad egestatem redactus,

15. abiit, et adhaesit uni civium regionis illius. Et ille misit eum in agrum, ut pasceret porcos.

16. Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis, quas porci manducabant, et nemo illi dabat.

17. In se autem reversus, dixit: Quanti mercenarii nunc in domo patris mei abundant pane: et ego hic fame pereo!

18. Surgam, et ibo ad domum patris mei, et dicam ei: Pater mi, peccavi in coelum et coram te:

19. iam non sum dignus vocari filius tuus: fac me sicut unum de mercenariis tuis.

20. Et surgens venit ad patrem suum. Cum autem adhuc longe esset, vidit illum pater ipsius, et misertus est eius, et accurrens cecidit super collum eius, et osculatus est eum.

21. Dixitque ei filius: Pater mi, peccavi in caelum et coram te, et non sum dignus vocari filius tuus.

22. Dixit pater eius ad servos suos: Proferte stolam primam, et induite illum, et ponite annulum in manu eius, et calceamentis induite pedes eius,

23. et adducite vitulum saginatum, et occidite, ut manducemus, et delectemur,

24. etenim hic filius meus mortuus erat, et vivit: perierat, et inventus est. Et coeperunt epulari.

25. Erat autem filius eius maior in agro, et cum veniret, et appropinquaret domui, audivit sonum cantus multorum;

26. Et vocavit unum de pueris, et interrogavit eum: Quid est hoc?

27. Dixit illi: Frater tuus venit, et occidit pater tuus vitulum saginatum, quia sanum illum reperiit.

28. Et indignatus est, et noluit introire. Pater autem illius egressus rogavit eum, ut ingrederetur.

29. At ille dixit patri suo: Tot annos servio tibi ut mancipium, et nunquam mandatum tuum praeterivi, et nunquam dedisti mihi hoedum, ut cum amicis meis epularer:

30. et postquam filius tuus hic, dissipata substantia tua cum meretricibus, venit, occidisti illi vitulum saginatum.

31. Dixit ei pater illius: Fili mi, tu semper mecum es, et omnia mea tua sunt:

32. gaudere autem, et epulari oportebat, cum frater tuus hic mortuus, iam vivat, et deperditus, inventus sit.

XVI, 1. Et dixit parabolam discipulis suis: Erat quidam dives, et habebat villicum, de quo denuntiatum est illi, quod dissipasset substantiam ipsius.

2. Vocavit ergo illum dominus eius, et ait illi: Quid est hoc, quod audio de te? redde mihi rationem villicationis tuae, iam enim non poteris esse villicus meus.

3. Ait ille villicus intra se: Quid faciam cum dominus meus aufert a me villicationem: fodere non valeo, et mendicare erubesco.

4. Ego scio, quid faciam, ut, cum amotus fuero a villicatione, recipiant me in domos suas.

5. Convocatis itaque singulis debitoribus domini sui, dixit primo: Quantum debes domino meo?

6. Dixit ei: Centum cados olei. Dixit illi: Accipe cautionem tuam, sede et cito scribe: Quinquaginta cados.

7. Et alteri dixit: Tu vero quantum debes domino meo? Dixit ei: Centum coros tritici. Ait illi: Accipe litteras tuas, sede et scribe: Octoginta coros.

8. Et laudavit dominus villicum iniquitatis, quia sapiens opus fecisset; filii enim huius saeculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt.

9. Et ego vobis dico: Facite vobis amicos de substantia iniquitatis huius, ut, cum defecerit, recipiant vos in aeterna tabernacula.

10. Qui fidelis est in pauco, et in multo fidelis est, et qui in pauco iniquus est, et in multo iniquus est.

11. Si ergo in iniqua pecunia fideles non fuistis: veram quis credet vobis?

12. Si ergo in eo, quod vestrum est, fideles non inventi fuistis, quod ad vos pertinet, quis dabit vobis?

CAPUT XXVII.

Matth. XVIII, 23. Ideo assimilavi regnum caelorum homini regi, qui voluit rationem ponere cum servis suis.

24. Et cum coepisset ponere, oblatus est ei unus, qui debebat ei decem millia talenta.

25. Cum autem non haberet, unde solveret, iussit eum dominus eius venundari, et uxorem eius et filios, et omnia, quae habebat, et reddi.

26. Procidens autem servus ille adorans, dixit ei: Patientiam habe in me, domine, et omnia solvam tibi.

27. Misertus autem dominus servi illius, dimisit eum, et debitum eius dimisit ei.

28. Egressus autem servus ille invenit unum de sociis suis, qui debebat ei centum denarios, et apprehendens divexabat eum, dicens ei: Da mihi, quod debes.

29. Et procidens socius ille ad pedes eius, rogavit eum, dicens: Patientiam habe in me, et satisfaciam tibi.

30. Ille autem noluit, sed abiit, et iniecit eum in carcerem, donec redderet debitum.

31. Videntes autem socii amborum, quae acciderant, aegerrime tulerunt, et venientes narraverunt domino suo omnia, quae facta fuerant.

32. Tunc vocavit illum dominus eius, et ait illi: Serve nequam; omne debitum illud dimisi tibi, quoniam rogasti me:

33. nonne ergo oportuit et te misereri socii tui, sicut ego tui misertus sum?

34. Et iratus dominus eius tradidit eum tortoribus, quoadusque solveret omne, quod debebat.

35. Sic Pater meus caelestis faciet vobis, si non remiserit homo fratri suo ex corde errata illius.

Luc. XVII, 3. Attendite vobis; si peccaverit frater tuus, increpa illum, et si poenitentiam egerit, dimitte illi.

4. Et si septies in die peccaverit in te, et septies in die conversus fuerit ad te, dicens: Poenitet me; dimitte illi.

Matth. XVIII, 15. Si autem peccaverit in te frater tuus, vade, et corripe eum inter te et ipsum solum: si te audierit, lucratus eris fratrem tuum.

16. Si autem te non audierit, adhibe tecum unum vel duos; in ore enim duorum vel trium stat omne verbum.

17. Et si non audierit neque illos, dic ecclesiae: si autem et ecclesiam non audierit, sit tibi sicut publicanus et ethnicus.

18. Amen, quippe dico vobis: Quaecunque alligaveritis in terra, erunt ligata in caelo; et quod solveritis in terra, erit solutum in caelo.

19. Iterum dico vobis: Si duo ex vobis consenserint in terra, de omni re, quamcumque petierint, fiet illis a Patre meo, qui in caelis est.

20. Ubi enim sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum.

21. Tunc accedens ad eum Cephas, dixit ei: Domine, quoties, si peccaverit in me frater meus, dimittam ei? usque septies?

22. Dixit illi Iesus: Non dico tibi usque septies, sed usque septuagies septies septies.

Luc. XII, 47. Servus enim, qui cognovit voluntatem domini sui, et non praeparavit ei secundum voluntatem eius, poena multa afficietur:

48. qui autem non cognovit, et fecit aliquid poena dignum, poena parva multabitur. Omni autem, cui multum datum est, multum quaeretur ab eo, et cui multum commendatum est, multum petietur e manu eius.

49. Ignem veni mittere in terram: et vellem ut iam accensus esset.

50. Baptismo autem habeo baptizari: et multum coarctor, usquedum perficiatur.

Matth. XVIII, 10. Videte, ne contemnatis unum ex his pusillis, qui credunt in me: amen, dico vobis: Angeli eorum semper vident faciem Patris mei, qui in caelis est.

11. Venit Filius hominis salvare, quod perierat.

Ioan. VII, 1. Post haec autem ambulabat Iesus in Galilaeam, non enim volebat in Iudaeam ambulare, quia quaerebant eum Iudaei interficere.

Luc. XIII, 1. Venerunt autem quidam nuntiantes ei de Galilaeis, quorum sanguinem Pilatus miscuit cum sacrificiis eorum.

2. Respondit Iesus, et dixit illis: Putatis, quod hi Galilaei plusquam omnes Galilaei peccatores fuerint ita, ut hoc acciderit illis? Non.

3. Amen vero dico vobis: Nisi et vos omnes poenitentiam egeritis, similiter peribitis.

4. Aut decem et octo illos, supra quos cecidit turris in Siloe, et occidit, putatis reos fuisse plusquam omnes homines habitantes in Ierusalem? Non.

5. Amen, dico vobis: Nisi poenitentiam omnes egeritis, peribitis et vos sicut illi.

6. Et dixit eis hanc similitudinem: Arborem fici habebat quidam plantatam in vinea sua, et venit quaerens fructum in illa, et non invenit.

7. Dixit autem ad agricolam: Ecce, tribus annis venio quaerens fructum in ficulnea hac, et non invenio: succide illam, ut quid terram defraudat?

8. Dixit ei agricola: Domine, dimitte illam et hoc anno, ut fodiam circa illam, et stercorem eam,

9. et siquidem fecerit fructum: sin autem, altero anno succidam illam.

10. Et cum doceret Iesus sabbato in quadam synagoga,

11. erat ibi mulier, quae habebat spiritum infirmitatis annis decem et octo; et erat inclinata, nec omnino erigi poterat.

12. Et videns illam Iesus, vocavit eam et ait illi: O mulier, liberare ab infirmitate tua.

13. Et imposuit illi manum suam; et confestim erecta est, et glorificavit Deum.

14. Respondit archisynagogus, indignans, quia sabbato curasset Iesus, et dixit turbis: Sex dies sunt, in quibus oportet operari: in his ergo venite, et curamini, et non in die sabbati.

15. Respondens autem Iesus, ait illi: Hypocritae, unusquisque vestrum in die sabbati non solvit bovem suum aut asinum a praesepio, et vadit adaquare illum?

16. Hanc, quae est filia Abrahae, et quam alligavit maledictus a decem et octo annis, non oportuit solvi a vinculo isto die sabbati?

17. Et cum hoc diceret, erubescebant omnes adversarii eius adstantes; et omnis populus gaudebat in omnibus mirabilibus, quae fiebant per illum.

CAPUT XXVIII.

Ioan. VII, 2. In illo tempore appropinquabat Tabernaculorum festum Iudaeorum.

3. Et dixerunt fratres Iesu ad illum: Transi hinc, et vade in Iudaeam, ut discipuli tui videant opera, quae facis.

4. Nemo quippe in occulto quid facit, et vult in palam esse: si haec facis, manifesta teipsum mundo.

5. Etenim ad hoc usque tempus neque fratres Iesu credebant in eum.

6. Dixit eis Iesus: Tempus meum nondum advenit, tempus autem vestrum semper est paratum.

7. Non potest mundus odisse vos: me autem odit, quia ego testimonium perhibeo de illo, quod opera eius mala sunt.

8. Vos ascendite ad hoc festum, ego autem nunc non ascendo ad hoc festum, quia tempus meum nondum consummatum est.

9. Dixit hoc, et mansit in Galilaea.

10[a]. Ut autem ascenderunt fratres eius ad festum,

Matth. XIX, 1[b]. migravit a Galilaea, et venit in fines Iudaeae trans Iordanem,

2. et secutae sunt eum turbae multae, et sanavit eos omnes ibi.

Ioan. VII, 10[b]. Et egressus ivit ad festum non aperte, sed quasi occultus.

11. Iudaei autem quaerebant eum in festo, et dicebant: Ubi est ille?

12. Et murmur multum ibi factum est de eo in magna turba, quae venerat ad festum. Quidam enim dicebant: Bonus est.

Alii autem dicebant: Non, sed seducit populum.

13. Nemo tamen verbum manifestum loquebatur de illo propter metum Iudaeorum.

14. Iam autem diebus festi Tabernaculorum mediantibus, ascendit Iesus in templum, et docebat.

15. Et mirabantur Iudaei, dicentes: Quomodo hic litteras scit, cum non didicerit?

16. Respondit Iesus, et dixit: Mea doctrina non est mea, sed eius, qui misit me.

17. Qui voluerit voluntatem eius facere, ipse cognoscet doctrinam meam, utrum ex Deo sit, an ego a meipso loquar.

18. Qui a semetipso loquitur, gloriam propriam quaerit, qui autem quaerit gloriam eius, qui misit eum, verax est, et iniustitia non reperitur in corde illius.

19. Nonne Moyses dedit vobis legem, et nemo ex vobis observat legem?

20. Cur me quaeritis interficere? Respondit turba, et dixit ei: Daemonium habes: quis te quaerit interficere?

21. Respondit Iesus, et dixit eis: Unum opus feci, et vos omnes propter hoc miramini.

22. Moyses dedit vobis circumcisionem, non quia ex Moyse est, sed ex patribus, et vos in sabbato circumciditis hominem.

23. Et si homo circumciditur in die sabbati ita, ut non solvatur lex Moysi, mihi indignamini, quia totum hominem sanum feci in die sabbati?

24. Nolite iudicare secundum speciem, sed iustum iudicium iudicate.

25. Dicebant autem quidam ex Ierosolymis: Nonne hic est, quem quaerunt interficere?

26. Et ecce ipse palam loquitur eis, et nihil ei dicunt. Putas ne, seniores nostros cognovisse, hunc vere esse Messiam?

27. Sed hic cognoscitur, unde sit: Messias autem cum venerit, nemo sciet, unde sit.

28. Elevans autem Iesus vocem suam, dum doceret in templo, dixit: Et me scitis, et unde sim, scitis, et a me ipso non veni, sed est verus, qui misit me, quem vos nescitis.

29. Ego autem scio eum, quia ab ipso sum, et ipse me misit.

30. Et quaerebant eum apprehendere; et nemo misit in illum manum, quia nondum venerat hora eius.

31. De turba autem multi crediderunt in eum, et dicebant: Messias cum venerit, numquid plura signa faciet, quam quae hic facit?

Luc. XII, 13. Ait autem Domino quidam de turba: Magister, dic fratri meo, ut dividat mecum haereditatem.

14. Dixit illi Iesus: Homo, quis me constituit iudicem, et divisorem super vos?

15. Dixitque discipulis suis: Cavete ab omni malo, quia non in abundantia substantiarum est vita.

16. Et proposuit eis hanc similitudinem: Hominis cuiusdam divitis uberes fructus ager attulit,

17. et cogitabat intra se dicens: Quid faciam, quia non habeo locum, ubi congregem fructus meos?

18. Et dixit: Hoc faciam: destruam aedificia horreorum meorum, et reaedificabo, atque maiora faciam, illucque congregabo omne frumentum meum, et bona mea,

19. et dicam animae meae: Anima, habes multa bona posita in annos plurimos: requiesce, comede, bibe, epulare.

20. Dixit illi Deus: O consilio destitute, hac nocte anima tua tolletur a te: quae autem parasti, cuius erunt?

21. Sic est, qui sibi thesauros recondit, et non est in Deum dives.

Marc. X, 17. Et cum ambulasset Iesus in via, accessit ad eum iuvenis ex principibus, et genu flexo ante eum, rogabat eum, dicens: Magister bone, quid faciam, ut habeam vitam aeternam?

18. Dixit ei Iesus: Cur me vocas bonum? Non est bonus, nisi unus Deus.

19ª. Praecepta tu scis:

Matth. XIX, 17ᵇ. si vis ad vitam ingredi, serva mandata.

18ª. Dixit illi adolescens: Quae mandata? Dixit ei Iesus:

Marc. X, 19ᵇ. Ne adulteres: ne fureris: ne occidas: ne falsum testimonium dixeris: ne fraudem feceris: honora patrem tuum et matrem tuam:

MATTH. XIX, 19[b]. et dilige proximum tuum sicut teipsum.

20. Dixit illi adolescens: Omnia haec custodivi a pueritia mea: quid adhuc mihi deest?

MARC. X, 21[a]. Iesus autem, intuitus eum, dilexit eum, et dixit ei:

MATTH. XIX, 21[b]. Si vis perfectus esse, unum tibi deest, vade, vende omnia, quae habes, et da pauperibus, et habebis thesaurum in caelo; et tolle crucem tuam, et sequere me.

22[a]. Hoc verbo austerus factus est vultus adolescentis illius, et abiit tristis;

LUC. XVIII, 23[b]. quia dives erat valde.

24[a]. Videns autem Iesus tristitiam eius,

MARC. X, 23. aspexit ad discipulos suos, et ait illis: Quam difficile est his, qui pecunias habent, ut in regnum Dei ingrediantur!

CAPUT XXIX.

MATTH. XIX, 23[b]. Amen, dico vobis, difficile est diviti, ut ingrediatur in regnum caelorum.

24. Et iterum dico vobis: Facilius est camelum per foramen acus transire, quam divitem intrare in regnum Dei.

MARC. X, 24. Discipuli autem obstupescebant in hisce verbis. At Iesus rursus respondens ait illis: Filioli mei, quam difficile est iis, qui confidunt in substantiis suis, in regnum Dei introire!

26. Et qui audiebant magis admirabantur, dicentes, iam timidi, inter semetipsos: Quis, putas, potest salvus fieri?

27. Et intuens illos Iesus, dixit eis: Apud homines possibile non est hoc, sed apud Deum: omnia Deus facere potest.

LUC. XVIII, 28. Ait illi Simon Cephas: Ecce, nos dimisimus omnia, et secuti sumus te:

MATTH. XIX, 27[b]. quid ergo erit nobis?

28. Ait illis Iesus: Amen, dico vobis: Vos, qui secuti estis me, in novo mundo, cum sederit Filius hominis in sede gloriae suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, et iudicabitis duodecim tribus Israel.

MARC. X, 29[b]. Amen, dico vobis: Nemo est, qui reliquerit domos, aut fratres aut sorores, aut patrem aut matrem, aut uxorem aut filios, aut consanguineos aut agros propter regnum Dei, aut propter me et propter Evangelium meum,

LUC. XVIII, 30. et non recipiat tot dupla in hoc tempore, et in saeculo venturo haereditet vitam aeternam:

MARC. X, 30[b]. nunc, in tempore hoc, domos, et fratres et sorores, et matres et filios, et agros cum persecutione, et in saeculo futuro vitam sempiternam.

31. Multi primi erunt novissimi, et novissimi primi.

LUC. XVI, 14. Cum autem Pharisaei audissent omnia haec, quia diligebant pecunias, deriserunt illum.

15. Sciens autem Iesus quid esset in cordibus eorum, dixit illis: Vos estis, qui iustificatis vos coram hominibus: Deus autem cognoscit corda vestra, quia, quod apud homines altum est, despectum est coram Deo.

19. Et coepit dicere: Homo quidam erat dives, et induebatur serico et purpura, et epulabatur quotidie splendide.

20. Et erat quidam mendicus, nomine Lazarus, qui iacebat ad ianuam divitis, ulceribus afflictus,

21. et cupiebat replere ventrem suum ex micis, quae cadebant de mensa divitis, ita ut canes venirent, et lingerent ulcera eius.

22. Accidit autem, ut moreretur mendicus, et Angeli portarent eum in sinum Abrahae. Mortuus est autem et dives, et sepultus est.

23. Et cum torqueretur in inferno, elevavit oculos suos a longe, et vidit Abraham, et Lazarum in sinu eius,

24. et vocavit voce magna, et dixit: Pater Abraham, miserere mei, et mitte Lazarum, ut intingat extremum digiti sui in aquam, et humectet linguam meam; ego enim ecce uror in hac flamma.

25. Dixit ei Abraham: Fili mi, recordare, quia tu recepisti bona in vita tua, et Lazarus mala: nunc autem, ecce, ipse hic requiescit, tu vero cruciaris;

26. ad haec omnia adde, quod inter nos et vos abyssus magna posita est, ut hi, qui volunt hinc transire ad vos, non possint, neque inde ad nos transmeare.

27. Dixit ei: Rogo ergo te, pater mi, ut mittas eum in domum patris mei:

28. habeo enim quinque fratres, vadat, ne et ipsi peccent, et veniant in hunc locum tormentorum.

29. Ait illi Abraham: Habent Moysen et Prophetas, audiant illos.

30. Dixit ei: Non, pater mi Abraham, sed si quis ex mortuis ierit ad eos, poenitentiam agent.

31. Ait illi Abraham: Si Moysen et Prophetas non audiunt, neque si quis ex mortuis resurrexerit, credent.

Matth. XX, 1. Simile est regnum caelorum homini patrifamilias, qui exiit primo mane conducere operarios in vineam suam.

2. Conventione autem facta cum operariis ex denario diurno pro singulis, misit eos in vineam suam.

3. Et egressus circa horam tertiam, et videns alios stantes in foro otiosos,

4. dixit illis: Ite et vos in vineam meam, et quod aequum est, dabo vobis.

5. Et illi abierunt. Iterum autem exiit hora sexta et nona, et fecit similiter,

6. et misit eos. Circa autem undecimam horam exiit, et inveniens alios stantes otiosos, dixit illis: Quid statis tota die otiosi?

7. Dixerunt ei: Quia nemo nos conduxit. Dixit illis: Ite et vos in vineam, et quod aequum est, accipietis.

8. Cum sero autem factum esset, dixit dominus vineae procuratori suo: Voca operarios, et redde illis mercedem suam: incipe enim a novissimis, et perge usque ad primos.

9. Et venerunt operarii undecimae horae, et acceperunt singuli denarium.

10. Cum venissent autem primi, arbitrati sunt, quod plus essent accepturi: acceperunt vero et ipsi singuli denarium.

11. Et accipientes murmurabant adversus patrem̃familias,

12. dicentes: Hi novissimi una hora laboraverunt, et pares illos nobis fecisti, qui sustinuimus aestum diei et pondus eius.

13. Respondit uni eorum, et dixit: Amice, non facio tibi iniuriam: nonne ex denario convenisti mecum?

14. Tolle, quod tuum est, et vade: ego autem huic novissimo volo dare sicut dedi tibi.

15. Aut de re mea non est mihi potestas, quod volo, facere? aut fortasse oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum?

16. Sic erunt novissimi primi, et primi novissimi: multi sunt vocati, et pauci electi.

Luc. XIV, 1. Et cum intraret Iesus in domum cuiusdam principis Pharisaeorum die sabbati manducare panem, ipsi observabant eum, ut viderent, quid esset facturus.

2. Et erat ante illum quidam hydropicus.

3. Respondit Iesus, et dixit ad legisperitos et Pharisaeos: Licet ne sabbato curare?

4. At illi tacuerunt. Ipse vero apprehensum sanavit eum, ac dimisit.

5. Et dixit illis: Cuius vestrum filius aut bos die sabbati in puteum cadet, et non continuo extrahet illum, et potum illi praebet?

6. Et non poterant ad haec respondere illi verbum.

CAPUT XXX.

7. Et proposuit illic invitatis parabolam, quia viderat, eos primos accubitos elegisse:

8. Cum quis te invitat ad convivium, non eas discumbere in primo loco consessus, ne forte honoratior te sit ibi,

9. et veniens ille, qui vos vocavit, dicat tibi: Da huic locum; et rubore afficieris coram adstantibus, et excipiet te locus alter.

10. Sed cum vocatus fueris, vade, recumbe ultimus, ut, cum venerit qui te

invitavit, dicat tibi: Amice, ascende superius; et erit tibi gloria coram simul discumbentibus:

11. quia omnis, qui se exaltat, humiliabitur, et omnis, qui se humiliat, exaltabitur.

12. Dixit et ei, qui ipsum invitaverat: Cum facis cenam aut prandium, noli vocare amicos tuos, neque fratres tuos, neque cognatos tuos, neque vicinos divites, ne forte te et ipsi invitent, et fiat tibi retributio.

13. Sed cum facis convivium, voca pauperes, debiles, claudos et caecos,

14. et beatus eris, quia non habent, unde retribuant tibi, ut fiat retributio tua in resurrectione iustorum.

15. Haec cum audisset unus ex invitatis, dixit illi: Beatus, qui manducabit panem in regno Dei.

MATTH. XXII, 1. Respondens iterum Iesus in parabolis, dixit:

2. Simile factum est regnum caelorum homini regi, qui fecit nuptias filio suo;

LUC. XIV, 16ᵇ. et paravit convivium magnum, et vocavit multos.

17. Et misit servos suos hora convivii significare invitatis: Quia omnia parata sunt vobis, venite:

MATTH. XXII, 3ᵇ. et noluerunt venire.

LUC. XIV, 18. Sed coeperunt omnes uno ore se excusare. Primus ait illis: Dicite ei, villam emi, et compellor exire ad illam videndam: rogo te, dimitte me, excusatus sum enim.

19. Et alter dixit: Iuga boum emi quinque, et eo observare illa: rogo te, ut dimittas me, excusatus sum enim.

20. Et alius dixit: Uxorem duxi, et ideo non possum venire.

MATTH. XXII, 4. Iterum rex misit alios servos, dicens: Dicite invitatis: Prandium meum paratum est, tauri mei et vituli mei occisi sunt, et omnia parata: venite ad convivium.

5. Illi autem neglexerunt, et abierunt, alius in villam suam, et alius ad negotiationem suam;

6. reliqui vero tenuerunt servos eius, et contumeliis affectos occiderunt.

LUC. XIV, 21ᵃ. Et veniens unus servorum, nuntiavit domino suo id, quod acciderat.

MATTH. XXII, 7. Rex autem, cum audisset, iratus est, et missis exercitibus suis, perdiderunt homicidas illos, et civitates eorum succenderunt.

8. Tunc ait servis suis: Convivium paratum est, et qui invitati erant, non fuerunt digni:

LUC. XIV, 21ᵇ. egredimini cito in plateas et vicos civitatis, et pauperes ac infirmos, et claudos et caecos introducite huc. Et fecerunt servi sicut rex praeceperat ipsis.

22. Et venerunt, et dixerunt ei: Domine, fecimus quaecumque imperasti, et adhuc spatium est hic.

23ᵃ. Et ait dominus servis suis: Egredimini in vias et semitas et ampliores vias,

MATTH. XXII, 9ᵇ. et quoscumque inveneritis, vocate ad convivium,

LUC. XIV, 23ᵇ. et compellite intrare, ut impleatur domus mea.

24. Dico vobis: Quod nemo virorum illorum, qui vocati sunt, gustabit ex prandio meo.

MATTH. XXII, 10. Et egressi servi in vias, congregaverunt omnes, quos invenerunt, bonos et malos; et impleta est domus convivii discumbentibus.

11. Ingressus autem rex, ut videret discumbentes, vidit ibi hominem non vestitum veste nuptiali.

12. Et ait illi: Amice, quomodo huc intrasti non habens vestem nuptialem? Et obmutuit.

13. Tunc dixit rex ministris: Ligate manus et pedes eius, et eiicite eum in tenebras exteriores: ibi erit fletus et stridor dentium.

14. Multi sunt vocati, et pauci electi.

IOAN. V, 1. Post haec erat festum azymorum Iudaeorum;

LUC. XVII, 11. et egressus est Iesus, ut iret in Ierusalem.

12. Et cum iter faceret, occurrerunt ei decem viri leprosi, qui steterunt a longe,

13. et levaverunt vocem suam dicentes: Iesu praeceptor, miserere nostri.

14. Quos ut vidit, dixit illis: Ite, et ostendite vos sacerdotibus. Et dum irent, mundati sunt.

15. Unus autem ex illis, ut vidit se mundatum, regressus est, et magna voce magnificabat Deum;

16. et cecidit in faciem suam ante pedes Iesu, gratias illi agens; et hic erat Samaritanus.

17. Respondit Iesus, et dixit: Nonne decem mundati sunt? et novem ubi sunt?

18. Neque unus eorum declinavit, ut veniret, et daret gloriam Deo, nisi hic alienigena.

19. Ait illi: Surge, vade, fides tua te salvum fecit.

Marc. X, 32. Et cum essent in via ascendentes Ierosolymam, praecedebat illos Iesus: et stupebant, et sequebantur eum timidi. Et assumens duodecim discipulos suos seorsum, coepit illis manifestare inter se et ipsos, quae essent ei eventura.

Luc. XVIII, 31[b]. Ait enim illis: Nos ascendimus Ierosolymam, et consummabuntur omnia, quae scripta sunt in Prophetis de Filio hominis.

Marc. X, 33. Tradetur principibus Sacerdotum et Scribis, et damnabunt eum morte, et tradent eum gentibus,

34[a]. et illudent ei, et flagellabunt eum, et conspuent in faciem eius,

Luc. XVIII, 33. humiliabunt eum, crucifigent et occident, et tertia die resurget.

34. Et ipsi nihil horum intellexerunt, sed erat verbum istud absconditum ab eis, et non intelligebant haec, quae dicebantur.

Matth. XX, 20. Tunc accessit ad eum mater filiorum Zebedaei, ipsa et ambo filii eius, et adoravit eum ac petiit aliquid ab eo.

21[a]. Dixit ei: Quid vis?

Marc. X, 35. Et accesserunt ad eum Iacobus et Ioannes, filii illius, et dixerunt ei: Magister, volumus, ut quodcumque petierimus, facias nobis.

36. Ait illis: Quid vultis, ut faciam vobis?

37. Dixerunt ei: Da nobis, ut unus a dexteris, et alius a sinistris tuis sedeat in regno et gloria tua.

38. Iesus autem ait eis: Nescitis quid petatis: potestis bibere calicem, quem ego bibiturus sum, et baptismo, quo ego baptizandus sum, baptizari?

39. Dixerunt ei: Possumus. Ait illis Iesus: Calicem, quem ego bibiturus sum, bibetis, et baptismo, quo ego baptizandus sum, baptizabimini:

40. ut sedeatis autem a dexteris et a sinistris meis, non est meum dare, sed quibus paravit Pater meus.

CAPUT XXXI.

41. Et cum audissent decem, indignati sunt de Iacobo et Ioanne.

42. Iesus autem vocans eos ait illis: Vos scitis, quia praepositi gentium sunt domini eorum, et principes eorum dominantur eis.

43. Non ita erit in vobis, sed quicumque voluerit in vobis fieri maior, erit vester minister:

44. et qui voluerit ex vobis primus esse, erit omnium servus:

Matth. XX, 28. sicut et Filius hominis non venit ministrari, sed ministrare, et dare animam suam redemptionem pro multis.

Luc. XIII, 22. Dixit haec, et circuibat castella et civitates, docens et iter faciens in Ierusalem.

23. Et interrogavit eum quidam: Num pauci sunt, qui salvantur? Respondit Iesus, et ait illis:

24. Contendite intrare per angustam portam; dico enim vobis: Multi quaerunt intrare, et non inveniunt.

25. Ex hora, in qua surrexerit paterfamilias, et clauserit ostium, eritis foris stantes, et pulsabitis ostium, et incipietis dicere: Domine, aperi nobis; et respondens ipse, dicet: Dico vobis: nescio vos, unde sitis;

26. et incipietis dicere: Manducavimus coram te, et bibimus, et in plateis nostris docuisti.

27. Et dicet vobis: Nescio vos, unde sitis: Discedite a me, servi iniquitatis.

28. Ibi erit fletus et stridor dentium, cum videritis Abraham et Isaac et Iacob, et omnes Prophetas in regno Dei, vos autem expelli foras.

29. Et venient ab oriente et occidente, et ab aquilone et austro, et accumbent in regno Dei.

30. Et tunc novissimi fient primi, et primi fient novissimi.

XIX, 1. Et cum ingressus esset Iesus, et perambularet Iericho,

2. vir quidam, nomine Zachaeus, dives et princeps publicanorum,

3. volebat videre Iesum, quis esset; et non poterat prae angustia turbae, quia Zachaeus statura pusillus erat.

4. Et festinans praevenit Iesum, et ascendit in arborem sycomorum, ut videret Iesum, quia sic erat transiturus.

5. Et cum venisset Iesus ad locum, vidit illum, et dixit ad eum: Zachaee, festina, descende; hodie in domo tua oportet me esse.

6. Et festinans descendit, et excepit illum gaudens.

7. Et cum vidissent omnes, murmurabant dicentes: Ad hominem peccatorem ingressus est, et manet.

8. Stans autem Zachaeus dixit ad Iesum: Ecce, dimidium bonorum meorum, Domine, do pauperibus, et quod plus a singulis accepi, reddo quadruplum.

9. Ait Iesus ad eum: Hodie salus domui huic facta est, eo quod et ipse filius sit Abrahae.

10. Venit enim Filius hominis quaerere, et salvum facere, quod perierat.

XVIII, 35[a]. Et cum exiret Iesus de Iericho, ipse et discipuli eius,

Matth. XX, 29[b]. et secuta esset eum turba multa,

Luc. XVIII, 35[b]. caecus quidam sedebat secus viam, mendicans,

Marc. X, 46. et nomen eius Timaei, filius Timaei.

Luc. XVIII, 36. Et audiens vocem turbae praetereuntis, interrogavit, quis esset.

37. Dixerunt ei: Iesus Nazarenus transit.

Marc. X, 47[a]. Et cum audisset, quia Iesus esset,

Luc. XVIII, 38. clamavit voce magna, dicens: Iesu, fili David, miserere mei.

39. Et qui praeibant Iesu, increpabant eum, ut taceret.

Marc. X, 48[b]. At ille magis clamabat, dicens: Fili David, miserere mei.

49. Et stans Iesus praecepit illum vocari. Et vocarunt caecum dicentes ei: Confortare, surge, ecce enim ipse vocat te.

50. Et caecus, proiecto vestimento suo, exsiliens venit ad eum.

51. Dixit illi Iesus: Quid vis, ut tibi faciam? Caecus autem dixit ei: Domine mi, et praeceptor, ut aperias oculos meos, et videam te.

Matth. XX, 34[a]. Misertus autem eius Iesus, tetigit oculos eius, et dixit ei:

Luc. XVIII, 42[b]. Respice, fides tua te salvum fecit.

43. Et confestim vidit, et secutus est eum, magnificans Deum. Et omnis plebs, quae vidit, dedit laudem Deo.

XIX, 11[b]. Et adhibuit parabolam, eo quod esset prope Ierusalem, et quia existimarent, quod illo tempore regnum Dei manifestaretur.

12. Ait illis: Homo quidam nobilis prosapiae abiit in regionem longinquam, accipere sibi regnum, et reverti.

13. Vocatis autem decem servis suis, dedit eis decem mnas, et ait ad illos: Negotiamini usque ad adventum meum.

14. Cives autem eius oderant eum, et miserunt legatos post illum, dicentes: Nolumus hunc regnare super nos.

15. Et cum rediret, accepto regno, iussit vocari ad se servos, quibus dedit pecuniam, ut sciret, quantum quisque negotiatus esset.

16. Venit autem primus dicens: Domine, mna tua decem mnas acquisivit.

17. Dixit illi rex: O serve bone, fidelis, qui in modico inventus es fidelis, esto potestatem habens super decem pagos.

18. Et alter venit, dicens: Domine, mna tua lucrata est quinque mnas.

19. Et huic ait: Et tu eris potestatem habens super quinque pagos.

20. Et alter venit, dicens: Domine, ecce mna tua, quam habui repositam in sudario:

21. timui enim te, quia homo austerus es: tollis, quod non posuisti, exigis, quod non dedisti, et metis, quod non seminasti.

22. Dixit ei dominus eius: De ore tuo te iudico, serve nequam, negligens, fiducia destitute: sciebas, quod ego homo austerus sum, tollens, quod non posui, et metens, quod non seminavi:

23. cur non posuisti pecuniam meam ad mensam, ut veniens, cum usuris exegissem illam?

24. Et adstantibus dixit: Auferte ab illo mnam, et date illi, qui decem mnas habet.

25. Dixerunt ei: Domine, habet decem mnas.

26. Ait illis: Dico vobis: Omni habenti dabitur: ab eo autem, qui non habet, et quod habet, auferetur ab eo.

27. Verumtamen, inimicos meos illos, qui noluerunt me regnare super se, adducite, et interficite ante me.

CAPUT XXXII.

MATTH. XXI, 12^a^. Et cum Iesus introisset Ierusalem, ascendit in templum Dei;

IOAN. II, 14^a^. et invenit ibi boves, oves et columbas.

MATTH. XXI, 12^b^. Et videns vendentes et ementes,

IOAN. II, 14^b^. et numularios sedentes,

16. fecit sibi flagellum de funiculis, et eiecit omnes de templo, oves quoque et boves et numularios, quorum aes effudit, et subvertit mensas,

MATTH. XXI, 12^c^. et cathedras vendentium columbas;

13. et docens, dicebat eis: Nonne scriptum est: Domus mea, domus orationis est cunctis gentibus? vos autem fecistis eam speluncam latronum.

IOAN. II, 16. Et his, qui columbas vendebant, dixit: Auferte ista hinc, et nolite facere domum Patris mei, domum negotiationis.

MARC. XI, 16. Et non sinebat, ut quisquam transferret vasa per templum.

IOAN. II, 17. Et recordati sunt discipuli eius scripturae: Zelus domus tuae comedit me.

18. Responderunt Iudaei, et dixerunt ei: Quod signum ostendis nobis, ut hoc facias?

19. Respondit Iesus, et dixit eis: Solvite templum hoc, et in tribus diebus excitabo illud.

20. Dixerunt ei Iudaei: Quadraginta et sex annis aedificatum est templum hoc, et tu in tribus diebus excitabis illud?

21. Ille autem dicebat eis de templo corporis sui: cum enim solverent illud, in tribus diebus excitaret.

22. Et cum resurrexit a mortuis, recordati sunt discipuli eius, quia hoc dixerat; et crediderunt scripturis et sermoni, quem dixit Iesus.

MARC. XII, 41. Et sedens Iesus contra gazophylacium intuebatur, quomodo turbae iactarent oblationes suas in gazophylacium; et multi divites iactabant multum.

42^a^. Venit autem vidua pauper, et iecit duos obolos;

LUC. XXI, 3. et vocans Iesus discipulos suos, ait illis: Amen, dico vobis: Quia vidua haec pauper plus quam omnes iecit in gazophylacium.

MARC. XII, 44. Omnes enim isti ex superfluo substantiae suae iecerunt in arcam oblationis Dei: haec vero de penuria sua omnia, quae possidebat, misit.

LUC. XVIII, 9. Et proposuit eis hanc parabolam de quibusdam, qui in se confidebant esse iustos, et aspernabantur ceteros:

10. Duo homines ascenderunt in templum, ut orarent: unus Pharisaeus, et alter publicanus.

11. Pharisaeus stans, ita apud se orabat: Domine, gratias ago tibi, quia non sum sicut ceteri hominum, iniusti, adulteri, raptores, neque velut hic publicanus.

12. Sed ieiuno bis in hebdomade, et decimas do omnium substantiarum mearum.

13. Et publicanus, a longe stans, nolebat nec oculos ad caelum levare, sed percutiebat pectus suum, dicens: Domine, propitius esto mihi peccatori.

14. Dico vobis: Descendit hic iustificatus in domum suam, plus quam ille Pharisaeus. Omnis, qui se exaltat, humiliabitur, et omnis, qui se humiliat, exaltabitur.

MARC. XI, 19ª. Et cum vespera facta esset,

MATTH. XXI, 17. relictis omnibus, exiit extra civitatem in Bethaniam, ipse et duodecim; ibique mansit.

LUC. IX, 11. At omnes, cognoscentes locum, venerunt ad illum, et excepit eos; et illos, qui cura indigebant, sanabat.

MARC. XI, 12. Et postero mane, cum a Bethania rediret ad civitatem, esuriit.

13. Et vidit a longe secus viam ficum habentem folia, et venit ad illam, ut aliquid inveniret in ea, et cum venisset, non invenit in ea, nisi folia; non enim erat tempus ficorum.

14. Et dixit ei: Ex nunc et in aeternum nemo ex te manducabit fructum. Et audierunt discipuli eius.

15ª. Et venerunt Ierosolymam.

IOAN. III, 1. Erat autem ibi homo ex Pharisaeis, Nicodemus nomine, princeps Iudaeorum.

2. Hic venit ad Iesum nocte, et dixit ei: Praeceptor, nos scimus, quia a Deo missus es magister, nemo enim potest haec signa facere, quae facis, nisi is, cum quo sit Deus.

3. Respondit Iesus, et dixit ei: Amen, amen dico tibi: Nisi quis natus fuerit denuo, non potest videre regnum Dei.

4. Dixit ad eum Nicodemus: Quomodo potest nasci homo senex? numquid potest in ventrem matris suae iterato introire, et renasci?

5. Respondit Iesus, et dixit ei: Amen, amen dico tibi: Nisi quis natus fuerit ex aqua et spiritu, non potest introire in regnum Dei.

6. Quod natum est ex carne, caro est, et quod natum est ex spiritu, spiritus est.

7. Non mireris, quia dixi tibi: Oportet vos nasci denuo.

8. Ventus, ubi vult, spirat, et vocem eius audis, sed nescis, unde veniat, et quo vadat: sic est omnis, qui natus est ex spiritu.

9. Respondit Nicodemus, et dixit ei: Quomodo possunt haec fieri?

10. Respondit Iesus, et dixit ei: Tu es magister Israel, et haec ignoras?

11. Amen, amen dico tibi: Quia, quod scimus, loquimur, et quod vidimus, testamur, et testimonium nostrum non accipitis.

12. Si terrena dixi vobis, et non creditis: quomodo, si dixero vobis caelestia, credetis?

13. Et nemo ascendit in caelum, nisi qui descendit de caelo, Filius hominis, qui est in caelo.

14. Et sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto, ita futurum est, ut exaltetur Filius hominis,

15. ut omnis, qui credit in ipsum, non pereat, sed habeat vitam aeternam.

16. Sic Deus dilexit mundum, ut Filium suum unigenitum daret, ut omnis, qui credit in eum, non pereat, sed habeat vitam aeternam.

17. Non misit Deus Filium suum in mundum, ut iudicet mundum, sed ut salvetur mundus per ipsum.

18. Qui credit in eum, non iudicatur, qui autem non credit, iam iudicatus est, quia non credit in nomine unigeniti Filii Dei.

19. Hoc est iudicium; Lux venit in mundum, et dilexerunt homines magis tenebras, quam lucem: quia mala erant eorum opera.

20. Omnis, qui turpitudines operatur,

odit lucem, et non venit ad lucem, ut non arguantur opera eius:

21. qui autem operatur veritatem, venit ad lucem, ut cognoscantur opera eius, quia in Deo sunt facta.

CAPUT XXXIII.

MARC. XI, 19. Et cum vespera facta esset, egressus est Iesus extra civitatem, ipse et discipuli eius.

20. Et cum mane transirent, viderunt discipuli ficum illam aridam factam a radice.

MATTH. XXI, 20[b]. Et transeuntes dixerunt: Quomodo ficus iam aruit?

MARC. XI, 21. Et recordatus Simon, dixit ei: Praeceptor, ecce, ficus illa, cui maledixisti, aruit.

22. Et respondens Iesus ait illis: Sit in vobis fides Dei:

23. Amen, dico vobis: Si credideritis, et non haesitaveritis in cordibus vestris, et pro certo habueritis, quia quodcumque dixeritis, fiat; fiet vobis quodcumque dixeritis.

MATTH. XXI, 21[b]. Et si monti huic dixeritis: Tolle, et iacta te in mare, fiet.

22. Et omnia, quae petieritis a Deo in oratione credentes, dabit vobis.

LUC. XVII, 5. Et dixerunt Apostoli Domino: Adauge nobis fidem.

6. Dixit eis: Si fuerit in vobis fides, sicut granum sinapis, dicetis huic fico: Eradicare, et transplantare in mare; et obediet vobis.

7. Quis vestrum, habens servum boves ducentem aut oves pascentem, cui venienti de agro dicat: Statim vade, recumbe?

8. Sed dicet ei: Para mihi, quod coenem, et praecinge lumbos tuos, et ministra mihi, donec manducem, et bibam; et postea manducabis etiam tu, et bibes.

9. Numquid gratias eius accipiet servus ille, qui fecit, quod ei imperaverat?

10. Non puto. Sic et vos, cum feceritis omnia, quae praecepta sunt vobis, dicite: Servi inutiles sumus: quod oportebat nos facere, fecimus.

MARC. XI, 24. Propterea dico vobis: Omnia quaecumque orantes petitis, credite, quia accipietis, et fient vobis.

25. Et cum statis ad orandum, dimittite quod habetis in corde vestro adversus hominem, et Pater vester, qui in caelis est, dimittet et vobis errata vestra.

26. Et si non dimiseritis hominibus errata eorum, nec Pater vester dimittet et vobis errata vestra.

LUC. XVIII, 1. Proposuit autem et parabolam ad illos, ut semper orarent, et ne essent desidiosi:

2. Iudex quidam erat in quadam civitate, qui Deum non timebat, et homines non reverebatur.

3. Vidua autem quaedam erat in civitate illa, et venit ad eum, dicens: Vindica me ab adversario meo.

4. Et noluit per multum tempus. Postea dixit intra se: Si Deum non timeo, nec homines revereor,

5. tamen propter importunitatem istius viduae vindicabo illam, ut perpetuo non veniat, et taedium mihi afferat.

6. Et dixit Dominus noster: Audite, quid iudex iniquitatis dixit:

7. Deus autem non faciet magis vindictam electorum suorum clamantium ad se die ac nocte, et quoad illos longanimis erit?

8. Dico vobis: Cito faciet vindictam illorum. Cum venerit Filius hominis, putas, inveniet fidem super terram?

MARC. XI, 15[a]. Et venerunt iterum Ierosolymam.

LUC. XX, 1. Et factum est in una dierum, ambulante Iesu, et docente populum in templo ac evangelizante, adstiterunt ei principes Sacerdotum, et Scribae cum Senioribus,

2[a]. et dixerunt illi: Dic nobis, in qua potestate hoc facis?

MARC. XI, 28[b]. et quis dedit tibi hanc potestatem, ut hoc facias?

29[a]. Iesus autem ait illis:

MATTH. XXI, 24[b]. Interrogabo vos et

ego unum verbum, et si dixeritis mihi, ego etiam vobis dicam, in qua potestate hoc facio.

25ª. Baptismus Ioannis unde erat? a caelo, an ex hominibus?

Marc. XI, 30ᵇ. Dicite mihi.

Matth. XXI, 25ᵇ. At illi cogitabant intra se, dicentes:

26. Si dixerimus ei: E caelo; dicet nobis: quare non credidistis illi? Si autem dixerimus: Ex hominibus;

Luc. XX, 6ᵇ. timemus, quod plebs universa nos lapidet:

Marc. XI, 32ᵇ. omnes enim tenebant, Ioannem esse verum prophetam.

33. Responderunt, et dixerunt ei: Nescimus. Ait illis Iesus: Neque ego dico vobis, in qua potestate (haec) faciam.

Matth. XXI, 28. Quid vobis videtur? Homo quidam habebat duos filios, et accedens ad primum, dixit ei: Fili mi, vade hodie, operare in vinea.

29. Respondens ait: Nolo. Tandem vero poenituit, et abiit.

30. Accedens autem ad alterum, dixit ei similiter. Et respondens dixit: Utique, Domine; et non ivit.

31. Quis ex hisce duobus fecit voluntatem patris sui? Dixerunt ei: Primus. Ait illis Iesus: Amen, dico vobis: Publicani et meretrices praecedent vos in regnum Dei.

32. Venit ad vos Ioannes in via iustitiae, et non credidistis ei: publicani autem et meretrices crediderunt ei: vos autem, neque postquam vidistis, poenitentiam tandem egistis, ut crederetis ei.

33ª. Aliam parabolam audite: Homo erat paterfamilias, qui plantavit vineam, et sepem circumdedit ei, et fodit in ea torcular, et turrim aedificavit in ea,

Luc. XX, 9ᵇ. et dedit eam agricolis, et peregre fuit multo tempore.

Matth. XXI, 34. Cum autem tempus fructuum appropinquasset, misit servos suos ad agricolas, ut mitterent ei de fructibus vineae suae.

Marc. XII, 3. Hi autem agricolae ceciderunt eum, et dimiserunt eum vacuum.

4. Et iterum misit ad illos alium servum, et lapidaverunt ac vulneraverunt eum, et dimiserunt illum contumeliis affectum.

5ª. Et rursum alium misit, et illum occiderunt; et plures alios servos misit ad illos:

Matth. XXI, 35. agricolae autem, apprehensis servis eius, alium ceciderunt, alium lapidaverunt, et alium occiderunt.

36. Iterum misit alios servos plures prioribus, et fecerunt illis similiter.

Luc. XX, 13. Dixit autem dominus vineae: Quid faciam? mittam filium meum dilectum: forsitan enim videbunt eum, et verebuntur.

Marc. XIII, 6ª. Tandem misit ad eos filium suum, quem habebat, carissimum.

Matth. XXI, 38ª. Agricolae autem, videntes filium, dixerunt inter se: Hic est haeres;

Luc. XX, 14ᵇ. et dixerunt: Occidamus illum, et nostra erit haereditas.

Matth. XXI, 39. Et apprehensum eum eiecerunt extra vineam, et occiderunt illum.

40. Cum ergo venerit dominus vineae, quid faciet agricolis illis?

41. Dixerunt ei: Malos male perdet, et vineam locabit aliis agricolis, qui reddant ei fructum temporibus suis.

42ª. Dixit illis Iesus: Nunquam legistis in Scriptura: Lapidem, quem reprobaverunt aedificantes,

Luc. XX, 17ᵇ. hic factus est in caput anguli?

Matth. XXI, 42ᵇ. A Deo factum est istud, et est mirabile in oculis nostris.

43. Ideo dico vobis: Quia auferetur a vobis regnum Dei, et dabitur genti facienti fructus.

44. Et qui ceciderit super lapidem istum, confringetur: super quemcunque vero ipse ceciderit, conteret eum.

45. Et cum audissent principes Sacerdotum et Pharisaei parabolas eius, cognoverunt, quod de ipsis diceret.

46. Et quaerentes eum apprehendere, timuerunt turbas, quoniam sicut prophetam eum habebant.

CAPUT XXXIV.

XXII, 15. Tunc, abeuntes Pharisaei, consilium inierunt, quomodo caperent eum in sermone;

Luc. XX, 20[b]. et traderent potestati iudicii et potestati praesidis.

Matth. XXII, 16. Et miserunt ad eum discipulos suos cum Herodianis dicentes ei: Magister, nos scimus, quia verax es, et viam Dei in veritate doces, et non curas quemquam, quia tu non respicis hominem:

17. dic ergo nobis, quid tibi videtur: Licet censum dare Caesari, an non?

Marc. XII, 14[b]. dabimus, aut non dabimus?

15. Iesus autem, sciens versutiam eorum, ait illis:

Matth. XXII, 18[b]. quid me tentatis, hypocritae?

19. Ostendite mihi denarium census. Et obtulerunt ei denarium.

20. Ait illis Iesus: Cuius est imago haec et inscriptio?

21. Dixerunt ei: Caesaris. Ait illis: Reddite, quae sunt Caesaris, Caesari: et quae sunt Dei, Deo.

Luc. XX, 26. Et non efficere potuerunt, ut in sermone laberetur coram plebe, et mirati in verbo eius, se continuerunt.

Matth. XXII, 23. In illo die venerunt Sadducaei, et dixerunt ei: Mortuis non est vita; et interrogaverunt eum,

24. dicentes ei: Magister, Moyses nobis dixit, si quis mortuus fuerit non habens filios, frater eius ducat uxorem illius, et suscitet prolem fratris sui.

25[a]. Erant autem apud nos septem fratres,

Luc. XX, 29[b]. et primus accepit uxorem, et mortuus est sine filiis.

30. Et alter accepit uxorem illius, et mortuus est sine filiis.

31. Et tertius quoque accepit illam; similiter et omnes septem, et mortui sunt, quin reliquissent filium.

Matth. XXII, 27. Novissime autem omnium et mulier defuncta est.

28. In resurrectione ergo cuius de istis septem erit haec mulier? omnes enim acceperunt eam.

29[a]. Respondit Iesus, et ait illis:

Marc. XII, 24[b]. Nonne ideo erratis, quia nescitis scripturas et virtutem Dei?

Luc. XX, 34[b]. Filii huius saeculi uxores ducunt, et mulieres traduntur viris:

35. illi vero, qui digni habebuntur saeculo illo et resurrectione ex mortuis, non ducent uxores, neque mulieres erunt viris,

36. neque ultra mori poterunt. Sed erunt sicut Angeli et filii Dei, cum effecti sint filii resurrectionis.

Matth. XXII, 30[a]. De resurrectione porro mortuorum,

Marc. XII, 26[b]. non legistis in libro Moysis, quomodo ex rubo dixerit illi Deus: Ego sum Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Iacob?

Luc. XX, 38. Deus autem non est mortuorum, sed vivorum: omnes enim vivunt apud eum.

Marc. XII, 27[b]. Vos ergo multum erratis.

Matth. XXII, 33. Et, audientes turbae, mirabantur de doctrina eius.

Luc. XX, 39. Respondentes autem quidam ex Scribis, dixerunt ei: Magister, bene dixisti.

Matth. XXII, 34. Omnes autem Pharisaei, cum vidissent, quod silentium hac ratione imposuisset Sadducaeis, convenerunt adversus eum, ut contenderent cum eo;

35[a]. et unus ex Scribis, legis doctor,

Marc. XII, 28[a]. cum vidisset proprietatem responsionis eius ad illos,

Luc. X, 25. voluit tentare eum, dicens: Quid faciam, ut haereditem vitam aeternam?

Marc. XII, 28[b]. et quodnam est maius ac primum mandatum in lege?

29. Dixit ei Iesus: Primum omnium mandatum est: Audi, Israel, Dominus Deus noster, Dominus unus est:

30[a]. et: Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua,

MATTH. XXII, 37b. ex tota mente tua, et ex tota virtute tua.

38. Hoc est maximum et primum mandatum.

MARC. XII, 31. Secundum autem, quod simile est illi: Diliges proximum tuum tamquam teipsum. Maius horum aliud mandatum non est.

MATTH. XXII, 40. Ab his duobus mandatis lex pendet et Prophetae.

MARC. XII, 32. Ait illi Scriba: Optima sententia, Magister! in veritate dixisti, quia unus est (Deus), et non est alius praeter eum:

33. et ut quisque eum diligat ex toto corde, et ex tota mente, et ex tota anima, et ex tota virtute sua: et ut diligat proximum suum tamquam seipsum, maius est holocautomatibus et sacrificiis.

34a. Iesus autem videns, quod sapienter respondisset, respondit, et dixit illi: Non es longe a regno Dei.

LUC. X, 28. Verbum rectum dixisti: hoc fac, et vives.

29. Ille autem, volens iustificare seipsum, dixit ei: Et quis est meus proximus?

30. Dixit ei Iesus: Homo quidam descendebat ab Ierusalem in Iericho, et irruerunt in eum latrones, qui despoliaverunt eum, et plagis impositis abierunt, semivivo relicto.

31. Accidit autem, ut sacerdos quidam descenderet eadem via, et viso illo, praeterivit.

32. Similiter venit et Levita, et cum attingeret locum, et videret eum, pertransiit.

33. Samaritanus autem quidam iter faciens, ut venit ad locum, ubi erat ille, et vidit eum, misertus est eius.

34. Et, appropians, alligavit vulnera eius, infundens vinum et oleum, et imponens illum in asinum, duxit in stabulum, et curam eius egit.

35. Et altera die protulit duos denarios, et dedit stabulario, et ait illi: Curam illius habe, et quodcunque supererogaveris, ego, cum rediero, reddam tibi.

36. Quis horum trium videtur tibi proximior fuisse illi, qui incidit in latrones?

37. Dixit ei: Ille, qui misertus est eius. Ait illi Iesus: Vade, et tu fac similiter.

MARC. XII, 34b. Et nemo audebat eum dehinc interrogare.

LUC. XIX, 47. Et erat docens quotidie in templo. Principes autem Sacerdotum et Scribae et Seniores populi quaerebant illum perdere,

48. et non poterant quidquam facere illi. Omnis enim populus suspensus erat ad audiendum illum.

IOAN. VII, 31. De turba autem multi crediderunt in eum, et dicebant: Messias cum venerit, numquid plura signa faciet, quam quae hic facit?

32. Et audierunt Pharisaei turbas dicentes de illo haec; et miserunt principes Sacerdotum milites, ut apprehenderent eum.

33. Et ait illis Iesus: Adhuc modicum tempus vobiscum sum, et vadam ad eum, qui me misit.

34. Et quaeretis me, et non invenietis: et ubi ego sum, vos non potestis venire.

35. Dixerunt Iudaei in semetipsis: Quo hic iturus est, ut nos non poterimus ire? Putas, ipsum in regiones gentium iturum esse, et docturum ethnicos?

36. Quid est hoc verbum, quod dixit: Vos quaeretis me, et non invenietis: et ubi sum ego, vos non potestis venire?

CAPUT XXXV.

37. In novissimo autem die magno festivitatis stabat Iesus, clamans et dicens: Si quis sitit, veniat ad me, et bibat.

38. Omnis, qui credit in me, sicut dicunt Scripturae, flumina de ventre eius fluent aquae suavis.

39. Hoc dixit, innuens ad spiritum, quem accepturi erant credentes in eum, nondum enim erat Spiritus datus, quia Iesus nondum erat glorificatus.

40. Et ex turba multi, qui audierunt sermones eius, dixerunt: Hic est vere Propheta.

41. Et alii dicebant: Hic est Messias. Alii autem dicebant: Numquid a Galilaea veniet Messias?

42. Nonne Scriptura dicit: Quia ex progenie David, et de Bethlehem, castello David, veniet Messias?

43. Dissensio itaque facta est in turba propter eum.

44. Quidam autem ex ipsis volebant apprehendere eum, et nemo misit super eum manum.

45. Et venerunt milites ad principes Sacerdotum et Pharisaeos; et dixerunt illis Sacerdotes: Quare non adduxistis eum?

46. Dixerunt milites: Numquam sic locutus est homo, sicut loquitur hic homo.

47. Dixerunt eis Pharisaei: Numquid et vos seducti estis?

48. Numquid ex principibus aliquis, aut ex Pharisaeis, credidit in eum?

49. praeter hanc turbam, quae ignorat legem, qui maledicti sunt?

50. Dixit eis Nicodemus, unus ex ipsis, qui venit ad Iesum nocte:

51. Numquid lex nostra iudicat hominem, nisi prius audierit ab ipso, et cognoverit, quid faciat?

52. Responderunt, et dixerunt ei: Numquid et tu ex Galilaea? Scrutare, et vide, quia a Galilaea propheta non surgit.

Matth. XXII, 41. Congregatis autem Pharisaeis, interrogavit eos Iesus,

42. dicens: Quid dicitis de Messia? cuius filius est? Dixerunt ei: filius David.

43. Ait illis: Quomodo ergo David in Spiritu sancto vocat eum Dominum? Ait enim:

44. Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis, ut ponam inimicos tuos sub pedibus tuis.

45. Si ergo David vocat eum Dominum, quomodo filius eius est?

46. Et nemo potuit ei respondere; neque ausus fuit quisquam ex illa die eum de re aliqua interrogare.

Ioan. VIII, 12. Et iterum Iesus locutus est eis, dicens: Ego sum lux mundi: qui ergo sequitur me, non ambulat in tenebris, sed inveniet lumen vitae.

13. Dixerunt ei Pharisaei: Tu de te ipso testimonium perhibes: testimonium tuum non est authenticum.

14. Respondit Iesus, et dixit eis: Si ego testimonium perhibeo de meipso, authenticum est testimonium meum, quia scio, unde veni, et quo vado: vos autem nescitis, unde veni, neque quo vado.

15. Vos enim iudicium materiale iudicatis: ego autem non iudico quemquam:

16. et si iudico, iudicium meum authenticum est, quia solus non sum, sed ego et qui misit me, Pater meus.

17. Et in lege vestra scriptum est: Quia duorum hominum testimonium authenticum est.

18. Ego sum, qui testimonium perhibeo de meipso, et testimonium perhibet de me, qui misit me, Pater meus.

19. Dixerunt ei: Ubi est Pater tuus? Respondit Iesus, et ait illis: Me non cognoscitis, neque Patrem meum: etenim si me sciretis, Patrem meum sciretis.

20. Haec verba locutus est in gazophylacio, dum doceret in templo; et nemo apprehendit eum, quia necdum venerat hora eius.

21. Dixit iterum eis Iesus: Ego profecto vado, et quaeretis me, et non me invenietis, et in peccatis vestris moriemini. Et quo ego vado, vos non potestis venire.

22. Dixerunt Iudaei: Numquid interficiet semetipsum, ut dicat: Quo ego vado, vos non potestis venire?

23. Ait illis: Vos de deorsum estis: ego vero de sursum sum. Vos de mundo hoc estis: ego autem non sum de hoc mundo.

24. Dixi vobis: Quia moriemini in peccatis vestris: si non credideritis, quia ego sum, moriemini in peccatis vestris.

25. Dixerunt Iudaei: Et tu quis es? Dixit eis Iesus: Incepi loqui vobis,

26. et multa habeo de vobis loqui, et iudicare, sed qui me misit, verax est: et ego, quae audivi ab eo, haec loquor in mundo.

27. Et non intellexerunt, quod in hoc significaret Patrem.

28. Dixit iterum eis Iesus: Cum exaltaveritis Filium hominis, tunc cognoscetis,

quia ego sum, et a meipso facio nihil, sed sicut docuit me Pater, ita loquor:

29. et qui me misit, mecum est, Pater enim meus non reliquit me solum, quia ego, quae placita sunt ei, facio semper.

30. Haec illo loquente, multi crediderunt in eum.

31. Et dixit Iesus ad Iudaeos illos, qui crediderunt in eum: Si permanseritis in sermone meo, vere discipuli mei eritis,

32. et cognoscetis veritatem, et veritas liberabit vos.

33. Dixerunt ei: Progenies Abrahae sumus, et nemini servivimus unquam tanquam mancipia: quomodo ergo dicis: filii liberi eritis?

34. Dixit eis Iesus: Amen, amen dico vobis: Omnis, qui facit peccatum, servus est peccati;

35. servus autem non manet in domo in aeternum: filius vero manet in aeternum:

36. si ergo vos Filius liberaverit, vere filii liberi eritis.

37. Ego scio, quia progenies Abrahae estis, sed quaeritis me interficere, quia impares estis verbo meo.

38. Ego enim, quod vidi apud Patrem meum, loquor, et vos, quod vidistis apud patrem vestrum, facitis.

39. Responderunt, et dixerunt ei: Pater noster Abraham est. Dixit ei Iesus: Si filii Abrahae essetis, opera Abrahae faceretis.

40. Nunc, ecce, quaeritis me interficere, hominem, qui veritatem vobiscum locutus est, quam audivi a Deo: hoc Abraham non fecit.

41. Vos autem facitis opera patris vestri. Dixerunt ei: Nos ex fornicatione non sumus: unum patrem habemus, qui est Deus.

42. Dixit eis Iesus: Si Deus pater vester esset, diligeretis utique me. Ego ex Deo processi, et descendi, neque a meipso veni, sed ille me misit.

43. Quare enim verbum meum non cognoscitis? quia non potestis audire sermonem meum.

44. Vos ex patre diabolo estis, et desiderium patris vestri vultis facere, qui homicida est ab initio, et in veritate non manet, quia non est veritas in eo: et cum loquitur mendacium, ex propriis loquitur, quia mendax est et pater mendacii.

45. Et ego, qui in veritate loquor, non creditis mihi.

46. Quis ex vobis arguet me de peccato? Et si veritatem dico, vos non creditis mihi.

47. Qui ex Deo est, verba Dei audit. Propterea vos non auditis, quia ex Deo non estis.

48. Responderunt Iudaei, et dixerunt ei: Nonne bene diximus, quia Samaritanus es, et daemonium habes?

49. Ait illis Iesus: Ego profecto daemonium non habeo, sed honorifico Patrem meum, et vos inhonorastis me.

50. Ego non quaero gloriam meam: est hic qui quaerat, et iudicet.

CAPUT XXXVI.

51. Amen, amen dico vobis: Qui sermonem meum servaverit, mortem non videbit in aeternum.

52. Dixerunt ei Iudaei: Nunc cognovimus, quia daemonium habes. Abraham mortuus est et Prophetae, et tu dicis: Qui sermonem meum servaverit, non gustabit mortem in aeternum?

53. Numquid tu maior es patre nostro Abraham, qui mortuus est, et Prophetis, qui mortui sunt? Quem te ipsum facis?

54. Ait illis Iesus: Si ego glorifico meipsum, gloria mea nihil est: est Pater meus, qui glorificat me, de quo vos dicitis: Deus noster est;

55. et non cognoscitis eum: ego autem cognosco eum; et si dixero, quia non scio eum, ero similis vobis, mendax. Sed scio eum, et sermonem eius servo.

56. Abraham pater vester ardenti studio concupivit, ut videret diem meum: et vidit, et gavisus est.

57. Dixerunt ad eum Iudaei: Quinquaginta annos nondum habes, et Abraham vidisti?

58. Dixit eis Iesus: Amen, amen dico vobis: Antequam Abraham fieret, ego sum.

59. Et tulerunt lapides, ut lapidarent eum; Iesus autem abscondit se, et exivit de templo,

60. et transiens in medio eorum, abiit.

IX, 1. Et cum praeteriret vidit hominem caecum de ventre matris suae;

2. et interrogaverunt eum discipuli eius: Magister, quis peccavit, hic aut parentes eius, ut caecus nasceretur?

3. Ait illis Iesus: Neque hic peccavit, neque parentes eius, sed ut manifestentur opera Dei in illo.

4. Me oportet operari opera eius, qui misit me, donec dies est: veniet nox, et non poterit homo ad voluntatem operari.

5. Quamdiu sum in mundo, lux sum mundi.

6. Haec cum dixisset, exspuit in terram, et fecit lutum ex sputo, et linivit super oculos caeci illius,

7. et dixit ei: Vade, lava in lavacro Siloe. Abiit ergo, et lavit, et venit videns.

8. Vicini autem eius, qui prius viderant eum mendicari, dicebant: Nonne hic est, qui, sedens, mendicabat? Alii dicebant: Ipse est.

9. Alii autem dicebant: Nequaquam, sed admodum similis est ei. Dixit ille: Quia ego sum.

10. Dixerunt ei: Quomodo ergo aperti sunt oculi tui?

11. Respondit, et ait illis: Homo, cuius nomen Iesus, lutum fecit, et linivit super oculos meos, et dixit mihi: Vade, et lava in aqua Siloe. Et abii, lavi, et vidi.

12. Dixerunt ei: Ubi est ille? Ait: Nescio.

13. Et adduxerunt ad Pharisaeos illum, qui antea caecus fuerat.

14. Dies autem, in quo lutum fecit Iesus, et aperuit oculos eius, erat dies sabbati.

15. Et iterum interrogaverunt eum Pharisaei: Quomodo vidisti? Dixit eis: Lutum posuit super oculos meos, et lavi, et vidi.

16. Dixerunt ex Pharisaeis quidam: Non est hic homo a Deo, quia sabbatum non custodit. Alii autem dicebant: Quomodo potest homo peccator haec signa facere? Et schisma factum est inter eos.

17. Et iterum dixerunt caeco: Tu quid dicis de illo, qui aperuit tibi oculos? Dixit eis: Dico, quia Propheta est.

18. Et non crediderunt Iudaei de illo, quia caecus fuisset, et vidisset, donec vocaverunt parentes eius, qui viderat;

19. et interrogaverunt eos: Si hic est filius vester, quem vos dicitis, quia caecus natus est? Quomodo ergo nunc videt?

20. Responderunt parentes eius, et dixerunt: Nos scimus, quia hic est filius noster, et quia caecus natus est:

21. quomodo autem nunc videat, aut quis eius aperuit oculos, nescimus: ipsum interrogate, ad virilem aetatem iam pervenit, et ipse de se loquatur.

22. Haec dixerunt parentes eius, quoniam timebant Iudaeos; decreverant enim Iudaei, ut, si quis eum confiteretur esse Messiam, a synagoga expelleretur.

23. Propterea parentes eius dixerunt: Quia ad virilem aetatem pervenit, ipsum interrogate.

24. Et rursum vocaverunt eum, qui fuerat caecus, et dixerunt ei: Da gloriam Deo: nos scimus, quia hic homo peccator est.

25. Respondit, et ait illis: Si peccator est, nescio: unum scio, quia, caecus cum essem, modo video.

26. Iterum dixerunt ei: Quid fecit tibi? Quomodo aperuit tibi oculos?

27. Ait illis: Dixi vobis, et non audistis: quid iterum vultis audire? vos etiam vultis discipuli eius fieri?

28. Despexerunt autem eum, et dixerunt ei: Tu discipulus illius sis, nos autem Moysi discipuli sumus:

29. Scimus enim, quia Moysi locutus est Deus, hunc autem nescimus, unde sit.

30. Respondit ille homo, et dixit eis: Ideo enim mirabile est, quia vos nescitis, unde sit, et aperuit oculos meos:

31. et nos scimus, quia peccatorum vocem Deus non audit, sed, qui timet eum, et voluntatem eius facit, hunc exaudit.

32. Ab aeterno non est auditum, quia quis aperuit oculos caeci, nati in caecitate.

33. Nisi itaque esset hic a Deo, non poterat hoc facere.

34. Responderunt, et dixerunt ei: In peccatis natus es totus, et tu doces nos? Et eiecerunt eum foras.

35. Et audivit Iesus eiectionem eius foras, et inveniens eum, dixit ei: Tu credis in Filium Dei?

36. Respondit ille, qui sanus factus fuerat, et dixit: Quis est, Domine, ut credam in eum?

37. Dixit ei Iesus: Vidisti eum, et qui loquitur tibi, ipse est.

38. Ait: Ego credo, Domine. Et procidit, adorans eum.

CAPUT XXXVII.

39. Et dixit Iesus: Ad iudicandum mundum veni, ut, qui non vident, videant, et qui vident, caeci fiant.

40. Et audierunt hoc quidam ex Pharisaeis, qui cum ipso erant, et dixerunt ei: Numquid nos caeci sumus?

41. Dixit eis Iesus: Si caeci essetis, profecto non haberetis peccatum: nunc vero dicitis: Nos videmus; et propter hoc peccatum vestrum manet.

X, 1. Amen, amen dico vobis: Qui non intrat per ostium in ovile ovium, sed ascendit aliunde, ille fur est et latro.

2. Qui autem intrat per ostium, pastor est ovium.

3. Et huic ostiarius aperit ostium, et oves vocem eius audiunt, et proprias oves vocat nominatim, et exeunt ad illum.

4. Et cum proprias oves emiserit, ante eas vadit, et oves eius illum sequuntur, quia cognoscunt vocem eius.

5. Alienum autem oves non sequuntur, sed fugiunt ab eo, quia non audiunt vocem alieni.

6. Hoc proverbium dixit eis Iesus. Illi autem non intellexerunt, quid loqueretur eis.

7. Dixit eis iterum Iesus: Amen, amen dico vobis: Ego sum ostium ovium.

8. Omnes enim, quotquot venerunt, fures sunt et latrones; sed e contra non audierunt eos oves.

9. Ego sum ostium: et si quis per me introierit, vivet, et ingredietur, et egredietur, et pascua inveniet.

10. Fur autem non venit, nisi, ut furetur, et mactet, et perdat. Ego profecto veni, ut vitam habeant, et, quod praestantius est, habeant.

11. Ego sum pastor bonus. Bonus autem pastor animam suam dat pro ovibus suis.

12. Mercenarius vero, qui non est pastor, et cuius non sunt oves, cum viderit lupum venientem, dimittit oves, et fugit, et lupus venit, rapit, et dispergit oves.

13. Mercenarius autem fugit, quia mercenarius est, et non est ei cura de ovibus.

14. Ego sum pastor bonus, et cognosco meas, et cognoscunt me meae.

15. Sicut cognoscit me Pater meus, et ego agnosco Patrem meum, et animam meam pono pro ovibus meis.

16. Et alias quoque oves habeo, quae non sunt ex hoc ovili: et illas oportet me vocare, et vocem meam audient, et fiet unus grex et unus pastor.

17. Propterea me diligit Pater, quia ego pono animam meam, ut iterum sumam eam.

18. Nemo tollet eam a me, sed ego pono eam sponte, et potestatem habeo ponendi eam, et potestatem habeo iterum sumendi eam: hoc mandatum accepi a Patre meo.

19. Et dissensio facta est inter Iudaeos propter sermones istos.

20. Dicebant autem multi ex ipsis: Daemonium habet, et comitiali morbo laborat: quid coram eo siletis?

21. Et alii dicebant: Haec verba non sunt daemonium habentium: Numquid daemonium potest caecorum oculos aperire?

22. Advenit autem festum dedicationis in Ierosolymis; et hiems erat.

23. Et ambulabat Iesus in templo, in porticu Salomonis.

24. Et circumdederunt eum Iudaei, et dixerunt ei: Quousque corda nostra anges? si tu es Messias, dic nobis palam.

25. Respondit, et ait illis: Dixi vobis, et non creditis: opera enim, quae facio in nomine Patris mei, ipsa testimonium perhibent de me:

26. sed vos non creditis, quia non estis ex ovibus meis.

27. Sicut ego dixi vobis: Oves meae vocem meam audiunt, et ego cognosco eas, et ipsae sequuntur me:

28. et ego vitam aeternam do eis, et non peribunt in aeternum, et non rapiet eas quisque de manu mea.

29. Pater enim, qui dedit mihi, maior omnibus est, et nemo tollere potest de manu Patris mei.

30. Ego et Pater meus unum sumus.

31. Et sustulerunt lapides Iudaei, ut lapidarent eum.

32. Ait illis Iesus: Multa bona opera ostendi vobis ex Patre meo, propter quod eorum opus me lapidatis?

33. Dixerunt Iudaei ad illum: Non propter bona opera lapidamus te, sed quia blasphemas, et, homo cum sis, facis teipsum Deum.

34. Dixit eis Iesus: Nonne ita scriptum est in lege vestra: Quia ego dixi, dii estis?

35. Et si illos dixit deos, quia ad eos sermo Dei factus est, et non potest aliquid solvi in scriptura:

36. quem Pater sanctificavit, et misit in mundum, vos dicitis, quia blasphemat, quia dixi vobis: Filius Dei sum?

37. Si enim non facio opera Patris mei, nolite credere mihi.

38. Si autem facio, et si mihi non creditis, operibus credite, ut cognoscatis, et credatis, quia Pater meus in me est, et ego in Patre meo.

39. Et quaesiverunt iterum eum apprehendere; et exivit de manibus eorum.

40. Et abiit trans Iordanem in locum, ubi erat Ioannes baptizans primum, et mansit illic;

41. et multi homines venerunt ad eum, et dicebant: Ioannes neque unum fecit signum.

42. Omnia autem, quaecunque dixit Ioannes de hoc viro, vera sunt. Et multi crediderunt in eum.

XI, 1. Erat autem quidam infirmus, nomine Lazarus, de castello Bethaniae, frater Mariae et Martae.

2. Maria autem est illa, quae unxit unguento pedes Iesu, et capillis suis extersit, cuius frater erat Lazarus infirmus.

3. Miserunt ergo sorores eius ad Iesum, dicentes: Domine, ecce, quem amas, infirmatur.

4. Dixit autem Iesus: Infirmitas haec non est ad mortem, sed pro gloria Dei, ut glorificetur Filius Dei per eam.

5. Diligebat autem Iesus Martham, Mariam et Lazarum.

6. Ut ergo audivit, quia infirmabatur, mansit in loco, ubi erat, duobus diebus.

7. Post haec autem dixit discipulis suis: Venite, eamus in Iudaeam.

8. Dixerunt ei discipuli eius: Magister, nunc volebant te Iudaei lapidare, et tu iterum vadis illuc?

9. Dixit eis Iesus: Nonne duodecim sunt horae diei? Si quis ambulaverit in die, non offendit, quia mundi lucem videt;

10. si quis autem ambulaverit in nocte, offendit, quia lampas non est cum eo.

11. Haec ait Iesus, et postea dixit eis: Lazarus amicus noster dormit, sed vado, ut a somno excitem eum.

12. Dixerunt ei discipuli eius: Domine, si dormit, consanescet.

13. Dixerat hoc Iesus de morte eius; illi autem putaverunt, quia de dormitione somni diceret.

14. Tunc Iesus dixit eis manifeste: Lazarus mortuus est:

15. et gaudeo, quoniam non eram ibi, propter vos, ut credatis, sed eamus illuc.

16. Dixit Thauma, qui dicitur Thoma, ad condiscipulos: Eamus et nos, ut moriamur cum eo.

CAPUT XXXVIII.

17. Venit itaque Iesus in Bethaniam, et invenit eum quatuor dies in monumento habentem.

18. Erat autem Bethania iuxta Ierusalem, ab eaque distabat stadiis quindecim.

19. Multi autem ex Iudaeis venerant ad Mariam et Martham, ut consolarentur cor earum de fratre suo.

20. Martha ergo, ut audivit, quia Iesus venit, egressa est in occursum eius. Maria autem domi sedebat.

21. Dixit ergo Martha ad Iesum: Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus:

22. sed nunc scio, quia quaecunque poposceris a Deo, dabit tibi.

23. Dixit illi Iesus: Resurget frater tuus.

24. Dixit ei Martha: Ego scio, quia resurget in resurrectione in novissimo die.

25. Dixit ei Iesus: Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet;

26. et omnis vivens, credens in me, non morietur in aeternum. Credis hoc?

27. Ait illi: Utique, Domine, ego credo, quia tu es Messias filius Dei, qui in mundum venisti.

28. Et cum haec dixisset, abiit, et vocavit Mariam sororem suam secreto, dixitque illi: Magister venit, et vocat te.

29. Maria autem, ut audivit, surrexit cito, et venit ad eum;

30. nondum enim venerat Iesus in castellum, sed erat illo in loco, ubi occurrerat ei Martha.

31. Iudaei etiam, qui erant cum ea in domo, ut consolarentur illam, cum vidissent Mariam cito surgentem, et egredientem, secuti sunt eam, putantes, ipsam ituram ad monumentum, ut ploraret.

32. Maria ergo, cum venisset, ubi erat Iesus, et vidisset eum, cecidit ad pedes eius, et dixit ei: Domine, si fuisses hic, non esset mortuus frater meus.

33. Et venit Iesus, et ut vidit eam plorantem, et Iudaeos, qui erant cum ea, plorantes, continuit semetipsum, et suspiravit,

34. et dixit: Ubi posuistis eum? Dixerunt ei: Domine, veni, et vide.

35. Et effusae sunt lacrymae Iesu.

36. Dixerunt ergo Iudaei: Videte quantum amabat eum.

37. Quidam autem ex ipsis dixerunt: Non poterat hic, qui aperuit oculos illius caeci, facere, ut et hic non moreretur?

38. Iesus ergo continens semetipsum, venit ad monumentum; monumentum autem erat spelunca, et lapis positus erat ad ostium illius.

39. Ait Iesus: Tollite hunc lapidem. Dixit ei Martha soror eius, qui mortuus fuerat: Domine, iam foetet, quatriduanus est enim.

40. Dixit ei Iesus: Nonne dixi tibi: Si credis, videbis gloriam Dei?

41. Removerunt ergo lapidem illum; et Iesus, elevatis sursum oculis, dixit: Pater mi, gratias ago tibi, quoniam audisti me.

42. Ego quidem scio, quia semper me audis, sed propter hanc turbam, quae adstat, hoc tibi dixi, ut credant, quia tu me misisti.

43. Haec cum dixisset, voce magna clamavit: Lazare, veni foras.

44. Et prodiit ille mortuus, ligatus pedes et manus institis, et facies illius sudario erat involuta. Dixit ei Iesus: Solvite eum, et sinite abire.

45. Multi autem ex Iudaeis, qui venerant ad Mariam, ut viderunt factum a Iesu, crediderunt in eum.

46. Quidam autem ex ipsis abierunt ad Pharisaeos, et narraverunt eis omnia, quae fecit Iesus.

47. Et congregati sunt principes Sacerdotum et Pharisaei, et dixerunt: Quid facimus, quia hic homo, ecce, multa signa facit?

48. Si enim dimittimus eum sic, omnes credent in eum, et venient Romani, et tollent regionem nostram et gentem.

49. Unus autem ex ipsis, Caiphas nomine, qui erat Pontifex anni illius, dixit eis: Vos nescitis quidquam,

50. neque cogitatis, quia expedit nobis, ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat.

51. Hoc autem a semetipso non dixit; sed, cum esset Pontifex anni illius, prophetavit, quod Iesus moriturus erat pro populo;

52. et non tantum pro populo, sed ut filios Dei, qui erant dispersi, congregaret simul.

53. Ab illo ergo die cogitaverunt interficere eum.

54. Iesus itaque non palam ambulabat inter Iudaeos, sed abiit inde in regionem iuxta desertum, in cellulam, quae dicitur Ephraem; et ibi frequenter ibat cum discipulis suis.

55. Proximum autem erat pascha Iudaeorum; et ascenderunt multi Ierosolymam de castellis ante festum, ut purificarent se ipsos.

56. Et quaerebant Iesum, et colloquebantur ad invicem in templo: Quid putatis de tarditate eius ad festum? Praeceperant autem principes Sacerdotum et Pharisaei, ut, si quis cognoverit, ubi esset, revelaret eis, ut apprehenderent illum.

Luc. IX, 51. Et dum completi essent dies ascensionis eius, paravit semetipsum, ut iret in Ierusalem.

52. Et misit nuntios ante se; et euntes intraverunt in pagum Samariae, ut pararent illi.

53. Et non receperunt eum, quia ipse paratus erat ire in Ierusalem.

54. Et cum vidissent discipuli eius Iacobus et Ioannes, dixerunt ei: Domine, vis, dicimus, ut ignis descendat de caelo, et exterminet eos, sicut et Elias fecit?

55. Et conversus Iesus increpavit illos, dicens: Nescitis cuius spiritus estis.

56. Profecto Filius hominis non venit animas perdere, sed salvare. Et abierunt in aliud castellum.

CAPUT XXXIX.

Ioan. XII, 1. Iesus ergo ante sex dies paschae venit Bethaniam, ubi erat Lazarus, quem Iesus suscitavit a mortuis.

2. Factum est autem ei prandium ibi, et Martha ministrabat, Lazarus vero unus erat ex discumbentibus cum eo.

Marc. XIV, 3a. Et cum esset Iesus Bethaniae in domo Simonis leprosi,

Ioan. XII, 9. audivit turba multa ex Iudaeis, quia Iesus esset ibi, et venerunt, non propter Iesum tantum, sed ut et Lazarum viderent, quem suscitavit a mortuis.

10. Cogitaverunt autem principes Sacerdotum, ut et Lazarum interficerent,

11. quia multi ex Iudaeis propter illum abibant, et credebant in Iesum.

3a. Maria autem accepit libram unguenti nardi optimi, pretiosi,

Marc XIV, 3b. et aperuit, et effudit super caput Iesu discumbentis;

Ioan. XII, 3b. et unxit pedes eius, et extersit eos capillis suis; et domus impleta est ex odore unguenti.

4. Dixit autem unus ex discipulis, Iudas Iscariotes, qui erat eum traditurus:

5. quare hoc unguentum non veniit trecentis denariis, et datur pauperibus?

6. Dixit hoc, non propter eius curam erga pauperes, sed quia fur erat, et loculum habens, ea, quae mittebantur in eo, ipse portabat.

Marc. XIV, 4. Reliqui etiam discipuli aegre hoc tulerunt in semetipsis, et dixerunt: Utquid perditur hoc unguentum?

Matth. XXVI, 9. poterat enim venundari multo, et dari pauperibus,

Marc. XIV, 5b. et fremebant in Mariam.

Matth. XXVI, 10a. Sciens autem Iesus, ait illis:

Marc. XIV, 6b. Sinite eam: Quid illi molesti estis? Bonum opus perfecit in me:

Ioan. XII, 7b. ad diem sepulturae meae servavit illud.

8[a]. Pauperes enim semper vobiscum sunt,

Marc. XIV, 7[b]. et cum volueritis, potestis illis benefacere: ego autem non semper vobiscum sum.

Matth. XXVI, 12. Propterea, mittens unguentum hoc in corpus meum, quasi ad sepeliendum me fecit;

Marc. XIV, 8[b]. et praevenit ungere corpus meum.

9. Amen, dico vobis: Ubicunque praedicatum fuerit hoc Evangelium meum in universo mundo, quod fecit haec narrabitur in memoriam eius.

Luc. XIX, 28. Et his dictis, prodiit Iesus lento gradu, ut pergeret in Ierusalem.

29[a]. Et cum pervenisset ad Bethphage et Bethaniam iuxta montem, qui vocatur mons olivarum,

Matth. XXI, 1[b]. misit Iesus duos ex discipulis suis,

2[a]. dicens eis: Ite in castellum, quod contra vos est,

Marc. XI, 2. et cum ingressi fueritis in illud,

Matth. XXI, 2[b]. invenietis asinam alligatam, et pullum cum ea,

Luc. XIX, 30[b]. cui nemo unquam hominum insedit:

Matth. 2[c]. solvite, et adducite mihi.

Luc. XIX, 31[a]. Et si quis vobis dixerit: Cur eos solvitis?

Matth. XXI, 3[b]. sic dicite illi: Quaerimus eos pro Domino; et confestim dimittet eos huc.

4. Hoc totum factum est, ut adimpleretur, quod dictum est per prophetam dicentem:

5. Dicite filiae Sion: Ecce, rex tuus venit tibi mansuetus, et insidens asinae et pullo filio asinae.

Ioan. XII, 16. Haec non cognoverunt illo in tempore discipuli eius; sed postquam glorificatus est Iesus, recordati sunt eius discipuli, quia haec erant scripta de eo, et haec fecerunt ei.

Matth. XXI, 6[a]. Euntes autem discipuli,

Luc. XIX, 32[b]. invenerunt, sicut dixit illis;

Matth. XXI, 6[b]. et fecerunt, quemadmodum mandavit eis Iesus.

Luc. XIX, 33. Et cum solverent eos, dixerunt eorum domini ad illos: Quid solvitis eos?

34[a]. Dixerunt eis: Quaerimus eos pro Domino nostro;

Marc. XI, 6[b]. et dimiserunt illos.

Matth. XXI, 7. Et adduxerunt asinam et pullum, et imposuerunt super pullum vestimenta sua, et desuper sedit Iesus.

8. Plurima autem turba sternebat ante ipsum vestimenta sua in terra; alii autem caedebant ramos de arboribus, et sternebant in via.

Luc. XIX, 37. Et cum appropinquaret ad descensum montis olivarum, coeperunt omnes discipuli gaudere et laudare Deum voce magna super omnes, quas viderant, virtutes, dicentes:

Matth. XXI, 9[b]. Gloria in excelsis: gloria Filio David: benedictus, qui venit in nomine Domini:

Marc. XI, 10[b]. et benedictum, quod venit, regnum patris nostri David:

Luc. XIX, 38[b]. pax in caelo et gloria in excelsis.

Ioan. XII, 12. Et turba multa, quae venerat ad festum, cum audissent, quia venit Iesus Ierosolymam,

13. acceperunt ramos palmarum, et processerunt obviam ei, et clamabant dicentes: Laus, benedictus, qui venit in nomine Domini, Rex Israel.

Luc. XIX, 39. Quidam autem Pharisaeorum de turbis, dixerunt ad illum: Magister, increpa discipulos tuos.

40. Ait illis: Amen, dico vobis: Si hi tacuerint, lapides clamarent.

41. Et cum accederet, et vidisset civitatem, flevit super illam, dicens:

42. Utinam tu cognovisses quae sunt ad pacem tuam in hac die tua, nunc abscondita ab oculis tuis!

43. Venient tibi dies, in quibus circumdabunt te inimici tui, et coangustabunt te undique,

44. et potientur tui et filiorum tuorum, qui in te sunt, et non relinquent in te la-

pidem super lapidem, eo quod non cognoveris tempus visitationis tuae.

MATTH. XXI, 10. Et cum intrasset Ierosolymam, commota est universa civitas, dicens: Quis est hic?

11. Turbae autem dicebant: Hic est Iesus, Propheta a Nazareth Galilaeae.

IOAN. XII, 17. Et testimonium perhibebat turba, quae erat cum eo, quod ipse Lazarum vocasset de monumento, et suscitasset illum a mortuis.

18. Propterea obviam exierunt ei turbae multae, quia audierunt signum, quod fecerat.

CAPUT XL.

MATTH. XXI, 14. Et cum Iesus ingressus esset in templum, obtulerunt ei caecos et claudos, et sanavit eos.

15. Videntes autem principes Sacerdotum et Pharisaei mirabilia, quae fecit, et pueros clamantes in templo, et dicentes: Laus filio David; aegre tulerunt,

16. et dixerunt: Audis, quid isti dicunt? Dixit illis Iesus: Utique: nunquam legistis: Quia ex ore puerorum et infantium selegisti laudem meam?

IOAN. XII, 19. Pharisaei ergo dixerunt ad invicem: Nonne, ecce, videtis, quia nihil nobis prodest? ecce enim mundus totus sequitur eum.

20. Erant autem et inter eos quidam gentiles, qui ascenderant, ut adorarent in die festo.

21. Hi ergo accesserunt ad Philippum, qui erat a Bethsaida Galilaeae, et rogaverunt eum, dicentes ei: Domine, volumus Iesum videre.

22. Venit Philippus, et dixit Andreae; Andreas autem et Philippus dixerunt Iesu.

23. Iesus autem respondit, et dixit eis: Proxima est hora, qua glorificetur Filius hominis:

24. Amen, amen dico vobis: Nisi granum frumenti ceciderit, et mortuum fuerit in terra,

25. ipsum solum manet: si autem mortuum fuerit, multum fructum affert. Qui amat animam suam, perdet eam, et qui odit animam suam in hoc mundo, in vitam aeternam custodit eam.

26. Si quis mihi ministrat, me sequatur, et ubi sum ego, illic et minister meus erit. Et qui mihi ministraverit, honorificabit eum Pater.

27. Nunc anima mea turbata est. Et quid dicam? Pater mi, salva me ex hac hora. Sed propterea veni in horam hanc.

28. Pater mi, clarifica nomen tuum. Et audita est vox de caelo: Clarificavi, et omnino clarificabo.

29. Turba ergo, quae stabat, audivit, et dixit: Hic est tonitrus. Alii dicebant: Angelus ei loquitur.

30. Respondit Iesus, et dixit eis: Non propter me haec vox facta est, sed propter vos.

31. Nunc iudicium est mundi huius; et princeps huius mundi modo eiicietur foras.

32. Et ego, cum exaltatus fuero a terra, omnes homines traham ad meipsum.

33. Hoc dixit, ut significaret, qua morte esset moriturus.

34. Dixerunt ei turbae: Nos audivimus a lege, quia Messias manet in aeternum: quomodo ergo tu dicis, futurum esse, ut Filius hominis exaltetur? Quis est iste Filius hominis?

35. Dixit eis Iesus: Adhuc modicum temporis lumen vobiscum erit. Ambulate, dum lucem habetis, ut non vos tenebrae comprehendant: qui enim ambulat in tenebris, nescit, quo vadat.

36_a. Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis.

LUC. XVII, 20. Et cum quidam ex Pharisaeis interrogassent Iesum: Quando veniet regnum Dei? respondit, et dixit eis: Non veniet regnum Dei cum exspectatione:

21. neque dicent: Ecce, hic est, et ecce illic. Sane regnum Dei intra vos est.

XXI, 37. Die autem docebat in templo;

nocte vero exiens, pernoctabat in monte, qui vocatur mons olivarum.

38. Et omnis populus praeveniebat eum in templo, ut audiret verbum eius.

MATTH. XXIII, 1. Tunc Iesus locutus est ad turbas et ad discipulos suos,

2. dicens illis: Super cathedram Moysi sederunt Scribae et Pharisaei.

3. Omnia ergo, quaecunque dixerint vobis, ut observetis, servate, et facite: secundum opera vero eorum nolite facere; dicunt enim, et non faciunt.

4. Alligant enim onera gravia, et imponunt in humeros hominum: unum autem ex digitis suis nolunt admovere ad ea.

5ª. Et omnia opera sua faciunt, ut videantur ab hominibus.

MARC. XII, 37ᵇ. Omnis autem turba audiebat haec cum gaudio.

38. Et in doctrina sua dicebat eis: Cavete vos a Scribis, qui volunt in palliis ambulare, et amant salutari in plateis,

39. et primas cathedras in sinagogis, et primos discubitus in conviviis:

MATTH. XXIII, 5ᵇ. dilatant enim phylacteria sua, et producunt fimbrias velamentorum suorum,

7ᵇ. et vocari ab hominibus: Magister.

MARC. XII, 40. Devorant autem domos viduarum sub obtentu prolixae orationis: hi sane accipient amplius iudicium.

MATTH. XXIII, 8. Vos autem nolite vocari Magistri, unus est enim Magister vester: omnes autem vos fratres estis.

9. Et patrem nolite vocare vobis in terra; unus est enim Pater vester, qui in caelis est.

10. Nec vocemini moderatores, quia moderator vester unus est, Messias.

11. Qui maior est in vobis, erit minister vester.

12. Qui se exaltat, humiliabitur, et qui se humiliat, exaltabitur.

LUC. XI, 43. Vae vobis, Pharisaei, quia diligitis primas cathedras in synagogis et salutationes in plateis.

MATTH. XXIII, 14. Vae vobis, Scribae et Pharisaei, hypocritae, quia comeditis domos viduarum propter orationes vestras prolixas: ac ideo amplius accipietis iudicium.

13ª. Vae vobis, Scribae et Pharisaei, hypocritae, quia clauditis regnum Dei ante homines:

LUC. XI, 52ª. vae vobis, legisperiti, quia absconditis claves scientiae:

MATTH. XXIII, 13ᵇ. vos non intratis, nec introeuntes sinitis intrare.

15. Vae vobis, Scribae et Pharisaei, hypocritae, quia circuitis mare et aridam, ut trahatis unum proselytum, et cum fuerit factus, facitis eum filium gehennae duplo quam vos.

16. Vae vobis, duces caeci, qui dicitis: Quicunque iuraverit per templum, nihil est: qui autem iuraverit per aurum, quod est in templo, reus est.

17. Stulti caeci, quid enim maius est, aurum, an templum, quod sanctificat aurum?

18. Et: Quicunque iuraverit per altare, nihil est: qui autem iuraverit per oblationem, quae est super illud, reus est.

19. Stulti caeci, quid maius est, oblatio, an altare, quod sanctificat oblationem?

20. Qui ergo iurat per altare, iurat per illud et per omnia, quae super illud sunt:

21. et qui iurat per templum, iurat per illud et per eum, qui habitat in ipso:

22. et qui iurat per caelum, iurat per thronum Dei et per eum, qui sedet super illum.

23. Vae vobis, Scribae et Pharisaei, hypocritae, qui decimatis mentham, et rutam, anethum et cyminum ac omnia olera, et reliquistis, quae graviora sunt legis: iudicium, et misericordiam, et fidem, et amorem Dei: haec oportet facere, et illa non omittere.

24. Duces caeci, excolantes culicem, camelum autem ornantes.

25. Vae vobis, Scribae et Pharisaei, hypocritae, quia mundatis, quod deforis est calicis et paropsidis: intus autem pleni sunt iniquitate et iniustitia.

26. Pharisaei caeci, mundate prius intus calicis et paropsidis, et quod deforis eorum est, mundum erit.

27. Vae vobis, Scribae et Pharisaei, hypocritae, quia similes estis sepulcris deal-

batis, quae aforis parent speciosa, intus vero plena sunt ossibus mortuorum et omni immunditia:

28. sic et vos aforis paretis hominibus tamquam iusti, intus autem pleni estis iniquitate et hypocrisi.

Luc. XI, 45. Respondens unus de Scribis, dixit illi: Magister, hoc sermone tuo contumeliam nobis facis.

46. Dixit: Et vobis, Scribae, vae, quia oneratis homines oneribus gravibus, et ipsi neque uno digito vestro tangitis onera illa.

Matth. XXIII, 29[a]. Vae vobis, Scribae et Pharisaei, hypocritae, qui aedificatis sepulcra Prophetarum,

Luc. XI, 47[b]. quos occiderunt patres vestri,

Matth. XXIII, 29[b]. et ornatis monumenta iustorum,

30. et dicitis: Si fuissemus in diebus patrum nostrorum, non essemus socii eorum in sanguine Prophetarum:

31. En igitur testimonium perhibitis contra vosmetipsos, quod filii sitis eorum, qui Prophetas occiderunt;

32. et vos consummatis limitem patrum vestrorum.

33. Serpentes, genimina viperarum, quo fugietis a iudicio gehennae?

CAPUT XLI.

34. Ideo ecce, ego, sapientia Dei, mitto ad vos prophetas et apostolos, et sapientes et scribas, et ex illis occidetis, et crucifigetis, et ex eis flagellabitis in synagogis vestris, et eiicietis de civitate in civitatem,

35. ut veniat super vos omnis sanguis iustorum, qui effusus est super terram, a sanguine Abel innocentis usque ad sanguinem Zachariae, filii Barachiae, quem occidistis inter templum et altare.

36. Amen, dico vobis: Venient haec omnia super generationem istam.

37. Ierusalem, Ierusalem, interfectrix prophetarum et lapidatrix eorum, qui ad eam missi sunt: quoties volui congregare filios tuos, quemadmodum gallina congregat pullos suos sub alas suas, et noluistis?

38. Relinquetur vobis domus vestra deserta.

39. Amen, dico vobis; Non me videbitis amodo, donec dicatis: Benedictus, qui venit in nomine Domini.

Ioan. XII, 42. Et ex principibus multi crediderunt in eum; sed propter Pharisaeos non confitebantur, ne fierent extra synagogam.

43. Diligebant enim gloriam hominum magis, quam gloriam Dei.

44. Iesus autem clamavit, et dixit: Qui credit in me, non credit in me, sed in eum, qui misit me.

45. Et qui videt me, videt eum, qui misit me.

46. Ego lux in mundum veni: omnis ergo, qui credit in me, in tenebris non manet.

47. Et qui audierit verba mea, et non custodierit ea, ego non iudico eum: non enim veni ad iudicandum mundum, sed ad vivificandum mundum.

48. Qui spernit me, et non accipit verba mea, est qui iudicet eum: sermo, quem locutus sum, ille iudicabit eum in novissimo die.

49. Ego ex me ipso non loquor, sed qui misit me, Pater: ipse mihi mandatum dedit, quid dicam, et quid loquar.

50. Et scio, quia mandatum eius vita aeterna est. Quae ergo loquor, sicut dixit mihi Pater meus, sic loquor.

Luc. XI, 53. Cum autem haec ad illos diceret, coeperunt Scribae et Pharisaei indignari in malitia sua, et verba eius reprehendere, ac eum in multis divexare,

54. quaerentes aliquid capere de ore eius, ut eum accusare possent.

XII, 1. Multis autem convenientibus turbis ita, ut fere se invicem calcarent, coepit Iesus dicere ad discipulos suos: Cavete a

fermento Pharisaeorum, quod est hypocrisis.

2. Nihil autem opertum est, nisi ut reveletur, neque absconditum, nisi ut sciatur.

3. Omnia, quae in tenebris dixistis, in lumine audientur, et quod auribus credidistis in cubiculis, praedicabitur super tecta.

IOAN. XII, 36b. Haec dixit Iesus; et abiit, et abscondit se ab eis.

37. Et licet haec omnia signa fecisset coram eis, non crediderunt in eum,

38. ut sermo Isaiae prophetae impleretur, qui dixit: Domine, quis credidit, ut audiat nos? et brachium Domini, cui revelatum est?

39. Propterea non poterant credere, quia iterum dixit Isaias:

40. Excaecate oculos eorum, et cordi eorum tenebras obducite, ut non videant oculis, et corde intelligant, et convertantur, et sanem eos.

41. Haec dixit Isaias, quando vidit gloriam eius, et locutus est de eo.

MATTH. XXIV, 1. Et egressus Iesus de templo, accesserunt quidam ex discipulis eius, et ostenderunt ei aedificationes templi, et pulcritudinem et magnificentiam eius,

MARC. XIII, 1b. ac firmitatem lapidum in eo adhibitarum, et elegantiam structurae eius;

LUC. XXI, 5b. et quomodo pretiosis lapidibus, et coloribus pulcris ornatum esset.

MATTH. XXIV, 2a. Respondit Iesus, et dixit illis: Videtis has magnas structuras? Amen, dico vobis:

LUC. XIX, 43b. Venient profecto dies,

44b. et non relinquetur hic in eis lapis super lapidem, qui non destruatur.

MARC. XIV, 1. Et biduum ante Pascha azymorum quaerebant summi Sacerdotes et Scribae, quomodo eum dolo tenerent, et occiderent.

2. Dicebant autem: Non in festo, ne forte populus tumultuetur.

XIII, 3. Et cum sederet Iesus in monte olivarum contra templum, accesserunt ad eum Simon Cephas et Iacobus, et Ioannes et Andreas, et dixerunt ei inter se et illum:

LUC. XXI, 7b. Praeceptor,

MATTH. XXIV, 3b. dic nobis, quando haec erunt? et quod signum adventus tui, et consummationis mundi?

4a. Respondens Iesus, dixit eis:

LUC. XVII, 22b. Venient dies, quando desideretis videre unum diem ex diebus Filii hominis, et non videbitis.

MATTH. XXIV, 4b. Cavete, ne quis vos seducat:

5. multi venient in nomine meo, dicentes: Ego sum Messias:

LUC. XXI, 8b. et dicent: Tempus appropinquavit;

MARC. XIII, 6c. et multos seducent:

LUC. XXI, 8c. nolite ergo ire post eos.

MARC. XIII, 7a. Cum igitur audieritis bella et rumores seditionum,

MATTH. XXIV, 6b. videte, ne turbemini:

LUC. XXI, 9b. oportet primum haec fieri, sed nondum venit finis.

MATTH. XXIV, 7a. Consurget gens in gentem, et regnum in regnum,

LUC. XXI, 11. et terrae motus magni erunt per loca, et fames et pestilentiae, et commotiones; terrores ac pavores erunt, et signa magna apparebunt de caelo, et himbres magni erunt:

MATTH. XXIV, 8. haec omnia initium sunt inundationum.

LUC. XXI, 12. Et ante haec omnia iniicient vobis manus, et persequentur et tradent vos in synagogas et custodias, trahentes vos ante reges et praesides propter nomen meum:

13. hoc autem erit vobis in testimonium.

MARC. XIII, 10. Primum autem oportet in omnes gentes praedicari Evangelium meum.

LUC. XII, 11. Cum autem inducent vos in synagogas ante principes et potestates, nolite antea solliciti esse, quomodo respondeatis, aut quid dicatis:

MARC. XIII, 11b. non enim vos estis, qui loquimini, sed Spiritus sanctus.

LUC. XXI, 14. Ponite in corde vestro non praemeditari, quid dicatis:

15. Ego enim dabo vobis intelligentiam et sapientiam, cui non poterunt resistere omnes adversarii vestri.

Matth. XXIV, 9. Tunc enim tradent vos in angustiam, et occident vos, et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum.

10. Et tunc scandalizabuntur multi, et odio habebunt invicem, et invicem tradent ad mortem.

Luc. XXI, 16. Trademini autem a parentibus et fratribus, et cognatis et amicis, et morte afficient ex vobis;

18. cirrus autem capillorum de capite vestro non peribit.

19. In patientia vestra possidebitis animas vestras.

Matth. XXIV, 11. Et multi pseudoprophetae surgent, et seducent multos.

12. Et propter abundantiam iniquitatis, languescet charitas multorum:

13. qui autem toleraverit usque in finem, hic salvus erit.

14. Et praedicabitur hoc Evangelium regni in universo orbe, in testimonium omnibus gentibus: et tunc veniet omnium consummatio.

CAPUT XLII.

Luc. XXI, 20. Cum autem videritis circumdari ab exercitu Ierusalem, tunc scitote, quia appropinquavit desolatio eius.

21. Illo in tempore, qui in Iudaea sunt, fugiant ad montem, et qui in medio eius, fugiant, et qui in pagis, non intrent in eam:

22. quia dies isti dies ultionis sunt, ut impleantur omnia, quae scripta sunt.

Matth. XXIV, 15. Cum ergo videritis abominabilem desolationem, quae dicta est in Daniele propheta, stantem in loco sancto, qui legit, intelligat:

16. tunc qui in Iudaea sunt, fugiant ad montem:

Marc. XIII, 15. et qui super tectum, ne descendat, et ne ingrediatur, ut tollat quid de domo sua:

16. et qui in agro erit, non revertatur retro, ut tollat vestimentum suum.

Luc. XXI, 23. Vae praegnantibus et lactantibus in illis diebus: erit pressura magna in terra, et ira super populum hunc.

24. Et cadent in ore gladii, et captivi ducentur in omnes regiones; et Ierusalem calcabitur a gentibus, donec impleantur tempora nationum.

Marc. XIII, 21. Tunc si quis vobis dixerit: Messias est hic, aut, ecce est illic, ne credideritis.

Matth. XXIV, 24. Tunc surgent pseudochristi et pseudoprophetae, et facient signa et prodigia, ut in errorem inducant, si possent, etiam electos.

Marc. XIII, 23. Vos ergo cavete, iam enim praedixi vobis omnia.

Matth. XXIV, 26. Si ergo dixerint vobis: Ecce, in deserto est: nolite exire, ne apprehensi sitis; et si dixerint vobis: Ecce, in cubiculo est: nolite credere.

27. Sicut enim fulgur manifestatur ab oriente, et paret usque in occidentem, ita erit adventus Filii hominis.

Luc. XVII, 25. Primum autem oportet illum multa pati, et reprobari a generatione hac.

Matth. XXIV, 20. Orate autem, ut non fiat fuga vestra in hieme, vel in sabbato.

21. Erit tunc angustia magna, cuius similis non fuit ab initio mundi usque modo, neque fiet.

Marc. XIII, 20. Et nisi breviasset Dominus dies illos, non fuisset salva omnis caro, sed propter electos, quos elegit, breviavit dies illos.

Luc. XXI, 25. Et erunt signa in sole et luna et stellis, et in terra pressura gentium, et frictio manuum prae gemitu sonitus maris et terrae motus.

26[a]. Exibunt hominum animae prae timore, qui superveniet terrae.

Marc. XIII, 24[a]. In illis autem diebus,

Matth. XXIV, 29. statim post tribulationem dierum illorum, sol obscurabitur, et luna non dabit lumen suum, et stellae cadent de caelo, et virtutes caelorum commovebuntur:

30. et tunc parebit signum Filii hominis in caelo: et tunc eiulabunt omnes tribus terrae, et respicient ad Filium hominis venientem super nubibus caeli, cum virtute et maiestate multa.

31. Et mittet Angelos suos cum tuba magna, et congregabunt electos eius a quatuor ventis, ab extremitate caeli usque ad terminum eius.

Luc. XXI, 28. His autem fieri incipientibus, confortamini, et levate capita vestra, quoniam appropinquat redemptio vestra.

Matth. XXIV, 32. Ab arbore fici discite parabolam: Cum enim rami eius teneri fuerint, et folia emiserit, scitis quia adest aestas:

33. ita et vos, cum videritis haec fieri coepisse, scitote, quia regnum Dei ad ianuam pervenit.

34. Amen, dico vobis: Quia non praeteribit generatio haec, donec omnia haec fiant.

35. Caelum et terra cessabunt, verba autem mea non praeteribunt.

Luc. XXI, 34. Attendite vobis, ne forte graventur aliquando corda vestra in iniquitate et ebrietate, et curis saeculi, et superveniat in vos repente dies illa.

35. Ipsa enim tamquam ictus percutiet omnes, qui habitant super faciem universae terrae.

36. Vigilate omni tempore, et orate, ut digni habeamini fugere ista omnia, quae futura sunt, et stare ante Filium hominis.

Marc. XIII, 32. De die illo, et de illa hora nemo scit, neque Angeli caeli, neque Filius, nisi Pater.

33. Cavete, vigilate et orate: nescitis enim, quando illud tempus sit.

34. Sicut homo, qui peregre profectus reliquit domum suam, et dedit servis suis potestatem suam, ac praescripsit unicuique opus suum, et ianitori praecepit, ut sit vigilans.

35. Vigilate ergo, quia nescitis, quando dominus domus veniet, sero, an media nocte, an galli cantu, an mane,

36. ne, veniens inopinate, inveniat vos dormientes.

37. Quod vobis dico, omnibus vobis dico: Vigilantes estote.

Matth. XXIV, 37. Etenim sicut accidit in diebus Noe, ita erit adventus Filii hominis.

38. Sicut erant ante diluvium comedentes et bibentes, nubentes et nuptui tradentes, usque ad diem, quo intravit Noe in arcam,

39. et non cognoverunt, donec venit diluvium, et tulit omnes: ita erit adventus Filii hominis.

Luc. XVII, 28. Et similiter sicut factum est in diebus Lot: edebant et bibebant, vendebant et emebant, plantabant et aedificabant:

29. eadem die, qua exiit Lot a Sodomis, et pluit Dominus ignem et sulphur de caelo, et omnes perdidit:

30. sic erit in die, qua Filius hominis revelabitur.

31. In illa autem die qui fuerit in tecto, et vestimenta eius in domo, ne descendat tollere illa; et qui fuerit in agro, ne redeat retro.

32. Memores estote uxoris Lot.

33. Qui voluerit animam suam salvam facere, perdet illam, et qui perdiderit animam suam, vivificabit eam.

34. Amen, dico vobis: In illa nocte erunt duo in lecto uno, unus assumetur, et alter relinquetur:

35. et duae erunt molentes mola una, una assumetur, et altera relinquetur: et duo erunt in eodem agro, unus assumetur, et alter relinquetur.

36. Responderunt, et dixerunt illi: Ubi, Domine?

37. Dixit illis: Ubi fuerit corpus, illuc congregabuntur aquilae.

Matth. XXIV, 42. Vigilate ergo, quia nescitis, qua hora Dominus vester venturus sit.

43. Hoc scitote: Si sciret paterfamilias, qua vigilia fur venturus esset, vigilaret utique, et non sineret perfodi domum suam.

44. Ideo et vos estote parati, etenim qua hora non putatis Filius hominis veniet.

CAPUT XLIII.

Luc. XII, 41. Ait illi Simon Cephas: Domine, ad nos dicis hanc parabolam, an et ad omnes homines?

42[a]. Dixit ei Iesus:

Matth. XXIV, 45. Quis, putas, est fidelis servus, et prudens domus praepositus, quem constituit dominus suus super familiam suam, ut det illis cibum in tempore?

46. Beatus ille servus, quem, cum venerit dominus eius, invenerit sic facientem.

Luc. XII, 44[a]. Amen, dico vobis:

Matth. XXIV, 47[b]. Quoniam super omnia sua constituet eum.

48. Si autem dixerit malus servus ille in corde suo: Moram faciet dominus meus venire;

Luc. XII, 45[b]. et coeperit percutere servos et ancillas domini sui;

Matth. XXIV, 49[b]. et sumserit manducare et bibere cum ebriosis:

50. veniet dominus servi illius in die, qua non putat, et hora, qua ignorat,

51[a]. et dividet eum, partemque eius ponet cum hypocritis,

Luc. XII, 46[c]. et cum infidelibus:

Matth. XXIV, 51[b]. illic erit fletus et stridor dentium.

XXV, 1. Tunc simile erit regnum caelorum decem virginibus, quae, accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso et sponsae.

2. Quinque ex eis erant prudentes, et quinque fatuae:

3. istae autem fatuae, acceptis lampadibus suis, non sumserunt oleum secum:

4. prudentes vero acceperunt oleum in vasis cum lampadibus.

5. Moram autem faciente sponso, dormitaverunt omnes, et dormierunt.

6. Media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam ei.

7. Tunc surrexerunt omnes virgines illae, et paraverunt lampades suas.

8. Dixerunt sapientibus fatuae: Date nobis de oleo vestro, extinguuntur enim lampades nostrae.

9. Responderunt prudentes, dicentes: Ne forte non sufficiat nobis et vobis: ite ad vendentes, et emite vobis.

10. Dum autem irent emere, venit sponsus, et quae paratae erant, intraverunt cum eo ad nuptias, et clausa est ianua.

11. Novissime vero venerunt et aliae virgines, dicentes: Domine, Domine, aperi nobis.

12. Respondit, et ait illis: Amen, dico vobis: Nescio vos.

13. Vigilate itaque: nescitis enim diem illam, et horam illam.

14. Sicut homo peregre proficiscens, vocavit servos suos, et tradidit illis bona sua.

15. Et uni dedit quinque talenta, alii autem duo, alii vero unum, unicuique secundum propriam virtutem: et profectus est statim.

16. Abiit autem, qui quinque talenta acceperat, et negotiatus est in eis, et lucratus est alia quinque.

17. Similiter et qui duo acceperat, lucratus est alia duo.

18. Qui autem unum acceperat, abiens fodit in terram, et abscondit pecuniam domini sui.

19. Post multum vero temporis venit dominus servorum illorum, et posuit rationem cum eis.

20. Et accedens, qui quinque talenta acceperat, solvit alia quinque, dicens: Domine, quinque talenta tradidisti mihi, ecce, alia quinque superlucratus sum.

21. Ait illi dominus eius: Euge, serve bone fidelis, super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam: intra in gaudium domini tui.

22. Accessit autem qui duo talenta acceperat, et ait: Domine, duo talenta tradidisti mihi, ecce, alia duo superlucratus sum.

23. Ait illi dominus eius: Euge, serve bone fidelis, super pauca fuisti fidelis, super multa te constituam: intra in gaudium domini tui.

24. Accedens autem et qui unum talentum acceperat, ait: Domine, scio, quia homo durus es, metis, unde non seminasti, et congregas, unde non sparsisti:

25. et timens abii, et abscondi talentum tuum in terra: ecce, habes quod tuum est.

26. Respondit dominus eius, et dixit ei: Serve male et piger, cognoscebas me, quia meto, unde non seminavi, et congrego, unde non sparsi,

27. oportuit te committere mensae pecuniam meam, et veniens ego, exegissem eam cum usuris.

28. Tollite itaque ab eo talentum, et date ei, qui habet decem talenta:

29. habenti dabitur, et abundabit: ei autem, qui non habet, et quod habet, auferetur ab eo.

30. Et inutilem servum proiicite in tenebras exteriores: illic erit fletus et stridor dentium.

Luc. XII, 35. Sint lumbi vestri praecincti, et lampades vestrae accensae,

36. et vos sitis similes hominibus exspectantibus dominum suum, quando revertatur a convivio, ut, cum venerit, et pulsaverit, confestim aperiant ei.

37. Beati servi illi, quos, cum venerit dominus eorum, invenerit vigilantes: Amen, dico vobis: Quod praecinget lumbos suos, et faciet illos discumbere, et transiens ministrabit illis.

38. Et si venerit in secunda vigilia, vel tertia, et ita invenerit: beati sunt servi illi.

Matth. XXV, 31. Cum autem venerit Filius hominis in gloria sua, et omnes sancti Angeli eius cum eo, tunc sedebit super thronum maiestatis suae,

32. et congregabit coram se omnes gentes, et separabit eos ab invicem, sicut pastor segregat oves ab hoedis,

33. et statuet oves a dextris suis, hoedos autem a sinistris.

34. Tunc dicet rex his, qui a dextris eius erunt: Venite, benedicti Patris mei, haereditate paratum vobis regnum a constitutione mundi:

35. esurivi, et dedistis mihi manducare: sitivi, et dedistis mihi bibere: hospes fui, et collegistis me:

36. nudus fui, et cooperuistis me, infirmus fui, et visitastis me: in carcere eram, et mei curam habuistis.

37. Tunc dicent ei iusti: Domine, quando te vidimus esurientem, et pavimus te: aut sitientem, et dedimus tibi potum?

38. et quando te vidimus hospitem, et collegimus te, aut nudum, et cooperuimus te?

39. quando autem te vidimus infirmum, aut in carcere, et tui curam habuimus?

40. Respondens rex, dicet illis: Amen, dico vobis: Quodcunque fecistis uni ex his fratribus meis minimis, mihi fecistis.

41. Tunc dicet et his, qui a sinistris eius erunt: Discedite a me maledicti in ignem aeternum, qui paratus est diabolo, et ministris eius;

42. esurivi, et non dedistis mihi manducare: sitivi, et non dedistis mihi potum:

43. hospes fui, et non collegistis me: nudus fui, et non cooperuistis me: infirmus, et in carcere eram, et non visitastis me.

44. Tunc respondebunt et ipsi, dicentes: Domine, quando te vidimus esurientem, aut sitientem, aut nudum, aut hospitem, aut infirmum, aut in carcere, et non ministravimus tibi?

45. Tunc respondens, dicet illis: Amen, dico vobis: Quandiu non fecistis uni de minoribus his, neque et mihi fecistis.

46. Et ibunt hi in supplicium aeternum: iusti autem in vitam aeternam.

CAPUT XLIV.

XXVI, 1. Et cum consummasset Iesus sermones hos omnes, dixit discipulis suis:

2. Vos scitis, quia post biduum pascha fiet, et Filius hominis tradetur, ut crucifigatur.

3. Tunc congregati sunt principes Sacerdotum et Scribae, et seniores populi in atrium principis Sacerdotum, qui dicitur Caiphas;

4. et consilium fecerunt de Iesu, ut eum dolo tenerent, et occiderent.

5. Dicebant autem: Non in festo, ne forte tumultus fiat in populo;

Luc. XXII, 2[c]. quia ipsi timebant plebem.

3. Intravit autem satanas in Iudam, cognominatum Iscariotes, qui erat de numero duodecim.

4[a]. Et abiit, et sermonem habuit in templo cum principibus Sacerdotum et Scribis et magistratibus, dicens illis:

Matth. XXVI, 15[a]. Quid vultis mihi dare, et ego vobis eum tradam?

Marc. XIV, 11[a]. Qui audientes gavisi sunt,

Matth. XXVI, 15[b]. et constituerunt ei triginta drachmas argenteas.

Luc. XXII, 6. Et spopondit eis. Et ex illo tempore quaerebat opportunitatem, ut traderet illis Iesum sine turbis.

Marc. XIV, 12. Et primo die Azymorum accesserunt discipuli ad Iesum, et dixerunt ei: Quo vis, eamus, et paremus tibi, ut manduces pascha?

Ioan. XIII, 1. Ante festum autem paschae, sciens Iesus, advenisse horam, ut transiret de hoc mundo ad Patrem suum; et cum dilexisset suos in hoc mundo, in finem dilexit eos;

2. et tempore coenae, cum diabolus misisset in cor Iudae, filii Simonis Iscariotae, ut traderet eum,

3. et sciens Iesus, quia omnia tradidit Pater in manus eius, et quia a Patre exivit, et ad Patrem iret,

4. surrexit a coena, et posuit vestimenta sua, et accipiens linteum, praecinxit lumbos suos.

5. Et misit aquam in pelvim, et coepit lavare pedes discipulorum suorum, et extergere linteo, quo praecinxerat lumbos suos.

6. Et cum venisset ad Simonem Cepham, dixit ei Simon: Tu, Domine, lavas mihi pedes?

7. Respondit Iesus, et dixit ei: Quod ego facio modo, tu nescis: scies autem postea.

8. Dixit ei Simon: Non lavabis mihi pedes in aeternum. Ait illi Iesus: Si non lavero te, non habebis partem mecum.

9. Dixit ei Simon Cephas: Ergo, Domine, non tantum lava pedes meos, sed et manus, et caput.

10. Dixit ei Iesus: Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, cum sit mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes.

11. Sciebat enim Iesus, quisnam esset traditor eius; propterea dixit: Non estis mundi omnes.

12. Postquam ergo lavit pedes eorum, accepit vestimenta sua, et sedens dixit eis: Scitis, quid fecerim vobis?

13. Vos vocatis me Magistrum et Dominum; et bene dicitis: ita sum.

14. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dominus et Magister vester, quanto magis aequum est, ut alter vestrum alterius lavet pedes?

15. Hoc enim exemplum dedi vobis, ut, quemadmodum feci vobis, ita et vos faciatis.

16. Amen, amen dico vobis: Non est servus maior domino suo, neque apostolus maior est eo, qui misit illum.

17. Si haec scitis, beati eritis, si feceritis ea.

18. Non omnibus vobis est hic sermo meus: ego enim scio, quos elegerim, sed ut adimpleatur Scriptura: Qui manducat mecum panem, levabit contra me calcaneum suum,

19. Amodo dico vobis, priusquam fiat, ut, cum factum fuerit, credatis, quia ego sum.

20. Amen, amen dico vobis: Qui accipit quem misero, me accipit: qui autem me accipit, accipit eum, qui me misit.

Luc. XXII, 27. Quis maior est, qui recumbit, an qui ministrat? nonne, qui recumbit? Ego in medio vestrum sum, sicut qui ministrat.

28. Vos autem estis, qui permansistis mecum in tentationibus meis:

29. et ego spondeo vobis, sicut spopondit mihi Pater meus, regnum,

30. ut edatis, et bibatis super mensam regni mei.

7. Advenit autem prima dies festi Azymorum, in qua solent Iudaei occidere pascha.

8. Et misit Iesus duos ex discipulis suis, Cepham et Ioannem, dicens eis: Ite, et parate nobis pascha, ut manducemus.

9. Dixerunt autem ei: Ubi vis, ut tibi paremus?

10a. Dixit ad eos:

Marc. XIV, 13b. Ite, intrate civitatem,

Luc. XXII, 10b. et introeuntibus vobis, occurret vobis homo amphoram aquae portans: sequimini eum, et quo ingreditur,

11a. dicite patrifamilias:

Matth. XXVI, 18b. Magister noster dicit: Tempus meum advenit, et apud te facio pascha:

Luc. XXII, 11b. ubi est ergo diversorium, ubi cum discipulis meis manducem?

12. Et ostendet vobis coenaculum magnum, stratum et paratum,

Marc. XIV, 15c. et illic parate nobis.

16. Et egressi sunt duo discipuli eius, et venerunt in civitatem; et invenerunt sicut dixerat illis, et paraverunt pascha, quemadmodum praeceperat eis.

Luc. XXII, 14. Et cum advenisset vespera, et esset hora, venit Iesus, et discubuit, et duodecim Apostoli cum eo;

15. et ait illis: Desiderio desideravi hoc pascha manducare vobiscum, antequam patiar.

16. Dico vobis: Ex hoc non manducabo illud, donec impleatur in regno Dei.

Ioan. XIII, 21a. Dicens hoc Iesus, turbatus est spiritu, et protestatus est, et dixit: Amen, amen dico vobis:

Marc. XIV, 18b. Quia unus ex vobis, qui manducat mecum, ipse me tradet.

19. Et contristati sunt valde, et coeperunt dicere ei singulatim: Numquid ego sum, Domine?

20. Respondens, ait illis: Unus ex duodecim, qui intingit mecum manum suam in catino, ipse me tradet:

Luc. XXII, 21. et, ecce, manus tradentis me in mensa.

Marc. XIV, 21. Filius autem hominis ibit, sicut scriptum est de eo: vae autem homini illi, per quem Filius hominis tradetur: melius erat homini illi, si natus non fuisset.

Ioan. XIII, 22. Intuebantur autem ad invicem discipuli, nescientes cui innueret.

Luc. XXII, 23. Et coeperunt quaerere inter se, quis esset ex eis, qui hoc facturus esset.

CAPUT XLV.

Ioan. XIII, 23. Erat autem recumbens in sinu eius unus ex discipulis suis, quem diligebat Iesus.

24. Huic innuit Simon Cephas, ut interrogaret eum, quis esset hic, de quo dixit.

25. Recubuit itaque discipulus ille supra pectus Iesu, et dixit ei: Domine, quis est hic?

26. Respondit Iesus, et ait: Ille est, cui ego intinctum panem porrexero. Et intinxit Iesus panem, et dedit Iudae, filio Simonis Iscariotae.

27. Et post panem, introivit in eum satanas. Dixit autem ei Iesus: Quod vis facere, festina facere.

28. Hoc autem nemo scivit discumbentium, ad quid dixerit ei.

29. Quidam enim putabant, quia loculos

habebat Iudas, quod praecepisset ei emere, quae opus ei erant ad festum, aut egenis ut aliquid daret.

MATTH. XXVI, 25. Respondens traditor Iudas, dixit: Numquid ego sum, Magister? Ait illi Iesus: Tu dixisti.

IOAN. XIII, 30. Iudas autem statim accipiens panem, egressus est foras. Erat autem nox.

31. Dixit autem Iesus: Nunc clarificabitur Filius hominis, et Deus clarificabitur in eo.

32. Et si Deus clarificabitur in eo, Deus etiam clarificabit eum in semetipso: et continuo clarificabit eum.

MARC. XIV, 22[a]. Et manducantibus illis,

MATTH. XXVI, 26[b]. accepit Iesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis, et ait illis: Accipite, et comedite: hoc est corpus meum.

MARC. XIV, 23[a]. Et accepto calice, gratias agens benedixit, deditque eis, et ait:

MATTH. XXVI, 27[b]. Accipite, et bibite ex hoc omnes;

MARC. XIV, 23[b]. et biberunt ex illo omnes.

24[a]. Et ait illis:

MATTH. XXVI, 28. Hic est sanguis meus, novum testamentum, pro multis effusus in remissionem peccatorum.

29. Dico vobis: Non bibam amodo de hoc succo vitis usque in diem, quo illum bibam vobiscum novum in regno Dei;

LUC. XXII, 19[b]. Et sic facite in meam commemorationem.

31. Ait autem Iesus Simoni: Simon, ecce satanas expetivit, ut cribraret vos sicut triticum:

32. ego autem rogavi pro te, ut non deficiat fides tua: et tu quoque, aliquando conversus, confirma fratres tuos.

IOAN. XIII, 33. Filii mei, adhuc modicum vobiscum sum. Quaeretis me, et sicut dixi Iudaeis: Quo ego vado, vos non potestis venire; et vobis dico modo.

34. Mandatum novum do vobis, ut diligatis invicem; et sicut ego dilexi vos, sic et vos diligite alterutrum.

35. In hoc cognoscent omnes, quia discipuli mei estis, si dilectionem habueritis ad invicem.

36. Dixit ei Simon Cephas: Domine, quo vadis? Respondit Iesus, et dixit illi: Quo ego vado, tu non potes me modo sequi: venies autem postea.

MATTH. XXVI, 31. Tunc dixit illis Iesus: Omnes vos derelinquetis me in ista nocte. Scriptum est: Percutiam pastorem, et dispergentur oves gregis.

32. Post autem resurrectionem meam, praecedam vos in Galilaeam.

33. Respondit Simon Cephas, et ait illi: Domine, si omnes defecerint a te, ego nunquam a te deficiam:

LUC. XXII, 33[b]. ego tecum paratus sum ad carcerem et ad mortem;

IOAN. XIII, 37[b]. et animam meam pro te ponere.

38[a]. Dixit ei Iesus: Animam tuam pro me pones? Amen, amen dico tibi:

MARC. XIV, 30[b]. quia tu hodie in nocte hac, priusquam gallus bis cantaverit,

LUC. XXII, 34[b]. ter abnegabis nosse me.

MARC. XIV, 31. At Cephas amplius loquebatur: Et si venerim tecum ad mortem, non te negabo, Domine. Similiter autem et omnes discipuli dixerunt.

IOAN. XIV, 1. Tunc ait illis Iesus: Non turbentur corda vestra. Credite in Deum, et in me credite.

2. In domo Patris mei mansiones multae sunt. Si quo minus dixissem vobis: Quia vado parare vobis locum.

3. Et si abiero parare vobis locum, iterum revertar, et accipiam vos ad meipsum, et ubi sum ego, illic et vos eritis.

4. Et locum, quo ego vado, vos scitis, et viam scitis.

5. Dixit ei Thauma: Domine, nescimus quo vadis: et quomodo erit nobis via ad hoc cognoscendum?

6. Dixit ei Iesus: Ego sum via, et veritas, et vita: et nemo venit ad Patrem meum, nisi per me.

7. Et si cognovissetis me, Patrem meum utique cognovissetis: et amodo cognovistis eum, et vidistis eum.

8. Dixit ei Philippus: Domine, ostende nobis Patrem, et sufficit nobis.

9. Dixit ei Iesus: Toto hoc tempore vobiscum sum, et nondum cognovistis me? Philippe, qui videt me, profecto videt Patrem. Quomodo ergo tu dicis: Ostende nobis Patrem?

10. Non credis, quia ego in Patre meo, et Pater meus in me est? Verba enim, quae loquor, a me ipso non loquor; sed Pater meus, qui manet in me, ipse facit haec opera.

11. Credite, quia ego in Patre meo, et Pater meus in me est.

12. Alioquin propter opera credite. Amen, amen dico vobis: Qui credit in me, opera, quae ego facio, et ipse faciet, et plura his faciet. Ego ad Patrem vado:

13. et quodcunque petieritis in nomine meo, faciam vobiscum, ut glorificetur Pater in Filio suo.

14. Si ergo petieritis in nomine meo, ego faciam.

15. Si diligitis me, mandata mea servate.

16. Et ego rogabo Patrem meum, et alium Paraclitum mittet vobis, ut sit vobiscum in aeternum,

17. Spiritum veritatis, quem mundus non potest accipere, quia non videt eum, nec cognoscit eum: vos autem cognoscitis eum, quia apud vos manet, et in vobis est.

18. Non relinquam vos orphanos: veniam ad vos.

19. Adhuc modicum, et mundus me non videbit. Vos autem videbitis me, quia ego vivo, et vos vivetis.

20. Et in illo die cognoscetis, quia ego sum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis.

CAPUT XLVI.

21. Qui habet mandata mea, et servat ea, ille est, qui diligit me. Qui autem diligit me, diligetur a Patre meo, et ego diligam eum, et manifestabo ei meipsum.

22. Dixit ei Iudas, non ille Iscariotes: Domine, quid sibi vult, quia manifestaturus es nobis teipsum, et non mundo?

23. Respondit Iesus, et dixit ei: Qui diligit me, sermonem meum profecto servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus:

24. qui autem non diligit me, sermonem meum non servat. Et hic sermo, quem audistis, non est sermo meus, sed Patris, qui misit me.

25. Haec locutus sum vobis, apud vos manens;

26. Paraclitus autem, Spiritus sanctus, quem mittet Pater meus in nomine meo, ille vos docebit omnia, et suggeret vobis omnia, quae dixero vobis.

27. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: non autem quomodo hic mundus dat, do vobis. Ne praeoccupetur cor vestrum, neque formidet.

28. Audistis, quia dixi vobis: Vado, et veniam ad vos. Nonne, si diligeretis me, gauderetis utique, quia vado ad Patrem meum? Etenim Pater meus maior me est.

29. Et nunc dico vobis, priusquam fiat, ut, cum factum fuerit, credatis in me.

30. Nunc non multa loquar vobis; veniet princeps mundi, et in me non habebit quidquam.

31[a]. Sed ut cognoscat mundus, quia ego diligo Patrem meum, et sicut mandavit mihi Pater meus, sic facio.

Luc. XXII, 35. Et ait illis: Quando misi vos sine saccis et peris et calceamentis, numquid aliquid defuit vobis?

36. Dixerunt ei: Nihil. Dixit eis: Amodo qui habet sacculum, tollat similiter et peram; et qui non habet gladium, vendat tunicam suam, et emat sibi gladium.

37. Dico vobis: Quoniam adhuc hoc, quod scriptum est, oportet impleri in me: Quod cum iniquis deputabor. Etenim omnia, quae dicta sunt de me, impleta sunt in me.

38. Dixerunt ei discipuli eius: Domine, ecce duo gladii hic. Dixit eis: Satis sunt.

Ioan. XIV, 31[b]. Surgite, eamus hinc.

Luc. XXII, 39. Et surrexerunt, et, gratiis peractis, exierunt, et abierunt secundum eorum consuetudinem in montem olivarum, ipse et discipuli eius.

Ioan. XV, 1. Et ait illis: Ego sum vitis vera, et Pater meus agricola est.

2. Omnem palmitem in me non ferentem fructum, tollet eum, et illum, qui fructum affert, purgabit, ut fructum multum afferat.

3. Iam vos mundi estis propter sermonem, quem locutus sum vobis.

4. Manete in me, et ego in vobis. Sicut enim palmes vitis non potest ferre fructum a semetipso, nisi manserit in vite: sic nec vos, nisi in me manseritis.

5. Ego sum vitis, et vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, quia sine me nihil potestis facere.

6. Si quis autem in me non manserit, mittetur foras sicut palmes aridus, et colligetur, et in ignem mittetur, ut ardeat.

7. Si manseritis in me, et verbum meum in vobis manserit, quodcunque volueritis petere, fiet vobis.

8. In hoc antem glorificabitur Pater, ut fructum multum afferatis, et sitis mei discipuli.

9. Et sicut dilexit me Pater meus, et ego dilexi vos. Manete in dilectione mea.

10. Si praecepta mea servaveritis, manebitis in dilectione mea, sicut ego Patris mei praecepta servavi, et maneo in eius dilectione.

11. Haec locutus sum vobis, ut gaudium meum in vobis sit, et gaudium vestrum impleatur.

12. Hoc est praeceptum meum: Ut diligatis invicem, sicut ego dilexi vos.

13. Non est autem maior hac dilectio, quam animam suam quis det pro amicis suis.

14. Vos amici mei estis, si feceritis omnia, quae praecepi vobis.

15. Iam non dicam vos servos, quia servus nescit quid faciat dominus eius. Vos autem dixi amicos, quia omnia, quaecunque audivi a Patre meo, nota feci vobis.

16. Non vos me elegistis: sed ego elegi vos, et posui vos, ut eatis et vos, et fructum afferatis; et fructus vester maneat: et quodcunque petieritis Patrem meum in nomine meo, det vobis.

17. Hoc mando vobis, ut diligatis invicem.

18. Et si mundus vos odit, scitote, quia me ante vos odio habuit.

19. Si enim de mundo fuissetis, mundus quod suum est diligeret: sed de mundo non estis; ego elegi vos de mundo, propterea odit vos mundus.

20. Mementote sermonis, quem dixi vobis: Quia non est servus maior domino suo. Si ergo me persecuti sunt, et vos persequentur: et si verbum meum servaverunt, et verba vestra servabunt.

21. Sed haec omnia facient vobis propter nomen meum, quia nesciunt eum, qui misit me.

22. Si enim ego non venissem, et locutus fuissem eis, peccatum non haberent: nunc autem excusationem non habent de peccatis suis.

23. Qui me odit, et Patrem meum odit.

24. Si enim opera non fecissem coram eis, quae nemo alius fecit, peccatum non haberent: nunc autem viderunt, et oderunt et me et Patrem meum,

25. ut impleatur sermo, qui in lege eorum scriptus est: Quia odio habuerunt me gratis.

26. Cum autem venerit Paraclitus, quem ego mittam vobis a Patre meo, Spiritum veritatis, qui a Patre meo procedit, ille testimonium perhibebit de me,

27. et vos testimonium perhibebitis, quia ab initio mecum estis.

XVI, 1. Haec locutus sum vobis, ut non commoveamini.

2. Eiicient enim vos de synagogis suis: et veniet hora, ut omnis, qui interficiet vos, arbitretur oblationem se offerre Deo.

3. Et haec facient vobis, quia non agnoscent me, neque Patrem meum.

4. Haec locutus sum vobis, ut, cum venerit hora, eorum reminiscamini, quia ego dixi vobis.

5. Haec autem vobis antea non dixi, quia vobiscum eram: et nunc vado ad eum, qui misit me, et nemo ex vobis interrogat me, quo vado.

6. Haec modo dixi vobis, et supervenit tristitia, et apprehendit corda vestra.

7. Sed ego veritatem dico vobis: Expedit vobis, ut ego vadam: si enim non abiero, Paraclitus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos.

8. Et cum venerit ille, arguet mundum de peccato et de iustitia, et de iudicio.

9. De peccato, quia non crediderunt in me:

10. de iustitia vero, quia ad Patrem meum vado:

11. de iudicio autem, quia princeps huius mundi iam iudicatus est.

12. Et adhuc multa habeo vobis dicere, sed non potestis sustinere modo.

13. Cum autem venerit Spiritus veritatis, ille suggeret vobis omnem veritatem: non loquetur quidquam a semetipso, sed quaecunque audiet, loquetur, et ea, quae ventura sunt, vos edocebit.

14. Et ille me clarificabit, quia a me accipiet, et monstrabit vobis.

15. Omnia, quae habet Pater meus, mea sunt. Propterea dixi vobis, quia de meo accipiet, et monstrabit vobis.

CAPUT XLVII.

16. Modicum, et non videbitis me, et iterum modicum, et videbitis me, quia vado ad Patrem.

17. Dixerunt ergo discipuli eius ad invicem: Quid est hoc, quod dixit nobis: Modicum, et non videbitis me, et iterum modicum, et videbitis me; et: Quia vado ad Patrem?

18. Et dicebant: Quid est hoc modicum, quod dixit? Nescimus, quod loquitur.

19. Sciens autem Iesus, quia volebant eum interrogare, dixit eis: Num de hoc quaeritis ad invicem, quia dixi vobis: Modicum, et non videbitis me, et iterum modicum, et videbitis me?

20. Amen, amen dico vobis: Vos plorabitis et moerebitis, mundus autem gaudebit: vos autem contristabimini, sed tristitia vestra vertetur in gaudium.

21. Mulier enim, cum ei appropinquat tempus pariendi, opprimit eam adventus diei partus eius: cum autem pepererit filium, non meminit pressurae propter gaudium, quia natus est homo in mundum.

22. Etiam vos igitur nunc contristati estis: certo autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis.

23. Et in illo die me non rogabitis quidquam. Amen, amen dico vobis: Quaecunque petieritis Patrem meum in nomine meo, dabit vobis.

24. Usque modo non petistis quidquam in nomine meo: petite, et accipietis, ut gaudium vestrum sit plenum.

25. Nunc in proverbiis locutus sum vobis. Veniet autem hora et tempus, cum non in proverbiis loquar vobis, sed aperta revelatione de Patre manifestabo vobis.

26. In illo die in nomine meo petetis, et non dico vobis, quia rogabo Patrem pro vobis:

27. Pater enim amat vos, quia vos me amastis, et credidistis, quia ego a Patre meo exivi.

28. Exivi a Patre meo, et veni in mundum: et relinquo mundum, et vado ad Patrem meum.

29. Dixerunt ei discipuli eius: Ecce, nunc verba tua clara sunt, et nihil in proverbio dicis:

30. nunc ecce, scimus, quia tu cognoscis omnia, et non opus est tibi, ut quis te interroget: et in hoc credimus, quia a Deo existi.

31. Dixit eis Iesus: Credite,

32. quia veniet hora, et iam venit, et dispergemini unusquisque in locum suum, et me solum relinquetis: et non sum solus, quia Pater mecum est.

33. Haec dixi vobis, ut in me pacem habeatis. In mundo enim assequetur vos pressura, sed roboramini: ego enim vici mundum.

XVII, 1. Haec locutus est Iesus, et, sublevatis oculis in caelum, dixit: Pater mi, venit hora: clarifica Filium tuum, ut Filius tuus clarificet te.

2. Sicut dedisti ei potestatem super omnem carnem, ut omne, quod dedisti ei, det illi vitam aeternam.

3. Haec est autem vita aeterna: Ut sciant te esse solum Deum verum, et quem misisti, Iesum Messiam.

4. Ego te clarificavi in terra; et opus, quod dedisti mihi, ut facerem, consummavi:

5. nunc ergo clarifica me, tu Pater, apud temetipsum, claritate, quam habui prius, quam mundus esset, apud te.

6. Manifestavi nomen tuum hominibus, quos dedisti mihi de mundo: tui erant, et mihi eos dedisti, et sermonem tuum servaverunt.

7. Nunc cognoverunt, quia omnia, quae dedisti mihi, abs te sunt:

8. et verba, quae dedisti mihi, dedi eis, et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere, quia a te exivi, et crediderunt, quia tu me misisti.

9. Ego autem pro eis rogo: et non est pro mundo petitio mea, sed pro his, quos dedisti mihi, quia tui sunt:

10. et mea omnia tua sunt, et tua omnia mea sunt, et ego clarificatus sum in eis:

11. et iam non sum in mundo: et hi in mundo sunt, et ego ad te venio. Pater sancte, serva eos in nomine tuo, quos dedisti mihi, ut sint unum, sicut nos.

12. Cum essem cum eis in mundo, ego servabam eos in nomine tuo. Quos enim dedisti mihi, custodivi, et nemo ex eis periit, nisi filius perditionis, ut Scriptura impleretur.

13. Nunc ad te convertor, et haec loquor in mundo, ut habeant gaudium meum impletum in semetipsis.

14. Ego dedi eis sermonem tuum, et mundus eos odio habuit, quia non sunt de mundo, sicut ego non sum de mundo.

15. Non enim hoc peto, ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo.

16. De mundo non sunt, sicut ego non sum de mundo.

17. Pater, sanctifica eos in veritate, quia sermo tuus veritas est.

18. Et sicut me misisti in mundum, et ego mitto eos in mundum.

19. Et pro eis sanctifico meipsum, ut sint et ipsi sanctificati in veritate.

20. Non pro eis autem rogo tantum, sed pro eis, qui credituri sunt per verbum eorum in me,

21. ut omnes unum sint; sicut tu in me, et ego in te, sint et ipsi in nobis unum, ut credat mundus, quia tu me misisti.

22. Et claritatem, quam dedisti mihi, dedi eis, ut sint unum, sicut nos unum sumus.

23. Ego in eis, et tu in me, ut sint consummati in unum, et cognoscat mundus, quia tu me misisti: ego enim dilexi eos, sicut tu me dilexisti.

24. Pater, quos dedisti mihi, volo, ut ubi sum, sint et illi mecum, ut videant claritatem meam, quam dedisti mihi; tu enim dilexisti me ante constitutionem mundi.

25. Pater mi iuste, mundus te non cognovit: ego autem te cognosco, et hi cognoverunt, quia tu me misisti.

26. Et notum feci eis nomen tuum, et notum faciam, ut dilectio, qua dilexisti me, in ipsis sit, et ego sim in ipsis.

CAPUT XLVIII.

XVIII, 1. Haec dixit Iesus, et egressus est cum discipulis suis ad locum, qui dicitur Gethsemani, trans torrentem Cedron, ad montem positum, in quo erat hortus, in quem introivit ipse et discipuli eius.

2. Sciebat autem locum illum Iudas traditor; quia frequenter Iesus conveniebat illuc cum discipulis suis.

Luc. XXII, 40[a]. Et cum pervenisset Iesus ad locum, dixit discipulis suis:

Matth. XXVI, 36[b]. Sedete hic, donec vadam, et orem.

Luc. XXII, 40[b]. Orate, ne intretis in tentationem.

Matth. XXVI, 37. Et assumpto Cepha, et duobus filiis Zebedaei simul, Iacobo et Ioanne, coepit contristari et moestus esse.

38. Et ait illis: Afflicta est anima mea usque ad mortem: manete hic, et vigilate mecum.

Luc. XXII, 41. Et ipse paululum avulsus est ab eis, quantum iactus est lapidis, et, positis genibus, procidit super faciem suam,

Marc. XIV, 35[b]. et orabat, ut, si fieri posset, transiret ab eo hora illa:

36[a]. et dixit: Pater, tu omnia potes,

Luc. XXII, 42. si vis, transfer calicem istum a me: verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.

Matth. XXVI, 40. Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et dixit Cephae:

Marc. XIV, 37[b]. Simon, dormis?

Matth. XXVI, 40[b]. Sic non potuistis una hora vigilare mecum?

41[a]. Vigilate, et orate, ut non intretis in tentationem:

Marc. XIV, 38[b]. spiritus alacer et promptus est, corpus vero infirmum.

Matth. XXVI, 42. Iterum secundo abiit, et oravit, dicens: Pater mi, si non potest hic calix transire, nisi bibam illum, fiat voluntas tua.

Marc. XIV, 40. Et reversus denuo, invenit discipulos suos dormientes: oculi enim eorum erant gravati prae tristitia et moerore, et nesciebant, quid responderent ei.

Matth. XXVI, 44. Et, relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eundem sermonem dicens.

Luc. XXII, 43. Apparuit autem illi Angelus de caelo, confortans eum. Et cum timeret, continua oratione orabat.

44. Et factus est sudor eius, sicut rivulus sanguinis, et cecidit in terram.

45[a]. Tunc surrexit ab oratione, et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes;

46[a]. et ait illis:

Matth. XXVI, 45[b]. Dormite iam, et requiescite:

Marc. XIV, 41[b]. appropinquavit finis, et venit hora: et ecce, Filius hominis tradetur in manus peccatorum.

42[a]. Surgite, eamus:

Matth. XXVI, 46[b]. ecce, appropinquavit, qui me tradet.

47. Adhuc eo loquente, venit Iudas traditor, unus de duodecim, et cum eo turba multa, portantes lanternas et lampades, et gladios et baculos, missi a principibus Sacerdotum, et Scribis et senioribus populi: et cum eis vir romanorum.

48. Iudas autem traditor dedit illis signum, dicens: Quem osculatus fuero, ipse est, tenete eum

Marc. XIV, 44[b]. libere, et ducite illum.

Ioan. XVIII, 4. Iesus autem, sciens omnia, quae ventura erant super eum, exiit ad eos:

Matth. XXVI, 49. et confestim accedens ad Iesum traditor Iudas, dixit: Ave, praeceptor, et osculatus est eum.

50. Iesus autem dixit illi:

Luc. XXII, 48[b]. Iuda, osculo Filium hominis tradis?

Matth. XXVI, 50[b]. Amice, numquid ad hoc venisti?

Luc. XXII, 52[a]. Dixit autem Iesus ad eos, qui venerant ad se:

IOAN. XVIII, 4b. Quem quaeritis?

5. Dixerunt ei: Iesum Nazarenum. Dixit eis Iesus: Ego sum. Stabat autem et Iudas traditor cum ipsis.

6. Ut autem dixit eis Iesus: Ego sum; abierunt retrorsum, et ceciderunt in terram.

7. Et iterum interrogavit eos Iesus: Quem quaeritis? Responderunt: Iesum Nazarenum.

8. Ait illis Iesus: Dixi vobis, quia ego sum: si ergo me quaeritis, sinite hos abire.

9. Ut impleretur sermo, quem dixit: Quos dedisti mihi, non perdam ex eis quemquam.

MATTH. XXVI, 50b. Tunc accesserunt illi, qui erant cum Iuda, et manus iniecerunt in Iesum, et tenuerunt eum.

LUC. XXII, 49. Videntes autem discipuli eius quod accidit, dixerunt: Domine, percutimus eos gladiis?

IOAN. XVIII, 10. Simon ergo Cephas, habens gladium, eduxit eum, et percussit pontificis servum, et abscidit auriculam eius dexteram. Nomen autem servi illius erat Malchus.

11. Dixit Iesus Cephae: Calicem, quem dedit mihi Pater meus, non bibam illum?

MATTH. XXVI, 52b. Mitte gladium in vaginam suam: omnes enim, qui aggressi fuerint gladio, gladio peribunt.

53. An putas, quia non possum rogare Patrem meum, et exhibebit mihi modo plus quam duodecim legiones Angelorum?

54. Quomodo ergo implebuntur Scripturae, dicentes, quia sic oportet fieri?

LUC. XXII, 51b. Post hoc leniter tetigit aurem, quam percusserat, et sanavit eam.

MATTH. XXVI, 55. Et in illa hora dixit Iesus turbis: Numquid sicut impetus fit in latronem, existis contra me, cum gladiis et fustibus comprehendere me? Quotidie apud vos sedebam, docens, in templo, et non me tenuistis:

LUC. XXII, 53b. sed haec est hora vestra, et potestas tenebrarum.

MATTH. XXVI, 56. Hoc autem factum est, ut adimplerentur scripturae Prophetarum. Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt.

IOAN. XVIII, 12. Cohors ergo, et tribuni et milites Iudaeorum apprehenderunt Iesum, et abierunt.

MARC. XIV, 51. Adolescens autem quidam sequebatur eum nudus, obvolutus sindone; et tenuerunt eum.

52. At ille, reiecta sindone, profugit nudus.

IOAN. XVIII, 13. Tunc apprehendentes Iesum, ligaverunt, et adduxerunt eum ad Annam primum, quia erat socer Caiphae, qui erat Pontifex anni illius.

14. Erat autem Caiphas, qui consilium dederat Iudaeis: Quia expedit, unum hominem mori pro populo.

15. Sequebatur autem Iesum Simon Cephas, et alius discipulus. Discipulus autem ille erat notus Pontifici, et introivit cum Iesu in atrium.

16. Simon autem stabat ad ostium foris. Et exivit alius ille discipulus, qui erat notus Pontifici, et locutus est cum ostiaria, quae introduxit Simonem.

17. Et cum ancilla ostiaria vidisset Simonem, intuita est eum, et ait illi: Nonne et tu unus es ex discipulis hominis istius, scilicet Iesu Nazareni?

LUC. XXII, 57. Et negavit dicens: Mulier, nescio illum:

MARC. XIV, 68b. neque etiam scio, quid dicas.

IOAN. XVIII, 18a. Surrexerunt autem servi et milites, et accenderunt ignem in medio atrii, ut calefacerent se, quia frigus erat.

LUC. XXII, 55a. Accenso autem igne, circumsederunt:

IOAN. XVIII, 18b. et venit etiam Simon, et sedit cum eis, ut calefaceret se,

MATTH. XXVI, 58b. ut videret quid tandem accideret.

CAPUT XLIX.

IOAN. XVIII, 19. Pontifex ergo interrogavit Iesum de discipulis suis, et de doctrina eius.

20. Dixit autem ei Iesus: Ego palam locutus sum populo: omni enim tempore docui in synagoga et in templo, ubi omnes Iudaei conveniunt, et in occulto locutus sum nihil.

21. Cur me interrogas? interroga eos, qui audierunt, quid locutus sim ipsis: hi enim sciunt omnia, quae dixerim.

22. Haec autem cum dixisset, unus ex adstantibus militibus, dedit alapam Iesu, dicens ei: Sic respondes Pontifici?

23. Respondit Iesus, et ait illi: Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo, si autem bene, cur me caedis?

24. Et Annas misit Iesum ligatum ad Caipham Pontificem.

25. Et cum egressus est Iesus, stabat Simon Cephas in atrio exteriori, calefaciens se.

MARC. XIV, 69. Et vidit eum rursus illa ancilla, et coepit dicere adstantibus:

MATTH. XXVI, 71[b]. Erat ibi etiam hic cum Iesu Nazareno.

73[a]. Et accesserunt, qui stabant, et dixerunt Cephae: Vere tu unus ex discipulis eius es.

72. Et iterum negavit cum iuramento: Quia non cognosco hominem.

LUC. XXII, 58[a]. Et post pusillum

IOAN. XVIII, 26[a]. vidit eum unus ex servis Pontificis, cognatus eius, cuius abscidit Simon auriculam,

LUC. XXII, 59[b]. et altercans dixit: Vere, hic cum illo erat, galilaeus est et ipse,

MATTH. XXVI, 73[b]. nam loquela eius similis est.

IOAN. XVIII, 26[b]. Et dixit Simoni: Nonne ego te vidi in horto cum illo?

MARC. XIV, 71. Tunc Simon coepit anathematizare, et iurare: Quia non cognosco hominem istum, cuius meministis.

LUC. XXII, 60[b]. Et continuo adhuc illo loquente, bis cantavit gallus.

61[a]. Et illa hora conversus est Iesus, qui foris erat, et intuitus est Cepham. Et recordatus est Simon verbi Domini nostri, quod ei dixerat:

MARC. XIV, 30. Quia prius quam gallus bis cantaverit, ter me es negaturus.

LUC. XXII, 62. Et egressus foras Simon flevit amaro fletu.

66. Mane autem propinquante, convenerunt omnes custodes templi, principes Sacerdotum et Scribae et seniores populi, et omnis turba struentes insidias;

MATTH. XXVII, 1[b]. et consilium inierunt adversus Iesum, ut occiderent eum.

XXVI, 59[b]. Et quaerebant falsos testes, qui testimonium perhiberent contra Iesum, ut eum morti traderent;

60[a]. et non invenerunt, cum multi falsi testes accessissent;

MARC. XIV, 59. et non erat conveniens testimonium illorum.

MATTH. XXVI, 60[b]. Novissime autem accesserunt duo falsi testes,

MARC. XIV, 57[b]. et dixerunt:

58. Nos audivimus eum dicentem: Quia ego dissolvam hoc Dei templum manu factum, et post triduum aliud non manu factum aedificabo.

59. Neque sic conveniens erat testimonium illorum.

MATTH. XXVI, 63[a]. Iesus autem tacebat.

MARC. XIV, 60[a]. Et exurgens summus sacerdos in medium, interrogavit Iesum, dicens:

MATTH. XXVI, 62[b]. Nihil respondes ad ea, quae isti adversum te testificantur?

MARC. XIV, 61[a]. Iesus autem tacebat, et nihil respondit.

LUC. XXII, 66[b]. Et duxerunt illum in concilium suum, dicentes ei: Si tu es Messias, dic nobis.

67. Ait illis: Si vobis dixero, non credetis mihi:

68. et si vos interrogavero, non respondebitis mihi verbum, aut me dimittetis.

MATTH. XXVI, 63[b]. Respondit autem

princeps Sacerdotum, et ait illi: Adiuro te per Deum vivum, ut dicas nobis, si tu es Messias, Filius Dei vivi.

64[a]. Dixit illi Iesus: Tu dixisti, quia ego sum.

Luc. XXII, 70. Dixerunt ei omnes: Tu ergo es Filius Dei? Ait Iesus: Vos dicitis, quia ego sum;

Matth. XXVI, 64[b]. dico vobis: Amodo videbitis Filium hominis sedentem a dextris virtutis, et venientem super nubibus caeli.

Marc. XIV, 63[a]. Tunc princeps sacerdotum scidit tunicam suam, dicens:

Matth. XXVI, 65[b]. Blasphemavit!

Luc. XXII, 71. Dixerunt autem omnes: Quid adhuc quaerimus testimonia? Modo audivimus blasphemiam de ore eius.

Marc. XIV, 64[b]. Quid vobis videtur?

Matth. XXVI, 66[b]. Respondentes omnes, dixerunt: Dignus est morte.

Marc. XIV, 65[a]. Tunc accesserunt quidam ex eis, et conspuerunt in faciem eius, et percusserunt illum,

Luc. XXII, 63[b]. et illudebant ei.

Marc. XIV, 65[b]. Milites autem, percutientes genas eius, dicebant:

Matth. XXVI, 68. Prophetiza nobis, Messia, quis est, qui te percussit?

Luc. XXII, 65. Et alia multa, blasphemantes, dicebant in eum.

Ioan. XVIII, 28[a]. Et surgens universum concilium eorum, apprehenderunt Iesum, et adduxerunt eum vinctum in praetorium,

Marc. XV, 1[b]. et tradiderunt Pilato praesidi.

Ioan. XVIII, 28[b]. Ipsi autem non ingressi sunt in praetorium, ut non invenirentur immundi cum manducarent pascha.

Matth. XXVII, 11[a]. Iesus autem stetit ante praesidem.

Ioan. XVIII, 29. Et exivit Pilatus ad eos foras, et dixit eis: Quod argumentum habetis adversus hominem hunc?

30. Responderunt, et dixerunt ei: Si non fecisset malum, non tibi tradidissemus eum.

Luc. XXIII, 2[b]. Hunc invenimus subvertentem populum nostrum, et prohibentem tributum dare Caesari, et dicentem, se Messiam regem esse.

Ioan. XVIII, 31. Dixit eis Pilatus: Ergo accipite eum vos, et secundum legem vestram iudicate eum. Dixerunt ei Iudaei: Non est nobis potestas interficere quemquam.

32. Ut impleretur verbum, quod dixit Iesus, quando significavit, qua morte esset moriturus.

33. Et introivit in praetorium Pilatus, et vocavit Iesum, et dixit ei: Tu es rex Iudaeorum?

34. Ait illi Iesus: A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me?

35. Dixit ei Pilatus: Numquid ego Iudaeus sum? Filii gentis tuae, et principes Sacerdotum tradiderunt te mihi: quid fecisti?

36. Dixit illi Iesus: Regnum meum non est de hoc mundo: si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent, ut non traderer Iudaeis: nunc regnum meum non est hinc.

37. Dixit ei Pilatus: Ergo rex es tu? Ait illi Iesus: Tu dicis, quia rex sum. Ego autem propterea natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati; et omnis, qui est ex veritate, audit vocem meam.

38[a]. Dixit ei Pilatus: Et quid est veritas? Et cum hoc dixisset, iterum exivit ad Iudaeos.

CAPUT L.

Luc. XXIII, 4. Ait autem Pilatus ad principes Sacerdotum et turbas: Ego nihil invenio adversus hominem istum.

5. Clamaverunt autem et dixerunt: Commovet doctrinâ suâ populum nostrum in universa Iudaea, incipiens a Galilaea usque huc.

6. Pilatus autem, cum audisset nomen Galilaeae, interrogavit: Num homo iste galilaeus est?

7. Et ut cognovit, quod sub Herodis potestate esset, misit eum ad Herodem, quia Ierosolymis erat illis diebus.

8. Herodes autem, viso Iesu, gavisus est valde; volebat enim ex multo tempore videre eum, eo quod audierat multa de gestis eius, et existimabat signum aliquod videre ab eo.

9. Et interrogavit eum multis verbis. Iesus autem nihil illi respondit.

10. Stabant autem Scribae et principes Sacerdotum vehementi reprehensione accusantes eum.

11. Sprevit autem illum Herodes cum ministris suis, et postquam illusisset ei, induit eum veste coccinea, et misit ad Pilatum.

12. Et facti sunt amici Pilatus et Herodes in illa die; antea enim inimicitia erat inter ipsos.

13. Pilatus autem, vocatis principibus Sacerdotum et magistratibus populi,

14. dixit ad illos: Obtulistis mihi hunc hominem, quasi avertentem populum vestrum, et ego coram vobis interrogavi eum, et nullam causam inveni in homine isto ex omnibus, in quibus eum accusatis.

15. Neque et Herodes: nam misi eum ad illum, et nihil dignum morte egit in eum.

16. Emendatum ergo illum dimittam.

18[a]. Exclamavit universa turba, dicens: Tolle eum a nobis, tolle eum.

Marc. XV, 3. Et accusabant eum summi sacerdotes et seniores in multis.

Matth. XXVII, 12. Et cum accusaretur ab eis, non respondit ipse verbum.

13. Tunc ait illi Pilatus: Non audis, quanta adversum te dicunt testimonia?

14. Et neque uno verbo respondit ei, propterea miratus est Pilatus.

19. Sedente autem praeside pro tribunali, misit ad eum uxor eius, dicens ei: Cave: ne laedas iustum illum! multa enim passa sum hodie in somnio propter eum.

15. In omni autem festo consueverat praeses populo dimittere unum vinctum, quem voluissent;

16. et erat in eorum carcere vinctum insignem, qui dicebatur Barabbas.

17[a]. Congregatis ergo illis, dixit eis Pilatus:

Ioan. XVIII, 39. Est consuetudo vobis, ut vinctum dimittam vobis in pascha: vultis, ut dimittam vobis regem Iudaeorum?

40. Clamaverunt autem omnes, et dixerunt: Ne dimittas nobis hunc, sed dimitte nobis Barabbam. Hic autem Barabbas erat latro,

Luc. XXIII, 19. qui propter seditionem et caedem factam in civitate, missus erat in carcerem.

Marc. XV, 8. Et clamavit omnis populus, et coepit rogare, ut faceret eis sicut consuetudo ferebat.

9[a]. Pilatus autem respondens, dixit eis:

Matth. XXVII, 17[b]. Quem vultis dimittam vobis, Barabbam, an Iesum, qui dicitur Messias, rex Iudaeorum?

18. Sciebat enim Pilatus, quod invidia moverat eos, ut illum traderent.

20. Principes autem Sacerdotum et seniores rogaverunt turbas, ut peterent liberationem Barabbae, et Iesum perderent.

21. Respondit praeses, et ait illis: Quem vultis de duobus, ut vobis dimittam? Dixerunt: Barabbam.

22. Dixit illis Pilatus: Quid igitur faciam de Iesu, qui dicitur Messias?

Marc. XV, 13. Clamaverunt omnes, dicentes: Crucifige eum.

Luc. XXIII, 20. Iterum autem Pilatus locutus est ad eos, quia volebat dimittere Iesum.

21. At illi clamaverunt, dicentes: Crucifige, crucifige eum, et dimitte nobis Barabbam.

22. Pilatus autem tertio dixit ad illos: Quodnam malum fecit iste? nullam causam morte dignam invenio in eo: corripiam illum, et dimittam.

23. At illi magis instabant voce magna postulantes, ut crucifigeret eum; et invalescebat vox eorum, et vox principum Sacerdotum.

Marc. XV, 15[a]. Tunc Pilatus,

Luc. XXIII, 25[a]. dimisit illis Barabbam, qui propter seditionem et caedem missus fuerat in carcerem, quem petebant:

MATTH. XXVII, 26[b]. Iesum autem verberavit flagellis.

27. Tunc milites praesidis, accipientes Iesum, introduxerunt in praetorium, et congregaverunt ad eum universam cohortem;

28. et exuentes eum, chlamyde coccinea induerunt illum,

IOAN. XIX, 2. et veste purpurea circumdederunt eum, ac plectentes coronam de spinis, imposuerunt capiti eius,

MATTH. XXVII, 29[b]. et arundinem in dextera eius. Et illudentes ei ac deridentes, genu flexo ante illum, adorabant, dicentes: Ave, rex Iudaeorum!

30. Et expuentes in faciem eius, accipiebant arundinem de manu eius, et percutiebant caput eius,

IOAN. XIX, 3[c]. et dabant ei alapas.

4. Exivit autem iterum Pilatus foras, et dixit Iudaeis: Ego educo vobis eum foras, ut cognoscatis, quia nullam invenio pro eius damnatione causam.

5. Exivit ergo Iesus foras, portans coronam spineam et purpureum vestimentum. Dixit eis Pilatus: Ecce homo.

6. Cum autem vidissent eum principes Sacerdotum et ministri, clamaverunt dicentes: Crucifige, crucifige eum. Dixit eis Pilatus: Accipite eum vos, et crucifigite: ego enim non invenio in eo causam.

7. Dixerunt ei Iudaei: Nos legem habemus, et secundum legem nostram dignus est morte, quia Filium Dei se fecit.

8. Cum autem audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit.

9. Et ingressus est atrium iterum, et dixit ad Iesum: Unde es tu? Iesus autem non respondit ei verbum.

10. Dixit ei Pilatus: Mihi non loqueris? nescis, quia potestatem habeo dimittere te, et potestatem habeo crucifigere te?

11. Ait illi Iesus: Non haberes potestatem adversum me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea, qui me tradidit tibi, maius peccato tuo peccatum habet.

12. Propter autem hoc verbum volebat Pilatus dimittere eum; Iudaei vero clamabant: Si eum dimittis, non es amicus Caesaris: omnis enim, qui se regem facit, contradicit Caesari.

CAPUT LI.

13. Pilatus autem cum audisset hos sermones, eduxit foras Iesum, et sedit pro tribunali in loco, qui dicitur Lithostrotos, hebraice autem vocatur Gabbatha.

14. Erat autem dies ille parasceve paschae, et hora quasi sexta, et dixit Iudaeis: Ecce, rex vester.

15. Illi autem clamaverunt: Tolle, tolle eum, crucifige, crucifige eum. Dixit eis Pilatus: Regem vestrum crucifigam? Dixerunt ei pontifices: Non habemus regem, nisi Caesarem.

MATTH. XXVII, 24. Videns autem Pilatus, quia nihil proficeret, sed magis tumultus fieret, accepta aqua, lavit manus suas coram populo, dicens: Innocens ego sum a sanguine iusti huius: vos videritis.

25. Respondens autem universus populus, dixit: Sanguis eius super nos et super filios nostros.

IOAN. XIX, 16[a]. Tunc praecepit Pilatus responderi petitioni eorum, et tradidit Iesum, ut crucifigeretur, secundum voluntatem ipsorum.

MATTH. XXVII, 3. Tunc traditor Iudas, cum vidisset Iesum damnatum, abiit, et reddidit triginta argenteos principibus Sacerdotum et senioribus,

4. dicens: Peccavi, tradens sanguinem iustum. Dixerunt ei: Quid ad nos? tu videris.

5. Et proiecta pecunia in templo, recessit, et abiens laqueo se suspendit.

6. Principes autem Sacerdotum, accepta pecunia, dixerunt: Potestatem non habemus mittere eam in arcam oblationum, quia pretium sanguinis est.

7. Consilio autem inito, emerunt ex illa agrum figuli in sepulturam peregrinorum.

8. Propter hoc vocatus est ager ille: ager sanguinis, usque hodie.

9. Tunc impletum est, quod dictum est per prophetam, dicentem: Accepi triginta argenteos in pretium inclyti, statutum a filiis Israel:

10. et erogavi eos in agrum figuli, sicut praecepit mihi Dominus.

IOAN. XIX, 16[b]. Iudaei autem susceperunt Iesum,

MARC. XV, 20[c]. et abierunt, ut crucifigerent illum.

IOAN. XIX, 17[a]. Et baiulans sibi crucem exivit.

MATTH. XXVII, 31[b]. Exuerunt eum purpureo et rubeo vestimento, quo erat indutus, et induerunt eum vestimentis suis.

32[a]. Et cum abirent cum illo, invenerunt hominem Cyrenaeum, venientem de villa, nomine Simonem,

MARC. XV, 21[b]. patrem Alexandri et Rufi;

MATTH. XXVII, 32[b]. hunc angariaverunt, ut portaret crucem Iesu.

LUC. XXIII, 26[b]. Et suscipientes crucem, imposuerunt ei, ut portaret illam, et veniret post Iesum. Iesus enim praecedebat, et crux eius erat post illum.

27. Sequebatur autem eum populus multus, et mulieres, quae lamentabantur et aestuabant propter Iesum.

28. Conversus autem ad illas Iesus, dixit: Filiae Ierusalem, nolite flere super me, super vos ipsas flete, et super filios vestros.

29. Venient dies, in quibus dicent: Beatae steriles, et ventres, qui non genuerunt, et ubera, quae non lactaverunt.

30. Tunc incipient dicere montibus: Cadite super nos; et collibus: Operite nos.

31. Si enim in viridi ligno sic faciunt, in arido quid fiet?

32. Ducebantur autem alii duo nequam cum Iesu, ut interficerentur.

33[a]. Et cum venissent in locum, qui vocatur Calvaria,

IOAN. XIX, 17[c]. hebraice autem dicitur Golgotha,

LUC. XXIII, 33[b]. ibi crucifixerunt eum. Crucifixerunt cum eo duos illos nequam, unum a dextris, et alterum a sinistris.

MARC. XV, 28. Et impleta est Scriptura, quae dicit: Cum iniquis reputatus est.

23[a]. Et dederunt ei bibere vinum et myrrham,

MATTH. XXVII, 34[b]. et acetum cum felle mixtum, et cum gustasset, noluit bibere,

MARC. XV, 23[c]. et non accepit.

IOAN. XIX, 23. Milites autem, cum crucifixissent Iesum, acceperunt vestimenta eius, et sciderunt in quatuor partes, unicuique militum cohorti partem. Erat autem eius tunica inconsutilis, desuper contexta per totum.

24. Dixerunt ergo ad invicem: Non scindamus eam, sed coniiciamus in eam sortem, cuius sit. Et adimpleta est Scriptura, quae dicit: Partiti sunt vestimenta mea sibi, et in vestem meam miserunt sortem. Hoc fecerunt milites.

MATTH. XXVII, 36. Et sedentes ibi, custodiebant eum.

IOAN. XIX, 19. Scripsit autem in tabula Pilatus titulum mortis eius, et posuit super lignum crucis desuper caput eius. Et ita scriptum erat in ea: Hic est Iesus Nazarenus, Rex Iudaeorum.

20. Et hanc paginam multi Iudaeorum legerunt, quia prope civitatem erat locus, ubi crucifixus est Iesus; et erat scriptum hebraice, graece et latine.

21. Dixerunt ergo Pilato principes Sacerdotum: Noli scribere: Rex Iudaeorum; sed ipse est, qui dixit: Quia ego rex sum Iudaeorum.

22. Dixit illis Pilatus: Quod scriptum est, scriptum est.

LUC. XXIII, 35[a]. Et stabat populus spectans;

MATTH. XXVII, 39. praetereuntes autem blasphemabant eum, moventes capita sua,

40[a]. et dicentes:

MARC. XV, 29[b]. Vah, destruens templum Dei, et in tribus diebus reaedificans!

MATTH. XXVII, 40[b]. salva temetipsum si Filius Dei es, et descende de cruce.

41. Et similiter principes Sacerdotum et Scribae et seniores et Pharisaei illudebant ei, et ridebant ad invicem, dicentes:

42[a]. Aliorum salvator non potest seipsum salvum facere:

Luc. XXIII, 35[b]. si est Messias Dei electus, et rex Israel,

Matth. XXVII, 42[b]. descendat nunc de cruce, ut videamus, et credamus ei.

43. Confisus in Deo, liberet nunc eum, si complacet sibi in eo: dixit enim: Filius Dei sum.

Luc. XXIII, 36. Illudebant autem ei et milites accedentes, et acetum offerentes ei,

37. dicentes ei: Si es rex Iudaeorum, salva temetipsum.

Matth. XXVII, 44. Similiter et latrones, qui crucifixi erant cum eo, improperabant ei.

Luc. XXIII, 39. Unus autem ex illis duobus facinorosis, qui crucifixi erant cum eo, blasphemabat eum, dicens: Si tu es Messias, salvum fac temetipsum, et salva nos etiam.

40. Increpavit autem eum socius eius, dicens ei: Non times et tu Deum, cum sis in eadem damnatione?

41. Nos quidem iuste, et sicut meruimus, ac digna factis recipimus: hic autem nihil sane reprehensione dignum gessit.

42. Et dixit ad Iesum: Domine, memento mei, cum veneris in regnum tuum.

43. Dixit illi Iesus: Amen, dico tibi: Hodie mecum eris in paradiso.

Ioan. XIX, 25. Stabant autem iuxta crucem Iesu mater eius, et soror matris eius, Maria, quae denominatur a Cleopha, et Maria Magdalene.

26. Iesus autem vidit matrem suam, et discipulum, quem diligebat, stantem, et dixit matri suae: Mulier, ecce filius tuus.

27. Et ait discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus sibi.

Matth. XXVII, 45[a]. A sexta autem hora tenebrae occupaverunt universam terram,

Luc. XXIII, 44[c]. usque ad horam nonam,

45[a]. et obscuratus est sol.

Marc. XV, 34. Et hora nona exclamavit Iesus voce magna, dicens: Jaiil, Jaiilî, cur me dereliquisti? id est: Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me?

Matth. XXVII, 47. Quidam autem illic stantes, ut audierunt, dixerunt: Eliam vocat iste.

CAPUT LII.

Ioan. XIX, 28. Post haec sciens Iesus, quia omnia consummata sunt, ut consummaretur Scriptura, dixit: Sitio.

29[a]. Vas autem erat positum aceto plenum:

Matth. XXVII, 48[a]. et continuo currens unus ex eis, accepit spongiam, et implevit aceto illo,

Marc. XV, 36[b]. circumponensque eam calamo, porrexit ad os eius, ut potum daret ei.

Ioan. XIX, 30[a]. Cum autem accepisset Iesus acetum, dixit: Consummata sunt omnia.

Matth. XXVII, 49. Ceteri vero dicebant: Sinite, videamus, an veniat Elias ad liberandum eum.

Luc. XXIII, 34[a]. Iesus autem dixit: Pater mi, dimitte illis: non enim sciunt, quid faciunt.

46[a]. Et clamans iterum voce magna Iesus, ait: Pater mi, in manus tuas commendo spiritum meum. Haec dixit,

Ioan. XIX, 30[b]. et, inclinato capite, tradidit spiritum.

Matth. XXVII, 51. Et statim facies ianuae templi scissa est in duas partes a summo usque deorsum; et terra mota est, et petrae scissae sunt,

52. et monumenta aperta sunt; et multorum sanctorum corpora, qui dormierunt, surrexerunt, et egressa sunt.

53. Et post resurrectionem eius ingressa sunt in sanctam civitatem, et apparuerunt multis.

54[a]. Centurio autem, et qui cum eo erant custodientes Iesum, viso terrae motu et his, quae fiebant, timuerunt valde.

Luc. XXIII, 47[b]. et glorificaverunt Deum dicentes: Hic homo iustus erat:

MATTH. XXVII, 54b. et: Vere erat Filius Dei.

LUC. XXIII, 48. Et omnes turbae, quae convenerant ad spectaculum, videntes quid acciderat, reversae sunt percutientes pectora sua.

IOAN. XIX, 31. Iudaei autem, quia Parasceve erat, dixerunt: Non remaneant corpora haec super lignum, quia aurora sabbati est; erat enim magnus dies ille sabbati. Petierunt itaque a Pilato, ut frangerentur crura eorum, qui crucifixi erant, et tollerentur.

32. Venerunt ergo milites, et primi fregerunt crura, et alterius, qui crucifixus est cum eo.

33. Ut autem venerunt ad Iesum, viderunt eum iam mortuum, et non fregerunt eius crura;

34. sed unus militum lancea latus eius perforavit, et continuo exivit sanguis et aqua.

35. Et qui vidit, testimonium perhibuit, et verum est testimonium eius; et ille scit, quia verum dicit, ut et vos credatis.

36. Haec facta sunt, ut Scriptura impleretur, quae dicit: Os non comminuetur in eo.

37. Et etiam Scriptura, quae dicit: Intuiti sunt, quem transfixerunt.

LUC. XXIII, 49a. Stabant autem omnes noti Iesu a longe, et mulieres, quae venerant cum eo a Galilaea;

MARC. XV, 41b. quae sequebantur eum, et ministrabant ei,

MATTH. XXVII, 56a. quarum una erat Maria Magdalene.

MARC. XV, 40b. et Maria, mater Iacobi minoris et Iusa,

MATTH. XXVII, 56c. et mater filiorum Zebedaei,

MARC. XV, 40c. et Salome,

41c. et aliae multae, quae cum eo ascenderant Ierosolymam,

LUC. XXIII, 49c. haec videntes.

MARC. XV, 42. Et cum advenisset vespera parasceve ob ingressum sabbati,

LUC. XXIII, 50. venit vir nomine Ioseph, dives et decurio, ab Arimathaea civitate Iudaeae, qui erat vir bonus et rectus,

IOAN. XIX, 38b. ac discipulus Iesu; qui occultabat se, timens a Iudaeis;

LUC. XXIII, 51. non consenserat autem consilio et actibus perditorum, et exspectabat regnum Dei.

MARC. XV, 43b. Accedens ergo iste, introivit ad Pilatum, et petiit ab eo corpus Iesu.

44. Pilatus autem miratus est, quomodo iam mortuus esset. Et accersito Centurione, interrogavit eum de morte eius ante tempus.

45a. Et cum cognovisset,

MATTH. XXVII, 58b. praecepit ei, ut redderet Ioseph corpus eius.

MARC. XV, 46a. Ioseph autem mercatus sindonem mundam, et deponens corpus Iesu, involvit in ea.

IOAN. XIX, 38b. Venientes ergo, sustulerunt illud.

39. Venit autem ad eum et Nicodemus, qui antea venerat ad Iesum nocte, ferens secum mixturam myrrhae et aloes, quasi libras centum.

40. Acceperunt ergo corpus Iesu, et volverunt illud linteis et aromatibus, sicut mos est Iudaeis sepelire.

41. Erat autem in loco, ubi crucifixus est Iesus, hortus; et in horto monumentum novum excisum in petra, in quo nondum quisquam positus fuerat.

42. Ibi ergo propter ingrediens sabbatum, et quia iuxta erat monumentum, deposuerunt Iesum.

MATTH. XXVII, 60b. Et advolventes saxum magnum, proiecerunt ad ostium monumenti, et abierunt.

MARC. XV, 47a. Maria autem Magdalene, et Maria denominata a Iusa, venerunt post eos ad monumentum,

LUC. XXIII, 55b. et sederunt contra monumentum, videntes quomodo introduxerint, et posuerint ibi corpus.

56a. Et revertentes,

MARC. XVI, 1b. emerunt aromata, et unguenta, et reversae sunt, ut venirent, et ungerent illud.

LUC. XXIII, 56b. Die autem, qui erat dies sabbati, se abstinuerunt propter mandatum:

MATTH. XXVII, 62b. convenerunt autem principes Sacerdotum et Pharisaei ad Pilatum,

63. et dixerunt ei: Domine, recordati sumus, quia seductor ille dixit adhuc vivens: Post tres dies resurgam.

64. Praeveni ergo, custodi sepulcrum usque in diem tertium, ne forte veniant discipuli eius, et furentur eum noctu, et dicant plebi: Quia surrexit a mortuis; et erit novissimus error peior priore.

65. Ait illis: Non habetis vos custodiam? Ite, custodite, sicut scitis.

66. Illi autem abeuntes, munierunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodibus.

XXVIII, 1a. Vespere autem sabbati, quae est aurora primae sabbati,

LUC. XXIV, 1a. valde diluculo post reliquos,

MATTH. XXVIII, 1b. venit Maria Magdalene, et altera Maria, ac mulieres aliae videre sepulcrum,

LUC. XXIV, 1b. portantes, quae paraverant aromata.

MARC. XVI, 3. Et dicebant in semetipsis: Quis revolvet nobis lapidem ab ostio monumenti?

4b. Erat quippe magnus valde.

MATTH. XXVIII, 2a. Et cum ita dicerent, factus est terrae motus magnus; et Angelus descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem ab ostio.

LUC. XXIV, 2. Et venientes, invenerunt lapidem revolutum a monumento;

MATTH. XXVIII, 2c. et Angelum sedentem super lapidem;

3. erat autem aspectus eius sicut fulgur, et vestimentum eius album sicut nix.

4. Prae timore autem eius exterriti sunt custodes, et facti sunt velut mortui.

LUC. XXIV, 3. Et cum abiisset, mulieres ingressae sunt monumentum, et non invenerunt corpus Iesu.

MARC. XVI, 5b. Viderunt autem ibi iuvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida; et obstupuerunt.

MATTH. XXVIII, 5. Respondens autem Angelus, dixit mulieribus: Nolite timere vos; scio enim, quod Iesum Nazarenum, qui crucifixus est, quaeritis:

6. non est hic, surrexit enim, sicut dixit: venite, et videte locum, ubi positus erat Dominus noster.

CAPUT LIII.

LUC. XXIV, 4. Et dum ipsae consternatae essent de isto, ecce, duo viri steterunt desuper illas in veste fulgenti.

5. Cum autem terrore correptae essent, et declinarent vultum in terram, dixerunt ad illas: Quid quaeritis viventem cum mortuis?

6. Non est hic, surrexit: recordamini quod locutus est vobis, cum adhuc in Galilaea esset,

7. dicens: Quia futurum est, ut Filius hominis tradatur in manus peccatorum, et crucifigatur, et die tertia resurgat.

MATTH. XXVIII, 7a. Sed cito euntes, dicite discipulis eius et Cephae, quia surrexit a mortuis: et ecce ipse praecedet vos in Galilaeam,

MARC. XVI, 7b. et ibi eum videbitis, ubi dixit vobis:

MATTH. XXVIII, 7c. ecce, dixi vobis.

LUC. XXIV, 8. Et ipsae recordatae sunt verborum eius.

MATTH. XXVIII, 8a. Et discesserunt cito de monumento cum gaudio et timore magno, et festinantes abierunt;

MARC. XVI, 8b. invaserat enim eas tremor et pavor; et nemini quidquam dixerunt, timebant enim.

IOAN. XX, 2. Cucurrit autem Maria, et venit ad Simonem Cepham, et ad illum discipulum alium, quem amabat Iesus, et dixit illis: Tulerunt Dominum nostrum de monumento, et nescio ubi posuerunt eum.

3. Exiit ergo Simon, et ille alius discipulus, et venerunt ad monumentum.

4. Currebant autem duo simul, et ille discipulus festinavit, et praecessit Simonem, et venit primum ad monumentum.

5. Et aspiciens, vidit posita linteamina, non tamen introivit.

6. Venit post eum Simon, et introivit in monumentum, et vidit linteamina posita,

7. et sudarium, quo obvolutum fuerat caput eius, non erat cum linteaminibus; sed involutum, et positum contra in loco quodam.

8. Tunc introivit discipulus ille, qui venerat primum ad monumentum, et vidit, et credidit;

9. nondum enim sciebant ex Scripturis, quia Messias resurrecturus erat a mortuis.

10. Et abierunt duo illi discipuli ad locum suum.

11. Maria autem stabat apud monumentum plorans. Dum ergo fleret, prospexit in monumentum,

12. et vidit duos Angelos in albis sedentes, unum ex parte pulvinaris eius, et alterum ex parte pedum eius, ubi positum fuerat corpus Iesu.

13. Dixerunt autem ei: Mulier, quid ploras? Dixit eis: Tulerunt Dominum meum, et nescio, ubi deposuerunt eum.

14. Haec dicens, conversa est retrorsum, et vidit Iesum stantem, et non sciebat, quia Iesus esset.

15. Dixit ei Iesus: Mulier, quid ploras? quem quaeris? Et illa, existimans eum esse hortulanum, dixit: Domine, si tu sustulisti eum, dicito mihi, ubi posuisti eum, ut eam, et tollam illum.

16. Dixit ei Iesus: Maria. Et conversa, dixit ei hebraice: Rabboni; quod interpretatur Magister.

17. Ait illi Iesus: Noli me tangere, nondum enim ascendi ad Patrem meum: vade ad fratres meos, et dic eis: Ascendo ad Patrem meum et Patrem vestrum, Deum meum et Deum vestrum.

Marc. XVI, 9. Et prima sabbati, qua surrexit, apparuit primo Mariae Magdalene, de qua eiecerat septem daemonia.

Matth. XXVIII, 11^b^. Quidam autem de custodibus venerunt in civitatem, et nuntiaverunt principibus Sacerdotum omnia, quae acciderant.

12. Et congregati cum senioribus, consilio inito, pecuniam haud paucam dederunt custodibus,

13. dicentes illis: Dicite, quia discipuli eius nocte venerunt, et furati sunt eum, nobis dormientibus.

14. Et si praeses hoc audierit, nos apud eum respondebimus, et securos a conviciis vos faciemus.

15. Et illi, accepta pecunia, fecerunt sicut erant edocti. Et divulgatum est verbum istud inter Iudaeos usque hodie.

Ioan. XX, 18. Et tunc venit Maria Magdalene, et annuntiavit discipulis, se vidisse Dominum nostrum, et haec ei dixisse.

Matth. XXVIII, 8^b^. Et cum irent mulieres illae in via, ut nuntiarent discipulis,

9. occurrit illis Iesus, dicens: Avete. Illae autem accesserunt, et tenuerunt pedes eius, et adoraverunt eum.

10. Tunc ait illis Iesus: Nolite timere: sed ite, dicite fratribus meis, ut eant in Galilaeam, et ibi me videbunt.

Luc. XXIV, 9. Et regressae mulieres illae, nuntiaverunt haec omnia undecim, et ceteris discipulis,

Marc. XVI, 10^b^. et his, qui cum eo fuerant, quia erant tristes et flentes.

Luc. XXIV, 10. Et ipsae erant Maria Magdalene, et Ioanna, et Maria mater Iacobi, et ceterae, quae cum eis erant, et hae fuerunt, quae dixerunt ad Apostolos.

Marc. XVI, 11. Et illi, cum audissent eas dicentes, quod ipse viveret, et apparuisset eis, non crediderunt.

Luc. XXIV, 11^a^. Et verba ista erant in oculis eorum tamquam verba delirantis.

Marc. XVI, 12^a^. Post haec ostensus est duobus ex eis

Luc. XXIV, 13^b^. ipsa die, cum irent in castellum, quod erat in spatio stadiorum sexaginta ab Ierusalem, nomine Emmaus,

14. et loquerentur ad invicem de his omnibus, quae acciderant.

15. Dum enim fabularentur, et secum quaererent, venit Iesus, et pervenit usque ad eos, et ambulabat cum illis;

16. Oculi autem illorum tenebantur, ne eum agnoscerent.

17. Et ait ad illos: Qui sunt hi sermones, quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes?

18. Respondit unus eorum, cui nomen Cleophas, et ait illi: Tu solus alienus es a Ierusalem, cum non cognoveris, quae facta sunt in illa his diebus?

19. Dixit illis: Quid accidit? Dixerunt ei: De Iesu illo Nazareno, qui fuit vir Propheta, et potens in sermone et operibus coram Deo, et omni populo:

20. quem tradiderunt summi sacerdotes et seniores in damnationem mortis, et crucifixerunt eum:

21. nos autem putabamus, quia ipse esset redempturus Israel: et haec omnia tribus abhinc diebus facta sunt.

22. Sed et mulieres quaedam ex nostris nuntiaverunt nobis, ipsas accessisse ad monumentum,

23. et, non invento corpore eius, venisse et dixisse, se Angelos illic vidisse, qui dixerunt de eo, quod vivat.

24. Et etiam quidam ex nostris abierunt ad monumentum, et ita invenerunt, sicut mulieres dixerunt, absque eo, quod vidissent eum.

25. Tunc ait illis Iesus: O mente destituti, et gravi corde ad credendum! Nonne iuxta omnes sermones Prophetarum

26. oportebat, Messiam haec omnia pati, et intrare in gloriam suam?

27. Et incipiens a Moyse et omnibus Prophetis, interpretabatur illis ex omnibus scripturis, quae de se ipso erant.

28. Et appropinquaverunt castello, quo ibant; et ipse in opinionem eos duxit, quasi in longiorem regionem esset iturus.

29. Et coegerunt illum, dicentes ei: Mane apud nos, quia dies iam declinavit ad tenebras. Et intravit, ut consisteret apud illos.

30. Et dum recumberet cum eis, accepit panem, et benedixit, ac fregit, et dedit illis.

31. Et statim aperti sunt oculi eorum, et cognoverunt eum; et evanuit ab eis.

32. Dixerunt autem ad invicem: Nonne cor nostrum grave erat in nobis, dum loqueretur nobis in via, et interpretaretur nobis scripturas?

33. Et surgentes eadem hora regressi sunt in Ierusalem, et invenerunt congregatos undecim, et eos, qui cum illis erant,

34. et illi dixerunt: Surrexit Dominus vere, et apparuit Simoni.

35. Ipsi vero narrarunt, quae gesta erant in via, et quomodo cognoverunt eum cum frangeret panem;

Marc. XVI, 13b. nec ista crediderunt.

CAPUT LIV.

Luc. XXIV, 36a. Dum autem ipsi colloquerentur,

Ioan. XX, 19. et advenisset vespera diei illius, quae erat prima sabbati, et fores essent clausae, ubi erant discipuli propter metum Iudaeorum, venit Iesus, et stetit in medio eorum, et dixit eis: Pax sit vobiscum:

Luc. XXIV, 36b. ego sum, nolite timere.

37. Et ipsi conturbati et conterriti, existimabant se spiritum videre.

38. Dixit eis Iesus: Quid turbati estis? et quid cogitationes ascendunt in corda vestra?

39. Videte manus meas et pedes meos, quia ego ipse sum: palpate me, et scitote, quia spiritus carnem et ossa non habet, sicut me videtis habere.

40. Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus et pedes et latus.

41. Adhuc autem illis non credentibus prae gaudio et stupore, dixit: Habetis hic aliquid, quod manducetur?

42. At illi obtulerunt ei partem piscis assi et mellis.

43a. Et sumens, comedit coram eis.

44. Et dixit ad eos: Haec sunt verba, quae locutus sum ad vos, cum essem vobiscum, quoniam necesse est impleri omnia, quae scripta sunt in lege Moysi, et Prophetis et Psalmis de me.

45. Tunc aperuit mentem eorum, ut intelligerent scripturas.

46. Et dixit eis: Sic scriptum est, et sic oportebat Messiam pati, et resurgere a mortuis tertia die,

47. et praedicari in nomine eius poenitentiam in remissionem peccatorum in omnes gentes: initium autem erit a Ierusalem.

48. Vos autem huius testes eritis.

49[a]. Et ego mittam promissum Patris mei ad vos.

IOAN. XX, 20[b]. Hoc audientes discipuli, gavisi sunt.

21. Iesus autem dixit eis iterum: Pax sit vobiscum. Sicut misit me Pater meus, et ego mitto vos.

22. Haec cum dixisset, insufflavit in eos, et dixit eis: Accipite Spiritum sanctum:

23. si cuius remiseritis peccata, remittentur ei, si cuius retinueritis ea, retenta erunt.

24. Thauma vero unus ex duodecim, qui dicitur Thoma, non erat cum discipulis ibi, quando venit Iesus.

25. Dixerunt ergo ei discipuli: Vidimus Dominum nostrum. Dixit eis: Nisi videro ego in manibus eius loca clavorum, et mittam in ea digitos meos, et immittam manum meam in latus eius, non credam.

26. Et post dies octo, in dominica altera, iterum erant congregati discipuli intus, et Thauma cum eis. Et venit Iesus ianuis clausis, et stetit in medio, et dixit eis: Pax sit vobiscum.

27. Et dixit Thaumae: Infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et extende manum tuam, et admove ad latus meum, et noli esse incredulus, sed fidelis.

28. Respondit Thauma, et dixit ei: Dominus meus et Deus meus.

29. Dixit ei Iesus: Nunc quia vidisti me, credidisti: beati, qui non viderunt et crediderunt.

30. Et multa alia signa fecit Iesus in conspectu discipulorum suorum, quae non sunt scripta in libro hoc.

31. Haec autem et scripta sunt, ut credatis in Iesum Messiam Filium Dei, et ut, credentes, vitam aeternam habeatis in nomine eius.

XXI, 1. Et post haec manifestavit se iterum Iesus discipulis suis ad mare Tiberiadis. Manifestavit autem se illis sic:

2. Erant simul Simon Cephas, et Thauma, qui dicitur Thoma, et Nathanael, qui erat a Qatna Galilaeae, et filii Zebedaei, et alii ex discipulis duo.

3. Dixit eis Simon Cephas: Vado piscari pisces. Dixerunt ei: Venimus et nos tecum. Et exierunt et ascenderunt in navim; et illa nocte nihil prendiderunt.

4. Mane autem facto, stetit Iesus in littore maris; discipuli autem nesciebant, quia Iesus esset.

5. Dixit ergo eis Iesus: Pueri, habetis aliquid, quod manducetur? Dixerunt ei: Non.

6. Dixit eis: Mittite in dexteram navigii rete vestrum, et invenietis. Miserunt ergo; et non valebant trahere rete prae multitudine piscium, qui venerant in eam.

7. Dixit autem discipulus ille, quem diligebat Iesus, Cephae: Dominus noster est iste. Et Simon cum audisset, quia Dominus noster esset, sumsit tunicam, et praecinxit eam ad lumbos, erat enim nudus, et misit se in mare, ut veniret ad Iesum.

8. Alii autem discipuli navigio venerunt, non enim longe erant a terra, nisi circiter cubitis ducentis, trahentes rete piscium.

9. Ut autem ascenderunt in terram, viderunt prunas positas, et piscem superpositum, et panem.

10. Dixit eis Iesus: Afferte de istis piscibus, quos prendidistis nunc.

11. Ascendit ergo Simon Cephas, et traxit rete in terram, plenum magnis piscibus centum quinquaginta tribus. Et tanto pondere, non est scissum rete.

12. Dixit eis Iesus: Venite, discumbite. Et nemo audebat ex discipulis interrogare, quis esset: scientes, quia Dominus noster esset. Sed non apparuit eis in sua specie.

13. Et accessit Iesus, et accepit panem et piscem, et dedit eis.

14. Hoc iam tertio manifestatus est Iesus discipulis suis, cum resurrexisset a mortuis.

15. Cum ergo prandissent, dixit Iesus Simoni Cephae: Simon, fili Iona, diligis me plus his? Dixit ei: Etiam, Domine: tu scis, quia amo te. Dixit ei Iesus: Pasce mihi agnos meos.

16. Dixit ei et iterum: Simon, fili Iona, diligis me? Ait illi: Etiam, Domine: tu scis, quia amo te. Dixit ei: Pasce mihi hircos meos.

17. Dixit ei et tertio: Simon, fili Iona, amas me? Et aegre ferens Cephas, quia dixit tertio: Amas me? ait illi: Domine, tu omnia cognoscis: tu scis, quia ego amo te. Dixit ei Iesus: Pasce mihi oves meas.

18. Amen, amen dico tibi: Cum esses iuvenis, cingebas te, et ambulabas, ubi volebas: cum autem senueris, extendes manus tuas, et alius te cinget, et ducet, quo tu non vis.

19. Hoc dixit ei, ut significaret, qua morte clarificaturus esset Deum. Et cum hoc dixisset, ait illi: Veni post me.

20. Conversus autem Simon Cephas, vidit illum discipulum, quem diligebat Iesus, sequentem se, illum, qui recubuit in coena super pectus Iesu, et dixit: Domine, quis est, qui tradet te?

21. Hunc ergo cum vidisset Cephas, dixit Iesu: Domine, hic autem, quid erit de eo?

22. Dixit ei Iesus: Si eum volo manere, donec veniam: quid ad te? tu me sequere.

23. Divulgatus est autem sermo iste inter fratres, quia discipulus ille non moritur. Et non dixit Iesus: Non moritur; sed: Si eum volo manere, donec veniam: quid ad te?

24. Hic est discipulus ille, qui testimonium perhibet de his, et scripsit ea; et scimus, quia verum est testimonium eius.

CAPUT LV.

MATTH. XXVIII, 16. Undecim autem discipuli abierunt in Galilaeam in montem, ubi constituerat illis Iesus.

17. Et videntes eum adoraverunt; quidam autem ex eis dubitaverunt.

MARC. XVI, 14. Et cum sederent ibi, iterum apparuit eis, et exprobravit defectum fidei eorum, et duritiam cordis, quia iis, qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt.

MATTH. XXVIII, 18. Tunc ait illis Iesus: Data est mihi omnis potestas in caelo, et in terra:

IOAN. XX, 21[b]. sicut enim misit me Pater meus, ita et ego mitto vos:

MARC. XVI, 15[b]. ite ergo in mundum universum, et praedicate Evangelium meum omni creaturae;

MATTH. XXVIII, 19. et docete omnes gentes, ac baptizate eos in nomine Patris, et Filii et Spiritus sancti:

20. docentes eos servare omnia, quae mandavi vobis: et ecce, ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem mundi.

MARC. XVI, 16. Qui enim crediderit, et baptizatus fuerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnabitur.

17. Signa autem eos, qui in me crediderint, haec sequentur: In nomine meo daemonia eiicient, et linguis loquentur novis,

18. serpentes tollent, et si venenum mortiferum biberint, non eis nocebit, super aegros manus imponent, et bene habebunt.

LUC. XXIV, 49[b]. Vos autem manete in civitate Ierusalem, quoadusque induamini virtute ex alto.

MARC. XVI, 19[a]. Et Dominus noster Iesus, postquam locutus est eis,

LUC. XXIV, 50. eduxit eos in Bethaniam, et, elevatis manibus suis, benedixit eis.

51. Et dum benediceret illis, divisus est ab eis, et ascendit in caelum,

MARC. XVI, 19[c]. et sedit a dextris Dei.

LUC. XXIV, 52. Et ipsi, adorantes eum, regressi sunt in Ierusalem cum gaudio magno;

53. et omni tempore erant in templo laudantes et benedicentes Deum. Amen.

Marc. XVI, 20. Et, inde egressi, praedicaverunt ubique, Domino cooperante et eorum sermones confirmante cum signis, quae faciebant.

Ioan. XXI, 25. Sunt autem et alia multa, quae fecit Iesus, quae si scribantur per singula, nec ipsum, arbitror, mundum capere posse eos, qui scribendi sunt, libros.

Absolutum est Evangelium, quod Tatianus collegit e quatuor Evangeliis sanctorum Apostolorum et beatorum quatuor Evangelistarum, quibus sit pax, quod Diatessaron, i. e. *Quaternarium,* nuncupavit. Ex syriaco in arabicum transtulit eximius doctor Presbyter Abû-l-Pharaǵ Abdullah Ben-at-Tîb, in quo Deus sibi complaceat, ab exemplari exarato manu Ghobasî ben Alî Almottayeb, discipuli Honain ben Ishac, quorum Deus misereatur. Amen.



ORDO DIATESSARI IN VERSIONE ARABICA

CAP. I.

Joan. I, 1-5.
Luc. I, 5-80.

CAP. II.

Matth. I, 18-25^{a}.
Luc. II, 1-39.

CAP. III.

Matth. II, 1^{b}-23.
Luc. II, 40-III, 1-3.
Matth. III, 1^{b}-3^{a}.
Luc. III, 4^{b}-6.
Joan. I, 7-17.

CAP. IV.

Ioan. I, 18-28.
Matth. III, 4-10.
Luc. III, 10-18.
Matth. III, 13.
Luc. III, 23^{a}.
Joan. I, 29-31.
Matth. III, 14-15.
Luc. III, 21^{b}.
Matth. III, 16^{b}.
Luc. III, 22^{a}.
Matth. III, 17.
Joan I, 32-34.
Luc. IV, 1^{a}.
Marc. I, 12-13^{b}.
Matth. IV, 2^{a}.
Luc. IV, 2^{b}.
Matth. IV, 2^{b}-7.
Luc. IV, 5-7.

CAP. V.

Matth. IV, 10.
Luc. IV, 13.
Matth. IV, 11^{b}.
Joan. I, 35-51.
Luc. IV, 14^{a}.
Joan. II, 1-11.
Luc. IV, 14^{b}-22^{a}.
Matth. IV, 17^{a}.
Marc. I, 15.
Matth. IV, 18-22.
Luc. V, 1-7.

CAP. VI.

Luc. V, 8-11.
Joan. III, 22-IV, 1-3^{a}.
Luc. III, 19-20.
Matth. IV, 12.
Joan. IV, 46-54.
Luc. IV, 44.
Matth. IV, 13-16.
Luc. IV, 31^{b}-38^{a}.
Matth. IX, 9^{b}.
Marc. I, 29^{b}.
Luc. IV, 38^{b}-39.
Matth. VIII, 16^{a}.
Luc. IV, 40^{b}.
Matth. VIII, 17.
Marc. I, 33.
Luc. IV, 41.

CAP. VII.

Marc. I, 35-38.
Luc. IV, 42^{b}-43.
Matth. IX, 35.
Marc. I. 39^{b}.
Luc. IV, 14^{b}-15.
Marc. II, 14.
Matth. IV, 24.
Marc. II, 1-2.
Luc. V, 17^{b}-21.
Marc. II, 8-12^{a}.
Luc. V, 25^{b}.
Matth. IX, 8^{a}.
Luc. V, 26^{a}.
Matth. IX, 8^{b}.
Luc. V, 26^{b}.
Marc. II, 12^{b}.
Luc. V, 27-36^{b}.
Marc. II, 21-22.
Luc. V, 38^{b}-39.
Matth. XII, 1-2^{a}.
Marc. II, 24^{b}-27.
Matth. XII, 5-8.
Marc. III, 21.
Luc. VI, 6-9.
Marc. III, 4^{b}-5.
Matth. XII, 11-12.

CAP. VIII.

Matth. XII, 14-21.
Luc. VI, 12-13^{a}.
Marc. III, 7^{b}-12.
Luc. VI, 18^{b}-19.
Matth. V, 1^{a}.
Luc. VI, 13^{b}-17.
Marc. III, 14-15.
Luc. VI, 20^{a}.
Matth. V, 2-10.
Luc. VI, 22^{a}.
Matth. V, 11^{b}-12.
Luc. VI, 24-27^{a}.
Matth. V, 13-16.
Marc. IV, 22-23.
Matth. V, 17-25^{a}.
Luc. XII, 58^{b}.
Matth. V, 25^{b}-32.

CAP. IX.

Matth. V, 33-42.
Luc. VI, 30^{b}-31.
Matth. V, 43-46^{a}.
Luc. VI, 32^{b}-36.
Matth. V, 47-VI, 1-8.
Luc. XI, 1^{b}-2^{a}.
Matth. VI, 9^{b}-18.
Luc. XII, 32-33^{a}.

Matth. vi, 19-23.
Luc. xi, 35-36.

CAP. X.

Matth. vi, 24-27.
Luc. xii, 26.
Matth. vi, 28^{b}-31.
Luc. xii, 29^{b}.
Matth. vi, 32-vii, 1.
Luc. vi, 37^{b}-38.
Marc. iv, 24^{b}-25.
Luc. vi, 39-42.
Matth. vii, 6.
Luc. xi, 5-7, 8^{b}-13.
Matth. vii, 12-16^{a}.
Luc. vi, 44.
Matth. vii, 17-18.
Luc. vi, 45.
Matth. vii, 19-23.
Luc. vi, 47-48^{a}.
Matth. vii, 25-27.

CAP. XI.

Matth. vii, 28-viii, 1, 5^{a}.
Luc. vii, 2-3^{a}.
Matth. viii, 5^{b}-6.
Luc. vii, 4^{b}-5.
Matth. viii, 7-8.
Luc. vii, 8-9^{a}.
Matth. viii, 10^{b}-13.
Luc. vii, 10-17.
Matth. viii, 18.
Luc. ix, 57^{b}.
Matth. viii, 19-20.
Luc. ix, 59-62.
Marc. iv, 35^{a}.
Luc. viii, 22^{c}.
Marc. iv, 36^{a}.
Luc. viii, 22^{b}.
Marc. iv, 36^{b}.
Matth. viii, 24^{a}.
Luc. viii, 23.
Marc. iv, 38^{a}.
Matth. viii, 25.
Luc. viii, 24^{b}.
Marc. iv, 39^{b}-40^{a}.
Luc. viii, 25^{b}-27^{a}.
Marc. v, 2^{b}.
Luc. viii, 27^{b}.
Marc. v, 3^{b}-4^{a}.
Luc. viii, 29^{b}.
Marc. v, 4^{b}-5^{a}.
Matth. viii, 28^{b}.
Marc. v, 5^{b}-7^{a}.
Luc. viii, 28^{b}.
Marc. v, 7^{b}.
Luc. viii, 29^{a}, 30-33^{a}.
Marc. v, 13^{b}.
Luc. viii, 34-36.
Marc. v, 16^{b}.

CAP. XII.

Luc. viii, 37^{b}.
Matth. ix, 1.
Luc. viii, 38-39^{b}.
Marc. v, 20-21^{a}.
Luc. viii, 40^{b}-41^{a}.
Marc. v, 23^{a}.
Matth. ix, 18^{b}-19.
Marc. v, 24^{b}-30.
Luc. viii, 45^{b}-47^{a}.
Marc. v, 33^{a}.
Luc. viii, 47^{b}-48.
Marc. v, 34^{b}.
Luc. viii, 49-50.
Marc. v, 37-39.
Luc. viii, 53.
Marc. v, 40^{b}-41.
Luc. viii, 55^{a}.
Marc. v, 42^{b}.
Luc. viii, 55^{b}-56.
Matth. ix, 26-33, 35-x, 1^{a}.
Luc. ix, 1^{b}-2.
Matth. x, 5^{b}-10^{a}.
Marc. vi, 8^{b}.
Luc. ix, 3^{b}.
Matth. x, 10^{b}.
Marc. vi, 9^{a}.
Matth. x, 10^{c}-14^{a}.
Marc. vi, 11^{b}.
Matth. x, 15.

CAP. XIII.

Matth. x, 16-27.
Luc. xii, 3^{b}-4^{a}.
Matth. x, 18^{b}.
Luc. xii, 5^{a}.
Matth. x, 28^{c}.
Luc. xii, 5^{b}.
Matth. x, 29-33.
Luc. xii, 51-53.
Matth. x, 36-42.
Marc. ix, 40^{b}.
Matth. xi, 1.
Luc. x, 38-42.
Marc. vi, 12-13.
Luc. vii, 18.
Matth. xi, 2^{a}.
Luc. vii, 19-27.

CAP. XIV.

Matth. xi, 11.
Luc. vii, 29-30.
Matth. xi, 12^{a}.
Luc. xvi, 16.
Matth. xi, 12^{b}-15.
Luc. xvi, 17; vii, 31^{b}-35.
Marc. iii, 20.
Luc. xi, 14.
Matth. xii, 24.
Luc. xi, 16.
Matth. xii, 25-26^{a}.
Marc. iii, 26^{b}.
Matth. xii, 26^{b}.
Luc. xi, 18^{b}.
Matth. xii, 27-29.
Luc. xi, 21-23.
Marc. iii, 28-30.
Matth. xii, 32-34.
Luc. vi, 45^{a}.
Matth. xii, 36-37.
Luc. xii, 54-55.
Matth. xvi, 2^{b}-4^{a}; xii, 22-23.
Marc. vi, 30-31.
Luc. vii, 36-39.

CAP. XV.

Luc. vii, 40-50.
Joan. ii, 23^{b}-25.
Luc. x, 1-12.
Matth. xi, 20-24.
Luc. x, 16-22.
Matth. xi, 28-30.
Luc. xiv, 25-33.

CAP. XVI.

Matth. xii, 38-39.

Luc. xi, 30.
Matth. xii, 40.
Luc. xi, 31.
Matth. xii, 41.
Luc. xi, 24-26.
Matth. xii, 45^b.
Luc. xi, 27-28.
Matth. xii, 46^a.
Luc. viii, 19^a.
Matth. xii, 46^b.
Luc. viii, 19^b.
Marc. iii, 31^b.
Matth. xii, 47-50.
Luc. viii, 1-3.
Matth. xiii, 1-4^a.
Luc. viii, 5^b.
Matth. xiii, 5-6.
Luc. viii, 7.
Marc. iv, 7^c.
Luc. viii, 8^a.
Marc. iv, 8^b.
Luc. viii, 8^c.
Marc. iv, 10-11.
Matth. xiii, 12-16.
Luc. x, 23^b.
Matth. xiii, 17.
Marc. iv, 13^b.
Matth. xiii, 18^b.
Marc. iv, 14.
Matth. xiii, 19-21^a.
Luc. viii, 13^b.
Matth. xiii, 21^b-22^a.
Marc. iv, 19^b.
Luc. viii, 15.
Matth. xiii, 23^b.
Marc. iv, 26-29.

Cap. XVII.

Matth. xiii, 24-31^a.
Luc. xiii, 18^b.
Marc. iv, 30^b.
Luc. xiii, 19^a.
Matth. xiii, 31^c.
Marc. iv, 31^b.
Matth. xiii, 32^b.
Marc. iv, 32^b-33^a.
Luc. xiii, 20^b.
Matth. xiii, 33^b-34^a.
Marc. iv, 33^b.
Matth. xiii, 34^b-35.
Marc. iv, 34^b.
Matth. xiii, 36-54^a.
Marc. vi, 2.
Matth. xiii, 55-57^a.
Luc. iv, 23-24.
Marc. vi, 4^b.
Luc. iv, 25-27.
Marc. vi, 5-6^a.
Luc. iv, 28-30.
Marc. vi, 6^b.

Cap. XVIII.

Matth. xiv, 1.
Luc. ix, 7^b.
Marc. vi, 14^b.
Luc. ix, 7^c-8^a.
Matth. xvi, 14^b.
Luc. ix, 8^b.
Marc. vi, 15^b-16.
Matth. xiv, 2^b.
Marc. vi, 17-20.
Matth. xiv, 5.
Marc. vi, 21-29.
Matth. xiv, 12^b.
Luc. ix, 9.
Matth. xiv, 13^a.
Joan. vi, 1^b.
Marc. vi, 33.
Joan. vi, 2^b-5^a.
Marc. vi, 34^b.
Luc. ix, 11^b.
Matth. xiv, 15^a.
Marc. vi, 36.
Matth. xiv, 16-17^a.
Joan. vi, 5^b-9.
Luc. ix, 13^b.
Joan. vi, 10.
Marc. vi, 40.
Matth. xiv, 18.
Marc. vi, 41.
Matth. xiv, 19^b-20^a.
Joan. vi, 12-13.
Matth. xiv, 21.
Marc. vi, 45.
Joan. vi, 14-18.
Matth. xiv, 24.

Cap. XIX.

Matth. xiv, 25.
Joan. vi, 19^a.
Matth. xiv, 26-33.
Joan. vi, 21.
Marc. vi, 54^a, 51^b-52, 54^b-56.
Joan. vi, 22-61.

Cap. XX.

Joan. vi, 62-72.
Luc. xi, 37-41.
Marc. vii, 1-5.
Matth. xv, 3-4^a.
Marc. vii, 10^b-13, 8^a-9.
Matth. xv, 7-9.
Marc. vii, 14-16.
Matth. xv, 12-14.
Marc. vii, 17^a.
Matth. xv, 15-16^a.
Marc. vii, 18^b-19.
Matth. xv, 18.
Marc. vii, 21-23.
Matth. xv, 20-21^a.
Marc. vii, 24^b-26^a.
Matth. xv, 22^b-28^a.
Marc. vii, 29^b.
Matth. xv, 28^b.
Marc. vii, 30.

Cap. XXI.

Marc. vii, 31-37.
Joan. iv, 4-45^a.

Cap. XXII.

Luc. v, 12.
Marc. i, 41-45^a.
Luc. v, 15^b-16.
Joan. v, 1-47.

Cap. XXIII.

Matth. xv, 29-30^a.
Joan. iv, 45^b.
Matth. xv, 30^b-32.
Marc. viii, 3^c.

Matth. xv, 33-xvi, 1^{a}.
Marc. viii, 11^{b}-12^{a}.
Matth. xvi, 4^{b}.
Marc. viii, 12^{b}-15.
Matth. xvi, 7-8^{a}.
Marc. viii, 17^{b}-21^{a}.
Matth. xvi, 11-12.
Marc. viii, 22-27^{a}.
Matth. xvi, 13^{b}-21^{a}.
Marc. viii, 31^{b}-32^{a}.
Matth. xvi, 22.
Marc. viii, 33^{a}.
Matth. xvi, 23^{b}.
Marc. viii, 34^{a}.
Luc. ix, 23^{b}.
Marc. viii, 35.
Luc. ix, 25.
Marc. viii, 37-38.
Matth. xvi, 27.

Cap. XXIV.

Marc. viii, 39.
Matth. xvi, 28^{b}-xvii, 1.
Luc. ix, 29^{a}.
Matth. xvii, 2^{b}.
Luc. ix, 29^{b}.
Marc. ix, 2^{b}-3.
Luc. ix, 31^{b}-33^{a}.
Matth. xvii, 4^{b}.
Luc. ix, 33^{b}.
Marc. ix, 5^{b}.
Matth. xvii, 5^{a}.
Luc. ix, 34^{b}.
Matth. xvii, 5^{b}.
Luc. ix, 36^{a}.
Matth. xvii, 6-9.
Marc. ix, 9^{a}.
Luc. ix, 36^{b}.
Marc. ix, 9^{b}-10^{a}.
Matth. xvii, 10^{b}.
Marc. ix, 11-12.
Matth. xvii, 12^{b}-13
Marc. ix, 13-14.
Luc. xiii, 31-33; ix, 38^{a}.
Matth. xvii, 14^{b}.
Luc. ix, 38^{b}-39^{a}.
Matth. xvii, 14^{c}.
Marc. ix, 17.
Matth. xvii, 14^{d}.
Luc. ix, 39^{b}.
Matth. xvii, 15-16.
Marc. ix, 19-20, 21^{b}-26^{a}.
Luc. ix, 43^{c}.
Matth. xvii, 17^{c}.
Luc. ix, 44^{a}.
Marc. ix, 27.
Matth. xvii, 19.
Marc. ix, 28-30^{a}.
Luc. ix, 44^{b}.
Marc. ix, 30^{b}.
Luc. ix, 45.
Matth. xvii, 22^{b}.

Cap. XXV.

Luc. ix, 46.
Marc. ix, 32-33^{a}.
Matth. xvii, 23^{b}-xviii, 1.
Luc. ix, 47^{a}.
Marc. ix, 35.
Matth. xviii, 3.
Luc. ix, 48^{a}.
Marc. ix, 36^{b}.
Luc. ix, 48^{c}.
Matth. xviii, 6.
Luc. ix, 49.
Marc. ix, 38.
Luc. ix, 50^{b}.
Matth. xviii. 7-8.
Marc. ix, 43.
Matth. xviii, 9^{a}.
Marc. ix, 46^{b}-49^{a}.
Luc. xiv, 34^{b}-35.
Marc. ix, 49^{b}-x, 1-5^{a}.
Matth. xix, 4^{b}-9^{a}.
Marc. x, 10-12.
Matth. xix, 9^{b}-13^{a}.
Marc. x, 13^{b}-16.

Cap. XXVI.

Luc. xv, 1-4.
Matth. xviii, 13^{b}.
Luc. xv, 5^{b}-6.
Matth. xviii, 14.
Luc. xv, 7-xvi, 1-12.

Cap. XXVII.

Matth. xviii, 23-35.
Luc. xvii, 3-4.
Matth. xviii, 15-22.
Luc. xii, 47-50.
Matth. xviii, 10-11.
Joan. vii, 1.
Luc. xiii, 1-17.

Cap. XXVIII.

Joan. vii, 2-10^{a}.
Matth. xix, 1^{b}-2.
Joan. vii, 10^{b}-31.
Luc. xii, 13-21.
Marc. x, 17-19^{a}.
Matth. xix, 17^{b}-18^{a}.
Marc. x, 19^{b}.
Matth. xix, 19^{b}-20.
Marc. x, 21^{a}.
Matth. xix, 21^{b}-22^{a}.
Luc. xviii, 23^{b}-24^{a}.
Marc. x, 23.

Cap. XXIX.

Matth. xix, 23^{b}-24.
Marc. x, 24, 26-27.
Luc. xviii, 28.
Matth. xix, 27^{b}-28.
Marc. x, 29^{b}.
Luc. xviii, 30.
Marc. x, 30^{b}-31.
Luc. xvi, 14-15, 19-31.
Matth. xx, 1-16.
Luc. xiv, 1-6.

Cap. XXX.

Luc. xiv, 7-15.
Matth. xxii, 1-2.
Luc. xiv, 16^{b}-17.
Matth. xxii, 3^{b}.
Luc. xiv, 18-20.
Matth. xxii, 4-6.
Luc. xiv, 21^{a}.
Matth. xxii, 7-8.
Luc. xiv, 21^{b}-23^{a}.
Matth. xxii, 9^{b}.
Luc. xiv, 23^{b}-24.
Matth. xxii, 10-14.
Joan. v, 1$_{a}$.
Luc. xvii, 11-19.
Marc. x, 32.
Luc. xviii, 31^{b}.

Marc. x, 33^b-34^a.
Luc. xviii, 33-34.
Matth. xx, 20-21^a.
Marc. x, 35-40.

Cap. XXXI.

Marc. x, 41-44.
Matth. xx, 28.
Luc. xiii, 22-30.
Luc. xix, 1-10.
Luc. xviii, 35^a.
Matth. xx, 29^b.
Luc. xviii, 35^b.
Marc. x, 46^b.
Luc. xviii, 36-37.
Marc. x, 47^a.
Luc. xviii, 38-39^a.
Marc. x, 48^b-51.
Matth. xx, 34^a.
Luc. xviii, 42^b-xix, 11^b-27.

Cap. XXXII.

Matth. xxi, 12^a.
Joan. ii, 14^a.
Matth. xxi, 12^b.
Joan. ii, 14^b-15.
Matth. xxi, 12^c-13.
Joan. ii, 16.
Marc. xi, 16.
Joan. ii, 17-22.
Marc. xii, 41-42^a.
Luc. xxi, 3.
Marc. xii, 44.
Luc. xviii, 9-14.
Marc. xi, 19^a.
Matth. xxi, 17.
Luc. ix, 11.
Marc. xi, 12-15^a.
Joan. iii, 1-21.

Cap. XXXIII.

Marc. xi, 19-20.
Matth. xxi, 20^b.
Marc. xi, 21-23.
Matth. xxi, 21^b-22.
Luc. xvii, 5-10.
Marc. xi, 24-26.
Luc. xviii, 1-8.
Marc. xi, 15^a.
Luc. xx, 1-2^a.
Marc. xi, 28^b-29^a.
Matth. xxi, 24^b-25^a.
Marc. xi, 30^c.
Matth. xxi, 25^b-26^a.
Luc. xx, 6^b.
Marc. xi, 32^b-33.
Matth. xxi, 28-33^a.
Luc. xx, 9^b.
Matth. xxi, 34.
Marc. xii, 3-5^a.
Matth. xxi, 35-36.
Luc. xx, 13.
Matth. xxi, 38^a.
Luc. xx, 14^c.
Matth. xxi, 39-42^a.
Luc. xx, 17^c.
Matth. xxi, 42^b-46.

Cap. XXXIV.

Matth. xxii, 15.
Luc. xx, 20^b.
Matth. xxii, 16-17.
Marc. xii, 14^b-15^a.
Matth. xxii, 18^b-21.
Luc. xx, 26.
Matth. xxii, 23-25^a.
Luc. xx, 29^b-31.
Matth. xxii, 27-29^b.
Marc. xii, 24^b.
Luc. xx, 34^b-36.
Matth. xxii, 30^a.
Marc. xii, 26^b.
Luc. xx, 38.
Marc. xii, 27^b.
Matth. xxii, 33.
Luc. xx, 39.
Matth. xxii, 34-35^a.
Marc. xii, 28^b.
Luc. x, 25^b.
Marc. xii, 28^c-30^a.
Matth. xxii, 37^b-38.
Marc. xii, 31.
Matth. xxii, 40.
Marc. xii, 32–34_a.
Luc. x, 28^b-37.
Marc. xii, 34^b.
Luc. xix, 47-48.
Joan. vii, 31-36.

Cap. XXXV.

Joan. vii, 37-52.
Matth. xxii, 41-46.
Joan. viii, 12-50.

Cap. XXXVI.

Joan. viii, 51-ix, 1-38.

Cap. XXXVII.

Joan. ix, 39-xi, 1-16.

Cap. XXXVIII.

Joan. xi, 17-56.
Luc. ix, 51-56.

Cap. XXXIX.

Joan. xii, 1-2.
Marc. xiv, 3^a.
Joan. xii, 9-11, 3^a.
Marc. xiv, 3^c.
Joan. xii, 3^b-6.
Marc. xiv, 4.
Matth. xxvi, 9.
Marc. xiv, 5^c.
Matth. xxvi, 10.
Marc. xiv, 6^b.
Joan. xii, 7^b-8^a.
Marc. xiv, 7^b.
Matth. xxvi, 12.
Marc. xiv, 8^b-9.
Luc. xix, 28-29^a.
Matth. xxi, 1^b-2^a.
Marc. xi, 2^b.
Matth. xxi, 2^b.
Luc. xix, 30^b.
Matth. xxi, 1^c.
Luc. xix, 31^a.
Matth. xxi, 3^b-5.
Joan. xii, 16.
Matth. xxi, 6^a.
Luc. xix, 32^b.
Matth. xxi, 6^b.
Luc. xix, 33-34^a.
Marc. xi, 6^b.
Matth. xxi, 7-8.
Luc. xix, 37.
Matth. xxi, 9^b.
Marc. xi, 10^b.

Luc. xix, 38^b.
Joan. xii, 12-13.
Luc. xix, 39-44.
Matth. xxi, 10-11.
Joan. xii, 17-18.

Cap. XL.

Matth. xxi, 14-16.
Joan. xii, 19-36^a.
Luc. xvii, 20-21; xxi, 37-38.
Matth. xxiii, 1-5^a.
Marc. xii, 37^b-39.
Matth. xxiii, 5^b-7^a.
Marc. xii, 40.
Matth. xxiii, 8-12.
Luc. xi, 43.
Matth. xxiii, 14, 13^a.
Luc. xi, 52^a.
Matth. xxiii, 13^b, 15-28.
Luc. xi, 45-46.
Matth. xxiii, 29^a.
Luc. xi, 47^b.
Matth. xxiii, 29^b-33.

Cap. XLI.

Matth. xxiii, 34-39.
Joan. xii, 42-50.
Luc. xi, 53-xii, 1-3.
Joan. xii, 36^b-41.
Matth. xxiv, 1.
Marc. xiii, 1^b.
Luc. xxi, 5^b.
Matth. xxiv, 2^a.
Luc. xix, 43^a-44^b.
Marc. xiv, 1-2; xiii, 3.
Luc. xxi, 7^b.
Matth. xxiv, 3^b-4^a.
Luc. xvii, 22^b.
Matth. xxiv, 4^b-5^a.
Luc. xxi, 8^b.
Marc. xiii, 6^c.
Luc. xxi, 8^c.
Marc. xiii, 7^a.
Matth. xxiv, 6^b.
Luc. xxi, 9^b.
Matth. xxiv, 7^a.
Luc. xxi, 11.
Matth. xxiv, 8.
Luc. xxi, 12-13.
Marc. xiii, 10.
Luc. xii, 11.
Marc. xiii, 11^b.
Luc. xxi, 14-15.
Matth. xxiv, 9-10.
Luc. xxi, 16, 18-19.
Matth. xxiv, 11-14.

Cap. XLII.

Luc. xxii, 20-22.
Matth. xxiv, 15-16.
Marc. xiii, 15-16.
Luc. xxi, 23-24.
Marc. xiii, 21.
Matth. xxiv, 24.
Marc. xiii, 23.
Matth. xxiv, 26-27.
Luc. xvii, 25.
Matth. xxiv, 20-21.
Marc. xiii, 20.
Luc. xxi, 25-26^a.
Marc. xiii, 24^a.
Matth. xxiv, 28-31.
Luc. xxi, 28.
Matth. xxiv, 31-35.
Luc. xxi, 34-36.
Marc. xiii, 32-37.
Matth. xxiv, 37-39.
Luc. xvii, 28-37.
Matth. xxiv, 42-44.

Cap. XLIII.

Luc. xii, 41-42^a.
Matth. xxiv, 45-46.
Luc. xii, 44^a.
Matth. xxiv, 47^b-48.
Luc. xii, 45^b.
Matth. xxiv, 49^b-51^a.
Luc. xii, 46^c.
Matth. xxiv, 51^b-xxv, 1-30.
Luc. xii, 35-38.
Matth. xxv, 31-46.

Cap. XLIV.

Matth. xxvi, 1-5.
Luc. xxii, 2^b-4^a.
Matth. xxvi, 15^b.
Marc. xiv, 11^a.
Matth. xxvi, 15^c.
Luc. xxii, 6.
Marc. xiv, 12.
Joan. xiii, 1-20.
Luc. xxii, 27-30^a, 7-10.
Marc. xiv, 13^b.
Luc. xxii, 10^b-11^a.
Matth. xxvi, 18^b.
Luc. xxii, 11^b-12^a.
Marc. xiv, 15^b-16.
Luc. xxii, 14-16.
Joan. xiii, 21^a.
Marc. xiv, 18^b-20.
Luc. xxii, 21.
Marc. xiv, 21.
Joan. xiii, 22.
Luc. xxii, 23.

Cap. XLV.

Joan. xiii, 23-29.
Matth. xxvi, 25.
Joan. xiii, 30-32.
Marc. xiv, 22^a.
Matth. xxvi, 26^b.
Marc. xiv, 23^a.
Matth. xxvi, 27^b.
Marc. xiv, 23^b-24^a.
Matth. xxvi, 28-29.
Luc. xxii, 19^c, 31-32.
Joan. xiii, 33-36.
Matth. xxvi, 31-33.
Luc. xxii, 33^b.
Joan. xiii, 37^b-38^a.
Marc. xiv, 30^b.
Luc. xxii, 34^b.
Marc. xiv, 31.
Joan. xiv, 1-20.

Cap. XLVI.

Joan. xiv, 21-31^a.
Luc. xxii, 35-38.
Joan. xiv, 31^c.
Luc. xxii, 39.
Joan. xv, 1-xvi, 1-15.

Cap. XLVII.

Joan. xvi, 16-xvii, 1-26.

Cap. XLVIII.

Joan. xviii, 1-2.

Luc. xxii, 40ª.
Matth. xxvi, 36ᵇ.
Luc. xxii, 40ᵇ.
Matth. xxvi, 37-38.
Luc. xxii, 41.
Marc. xiv, 35b-36ª.
Luc. xxii, 42ᵇ.
Matth. xxvi, 40ª.
Marc. xiv, 37ᵇ.
Matth. xxvi, 40ᵇ-41ª.
Marc. xiv, 38b.
Matth. xxvi, 42.
Marc. xiv, 40.
Matth. xxvi, 44.
Luc. xxii, 43-45ª, 46ª.
Matth. xxvi, 45ᵇ.
Marc. xiv, 41ᵇ-42ª.
Matth. xxvi, 46ᵇ-48.
Marc. xiv, 44ᶜ.
Joan. xviii, 4ª.
Matth. xxvi, 49-50ª.
Luc. xxii, 48ᵇ.
Matth. xxvi, 50ᵇ.
Luc. xxii, 52ª.
Joan. xviii, 4ᵇ-9.
Matth. xxvi, 50ᵇ.
Luc. xxii, 49.
Joan. xviii, 10-11.
Matth. xxvi, 52ᵇ-54.
Luc. xxii, 51ᵇ.
Matth. xxvi, 55.
Luc. xxii, 53ᵇ.
Matth. xxvi, 56.
Joan. xviii, 12.
Marc. xiv, 51-52.
Joan. xviii, 13-17.
Luc. xxii, 57.
Marc. xiv, 68ᵇ.
Joan. xviii, 18ª.
Luc. xxii, 55ª.
Joan. xviii, 18ᵇ.
Matth. xxvi, 58ᶜ.

Cap. XLIX.

Joan. xviii, 19-25ª.
Marc. xiv, 69ª.
Matth. xxvi, 71ᶜ, 73ᵇ, 72.
Luc. xxii, 58ª.
Joan. xviii, 26ª.
Luc. xxii, 59ᵇ.
Matth. xxvi, 73ᶜ.
Joan. xviii, 26ᶜ.
Marc. xiv, 71.
Luc. xxii, 60ᵇ-61ª.
Marc. xiv, 30ᵇ.
Luc. xxii, 62, 66.
Matth. xxvii, 1ᵇ; xxvi, 39ᵇ-60ª.
Marc. xiv, 59.
Matth. xxvi, 60ᵇ.
Marc. xiv, 57-59.
Matth. xxvi, 63ª.
Marc. xiv, 60.
Matth. xxvi, 62ᵇ.
Marc. xiv, 61ª.
Luc. xxii, 66ᵇ-68.
Matth. xxvi, 63ᵇ-64ª.
Luc. xxii, 70.
Matth. xxvi, 64ᵇ.
Marc. xiv, 63ª.
Matth. xxvi, 65ᵇ.
Luc. xxii, 71.
Marc. xiv, 64ᵇ.
Matth. xxvi, 66ᵇ.
Marc. xiv, 65ª.
Luc. xxii, 63ᵇ.
Marc. xiv, 65ᵇ.
Matth. xxvi, 68ᵇ.
Luc. xxii, 65.
Joan. xviii, 28ª.
Marc. xv, 1ᶜ.
Joan. xviii, 28ᵇ.
Matth. xvii, 11ª.
Joan. xviii, 29-30.
Luc. xxiii, 2ᵇ.
Joan. xviii, 31-38ª.

Cap. L.

Luc. xxiii, 4-16, 18ª.
Marc. xv, 3.
Matth. xxvii, 12-14, 19, 15-17ª.
Joan. xviii, 39-40.
Luc. xxiii, 19.
Marc. xv, 8-9ª.
Matth. xxvii, 17ᵇ-18, 20-22.
Marc. xv, 13.
Luc. xxiii, 20-23.
Marc. xv, 15ª.
Luc. xxiii, 25ª.
Matth. xxvii, 26ᵇ-28.
Joan. xix, 2.
Matth. xxvii, 29ᵇ-30.
Joan. xix, 3ᶜ-12.

Cap. LI.

Joan. xix, 13-15.
Matth. xxvii, 24-25.
Joan. xix, 16ª.
Matth. xxvii, 3-10.
Joan. xix, 16ᵇ.
Marc. xv, 20.
Joan. xix, 17ª.
Matth. xxvii, 31ᵇ-32ª.
Marc. xv, 21ᵇ.
Matth. xxvii, 32b.
Luc. xxiii, 26ᵇ-33ª.
Joan. xix, 17ᶜ.
Luc. xxiii, 33b.
Marc. xv, 28, 23ª.
Matth. xxvii, 34ᵇ.
Marc. xv, 23ᶜ.
Joan. xix, 23-24.
Matth. xxvii, 36.
Joan. xix, 19-22.
Luc. xxiii, 35ª.
Matth. xxvii, 39-40ª.
Marc. xv, 29ᵇ.
Matth. xxvii, 40ᵇ-42.
Luc. xxiii, 35ᵇ.
Matth. xxvii, 42ᵇ-43.
Luc. xxiii, 36-37.
Matth. xxvii, 44.
Luc. xxiii, 39-43.
Joan. xix, 25-27.
Matth. xxvii, 45ª
Luc. xxiii, 44ᶜ-45ª.
Marc. xv, 34.
Matth. xxvii, 47.

Cap. LII.

Joan. xix, 28-29ª.
Matth. xxvii, 48ª.
Marc. xv, 36ᵇ.
Joan. xix, 30ª.
Matth. xxvii, 49.
Luc. xxiii, 34ª, 46ª.

Joan. XIX, 30^{b}.
Matth. XXVII, 51-54^{a}.
Luc. XXIII, 47^{b}.
Matth. XXVII, 54^{b}.
Luc. XXIII, 48.
Joan. XIX, 31-37.
Luc. XXIII, 49^{a-b}.
Marc. XV, 41^{b}.
Matth. XXVII, 56^{a}.
Marc. XV, 40^{b}.
Matth. XXVII, 56^{c}.
Marc. XV, 40^{c}, 41^{c}.
Luc. XXIII, 49^{c}.
Marc. XV, 42.
Luc. XXIII, 50.
Joan. XIX, 38^{b}.
Luc. XXIII, 51.
Marc. XV, 43^{b}-45^{a}.
Matth. XXVII, 58^{c}.
Marc. XV, 46^{a}.
Joan. XIX, 38^{b}-42.
Matth. XXVII, 60^{b}.
Marc. XV, 47^{a}.
Luc. XXIII, 55^{b}-56^{a}.
Marc. XVI, 1^{b}.
Luc. XXIII, 56^{b}.
Matth. XXVII, 62^{b}-XXVIII, 1^{a}.
Luc. XXIV, 1^{a}.
Matth. XXVIII, 1^{b}.
Luc. XXIV, 1^{b}.
Marc. XVI, 3, 4^{b}.
Matth. XXVIII, 2^{a-b}.
Luc. XXIV, 2.
Matth. XXVIII, 2^{c}-4.
Luc. XXIV, 3.
Marc. XVI, 5^{b}.
Matth. XXVIII, 5-6.

Cap. LIII.

Luc. XXIV, 4-7.
Matth. XXVIII, 7^{a}.
Marc. XVI, 7^{b}.
Matth. XXVIII, 7^{c}.
Luc. XXIV, 8.
Matth. XXVIII, 8^{a}.
Marc. XVI, 8^{b-c}.
Joan. XX, 2-17.
Marc. XVI, 9.
Matth. XXVIII, 11^{b}-15.
Joan. XX, 18.
Matth. XXVIII, 8^{b}-10.
Luc. XXIV, 9.
Marc. XVI, 10^{b}.
Luc. XXIV, 10.
Marc. XVI, 11.
Luc. XXIV, 11^{a}.
Marc. XVI, 12^{a}.
Luc. XXIV, 13^{b}-35.
Marc. XVI, 13^{b}.

Cap. LIV.

Luc. XXIV, 36^{a}.
Joan. XX, 19.
Luc. XXIV, 36^{c}-43, 44-49^{a}.
Joan. XX, 20^{b}-XXI, 1-24.

Cap. LV.

Matth. XXVIII, 16-17.
Marc. XVI, 14.
Matth. XXVIII, 18^{b}.
Joan. XX, 21^{b}.
Marc. XVI, 15.
Matth. XXVIII, 19-20.
Marc. XVI, 16-18.
Luc. XXIV, 49^{b}.
Marc. XVI, 19^{c}.
Luc. XXIV, 50-51.
Marc. XVI, 19^{c}.
Luc. XXIV, 52-53.
Marc. XVI, 20.
Joan. XXI, 25.



IMPRIMATUR

Fr. Raphael Pierotti O. P. S. P. A. Magister

IMPRIMATUR

Julius Lenti Patriar. Constantinop. Vicesgerens.

CORRIGENDA IN TEXTU ARABICO

Pag. 21 lin. 14 الانّ lege الان

» 28 » 5 الاصحاً » الاصحاء

» 30 » 15 مرفس » مرقس

» 32 » 10 انتهم » انتم

» 51 » 6 في رباط » بفلس في رباط

» ibid. nota » A. om. بفلس

» 58 » 4 ابتصر » اتبصر

» 79 » 8 الناس » الناس (٩)

» ibid. » 11 مرفس » مرقس

» 93 » 5 لوفا » لوقا

» 94 » 2 (١٣ : ١٨) » (١٢ : ١٨)

» ibid. » ult. السحقه » اسحقه

» 96 » 15 الصغا » الصفا

» 106 » 13 ابنت » بنت

» ibid. nota » A. ابنت

» ibid. » 15 القيام » القيام الذين

» ibid. nota » A. om. الذين

» 110 » 8 ۞ » (٢٤)

» ibid. » 15 ولذين » والذين

» 112 » ult. ساعت » ساعات

» 114 » 15 (٢ : ٢٢) » (١ : ٢٢)

» ibid. » ut. ۞ » (٢)

» 119 » 13 ۞ » (٣٩)

» 120 » 6 وقالوا له » وقالوا

» ibid. nota » A. وقالوا له

» 121 » 7 جلوساً » جلوساً (١٥)

» 126 » 14 ۞ » (٢٩)

Pag. 129 lin. 3 ۞ lege (١٥)

» 131 » 10 بينا » بينما

» ibid. nota » بينا codd.

» 132 » 14 الكتت » الكتب

» 142 » 7 وقالوا له » وقالوا

» ibid. nota » codd. وقالوا له

» 144 » 9 جاء. (٣٣) » اخي (٣٣)

» 145 » 9 كثبرة » كثيرة

» 147 » 13 ۞ » (٨)

» 148 » 13 ۞ » (٣٤)

» 149 » 3 دارد » داود

» 152 » 5 ويحبوا » ويحبون

» ibid. nota » A. ويحبوا

» 156 » 10 ۞ » مرقس (١٣ : ١)

» 167 » 17 ايضاً كلكم » ايضاً

» ibid. nota » codd. ايضا كلكم

» 168 » 1 عظيماً » عظيماً

» 170 » ult. كلهم » كلهم (٢٤)

» 174 » 6 شيء » شيء (٣١)

» ibid. nota يفبد » يفيد

» 192 » 13 وانطلق » وانطلق ومضى

» ibid. nota » B. om. ومضى

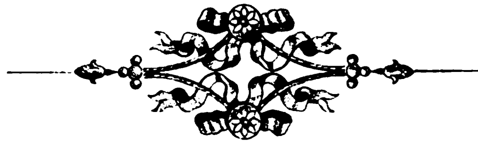
» 193 » 1 الكرم » الكريم

» ibid. nota B. الكريم » A. الكرم

» 200 » 4 post سيدنا pone الاصحاح الثالث والخمسون, quae, deficiente cod. A., omittuntur a B.

تم الانجيل الذي جمعه ططيانوس وسماه ديطاسارون يعنى الرباعي مجموع من اربع بشاير الرسل الاطهار الاربعة الانجليين الاخيار عليهم السلام نقله القس الخير العالم ابو الفرج عبد الله بن الطيب رضى الله عنه من السرياني الى العربي من نسخة بخط غبسى بن علي المطيب تلميذ حنين بن اسحق رحمهما الله امين ۞

Cod. ظطيانوس – id. ياطانسارون .



ارسلني ابي هكذا انا ايضاً ارسلكم * مرقس (١٦ : ١٥) امضوا الان الى جميع العالم ونادوا ببشارتي في كل الخليقة * متى (٢٨ : ١٩) وتلمذوا جميع الشعوب ۞ وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس . (٢٠) وعلموهم ان يحفظوا جميع ما وصيتكم ۞ وها انا معكم جميع الايام الى انقضاء العالم * مرقس (١٦:١٦) فمن يؤمن ويعتمد يحيا ۞ ومن لم يؤمن يخيب .(١٧) والعلامات التى تلزم المؤمنين بي هي هذه ان يخرجوا الشياطين باسمي ۞ وينطقوا بالسن جدد (١٨) وياخذوا الحيات وان شربوا سم الموت لا يؤذيهم ويضعون ايديهم على المرضى ويشفون * لوقا (٢٤ : ٤٩) وانتم فاثبتوا في مدينة اورشليم الى ان تلبسوا قوةً من العلاء * مرقس (١٦ : ١٩) وسيدنا ايسوع من بعد خطابهم * لوقا (٢٤ : ٥٠) اخرجهم الى بيت عنيا ورفع يديه وبركهم .(٥١) وبينما هو يباركهم انفصل عنهم وصعد الى السماء * مرقس (١٦ : ١٩) وجلس عن يمين الله * لوقا (٢٤ : ٥٢) وهم سجدوا له وعادوا الى اورشليم بمسرة عظيمة (٥٣) وفي كل وقت كانوا في الهيكل يسبحون ويبركون الله ۞ امين * مرقس (١٦ : ٢٠) ومن ثم خرجوا ونادوا في كل موضع وسيدنا كان يعينهم ويحقق اقاويلهم بالايات التي كانوا يصنعون * يوحنا (٢١ : ٢٥) وهاهنا ايضاً اشياء اخر كثيرة صنعها ايسوع التي لو انه كتب واحد واحد منها ولا العالم بحسب ظني كان يسع الكتب المكتوبة ۞

Mt. XXVIII, [19] A. واعمدوهم – [20] B. والى, et in fine add. امين – Mr. XVI, [16] A. لا يومن – [17] B. تخرجوا, et وتنطقون – [18] وياخذون – A. amisit ult. literam vocis الحيات, et sequens و ; B. الحياة – A. يوذهم – Luc. XXIV, [49b] من العلي

– Mr. XVI, [19b] ماطبهم*, pro خطابهم – Luc. XXIV, [50] om. ورفع يديه – [51] وبينا – يبركهم - om. Mr. XVI, [19c] - Luc. XXIV, [52] له سجوا – [53] وكل - A. اذ يسجون - id. scripserat الله, sed nunc | deletum cernitur – Mr. XVI, [20] B. صقع pro موضع .

فانك تبسط يديك واخر يشد لك وسطك ۞ ويذهب بك الى حيث لا تريد .
(١٩) قال له ذلك ليبين باي ميتة هو مزمع ان يمجد الله ۞ ولما قال ذلك قال
له تعال ورائي . (٢٠) فالتفت شمعون الصفا وابصر ذلك التلميذ الذي كان يحبه
ايسوع تابعاً له ۞ ذلك الذي وقع في الدعوة على صدر ايسوع وقال ۞ يا
سيدي من الذي يسلمك . (٢١) فلما ابصر الصفا هذا قال لايسوع ۞ يا سيدي
وهذا ماذا يكون منه . (٢٢) قال له ايسوع ۞ ان اثرت ان يبقى هذا الى ان
اوافي ماذا عليك ۞ انت اتبعني . (٢٣) وفشت هذه الكلمة بين الاخوة ان
ذلك التلميذ لا يموت ۞ وايسوع لم يقل بانه لا يموت ۞ لكن ان اثرت ان
يبقى هذا الى ان اوافي انت ماذا عليك . (٢٤) هذا هو التلميذ الذي شهد على
ذلك وكتبه ونعلم ان شهادته حق ۞

الاصحاح الخامس والخمسون

متى (٢٨ : ١٦) واما التلاميذ الاحد عشر مضوا الى الجليل الى الجبل
بحيث وعدهم ايسوع . (١٧) ولما ابصروه سجدوا له ومنهم من تشكك *
مرقس (١٦ : ١٤) ولما جلسوا ثم تراءى لهم ايضاً وعير نقصان ايمانهم وقساوة
قلوبهم لانهم لاولئك الذين ابصروه وقد قام ولم يؤمنوا * متى (٢٨ : ١٨) حينئذ
قال لهم ايسوع اعطيت كل سلطان في السماء والارض * يوحنا (٢٠ : ٢١) وكما

Io. XXI, [18] A. om. فانك – B. يشد
والتفت [20] - موتة - له om. prius [19] - حقويك
ان [22] – ما يكون – لهذا [21] – في الدعوى –
لم يقول انه – لم يموت [23] – ابصرت ان يبقى
وتعلم – على ذلك كله [24] – يبقا ambo codd. –

التلامذة .B , والتلاميذ .Mt. XXVIII, [16] A –
جلسا ثم .A. om. الى الجبل - Mr. XVI, [14] B–
– item لهما – post قلوبهم uterque cod. om.
لانهم – Mt. XXVIII, [18] وعلى الارض – Io.
XX, [21b] ambo codd. adiudicant Matthaeo.

مايتي ذراع ۞ وجروا تلك الشبكة التي للسمك . (٩) ولما صعدوا الى الارض ابصروا جمراً موضوعاً وسمكاً قد وضع عليه وخبزاً . (١٠) فقال لهم ايسوع اتوا من هذا السمك الذي صدتم الان . (١١) فصعد شمعون الصفا وجذب الشبكة الى الارض ۞ وهي مملوة سمكاً عظاماً ماية وثلاثاً وخمسين سمكةً ومع هذا الثقل كله لم تتخرق تلك الشبكة . (١٢) فقال لهم ايسوع هلموا فاجلسوا ۞ فانسان من التلاميذ لم يتجاسر على سواله من هو لانهم عرفوا بانه سيدنا ۞ لكن لم يظهر لهم على شكله . (١٣) وتقدم ايسوع واخذ خبزاً وسمكاً واعطاهم . (١٤) هذه الدفعة الثالثة التي ظهر ايسوع لتلاميذه لما قام من بين الاموات . (١٥) ولما تغدوا قال ايسوع لشمعون الصفا ۞ يا شمعون ابن يونا اتحبني باكثر من هؤلاء ۞ قال له نعم يا سيدي انت تعلم باني احبك ۞ قال له ايسوع ارع لي خرفاني . (١٦) قال له ايضاً دفعةً ثانيةً ۞ يا شمعون ابن يونا اتحبني ۞ قال له نعم يا سيدي انت تعلم باني احبك ۞ قال له ارع لي كباشي . (١٧) قال له ايضاً دفعةً ثالثةً ۞ يا شمعون ابن يونا اتحبني ۞ وصعب على الصفا ان قال له ثلث دفعات اتحبني ۞ قال له يا سيدي انت عارف بكل شيء انت تعلم اني احبك ۞ قال له ايسوع ارع لي نعاجي . (١٨) الحق الحق اقول لك انك لما كنت صبياً انت كنت تشد وسطك لنفسك وتمضي الى حيث تؤثر ۞ واذا ما شخت

Io. XXI, [9] A. وسمك – [10] id. قال لهم , et om. ايسوع , quod restitutum est in marg. a secunda manu – [11] id. وصعد – B. ثلاثةً تتخزق .A, تنخرق – ثلثاً .A , وخمسون وانسان .B – واجلسوا , et قال لهم .id [12] – – A. التلاميذ in margine a prima manu – [14] id. وهذه – [15] B. بن يونا , it. vv. 16-17 – A. تحبني – B. om. utrumque انت يا – له – سيدي – خرافي – [16] om. alter. له – post ultimum له A. addit ايسوع – [17] B. alter. ثلاثة – [18] om. انك – وصطك* – om. ما .

معكم . ﴿٢٧﴾ وقال لثاوما ادن باصبعك الى هاهنا وابصر يديّ وهات يدك فابسطها على جنبي ۞ ولا تكن غير مصدق لكن مصدقاً . ﴿٢٨﴾ اجاب ثاوما وقال له ۞ يا سيدي والاهي . ﴿٢٩﴾ قال له ايسوع الان اذ ابصرتني امنت ۞ طوبى للذين لم يبصروني وامنوا . ﴿٣٠﴾ وايات كثيرةً اخريات صنع ايسوع قدام تلاميذه وهي التي لم تكتب في هذا الكتاب . ﴿٣١﴾ وهذه المكتوبة ايضاً لتؤمنوا بايسوع المسيح ابن الله ۞ واذا ما آمنتم تكون لكم باسمه حياة الابد *

﴿٢١ : ١﴾ ومن بعد ذلك ارى ايسوع ايضاً نفسه لتلاميذه على بحر طبرية واراهم هكذا ﴿٢﴾ وكان معاً شمعون الصفا ۞ وثاوما المدعو توامـا ۞ وناتنيال الذي من قاطنة الجليل وابنـا زبدى ۞ وتلميذان اخران من التلاميذ . ﴿٣﴾ قال لهم شمعون الصفا امضي فاصيد سمكاً ۞ قالوا له ونحن ايضاً نجيء معك ۞ وخرجوا وصعدوا الى السفينة ۞ وفي تلك الليلة لم يصيدوا شيئاً . ﴿٤﴾ ولما بلغت الغداة قام ايسوع على ساحل البحر ولم يعـلم التـلاميذ بانه ايسوع . ﴿٥﴾ فقال لهم ايسوع ۞ ايهـا الصبيان الكم شيء للاكل ۞ قالوا له لا . ﴿٦﴾ قال لهم القوا شبكتكم من جانب السفينة الايمن وتجدون ۞ ورموا ولم يقدروا على جر الشبكة من كثرة السمك الذي حصل فيهـا . ﴿٧﴾ فقال ذلك التليذ الذي كان ايسوع يحبه للصفـا ۞ هذا هو سيدنا ۞ وشمعون لما سمع بانه سيدنا اخذ قميصه فشده على وسطه ۞ لانه كان عرياناً والقى نفسه في البحر لياتي الى ايسوع . ﴿٨﴾ وقوم اخر من التلاميذ جاءوا في السفينـة ۞ ولم يكونوا بالبعد من الارض الا نحو

Io. XX, [27] ولا يكن* – [30] لم يكتب
– [31] ليؤمنوا* – بن الله – om. ما – XXI, [1]
om. ايضاً – [2] مع سمعون – وتاوما – A. المدعوا
– B. تامـا – وتتنـاك* – A. وابنى – [6] id.

و .B. om. copul , وتجدون pro وتخذون
في السفينة A. post [8] – لتاتي B. – يسوع A. [7] –
add. الى ايسوع .

جسوني واعلموا ان الروح ليس لها لحم وعظام كما تبصرون ذلك لي . ﴿٤٠﴾ ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه وجنبه . ﴿٤١﴾ وكانوا الى هذا الوقت غير مؤمنين من سرورهم وتعجبهم ۞ قال لهم الكم هاهنا شيء للاكل . ﴿٤٢﴾ وهم اعطوه سهماً من سمك مشوى ومن شهد . ﴿٤٣﴾ واخذ فاكل تجاههم . ﴿٤٤﴾ وقال لهم هذه هي الاقاويل التي خاطبتكم بها لما كنت معكم ۞ بانه يجب ان يكمل كلما كتب في ناموس موسى والانبياء والمزامير عليّ . ﴿٤٥﴾ حينئذ فتح قلبهم لفهم الكتب . ﴿٤٦﴾ وقال لهم هكذا كتب وهكذا يجب ان يالم المسيح ويقوم من بين الاموات الى ثلاثة ايام ﴿٤٧﴾ وينادى باسمه توبة لغفران الخطايا في كل الشعوب ۞ والبداء يكون من اورشليم . ﴿٤٨﴾ وانتم تكونون شهود ذلك . ﴿٤٩﴾ وانا ارسل اليكم ميثاق ابي * يوحنا (٢٠ : ٢٠) ولما سمع التلاميذ ذلك سروا . ﴿٢١﴾ وقال لهم ايسوع ايضاً ۞ السلام معكم كما ارسلني ابي انا ايضاً ارسلكم . ﴿٢٢﴾ ولما قال هذا نفخ فيهم وقال لهم ۞ اقبلوا روح القدس ﴿٢٣﴾ ان تتركوا لانسان خطايا تترك له ۞ وان تمسكوها على انسان تكن ممسكة . ﴿٢٤﴾ وثاوما احد الاثني عشر المدعو ثاما لم يكن ثم مع التلاميذ لما وافى ايسوع . ﴿٢٥﴾ فقال له التلاميذ قد ابصرنا سيدنا ۞ فقال لهم ان لم ابصر انا بيديه مواضع المسامير والقى عليها اصابعي ۞ وامر بيدي على جنبه لا اصدق . ﴿٢٦﴾ ومن بعد ثمانية ايام في الاحد الاخر كان التلاميذ مجتمعين ايضاً داخلاً وثاوما معهم ۞ وجاء ايسوع والابواب مرتجة فقام وسطاً وقال لهم ۞ السلام

Luc. XXIV, [40] وجنبيه - [42] om. ومن شهد - [43] فاخذ واكل - [44] A. فانه - id. موسى in rasura - [46] B. om. يجب - A. ثلثة - [47] B. والمبداء - [49] وانا اسلم - Io. XX, [20b] سمعوا - [21] السلم

- [22] A. انفخ - B. روح اقتلوا - [23] A. تمسكوا - id. v. 26-27, وتوما - [24] ممسكاً - A. يكن - codd. قال لهم - A. انبصرنا - [25] وافا - المدعوا توما - B. جاء - B. ثمنية - id. [26] يدي على - A. الم ابصر - B.

من موسى ومن جميع الانبياء وكان يفسر لهما على نفسه من كل الكتب . (٢٨) ودنوا الى القرية التي كانا يمضيان اليها وهو كان يوهمهما بانه كالماضي الى صقع بعيد . (٢٩) فلزاه وقالا له اقم عندنا لان اليوم قد مال الان الى الظلام ۞ فدخل ليثوي عندهما . (٣٠) ولما جلس معهما اخذ خبزاً وبارك وهشم واعطاهما . (٣١) وفي الوقت انفتحت اعينهما فعرفاه وانتزع منهما . (٣٢) فقال الواحد منهما للاخر اليس قلبنا كان ثقيلاً فينا في حال ما كان يكلمنا في الطريق ويفسر لنا الكتب . (٣٣) وقاما في تلك الساعة فعادا الى اورشليم ووجدا الاحد عشر مجتمعين والذين معهم (٣٤) وهم يقولون حقاً ان سيدنا قام وتراءى لشمعون . (٣٥) وهما خبرا بما جرى في الطريق وكيف عرفاه عند ما هشم الخبز * مرقس (١٦ : ١٣) ولا لذلك ايضاً صدقوا ۞

الاصحاح الرابع والخمسون

لوقا (٢٤ : ٣٦) وبينما هم يتخاطبون * يوحنا (٢٠ : ١٩) حتى بلغت عشية ذلك اليوم الذي هو يوم الاحد ۞ والابواب كانت مرتجة بحيث كان التلاميذ لاجل الخوف من اليهود وجاء ايسوع فقام بينهم وقال لهم ۞ السلام معكم * لوقا (٢٤ : ٣٦) اني انا هو فلا تخشوا . (٣٧) وهم انزعجوا وحصلوا خائفين فظنوا انهم يبصرون روحاً . (٣٨) قال لهم ايسوع لماذا انتم منزعجون ۞ ولماذا ترتقي الافكار على قلوبكم . (٣٩) ابصروا يديّ ورجليّ باني انا هو ۞

Luc. XXIV, [27] item om. كل – [28] ودنيا
– A. يظنهما – [29] B. ولره* – om. الان
– [30] وبرك وقسم – [31] A. om. وانتزع منهما ,
B. legit وابـرع منهـا* – [32] id. كاثقيلا*

– [34] A. وترايا – Io. XX, [19] الاحد ....حتى
Lucae adiudicantur – B. بحيث كانوا – عن
– وقام – A. السلم – Luc. XXIV, [36] B. فلا
. فاني انا .A [39] – وظنوا [37] – تخشون

في ذلك اليوم وفي حال مضيهما الى القرية التي اسمها عماوس وبعدها من اورشليم ستون ميلاً . (١٤) وكان يخاطب الواحد منهما الاخر على جميع الاشياء التي عرضت . (١٥) وفي اوان خطابهما وبحث الواحد منهما مع الاخر وافى ايسوع واتهى اليهما ومشى معهما (١٦) واعينهما محجوبة حتى لا يعرفانه . (١٧) وقال لهما ما هذه الاقاويل التي يخاطب بها احدكما الاخر من حيث تمشيان وانتما كئيبان . (١٨) اجاب احدهما الذي اسمه قليوفا وقال له اتراك وحدك غريباً من اورشليم اذ كنت ليس تعلم ما كان فيها في هذه الايام . (١٩) قال لهما ماذا كان ۞ قالا له بسبب ايسوع ذاك الذي من ناصرة رجل كان نبياً وقوياً في القول والافعال قدام الله وقدام جميع الشعب (٢٠) واسلمه عظماء الكهنة والمشايخ الى حكم الموت وصلبوه (٢١) ونحن ظننا بانه المزمع لخلاص اسرائيل ۞ ولهذه الاشياء كلها منذ كانت ثلاثة ايام . (٢٢) لكن نسوة منا ايضاً خبرننا بانهن تقدمن الى المقبرة (٢٣) ولما لم يجدن جسمه وافين فقلن لنا انهن ابصرن ثم الملائكة وقالوا بسببه بانه حيّ . (٢٤) وقوم منا ايضاً مضوا الى المقبرة ووجدوا الامر كما قاله النساء الا انهم لم يبصروه . (٢٥) حينئذ قال لهما ايسوع ۞ ايها الناقصوا الراي والثقال القلب عن الايمان ۞ اليس في جميع اقاويل الانبياء (٢٦) ان المسيح مزمع ان يحتمل هذه الاشياء وان يدخل الى مجده . (٢٧) وابتدا

Luc. XXIV, [13] في ذلك اليوم Marco tribuuntur, A. وفي - id. مضيهم - id. عمواس
منهما in marg. , منهم in textu id. [14] – id. للاخر – [15] id. وفي ابان , B. om. و –
حتى A. om. [16] – ويحب* الواحد مع – B. قيلوفا A. [18] – كئبا – للاخر – قال B. [17] –
– id. كنت in margine a pr. manu

الذي كان من id. [19] – فيها pro منها – id. الى الحكم والموت [20] – قدام الله و B. om. –
كلها om. – بخلاص – ظننا انه [21] – , et فانهن B. [22] – ثلثة A. – منذ pro مذ scribit
ايضا om. [24] – انه – وقلن B. – تجدن A. [23] – اليس om. – الراي واليقين والثمرلوا* [25] –

المشايخ وتشاوروا وبذلوا مالاً ليس بالقليل للحراس . (١٣) وقالوا لهم قولوا بان تلاميذه وافوا فسرقوه ليلاً ونحن مضطجعون . (١٤) وان سمع ذلك القاضي نحن نحتج عنده ونبريكم من الملامة . (١٥) وهم لما اخذوا المال صنعوا بحسب ما علموهم ۞ وفشت هذه الكلمة بين اليهود الى اليوم * يوحنا (٢٠ : ١٨) وحينئذ اتت مريم المجدلية وبشرت التلاميذ بانها ابصرت سيدنا وانه قال لها ذلك * متى (٢٨ : ٨) وفي حال مضى النساء الاوليات في الطريق ما ليخبرن تلاميذه (٩) استقبلهن ايسوع وقال لهن السلم لكن وهن تقدمن فتناولن رجليه وسجدن له . (١٠) حينئذ قال لهن ايسوع لا تخفن ۞ لكن امضين فقلن لاخوتي ان ينطلقوا الى الجليل وثم يبصرونني * لوقا (٢٤ : ٩) وعادوا اولئك النساء وقلن جميع ذلك للاحد عشر ولباقي التلاميذ * مرقس (١٦ : ١٠) ولاولئك الذين كانوا معه لانهم كانوا محزونين باكين * لوقا (٢٤ : ١٠) وكن هؤلاء مريم المجدلية ويوحن ومريم ام يعقوب وباقي من كان معهن ۞ وهن اللواتي قلن للسليحين * مرقس (١٦ : ١١) وهم لما سمعوهن يقلن بانه حيّ وتراءى لهن لم يصدقوهن * لوقا (٢٤ : ١١) وكانت هذه الاقاويل امام عيونهم كاقاويل الجنون * مرقس (١٦ : ١٢) ومن بعد ذلك ظهر لاثنين منهم * لوقا (٢٤ : ١٣)

للحرس .A – وابذلوا [12] ,Mt. XXVIII
, من اللايــة – يسع [14] – مضطجعين .B [13] –
بحيث ما [15] – اللايه* .A. in marg. aliena m
انها .A – التلامذة – حينئذ وافت [18] ,Io. XX –
النساء .A. om [8] ,Mt. XXVIII – لهذا ذلك .B –
ليخبر .A. om – ما .et om ,الاولات .B –
ايسوع .om [10] – فتنا ولين [9] – ليخبرا .B ,تلاميذه

– يبصروني – Luc. XXIV, [9] وعاد , A. in
margine aliena m. وعاود – A. للاحدى
ولاولئك..... [10] ,Mr. XVI – والباقي .B –
كانو* – لاولئك .adiudicatur Lucae, B معه
prius – Luc. XXIV, [10] ويوحنا – Mr. XVI, [11]
ويراي – Luc. XXIV, [11] uterque codex
عيونهن – Mr. XVI, [12*] B. منهن .

(٧) والعمامة المعصب بها راسه ليست مع الكتان لكن ملفوفةً وموضوعةً الى جانب في موضع ما . (٨) حينئذ دخل ذلك التلميذ الذي جاء اولاً الى المقبرة وابصر وآمن (٩) ولم يكونوا بعد عرفوا من الكتب ان المسيح مزمع ان يقوم من بين الاموات . (١٠) ومضى ذانك التلميذان الى مكانهما . (١١) ومريم اقامت عند القبر تبكي وفي حال بكائها اطلعت في القبر (١٢) ورات ملاكين جالسين ببياض احدهما ناحيةً متوسده والاخر ناحيةً رجليه حيث وضع جسد ايسوع . (١٣) فقالا لها ايتها المراة لماذا تبكين ۞ قالت لهما اخذوا سيدي ولا اعلم اي مكان تركوه . (١٤) قالت ذلك والتفتت الى ورائها وابصرت ايسوع قائماً ولم تعلم بانه ايسوع . (١٥) قال لها ايسوع ايتها المراة لماذا تبكين لمن تطلبين ۞ وهي قدرته البستاني فقالت يا سيدي ان كنت انت اخذته فقل لي اين وضعته لامضي فاخذه . (١٦) قال لها ايسوع يا مريم ۞ والتفتت فقالت له عبرانياً يا رابوني المفسر ايها المعلم . (١٧) قال لها ايسوع لا تدني اليّ فلم اصعد بعد الى ابي ۞ امضي الى اخوتي وقولي لهم اني صاعد الى ابي وابيكم والهي والهكم * مرقس (١٦ : ٩) وفي الاحد الذي قام تراءى اولاً لمريم المجدلية التي اخرج منها سبعة جنة * متى (٢٨ : ١١) وجاء اناس من اولئك الحراس الى المدينة وخبروا عظماء الكهنة بجميع ما جرى . (١٢) واجتمعوا مع

Io. XX, [7] A. in margine a 2. manu في موضع – [8] id. دخل in marg. a pr. m. – [9] B. om. بعد – A. om. بين – [11] B. لتبكي – [14] A. post ولا ادرى اي – الامراة [13] – ولمن – الامراة B. [15] – وراها add. قائماً – A. البستانيان – B. om. انت – فقلي – A. واخذه – [16] id. عبرياً – uterque cod. لا B. [17] – ايها – A. hab. يا ante يا رابولي – والاهي والاهكم B. – انا صاعد A. – بدتوي* – Mr. XVI, [9] A. ترايا – B. om. التي اخرج – Mt. XXVIII, [11] منها سبعة جنة – الحرس .

مرقس (١٦ : ٥) وابصرن ثم غلاماً جالساً عن اليمين ملتحفاً بحلة ابيض ويحيرن * متى (٢٨ : ٥) فاجاب الملك وقال للنسوة ۞ انتن لا تفزعن ۞ فانني عالم انكن تلتمسن ايسوع الناصري الذي صلب . (٦) ليس هو هاهنا وقد قام كما قال ۞ تعالين فانظرن الموضع الذي وضع فيه سيدنا * لوقا (٢٤ : ٤) وبينما هن متعجبات من ذلك واذا برجلين قائمين اعلى منهن ولباسهما يبرق . (٥) وحصلن في وجسة وطاطات وجههن الى الارض وقالا لهن ۞ لماذا تلتمسن الحيّ مع الموتى . (٦) ليس هو هاهنا قد قام ۞ اذكرن ما كان يخاطبكن به وهو في الجليل (٧) ويقول ۞ ان ابن البشر مزمع ان يسلم بايدي الخطاة ويصلب وفي اليوم الثالث يقوم * متى (٢٨ : ٧) لكن انطلقن بسرعة وقلن لتلاميذه وللصفا بانه قد قام من بين الاموات ۞ وها هو يتقدمكم الى الجليل * مرقس (١٦ : ٧) وثم تبصرونه حيث قال لكم * متى (٢٨ : ٧) ها قد قلت لكن * لوقا (٢٤ : ٨) وهن ذكرن اقاويله * متى (٢٨ : ٨) وانطلقن بسرعة من القبر بسرور وفزع عظيم وبادرن ومضين * مرقس (١٦ : ٨) واشتمل عليهن حيرة وفزع ۞ ولم يقلن لانسان شيئاً فكن خائفات * يوحنا (٢٠ : ٢) واسرعت مريم ووافت الى شمعون الصفا والى ذلك التلميذ الاخر الذي كان يحبه ايسوع وقالت لهما ۞ قد اخذوا سيدنا من المقبرة ولا اعلم اي مكان وضعوه . (٣) وخرج شمعون وذلك التلميذ الاخر ووافيا المقبرة . (٤) واسرعا جميعاً معاً وذلك التلميذ اسرع وتقدم شمعون وجاء اولاً الى المقبرة . (٥) واطلع فابصر الكتان موضوعاً ولم يدخل . (٦) وجاء شمعون من بعده فدخل الى المقبرة وابصر الكتان موضوعاً

Mr. XVI, [5] cod. بيضا – Luc. XXIV, [7] cod. om. و ante في – Mt. XXVIII, [7a] A. والصفا – B. om. قد ante قام – [8a] وفرح عظيم – Io. XX, [2] الذي يحبه – [4] فتقدم .

جاءتا الى المقبرة في عقبهما * لوقا (٢٣: ٥٥) وجلستا بازاء المقبرة ۞ وابصرتا الجسم كيف ادخلوه ووضعوه ثم (٥٦) وعادتا * مرقس (١٦ : ١) فابتاعتا طيباً وعطراً واعدتا لتاتيا فتمسحانه * لوقا (٢٣ : ٥٦) وفي اليوم الذي هو يوم السبت كفتا بحسب المامور * متى (٢٧ : ٦٢) واجتمع عظماء الكهنة والمعتزلة الى فيلاطوس (٦٣) وقالوا له ۞ يا سيدنا ذكرنا بان ذلك المضل قال وهو يحيا ۞ اني من بعد ثلاثة ايام اقوم . (٦٤) والان تقدم فتحفظ القبر الى ثلاثة ايام لئلا ياتي تلاميذه فيسرقوه ليلاً ويقولون للشعب انه قام من الاموات ويكون الضلال الاخير شراً من الاول .(٦٥) قال لهم فلا لكم حرس امضوا فاحترسوا كما تعلمون .(٦٦) وهم مضوا فوكلوا بالقبر وختموا ذلك الحجر مع الحرس * (٢٨ : ١) وفي عشية السبت التي هي صبيحة الاحد * لوقا (٢٤ : ١) وفي السدفة والظلام بعد باق * متى (٢٨ : ١) اتت مريم المجدلية ومريم الاخرى ونسوة اخريات ليبصرن القبر * لوقا (٢٤ : ١) جين معهن بالطيب الذي اعددن * مرقس (١٦ : ٣) وقلن في نفوسهن من الذي يزيل لنا الحجر من باب القبر . (٤) فانه كان عظيماً جداً * متى (٢٨ : ٢) ولما قالوا هكذا حدثت رجفة عظيمة ۞ وملاك نزل من السماء وتقدم فازل الحجر عن الباب * لوقا (٢٤ : ٢) وجين فوجدن الحجر قد ازيل عن المقبرة * متى (٢٨ : ٢) والملك جالس على الحجر (٣) ومنظره كالبرق ولباسه ابيض كالثلج . (٤) ومن خوفه انزعج الحرس وصاروا كالموتى * لوقا (٢٤ : ٣) ولما مضى دخل النسوة الى المقبرة ۞ ولم يجدن جسد ايسوع *

Post لوقا deest in codice A. folium unum, continens Luc. XXIII, [55] – Luc. XXIV, [7], uti notatur ad calcem folii 117 hisce verbis : هاهنا ليس ورقه – Mr. XVI,[1] فيمسحانه et ليانيا , واعديا cod. – فبتاعتا cod. – Luc. XXIII,[56b] cod. كفيا – Mt. XXVII,[64] cod. om. القبر – cod. سراً – Mt. XXVIII,[2] حديث .

(٤١) واخريات كثيرات صعدن معه الى اورشليم * لوقا (٢٣ : ٤٩) فابصروا ذلك * مرقس (١٥ : ٤٢) ولما بلغ عشيـة الجمعـة بسبب دخول السبت * لوقا (٢٣ : ٥٠) وافى رجل غني وجيه من الرامة مدينة يهوذا اسمه يوسف ۞ وكان رجلاً خيراً صالحاً * يوحنا (١٩ : ٣٨) وكان تلميذ ايسوع ويخفي نفسه فزعاً من اليهود * لوقا (٢٣ : ٥١) ولم يكن بموافق للتلابين في هوايهم وافعالهم ۞ وكان يتوقع ملكوت الله * مرقس (١٥ : ٤٣) واقدم هذا ودخل الى فيلاطس والتمس جسد ايسوع منه . (٤٤) وفيلاطس عجب كيف مات من قبل ۞ ودعا عريف الرجالة وساله عن موته من قبل الوقت . (٤٥) ولما علم * متى (٢٧ : ٥٨) امره ان يسلم جسده الى يوسف * مرقس (١٥ : ٤٦) ويوسف ابتاع له لفافةً كتان نقي وحط جسد ايسوع وادرجه فيها * يوحنا (١٩ : ٣٨) وجاءوا فاخذوه . (٣٩) وجاء اليه نيقاذاموس ايضاً الذي كان قديماً جاء الى ايسوع بالليل واحضر معه حنوطاً من مر وصبر نحو ماية رطل . (٤٠) وتناولوا جسم ايسوع وادرجوه في الكتان والطيب كما جرت عادة اليهود ان يدفنوا . (٤١) وكان في الموضع الذي صلب فيه ايسوع بستان وفي ذلك البستان قبر جديد منقور في حجر لم يوضع فيه انسان بعد . (٤٢) وتركوا هناك ايسوع لان السبت كانت قد دخلت ولان القـبر كان قريبـاً * متى (٢٧ : ٦٠) ودحوا حجراً عظيماً ورموه على باب المقبرة وانصرفوا * مرقس (١٥ : ٤٧) ومريم المجدلية ومريم المنسوبة الى يوسى

Mr. XV,[41b] B. كثيرين – Luc. XXIII, [49c]
وابصروا – Mr. XV, [42] دخلول* – Luc.
XXIII, [50] وفي* , et om. وجيه – [51] موافق
واتقدم .B [43b] ,Mr. XV – هواهم .A – للتلاثين*
– [44] ودعى – A. post موته om. من – Mt.
XXVII, [58c] id. امر – Mr. XV, [46a] B. om. له

– Io. ايسوع وادرجه .et om , جسده –
XIX, [39] نيقاديموس – ante مر om. مـن
والطيب* .A – ودرجـوه – فيناولوا [40] –
ودحوا [60] ,Mt. XXVII – وذلك البستان [41] –
ambo codd. – A. بحجر عظيماً ,B. حجر عظيم
– Mr. XV, [47] A. يوسا .

تفتحت واجسام اطهار كثيرين مضطجعين قامت وخرجت . (٥٣) ومن بعد
قيامته دخلوا الى المدينـة الطاهرة وتراءوا لكثيرين . (٥٤) وعريف الرجالة
والذين كانوا معه الحراس كانوا لايسوع لما راوا الزلزلة والاشياء التي جرت
خافوا جداً * لوقا (٢٣: ٤٧) وسبحوا الله وقالوا ان هذا الرجل بار * متى (٢٧: ٥٤)
وحقاً انه ابن الله * لوقا (٢٣ : ٤٨) وكل الجموع المجتمعين للنظر لما ابصروا ما
جرى عادوا فدقوا على صدورهم * يوحنا (١٩ : ٣١) واليهود بسبب الجمعة قالوا
لا تثبت هذه الاجساد على خشبها لانه صبحة السبت ۞ فذلك السبت كان يوماً
عظيماً والتمسوا من فيلاطس ان يكسروا سووق المصلوبين ويحطوهم . (٣٢) وجاء
الشرط وكسروا ساقي الاول وذلك الاخر المصلوب معه . (٣٣) ولما وافوا
الى ايسوع ابصروه وقد مات من قبل فلم يكسروا ساقيه (٣٤) لكن احد الشرط
بعجه في جنبه بحربة ۞ وفي الوقت خرج دم ومـاء . (٣٥) ومن ابصر شهد
وشهادته حق ۞ وهو يعلم انه قال الحق لتصدقوا انتم ايضاً . (٣٦) هذا فعله ليتم
الكتاب القائل ان عظماً لا ينكسر فيه . (٣٧) والكتاب ايضاً القائل ليتاملوا لمن
بعجوا * لوقا (٢٣ : ٤٩) وكان بالبعد جميع معارف ايسوع قياماً والنسوة اللواتي
جـين معه من الجليل * مرقس (١٥ : ٤١) اولئك التابعات له والخادمـات *
متى (٢٧ : ٥٦) احداهن مريم المجدلية * مرقس (١٥ : ٤٠) ومريم ام يعقوب
الصغير ويوسى * متى (٢٧ : ٥٦) وام ابني زبدى * مرقس (١٥ : ٤٠) وسالوم

Mt. XXVII, [52] تفتحت* om. مضطجعين
راو .id [54] - الطاهرة .A. om - ومن قيامه [53] -
- Luc. XXIII, [47b] id. بر - Io. XIX, [31]
ان يكسر - وذلك السبب* - هذه الاجسام .B
الى .B. om [33] - .ambo codd سووق -

شهادته [35] - ولم - ابصروا قد مات - abs-
الي من بعجوا .B [37] - هذا قاله .A [36] - و que
- Mt. XXVII, [56a] *اختهن - Mr. XV, [40b]
A. ويوسا - Mt. XXVII, [56c] id. بني - Mr.
XV, [40c] id. وسالومن .

ساعات استولت الظلمة على كل الارض * لوقا (٢٣ : ٤٤) الى تسع ساعات . ﴿٤٥﴾ والشمس اظلمت * مرقس (١٥ : ٣٤) وفي الساعة التاسعة صاح ايسوع بصوت عال وقال ✿ يايل يايلي لماذا تركتني ✿ التي هي يا الهي يا الهي لماذا تركتني * متى (٢٧ : ٤٧) واناس من اولئك القيام ثم لما سمعوا قالوا هذا دعا اليا ✿

الاصحاح الثاني والخمسون

يوحنا (١٩ : ٢٨) ومن بعد ذلك علم ايسوع بان كل شيء كمل ولكيما يتم الكتاب قال انا عطشان . ﴿٢٩﴾ وكان موضوعاً اناء مملواً خلاً * متى (٢٧ : ٤٨) وفي تلك الساعة اسرع احدهم واخذ اسفنجةً وملاها من ذلك الخل * مرقس (١٥ : ٣٦) وشدها في قصبة وادناها الى فيه ليسقيه * يوحنا (١٩ : ٣٠) فلما اخذ ذلك الخل ايسوع قال ✿ قد كمل كل شيء * متى (٢٧ : ٤٩) والباقون قالوا اتركوا لنبصر هل يوافي اليا لخلاصه * لوقا (٢٣ : ٣٤) وايسوع قال يا ابي اغفر لهم فليس يعلمون ماذا يصنعون . ﴿٤٦﴾ وصاح ايسوع ايضاً بصوت عال وقال ✿ يا ابي بيديك اضع روحي ✿ قال ذلك * يوحنا (١٩ : ٣٠) وطاطا راسه واسلم روحه * متى (٢٧ : ٥١) وفي الوقت انشق وجه باب الهيكل الى قسمين من فوق الى اسفل ✿ والارض تزلزلت والحجارة تشققت ﴿٥٢﴾ والقبور

Luc. XXIII, 44c الى سبع — 45a اظلمت — Mr. XV, 34 om. ايسوع — A. يايل bis — B. om. ab التي هي usque ad finem vers. — Mt. XXVII, 47 om. لما, et legit وقالوا — Io. XIX, 28 ان كل — A. لكيما, et فقال — ايليا — 29b B. موضوع — Mr. XV, 36b و vocis وادناها deletum est — Io. XIX, 30a om. ايسوع — Mt. XXVII, 49 اتركوه ليبصر — ايليا — Luc. XXIII, 34a فليس يدرون — 46a بيدك — Io. XIX, 30b A. وطاطى — Mt. XXVII, 51 id. om. وجه — B. والى اسفل .

والكتاب والمشايخ والمعتزلة كانوا يهزؤن به ويضحك الواحد مع الاخر ويقولون (٤٢) المحي لاخرين لا يقدر ان يحي نفسه * لوقا (٢٣ : ٣٥) ان كان المسيح صفي الله وملك اسرائيل * متى (٢٧ : ٤٢) فلينزل الان عن الصليب لنبصر ونؤمن به . (٤٣) المتوكل على الله يخلصه الان ان كان راضياً به ۞ فقد قال اني ابن الله * لوقا (٢٣ : ٣٦) وامتهنه الشرط ايضاً بان دنوا اليه فادنوا له خلاً (٣٧) وقالوا له ۞ ان كنت ملك اليهود فاحي نفسك * متى (٢٧ : ٤٤) وهكذا اللصان ايضاً المصلوبان معه كانا يعيرانه * لوقا (٢٣ : ٣٩) واحد ذينك فاعلي الشر المصلوبين معه كان يفتري عليه ويقول ۞ ان كنت المسيح فخلص نفسك وخلصنا ايضاً . (٤٠) فزجره رفيقه وقال له افلا تخشى من الله ايضاً وانت ايضاً في هذا الحكم . (٤١) فنحن بالعدالة وكما استحققنا وبحسب فعلنا جزينا ۞ وهذا فلم يصنع امراً منكراً . (٤٢) وقال لايسوع اذكرني يا سيدي اذا ما وافيت في ملكك . (٤٣) قال له ايسوع الحق اقول لك ان في يومنا معي تكون في الفردوس * يوحنا (١٩ : ٢٥) وكان قائماً لدى صليب ايسوع امه وخالته مريم المنسوبة الى قليوفا ومريم المجدلية . (٢٦) وايسوع ابصر امه وذلك التلميذ الذي كان يحبه قائماً وقال لامه ۞ ايتها المراة ها ابنك . (٢٧) وقال لذلك التلميذ ها امك ۞ ومن تلك الساعة اخذها ذلك التلميذ اليه * متى (٢٧ : ٤٥) ومن ست

Mt. XXVII, 41 ويضحكون - Luc. XXIII, 35c من A. om. الله وملك - Mt. XXVII, 42b الصليب - Luc. XXIII, 36 فان دواء اليه وادنوا - Mt. XXVII, 44 الصيان pro اللصان - Luc. XXIII, 39 فعلي - خلص - 40 واتم في هذا.... - ايضاً 41 A. om. فنحن - B. استحقينا, hinc A. in marg. a 2. m. جوزينا, quod item habet in textu post فعلنا - 42 B. يا سيدي pro لايسوع, et post اذكرني repetit يا سيدي - 43 الحق bis - يكون - Io. XIX, 25 A. prius ومريم - id. قيلوفا, B. اقليوفا, et om. الى - 26 كان ايسوع يحبه - A. قال.

انه حسب مع الاثمة . ﴿٢٣﴾ واعطوه ليشرب شراباً ومراً * متى (٢٧ : ٣٤) وخلاً قد خلط بالمر وتطعم ولم يؤثر الشرب * مرقس (١٥ : ٢٣) ولم يقبله * يوحنا (١٩ : ٢٣) والشرط لما صلبوا ايسوع اخذوا ثيابه واقترعوها باربعة حصص لكل قبيل من الشرط حصة وكان كوتينته بغير خياطة من فوق نسيجاً كله . ﴿٢٤﴾ وقال الواحد للاخر لا نخرقه لكن نوقع عليه القرعة لمن يكون وتم الكتاب القائل انهم اقتسموا ثيابي بينهم ورموا القرعة على ملبسي ۞ هذا فعله الشرط * متى (٢٧ : ٣٦) وجلسوا وحفظوه ثم * يوحنا (١٩ : ١٩) وكتب فيلاطس على لوح سبب موته ۞ ووضعه على خشبة الصليب من اعلي راسه ۞ وكان مكتوب فيه هكذا ۞ هذا ايسوع الناصري ملك اليهود . ﴿٢٠﴾ وهذا الدف قراه كثير من اليهود لان المكان الذي صلب فيه ايسوع كان يقرب المدينة ۞ وكتب بالعبرانية واليونانية والرومية . ﴿٢١﴾ فقال عظماء الكهنة لفيلاطس ۞ لا تكتب ملك اليهود ۞ لكن هو الذي قال باني ملك اليهود . ﴿٢٢﴾ قال لهم فيلاطس ما كتب كتب * لوقا (٢٣ : ٣٥) وكان الشعب قائماً يبصر * متى (٢٧ : ٣٩) والمجتازون كانوا يفتريون عليه ويهزؤن رؤوسهم ﴿٤٠﴾ ويقولون * مرقس (١٥ : ٢٩) يا ناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة ايام * متى (٢٧ : ٤٠) خلص نفسك ان كنت ابن الله وانزل من الصليب . ﴿٤١﴾ وهكذا عظماء الكهنة

بالعبراية – تقرب – وهــذا اللوح .B [20] –
.A – لا يكتب .B – قال عظيم .A [21] –
.om هو – [22] .id وقال – Mt. XXVII, [39] B.
يجنون كانوا – راوسهم , A. priores litteras
الى.B - ايا.A [29b] hab. in rasura - Mr. XV, روو
pro في , A. ثلثة – Mt. XXVII, [41] هكذا .

Mt. XXVII, [34b] B. ويطعم – Mr. XV, [23b]
اخذو* – لما صلبواه* [23] Io. XIX, – ولم يقتله*
كوتينته pro كلته* - قيل .B. om - باربع .A –
قسموا .id – عليه .id. om – ولكن .A [24] –
المكتوب .A – في اعلا [19] – فعل .B –
– id. الناصري in margine ab altera m.

في النبي الذي قال ۞ انني اخذت ثلاثين من المال لثمن الكرم المقطوع من بني
اسرائيل ﴿١٠﴾ ودفعتها لدسكرة الفاخراني كما امرني الرب * يوحنا (١٩ : ١٦)
واليهود اخذوا ايسوع * مرقس (١٥ : ٢٠) ومضوا ليصلبوه * يوحنا (١٩ : ١٧)
ولما حمل صليبه وخرج * متى (٢٧ : ٣١) عروه من تلك الثياب الارجوان
والقرمز التي كان لابسها والبسوه ثيابه . ﴿٣٢﴾ وفي حال ذهابهم به وجدوا
رجلاً قيروانياً وارداً من القرية اسمه شمعون * مرقس (١٥ : ٢١) والد الاسكندر
وروفس * متى (٢٧ : ٣٢) فسخروا هذا لحمل صليب ايسوع * لوقا (٢٣ : ٢٦)
واخذوا الصليب فوضعوه عليه ليحمله وياتي وراء ايسوع ۞ ومضى ايسوع
وصليبه من ورائه . ﴿٢٧﴾ وتبعه شعب كثير ونسوة ينحن ويتحرقن على ايسوع .
﴿٢٨﴾ والتفت اليهن ايسوع وقال ۞ يا بنات اورشليم لا تبكين عليّ ابكين على
نفوسكن وعلى اولادكن . ﴿٢٩﴾ ستاتي ايام فيها يقولون طوبى للعاقرات
والاحشاء التي لم تلد والاثداء التي لم ترضع . ﴿٣٠﴾ حينئذ يبتدون يقولون
للجبال اسقطي علينا وللاكام غطينا . ﴿٣١﴾ فاذا كانوا يفعلون بالخشبة الرطبة
هكذا فباليابسة ماذا يكون . ﴿٣٢﴾ وجاءوا مع ايسوع باثنين اخرين من فعلة
الشر ليقتلا . ﴿٣٣﴾ ولما جاءوا الى موضع ما يدعى الجمجمة * يوحنا (١٩ : ١٧)
ويدعى بالعبرية الجلجلة * لوقا (٢٣ : ٣٣) صلبوه ثم ۞ صلبوا معه لهذين فاعلي
الشر واحد من يمينه والاخر عن شماله * مرقس (١٥ : ٢٨) وتم الكتاب القائل

Mt. XXVII, 9 om. قال انني , et legit
امر 10 – الكريم .B – ثلثين .A – احدث*
– قورساً* 32a – لابساً – وعروه 31b –
Mr. XV, 21b, et Mt. XXVII, 32b – Luc.
XXIII, 27 A. ينتحن – 28 B. فلتفت , et om.
تقلن الطوبى .A – سياتي 29 – نفوسكم – اليهن

يرضع – وللابدا* – وللاء التي لم .B –
– 30 A. تبتدين فتقلن .B – ويقولون 31 om.
فباليابسة ماذا يكون . وجاءوا مع ايسوع
باثنين اخرين – 33a جمجمة – Io. XIX, 17
codd. الجاجله – Luc. XXIII, 33b A. واحداً,
et واخر .

الاصحاح الاحد والخمسون

(١٣) ولما سمع فيلاطس هذه الكلمة اخرج ايسوع الى خارج وجلس على المنبر في الموضع المدعو رصف الحجارة وبالعبرية يدعى كيتبا . (١٤) وكان ذلك اليوم جمعة الفصح ۞ وقد بلغ نحو ست ساعات وقال لليهود ۞ ها ملككم . (١٥) وهم صاحوا خذه خذه اصلبه اصلبه ۞ قال لهم فيلاطس اصلب ملككم ۞ قال له عظماء الكهنة ما لنا ملك سوى قيصر * متى (٢٧ : ٢٤) وفيلاطس لما نظر وليس يستفيد شيئاً لكن الضجيج يزيد اخذ ماء فغسل يديه تجاه الجمع وقال ۞ اني بريّ من دم هذا الزكيّ انتم تعلمون . (٢٥) فاجاب كل الشعب وقال دمه علينا وعلى اولادنا * يوحنا (١٩ : ١٦) حينئذ امر فيلاطس اجابتهم الى سوالهم واسلم ايسوع الى الصلب على حسب ماثورهم * متى (٢٧ : ٣) حينئذ يهوذا المسلم لما راى ايسوع مستضاماً مضى فرد الثلاثين من المال الى عظماء الكهنة والشيوخ (٤) وقال اخطات في اسلامي الدم الزكيّ ۞ فقالوا له فنحن ماذا يلزمنا انت اعلم . (٥) ورمى المال في الهيكل وانطلق فخنق نفسه . (٦) وعظماء الكهنه اخذوا المال وقالوا ۞ ليس لنا نحن سلطان على القايه في بيت القربان لانه ثمن دم . (٧) وتشاوروا وابتاعوا به دسكرة الفاخراني لدفن الغرباء . (٨) فلهذا دعيت تلك الدسكرة قرية الدم الى اليوم . (٩) وعند ذلك تم المقول

المدعوا .uterque cod – بهذه [13] Io. XIX, قالوا له – لهم .om [15] – يدعا كيفتا .A – هذا البر .A – انني برى [24] Mt. XXVII, – كَل .om .B – اجاب .A [25] – واتم .B – للصلب – .Mt – حينئذ امن* [16] Io. XIX, – اسلمي .id [4] – الثلثين .A – لما رى [3] XXVII, – وانطلق .A – بالمال [5] – ما يلزمنا – قالوا له .B – من .A – ليس لنا سلطا القايه .B [6] – ومضى الغرباء pro القربان .B [7] – ثمن دم pro دم – [9] حينئذ تم القول .

عليه جميع الرجالة (٢٨) وعروه والبسوه قباء قرمز * يوحنا (١٩ : ٢) والبسوه ثياب ارجوان وضفروا اكليلاً من عوسج ووضعوه على راسه * متى (٢٧ : ٢٩) وقصبة بيمينه ۞ وبينما هم يهزؤن به ويضحكون خروا على ركبهم قدامه وسجدوا له وقالوا ۞ السلام يا ملك اليهود . (٣٠) وبصقوا في وجهه واخذوا القصبة من يده وضربوه على راسه * يوحنا (١٩ : ٣) ولكموا فكيه . (٤) وخرج فيلاطس الى خارج ايضاً وقال لليهود ۞ انا اخرجه لكم الى خارج لتعلموا اني ما اجد في تعقبه ولا سبباً واحداً . (٥) وخرج ايسوع الى خارج وعليه اكليل الشوك وثياب الارجوان ۞ قال لهم فيلاطس ۞ ها الرجل . (٦) ولما ابصره عظماء الكهنة والشرط صاحوا وقالوا اصلبه اصلبه ۞ قال لهم فيلاطس خذوه انتم واصلبوه فانا ما اجد عليه علةً . (٧) قال له اليهود نحن لنا سنة وبحسب سنتنا هو يستحق الموت لانه جعل نفسه ابن الله . (٨) ولما سمع فيلاطس هذه الكلمة ازداد خوفه . (٩) ودخل ايضاً الى الرواق وقال لايسوع من اي مكان انت ۞ وايسوع لم يجبه بحرف . (١٠) قال له فيلاطس لا تكلمني اما تعلم انني مسلط على اطلاقك ومسلط على صلبك . (١١) قال له ايسوع ليس لك ولا سلطان واحد عليّ لو لم تعط من فوق ۞ فلهذا من اسلمني اليك خطيئته اعظم من خطيئتك . (١٢) ولهذه الكلمة احب فيلاطس ان يطلقه ۞ واليهود صاحوا ان انت خليته فلست محباً لقيصر ۞ فكلمن يجعل نفسه ملكاً فهو ضد قيصر ۞

Mt. XXVII, [27] om. جميع – [28] من قنا –
Mt. – ووضعوا – وطفروا Io. XIX,[2] – قرمز
XXVII, [29b] به [°] يلهو – om. له – A. السلم
فيلاطوس[4] - فكه Io. XIX,[3b] - وبسقوا id. [30] -

[6] id. - والثياب A. [5] - ولا om. - انني لم - ايضاً
هو A. om. - و sine بحسب B. [7] - semel اصلبه
لك [11] – لم لا [10] – الى رواق [9] – زاد B. [8] –
علي – اخطيته – [12] هذا ان انت خليت .

لكن اطلق لنا ابرابا ✿ وهذا ابرابا كان لصاً * لوقا (٢٣ : ١٩) الذي بسبب
الشعث والقتل الذي كان في المدينة التي في الحبس * مرقس (١٥ : ٨) وصاح
كل الشعب وابتدوا ان يسالوا كما جرت العادة ان يفعل معهم . ﴿٩﴾ وفيلاطس
اجاب وقال لهم * متى (٢٧ : ١٧) لمن تحبون ان اطلق لكم لابرابا او لايسوع
الذي يدعى المسيح ملك اليهود . ﴿١٨﴾ فقيلاطس علم ان الحسد اداهم الى
اسلامه . ﴿٢٠﴾ وعظماء الكهنة والمشايخ سالوا الجموع ان يستنقذوا ابرابا وان
يهلكوا ايسوع . ﴿٢١﴾ اجاب القاضي وقال لهم لمن تحبون ان اطلق لكم منهما ✿
قالوا لابرابا . ﴿٢٢﴾ قال لهم فيلاطس وايسوع الذي يدعى المسيح ماذا اصنع
به * مرقس (١٥ : ١٣) صاحوا كلهم وقالوا اصلبه * لوقا (٢٣ : ٢٠) وخاطبهم
ايضاً فيلاطس لانه احب ان يطلق ايسوع . ﴿٢١﴾ وهم صاحوا وقالوا اصلبه
اصلبه واطلق لنا ابرابا . ﴿٢٢﴾ وفيلاطس قال لهم دفعةً ثالثةً ✿ اي شر صنع هذا
لم اجد فيه علةً ما توجب الموت ✿ اؤدبه واخليه . ﴿٢٣﴾ وهم زادوا في لزة
بصوت عال وسالوه ان يصلبه وقوى صوتهم وصوت عظماء الكهنة *
مرقس (١٥ : ١٠) حينئذ فيلاطس * لوقا (٢٣ : ٢٥) اطلق لهم ذلك الملقي في
الحبس بسبب الشغب والقتل ابرابا الذي سالوه * متى (٢٧ : ٢٦) وجلد ايسوع
بالدرر . ﴿٢٧﴾ حينئذ اخذوا رجالة القاضي ايسوع ودخلوا الى الديوان وجمعوا

كان et sequens , اطلق .om [40] Io. XVIII,
– Luc. XXIII,[19] القتل *الشعب – Mr. XV,[8]
A. يسلوا – B. بان يفعل – Mt. XXVII, [17b]
وفيلاطوس .B [18] – يدعا .A – او ايسوع
يهلك – ان يستقـذوا [20] – اداهم .om –
Luc. – يدعا .A – والذي [22] – ابن ابا [21] –

XXIII,[20] id. om. ايضاً - B. الى ان - [21] اصلبه
semel – [22] A. ر vocis شر in rasura – B. الم
الملقا [25a] – في كرة [23] – ادبه وخليه – اجد
اخذوا [27] - لايسوع Mt.XXVII,[26b] - الشعب* -
post القاضي , A. اخذ – دخلوا absque و .

يشاهد منه اية ما . ﴿٩﴾ وساله بكلام كثير ۞ وايسوع لم يجبه بحرف .
﴿١٠﴾ وكان الكتاب وعظماء الكهنة قياماً وثلبوه ثلباً شديداً . ﴿١١﴾ وهيرودس
امتهنه هو وخدمه ۞ ولما امتهنه البسه ثياب القرمز وارسله الى فيلاطس .
﴿١٢﴾ وفي ذلك اليوم صار فيلاطس وهيرودس اصدقاء وكانت بينهما عداوة
فيما تقدم . ﴿١٣﴾ ودعا فيلاطس عظماء الكهنة ورؤساء الشعب ﴿١٤﴾ وقال
لهم ۞ قدمتم اليّ هذا الرجل كالمضل لشعبكم وقد خبرته تجاهكم ولم اجد في هذا
الرجل سبباً ما من كلما تلتمسوه عليه . ﴿١٥﴾ ولا هيرودس ايضاً فارسلته اليه ولم
يفعل شيئاً يستحق به الموت . ﴿١٦﴾ فاودبه الان واخليه . ﴿١٨﴾ صاح الجمع
باسره وقال ۞ خذه منا خذه * مرقس (١٥ : ٣) وثلبه عظماء الكهنة والمشيخة
باشياء كثيرة * متى (٢٧ : ١٢) وفي حين ثلبهم لم يجيب هو بحرف . ﴿١٣﴾ حينئذ
قال له فيلاطس ۞ اما تسمع كم يشهدون عليك . ﴿١٤﴾ ولم يجبه ولا بقول واحد ۞
وتعجب من ذلك فيلاطس . ﴿١٩﴾ ولما جلس القاضي على منبره ارسلت اليه
زوجته وقالت له اياك وذلك البر فكثيراً المت في منامي يومنا بسببه . ﴿١٥﴾ وفي
كل عيد جرت عادة القاضي ان يطلق اسيراً واحداً للشعب الذي يؤثرونه
﴿١٦﴾ وكان في حبسهم محبوساً معروفاً يدعى ابرابا . ﴿١٧﴾ ولما اجتمعوا قال لهم
فيلاطس * يوحنا (١٨ : ٣٩) لكم عادة ان اطلق لكم محبوساً في الفصح ۞ اتؤثرون
ان اطلق لكم ملك اليهود . ﴿٤٠﴾ فصاحوا كلهم وقالوا لا تطلق لنا هذا

Luc. XXIII, [11] امتهنه ..... هو A. hab. in margine aliena manu – [13] B. وراسا – [14] A. شيئاً ما – من كلما حلتموه - شيئاً ما [15] pro شيئاً – [16] اودبه – Mr. XV, [3] وثلبه pro وثلثة – Mt. XXVII, [12] om. هو – [13] A. ما تسمع – id. – [19] B. فكثير .A , البار وكثيراً supra vers. a pr. m. – B. بسببه يومنا منامي – [16] ابن ابا pro ابرابا , id. infra - Io. XVIII, [39] اؤثرون - A. هذا ملك - [40] B. وصاحوا - A. لا تطلق لنا in marg. aliena m., B. يطلق .

انسان (٣٢) لتتم الكلمة التي قال ايسوع لما اشعر باي ميتة شانه ان يموت . (٣٣) ودخل فيلاطس الى الديوان ودعا ايسوع وقال له ۞ انت ملك اليهود . (٣٤) قال له ايسوع ۞ امن نفسك قلت هذا ام اخرون قالوه لك بسببي . (٣٥) قال له فيلاطس العل انا يهودي ۞ بنو عمك وعظماء الكهنة اسلموك اليّ ماذا صنعت . (٣٦) قال له ايسوع ملكي ليس هو من هذا العالم فان ملكي لو كان من هذا العالم لجاهد خدمي حتى لا اسلم الى اليهود ۞ الان ملكي ليس هو من هاهنا . (٣٧) قال له فيلاطس فانت اذاً ملك ۞ قال له ايسوع انت قلت باني ملك وانا لهذا ولدت ولهذا جئت الى العالم لاشهد على الحق ۞ وكلمن هو من الحق يسمع صوتي . (٣٨) قال له فيلاطس وما هو الحق ۞ ولما قال ذلك خرج ايضاً الى اليهود ۞

الاصحاح الخمسون

لوقا (٢٣ : ٤) فقال فيلاطس لعظماء الكهنة والجمع انا لم اجد على هذا الرجل شيئاً ما . (٥) فصاحوا وقالوا انه افتن شعبنا بتعليمه في كل يهوذا وبدا من الجليل والى هاهنا . (٦) وفيلاطس لما سمع باسم الجليل سال اهذا الرجل جليلي . (٧) ولما علم انه من تحت سلطان هيرودس ارسله الى هيرودس لانه كان في اورشليم في تلك الايام . (٨) وهيرودس لما ابصر ايسوع سر جداً فانه كان يؤثر مشاهدته منذ زمان كثير لانه كان يسمع في امره باشياء كثيرة ويقدر بانه

Io. XVIII,[32] A. ولتم , B. ليتم - id. لما اسر* - [34] او اخرون - [35] العله - [36] om. هو post ليس - لجاء هذا* - A. om. ult. من - [37] id. prius ما - [38a] id. بانني انا لهذا - id. اذن الان ملك

والجمع - Luc. XXIII,[4] id. وقال - id. om. هو - [5] A. صاحوا , B. فصاحوا هم - B. شئاً اما - [8] B. pro منذ من - A. هوذ - شعباً - كا* - B. وتقدر - A. om. باشياء كثيرة - يسمع .

عن يمين الايد ۞ ويوافى على عنان السماء * مرقس (١٤ : ٦٣) حينئذ شق عظيم الكهنة كوتينه وقال * متى (٢٦ : ٦٥) قد افتري * لوقا (٢٢ : ٧١) فقالوا كلهم لما لنا نلتمس الان شهوداً قد سمعنا الان الافتري من فيه * مرقس (١٤ : ٦٤) فماذا ترون * متى (٢٦ : ٦٦) اجابوا كلهم وقالوا انه يستحق الموت * مرقس (١٤ : ٦٥) حينئذ دنا اناس منهم وبصقوا في وجهه وطرقوا له * لوقا (٢٢ : ٦٣) وامتهنوه * مرقس (١٤ : ٦٥) والشرط ضربوه على فكيه وقالوا * متى (٢٦ : ٦٨) تنبا لنا ايها المسيح من الذي ضربك * لوقا (٢٢ : ٦٥) واشياء اخر كثيرة كانوا يفترون ويقولون عليه * يوحنا (١٨ : ٢٨) وقام جميع جمعهم واخذوا ايسوع وجاءوا به مكتوفاً الى الديوان * مرقس (١٥ : ١) واسلموه الى فيلاطس القاضي * يوحنا (١٨ : ٢٨) وهم فلم يدخلوا الى الديوان حتى لا يتنجسوا اذا ما اكلوا الفصح * متى (٢٧ : ١١) وايسوع قام قدام القاضي * يوحنا (١٨ : ٢٩) وخرج فيلاطس اليهم الى خارج وقال لهم ۞ اي حجة لكم على هذا الرجل . (٣٠) اجابوه وقالوا له ۞ لو لم يكن يصنع الشرور ولا اليك كنا نسلمه * لوقا (٢٣ : ٢) وجدنا هذا يضل شعبنا ويمنع من اداء الجزية الى قيصر ويقول في نفسه انه الملك المسيح * يوحنا (١٨ : ٣١) قال لهم فيلاطس فاذاً خذوه انتم واقضوا عليه على حسب ناموسكم ۞ قال له اليهود ليس لنا سلطان على قتل

Mt. XXVI,[64b] A. من عين - Mr. XIV,[63a] B. حينئذ عظيم , A. عظم - شق كتفيه , A. ad كوتينه in marg. a pr. m. لباسه - Luc. XXII,[71b] لنا الان يلتمس - قد سمعت - الافترا - Mt. XXVI,[66b] om. انه - Mr. XIV,[65a] ad وبصقوا A. in marg. aliena m. وغطوا وجهه - Mt. XXVI,[68] id. نبت , B. انبت - Luc. XXII,[65] A. يقرون - B. ويقــول - Io. XVIII,[28] A. tantum جميعهم - Mr. XV,[1] B. فيلاطوس passim - Io. XVIII,[30] اجابوا وقالوا الو لم - Luc. XXIII,[2] ووجدنا - A. اذاء .

اجتمع سدنة جميع عظماء الكهنة والكتاب ومشيخة الشعب والجمع كله واعتملوا حيلة * متى (٢٧ : ١) وتشاوروا على ايسوع لكي يميتوه * (٢٦ : ٥٩) والتمسوا شهوداً زوراً يشهدون عليه ليميتوه (٦٠) ولم يجدوا ۞ ووافى كثيرون من شهود الزور * مرقس (١٤ : ٥٩) ولم تتفق شهادتهم * متى (٢٦ : ٦٠) واخيراً تقدم اثنان من شهود الافك * مرقس (١٤ : ٥٧) وقالا (٥٨) نحن سمعناه قال ۞ باني انقض هذا هيكل الله المعمول بالايدي وابني اخر لم يصنع بالايدي بعد ثلاثة ايام . (٥٩) ولا هكذا ايضاً اتفقت شهادتهم * متى (٢٦ : ٦٣) وكان ايسوع ساكتاً * مرقس (١٤ : ٦٠) وقام عظيم الكهنة في الوسط وسال ايسوع وقال * متى (٢٦ : ٦٢) الا تجيب بحرف عن شيء ماذا يشهدوا عليك هؤلاء * مرقس (١٤ : ٦١) وايسوع كان ساكتاً ولم يجبه بشيء * لوقا (٢٢ : ٦٦) واصعدوه الى كنيستهم وقالوا له ۞ ان كنت المسيح فقل لنا . (٦٧) قال لهم ان اقل لكم فلا تصدقوني (٦٨) وان اسلكم لا تجيبوني بحرف او تخلوني * متى (٢٦ : ٦٣) فاجاب عظيم الكهنة وقال له ۞ اقسم عليك بالله الحيّ ان تقول لنا ان انت هو المسيح ابن الله الحيّ . (٦٤) قال له ايسوع انت قلت باني انا هو * لوقا (٢٢ : ٧٠) قالوا له كلهم فانت الان ابن الله ۞ قال ايسوع انتم قلتم باني انا هو * متى (٢٦ : ٦٤) اقول لكم ان من الان تبصرون ابن البشر جالساً

Luc. XXII, [66] B. سدية – Mt. XXVII, [1] ووافا [60] – شهود زور [59b] ,XXVI – كيما يميتوه , et om. من bis – Mr. XIV, [57b–59c] et [60a] A. Matthaeo attribuit – [58b] باني اهدم – A. ثلثة – [59] id. وهكذا absque لا – B. شهادتهما – Mt. XXVI, [62] A. اذا يشهد – Luc. XXII, [67] B. ان اقول – لا تصدقوني – Mt. XXVI, [63] بحرف et om. اسالكم , [68] – اعظم – ان تقل – om. ابن – A. addit in fin. المنزل – [64a] B. قال لهم – Luc. XXII, [70] A. adiudicat Matthaeo – B. om. له – Mt. XXVI, [64b] اقولكم .

﴿۲۱﴾ لماذا تسالني ۞ اسل اولئك الذين سمعوا ما كنت اخاطبهم به ۞ فانهم يعلمون كلما قلت . ﴿۲۲﴾ ولما قال ذلك ضرب احد الشرط الذين كانوا قياماً فك ايسوع وقال له ۞ اهكذا تجيب عظيم الكهنة. ﴿۲۳﴾ اجاب ايسوع وقال له ۞ ان كنت قلت شراً فاشهد على شر ۞ وان كان حسناً فلماذا ضربتني . ﴿۲٤﴾ وحنان انفذ ايسوع موثقاً الى قيافا عظيم الكهنة . ﴿۲٥﴾ ولما خرج ايسوع كان شمعون الصفا قائمـاً في الدار الخارجة يتسخن * مرقس (١٤ : ٦٩) وابصرته ايضاً تلك الشابة وبدت تقول للقيـام * متى (٢٦ : ٧١) ان ثم كان هذا ايضاً مع ايسوع الناصري . ﴿۷۳﴾ وتقدم اولئك القيام وقالوا للصفا ۞ حقاً انك انت واحد من تلاميذه . ﴿۷۲﴾ فجحد ايضاً بيمين انني لا اعرف الرجل * لوقا (٢٢ : ٥٨) ومن بعد قليل * يوحنا (١٨ : ٢٦) ابصره احد عبيد عظيم الكهنة قريب الذي قطع شمعون اذنه * لوقا (٢٢ : ٥٩) وكان يماري ويقول حقاً ان هذا كان معه وهو ايضاً جليلي * متى (٢٦ : ٧٣) وكلامه يشبهه * يوحنا (١٨ : ٢٦) فقال لشمعون اليس انا ابصرتك معه في البستان * مرقس (١٤ : ٧١) حينئذ بدا شمعون يحرم ويحلف انني لا اعرف هذا الرجل الذي ذكرتم * لوقا (٢٢ : ٦٠) وفي الوقت وهو في حال كلامه صقع الديك دفعتين . ﴿٦١﴾ وفي تلك الساعة التفت ايسوع وهو خارج وتامل الصفـا وذكـر شمعون كلمة سيدنا التي كـان قال له * مرقس (١٤ : ٣٠) انه من قبل ان يصقع الديك دفعتين تكفرني ثلاث دفعات * لوقا (٢٢ : ٦٢) وخرج شمعون الى خارج وبكا بكاء مراً. ﴿٦٦﴾ ولما دنا الصباح

Io. XVIII, 21 A. تسلني - B. اسال - om. به - له 23 om. - يجيب* - وقالوا* 22 - تعلمون* - وان كنت قلت حسناً فلم - على الشر - Mt. XXVI, 73b om. واحد - Luc. XXII, 59b ان

Mt. XXVI, 73c A. Mr. attribuit هذا الرجل - B. يشبه - Mr. XIV, 71 يجزم pro يحرم - Luc. XXII, 61 وامل - سيد, 2. m. سيده - om. كان - Mr. XIV, 30b وانه - A. ثلث , B. ثلاثة .

وكتفوه وجاءوا به الى حنان اولاً لانه كان حما قيافا الذي كان عظيم الكهنة تلك السنة . ﴿١٤﴾ وقيافا هو الذي اشار على اليهود بانه من الواجب ان يموت رجل واحد بدل الشعب . ﴿١٥﴾ وشمعون الصفا واحد التلاميذ الاخر تبعا ايسوع ۞ وذلك التلميذ كان يعرفه عظيم الكهنة ودخل مع ايسوع الى الدار . ﴿١٦﴾ وشمعون كان قائماً خارجاً عند الباب ۞ وخرج ذلك التلميذ الاخر الذي كان يعرفه عظيم الكهنة وكلم حافظة الباب وادخلت شمعون . ﴿١٧﴾ ولما ابصرت الشابة حافظة الباب لشمعون تاملته وقالت له ۞ اليس انت ايضاً احد تلاميذ هذا الرجل اعنى ايسوع الناصري * لوقا (٢٢ : ٥٧) فجحد وقال ايتها المراة ۞ لا اعرفه * مرقس (١٤ : ٦٨) ولا اعرف ماذا تقولين ايضاً * يوحنا (١٨ : ١٨) وقام العبيد والشرط وجعلوا ناراً وسط الدار ليتسخنوا لانه كان برد * لوقا (٢٢ : ٥٥) ولما اضطرمت النار جلسوا حولها * يوحنا (١٨ : ١٨) وجاء شمعون ايضاً وجلس معهم ليصطلى * متى (٢٦ : ٥٨) كيما يبصر اخر ما يجري ۞

الاصحاح التاسع والاربعون

يوحنا (١٨ : ١٩) وسال عظيم الكهنة لايسوع عن تلاميذه وعن علمه . ﴿٢٠﴾ فقال له ايسوع انا ظاهراً كنت اكلم الشعب ۞ وفي كل وقت علمت في الجمع وفي الهيكل حيث جمع اليهود مجتمعين ۞ وما تكلمت بشيء في السر .

Io. XVIII, [13] حمو قيافا فالذي – A. كهنة
واحد من [15] – رجلاً واحداً .B [16] –
حافظ .B – عن الباب .A – وسمعون الذي [16] –
Luc. – تلاميذة – ايضاً .om [17] – ودخل –
تقولين ايتها [68] Mr. XIV, – فمحك [57] XXII,

Mt. XXVI, [58] om. اخر – المراه لا اعرفه
Io. XVIII, [20] om. ايسوع , et legit انا –
حيت جميع الشعوب – طاهر كنت علم
pro خفياً , بشيء حقياً – .

لي لم اهلك منهم ولا واحداً ايضاً * متى (٢٦ : ٥٠) حينئذ تقدم اولئك الذين
مع يهوذا وقبضوا على ايسوع واخذوه * لوقا (٢٢ : ٤٩) فلما ابصر تلاميذه ما
جرى قالوا ۞ يا سيدنا انضربهم بالسيوف * يوحنا (١٨ : ١٠) وشمعون الصفا
كان معه سيف وسله وضرب عبد عظيم الكهنة فاصطلم اذنه اليمنى ۞ واسم ذلك
العبد مالخ . (١١) قال ايسوع للصفا الكاس الذي وهبه لي ابي افلا اشربه *
متى (٢٦ : ٥٢) ضع السيف في غمده ۞ فكل الذين يتخذون بالسيوف بالسيوف
يموتون . (٥٣) اتظن انني لا اقدر ان التمس من ابي ويقيم لي الان اكثر من
اثني عشر قبيلةً من الملائكة . (٥٤) فكيف تتم الكتب الناطقة بان هكذا يجب
ان يكون * لوقا (٢٢ : ٥١) مهلاً عند هذا ودنا الى اذن الذي ضرب وشفاها *
متى (٢٦ : ٥٥) وفي تلك الساعة قال ايسوع للجموع ۞ أكما يخرج على اللص خرجتم
عليّ بسيوف وعصى لتاخذوني ۞ في كل يوم كنت لديكم في الهيكل جالساً اعلم
ولم تاخذوني * لوقا (٢٢ : ٥٣) لكن هذه ساعتكم وسلطان الظلمة * متى (٢٦ : ٥٦)
وكان ذلك لتتم كتب الانبياء ۞ حينئذ تركه التلاميذ باسرهم وهربوا *
يوحنا (١٨ : ١٢) والرجالة والعرفاء وشرط اليهود اخذوا ايسوع ووافوا *
مرقس (١٤ : ٥١) وغلام واحد تبعه وكان ملتحفاً بمنشفة عرياناً واخذوه .
(٥٢) فخلى المنشفة وهرب عرياناً * يوحنا (١٨ : ١٣) حينئذ تناولوا ايسوع

Mt. XXVI, [50c] واحد B. Io. XVIII, [9]
ايهودا – Luc. XXII, [49] A. Marco attribuit
كان .om [10] ,Io. XVIII – ابصربهم* – لما .B –
وهب [11] – ملكس – فقطع اذنه – وضرب به –
اضع . ابي لاشربه – Mt. XXVI, [52-54] A. ad-
iudicat Ioanni – [53] A. اكثر in marg. aliena
manu, et om. sequens من – id. اثنا ;
ان هاكذا [54] – الاثني ... كردوساً .B
كما [55] ,Mt. XXVI – وشفاه [51] ,Luc. XXII –
واعلم – الى للص كذلك خرجتم اليّ –
معه [51b] ,Mr. XIV – ليتم .A [56] – ياخذوني* –
pro تبعه – [52] فحل – A. *عارياً .

على الارض . ﴿٤٥﴾ حينئذ قام من صلاته وجاء الى تلاميذه ووجدهم راقدين
﴿٤٦﴾ وقال لهم * متى (٢٦ : ٤٥) ارقدوا الان واستريحوا * مرقس (١٤ : ٤١)
فقد بلغت الغاية ووافت الساعة وها ابن الانسان بايدي الخطاة يسلم .
﴿٤٢﴾ قوموا ننطلق * متى (٢٦ : ٤٦) فقد بلغ ذاك الذي يسلمني . ﴿٤٧﴾ وبينما
هو يتكلم حتى وافا يهوذا المسلم احد الاثني عشر ومعه جمع كثير حاملوا نفاطات
ومشاعل وسيوف وعصى من قبل عظماء الكهنة والكتاب ومشايخ الشعب ومعه
رجل الروم . ﴿٤٨﴾ واعطاهم يهوذا المسلم علامةً وقال ۞ الذي اقبله هو هو له
خذوا * مرقس (١٤ : ٤٤) بتحرر واوصلوه * يوحنا (١٨ : ٤) وايسوع لانه علم
بكلما ياتي عليه خرج اليهم * متى (٢٦ : ٤٩) وفي الوقت تقدم يهوذا المسلم الى
ايسوع وقال سلام يا عظيمي وقبله . ﴿٥٠﴾ وايسوع قال له * لوقا (٢٢ : ٤٨) يا
يهوذا بقبلة تسلم ابن البشر * متى (٢٦ : ٥٠) اعلى ذلك اتيت يا رفيقي *
لوقا (٢٢ : ٥٢) وقال ايسوع للذين وافوا اليه * يوحنا (١٨ : ٤) لمن تلتمسون .
﴿٥﴾ قالوا له لايسوع الناصري ۞ قال لهم ايسوع انا هو ۞ وكان يهوذا
المسلم ايضاً قائماً معهم . ﴿٦﴾ ولما قال لهم ايسوع اني انا هو نكصوا الى ورائهم
وسقطوا على الارض . ﴿٧﴾ وسالهم ايضاً ايسوع ۞ لمن تلتمسون ۞ اجابوا
لايسوع الناصري . ﴿٨﴾ قال لهم ايسوع قلت لكم باني انا هو ۞ وان كنتم
تلتمسوني اتركوا هؤلاء يمضون . ﴿٩﴾ لتتم الكلمة التي قال ۞ الذين وهبت

Mr. XIV, [41b] يسلم بايدي الخطاة – Mt.
XXVI, [46b] ذلك الذي – [47] حاملوا يقاطات –
– [48] اقتله pro اقبله – om. له – Mr. XIV, [44a]
A. Matthaeo adiudicat ; B. وحملوه – Io.
XVIII, [4a] A. om. لانه , et legit كلما – Mt.

XXVI, [49] B. يقوم يهودا – سلام عليك
– Luc. XXII, [48] تقبله – Mt. XXVI, [50b] اثبت
– Io. XVIII, [5] انا هوذا – om. قائماً – [6] باني
– [8] om. باني – [9] A. ولتم .

فصلوا حتى لا تدخلوا التجارب * متى (٢٦ : ٣٧) واخذ معه الصفا وابني زبدى
معاً يعقوب ويوحنا وبدا بالتعبيس والهم . (٣٨) وقال لهم ضاقت نفسي حتى
الموت ۞ اثبتوا هاهنا واسهروا معي * لوقا (٢٢ : ٤١) وهو خلص منهم قليلاً
بمقدار رمية حجر وخر على ركبتيه وسقط على وجهه * مرقس (١٤ : ٣٥) وكان
يصلي حتى ان امكن فلتجزه هذه الساعة . (٣٦) وقال ايها الاب انك على كل
شيء تقدر * لوقا (٢٢ : ٤٢) ان احببت فلتجزني هذه الكاس لكن لا يكن
مرادي لكن يكن مرادك * متى (٢٦ : ٤٠) وجاء الى تلاميذه فوجدهم نياماً
فقال للصفا * مرقس (١٤ : ٣٧) يا شمعون اضطجعت * متى (٢٦ : ٤٠) اهكذا
لم تقدروا ساعةً واحدةً ان تسهروا معي . (٤١) اسهروا وصلوا حتى لا تدخلوا
التجارب * مرقس (١٤ : ٣٨) الروح مؤثرة ومستعدة لكن الجسم مريض *
متى (٢٦ : ٤٢) ومضى ايضاً دفعةً ثانيةً وصلى وقال ۞ يا ابي ان لم يمكن في هذه
الكاس ان تجوز الا ان اشربها فليكن مرادك * مرقس (١٤ : ٤٠) وعاد
ايضاً فوجد تلاميذه نياماً لان اعينهم كانت ثقالاً من كآبتهم واهتمامهم ۞ ولم
يعلمون ما يقولون له * متى (٢٦ : ٤٤) وتركهم ومضى ايضاً فصلى دفعةً ثالثةً
وقال الكلمة بعينها * لوقا (٢٢ : ٤٣) وتراءى له ملك من السماء يشجعه ومع
كونه خائفاً كان يصلي صلاةً متصلةً . (٤٤) وصار عرقه كغبيط الدم وسقط

Luc. XXII,[40b] B. حتى يدخلوا° – وصلوا
– Mt. XXVI,[37] A. باليعيس° , A. بال in litura
– A. اثبتوا لي – Mr. XIV,[36b] B. فلتجز
– [36a] pro ابي – انك – Luc. XXII,[42b] A. فان
– B. فليجز° في هذه الساعة الكاس – Mt.
XXVI,[40a] A. ووجدهم – [40b] هكذا

– [41a] A. اثبتوا pro اسهروا – Mr. XIV,[38b]
B. والروح ماثرةً – Mt. XXVI,[42] ان يجز°
– Mr. XIV,[40] A. post ايضاً add. ووافا
– B. عيونهم – يعلموا ما تقولون° – Mt.
XXVI,[44] om. فصلى – A. ثالثةً in marg.
a 2. m. – Luc. XXII,[43] وتراء – [44] مثله غبيط .

(١٩) ومن اجلهم اقدس نفسي ليكونوا هم ايضاً مقدسين بالحق . (٢٠) ولست
بسبب هؤلاء حسب التمس لكن من اجل المؤمنين بي بكلمتهم (٢١) ليكونوا
كلهم واحد كما انت بي وانا بك ۞ فيكونون هم ايضاً بنا واحداً ليؤمن العالم
انك انت ارسلتني . (٢٢) والمجد الذي وهبته لي وهبته لهم ليكونوا واحداً كما
نحن واحد . (٢٣) انا بهم وانت بي ۞ ليكونوا كاملين لواحد ويعلم العالم انك
انت ارسلتنى ۞ واني احببتهم كما احببتني (٢٤) ايها الاب ۞ والذين وهبت لي
اؤثر حيث اكون ان يكونوا معي ايضاً ليبصروا مجدي الذي وهبت لي ۞ فانك
احببتني من قبل تاسيس العالم .(٢٥) ابي عدل والعالم لم يعرفك وانا اعرفك ۞
وهم علموا انك انت ارسلتني . (٢٦) واعلمتهم اسمك واعلمهم لتكون المحبة التي
احببتني فيهم ۞ وانا اكون فيهم ۞

الاصحاح الثامن والاربعون

(١٨ : ١) هذا قاله ايسوع وخرج مع تلاميذه الى موضع يدعى جدسامان في
العبر الذي في بحيرة قدرون الجبل الموضع الذي كان فيه بستان فدخل الى ثم
هو وتلاميذه . (٢) ويهوذا المسلم كان يعرف ذلك المكان لان ايسوع كان
يجتمع مع تلاميذه هناك زماناً كثيراً * لوقا (٢٢ : ٤٠) ولما بلغ ايسوع الى الموضع
قال لتلاميذه * متى (٢٦ : ٣٦) اجلسوا هاهنا لكيما امضي واصلي * لوقا (٢٢ : ٤٠)

Io. XVII, [19] vocis بهم اجلهم A. in
rasura – [20] B. وليس – A. لسبب – [21] B.
انك ارسلتني – كما انت ..... بنا واحداً .om
واحداً كما ...... وانت بي ليكونوا .om [22-23] –
ويعلموا انك .B – لواحد pro كواحد .A –
وهبت – اوثر pro ابر * [24] – وانني – ارسلتني
بانك انت - ابي عدل pro اني عدلك * [25] - لهم *
ما .id – يدعا .A [1] ,XVIII – bis وعلمهم [26] –
vocis جدسامان supra vers. aliena manu
ودخـل – كان .B. om – وفي العبر .id –
– [2] A. وايضاً المسلم – Luc. XXII, [40a] B.
. ربما امضي .A [36b] ,Mt. XXVI – تلاميذه

﴿٤﴾ انا مجدتك في الارض والفعل الذي وهبتـه لي لافعل كلتـه ﴿٥﴾ فالان مجدني انت ايها الاب لديك بذلك المجد الذي لي قبلك من قبل كون العالم . ﴿٦﴾ اعلمت اسمك للناس الذين وهبت لي من العالم ۞ لك كانوا ووهبتهم لي وحفظوا كلتك . ﴿٧﴾ الان علموا ان كلما وهبت لي هو من لدنك ﴿٨﴾ والاقاويل التي وهبت لي منحتها لهم وهم قبلوا وعلموا حقاً اني من عندك خرجت وآمنوا بانك انت ارسلتني . ﴿٩﴾ وانا من اجلهم اطلب وليس طلبي بسبب العالم ۞ لكن بسبب الذين وهبت لي لانهم لك ﴿١٠﴾ وكلما لي فهو لك ۞ وكلما لك فهـو لي وانا ممجـد بهم ﴿١١﴾ والان لست في العالم وهم في العالم وانا اليك آتي ۞ يا ابي القدوس احفظهم باسمك الذين وهبت لي ليكونوا واحداً كما نحن . ﴿١٢﴾ لما كنت معهم في العالم انا حفظتهم باسمك ۞ وحفظت الذين وهبت لي وانسان منهم لم يهلك ۞ الا ابن الهلاك ليتم الكتاب . ﴿١٣﴾ الان اليك اصير وهذا اقوله في العالم لتكون مسرتي كاملة بهم . ﴿١٤﴾ انا اعطيتهم كلتك والعالم ابغضهم لانهم لم يكونوا من العالم كما اني انا لم اكن من العالم . ﴿١٥﴾ ولست التمس بهـذا ان تاخذهم من العالم ۞ لكن ان تحفظهم من الشرير . ﴿١٦﴾ لم يكونوا من العالم كما اني انا لم اكن من العالم . ﴿١٧﴾ ايها الاب قدسهم بحقك لان كلتك حق . ﴿١٨﴾ وكما ارسلتني الى العالم ارسلهم انا ايضاً الى العـالم .

Io. XVII, [4] A. وانا – id. وهبـت لي
– [5] B. الان تمجدني ايها – من قبلك – [6] om. لك
– [7] A. الان علمت – [8] B. قتـلوا pro قبلوا
– ارسلتني وامنوا بك – [9] om. طلبي – [10] وكلما
انا .A – ومـا لك فهو لي – وهبتـه لي
absque و – [11] B. فانا اليك ابي* – uterque

cod. الذي, pro الذين – B. واحد – [12] ولما
– A. الذي وهبت – B. بن الهلاك – [13] لان
pro الان – [14] اعطيهم – بغضهم – A. om. انا
post اني – [15] B. ياخذهم* – لكن الان
كما اني انا لم اكن .om [16] – يحفظهم*
. من العالم

لا تسئلوني شيئاً ۞ وحقاً حقاً اقول لكم ان كلما تسالون ابي باسمي يعطيكم .
(٢٤) الى الان لم تسئلوا شيئاً باسمي ۞ اسالوا وتاخذوا لتكون مسرتكم كاملةً .
(٢٥) خاطبتكم الان بالرموز وستاتي ساعة ووقت ما لا اخاطبكم بالرموز ۞
لكن اكشف لكم عن الاب كشفاً ظاهراً . (٢٦) في ذلك اليوم الذي تسالون
باسمي ولا اقول لكم اني التمس من الاب بسببكم (٢٧) فالاب يحبكم لانكم
احببتموني وصدقتم باني من لدن ابي خرجت . (٢٨) خرجت من لدن ابي
وجئت الى العالم واترك العالم وامضي الى ابي . (٢٩) قال له تلاميذه ها كلامك
الان ظاهر ولم تقل شيئاً واحداً برمز . (٣٠) الان هوذا نعلم انك عارف
بكل شيء ولا تحتاج ان يسئلك انسان ۞ وبهذا نؤمن انك من الله خرجت .
(٣١) قال لهم ايسوع صدقوا (٣٢) بان ساعة تاتي وها قد اتت وتتبددون
كل واحد منكم الى صقعه وتتركوني وحدي ۞ ولست وحدي لان الاب
هو معي . (٣٣) هذا قلت لكم ليكون لكم بي سلام ۞ وفي العالم تنالكم شدة
لكن تشجعوا فانا غلبت العالم * (١٧ : ١) هذا قاله ايسوع ورفع عينيه الى السماء
وقال ۞ يا ابي اتت الساعة مجد ابنك ليمجدك ابنك . (٢) كما وهبت له السلطان
على كل ذي لحم ليكون كلما اوهبت له يعطيه حياة الابد . (٣) وهذه هي حياة
الابد ان يعلموا انك انت الله الحق وحدك ومن ارسلت ايسوع المسيح .

Io. XVI,[23] لا تسئلوني et تسئلون – [24] A.
وقت .A [25] – و sine , باخدوا* .B – اسلوا
ولكن .id – بالرمز .id. alter – و sine
لانكم [27] – ان التمس .B – تسلون .id [26] –
pro وسايرك – خرجت .om [28] – حببتموني
بهذا – يعلم [30] – ظاهراً ولم يقل [29] – وساترك

يؤمن* – [32] A. باني ساعة – تتبددوا , et abs-
وتتركوني .B – منكم .A. om – و que
يابي .A [1] ,XVII – ليكون بكم لي سلام [33] –
– id. تمجد ابنك – [2] B. bis وهبت له – [3] om.
ليعلموا et legit , وهذه هي حياة الابد .

وعلى الحكم . (۹) على الخطيئة لانهم لم يؤمنوا بي . (۱۰) وعلى البر لاني الى ابي امضي . (۱۱) وعلى الحكم بان اركون هذا العالم هو مداين . (۱۲) وايضاً فلي اشياء كثيرة اخاطبكم بها ۞ لكن لا يمكنكم التوقف الان . (۱۳) فاذا ما اتى روح الحق فهو يذكركم بكل الحق ۞ لا يقول شيئاً من تلقاء نفسه ۞ لكن كلما يسمع ذاك يقول ويعلمكم المزمعات . (۱٤) وهو يمجدني لانه من عندي ياخذ ويريكم . (۱٥) كلما لابي فهو لي فلهذا قلت لكم انه ياخذ مما لي ويريكم ۞

الاصحاح السابع والاربعون

(۱٦) قليلاً ولا تبصروني ۞ وقليلاً ايضاً وتبصروني لاني انطلق الى الاب . (۱۷) فقال تلاميذه الواحد للاخر ما هذا الذي قال لنا ان قليلاً ولا تبصروني وقليلاً ايضاً وتبصروني واني انطلق الى ابي . (۱۸) وقالوا ما هذا القليل الذي قال ۞ ليس نعرف ماذا يتكلم . (۱۹) وايسوع علم انهم يلتمسون سواله وقال لهم ۞ ايبحث بعضكم مع بعض على هذا باني قلت لكم اني قليلاً ولا تبصروني وقليلاً ايضاً وتبصروني . (۲۰) حقاً حقاً اقول لكم انكم تبكون وتحزنون ۞ والعالم يسر وانتم تغتمون لكن كابتكم تؤول الى المسرة . (۲۱) فان المراة اذا ما آن لها ان تلد يكربها بلوغ يوم ولادها ۞ فاذا ما ولدت ابناً لم تذكر شدتها للسرور بولادة انسان في العالم . (۲۲) وانتم الان ايضاً تحزنون وسوف ابصركم وتسر قلوبكم وسروركم لا يتناوله انسان منكم . (۲۳) وفي ذلك اليوم

Io. XVI, [9] B. على خطئة - يؤمنوني
- [12] لان pro الان - [13] ويقول pro , لا يقول
it. v. seq. , ويركم - لان من [14] - كلما pro كما -
bis, تبصروني B. [16] - فهو لي A. om. - وكلما [15] -

it. vv. seqq. - وقليل - [17] A. لا - [18] ماذا تكلم
- [19] سوله - A. ابحث - B. ان قليلاً - [20] A. وحقاً
- B. بول - [21] اذا ما ات - [*] يذكر سديها
- بولاد - [22] A. ويسر قلبكم - [23] B. في ذلك .

سيده ۞ وان كانوا لي طردوا فلكم ايضاً يطردون ۞ وان كانوا حفظوا كلمتي فكلمتكم ايضاً يحفظون . ﴿٢١﴾ لكن هذه الاشياء كلها يفعلونها بكم بسبب اسمي لانهم لم يعرفون مرسلي . ﴿٢٢﴾ ولو لم آت انا واخاطبهم لم تكـن لهم خطيئة ۞ والان ليس لهم حجة بسبب خطاياهم . ﴿٢٣﴾ من يبغضني فهو ايضاً يبغض ابي . ﴿٢٤﴾ ولو لم افعل الافعال تجاههم التي انسان اخر لم يفعل لم تكن لهم خطيئة ۞ والان ابصروا وابغضوا لي ولابي ايضاً ﴿٢٥﴾ لتتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم انهم ابغضوني مجاناً . ﴿٢٦﴾ فاذا ما اتى الفارقليط الذي انا ارسله اليكم من لدن ابي روح الحـق الذي من عند ابي يخرج ۞ هو يشهد عليّ . ﴿٢٧﴾ وانتم ايضـاً تشهدون لان من الابتداء انتم معي * ﴿١٦ : ١﴾ خاطبتكم بذلك حتى لا تنادوا . ﴿٢﴾ ويخرجونكم من جماعاتهم ۞ وتاتي ساعة كل من يقتلكم يظن انه قد قرب لله قرباناً . ﴿٣﴾ ويفعلون ذلك لانهم لا يعرفون لي ولا لابي . ﴿٤﴾ خاطبتكم بذلك حتى اذا وافى وقته تذكرونه باني قلت لكم . ﴿٥﴾ وبهذا فيما تقدم لم اخاطبكم لاني كنت معكم ۞ والان فانا انطلق الى الذي ارسلني ۞ وليس انسان منكم يسالني الى اين انطلق . ﴿٦﴾ قلت لكم ذلك الان ووافا الحزن واستولى على قلوبكم . ﴿٧﴾ لكنني انا الحق اقول لكم انه الاصلح لكم ان انطلق ۞ فانني ان لم انطلـق فالفارقليط لا يوافيكم ۞ وان انطلقت ارسله اليكم . ﴿٨﴾ واذا ما اتى هو يوبخ العالم على الخطيئة وعلى البر

Io. XV, [21] لا يعرفـون – [22] وان لم – [24] om. افعـل et تجاههم – [25] ليتم – في ناموسكـم – بغضوني – [27] A. من لانيٍ – XVI, [2] يخرجونكم – الساعة [*] وياتي – قرباناً – [3] لله – لا لي ولا, sed prius لا supra vers. – [4] اذا وافا – يذكـرونه – [5] يسئلـني – [6] A. ووافا in rasura, B. ووفا – فاستولى – [7] verba لكـنني ... فانني A. hab. in margine a secunda manu, B. لكـني – A. بالصلاع – B. يوفيكم .

في الكرمة ۞ هكذا ولا انتم ايضاً ان لم تثبتوا بي . (٥) انا الكرمة وانتم الشفش فمن يثبت بي وانا به هذا يعطي ثماراً كثيرة ۞ لان من دوني لا يمكنكم ان تفعلوا شيئاً . (٦) وان لم يثبت بي انسان يلقى الى خارج كالشفشة الجافة ويلقط ويرمى بها الى النار لتحترق . (٧) ان تثبتوا بي وتثبت كلتي فيكم فكلما تحبون ان تسالوا يكون لكم . (٨) وبهذا يتمجد الاب لتعطوا ثماراً كثيرة وتكونوا تلامذتي . (٩) وكما احبني ابي احببتكم انا ايضاً ۞ اثبتوا في محبتي . (١٠) ان حفظتم اوامري فانكم تثبتون على محبتي ۞ كما ان حفظت اوامر ابي وثبت على محبته . (١١) خاطبتكم بذلك لتكون مسرتي فيكم ويكمل سروركم . (١٢) هذه هي وصيتي ان يحب بعضكم بعضاً كما احببتكم انا . (١٣) وليس حب اعظم من هذا وهو ان يبذل الانسان نفسه بدل احبائه . (١٤) انتم احبائي ان فعلتم كلما اوصيتكم به . (١٥) ليس ادعوكم الان عبيداً لان العبد لا يعلم ماذا يصنع مولاه ۞ احبائي الان دعوتكم لان كلما سمعت من ابي اعلمتكم . (١٦) ليس انتم اخترتموني بل انا انتخبتكم ۞ وجعلتكم لتنطلقوا انتم ايضاً وتاتوا بثمار وثماركم تثبت ۞ وكلما تسئلون ابي باسمي يعطيكم . (١٧) بهذا اوصيتكم ان يحب بعضكم بعضاً . (١٨) وان يبغضكم العالم فاعلموا ان قبلكم لي ابغض . (١٩) فلو كنتم من العالم فالعالم يحب ما له ۞ لكن لستم من العالم انا اخترتكم من العالم لهذا يبغضكم العالم . (٢٠) اذكروا الكلمة التي قلتها لكم بانه ليس عبد اعظم من

Io. XV, [4] اولاً * هكذا انتم – [5] بها في – [7] A. om. prius ان – لتحترق ambo codd. – ان يسلوا – يثبتوا بي ويثبت كلتي B. – [8] بهذا – ليعطوا – ويكونوا – [10] A. وان – [12] B. ايحب* – كما post ان id. om. – [13] A. باعظم , id. v. 20 – [14] id. om. به – [15] B. ما – [16] ايضاً bis – تسالون – [18] لي بغض – يعلم – [19] فالعالم لاحبكم العالم من العالم – A. لهذا – [20] B. om. بانه – ما .

شيء وهو يذكركم كلما اقول لكم . ﴿٢٧﴾ السلام اخلف لكم سلامي اهبه
لكم ۞ وليس كما يعطي هذا العالم اعطيكم ۞ لا يشتغل قلبكم ولا يفزع .
﴿٢٨﴾ سمعتم باني قلت لكم اني انطلق وآتي اليكم ۞ الو كنتم تحبوني لسررتم
باني انطلق الى ابي ۞ فابي هو اعظم مني . ﴿٢٩﴾ والان اقول لكم قبل ان
يكون حتى اذا ما كان تصدقوني . ﴿٣٠﴾ الان لست اخاطبكم كثيراً ۞ سياتي
اركون العالم ولا يكون له فيّ شيء لكن ليعلم العالم باني احب ابي ۞ وكما وصاني
ابي هكذا افعل * لوقا (٢٢ : ٣٥) وقال لهم حيث ارسلتكم بلا اكياس ولا
اخراج وحفاف العله اعوزكم شيء . ﴿٣٦﴾ قالوا له ولا شيء ۞ قال لهم من الان
من له كيس فلياخذه وهكذا الخرج ايضاً ۞ ومن ليس له سيف يبيع ثوبه
ويبتاع له سيفاً . ﴿٣٧﴾ اقول لكم ان هذا المكتوب ايضاً يجب ان يكمل فيّ
باني اعد مع الجايرين ۞ فكلما قيل عليّ تم فيّ . ﴿٣٨﴾ قال له تلاميذه يا سيدنا
هاهنا سيفان ۞ قال لهم يكفيان * يوحنا (١٤ : ٣١) قوموا ننطلق من هاهنا *
لوقا (٢٢ : ٣٩) وقاموا وسبحوا وخرجوا ومضوا كعادتهم الى جبل الزيتون هو
وتلاميذه * يوحنا (١٥ : ١) وقال لهم اني انا كرمة الحق وابي هو الفلاح .
﴿٢﴾ كل عود لا يفيد ثمرةً بي يتناوله ۞ والذي يعطي ثماراً يطهره ليعطي ثماراً
كثيرةً . ﴿٣﴾ انتم من قبل اطهاراً لاجل الكلمة التي خاطبتكم . ﴿٤﴾ اثبتوا فيّ وانا
بكم ۞ وكما ان شفشة الكرمة لا يمكن ان تفيد ثماراً من نفسها ان لم تكن ثابتةً

Io. XIV, [27] لا يشغل – ولا تفزع – [28] لكم
بانطلق – A. تحبونني – B. om. ابي – id.
om. vers. 29 et 30 usque ad سياتي
– Luc. XXII, [35] id. لا اكياس – [36] A. فلياخذ
– B. الخروج – يتبع ثوبه – [37] وكلما – [38] يكفينا

انا هو [1] Io. XV, – و sine , مضوا [39] –
اثبتوني* وانا [4] – لا يفسد ثمرته ابي* [2] –
بكم شفشة (= غصن) عود الكرم لا يفيد
ان لم يكن – .

ان من يؤمن بي الافعال التي افعل انا يفعل هو ايضاً واكثر من ذلك يفعل ۞ انا الى الاب امضي . (۱۳) وما تسئلون باسمي افعل معكم ليتمجد الاب بابنه . (۱٤) وان تسئلون باسمي انا افعل . (۱٥) ان احببتموني فاحفظوا وصاياي . (۱٦) وانا التمس من ابي فينفذ اليكم فارقليط اخر ليكون معكم الى الابد (۱۷) روح الحق الذي العالم لا يقدر على قبوله ۞ لانه لم يبصره ولم يعرفه وانتم تعرفونه لانه سكن لديكم وهو فيكم . (۱۸) ما اتركم ايتاماً ساتي اليكم . (۱۹) قليل اخر والعالم لا يبصرني وانتم تبصرونني باني حيّ ۞ وتحيون انتم ايضاً . (۲۰) وفي ذلك اليوم تعلمون اني بابي وانتم بي وانا بكم ۞

الاصحاح السادس والاربعون

(۲۱) من كانت لديه اوامري وحفظها فذاك هو الذي يحبني والذي يحبني يكون محبوباً من ابي ۞ وانا احبه واظهر له نفسي . (۲۲) قال له يهوذا وليس الاسخريوطي ۞ يا سيدي ما معنى عزمك بان تظهر لنا نفسك ولا للعالم . (۲۳) اجاب ايسوع وقال له من احبني فانه يحفظ كلمتي وابي يحبه واليه ناتي ونجعل المستقر عنده . (۲٤) والذي لا يحبني لا يحفظ كلمتي ۞ وهذه الكلمة التي تسمعون ليست كلمتي لكن للاب الذي ارسلني . (۲٥) بهذا خاطبتكم ما دمت عندكم (۲٦) والفارقليط روح القدس الذي يرسل ابي باسمي هو يعلمكم كل

Io. XIV, [13] تسالون – [14] وان تسالوني
سياتي* [18] – لينقذ* [16] – حبتموني [15] – باسمي
واتم – لا تبصرني .B , لايبصروني .A [19] –
تبصرونني in vocis نني .A , يبصروني*
بي , sine واتم – تعلوني اني [20] – rasura

وذاك .B [21] – وابي بي, et legit انتم .A. om
معنا .B – ليس .A [22] – يحبني .om. alter –
ياتي – فانه pro فهو [23] – ما .absque praeced
لاب, .id. pr. m – ولا يحفظ .A [24] – ويجعل
altera add. ل , B. الاب .

له ايسوع انفسك بدلي تبذلها ۞ الحق الحق اقول لك * مرقس (١٤ : ٣٠) انك انت يومنا في هذا الليل قبل ان يصقع الديك دفعتين * لوقا (٢٢ : ٣٤) ثلث دفعات تكفر بي بانك لا تعرفني * مرقس (١٤ : ٣١) والصفا زاد في القول وان انتهى الى الموت معك لا اكفر بك يا سيدي ۞ ومثله قال جميع التلاميذ ايضاً * يوحنا (١٤ : ١) حينئذ قال لهم ايسوع ۞ لا تتحث قلوبكم آمنوا بالله وآمنوا بي . (٢) المراتب في بيت ابي كثيرةً والا كنت اقول لكم انني امضي لاعد لكم مكاناً . (٣) فان امض اعد لكم مكاناً اعود ايضاً واخذكم اليّ فحيث اكون ثم تكونون ايضاً . (٤) والى الموضع الذي انطلق انتم تعلمون والطريق تعرفون . (٥) قال له ثاوما يا سيدنا ما نعلم الى اين تمضي وكيف الطريق لنا الى علم ذلك . (٦) قال له ايسوع ۞ اني انا الطريق والحق والحياة ۞ ولا ياتي انسان الى ابي الا بي . (٧) ولو عرفتموني لعرفتم ابي ۞ ومن الان عرفتموه وابصرتموه . (٨) قال له فيلفوس يا سيدنا ارنا الاب وحسبنا . (٩) قال له ايسوع هذا الزمان كله انا معكم ولم تعرفني يا فيلفا من ابصرني فقد ابصر الاب ۞ فكيف تقول انت ارنا الاب . (١٠) الست مؤمناً اني بابي وابي بي ۞ والقول الذي اقوله لا اقوله من نفسي لكن ابي الذي هو ساكن فيّ هو يفعل هذه الافعال . (١١) آمنوا باني بابي وابي بي (١٢) والا فامنوا لاجل الافعال ۞ الحق الحق اقول لكم

Io. XIII, [38] A. له insertum a 2. manu – B. بذلي[°] بنفسك – Mr. XIV, [30b] om. انك – A. [°]مومنا – B. om. في – Luc. XXII, [34b] ثلاثة – Mr. XIV, [31] A. ان – Io. XIV, [1] B. [°]تبحث – واؤمنوا.... اؤمنوا – [2] A. والمراتب – B. ولا – [3] وان – A. و ante اخذكم insertum aliena m. – id. الي حيث – [4] B. وطريق – [5] A. om. لنا – قال تاوما يا سيدي – [6] B. ولاتي – A. ante بي una litera abrasa – [8] B. ويكفينا pro وحسبنا – [9] A. om. يا – فقدا[°] – [10] A. لست ante فيلفا , B. فيليفيا – A. om. الذي اقوله ليس من نفسي – B. لكن , et legit وابي – [11] B. اومنوا .

دمي العهد الجديد المراق عن كثيرين لغفران الخطايا . ﴿٢٩﴾ اقول لكم لا اشرب من الان من هذا عصير الكرمة الى اليوم الذي فيه اشرب معكم جديداً في ملكوت الله * لوقا (٢٢ : ١٩) وهكذا كونوا صانعين لذكري . ﴿٣١﴾ وقال ايسوع لشمعون ✿ يا شمعون ها الشيطان يسال ان يغربلكم كالحنطة ﴿٣٢﴾ وانا التمس بسببك الا تخسر ايمانك ✿ وانت ايضاً في وقت انعطف وايد اخوتك * يوحنا (١٣ : ٣٣) يا اولادي قليل اخر اكون معكم وتطلبوني وكما قلت لليهود ✿ اني الى حيث انطلق انا انتم لا يمكنكم ان تاتوا ✿ اقول لكم الان ايضاً . ﴿٣٤﴾ وصيةً جديدةً امنحكم لتكونوا محبين بعضكم بعضاً ✿ وكما احببتكم انا هكذا انتم ايضاً يحب بعضكم بعضاً . ﴿٣٥﴾ بهذا يعلم كل انسان انكم تلاميذي ان تكن فيكم محبة بعضكم لبعض . ﴿٣٦﴾ قال له شمعون الصفا يا سيدنا الى اين تمضي ✿ اجاب ايسوع وقال له الى حيث امضي انت لا يمكنك الان ان تتبعني وباخرة تاتي * متى (٢٦ : ٣١) حينئذ قال لهم ايسوع انتم كلكم تغدرونني في هذه الليلة ✿ كتب ان اضرب الراعي وتتبدد كباش الرعية . ﴿٣٢﴾ ومن بعد قيامي اسبقكم الى الجليل . ﴿٣٣﴾ اجاب شمعون الصفا وقال له ✿ يا سيدي ان يغدر بك كل انسان انا وقت من الاوقات لا اغدر بك * لوقا (٢٢ : ٣٣) انا معك مستعد للحبس وللموت * يوحنا (١٣ : ٣٧) ونفسي لك ابذلها . ﴿٣٨﴾ قال

Mt. XXVI, [29] الذي اشرب فيه – Luc. XXII, [31] A. يسل – [32] id. بسبيكم – B. وانك – Io. XIII, [33] A. ايضاً انعطف في وقت – [34] B. وتطلبونني – [35] A. ad ان تكونوا, تلامذتي in marg. aliena manu تلاميذي idem B. in textu – uterque cod. يكن ante ان om. – يا سيدي اين تمضي B. [36] – تتبعني – Mt. XXVI, [31] تغدرون كلكم , A. كباش A. – الرعي B. – في هذه الليلة om. له يا B. om. [33] – كباش الرعية غنمه B. غنمه, سيدي – A. انا وقتاً – Io. XIII, [37] id. بذلك ابذلها .

الاصحاح الخامس والاربعون

يوحنا (١٣ : ٢٣) وواحد من تلاميذه كان جالساً في حجره الذي كان يحبه ايسوع . (٢٤) الى هذا اومـا شمعون الصفـا ليساله من هو هذا الذي قال بسببه . (٢٥) فوقع ذلك التليذ على صدر ايسوع وقال له ۞ يا سيدي من هو هذا . (٢٦) اجاب ايسوع وقال ۞ ذلك الذي اغمس خبزاً واعطيه ۞ وغمس ايسوع خبزاً واعطى يهوذا ابن شمعون الاسخريوطي . (٢٧) ومن بعد الخبز ولجه الشيطان وقال له ايسوع ۞ ما تريد ان تصنع فعجل صنيعه . (٢٨) وهذا لم يعرفه انسان من اولئك الجلوس لماذا قال له . (٢٩) وقوم منهم ظنوا لان الصندوق كان عند يهوذا انه يامره بابتياع ما يحتاج اليه للعيد ۞ او لكيما يدفع شيئاً للمساكين * متى (٢٦ : ٢٥) اجاب يهوذا المسلم وقال العله انا يا عظيمي ۞ قال له ايسوع انت قلت * يوحنا (١٣ : ٣٠) ويهوذا اخذ الخبز في وقته وخرج الى خارج وهو بعد ليل . (٣١) فقال ايسوع الان يمجد ابن البشر ۞ والله يمجد به . (٣٢) وان كان الله يمجد به فان الله ايضاً يمجده به ۞ وفي الوقت يمجده * مرقس (١٤ : ٢٢) وبينما هم ياكلون * متى (٢٦ : ٢٦) اخذ ايسوع خبزاً وبارك وقسم واعطى تلاميذه وقال لهم خذوا فكلوا هذا هو جسدي * مرقس (١٤ : ٢٣) وتناول كاساً وشكر وبارك واعطاهم وقال * متى (٢٦ : ٢٧) خذوا فاشربوا منه كلكم * مرقس (١٤ : ٢٣) وشربوا منه كلهم وقال لهم * متى (٢٦ : ٢٨) هذا

Io. XIII, [23] وواحداً – om. alter. كان
– [24] A. اومى , B. امـاء , et om. شمعون
– A. ليسله – [26] B. وقال له – A. واعطـا
– [27] B. فجعل – [28] مـا يريد ان يصنع قاله

– [29] وايهودا [30] - عند هودا الا انه امره لابتياع
– في فيه – [32] om. ult. به – Mt. XXVI, [26b]
وكلـوا .B – وهشم واعطـا .A – وبرك
Mr. XIV, [23a] وبرك .

لوقا (٢٢ : ١١) فاين المحل الذي اكل فيه مع تلاميذي . ﴿١٢﴾ وسيريكما علية كبيرةً مفروشةً معدةً * مرقس (١٤ : ١٥) فثم اعدا لنا . ﴿١٦﴾ وخرج تلميذاه ووافيا المدينة ووجدا كما قال لهما واصلحا الفصح كما قال لهما * لوقا (٢٢ : ١٤) ولما بلغت العشيــة وآن الوقت جاء ايسوع فاتكئ ومعه الاثنا عشر الرســل ﴿١٥﴾ وقال لهم شهوةً اشتهيت ان اكل هذا الفصح معكــم قبــل ان آلم . ﴿١٦﴾ اقــول لكم ان من الان لا اكله الى ان يكمل في ملكوت الله * يوحنا (١٣ : ٢١) قال ذلك ايسوع واعتز بروحه واشهد وقال الحق الحق اقول لكم * مرقس (١٤ : ١٨) ان احدكم الذي ياكل معي هو يسلمني . ﴿١٩﴾ وحزنوا جداً ۞ وابتدا يخاطبه واحد واحد منهم العلي انا هو يا سيد . ﴿٢٠﴾ اجاب وقال لهم واحد من الاثني عشر الذي يغمس يده معي في القصعة هو يسلمني * لوقا (٢٢ : ٢١) وها يد مسلمي على المائدة * مرقس (١٤ : ٢١) وابن البشر يمضي كما كتب عليه ۞ فالويل لذلك الرجل الذي بيده يسلم ابن البشر ۞ فقد كان اصلح لذلك الرجل لو لم يولد * يوحنا (١٣ : ٢٢) وتامل التلاميذ بعضهم بعضاً لانهم لم يعلموا الى من اشار * لوقا (٢٢ : ٢٣) وابتدوا في البحث بينهم من ترى منهم ذلك الذي شانه ان يفعل ۞

Luc. XXII, [11b] فان pro فاين – تلاميذه* – [12] كثيرةً عليه – Mr. XIV, [15b] عدا – [16] ووفيا – A. om. واصلحا الفصح كما قال – لهما – Luc. XXII, [14] B. واتكئ – اثنا عشر – [15] om. هذا – [16] لاكلة* , et om. sequens ان – Io. XIII, [21a] اعتز sine و – واتهد* – [19] ويبدا - A. om. هو – Mr. XIV, [19] واشهد pro – B. في supra vers. a pr. m. – [20] يا سيدي – [21] والويل – الو .

وجلس وقال لهم ۞ انتم تعلمون ما صنعت بكم . ﴿١٣﴾ انتم تدعونني عظيماً
وسيداً وحسناً قلتم كذلك انا . ﴿١٤﴾ فان كنت انا الان الذي انا سيدكم وعظيمكم
غسلت لكم ارجلكم فكم من الواجب ان يغسل بعضكم ارجل بعض . ﴿١٥﴾ هذا
منحتكم اياه مثالاً حتى كما صنعت بكم هكذا تصنعون ايضاً . ﴿١٦﴾ الحق الحق
اقول لكم انه ليس عبد باعظم من سيده ۞ ولا رسول اعظم من مرسله .
﴿١٧﴾ ان علمتم ذلك فانتم سعداء ان فعلتموه . ﴿١٨﴾ ليس قولي هذا لكلكم ۞
فانا عارف بمن انتخبت لكن ليتم الكتاب ان الآكل معي خبزاً رفع عليّ عقبه .
﴿١٩﴾ من الان اقول لكم من قبل ان يكون حتى اذا كان تصدقون باني انا .
﴿٢٠﴾ الحق الحق اقول لكم ان من يقبل لمن ارسله فلي يقبل ۞ ومن يقبلني
فانه يقبل مرسلي * لوقا (٢٢ : ٢٧) من هو العظيم الجالس او ذلك الخادم
اليس الجالس انا بينكم كالخادم . ﴿٢٨﴾ وانتم الذين ثبتم معي في محني . ﴿٢٩﴾ وانا
اضمن لكم كما ضمن لي ابي الملكوت ﴿٣٠﴾ لتاكلوا وتشربوا على مائدة ملكي .
﴿٧﴾ وبلغ اليوم الاول عيد الفطير الذي فيه اعياد اليهود ان يذبحوا الفصح .
﴿٨﴾ وارسل ايسوع اثنين من تلاميذه للصفا وليوحنا وقال لهما ۞ امضيا فاعدا
لنا الفصح لناكل . ﴿٩﴾ فقالا له اي مكان تحب ان نعد لك . ﴿١٠﴾ قال لهما *
مرقس (١٤ : ١٣) امضيا ادخلا المدينة * لوقا (٢٢ : ١٠) وفي ابان دخولكما
يستقبلكما رجل حامل جرة ماء اتبعاه والموضع الذي يدخل ﴿١١﴾ قولا لفلان
رب البيت ۞ متى (٢٦ : ١٨) عظيمنا يقول وقتي بلغ وعندك اعمل الفصح *

Io. XIII, [13] A. تدعونني بعظيما et وسيدنا ,
B. بعظيماً – كذا [14] – فكم بالواجب ان اغسل
– [16] عبداً – [18] ارفع – [19] اذا ما – Luc.
XXII, [27] ومن – انا بينكم انا الخادم – [28] في

in اليوم .A [7] – اضمر ... ضمر [29] – محبتي
marg. recenti m. – [8] B. لهم - om. لنا الفصح
– [9] A. om. له – [10b] om. وفي – الموضع sine و
– Mt. XXVI, [18] وعيدك pro وعندك .

مرقس (١٤ : ١١) وهم لما سمعوا سروا * متى (٢٦ : ١٥) واعدوا له ثلاثين درهماً من المال * لوقا (٢٢ : ٦) وضمن لهم ۞ ومن ذلك الوقت تطلب له معثرةً ليسلم اليهم ايسوع من دون الجمع * مرقس (١٤ : ١٢) وفي اليوم الاول من الفطير تقدم التلاميذ الى ايسوع وقالوا له ۞ اي مكان تحب ان نمضي فنعد لك لتاكل الفصح * يوحنا (١٣ : ١) ومن قبل عيد الفصح علم ايسوع ان الساعة انتهت في انصرافه من هذا العالم الى ابيه ۞ واحب خاصته في هذا العالم والى الاخير احبهم . (٢) وفي اوان الدعوة التى الشيطان في قلب يهوذا ابن شمعون الاسخريوطي لسلامه . (٣) وايسوع لانه علم ان الاب اسلم بيديه كل شيء وانه من الاب خرج والى الاب يمضي (٤) قام من العشاء ووضع ثيابه واخذ منشفةً شد في وسطه . (٥) والقى ماء في المغسل ۞ وابتدا يغسل ارجل تلاميذه ويمسحها بالمنشفة التي شد بها وسطه . (٦) فلما جاء الى شمعون الصفا قال له شمعون ۞ انت يا سيدي تغسل لي رجليّ . (٧) اجاب ايسوع وقال له ما افعله الان انت لا تعرفه ۞ ومن بعد تعلمه . (٨) قال له شمعون الى الابد لا تغسل لي رجليّ ۞ قال له ايسوع ان لم اغسل لك فلا سهم لك معي . (٩) قال له شمعون الصفا فاذاً يا سيدي لا تغسل لي رجليّ حسب لكن يديّ ايضاً وراسي . (١٠) قال له ايسوع ان الذي يسبح ليس يحتاج ان يغسل الا رجليه فاما كله فطاهر ۞ وانتم ايضاً كلكم اطهار انتم لكن ليس كلكم . (١١) فايسوع علم المسلم له فلهذا قال بانكم لستم كلكم اطهاراً . (١٢) فلما غسل ارجلهم اخذ ثيابه

درهماً .Mt. XXVI, [15b] A. ثلثين , et om – لسلامة ايسوع لانه [2-3] - ما يخصه [4] ,Io. XIII – ويمسحهما .A – والقا .B [5] – مضى .A – سمعون الصفا يا سيدي الى [8] – ولما .B [6] –

الذي سبح [10] – فلا لك معي نصيب – رجل – حسب .add رجليه post – ليس بمحتاج – [11] وايسوع , et om. علم .

الاصاغر فبي فعلتم . (٤١) حينئذ يقول للذين عن شماله ايضاً ۞ امضوا عني ايها الملاعين الى نار الابد المعدة للمعتاب واجناده . (٤٢) جعت ولم تطعموني ۞ وعطشت ولم تسقوني (٤٣) وكنت غريباً ولم تاووني ۞ وكنت عرياناً فما كسوتموني ۞ وكنت مريضاً ومحبوساً ولم تتعاهدوني . (٤٤) حينئذ يجيب اولئك ايضاً ويقولون يا سيدنا متى رايناك جائعاً او عطشاناً او عرياناً او غريباً او مريضاً او محبوساً ولم نخدمك . (٤٥) حينئذ يجيب ويقول لهم ۞ الحق اقول لكم انكم لما لم تفعلوا باحد هؤلاء الاصاغر ولا معي ايضاً فعلتم . (٤٦) وينطلق هؤلاء الى عذاب الابد والابرار الى حياة الابد ۞

الاصحاح الرابع والاربعون

(٢٦ : ١) ولما اكمل ايسوع هذه الاقاويل باسرها قال لتلاميذه (٢) انتم تعلمون ان بعد يومين يكون الفصح ۞ وابن الانسان يسلم ليصلب . (٣) حينئذ اجتمع عظماء الكهنة والكتاب ومشايخ الشعب الى دار عظيم الكهنة المدعو قيافا (٤) وتشاوروا بسبب ايسوع ليقبضوا عليه بمكر ويقتلوه . (٥) وقالوا لا في العيد لئلا يقع اضطراب في الشعب * لوقا (٢٢ : ٢) لانهم كانوا يخشون الشعب . (٣) ودخل الشيطان في يهوذا المدعو اسخريوطي الذي هو من عدد الاثني عشر (٤) ومضى وفاوض عظماء الكهنة والكتاب ۞ وارباب الامر في الهيكل وقال لهم * متى (٢٦ : ١٥) ماذا تحبون ان تدفعوا لي وانا اسلمه اليكم *

Mt. XXV, [41] للمعياب – [43] ولم كسوتموني – A. متى ريناك – يجيب pro تحيبت* – [44] om. او عرياناً – B. نخدمك – [45] A. كما لم – XXVI, [1] B. الرب ايسوع – [3] A. وحينئذ

– id. المدعوا – [4] B. ويساوروا* – A. بمكر – [5] id. حتى لا يقع – B. اطراب – Luc. XXII, [3] B. يهود – A. المدعوا ; uterque اسخريوطا – [4] ففاوض – Mt. XXVI, [15] ان تدفعون الي – ليكم*.

ثم يكون البكاء وصريف الاسنان * لوقا (١٢ : ٣٥) تكون اوساطكم مشدودةً وسرجكم مسروجةً (٣٦) وتكونون انتم مشتبهين للناس الذين يتوقعون سيدهم متى يعود من الدعوة ۞ حتى اذا ما اتى وقرع في الوقت يفتحون له . (٣٧) طوبى اولئك العبيد الذين يوافي سيدهم ويجدهم منتبهين ۞ الحق اقول لكم انه يشد وسطه ويجلسهم ويجتاز فيخدمهم . (٣٨) فان وافى في الهزيع الثاني او الثالث ووجد هكذا طوبى اولئك العبيد * متى (٢٥ : ٣١) واذا ما وافى ابن البشر بمجده ۞ وكل ملائكته الاطهار معه حينئذ يجلس على منبر مجده (٣٢) ويجمع قدامه كل الشعوب ويميزهم الواحد من الاخر كالراعي الذي يميز الكباش من الجداء (٣٣) ويقيم الكباش عن يمينه والجداء عن شماله . (٣٤) حينئذ يقول الملك للذين من يمينه ۞ تعالوا يا مباركي ابي رثوا الملك المعد لكم من قواعد العالم . (٣٥) جعت واطعمتموني وعطشت فسقيتموني ۞ وكنت غريباً فاويتموني (٣٦) وكنت عرياناً فكسوتموني ۞ وكنت مريضاً فتعاهدتموني ۞ وكنت في الحبس فراعيتموني . (٣٧) حينئذ يقول له اولئك الابرار ۞ يا سيدنا متى رايناك جائعاً فغدوناك ۞ او عطشاناً فسقيناك . (٣٨) ومتى رايناك غريباً فاويناك ۞ او عرياناً فكسوناك . (٣٩) ومتى رايناك مريضاً او محبوساً فراعيناك . (٤٠) اجاب الملك وقال لهم ۞ الحق اقول لكم ما فعلتم باحد هؤلاء اخوتي

Luc. XII, [35] A. مسرجةً – [36] B. متشبهين, حتى ما اذا .A – انتم et om. praecedens وان وافا [38] – الذي* يوافى [37] – وفرغ* .B – – A. والثالث - B. om. العيد - Mt. XXV, [31] ويميّز الواحد [32] –على سرير – بمجد – وافا – A. الجدي, id. in seq. – [33] B. عن يساره,

ابي الي رثوا – للذي عن يمينه [34] – من A. bis الملكوت المعدة, A. prima manus المعد, altera m. المعدة – id. قواعد in rasura – [35] idem واعطيتموني لاكل – [36] B. غرياناً*, it. vers. 38 - A. فتعهدتموني - [37] B. فغذوناك – [38] *غريناً – [39] ريناك – [40] A. كما فعلتم.

﴿١٧﴾ وهكذا ايضاً صاحب الاثنتين افاد اثنتين اخرتين . ﴿١٨﴾ فاما الذي اخذ الواحدة فمضى وحفر في الارض وخبا مال سيده . ﴿١٩﴾ ومن بعد زمان طويل جاء سيد اولئك العبيد واخذ منهم الحساب . ﴿٢٠﴾ فدنا ذلك الذي اخذ خمس بدر وادى خمس اخر وقال ❊ يا سيدي اعطيتني خمس بدر ها خمس اخر ربحت عليهم . ﴿٢١﴾ قال له سيده لله دركـ ايها العبد الخير المؤتمن على القليل اؤتمنت على الكثير اقيمك ❊ ادخل الى مسرة سيدكـ . ﴿٢٢﴾ ودنا صاحب الاثنتين وقال يا سيدي اعطيتني بدرتين ها اثنتين اخرتين ربحت عليهما . ﴿٢٣﴾ قال له سيده زه ايها العبد المؤتمن على القليل اؤتمنت على الكثير اقيمك ❊ ادخل الى مسرة سيدكـ . ﴿٢٤﴾ وتقدم ايضاً الاخذ البدرة الواحدة وقال يا سيدي عرفتك بانك رجل قاس تحصد من حيث لا تزرع وتجمع من حيث لم تبذر ﴿٢٥﴾ ففزعت ومضيت فسترت بدرتك في الارض ها مالك هو لك . ﴿٢٦﴾ اجاب سيده وقال له ❊ ايها العبد الشرير الكسلان عرفتني بانني احصد من حيث لم ازرع واجمع من حيث لم ابذر ﴿٢٧﴾ وجب عليك ان تلقى مالي على المائدة وكنت انا اوافي والتمسه مع ارباحه . ﴿٢٨﴾ خذوا الان منه البدرة ❊ واعطوها للذي له عشرة بدر . ﴿٢٩﴾ من كان له يعطى ويزداد ومن ليس له فما له ايضاً يؤخذ منه . ﴿٣٠﴾ والعبد البطال اخرجوه الى الظلمة الخارجة ❊

Mt. XXV, [17] B. om. ايضاً - [19] item
om. بعد - [20] الخمس بدر وادنا خمس - A.
alter. خمساً - عليها - [21] A. om. لله دركـ - id.
يا ايها - تؤتمن على الكـثير, et om. اقيمك,
A. على كـثير - B. in fin. add. وافرح
- [22] ها بدرتين اخرتين - عليها - [23] A. om. زه

- id. قليل et كـثير - B. اتمنت على الكثير
- [24] om. ايضاً - A. هدى pro يا سيدي
- B. قاسى - لا تبذر - [25] A. ante مالك
hab. rasuram duarum literarum - [26] B. باني
- ارزع لا لم* - [27] عليكم* - [28] A. عشر
- [29] id. يعطا ويزاد .

هم غير مؤتمنين * متى (٢٤ : ٥١) ثم يكون بكاء وصريف اسنان * (٢٥ : ١) حينئذ تشبه ملكوت السماء لعشر بتولات اولئك اللواتي اخذن مصابيحهن وخرجن لاستقبال الختن والعروس . ﴿٢﴾ خمس منهن كن حكيمات وخمس جاهلات . ﴿٣﴾ واولئك الجاهلات اخذن سرجهن ولم ياخذن معهن دهناً . ﴿٤﴾ واولئك الحكيمات اخذن دهناً في ظروف مع مصابيحهن . ﴿٥﴾ فلما تاخر الختن نمن كلهن ورقدن . ﴿٦﴾ وفي وسط الليل وقعت صيحة ها الختن يوافي فاخرجن لاستقباله . ﴿٧﴾ حينئذ قام كل اولئك البتولات وهيان مصابيحهن . ﴿٨﴾ قلن الجاهلات للحكيمات ۞ اعطونا من دهانكن فقد انطفات مصابيحنا . ﴿٩﴾ فاجاب اولئك الحكيمات وقلن ۞ العله لا يكفينا واياكن لكن امضين الى البايعين وابتعن لكن . ﴿١٠﴾ ولما انطلقن للابتياع وافى الختن والمستعدات دخلن معه الى العرس وارتج الباب . ﴿١١﴾ واخيراً وافت اولئك البتولات الاخريات ايضاً وقلن يا سيدنا يا سيدنا افتح لنا . ﴿١٢﴾ اجاب وقال لهن ۞ الحق اقول لكن باني لا اعرفكن . ﴿١٣﴾ تيقظوا الان فليس تعرفون ذلك اليوم ولا تلك الساعة . ﴿١٤﴾ كرجل سافر فدعا عبيده ۞ ودفع اليهم قناياه ﴿١٥﴾ فواحد اعطاه خمس بدر ۞ واخر اثنتين واخر واحدةً ۞ كل واحد على حسب جلده وسافر في الوقت . ﴿١٦﴾ فمضى ذلك الاخذ الخمس البدر وتاجر بهن وربح خمس اخر .

Luc. XII, [46] اولئك الغير المؤمنين
– Mt. XXIV, [51b] وصرير – XXV, [1] السموات
– A. بعشر - B. اولئك الذين om. وخرجن
– [2] item om. كن - وخمس منهن - [3] سروجهن
– [6] في sine و – قعت صيحة – وافى
– A. فخرجن – id. ad لاستقباله superscri-
ptum hab. للقائه – [8] B. انطفت – [9] A. اجاب
– [10] B. الى الابتياع – A. وافا – [11] B. وفين
وقلن .et om ,ايضاً الاخيريات – اولئك
– [14] ودعا – [15] A. om. اعطاه – id. كل
. واتجر .B ,خمساً et وتجر .id [16] – انسان

في رحاء واحدة ۞ واحدة تؤخذ واخرى تترك ۞ واثنان يكونان في الحقل واحد يؤخذ واخر يترك . ﴿٣٦﴾ اجابوا وقالوا له ۞ الى اي مكان يا سيدنا . ﴿٣٧﴾ قال لهم حيث الجسم ثم تجتمع النسور * متى (٢٤ : ٤٢) انتبهوا الان لانكم لا تعلمون في اية ساعة يوافي سيدكم . ﴿٤٣﴾ اعلموا ذلك لو علم رب البيت في اي هزيع ياتي اللص لكان ينتبه ولا يمكن ان ينقب بيتـه . ﴿٤٤﴾ لهذا كونوا انتم ايضاً مستعدين ففي الساعة التي لا تظنون يوافي ابن البشر ۞

الاصحاح الثالث والاربعون

لوقا (١٢ : ٤١) قال له شمعون الصفا يا سيدنا النا قلت هذا المثل او لكل انسان ايضاً . ﴿٤٢﴾ قال له ايسوع * متى (٢٤ : ٤٥) من تراه هو العبـد رب البيت المؤتمن الحكم الذي اقامه سيده على آل بيته ليدفع اليهم القوت في اوانه . ﴿٤٦﴾ طوبى لذلك العبد الذي يوافي سيده فيجده قد صنع هكذا * لوقا (١٢:٤٤) الحق اقول لكم * متى (٢٤ : ٤٧) انه يقيمـه على كلما له . ﴿٤٨﴾ فان قال ذلك العبد السوء في قلبه ۞ ان سيدي يبطئ مجئه * لوقا (١٢ : ٤٥) ويبتدى يضرب عبيده واماء سيده * متى (٢٤ : ٤٩) وياخذ في الاكل والشرب مع السكارى ﴿٥٠﴾ ياتي سيد ذلك العبد في اليوم الذي لا يظن وفي الساعة التي لا يعـلم ﴿٥١﴾ ويقضيه ويجعل سهمه مع المرائين * لوقا (١٢ : ٤٦) ومع اولئك الذين

Luc. XVII, [36] A. om. له – B. om. يا – Mt. XXIV, [42] متى ياتي وفي اي ساعـة – [43] من ان – يبنه° – الو علم الرب° اليت – Luc. XII, B. om. v. 42° – Mt. ينقب – XXIV, [45] id. لهم – آل .om – المؤتمن الامين

Luc. XII, [45] – محبه° [48] – على ماله [47] – Mt. واماء pro وافى .A – وسيدي° XXIV, [50] B. om. والساعـة – في اليوم – [51] ويجعل نصيبه مع البرانيين .

ذلك اليوم وعلى تلك الساعة لم يعلم انسان ولا ملائكة السماء ولا الابن الا الاب . ﴿٣٣﴾ انظروا وانتبهوا وصلوا ۞ فلا تعلمون اي وقت هو ذلك الزمان ۞ ﴿٣٤﴾ كرجل سافر وترك بيته ۞ واعطى سلطانه لعبيده واقر كل انسان في عمله ۞ ووصى البواب ان يكون مستيقظاً . ﴿٣٥﴾ تيقظوا الان اذ كنتم لا تعلمون متى ياتي سيد البيت ۞ بالعشى او في وسط الليل او عند ما يصقع الديك او بالغداة ﴿٣٦﴾ لئلا يوافي على غفلة ۞ ويجدكم مضطجعين . ﴿٣٧﴾ الشيء الذي اقوله لكم لكلكم اقوله ۞ كونوا مستيقظين * متى (٢٤ : ٣٧) لانه كما كان في ايام نوح هكذا يكون موافاة ابن البشر . ﴿٣٨﴾ كما كانوا من قبل الطوفان ياكلون ويشربون وياخذون النساء ويعطون للرجال الى اليوم الذي دخل نوح الى الفلك ﴿٣٩﴾ ولم يعلموا الى ان وافى الطوفان واخذهم كلهم ۞ هكذا يكون موافاة ابن البشر * لوقا (١٧ : ٢٨) وكما كان ايضاً في ايام لوط ياكلون ويشربون ويبيعون ويبتاعون ويغرسون ويبنون ﴿٢٩﴾ في اليوم الذي خرج فيه لوط من سدوم وامطر الرب ناراً وكبريتاً من السماء فابادهم كلهم . ﴿٣٠﴾ هكذا يكون في اليوم الذي يظهر ابن البشر . ﴿٣١﴾ وفي ذلك اليوم من هو في السطح وثيابه في البيت لا ينزل لياخذها ۞ ومن هو في الحقل لا يعود الى ورائه . ﴿٣٢﴾ اذكروا زوجة لوط . ﴿٣٣﴾ من يؤثر ان يحيي نفسه يهلكها ۞ ومن يهلك نفسه يحييها . ﴿٣٤﴾ الحق اقول لكم ان في ذلك الليل يكون اثنان على سرير واحد ۞ واحد يؤخذ واخر يترك . ﴿٣٥﴾ واثنتان تكونان تطحنان

Mr. XIII, [33] A. انتبهوا – B. تعلموا – om. سيد – الان لا تعلموا [35] – الزمان ante ذلك اقول لكم .B [37] – على .A. om [36] – البيت ياتي – Mt. XXIV, [37] موفاة – [38] قبل absque من

– Luc. فهكذا – وفا – ولم تعلموا* [39] – XVII, [28] كما – [29] A. om. فيه – id. امطر – [31] B. الى اخذها – [35] om. integrum vers. 35.

من فزعة ما شانه ان ياتي على الارض * مرقس (١٣ : ٢٤) وفي تلك الايام *
متى (٢٤ : ٢٩) في الحال بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يرى نوره ۞
والكواكب تسقط من السماء ۞ وقوى السماء ترتج . ﴿٣٠﴾ وحينئذ تظهر علامة
ابن البشر في السماء ۞ وفي ذلك الوقت تعول كل قبائل الارض وتنظر الى ابن
البشر يوافي على عنان السماء مع قوة ومجد كثير . ﴿٣١﴾ ويرسل ملائكته مع
البوق الكبير ويجمعون اصفياءه من الرياح الاربع ۞ من طرف السماء الى
طرفها * لوقا (٢١ : ٢٨) واذا ما بدت هذه بالكون تشجعوا وارفعوا رؤوسكم
لان خلاصكم قرب * متى (٢٤ : ٣٢) تعلموا المثال من التينة حين تدلى اغصانها
وتخرج ورقها تعلمون ان الصيف وافى . ﴿٣٣﴾ هكذا انتم ايضاً اذا نظرتم الى
هذه الاشياء وقد اخذت في الكون ۞ فاعلموا ان ملكوت الله قد بلغت الباب .
﴿٣٤﴾ الحق اقول لكم ان هذه القبيلة لا تنقضي الى ان يكون جميع هذه .
﴿٣٥﴾ السماء والارض ينقضيان ۞ واقاويلي لا تنقضي * لوقا (٢١ : ٣٤) تحفظوا
في نفوسكم حتى لا تثقل قلوبكم بالشرة والسكر وهم العالم وقتاً من الاوقات ۞
فيوافي عليكم ذلك اليوم بغتةً . ﴿٣٥﴾ فهو كالصدمة تصدم كل السكان الذين على
وجه جميع الارض . ﴿٣٦﴾ اسهروا في كل وقت وصلوا لتستحقوا الهرب من جميع
الاشياء المزمعة ان تكون وتقوموا قدام ابن البشر * مرقس (١٣ : ٣٢) على

Mt. XXIV, [29] om. ضيق – [30] om. في – id. كل – A. om. يعول كل قابل – السماء pr. m. وتنظر, secunda m. delevit puncta literae ت – B. وينظر, et absque الى – اتي – والى – ويجتعون اصفياوه A. [31] – على – B. وافا – id. وتخرج A. , ويخرج [32] – add. in fin. انظروا الى جميع الشجر اذا ما ازهرت حينئذ تعلمون بان الصيف وافى – [33] قد prius – [34] A. ينقضى – Luc. XXI,[34-36] A. Matthaeo adiudicat - [34] idem قلوبكم in marg. aliena m. – B. ونهم العالم [36] في – على جميع وجه – كاالصدمة [35] – وقت جميع et sequens وصلوا A. om. – كل حين – B. وتقومون – ابن الانسان .

الحقل ۞ لا يعود الى وراءه لاخذ لباسه * لوقا (٢١ : ٢٣) ويل للحبالى والمرضعات في تلك الايام ۞ يكون ضر عظيم في الارض ۞ وغضب على هذا الشعب . (٢٤) ويقعون في فم الحرب ويسبون الى كل صقع ۞ وتصير اورشليم متوطاة من الشعوب الى ان ينقضي ازمان الشعوب * مرقس (١٣ : ٢١) حينئذ ان قال لكم انسان ان المسيح هاهنا او ها هو ثم فلا تصدقوه * متى (٢٤ : ٢٤) يقوم حينئذ مسحاء دجالون وانبياء الكذب ۞ ويصنعون ايات واعاجيب ۞ كيما يضلوا وللاصفياء ايضاً ان قدروا * مرقس (١٣ : ٢٣) وانتم فتحفظوا فقد تقدمت فاطلعتكم على كل شيء * متى (٢٤ : ٢٦) ان يقولوا لكم الان ها هو في القفر فلا تخرجوا لئلا تؤخذوا ۞ وان يقولوا لكم ها هو في المخدع فلا تصدقوا . (٢٧) وكما ان البرق يظهر من المشرق ويرى الى المغرب ۞ هكذا يكون ورود ابن البشر * لوقا (١٧ : ٢٥) واولاً فشانه ان يالم كثيراً ۞ ويطرح من هذه القبيلة * متى (٢٤ : ٢٠) فصلوا حتى لا يكون هربكم في شتاء ولا في سبت . (٢١) يكون حينئذ ضغط عظيم لم يكن مثله منذ مبداء العالم والى الان ولا يكون * مرقس (١٣ : ٢٠) ولولا ان الرب قصر تلك الايام لم يعش كل ذي لحم ۞ لكن بسبب الاصفياء الذين اصطفى قصر تلك الايام * لوقا (٢١ : ٢٥) وتكون ايات في الشمس والقمر والكواكب ۞ وفي الارض ضغط الشعوب ۞ وتفريك الايدي من حسرة صوت البحر وزلزلة . (٢٦) تخرج نفوس الناس

Luc. XXI, [23] تكون ضر – [24] A. في ante فم ازمام – ويصير B. aliena manu insertum – المسيح ante ان A. om. [21] Mr. XIII, – يضلون - تقومون [24] Mt. XXIV, – وها id. – الاصفيا – Mr. XIII, [23] A. واطلعتكم – Mt. XXIV, [26] id. om. الان – [27] B. فكما – في Mt. – ان يؤلم [25] Luc. XVII, – ورد ابن XXIV, [21] A. مثله من مبداء , مبدى – Luc. XXI, [25] ويكون ايات – للشعوب – من حيرة صوت .

وحكمةً لا يتمكن جميع اعداءكم من مقاومتها * متى (٢٤ : ٩) وحينئذ يسلمونكم
للضغط ويقتلونكم وتكونون مشنيئين من كل الشعوب بسبب اسمي . ﴿١٠﴾ وحينئذ
يفتتن كثيرون ويبغض بعضهم بعضاً ويسلم بعضهم بعضاً للموت * لوقا (٢١ : ١٦)
ويسلمونكم اباؤكم واخوتكم واقاربكم ۞ واصدقاؤكم ويميتون منكم . ﴿١٨﴾ وطاقة
شعر من رؤوسكم لا تهلك . ﴿١٩﴾ فبصبركم تقتنون نفوسكم * متى (٢٤ : ١١)
وكثيرون انبياء كذبة يقومون ويضلون كثيرين . ﴿١٢﴾ ولكثرة الجور تفتر محبة
كثيرين . ﴿١٣﴾ ومن يصبر الى الاخر فهو يحيا . ﴿١٤﴾ وينادى هذه بشارة
الملكوت في كل العالم لشهادة كل الشعوب وحينئذ ياتي انقضاء الكل ۞

الاصحاح الثاني والاربعون

لوقا (٢١ : ٢٠) فاذا ما ابصرتم اورشليم قد احاط بها الجيش ۞ حينئذ اعلموا
ان خرابها دنا . ﴿٢١﴾ فالذين في يهوذا في ذلك الوقت يهربون الى الجبل ۞
والذين في داخلها يهربون ۞ والذين في القرى لا يدخلونها . ﴿٢٢﴾ لان هذه
الايام هي ايام الانتقام ليتم كل المكتوب * متى (٢٤ : ١٥) واذا ما ابصرتم انه
الخراب النجسة المقولة في دانيال النبي قائمةً في الموضع الطاهر ۞ فالذي يقرا
يتفهم . ﴿١٦﴾ وحينئذ من في هوذا يهرب الى الجبل * مرقس (١٣ : ١٥) ومن
هو على السطح لا ينزل ولايدخل لاخذ شيء من بيتـه . ﴿١٦﴾ ومن هو في

Mt. XXIV,[9] ويكونون* – A. مشتنين
– B. من اجل اسمي – [10] حينئذ يقتين – Luc.
XXI,[16] A. يسلمونكم – B. اباءكم واخواتكم – بينكم
pro منكم – Mt. XXIV,[11] ويصلون* تقومون*
– [12] om. ولكثرة – محبة (pro يفتن) يفـين

Luc. XXI,[20] – حينئذ .B [14] – الاخير .A [13] –
والذين [21] prius – قد .et om , واذا ما راتيم
انه pro اية .id [15] Mt. XXIV, – في هود .A –
هودا .B , هوذ .A [16] – فالذي ينقرا ينفهم .B –
– Mr. XIII, [15] A. om. ولا يدخل .

﴿٤﴾ اجاب ايسوع وقال لهم * لوقا (١٧ : ٢٢) تاتي ايام تشتاقون لان تنظروا يوماً من ايام ابن البشر ولا تبصرون * متى (٢٤ : ٤) تحفظـوا لئـلا يضلكم انسان. ﴿٥﴾ كثيرون ياتون باسمي ويقولون انا المسيح * لوقا (٢١ : ٨) ويقولون ان الزمان قد قرب * مرقس (١٣ : ٦) ويضلون كثيرين * لوقا (٢١ : ٨) فلا تمضوا وراءهم * مرقس (١٣ : ٧) فاذا مـا سمعتم الحروب واخبـار الفـتن * متى (٢٤ : ٦) انظروا لا تتبلبلوا * لوقا (٢١ : ٩) فهذه شانها اولاً ان تكون الا ان الاخرة لم تبلغ * متى (٢٤ : ٧) يقوم شعب على شعب ۞ وملك على ملك * لوقا (٢١ : ١١) وزلازل عظام تكون في موضع موضع وتكون مجاعات وموتات واضطرابات ۞ ويكون رعب وفزع وايات عظام تظهر من السماء وتكـون شتوات عظـام * متى (٢٤ : ٨) هذه كلها هي مبداء المخاض * لوقا (٢١ : ١٢) ومن قبل ذلك كله يلقون عليكم الايدي ۞ ويطردونكم ويسلمونكم الى الجماعات وفي الحبوس ۞ ويقدمونكم قدام الملوك والقضاة لاجل اسمي. ﴿١٣﴾ ويكون ذلك لكم للشهادة * مرقس (١٣ : ١٠) واولاً شان بشارتي ان ينادى بها في جميع الشعوب * لوقا (١٢ : ١١) فاذا ما قدموكم الى الجماعات قدام الرؤسـاء والسلاطـين ۞ لا تسبقـوا فتهتمـوا كـيف تحتجون ۞ او ماذا تقولون * مرقس (١٣ : ١١) لانكم ليس انتم تتكلمون لكن روح القدس * لوقا (٢١ : ١٤) ضعوا في قلبكم الا تهتموا من قبـل الزمان ماذا تقولون ﴿١٥﴾ وانا منحكم فهماً

Luc. XVII, 22 تبصروا – Mt. XXIV, 5a
انى انا – Luc. XXI, 8b om. قد – Mr. XIII, 6b
ما .A. praemittit قال, B. om 7 – كثيرون
– Luc. – يتتلتلوا * 6b Mt. XXIV, – الحروف –
XXI, 11 ويكون prius – واضطراب – وفرع

وقبل .B 12 Luc. XXI, - مبدى .A 8 Mt. XXIV, -
Mr. – والحبوس – ويسلمونكم .om – ذلك
XIII, 10 بشان - om. بها - Luc. XII, 11 للجماعات
– A. الرؤوساء - B. ويماذا يقولون* - XXI, 14
om. قبل من ante 15 – منحكم ثمار الحكمة.

الذي هو الرثاء . ﴿٢﴾ فليس شيء مستوراً الا وينكشف ۞ ولا مخفي الا ويعرف .
﴿٣﴾ كل شيء قلتموه في الظلمة يسمع في النور ۞ وما اسررتموه في الاذان
في المخادع ينادى على السطوح * يوحنا (١٢ : ٣٦) هذا قاله ايسوع ومضى
فاستتر منهم . ﴿٣٧﴾ ومع عمله هذه الايات كلها قدامهم لم يؤمنوا به ﴿٣٨﴾ لتتم
كلمة اشعيا النبي الذي قال ۞ يا سيدي من الذي آمن ليسمعنا وذراع الرب لمن
ظهر . ﴿٣٩﴾ ولهذا لا يمكنهم ان يؤمنوا لان اشعيا ايضاً قال ﴿٤٠﴾ اعموا
عيونهم واظلموا قلبهم حتى لا يبصروا باعينهم ويفهموا بقلبهم ۞ ويعودوا
فاشفيهم . ﴿٤١﴾ هذا قاله اشعيا لما ابصر مجده وتكلم عليه * متى (٢٤ : ١) ولما
خرج ايسوع من الهيكل ۞ تقدم اناس من تلاميذه يرونه بنيان الهيكل وحسنه
وعظمه ۞ وقوة الاحجار الموضوعة فيه ورشاقة بنيانه * لوقا (٢١ : ٥) وانه
مزين بالحجارة الفاخرة والالوان الحسنة * متى (٢٤ : ٢) اجاب ايسوع وقال
لهم ۞ ارايتم هذه الابنية العظام الحق اقول لكم * لوقا (١٩ : ٤٣) انه تاتي ايام
﴿٤٤﴾ لا يترك فيها هاهنا حجر على حجر فلا يهدم * مرقس (١٤ : ١) ومن قبل
يومين يكون فصح الفطير ۞ التمس عظماء الكهنة والكتاب كيف ياخذونه بغش
ويقتلونه . ﴿٢﴾ وقالوا لا يكون في العيد لئلا يضطرب الشعب * (١٣ : ٣) ولما
جلس ايسوع في جبل الزيتون بازاء الهيكل تقدم اليه تلاميذه شمعون الصفا
ويعقوب ويوحنا واندراوس ۞ وقالوا له بينهم وبينه * لوقا (٢١ : ٧) ايها المعلم *
متى (٢٤ : ٣) قل لنا متى يكون ذلك وما علامة مجيئك وانقضاء العالم .

Luc. XII, [2] مستور – [3] وكل – Io. XII, [37] يسمعنا – ليتم [38] – قدامهم .om – ومن عمل بقلوبهم et قلوبهم - اعينهم prius [40] – فلهذا [39] – – Luc. XXI, [5b] A. Matthaeo adiudicat

فلا [44] – ياتي [43b] – Luc. XIX, – الالوان .id – ياخذوه – لكون – من قبل [1] Mr. XIV, – تهدم – ويقتلوه [2] – لا يكون ذلك – XIII, [3] A. وتقدم – id. om. ويوحنا .

(٤) اجاب ايسوع وقال لهم * لوقا (١٧ : ٢٢) تاتي ايام تشتاقون لان تنظروا يوماً من ايام ابن البشر ولا تبصرون * متى (٢٤ : ٤) تحفظوا لئلا يضلكم انسان. (٥) كثيرون ياتون باسمي ويقولون انا المسيح * لوقا (٢١ : ٨) ويقولون ان الزمان قد قرب * مرقس (١٣ : ٦) ويضلون كثيرين * لوقا (٢١ : ٨) فلا تمضوا وراءهم * مرقس (١٣ : ٧) فاذا ما سمعتم الحروب واخبار الفتن * متى (٢٤ : ٦) انظروا لا تتبلبلوا * لوقا (٢١ : ٩) فهذه شانها اولاً ان تكون الا ان الاخرة لم تبلغ * متى (٢٤ : ٧) يقوم شعب على شعب ✿ وملك على ملك * لوقا (٢١ : ١١) وزلازل عظام تكون في موضع موضع وتكون مجاعات وموتات واضطرابات ✿ ويكون رعب وفزع وايات عظام تظهر من السماء وتكون شتوات عظام * متى (٢٤ : ٨) هذه كلها هي مبداء المخاض * لوقا (٢١ : ١٢) ومن قبل ذلك كله يلقون عليكم الايدي ✿ ويطردونكم ويسلمونكم الى الجماعات وفي الحبوس ✿ ويقدمونكم قدام الملوك والقضاة لاجل اسمي. (١٣) ويكون ذلك لكم للشهادة * مرقس (١٣ : ١٠) واولاً شان بشارتي ان ينادى بها في جميع الشعوب * لوقا (١٢ : ١١) فاذا ما قدموكم الى الجماعات قدام الرؤساء والسلاطين ✿ لا تسبقوا فتهتموا كيف تحتجون ✿ او ماذا تقولون * مرقس (١٣ : ١١) لانكم ليس انتم تتكلمون لكن روح القدس * لوقا (٢١ : ١٤) ضعوا في قلبكم الا تهتموا من قبل الزمان ماذا تقولون (١٥) وانا منحكم فهماً

Luc. XVII, 22 تبصروا – Mt. XXIV, 5a
انى انا – Luc. XXI, 8b om. قد – Mr. XIII, 6b
ما B. om. ,قال A. praemittit 7 - كثيرون
– Luc. يتتلتلوا 6b ,Mt. XXIV – الحروف –
XXI, 11 ويكون prius – واضطراب – وفرع

-Mt. XXIV, 8 A. مبدى - Luc. XXI, 12 B. وقبل
Mr. – والحبوس – ويسلمونكم om. – ذلك
XIII, 10 بشان - om. بها - Luc. XII, 11 للجماعات
– A. الرؤوساء - B. وبماذا يقولون - XXI, 14
om. من ante قبل – 15 منحكم ثمار الحكمة .

الذي هو الرئاء . (٢) فليس شيء مستوراً الا وينكشف ۞ ولا مخفي الا ويعرف . (٣) كل شيء قلتموه في الظلمة يسمع في النور ۞ وما اسررتموه في الاذان في المخادع ينادى على السطوح * يوحنا (١٢ : ٣٦) هذا قاله ايسوع ومضى فاستتر منهم . (٣٧) ومع عمله هذه الايات كلها قدامهم لم يؤمنوا به (٣٨) لتتم كلمة اشعيا النبي الذي قال ۞ يا سيدي من الذي آمن ليسمعنا وذراع الرب لمن ظهر . (٣٩) ولهذا لا يمكنهم ان يؤمنوا لان اشعيا ايضاً قال (٤٠) اعموا عيونهم واظلموا قلبهم حتى لا يبصروا باعينهم ويفهموا بقلبهم ۞ ويعودوا فاشفيهم . (٤١) هذا قاله اشعيا لما ابصر مجده وتكلم عليه * متى (٢٤ : ١) ولما خرج ايسوع من الهيكل ۞ تقدم اناس من تلاميذه يرونه بنيان الهيكل وحسنه وعظمه ۞ وقوة الاحجار الموضوعة فيه ورشاقة بنيانه * لوقا (٢١ : ٥) وانه مزين بالحجارة الفاخرة والالوان الحسنة * متى (٢٤ : ٢) اجاب ايسوع وقال لهم ۞ ارايتم هذه الابنية العظام الحق اقول لكم * لوقا (١٩ : ٤٣) انه تاتي ايام (٤٤) لا يترك فيها هاهنا حجر على حجر فلا يهدم * مرقس (١٤ : ١) ومن قبل يومين يكون فصح الفطير ۞ التمس عظماء الكهنة والكتاب كيف ياخذونه بغش ويقتلونه . (٢) وقالوا لا يكون في العيد لئلا يضطرب الشعب * (١٣ : ٣) ولما جلس ايسوع في جبل الزيتون بازاء الهيكل تقدم اليه تلاميذه شمعون الصفا ويعقوب ويوحنا واندراوس ۞ وقالوا له بينهم وبينه * لوقا (٢١ : ٧) ايها المعلم * متى (٢٤ : ٣) قل لنا متى يكون ذلك وما علامة مجيئك وانقضاء العالم .

Luc. XII, [2] مستور – [3] وكل – Io. XII, [37] يسمعنا – ليتم – [38] قدامهم .om – ومن عمل بقلوبهم et قلوبهم - اعينهم prius [40] – فلهذا [39] – – Luc. XXI, [5b] A. Matthaeo adiudicat – id. الالوان – Luc. XIX, [43b] ياتي – [44] فلا ياخذوه – لكون – من قبل [1] ,Mr. XIV – تهدم – ويقتلوه – [2] لا يكون ذلك – XIII, [3] A. ويوحنا .id. om – وتقدم .

ياورشليم ۞ يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها ۞ كم من اوقات احببت ان اجمع اولادك كما تجمع القرقة فراريجها تحت اجنحتها ولم تؤثروا . (٣٨) سيترك عليكم بيتكم خراباً . (٣٩) الحق اقول لكم انكم لا تشاهدونني من الان الى ان تقولوا مبارك الاتي باسم الرب * يوحنا (١٢ : ٤٢) وآمن به ايضاً كثيرون من الرؤساء ۞ لكن لسبب المعتزلة لم يكونوا يعترفون لئلا يصيروا خارجاً من الجماعة . (٤٣) واحبوا مجد الناس باكثر من تمجيد الله . (٤٤) وايسوع صاح وقال من يؤمن بي فليس يؤمن بي لكن بمرسلي . (٤٥) ومن يبصرني فقد ابصر مرسلي . (٤٦) انا نور اتيت الى العالم فكل من يؤمن بي لا يمكث في الظلة . (٤٧) ومن يسمع اقاويلي ولا يحفظها انا لا احاكمه ۞ فلم آت لمحاكمة العالم لكن لاحياء العالم . (٤٨) من يظلني ولا يقبل اقاويلي يوجد من يداينه ۞ الكلمة التي قلت هي تداينه في اليوم الاخير . (٤٩) انا من نفسي لم اتكلم ۞ لكن الاب الذي ارسلني هو اعطاني الامر بماذا اقول وبماذا اتكلم . (٥٠) واعلم ان وصيته هي حياة الابد ۞ الاشياء التي اقول الان كما قال لي ابي فهكذا اقول * لوقا (١١ : ٥٣) ولما قال ذلك لهم بدا الكتاب والمعتزلة بشرهم يحردون ويوبخون اقاويله ويعتنونه في اشياء كثيرة (٥٤) التماساً لتصيد شيء من فيه ليمكنهم اغتيابه * (١٢ : ١) ولما اجتمع ربوات جموع كثيرة كادت تدوس بعضها لبعض ۞ ابتدا ايسوع يقول لتلاميذه ۞ احفظوا نفوسكم من خمير المعتزلة

يا اورشليم Mt. XXIII, 37 B. alterum
– 39 تشاهدوني – A. تبارك – Io. XII, 42 id.
الجمع .id – يعرفون .A – بسبب – الرؤوسا
– 43 B. فاحبوا – اكثر – 44 ليس بي يؤمن
– 45 والكلمة 48 – فلم اتي لمداينة 47 – ابصرني

الى الابد 50 – bis ماذا .A 49 – هي مداينة –
يسوونهم .A Luc. XI, 53 – قال ابي هكذا –
ليصيد 54 – ويعسونه في .B – ويحردون
اغتيابه .A , ليتمكنوا من اغتيابه – شيء
. ابتدى .A - بعضها بعضاً - ربواب .B XII, 1 –

المكلسة التي ترى من خارجها حساناً ۞ ومن داخلها مملوةً عظام الموتى وكل النجاسة . ﴿٢٨﴾ هكذا انتم ايضاً من خارج تظهرون للناس كالابرار ومن داخل انتم مملوون جوراً ورئاء * لوقا (١١ : ٤٥) اجاب واحد من الكتاب وقال له ۞ ايها المعلم ان بقولك هذا انت ممتهن لنا . ﴿٤٦﴾ قال ولكم ايضاً ايها الكتبة الويل ۞ اذ تحملون الناس الاحمال الثقال وانتم باحدى اصابعكم لا تدنون الى تلك الاحمال * متى (٢٣ : ٢٩) الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون اذ تبنون قبور الانبياء * لوقا (١١ : ٤٧) الذين قتلهم اباؤكم * متى (٢٣ : ٢٩) وتزينون مقابر الابرار . ﴿٣٠﴾ وتقولون الو كنا في ايام ابائنا لم نكن مشاركين لهم في دم الانبياء . ﴿٣١﴾ فاذاً هوذا تشهدون على نفوسكم انكم اولاد اولئك الذين قتلوا الانبياء . ﴿٣٢﴾ وانتم ايضاً فتمموا حد ابائكم . ﴿٣٣﴾ ايها الحيات اولاد الافاعي ۞ اين تهربون من مداينة جهنم ۞

الاصحاح الحادي والاربعون

﴿٣٤﴾ لهذا ها انا حكمة الله مرسل اليكم انبياء ورسلاً وحكماء وكتاباً ۞ فنهم تقتلون وتصلبون ۞ ومنهم تجلدون في جماعاتكم وتطردونهم من مدينة الى مدينة ﴿٣٥﴾ لكيما ياتي عليكم كل دم الابرار المراق على الارض ۞ من دم هابيل النقي والى دم ذكريا ابن برخيا الذي قتلتم بين الهيكل والمذبح . ﴿٣٦﴾ الحق اقول لكم ان هذه كلها تاتي على هذه القبيلة . ﴿٣٧﴾ ياورشليم

Mt. XXIII, [28] وداخل – جور وريا – انت pro اتم – له om. [45] Luc. XI, – [46] prius احمال – Mt. XXIII, [29a] A. om. نكن لهم- supra vers. تقولون in لو[30]- المراؤون – مشاركين [31] – انفوسكم [32] – فتممون [33] اني – A. om. ها – om. [34] – نار جهنم – تهربون – اليكم [35] – في الارض – بن يوحنا – A. الذين – idem الهيكل – من* – [36] B. القبلة .

بالناموس ✿ فانكم قد سترتم مفاتيح المعرفة * متى (٢٣ : ١٣) انتم لا تدخلون والذين يدخلون لا تتركونهم يدخلون . ﴿١٥﴾ ويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون ان تطوفون البر والبحر لتجذبوا غريباً واحداً ✿ واذا ما كان تجعلونه ابن جهنم الضعيف عليكم . ﴿١٦﴾ ويل لكم ايها القادة العمى ✿ اذ تقولون ان من يحلف بالهيكل ليس هو شيئاً ✿ فاما من يحلف بالذهب الذي في الهيكل يخصم . ﴿١٧﴾ ايها الجهال العمى ايما اعظم الذهب او الهيكل الذي هو يقدس الذهب . ﴿١٨﴾ ومن يحلف بالمذبح ليس بشيءٍ ✿ فاما من يحلف بالقربان الذي فوقه فانه يخصم . ﴿١٩﴾ ايها الجهال العمى ✿ ايما اعظم القربان او المذبح الذي يقدس القربان . ﴿٢٠﴾ من يحلف الان بالمذبح فقد حلف به وبكلما فوقه . ﴿٢١﴾ ومن يحلف بالهيكل فقد حلف به وبمن هو ساكن فيه . ﴿٢٢﴾ ومن يحلف بالسماء فقد حلف بكرسي الله وبالجالس فوقه . ﴿٢٣﴾ الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون ✿ ان تعشرون النعنع والسداب ✿ والشبث ✿ والكمون وكل البقول ✿ وتتركون كرايم الناموس الحكم والرافة والايمان ومحبة الله ✿ هذا يجب ان تفعلوا وذلك لا تتركوا . ﴿٢٤﴾ ايها القادة العمى الذين يصفون البق ✿ ويزدرون الجمال . ﴿٢٥﴾ الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون ✿ اذ تطهرون خارج الكاس والاسكرجة ✿ وداخلهما مملوء غشماً وجوراً . ﴿٢٦﴾ ايها المعتزلة العمى ✿ طهروا اولاً داخل الكاس والاسكرجة ✿ فانما ظاهرهما يكون مطهراً . ﴿٢٧﴾ الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون ✿ اذ تشبهون القبور

ومن حلف [21-22] – الذي يحلف – ليس شيء السداب – .B =ان secunda ,اذ .A. pr. m [23] – مملواً .B – وداخلها .A [25] – او ذلك .A – والنعنع غشم وجور [26] – تطهروا – فان [27] – يها pro ايها.

Luc. XI, [52] A. الناموس – Mt. XXIII, [13b] uterque cod. ويل [15-16] – يدخلون .B. om. alt واما – شيء – ان .om [16] – اذ تطوفون – – om. الذي في الهيكل – [17] om. هو – [18] A.

فاحفظوا وافعلوا ۞ وكافعالهم لا تفعلوا ۞ فانهم يقولون ولا يفعلون .
(٤) ويشدون احمالاً ثقالاً ويضعونها على اكتاف الناس ۞ وهم باحدى
اصابعهم لا يؤثرون الدنو منها . (٥) وجميع افعالهم يفعلون لرئاء الناس *
مرقس (١٢ : ٣٧) وكل الجمع كان يسمع ذلك بسرور . (٣٨) وفي جملة تعليمه قال
لهم ۞ احرسوا نفوسكم من الكتاب الذين يؤثرون ان يمشوا بالحلل ۞ ويحبوا
السلام في الاسواق (٣٩) والجلوس في رؤوس الجموع ۞ وفي الدعوات في
صدور المجالس * متى (٢٣ : ٥) ويعرضون تعاويذهم ويطولون اخياط طيالستهم
(٧) وان يكونوا يدعون من الناس يا عظيمي * مرقس (١٢ : ٤٠) وياكلون
بيوت الارامل بسبب تطويلهم صلواتهم ۞ فهؤلاء يقبلون حكماً زايداً *
متى (٢٣ : ٨) وانتم لا تدعون لكم عظمي فعظيمكم واحد هو ۞ انتم كلكم اخوة .
(٩) فلا تدعوا لنفوسكم اباً في الارض ۞ فابوكم واحد هو الذي في السماء .
(١٠) ولا تدعون مدبرين ۞ لان مدبركم واحد هو المسيح . (١١) الذي هو
فيكم عظيم يكون لكم خادماً . (١٢) من يرفع نفسه يتضع ۞ ومن يضع نفسه
يرتفع * لوقا (١١ : ٤٣) الويل لكم ايها المعتزلة اذ تحبون صدور المجالس في
الجموع ۞ والسلام في الاسواق * متى (٢٣ : ١٤) الويل لكم ايها الكتاب
والمعتزلة المراؤون ۞ اذ تاكلون بيوت الارامل لاجل تطويلكم صلواتكم ۞
فلهذا تقبلون حكماً زايداً . (١٣) الويل لكم ايها الكتاب والمعتزلة المراؤون
لانكم اغلقتم ملكوت الله قدام الناس * لوقا (١١ : ٥٢) الويل لكم ايها العارفون

انفسكم Mr. XII,[38] – الدنوا .A Mt. XXIII,[4]
اخياط اكسيتهم Mt. XXIII,[5b] – ويحبون السلم –
وان يكونوا مدعوين الناس عظمي [7b] –
Mt. – يقتلون ه حكماً – تطويل Mr. XII,[40] –

لا تدعوا [9] – alter. واتم – لكم A. om. XXIII,[8]
لتطويل – ايها pro ايضاً [14] – الذي فيكم عظم [11] –
زيداً – فلهذا ما (pro اما) تقبلون .A – صلواتكم
. ويل .A [52] Luc. XI, – انكم غلقتم [13] –

الساعة لكن بسبب هذا اتيت لهذه الساعة . (٢٨) يا ابي مجد اسمك ۞ وصوت سمع من السماء مجدت وسوف امجد . (٢٩) والجمع القائم سمع وقالوا هذا رعد ۞ واخرون قالوا ان ملاكًا يخاطبه . (٣٠) اجاب ايسوع وقال لهم ۞ ليس بسببي كان هذا الصوت لكن بسببكم . (٣١) الان هو حكم هذا العالم ۞ ورئيس هذا العالم الان يلقى خارجًا . (٣٢) وانا اذا ما ارتفعت عن الارض اجذب كل انسان اليّ . (٣٣) هذا قال ليرى باي ميتة يموت . (٣٤) قال له الجموع نحن سمعنا من السنة ان المسيح يبقى الى الابد ۞ فكيف تقول انت ان ابن البشر مزمع ان يرتفع ۞ من هو هذا ابن البشر . (٣٥) قال لهم ايسوع زمان قليل اخر النور معكم ۞ سيروا ما دام لكم نور لئلا تدرككم الظلمة ۞ فمن يمشي في الظلمة لا يعلم الى اين يمضي . (٣٦) ما دام لكم نور صدقوا بالنور ۞ لتكونوا اولاد النور * لوقا (١٧ : ٢٠) ولما سال قوم من المعتزلة لايسوع متى تاتي ملكوت الله ۞ اجاب وقال لهم ليس تاتي ملكوت الله بالانتظار (٢١) ولا يقولون ها هي هاهنا وها هي ثم ۞ فان ملكوت الله هي داخل منكم * (٢١ : ٣٧) وبالنهار كان يعلم في الهيكل ۞ وفي الليل كان يخرج ويبيت في الجبل المدعو جبل الزيتون . (٣٨) وجميع الشعب كان يباكرونه الى الهيكل لسماع كلمته * متى (٢٣ : ١) حينئذ خاطب ايسوع للجموع وتلاميذه (٢) وقال لهم ۞ على كرسي موسى جلس الكتاب والمعتزلة (٣) كلما يقولونه لكم الان لتحفظوه

Io. XII, [28] A. in textu ابنك , in marg.
a pr. m. اسمك – [29] idem وان pro واخرون
– [31] B. الان هوذا – [32] اخذت كل – [33] بابي*
, موته pro باي – [34] وكيف – بان ابن
– [35] A. ظلمة يدرككم – [36] B. ليكونوا*

– Luc. XVII, [20] ولما سئل – متى ياتي ,
A. متى تكون – B. لا ياتي – [21] A. ولا تقولون
– داخل فيكم – XXI, [37] A. in marg. يعلمهم
– B. وبالليل – uterque cod. المدعوا – [38] كانوا
يباكرون – Mt. XXIII, [3] لتحفظوا .

الاصحاح الاربعون

متى (٢١ : ١٤) ولما دخل ايسوع الهيكل قدموا اليه عمياً وعرجاً وشفاهم . (١٥) ولما ابصر عظماء الكهنة والمعتزلة العجايب التي صنع ۞ والصبيان الذين يصيحون في الهيكل ۞ ويقولون التسبيح لابن داود صعب عليهم (١٦) وقالوا ۞ اما تسمع ما يقول هؤلاء ۞ قال لهم ايسوع نعم الم تقروا منذ القديم ان من افواه الصبيان والولدان انقيت تسبحتي * يوحنا (١٢ : ١٩) والمعتزلة قال بعضهم لبعض ۞ اليس هوذا تبصرون انه ليس ينفعنا شيء ۞ فان ها العالم كله قد تبعه . (٢٠) وكان فيهم قوم من الشعوب ايضاً صعدوا للسجود في العيد . (٢١) فتقدم هؤلاء الى فيلفوس الذي من بيت صيد الجليل وسالوه وقالوا له ۞ يا سيدي نحب ان نرى ايسوع . (٢٢) وجاء فيلفوس وقال لاندراوس واندراوس وفيلفوس قالا لايسوع . (٢٣) وايسوع اجاب وقال لهما ۞ قربت الساعة التي يتمجد ابن البشر . (٢٤) الحق الحق اقول لكم ان حبة الحنطة ان لم تقع وتمت في الارض (٢٥) فانها تبقى مفردةً ۞ وان ماتت اتت بثمار كثيرة ۞ من احب نفسه يهلكها ۞ ومن يبغض نفسه في هذا العالم يحفظها لحياة الابد . (٢٦) ان خدمني انسان فانه يتبعني وحيث اكون انا ثم يكون خادمي ايضاً ۞ ومن يخدمني يكرمه الاب . (٢٧) الان نفسي مضطربة ۞ وماذا اقول يا ابي خلصني من هذه

Mt. XXI, 14–16 A. attribuit Lucae — 15 id. يصنع — B. داوود — 16 اتسمع , B. تسبحي — A. اتقنت — تقراوا — اما omittens — Io. XII, 19 A. ليس هوذا — 21 B. فيليفوس , وسئلوه — الجليل et om. صياد , etiam infra — وفيليفوس — الاندراوس 22 — يسوع A. — من يحب — تبقا 25 — وتموت 24 — واندراوس اكون A. om. — فانه تبعني — ان اخدمني 26 — من — .

يسرون ويسبحون الله بصوت عال على كل القوى التي ابصروا وقالوا * متى (٢١ : ٩) التسبيح في العلي ۞ التسبيح لابن داود تبارك الاتي باسم الرب * مرقس (١١ : ١٠) وتباركت المملكة الاتية لابينا دارد * لوقا (١٩ : ٣٨) السلام في السماء والسبح في العلي * يوحنا (١٢ : ١٢) وجمع كثير الموافي للعيد لما سمعوا بان ايسوع ياتي الى اورشليم (١٣) اخذوا لب النخل وخرجوا لاستقباله وصاحوا وقالوا ۞ التسبيح تبارك الاتي باسم الرب ملك اسرائيل * لوقا (١٩ : ٣٩) فاناس من المعتزلة من بين الجموع قالوا له يا عظيمنا ازجر تلاميذك . (٤٠) قال لهم ۞ الحق اقول لكم ان سكت هؤلاء صاحت الحجارة . (٤١) ولما دنا وابصر المدينة بكى عليها وقال (٤٢) ليتك عرفت الاشياء الموجودة لسلامتك في يومك هذا الان قد خفي ذلك عن عينيك . (٤٣) تاتيك ايام يحيط بك اعداؤك ۞ ويضغطونك من كل صقع (٤٤) ويحوزونك ولاولادك في داخلك ۞ ولا يتركون فيك حجراً على حجر بدل من انك لم تعرفي زمان مراعاتك * متى (٢١ : ١٠) ولما دخل الى اورشليم انزعجت المدينة كلها وقالوا من هو هذا . (١١) والجموع قالت هذا هو ايسوع النبي الذي من ناصرة الجليل * يوحنا (١٢ : ١٧) وشهد الجمع الذي كان معه بانه دعا لاعازار من القبر ۞ واقامه من بين الاموات . (١٨) ولهذا خرج لاستقباله جموع كثيرة لانهم سمعوا الاية التي صنع ۞

على – الله om. – يسيرون Luc. XIX, 37 – كل القول التي Mt. XXI, 9b A. في العلا – داوود مبارك لاتي – Luc. XIX, 38b والتسبيح – A. في العلا – Io. XII, 12b id. وجمع كبير – العيد ولما – Luc. XIX, 39 واناس – om. يا

عظمنا 40 – ان سكتوا 41 om. وقال – 42 فاسلمك عدوك – ياتيك 43 – الان pro الاتي – في حجر – ولا يتركوا – ويجررونك واولادك 44 – على – بدلاً – Mt. XXI, 11 om. النبي – Io. XII, 18 لاستقباله خرج جموع كثيرة – A. ولانهم .

الى اورشليم . ﴿٢٩﴾ ولما بلغ الى بيت فاجي والى بيت عنيا الى جانب الجبل
المدعو بجبل الزيتون * متى (٢١ : ١) ارسل ايسوع اثنين من تلاميذه ﴿٢﴾ وقال
لهما امضيا الى هذه القرية المحاذية لكما * مرقس (١١ : ٢) وحين تدخلانها *
متى (٢١ : ٢) تجدان حماراً مربوطاً وجحشاً معه * لوقا (١٩ : ٣٠) لم يركبه
انسان من الناس منذ قط * متى (٢١ : ٢) حلاه فجئياني بهما * لوقا (١٩ : ٣١)
فان قال لكما انسان لماذا تحلانهما * متى (٢١ : ٣) فقولا له هكذا ✿ انا نلتمسهما
لسيدنا ✿ وفي الوقت ارسلاهما الى هاهنا . ﴿٤﴾ هذا كله كان ليتم المقول في
النبي الذي قال ﴿٥﴾ قولوا لبنت صهيون ها ملكك يوافيك متواضعاً وراكباً
على حمار وعلى جحش ابن اتان * يوحنا (١٢ : ١٦) ولم يكن التلاميذ يعرفون
هذا في ذلك الزمان ✿ لكن بعد ان تمجد ايسوع ذكر تلاميذه ان هذه كانت
مكتوبة عليه وهذا فعلوا به * متى (٢١ : ٦) ولما مضيا التلميذان * لوقا (١٩ : ٣٢)
وجدا كما قال لهما * متى (٢١ : ٦) وفعلا كما وصاهما ايسوع * لوقا (١٩ : ٣٣)
ولما حلاهما قال لهما اربابهما لماذا تحلانهما ✿ قالا لهم انا نلتمسهما لسيدنا *
مرقس (١١ : ٦) وتركوهما * متى (٢١ : ٧) وجاايا بالحمار والجحش ✿ ووضعوا
على الجحش ثيابهم وركب عليه ايسوع . ﴿٨﴾ واكثر الجموع كانوا يفرشون ثيابهم
على الارض قدامه ✿ واخرون كانوا يقطعون اغصاناً من الشجر ويلقون في
الطريق * لوقا (١٩ : ٣٧) ولما قرب نزوله من جبل الزيتون بدا جميع التلاميذ

Luc. XIX, 29 A. بيت فجا – uterque
cod. المدعوا – A. الجبل الزيتون – Mr.
XI, 2b وحين يلقاكما رجل بها – Mt. XXI, 2b
فجئا بهما – Luc. XIX, 31a وان – Mt. XXI, 3b
om. له – في الوقت – 5 صهيون لم* قولوا

Mt. XXI, 6 فعلو* – Io. XII, 16 – بن اتان –
ولما حلياها .B 33 ,Luc. XIX – مضى .A –
ويلقون على .B 8 – وجاء .A 7 ,Mt. XXI –
يروله* 37 ,Luc. XIX – الارض في الطريق
. بدا كل – من جبل

ايضاً الى لاعازار الذي اقامه من بين الاموات . (١٠) وفكر عظماء الكهنة ان
يقتلوا لاعازار ايضاً (١١) لان كثيرين من اليهود كانوا يمضون بسببه ويؤمنون
بايسوع . (٣) ومريم تناولت قرابةً من دهن الناردين المرتفع الكثير الثمن *
مرقس (١٤ : ٣) وفتحتها وادفقتها على راس ايسوع وهو متكئ * يوحنا (١٢ : ٣)
ودهنت رجليه ومسحتهما بشعرها ۞ وامتلاء البيت من رائحة الطيب . (٤) فقال
يهودا اسخريوطي احد التلاميذ الذي كان مزمعاً ان يسلمه (٥) لماذا لم يبع
هذا الدهن بثلثماية دينار ويعطى للمساكين . (٦) هذا قاله لا لاجل عنايته
بالمساكين ۞ لكن لانه لص وكان الصندوق اليه ۞ وما كان يقع فيه هو
كان يحمله * مرقس (١٤ : ٤) وباقي التلاميذ ايضاً ساءهم ذلك في نفوسهم
وقالوا لم مضى هذا الطيب ضياعاً * متى (٢٦ : ٩) قد كان يمكن ان يباع بالكثير
ويعطاه المساكين * مرقس (١٤ : ٥) وتمروا على مريم * متى (٢٦ : ١٠)
وايسوع علم فقال لهم * مرقس (١٤ : ٦) اتركوها لماذا تؤذونها صنيعاً حسناً
اسدت اليّ * يوحنا (١٢ : ٧) ليوم مدفني حفظته ۞ في كل وقت المساكين
هم معكم * مرقس (١٤ : ٧) ومتى احببتم استطعتم ان تفعلوا معهم جميلاً ۞ وانا
ليس في كل وقت معكم * متى (٢٦ : ١٢) فلاجل هذا لما القت هذا الطيب
على جسمي فكانها فعلته لمدفني * مرقس (١٤ : ٨) وتقدمت فطيبت جسمي .
(٩) والحق اقول لكم انه بكل مكان ينادى ببشارتي هذه في كل العالم يخبر بما
فعلته لذكرها * لوقا (١٩ : ٢٨) ولما قال ذلك ايسوع خرج على رسله لينطلق

Io. XII, [9] لعازر – [10] لاعازراً – [11] لا
ودفقتها [3] ,Mr. XIV – يؤمنون – لان pro
,من ريحته – ومتلاء – ومسحتها [3b] ,Io. XII –
الذي مزمع – اسخريوطا [4] – الطيب .et om

هذا ليس .B [6] – المساكين .A – لم تبع [5] –
Mr.XIV, [6] – Mt. XXVI, [9] .om – قاله لاجل
هم .om – في كل حين [7] ,Io. XII – تؤذوها
Mr. XIV, [9] – كل مكان – تخبر بما .

ثم الى موضع قريب من الخراب ۞ الى كرح يدعى افريم ۞ وكان هناك يتردد مع تلاميذه . (٥٥) وقرب فصح اليهود وصعد كثيرون من القرى الى اورشليم من قبـل العيد ليطهروا نفوسهم . (٥٦) والتمسوا ايسوع وقال الواحد منهم للاخر في الهيكل ۞ ماذا تظنون في تاخره عن العيد ۞ وعظماء الكهنة والمعتزلة وصوا ان عرف انسان اي مكان هو يكشف لهم لياخذوه * لوقا (٩ : ٥١) ولما كملت ايام صعوده اعد نفسه في المضي الى اورشليم . (٥٢) وارسل رسلاً امامه ومضى فدخل قرية السامرة لكيما يعدوا له . (٥٣) ولم يقبلوه لان شخصه كان مستعداً للمضي الى اورشليم . (٥٤) ولما ابصر يعقوب ويوحنا تلميذاه قالا له ۞ يا سيدنا اتؤثر ان نقول وتنـزل نار من السماء تستاصلهم كما عمل اليا ايضاً . (٥٥) والتفت ايسوع وزجرهما وقال ۞ ما تعلمان لاي روح انتما (٥٦) وانما ابن البشر لم يواف لاهلاك النفوس لكن للاحياء ۞ ومضوا الى قرية اخرى ۞

الاصحاح التاسع والثلثون

يوحنا (١٢ : ١) وايسوع من قبل ستة ايام الفصح جاء الى بيت عنيـا حيث لاعازار الذي اقامه ايسوع من بين الاموات . (٢) وعمل له ثم دعوةً ومارثا كانت تخدم ولاعازار احد الجالسين معه * مرقس (١٤ : ٣) وعند كون ايسوع في بيت عنيا في بيت شمعون الابرص * يوحنا (١٢ : ٩) سمع جموع كثيرون من اليهود بان ايسوع ثم ۞ وجاءوا ليس بسبب ايسوع حسب ۞ لكن لينظروا

Io. XII, [1] من الفصح – ومضى – واغـا .om
– [2] ومارتا – [9] .A وجاو – .B وليس – ينظروا .

Io. XI, [54] كرج – [55] انفسهم – [56] ما تظنون
– [*] والمعزلة – Luc. IX, [52] ارسل – [53] مسعدا
.B [56] – انتمـا .et om , اي روح .A [55] –

(٤١) وازالوا تلك الحجارة ۞ وايسوع رفع عينيه الى فوق وقال يا ابي اشكرك اذ سمعتني . (٤٢) وانا اعلم انك في كل وقت تسمعني ۞ لكني اقول لك ذلك بسبب هذا الجمع الواقف ۞ ليؤمنوا بانك انت ارسلتني . (٤٣) ولما قال ذلك صاح بصوت عال ۞ يا لاعازار تعال الى خارج . (٤٤) وخرج ذلك الميت مربوط اليدين والرجلين بالشدادات ووجهه ملفوف بعمامة ۞ قال لهم ايسوع حلوه واتركوه يمضي . (٤٥) وكثيرون من اليهود الذين جاءوا الى مريم ۞ لما ابصروا صنيع ايسوع آمنوا به . (٤٦) وقوم منهم مضوا الى المعتزلة ۞ وخبروهم بكلما صنع ايسوع . (٤٧) واجتمع عظماء الكهنة والمعتزلة وقالوا ۞ ماذا نصنع فان هذا الرجل هوذا يفعل ايات كثيرةً . (٤٨) وان تركناه هكذا فكل الناس يؤمنون به ويوافي الروم وياخذون صقعنا وشعبنا . (٤٩) واحدهم المدعو قيافا عظيم الكهنة كان في تلك السنة قال لهم ۞ انتم لا تعرفون شيئاً (٥٠) ولا تفكرون انه من الاصلح لنا ان يموت رجل واحد بدل الشعب ولا يهلك الشعب كله . (٥١) وهذا لم يقله من تلقاء نفسه لكن لانه كان عظيم كهنة تلك السنة ما تنبا بان ايسوع مزمع ان يموت بدل الشعب . (٥٢) وليس بدل الشعب حسب ۞ لكن ليجمع اولاد الله المتبددين معاً . (٥٣) ومن ذلك اليوم فكروا في قتله . (٥٤) وايسوع لم يكن يمشي ظاهراً بين اليهود ۞ لكن يمضي من

Io. XI, [41] ويا pro وقال يا – اذا – [42] om.
بسبب .B – لك ذلك .A. om – لكن – انك
[1-2], it. XII, لاعازر [43] – الوافق – ذلك
وخبروهم بكلما صنع ايسوع واجتمع .om [46] –
ماذا يصنع [47] – عظماء الكهنة والمعتزلة
وتوافي ..... وياخذوا – يؤمنوا به [48] –

A. [50] – وكان – واخذهم المدعوا [49] –
om. ولا يهلك الشعب – [51] idem scripse-
rat الكهنة , nunc deletus est articulus
لتجمع .B [52] – بان يموت .id – ينبى .id –
– [53] A. in textu قله , in margine recenti
manu قتله .

مات فانه يحيا . ﴿٢٦﴾ وكل حي مؤمن بي الى الابد لا يموت ۞ اتؤمنين بهذا .
﴿٢٧﴾ قالت له نعم يا سيدي ۞ انا اؤمن بانك انت المسيح ابن الله الاتي الى
العالم . ﴿٢٨﴾ ولما قالت ذلك مضت فدعت مريم اختها سراً وقالت لها عظيمنا
قد اتى ويستدعيك . ﴿٢٩﴾ ومريم لما سمعت قامت مسرعةً ووافت اليه .
﴿٣٠﴾ وايسوع حينئذ لم يكن جاء الى القرية ۞ لكنه كان في الموضع الذي
استقبلته مارثا . ﴿٣١﴾ واليهود ايضاً الذين كانوا معها في البيت لتعزيتها لما ابصروا
مريم قد اسرعت القيام والخروج مضوا وراءها لانهم ظنوا انها تمضي الى
القبر لتبكي . ﴿٣٢﴾ ومريم لما جاءت حيث كان ايسوع وابصرته خرت على
رجليه وقالت له ۞ لو كنت هاهنا يا سيدي لم يمت اخي وايسوع جاء . ﴿٣٣﴾ ولما
ابصرها تبكي واليهود الذين كانوا معها يبكون ۞ اعتز بنفسه وتهد ﴿٣٤﴾ وقال
في اي مكان وضعتموه ۞ فقالوا له يا سيدنا تعال وانظر . ﴿٣٥﴾ ووافت دموع
ايسوع . ﴿٣٦﴾ فقال اليهود انظروا مقدار محبته له . ﴿٣٧﴾ وقوم منهم قالوا الم
يمكن هذا الذي فتح عيني ذلك الاعمى ان يجعل هذا ايضاً لا يموت .
﴿٣٨﴾ وايسوع جاء الى المقبرة من حيث اعتز بينه وبين نفسه ۞ والمقبرة كانت
مغارةً وحجر موضوع على بابها . ﴿٣٩﴾ فقال ايسوع خذوا هذه الحجارة ۞
قالت له مرثا اخت ذلك الميت ۞ يا سيدي قد انتن منذ مدة له اربعة ايام .
﴿٤٠﴾ قال لها ايسوع اليس قلت لك ان آمنت فانك تنظرين مجد الله .

Io. XI, [25] A. يحيي - [26] يؤمن بي - [27] om. له
, ولما قالت [28] A. scripserat ابن الله الحي -
nunc abrasum est ت - B. ودعت - قد جاء
post - لم يكن حينئذ جاء [30] - ووافيت [29] -
لما et om. , ليعرينها* [31] - كان om. لكنه

اعتز - اليهود A. om. , الذين جاوا معها [33] -
سيدنا in نا id. - قالوا له [34] A. - بروحه
a 2. m., B. سيدي - [37] om. ذلك - [39] قالت
[40] A. له - om. مدة post - قد نتن - لها*
om. ايسوع - B. تستنظرين ان آمنت .

لهم ايسوع اليس النهار على اثنتي عشر ساعةً فان مشى انسان بالنهار لا يعثر ۞ لانه يبصر نور العالم . (١٠) وان مشى انسان بالليل فانه يتعثر ۞ لانه ليس فيه مصباح . (١١) هذا قال ايسوع ومن بعد ذلك قال لهم ۞ لاعازار صديقنا اضطجع ۞ لكني ماض لانباهه . (١٢) قالوا له تلاميذه يا سيدنا ان كان اضطجع يبرا . (١٣) وايسوع قال ذلك بسبب موته ۞ وهم ظنوا بانه قال على اضطجاع النوم . (١٤) حينئذ قال لهم ايسوع مصرحاً لاعازار مات (١٥) وانا مسرور باني لم اكن هناك من اجلكم لتؤمنوا لكن سيروا بنا الى ثم . (١٦) قال ثاوما المدعو بثاما للتلامذة رفقائه نمضي نحن ايضاً فنموت معه ۞

الاصحاح الثامن والثلثون

(١٧) وجاء ايسوع الى بيت عنيا ووجده وله في المقبرة اربعة ايام . (١٨) وبيت عنيا كانت الى جانب اورشليم ۞ وبعدها منها مقدار خمسة عشر ميلاً . (١٩) وكثيرون من اليهود جاءوا الى مريم ومرثا لتسلية قلبهما بسبب اخيهما . (٢٠) ومرثا لما سمعت بان ايسوع وافا خرجت لاستقباله ۞ ومريم كانت جالسةً في البيت . (٢١) فقالت مارثا لايسوع يا سيدي لو كنت هاهنا لم يمت اخي (٢٢) لكني اعلم الان ان كلما تسال الله يعطيك . (٢٣) قال ايسوع لها يقوم اخوك . (٢٤) قالت له مرثا انا اعلم انه يقوم في البعث في اليوم الاخير . (٢٥) قال لها ايسوع انني انا البعث والحياة ۞ من يؤمن بي وان

Io. XI, [9] om. لهم – اثنى عشر , A. اثنتا
وان[10] -. sed ن supra vers. a 2. m. , ان يمشي -
ان كان اضطجع فهو يستيقظ - قال له [12] - يمشي
[13] om. ذلك – هم ظنوا [16] – تاوما – uter-

que codex المدعوا , B. للتلاميذ – تاما [17] ايام
مارثا A. hic et vers. 30 [21] – كان [18] – اربع
تسل .A – لكنني .B [22] – الو كنت idem –
– [23] لها ايسوع [25] – اني – A. ومن يومن .

كان لاولئك قال الهة ۞ لان نحوهم كانت كلمة الله ۞ ولا يمكن في الكتاب ان يحل ﴿٣٦﴾ فالذي قدسه الاب وارسله الى العالم انتم تقولون انه يفتري لاني قلت لكم اني ابن الله . ﴿٣٧﴾ فان لم افعل افعال ابي ۞ لا تصدقوني . ﴿٣٨﴾ وان فعلت فان كنتم لا تصدقوني فصدقوا الافعال ۞ لتعلموا وتؤمنوا ان ابي بي وانا بابي . ﴿٣٩﴾ والتمسوا ايضاً لياخذوه ۞ وخرج من بين ايديهم ﴿٤٠﴾ ومضى الى عبر الاردن ۞ الى الموضع الذي كان يوحنا يعمد من قبل ومكث ثم . ﴿٤١﴾ وجاء اناس كثيرون اليه وقالوا له ۞ ان يوحنا لم يصنع ولا ايةً واحدةً ﴿٤٢﴾ وكلما قال يوحنا على هذا الرجل فهو حق ۞ وآمن به كثيرون *

﴿١١ : ١﴾ وكان مريض اسمه لاعازار من قرية بيت عنيا اخو مريم ومرثا . ﴿٢﴾ ومريم هي التي دهنت بالدهن الطيب رجلي ايسوع ومسحت بشعرها ۞ وكان لاعازار المريض اخو هذه . ﴿٣﴾ فارسلت اختاه الى ايسوع وقالتا يا سيدنا ها ذلك الذي تحب مريض . ﴿٤﴾ فقال ايسوع ان هذا المرض ليس هو للموت لكن لتسبيح الله ۞ ليتمجد ابن الله من اجله . ﴿٥﴾ وكان ايسوع يحب مرثا ومريم ولاعازار . ﴿٦﴾ ولما سمع بانه مريض اقام في الموضع الذي كان فيه يومين . ﴿٧﴾ وبعد ذلك قال لتلاميذه تعالوا نمضي الى يهوذا . ﴿٨﴾ قال له تلاميذه ۞ يا عظيمنا الان اليهود يؤثرون رجمك ۞ وانت تعاود المضي الى هناك . ﴿٩﴾ قال

Io. X, [35] ان كان – [36] لانني قلت انني , تصدقوني – فعال ابي – فالم [37] – لكم om. – [38] A. لا تصدقون – ابي في – [41] A. جا – [42] B. om. يوحنا – XI, [1] لاعازر ubique – idem post ومسحته .A – يسوع [2] – مارتا – بشعرها add. المدعوه المجدليه , ad quae in marg. aliena m. notatur: حاشيه لابن الفضل

لم يقل يوحنا في بشارته ان مريم المجداليه اخت لعازر ولا ذكره غيره المبشرين كتبة الانجيل بل احد الفسرين قاله – id. اخا هذه – [3] B. وارسلت – يا سيد – الذي يحب* – [4] om. ان – [5] مرتا passim – [6] om. بانه – A. ومن بعد قال – [7] مريض يهود – [8] B. واتعاود , et om. انت .

يحبني ابي لاني ابذل نفسي لاعود فاخذها . ﴿١٨﴾ ليس انسان ياخذها مني ۞ لكن انا اتركها من اختياري ۞ وانا مسلط على تركها ۞ ومسلط ايضاً على اخذها ۞ فهذا الامر قبلت من ابي . ﴿١٩﴾ وجرى شقاق بين اليهود بسبب هذه الاقاويل . ﴿٢٠﴾ وقال كثير منهم ان به شيطاناً وقد صرع صرعاً ۞ لماذا تنصتون اليه . ﴿٢١﴾ وقال اخرون هذه الاقاويل ليست للمجانين ۞ العل الجن يمكنه ان يفتح عيني الاعمى . ﴿٢٢﴾ وبلغ عيد التجديد باورشليم وكان شتاء . ﴿٢٣﴾ وكان ايسوع يمشي في الهيكل في رواق سليمان . ﴿٢٤﴾ فاطاف به اليهود وقالوا له ۞ الى متى تضيق صدورنا ان كنت المسيح فقل لنا ظاهراً . ﴿٢٥﴾ اجاب وقال لهم قلت لكم وليس تصدقون ۞ والافعال التي افعلها باسم ابي هي تشهد عليّ . ﴿٢٦﴾ لكن انتم لا تصدقون لانكم لستم من كباشي . ﴿٢٧﴾ كما اني قلت لكم ۞ وكباشي يسمعون صوتي وانا اعرفهم وهم ياتون ورائي . ﴿٢٨﴾ وانا امنحهم حياة الابد ۞ ولا يهلكون الى الابد ۞ ولا يختطفهم انسان من يدي . ﴿٢٩﴾ فالاب الذي وهب لي هو اعظم من الكل ۞ وليس انسان يقتدر ان ياخذ من يد ابي . ﴿٣٠﴾ انا وابي واحد . ﴿٣١﴾ واخذ اليهود حجارةً ليرجموه . ﴿٣٢﴾ قال لهم ايسوع افعالاً كثيرةً حسنةً من لدن ابي اريتكم ۞ فلسبب اي فعل منها ترجموني . ﴿٣٣﴾ قال له اليهود ليس لسبب الافعال الحسنة نرجمك ۞ لكن من اجل انك تفتري وحيث انت انسان تجعل نفسك الله . ﴿٣٤﴾ قال لهم ايسوع اليس هكذا مكتوب في ناموسكم بانني قلت انكم الهة . ﴿٣٥﴾ وان

Io. X, [18] لكني انا – انا مسلط – على – اخذها ايضاً [19] A. من اليهود – [20] شيطان – [21] الجنى – [23] A. سلين – [24] واطاف – [25] om. – [29] لكم – من ابي , omittens يد – [32] افعال – كثيرة – فبسبب – A. ترجمونني – [33] بسبب – ل vocis الافعال supra vers. a 2. manu – [34] om. هكذا .

(١٠ : ١) الحق الحق اقول لكم انه من لم يدخل الى حظيرة الغنم من الباب
لكن يصعد من موضع اخر فذاك لص وسارق . (٢) والذي يدخل من الباب
هو راعي الغنم . (٣) ولهذا حافظ الباب يفتح له الباب ۞ والغنم تسمع صوته ۞
ويدعو كباشه باسمائها وتخرج اليه . (٤) واذا ما اخرج غنمه مضى قدامها
وكباشه تتبعه لانها تعرف صوته . (٥) ووراء الغريب لا تنطلق الغنم لكن
تهرب منه لانها لا تسمع صوت الغريب . (٦) هذا المثل قال لهم ايسوع ۞
وهم لم يعلموا بماذا خاطبهم . (٧) قال لهم ايسوع ايضاً ۞ الحق الحق اقول لكم
باني انا باب الغنم (٨) وجميع الذين وافوا هم لصوص وسراق لكن لم تسمعهم
الغنم . (٩) اني انا الباب ۞ وان دخل انسان بي فانه يحيا ويدخل ويخرج ويجد
رعياً . (١٠) والسارق لا يوافي الا لكيما يسرق ويقتل ويهلك ۞ وانا وافيت
لتكون لهم حياة وتكون لهم الامر الافضل . (١١) انا هو الراعي الخير ۞
والراعي الخير يبذل نفسه عن غنمه . (١٢) والمستاجر الذي ليس براعي وليس
الكباش له اذا ما ابصر الذئب وهو يوافي يترك الغنم ويهرب ۞ وياتي
الذئب يخطف الغنم ويبددها . (١٣) والمستاجر يهرب لانه مستاجر ولا
عناية له بالغنم . (١٤) اني انا الراعي الخير واعرف ما لي ۞ وما لي يعرفني
(١٥) كما يعرفني ابي ۞ وانا اعرف ابي ۞ وابذل نفسي عن الغنم . (١٦) ولي
غنم اخر ايضاً ليس هم من هذا القطيع ۞ ولهم ايضاً يجب علي ان استدعي
ويسمعون صوتي ۞ وتكون الغنم كلها واحدة والراعي واحد . (١٧) ولهذا

Io. X, [1] من لا , sed لا a 2. m. – الى
دين الغنم – A. om. و ante سارق – [3] ambo
codd. ويدعوا – [4] ومضى – A. لانها in نها .
recentiori m. restitutum est supra vers.

supra ايضاً [7] - لكنها - لا تنطق [5] - تعرفه .B -
vers. a 2. m. – [8] وافو لصوص - [10] A. om.
واني [11] - يكون B. bis , وانا وافيت .... الافضل
. واحداً ambo codd. [16] – يختطف [12] – انا هو

لكم ولم تسمعوا ۞ ماذا تحبون ايضاً ان تسمعوا انتم ايضاً تحبوا ان تكونوا له تلامذةً . ﴿٢٨﴾ فشتموه وقالوا له انت تلاميذ ذاك فاما نحن فانا تلاميذ موسى ﴿٢٩﴾ ونعلم ان الله خاطب موسى وهذا فلا نعلم من اين هو . ﴿٣٠﴾ اجاب ذلك الرجل وقال لهم ۞ فمن هذا هو العجب لانكم لا تعلمون من اين هو وعينيّ فتح . ﴿٣١﴾ ونحن نعلم ان الله لا يسمع صوت الخطاة ۞ لكن من يخشاه ويعمل مراده لذلك يسمع . ﴿٣٢﴾ من الابد لم يسمع بان انساناً فتح عيني اعمى ولد على العما . ﴿٣٣﴾ فلو لم يكن هذا من الله لم يمكن ان يفعل ذلك . ﴿٣٤﴾ اجابوا وقالوا له انت بكليتك ولدت في الخطايا وانت تعلمنا ۞ واخرجوه خارجاً . ﴿٣٥﴾ وايسوع سمع باخراجه الى خارج ووجده وقال له ۞ انت تؤمن بابن الله . ﴿٣٦﴾ اجاب ذلك المعافى وقال ۞ من هو يا سيدي حتى اومن به . ﴿٣٧﴾ قال له ايسوع قد ابصرته والذي يخاطبك هو هو . ﴿٣٨﴾ فقال انا اومن يا سيدي ۞ وخر ساجداً له ۞

الاصحاح السابع والثلثون

﴿٣٩﴾ وقال ايسوع لمداينة العالم وافيت حتى ان الذين لا يبصرون يبصرون ۞ والذين يبصرون يعمون . ﴿٤٠﴾ وسمع قوم من المعتزلة الذين كانوا معه ذلك ۞ وقالوا له العلنا نحن عمى . ﴿٤١﴾ قال لهم ايسوع لو كنتم عمياً لما كانت لكم خطيئة ۞ واما الان فانكم تقولون اننا نبصر ۞ ولاجل هذا خطيئتكم ثابتة *

Io. IX, [27] يسمعوا . ان – تحبون ايضاً – [28] ذلك – A. فتلاميذ موسى – [29] من ابن – [30] لا بانكم – [31] لكن لمن , item v. sequ. – هو , [32] بمراده – [33] عين اعمى – يفعل هذا ذلك – [34] A. اجابوه – [35] وسمع ايسوع – ابن الله – [36] المعافا , et om. وقال – حتى امن – [38] انا – B. scripserat [39] A. قال له ايسوع – امن – [41] الو , emendavit manus altera , المدينة – A. انا نبصر – B. خطيئكم . فاما – كنتم .

الذي كان فيما تقدم اعمى الى المعتزلة . ﴿١٤﴾ وكان اليوم الذي صنع فيه ايسوع طيناً وفتح به عينيه يوم سبت . ﴿١٥﴾ وعاود المعتزلة سؤاله ان كيف ابصرت ۞ فقال لهم وضع طيناً على عينيّ واغتسلت وابصرت . ﴿١٦﴾ قال الناس من المعتزلة ۞ هذا الرجل ليس من الله لانه لا يحفظ السبت ۞ واخرون قالوا كيف يمكن رجل خاطئ ان يصنع هذه الايات وصار بينهم شقاق . ﴿١٧﴾ وعاودوا القول لذلك الاعمى فانت ماذا تقول في الذي فتح لك عينيك ۞ قال لهم اقول بانه نبي . ﴿١٨﴾ ولم يصدق اليهود فيه بانه كان اعمى وابصر الى ان استدعوا ابوي ذلك الذي ابصر . ﴿١٩﴾ وسالوهما ان كان هذا ابنكما الذي قلتما بانه ولد اعمى ۞ فكيف هوذا يبصر الان . ﴿٢٠﴾ اجاب ابواه وقالا نحن نعلم بان هذا هو ابننا وانه ولد اعمى ﴿٢١﴾ فاما كيف ابصر الان او من الذي فتح عينيه فلا نعلم ۞ وهو ايضاً فقد بلغ اشده فاياه فاسالوا وهو يخاطب عن نفسه . ﴿٢٢﴾ هذا قال ابواه لانهما كانا يخافان من اليهود ۞ وقطع اليهود بانه ان اقر به انسان بانه المسيح اخرجوه من الجماعة . ﴿٢٣﴾ لهذا قال ابواه بانه قد بلغ اشده فاياه فاسالوا . ﴿٢٤﴾ ودعوا الرجل دفعةً ثانيةً ذلك الذي كان اعمى وقالوا له ۞ سبح الله نحن نعلم ان هذا الرجل هو خاطئ . ﴿٢٥﴾ اجاب وقال لهم ان كان خاطئاً فلا اعلم ۞ اعلم شيئاً واحداً انني كنت اعمى وانا الان ابصر . ﴿٢٦﴾ قالوا له ايضاً ماذا صنع بك كيف فتح لك عينيك . ﴿٢٧﴾ قال لهم قلت

Io. IX, [13] فيما يقدم – [14] وفتح له عينيه – ante ابصرت – و – صنع طيناً – [15] وعادوا – supra versum – [16] قالوا الناس – A. رجلا – [17] B. وعادوا – om. لك – انا – خاطياً – [18] ولم يصدقوا, et om. فيه – [20] ان – اقول – om. فاياه – فتح له – الان – [21] om. هذا – [22] A. om. prius من – B. ان قر – فاسالوه – [23] A. فاسلوا, ut supra v. 21 – hinc id. add. يخاطب عن نفسه – [24] id. اعما – [25] B. وانا اليوم بصير .

ابوكم كان متشوقاً ان يبصر يومي ۞ وابصر وسر . ﴿٥٧﴾ قال له اليهود انت
الان لست ابن خمسين سنة ورايت ابرهيم . ﴿٥٨﴾ قال لهم ايسوع الحق الحق
اقول لكم ۞ ان من قبل ان كان ابرهيم انا موجود . ﴿٥٩﴾ وينـاولوا حجارةً
ليرجموه ۞ وايسوع استـتر وخرج من الهيكل . ﴿٦٠﴾ واجتاز بينهم ومضى *
﴿٩ : ١﴾ وفي اجتيازه ابصر رجلاً ضريراً من بطن امه . ﴿٢﴾ فسـاله تلاميذه
وقالوا يا عظيمنا من الذي اخطا هذا او ابواه حتى ولد اعمى . ﴿٣﴾ قال لهم ايسوع
لا هو اخطا ولا ابواه لكن ليشاهدوا فيه اعمال الله . ﴿٤﴾ يجب عليّ ان افعل
افعال مرسلي ما دام هو نهار ۞ سياتي ليل ولا يستطيع انسان ان يتصرف .
﴿٥﴾ ما دمت في العالم فانا نور العالم . ﴿٦﴾ ولما قال ذلك تفـل على الارض
وجعل طيناً من ريقه ۞ وطلى على عيني ذلك الضرير . ﴿٧﴾ وقال له امض فتغسل
في صبغـة شيلوحا ۞ ومضى فاغتسل وجاء وهو يبصر . ﴿٨﴾ وجيرانه الذين
شاهدوه قديماً يستمنح قالوا ۞ اليس هذا هو الذي كان جالساً يستمنح ۞ وقوم
قالوا انه هو هو ﴿٩﴾ وقوم قالوا لا لكن يشبهه شبهاً ۞ قال هو باني انا هو .
﴿١٠﴾ قالوا له فكيف انفتحت عيناك . ﴿١١﴾ اجاب وقال لهم رجل اسمه ايسوع
عمل طيناً وطلى على عينيّ وقال لي ۞ امض فاغتسل بماء شيلوحا ۞ ومضيت
فاغتسلت وابصرت . ﴿١٢﴾ قالوا له اين هو ۞ قال لا اعلم . ﴿١٣﴾ وجاءوا بذلك

من قبل [58] – انت الى الان [57] , Io. VIII
كان – [59] A. *وتناولوه – v. 60 ex Cap. X,
ولا .B [3] – اعما .A - فسالوه [2] ,vv. 39[b]-40[a]–IX
افعال .etiam A , لنشاهد فيه افعال – ابوه
in margine a prima manu – [4] post ما
انا نور [5] – ان يبصرف* – هـو .om دام

في صبغة pro في ضيعه* .A [7] – وجبل طيناً [6] –
وحبرانه* [8] – ومضا .B – [11] .it. v , سيلوحا .id –
له .A. om [10] – بانه – يستميح bis – ابصروه –
واغتسلـت et واغتسل – جبل طينـا [11] –
. وجاؤوا .A [13] – قال لهم – وقالوا له [12] –

(٤٣) فلماذا كلمتي لا تعرفون لانكم لا تستطيعون سماع كلمتي . (٤٤) انتم من الاب المغتاب انتم ۞ وشهوة ابيكم تؤثرون ان تعملوا ۞ الذي من الابتداء هو قاتل الناس ۞ وبالحق لا يقوم لان الحق ليس فيه ۞ ومتى تكلم كذباً فمن لديه يتكلم لانه كذاب وابو الكذب . (٤٥) وانا الذي اتكلم بالحق لا تصدقوني . (٤٦) من منكم يوبخني على خطيئة ۞ وان كنت اقول الحق انتم لم تصدقوني . (٤٧) من هو من الله يسمع كلام الله ۞ لهذا انتم لا تسمعون لانكم لستم من الله . (٤٨) اجاب اليهود وقالوا له اليس حسناً قلنا انك سامري وبك جنة . (٤٩) قال لهم ايسوع اما انا فما بي شيطان لكن لابي اكرم وانتم تمتهنوني . (٥٠) انا لا التمس مجدي هاهنا من يلتمس ويحاكم ۞

الاصحاح السادس والثلثون

(٥١) حقاً حقاً اقول لكم ان من يحفظ كلمتي لا يرى الموت الى الابد . (٥٢) قال له اليهود الان علمنا ان بك جنة ۞ ابرهيم مات والانبياء وانت تقول ان من يحفظ كلمتي لا يطعم الموت الى الابد . (٥٣) العلك انت اعظم من ابينا ابرهيم الذي مات ومن الانبياء الذين ماتوا ۞ من ذا تجعل نفسك . (٥٤) قال لهم ايسوع ان انا امجد نفسي فمجدي ليس هو شيئاً ۞ ابي هو الذي يمجدني الذي تقولون انه الهنا (٥٥) ولم تعرفوه ۞ وانا اعرفه ۞ فان اقول اني لا اعرفه اصير كذاباً مثلكم لكني اعرفه واحفظ كلمته . (٥٦) ابرهيم

Io. VIII, [43] لا تستطيعوا – [44] تؤثرون
– [45] تصدقوني – وابوه – فمن كذبه – تعلمون.
– [49] تمهنوني – [52] A. جنياً – B. لا يذوق

– [54] ابي الذي مجدني – ليس هو شيء – الموت
– [55] om. sequentia فان اقول اني لا اعرفه
اصير كذاباً مثلكم لكني اعرفه .

اذا مـا رفعتم ابن البشر حينئذ تعلمون باني انا انا ۞ وشيئاً من تلقاء نفسي لا اعمل ۞ لكن كما علمني ابي هكذا اتكلم . ﴿٢٩﴾ والذي ارسلني هو معي ۞ ولم يتركني ابي وحدي لاني اعمل ما يحسن لديه في كل وقت . ﴿٣٠﴾ وبينما هو يقول ذلك آمن به كثيرون . ﴿٣١﴾ وقال ايسوع لاولئك اليهود الذين آمنوا به ان تثبتوا على قولي فحق انتم تلاميذي ﴿٣٢﴾ وتعرفون الحـق والحـق يعتقكم . ﴿٣٣﴾ قالوا له نحن نسل ابرهيم ۞ ومنذ قط لم نخدم انساناً على سبيل العبودية ۞ فكيف تقول انكم تكونون اولاداً احراراً . ﴿٣٤﴾ قال لهم ايسوع الحق الحق اقول لكم ان كل من يعمل خطيئة فهو عبد للخطيئة . ﴿٣٥﴾ والعبد لا يثبت الى الابد في البيت فاما الابن فانه الى الابد يثبت . ﴿٣٦﴾ وان كان الابن يعتقكم فحقاً تكونون اولاداً احراراً . ﴿٣٧﴾ انا عالم بانكم نسل ابرهيم لكن تلتمسون قتلي ۞ لانكم تعجزون عن كلمتي . ﴿٣٨﴾ وانا ما ابصرت لدي ابي اقول ۞ وانتم ما ابصرتم لدي ابيكم تفعلون . ﴿٣٩﴾ اجابوا وقالوا له ابونا نحن هو ابرهيم ۞ قال لهم ايسوع لو كنتم اولاد ابرهيم فعلتم افعال ابرهيم . ﴿٤٠﴾ الان هوذا تلتمسون قتلي لرجل يتكلم معكم بالحق الذي سمعت من الله ۞ هذا ابرهيم لم يفعل ﴿٤١﴾ وانتم تفعلون افعال ابيكم ۞ قالوا له نحن لم نكن من زنية لنا اب واحد هو الله . ﴿٤٢﴾ قال لهم ايسوع لو كان الله اباكم لاحببتموني ۞ انا من الله صدرت ووردت ۞ وليس من تلقاء نفسي وافيت ۞ لكن هو ارسلني .

Io. VIII, [28] اني انا – [29] يتركني اني
على قولي – ان يثبتون [31] – وحدي لانني
والحق .A [32] – على قتلي ex B., A. mendose
تكونوا - فكيف يقول - لم يخدم .B [33] - يعرفكم
ان كان [36] – عبد الخطية [34] – اولاد احرار

يفعلون .B – لدي ابوكم .A [38] – الان الابن
لهم .om قال et post ,له .om وقالوا post [39] –
معكم .om - يلتمسون et legit ,هوذا .om [40] –
ابوكم .B – الو كان .A [42] – زانية [41] – .

تشهد على نفسك شهادتك غير صحيحة . ﴿١٤﴾ اجاب ايسوع وقال لهم ان انا شهدت على نفسي فشهادتي صحيحة هي ۞ لاني اعلم من اين جئت والى اين امضي ۞ وانتم لا تعلمون من اين جئت ولا الى حيث امضي . ﴿١٥﴾ وانتم تحكمون حكماً جسمانياً وانا لا ادين انساناً . ﴿١٦﴾ وان داينت فحكمي صحيح لانني لست وحدي ۞ بل انا وابي الذي ارسلني . ﴿١٧﴾ وفي ناموسكم مكتوب ان شهادة رجلين هي صحيحة . ﴿١٨﴾ اني انا الشاهد على نفسي وابي الذي ارسلني يشهد عليّ . ﴿١٩﴾ قالوا له اين ابوك ۞ اجاب ايسوع وقال لهم لا تعرفون لي ولا لابي فانه لو عرفتموني كنتم عارفين بابي . ﴿٢٠﴾ قال هذه الاقاويل في الخزانة حيث كان يعلم في الهيكل ۞ ولم يقبض عليه انسان لان ساعته لم تكن اتت بعد . ﴿٢١﴾ قال لهم ايسوع ايضاً انا امضي حقاً فتلتمسوني فلا تجدونني وتموتون بخطاياكم ۞ وحيث امضي انا انتم لا يمكنكم ان تاتوا . ﴿٢٢﴾ قال اليهود العله يقتل نفسه حتى يقول اني حيث امضي انتم لا يمكنكم ان تاتوا . ﴿٢٣﴾ قال لهم انتم من اسفل انتم ۞ وانا من فوق انا ۞ انتم من هذا العالم انتم ۞ وانا لست من هذا العالم . ﴿٢٤﴾ قلت لكم انكم تموتون بخطاياكم ۞ ان لم تؤمنوا باني انا انا تموتون بخطاياكم . ﴿٢٥﴾ قال اليهود وانت من انت ۞ قال لهم ايسوع ان ابتدات لاخاطبكم ﴿٢٦﴾ فلي نحوكم قول كثير ومداينة ۞ ولكن من ارسلني هوحق ۞ وانا الذي سمعت منه هو الذي اقول في العالم . ﴿٢٧﴾ ولم يعلموا انه عنى بذلك الاب . ﴿٢٨﴾ قال لهم ايسوع ايضاً

Io. VIII, [15] انتم تحكمون – لا اداين
– [16] لست – لاني – والذي – بل انا والذي [18] – الشاهد
وقال post [19] – اشهد pro uterque cod.,

لم تكن دنت [20] – لا لي ولا – لهم om.
لكم om. [24] – انني حيث [22] – حقاً om. [21] –
– [25] فانت – قالوا اليهود [26] – لكن – سمعت من* .

النبي . ﴿٤١﴾ واخرون قالوا هذا هو المسيح ۞ واخرون قالوا العل من الجليل
ياتي المسيح ﴿٤٢﴾ اليس الكتـاب قال انه من نسل داود ومن بيت لحم قرية
داود ياتي المسيح . ﴿٤٣﴾ ووقعت مشاجرة في الجمع بسببه . ﴿٤٤﴾ وكان اناس
منهم يؤثرون القبض عليه ۞ ولم يلق انسان عليه يداً . ﴿٤٥﴾ وجاء اولئك الشرط
الى عظماء الكهنة والمعتزلة ۞ فقال لهم الكهنة لم لم تاتوا به . ﴿٤٦﴾ قالوا الشرط
منذ قط لم يتكلم انسان هكذا كما يتكلم هذا الرجل . ﴿٤٧﴾ قال لهم المعتزلة
عساكم انتم ايضاً قد ضللتم . ﴿٤٨﴾ العل انساناً من الرؤوساء او المعتزلة آمن به
﴿٤٩﴾ سوى هذا الشعب الذي لا يعرف الناموس هم ملعونون . ﴿٥٠﴾ قال لهم
نيقادموس احدهم ذلك الذي كان جاء الى ايسوع في الليل ﴿٥١﴾ العل ناموسنا
يخصم انساناً من دون ان يسمع منه اولاً ويعلم ماذا صنع . ﴿٥٢﴾ اجابوا وقالوا
له العلك انت ايضاً من الجليـل ۞ ابحث وانظر ان نبياً لا يقوم من الجليـل *
متى (٢٢ : ٤١) ولما اجتمع المعتزلة سالهم ايسوع ﴿٤٢﴾ وقال ماذا تقولون في
المسيح ابن من هو ۞ قالوا له ابن داود . ﴿٤٣﴾ قال لهم وكيف داود بروح
القدس يدعوه رباً ۞ فانه قال ﴿٤٤﴾ قال الرب لربي اجلس عن يميني كيما اضع
اعداءك تحت قدميك . ﴿٤٥﴾ فان كان داود يدعوه رباً ۞ فكيف هو ابنه .
﴿٤٦﴾ ومـا امكن احد ان يجيبه ولم يتجاسر انسـان من ذلك اليوم ايضاً ان
يساله عن شيء * يوحنا (٨ : ١٢) وعاود ايسوع خطابهم وقال ۞ اني انا نور العالم
ومن يتبعني لا يسلك في الظلمة بل يجد نور الحياة . ﴿١٣﴾ قال له المعتزلة انت

Io. VII, 41 العله – 45 فقالوا لهم – 46 فقال
من الرؤسـاء والمعـتزلة 48 – لهم الشرط
اجتمعـوا 41 , Mt. XXII – نيقاديموس 50 –
– 45 وان – A. داود in margine ab altera
manu – B. وكيـف – 46 A. احداً ان
– B. ايضاً من ذلك اليوم يساله – Io. VIII, 12
. في الظلام بل يجد – وعادوا ليسوع

ان يساله شيئاً * لوقا (١٩ : ٤٧) وكان يعلم في كل يوم في الهيكل ۞ وعظماء الكهنـة والكتاب ومشايخ الشعب التمسوا اهلاكه . ﴿٤٨﴾ ولم يقدروا على ما يصنعون به ۞ وكل الشعب كان متعلقاً به للسماع منه * يوحنا (٧ : ٣١) وكثيرون من الجمع آمنوا به وقالوا ۞ المسيح اذا ما اتى العله يفعل ازيد من هذه الايات التي يفعلها هذا . ﴿٣٢﴾ وسمع المعتزلة الجموع يقولون فيه ذلك وارسلوا عظماء الكهنة شرطاً للقبض عليه . ﴿٣٣﴾ وقال لهم ايسوع انا معكم زماناً قليـلاً ايضاً وامضي الى من ارسلني . ﴿٣٤﴾ وتطلبونني ولا تجدونني ۞ وحيث اكون لا تستطيعون المجيء . ﴿٣٥﴾ قال اليهود في نفوسهم الى اين ازمع هذا ان يمضي حتى نحن لا نتمكن منه ۞ اتراه هو مزمع ان يمضي الى اصقاع الشعوب ويعلم الحنفاء . ﴿٣٦﴾ ما هي هذه الكلمـة التي قال انكم تلتمسوني ولا تجدونني ۞ وحيث انا موجود انتم لا يمكنكم ان تاتوا ۞

الاصحاح الخامس والثلثون

﴿٣٧﴾ وفي اليوم العظيم الذي هو اخر العيد كان ايسوع قائماً يصيح ويقول ۞ ان كان انسان ظمان فليات اليّ وليشرب . ﴿٣٨﴾ كلمن يؤمن بي كما قالت الكتب تجري من جوفه انهار ميـاه عذبة . ﴿٣٩﴾ قال ذلك اشارةً الى الروح التي المؤمنون به مزمعون ان يقبلوها ۞ فانه ما كانت منحت الروح بعد ولانه لم يكن مجد بعد ايسوع . ﴿٤٠﴾ وكثير من الجمع الذين سمعوا كلامه قالوا هذا هو بالحقيقة

Luc. XIX, [47] om. في prius – هلاكه
يفعل ان [31] ,Io. VII – معلقاً – ما يصنعوا [48] –
قال .A [33] – وعظماء [32] – التي يفعل – بد من
وامـض – زمنـاً – لهـم .B. om , لهم

حتى لا [35] – وتطلبـوني ولا تجدوني [34] –
ولا تجدوني [36] – اترى هـو – تتمكنوا
التي pro الروح post prius [39] – ظماناً [37] –
.hab. الي – يقبلونها

له ذلك الكاتب حسن راي يا عظيمي بالحق قلت انه واحد وليس اخر خارجاً منه . ﴿٣٣﴾ وان يحبه الانسان من كل قلبه ۞ ومن كل رايه ومن كل نفسه ومن كل قوته وان يحب قريبه كنفسه افضل من جميع القتارات والذبائح . ﴿٣٤﴾ وايسوع راه انه قد اجاب جواباً حكيماً ۞ فاجاب وقال له لست بعيداً من ملكوت الله * لوقا (١٠ : ٢٨) قلت قولاً مستقيماً افعل هذا فتحيا . ﴿٢٩﴾ وهو لما كان اثاره ان يبرر نفسه قال له ۞ ومن هو قريبي . ﴿٣٠﴾ قال له ايسوع رجل انحدر من اورشليم الى ايريحوا ۞ ووقع عليه اللصوص ۞ وشلحوه وضربوه وتركوه ونفسه باقية فيه يسيراً ومضوا . ﴿٣١﴾ فعرض ان انحدر بعض الكهنة في ذلك الطريق فراه واجتاز . ﴿٣٢﴾ وهكذا الاواي ايضاً جاء فبلغ الى ذلك المكان وابصره وجاز . ﴿٣٣﴾ وبعض السامرة بينا هو يسير حتى وافا الموضع الذي هو فيه فابصره وترحم عليه ﴿٣٤﴾ ودنا وضمد ضرباته ونطل عليها شراباً ودهناً وتركه على الحمار وجاء به الى الفندق وصرف عنايتـه اليه . ﴿٣٥﴾ وفي غداة ذلك اليوم اخرج دينارين واعطاهما للخاني وقال له ۞ اعن به وان انفقت عليه ازيد اذا انا عدت اعطيك . ﴿٣٦﴾ من من هؤلاء الثلاثة الان ترى انه اقرب الى الذي وقع بين اللصوص . ﴿٣٧﴾ فقال له ذلك الذي رحمه ۞ قال له ايسوع امض فانت ايضاً هكذا افعل * مرقس (١٢ : ٣٤) ولم يتجاسر انسان من بعد

Mr. XII, [32] A. حين راي بالحق .B , حسن
وان [33] - خارج منه .id - يا رابي يا عظيمي
انه [34] .om - قـوته pro قربيـه - يحب
له [30] .om - وتحيا [28] Luc. X, - حكيماً -
الى ان انحدر [31] - ونفسه ما فيه - ايريحو .A -
بينا هو .A [33] - وجار - هكذا اللاواي [32] -

وصرف غايته - وتركه على انجار .B [34] - كيسير
- [35] له A. in margine ab altera manu
- B. اذا ما عدت - [36] A. ante هؤلاء semel
scribit من - id. الثلثة - B. بيدي اللصوص
- [37] om. له prius - Mr. XII, [34] in utroque
cod. habetur sub nomine Lucae.

للرجال . ﴿٣٦﴾ ولا ايضاً يمكن ان يموتوا ۞ لكنهم كالملائكة واولاد الله هم لانهم صاروا اولاد القيامة * متى (٢٢ : ٣٠) فاما في قيامة الموتى * مرقس (١٢ : ٢٦) الم تقروا في كتاب موسى كيف من العوسجة قال له الله اني انا اله ابرهيم واله اسحق والاه يعقوب * لوقا (٢٠ : ٣٨) والله ليس هو للاموات لكن الاحياء فكلهم احياء عنده * مرقس (١٢ : ٢٧) وانتم ضللتم كثيراً * متى (٢٢ : ٣٣) ولما سمع الجموع كانوا يتعجبون من تعليمه * لوقا (٢٠ : ٣٩) فاجاب قوم من الكتاب وقالوا له ايها المعلم حسناً قلت * متى (٢٢ : ٣٤) فاما سائر المعتزلة لما نظروا اسكاته الزنادقة على هذا الوجه اجتمعوا عليه لمجادلته . ﴿٣٥﴾ واحد الكتاب ممن كان يعرف الناموس * مرقس (١٢ : ٢٨) لما ابصر حسن اجابته لهم * لوقا (١٠:٢٥) اثر تجربته وقال له ماذا اصنع لارث حياة الابد * مرقس (١٢ : ٢٨) واي الاوامر هو اعظم ومقدم في الناموس . ﴿٢٩﴾ قال له ايسوع اول كل الوصايا ۞ اسمع يا اسرائيل الرب الاهنا الرب هو واحد . ﴿٣٠﴾ وان تحب الرب الاهك من كل قلبك ومن كل نفسك * متى (٢٢ : ٣٧) ومن كل رايك ومن كل قوتك . ﴿٣٨﴾ هذا هو الامر العظيم المقدم * مرقس (١٢ : ٣١) والثاني الذي يشبهه ان تحب قريبك كنفسك ۞ وامر اخر اعظم من هاذين ليس * متى (٢٢ : ٤٠) فبهاتين الوصيتين علقت التوراة والانبياء * مرقس (١٢ : ٣٢) قال

الله om. – لكنهم pro كلهم Luc. XX, 36 – القيمة – في القيامة Mt. XXII, 30a – Mr. XII, 26 له – om. الاه ابراهيم والاه – Luc. XX, 38 هو – om. لكن للاحياء – Mt. XXII, 33 ولما سمعوا – Luc. XX, 39 واجاب – Mt. XXII, 34 استكاته A. – Luc. X, 25b ماذا انصنع

يا اسرئيل 29 – هو عظيم ومتقدم A. – Mr. XII, 28 القدم – للرب الرب الاهنا هو Mt. XXII, 38 – من هذين – اخر om. Mr. XII, 31 – الوصيتن , – في هاتين Mt. XXII, 40 – الوصتين A. – Mr. XII, 32-34 a cod. A. tribuitur Matthaeo.

الله بالقسط ولا ترتفع بانسان لانك لا تراى انساناً. ﴿١٧﴾ قل لنا الان ما رايك امسلط ان ندفع الجزية الى قيصر ام لا * مرقس (١٢ : ١٤) نعطي او لا نعطي ۞ وايسوع عرف غشهم وقال لهم * متى (٢٢ : ١٨) لماذا تجربونني يا مرائون. ﴿١٩﴾ اروني دينار الجزية ۞ فقدموا اليه ديناراً. ﴿٢٠﴾ قال لهم ايسوع لمن هذه الصورة والكتابة. ﴿٢١﴾ قالوا له لقيصر ۞ قال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله * لوقا (٢٠ : ٢٦) ولم يقدروا ان يستزلوه بكلمة قدام الشعب وتعجبوا من كلمته وامسكوا * متى (٢٢ : ٢٣) وفي ذلك اليوم اتى الزناذقة وقالوا له ۞ ليس للاموات حياة ۞ وسالوه ﴿٢٤﴾ وقالوا له يا معلم موسى قال لنا ان مات انسان وليس له اولاد فلياخذ اخوه زوجته ويقيم نسل اخيه. ﴿٢٥﴾ وعندنا سبعة اخـوة * لوقا (٢٠ : ٢٩) فالاول تناول امراةً ومات بلا اولاد. ﴿٣٠﴾ واخذ الثاني زوجته ومات بغير اولاد. ﴿٣١﴾ والثالث ايضاً اخذهـا وهكذا سبعتهم ايضاً ۞ وماتوا من غير تخليف ولد * متى (٢٢ : ٢٧) وفي اخرهم كلهم ماتت المراة ايضاً. ﴿٢٨﴾ ففي القيامة لاي هؤلاء السبعة تكون هذه المراة فكلهم اخذها. ﴿٢٩﴾ اجاب ايسوع وقال لهم * مرقس (١٢ : ٢٤) اليس من هذا ضللتم لانكم لا تعرفون الكتب ولا ايد الله * لوقا (٢٠ : ٣٤) واولاد هذا العالم ياخذون النساء والنساء يكن للرجال. ﴿٣٥﴾ فاما الذين استحقوا ذلك العالم والقيامة من بين الاموات فانهم لا يتخذون النساء ولا النساء ايضاً يكن

Mr. XII, [14] – ان يدفع A. Mt. XXII, [17] ام لا نعطي – Mt. XXII, [18] تجربوني يا مراين – Mt. XXII, [23] دنا – فتعجبوا Luc. XX, [26] – [24] زرعاً – uterque cod. وقالوا له – الزنادقة – Luc. XX, [29] والاول – [31] من – لاخيه

Mt. XXII, [27] – غير absque , تخلف – وكلهم اخذوها – ففي القيمة [28] – ايضاً om. – Mr. XII, [24b] A. لا – انكم – B. ولا يد – Luc. XX, [35] واما – والقيمة – om. من – ante بين , et sequens ايضاً.

اصنع ۞ ارسل ابني الحبيب فلعلهم يبصرونه ويستحيون * مرقس (١٢ : ٦) فاخيراً ارسل اليهم ابنه الحبيب الذي له * متى (٢١ : ٣٨) والفلاحون لما ابصروا الابن قالوا بينهم هذا هو الوارث * لوقا (٢٠ : ١٤) فقالوا نقتله فيكون الميراث لنا * متى (٢١ : ٣٩) فاخذوه واخرجوه خارج الكرم وقتلوه . ﴿٤٠﴾ فاذا ما اتى سيد الكرم ماذا يصنع باولئك الفلاحين . ﴿٤١﴾ قالوا له يهلكهم بشر الشر ويعطي الكرم لفلاحين اخرين الذين يعطونه ثماراً في اوانها . ﴿٤٢﴾ قال لهم ايسوع الم تقروا في الكتاب منذ قط ان الحجر الذي رذله البناوون * لوقا (٢٠ : ١٧) هو صار في راس الزاوية * متى (٢١ : ٤٢) من لدن الله كان هذا وهو عجب في عيوننا . ﴿٤٣﴾ لهذا اقول لكم ان ملكوت الله تؤخذ منكم وتعطى لشعب يعمل ثماراً . ﴿٤٤﴾ ومن يقع على هذا الحجر يترض ۞ وكلمن يقع هو عليه يسحقه . ﴿٤٥﴾ ولما سمع عظماء الكهنة والمعتزلة امثاله علموا انه بسببهم قال . ﴿٤٦﴾ والتمسوا القبض عليه وفزعوا من الجمع لانهم كانوا يتمسكون به كالنبي ۞

الاصحاح الرابع والثلثون

(٢٢ : ١٥) حينئذ مضى المعتزلة فارتاؤا كيف يصيدوه بكلمة * لوقا (٢٠ : ٢٠) ويسلمونه الى سلطان الحكم والى سلطان الوالي * متى (٢٢ : ١٦) وارسلوا اليه تلامذتهم مع آل هيرودس وقالوا له ۞ يا معلم نحن نعلم بانك محق وتعلم طريق

Luc. XX,[13] لعلهم – فيستحوا – Mr. XII,[6] واخيراً – Luc. XX,[14] تعالوا نقتله , et om. واخذوه فاخرجوه [39] Mt. XXI, – فقالوا. – [42a] تقراوا – Luc. XX,[17] om. هو – Mt. XXI,[42b] om. لدن – [44] يترض – A. scripserat عليه هو , sed emendavit in marg.

– [45] B. امثالهم – XXII,[15] A. فارتاؤ – B. يصدونه – Luc. XX,[20b] A. omiserat in textu; manus altera restituit in marg.: B. om. prius سلطان – Mt. XXII,[16] B. يا معلم بحق انت معلم لانك محق – تلاميذهم – طرق الله .

(٢٦) ان قلنا له من السماء يقل لنا لاجل ماذا لم تصدقوه ۞ وان نقل من الناس * لوقا (٢٠ : ٦) نفزع ان يرجمنا الشعب كله * مرقس (١١ : ٣٢) وكلهم كانوا يتمسكون بيوحنا انه نبي حق . (٢٣) اجابوا وقالوا له لا نعلم ۞ قال لهم ايسوع ولا انا ايضاً اقول لكم باي سلطان افعل * متى (٢١ : ٢٨) ماذا ترون رجل كان له ابنان وتقدم الى الاول وقال له يا ابني امض اليوم فافلح في الكرم . (٢٩) فاجاب وقال لا اوثر ۞ واخيراً تندم ومضى . (٣٠) وتقدم الى الاخر وقال له هكذا ۞ فاجاب وقال نعم يا سيدي ولم يمض . (٣١) من من هذين فعل مراد ابيه ۞ قالوا له الاول قال لهم ايسوع الحق اقول لكم ان العشارين والزناة يتقدمونكم الى ملكوت الله . (٣٢) جاء اليكم يوحنا بطريق العدالة ولم تصدقوه والعشارون والزناة صدقوه وانتم ولا لما ابصرتم ايضاً ندمتم اخيراً لتؤمنوا به . (٣٣) اسمعوا مثلاً اخر ۞ رجل كان رب بيت ونصب كرماً واحاط به سياجاً وحفر فيه معصرةً وبنى به صرحاً * لوقا (٢٠ : ٩) واعطاه للفلاحين وبعد زمان كثير * متى (٢١ : ٣٤) فلما بلغ اوان الثمار ارسل عبيده الى الفلاحين ليرسلوا له من مال كرمه * مرقس (١٢ : ٣) واولئك الفلاحون ضربوه وانفذوه صفراً . (٤) وانفذ اليهم عبداً اخر ايضاً فرجموه وشجوه وانفذوه بمهانة . (٥) وارسل ايضاً اخر وقتلوه ۞ فارسل عبيداً اخر كثيرين اليهم * متى (٢١ : ٣٥) فاخذ الفلاحون عبيده فبعض ضربوه وبعض رجموه وبعض قتلوه . (٣٦) فعاد وارسل عبيداً اخرين اكثر من الاولين وهكذا فعلوا بهم * لوقا (٢٠ : ١٣) فقال صاحب الكرم ماذا

Mt. XXI, [26a] وان – يقول لنا منجل ماذا
بانه نبي – يتمسكوا – فكلهم Mr. XI, [32b] – نقول
واجاب لا اوثر [29] – يا بني Mt. XXI, [28] –
تندموا اخيراً فتؤمنوا – لم يصدقوه [32] – et,

زمان .A Luc. XX, [9b] – وبنا فيه [33] – به .om
من ثمار كرمه – عبده Mt. XXI, [34] – كبير
– Mr. XII, [5] وارسل عبيداً – Mt. XXI, [35] –
فعادوا وارسلوا [36] – لعبيده – واخذوا .

قلبكم على انسان وابوكم الذي في السماء يترك لكم ايضاً جهالاتكم . ﴿٢٦﴾ وان لم تتركوا للناس جهالاتهم ولا ابوكم يترك لكم ايضاً جهالاتكم * لوقا (١٨ : ١) وضرب لهم مثلاً ايضاً حتى يصلوا في كل وقت ولا يكسلوا . ﴿٢﴾ حاكم كان في مدينة لا يخاف الله ولا يستحي من الناس . ﴿٣﴾ وكانت ارملة في تلك المدينة وجاءت اليه وقالت خذ لي من خصمي . ﴿٤﴾ ولم يؤثر زماناً كثيراً ۞ ومن بعد قال في نفسه ان كنت من الله لا اخشى ومن الناس لا استحي ﴿٥﴾ فلاجل اضجار هذه الارملة انتقم لها حتى لا تاتي في كل وقت فتؤذيني . ﴿٦﴾ وقال سيدنا اسمعوا ماذا قال حاكم الجور . ﴿٧﴾ فالله لا يفعل الانتقام لاصفيائه اكثر الذين يدعونه في الليل والنهار ويمهل عليهم . ﴿٨﴾ اقول لكم انه يصنع الانتقام لهم بسرعة ۞ اترى ياتي ابن البشر ويجد ايماناً على الارض * مرقس (١١ : ١٥) وجاءوا ايضاً الى اورشليم * لوقا (٢٠ : ١) وكان في احد الايام وايسوع يمشي في الهيكل ويعلم الشعب ويبشر قام اليه عظماء الكهنة والكتاب مع المشايخ ﴿٢﴾ وقالوا له ۞ قل لنا باي سلطان تفعل هذا * مرقس (١١ : ٢٨) ومن وهب لك هذا السلطان لتفعل ذلك ۞ وايسوع قال لهم * متى (٢١ : ٢٤) اسلكم انا ايضاً كلمة واحدة وان تقولوا لي وانا ايضاً اقول لكم باي سلطان افعل ذلك . ﴿٢٥﴾ معمودية يوحنا من اي مكان هي ۞ من السماء او من الناس * مرقس (١١ : ٣٠) قولوا لي * متى (٢١ : ٢٥) وهم فكروا في نفوسهم وقالوا

ذلك .A. om – ليفعل [28] – الى .et om – ان تقولوا لي انا – اسلكوا * [24b] Mt. XXI, – اصنع ذلك ita mendose, pro , اضل ذلك – . من اي سلطان هي [23a] –

Luc. XVIII, [1] – فان لم تتركم * [26] Mr. XI, – في الوقت [2] – في الدينة pro , في مدينة – وجات [3] – ومن بعد هذا [4] – A. [5] فيوديني – قال .B [6] – باكثر [7] – Mr. XI, [15a] وجاء ,

الاصحاح الثالث والثلثون

مرقس (١١ : ١٩) ولما اتى المساء خرج ايسوع خارج المدينة هو وتلاميذه . (٢٠) وفي اجتيازهم غدوة ابصروا التلاميذ تلك التينة وقد يبست من اصلها * متى (٢١ : ٢٠) وجازوا وقالوا كيف جفت التينة من ساعتها * مرقس (١١ : ٢١) وذكر شمعون وقال له يا عظيمي ها تلك التينة التي لعنت قد جفت . (٢٢) فاجاب ايسوع وقال لهم ليكن فيكم ايمان الله . (٢٣) الحق اقول لكم ان تؤمنوا ولا تشككوا في قلوبكم وتحققوا انه يكون مـا تقولون يكـن لكم ما تقولون * متى (٢١ : ٢١) وان تقولوا لهذا الجبل ارحل واسقط في البحر يكن . (٢٢) وكلما تسالون الله في الصلاة وتؤمنون يعطيكم * لوقا (١٧ : ٥) وقال السليحون لسيدنا زدنا ايماناً . (٦) قال لهم ان يكن فيكم ايمان كحبة الخردل تقولون لهذه التينة انقلعي وانتصبي في البحر وتسمع منكم . (٧) من منكم له عبد يسوق فداناً او يرعى غنماً وان ياتي من الحقل يقول له في الحال امض فاجلس (٨) بل يقول له اعد لي ما اتعشى وشد وسطك فاخدمني الى ان اكل واشرب ۞ ومن بعد تاكل انت وتشرب ايضاً . (٩) العل ذلك العبد الذي عمل ما امر يقبل حمده (١٠) لا اظن ۞ هكذا انتم ايضاً اذا ما صنعتم كلما امرتم قولوا ۞ نحن عبيد بطالون ما وجب علينا ان نفعل فعلنا * مرقس (١١ : ٢٤) لاجل ذلك اقول لكم كلما تصلون وتسالون صدقوا انكم تاخذون ويكون لكم . (٢٥) فاذا ما قمتم للصلاة اتركوا ما في

Mr. XI, [19] ولما دنا – [20] ابصر التلاميذ
– [21] A. *وقال لم – B. om. قد ante جفت
– [22] اجاب – [23] يكون مـا تقولون , hinc
om. لكم ما تقولون , nec non Mt. XXI, [21b]

فقال [5] Luc. XVII, – في الصلوة id. [22] –
واخدمني الي اكل [8] – وانكبي في البحر [6] –
ان كلما [24] Mr. XI, – ان تفعل – ايضاً om. [10] –
للصلوة فاتركوا – اذا ما [25] – وتسئلون – .

تعلم من اي مكان تاتي ولا الى اين تذهب ۞ هكذا كل انسان يولد من الروح .
﴿٩﴾ اجاب نيقاداموس وقال له ۞ كيف يمكن ذلك ان يكون . ﴿١٠﴾ اجاب
ايسوع وقال له ۞ انت معلم اسرائيل وهذه لا تعرفها . ﴿١١﴾ الحق الحق اقول
لك ان الذي نعلم نقول وما ابصرنا نشهد وشهادتنا لا تقبلون . ﴿١٢﴾ ان كان
ما في الارض قلت لكم ولم تؤمنوا ۞ فكيف ان اقول لكم ما في السماء تؤمنون .
﴿١٣﴾ وليس انسان صعد الى السماء الا ذاك الذي نزل من السماء ابن الانسان
الذي هو في السماء . ﴿١٤﴾ وكما رفع موسى الحية في البرية هكذا شان ابن البشر
ان يرتفع ﴿١٥﴾ حتى كل انسان يؤمن به لا يهلك لكن تكون له حياة الابد .
﴿١٦﴾ هكذا احب الله العالم كيما يعطي ابنه الوحيد ۞ فكل من يؤمن به لا يهلك
لكن تكون له حياة الابد . ﴿١٧﴾ لم يرسل الله ابنه الى العالم ليحاكم العالم لكن
ليحيي العالم بيده . ﴿١٨﴾ من يؤمن به لا يحاكم ومن لا يؤمن فهو محكوم عليه
من قبل ۞ لانه لم يؤمن باسم الوحيد ابن الله . ﴿١٩﴾ هذا هو الحكم ۞ ان
النور اتى الى العالم واحب الناس الظلمة باكثر من النور لان اعمالهم سيئة .
﴿٢٠﴾ كل من يفعل الفاحشات يبغض النور ولا ياتي الى النور لئلا تتوبخ افعاله .
﴿٢١﴾ والذي يفعل الحق ياتي الى النور لتعلم افعاله انها بالله فعلت ۞

Ioan. III, [8] A. يـعـلـم - B. يذهـب - [11] انبصرنا - [12] ult. تؤمنوا - [14] في البر - [16] هكذا شاء - وكل من - لكن يكون حياة - [18] ومن لا يؤمن به - [19] ante prius النور - [20] om. ان - mendose ولاتي , pro ولا ياتي - [21] A. لئلا يوبخ - ليعلم .

خارج المدينة الى بيت عنيا هو واثنا عشرته وكان ثم * لوقا (٩ : ١١) وجميع الناس
لانهم كانوا يعرفون المكان جاءوا اليه وقبلهم ۞ والمحتاجون الى الشفاء كان يشفيهم *
مرقس (١١ : ١٢) وفي غداة اليوم الاخر لما عاد الى المدينة من بيت عنيا جاع
(١٣) وراى تينة واحدة من بعد على قارعة الطريق فيها ورق ۞ وجاء اليها على
ان يجد فيها شيئاً ولما جاء لم يجد فيها الا الورق ۞ والوقت لم يكن وقت التين .
(١٤) فقال لها من الان والى الابد لا ياكل منك انسان ثمراً ۞ وسمع تلاميذه .
(١٥) وجاءوا الى اورشليم * يوحنا (٣ : ١) وكان ثم رجل من المعتزلة اسمه
نيقادامُوس رئيس اليهود . (٢) هذا اتى ايسوع بالليل وقال له ۞ يا عظيمي نحن
نعلم انك من الله ارسلت معلّماً وليس انسان يستطيع ان يفعل هذه الايات التي
تفعل الا من الله معه . (٣) اجاب ايسوع وقال له ۞ الحق الحق اقول لك انه
ان لم يولد الانسان ثانياً لا يستطيع ان يبصر ملكوت الله . (٤) قال له نيقادموس
كيف يمكن ان يولد رجل شيخ اتراه يمكن ان يعود ايضاً الى حشاء امه دفعةً
ثانيةً ليدخل ويولد . (٥) اجاب ايسوع وقال له الحق الحق اقول لك ان لم
يولد الانسان من الماء والروح لا يمكن ان يدخل ملكوت الله . (٦) فالمولود
من اللحم لحم ۞ والمولود من الروح روح . (٧) لا تتعجب من انني قلت لك بانه
يجب لكم ان تولدوا ثانياً . (٨) الريح تهب حيث تحب وصوتها تسمع لكن لا

Mt. XXI, [17] بيث غتنيا , item infra B. نيقاديموس , id. infra – [2] هذا جاء الى , et om. بالليل – [3] post وقال om. له , et semel scribit الحق – اقول لكم – انسان – [4] احشاء – [6] فالمود ; idem scriptum erat sequens والمولود , sed emendatum est ab altera manu – [7] om. لك – بانه يجب , omittens ان – [8] A. يسمع – لكم .

Luc. IX, [11] uterque cod. واثنى عشرية – tribuit Matthaeo – A. جميع – Mr. XI, [12] A. mendose جا – جاع ex B., – [13] B. om. واحدة – id. scripserat ولم يجد , dein superposuit لما , omittens جاء – [14] A. om. لها – B. انسان منك – [15] A. وجآؤ – Ioan. III, [1]

الاموات ذكر تلاميذه انه قال ذلك وصدقوا بالكتب وبالكلمة التي قال ايسوع * مرقس (١٢ : ٤١) ولما جلس ايسوع مقابلاً للخزانة تامـل كيف تطرح الجموع قرابينهم في الخزانة ۞ واغنياء كثيرون كانوا يلقون كثيراً . (٤٢) فجاءت ارملة مسكينة وطرحت فلسين * لوقا (٢١ : ٣) ودعا ايسوع تلاميذه وقال لهم الحق اقول لكم ۞ ان هذه الارملة المسكينة طرحت في الخزانة باكثر من جميـع الناس * مرقس (١٢ : ٤٤) وكل هؤلاء طرحوا في بيت قربان الله من فاضل مالهم ۞ وهذه من عوزها جميع ما اقتنته القته * لوقا (١٨ : ٩) وضرب لهم هذا المثل على الناس المتكلـين على نفسهم ۞ بانهم ابرار ويستهينون بكل انسـان . (١٠) رجلان صعدا الى الهيكل للصـلاة ۞ احدهما معتزلي والاخر عشـار . (١١) وذلك المعتزلي قام فيما بينه وبين نفسه يصلي هكذا ۞ يا رب انني اشكرك اذ لست كبقية الناس الغاشمين الفاجرين السالبين ولا كهذا العشار . (١٢) لكني اصوم يومين في الجمعة واعشر جميع قناياي . (١٣) وذلك العشار كان قائماً من بعد ولم يحب ولا ان يرفع ايضاً عينيه الى السماء ۞ لكن كان يدق على صدره ويقول ۞ يا رب تراأف بي انا الخاطئ . (١٤) اقول لكم ان هذا نزل متبرر الى بيته باكثر من ذلك المعتزلي ۞ كلمن يرفع نفسه يتضع وكلمن يضع نفسه يرتفع * مرقس (١١ : ١٩) ولما آن اوان المساء * متى (٢١ : ١٧) ترك الناس كلهم وخرج

Mr. XII, 41 كيف يطرح الخزائين قرابينهم – 42 فجاءت امراة ارملة – طرحت – Luc. XVIII, 9 على نفوسهم – 11 بيصلى هكذا , idiotismus – انى اشكرك – الناس om. – ولا – 12 جميـع قناياتي – 13 ولا ولم يجتز – هكذا – 14 A. ان – خاطئ – تراف – كان يدق صدره – نزل in margine a secunda manu هذا ex B., A. mendose بر – B. مبرراً – id. اكثر – Mr. XI, 19 ولما ان ان .

له يا سيدنا لديه عشرة اسهم . ﴿٢٦﴾ قال لهم اقول لكم كلمن له يعطى والذي
ليس له فالذي له ايضاً يؤخذ منه . ﴿٢٧﴾ فاعدائي اولئـك الذين لم يحبوا ان
املك عليهم هاتوهم واقتلوهم قدامي ۞

الاصحاح الثاني والثلثون

متى (٢١ : ١٢) ولما دخل ايسوع اورشليم صعد الى هيكل الله * يوحنا (٢ : ١٤)
ووجد هناك ثيراناً وغنماً وحماماً * متى (٢١ : ١٢) ولما شاهد الباعة والمبتاعين *
يوحنا (٢ : ١٤) والصيارف جلوساً صنع لنفسه درةً من حبل واخرجهم كلهم
من الهيكل ۞ والغنم والثيران والصرافين ورمى مالهم وكب موائدهم *
متى (٢١ : ١٢) وكراسي اولئك الباعة الحمام . ﴿١٣﴾ وكان يعلم ويقول لهم اليس
كتب ان بيتي هو بيت صلوة لجميع الشعوب وانتم جعلتموه مغارةً للصوص *
يوحنا (٢ : ١٦) وقال لبايعي الحمام خذوا هذا من هاهنا ولا تجعلوا بيت ابي
بيت متجر * مرقس (١١ : ١٦) ولم يترك انساناً يجوز الاواني في داخل الهيكل *
يوحنا (٢ : ١٧) وذكر تلاميذه المكتوب بان غيرة بيتك اكلتني . ﴿١٨﴾ اجاب
اليهود وقالوا له ۞ اي اية اريتنا حتى تفعل ذلك . ﴿١٩﴾ اجاب ايسوع وقال لهم
انقضوا هذا الهيكل وانا اقيمه الى ثلاثة ايام . ﴿٢٠﴾ قالوا له اليهود هذا الهيكل
بني في ست واربعين سنة وانت تقيمه الى ثلاثة ايام . ﴿٢١﴾ وهو انما قال لهم
على هيكل جسده انهم اذا ما حلوه يقيمه الى ثلاثة ايام . ﴿٢٢﴾ فلما قام من بين

Luc. XIX, [26] B. والذي له ايضاً - [27] واعداي
- Mt. XXI, [12b] البايعين - Io. II, [14b] om. لنفسه
- cod. A. om. والغنم والثيران والصرافين
- B. بمالهم - وكب صوانيهم - Mt. XXI, [12c]

, لثلاثة ايام [19] Io. II, - اولئك البايعين للحمام
في ستة - قال له [20] - id. vv. seqq. , ثلثة A.
- [21] B. integrum vers. habet in margine
a prima manu.

لوقا (١٨ : ٤٢) ابصر فايمانك احياك . (٤٣) وفي الوقت ابصر وجاء وراءه وكان يسبح لله وجميع الشعب الذي ابصر سبح لله * (١٩ : ١١) وضرب مثلاً لانه كان يقرب اورشليم وظنوا ان في تلك الساعة شان ملكوت الله ان تظهر (١٢) قال لهم ✿ رجل بن جنس عظيم مضى الى صقع بعيد ليتناول ملكاً ويعود . (١٣) ودعا عشرة عبيده واعطاهم عشرة اسهم وقال لهم اتجروا الى حين موافاتي . (١٤) وآل مدينته ابغضوه وارسلوا رسلاً وراءه وقالوا له لا نؤثر ان يملك علينا هذا . (١٥) ولما اخذ ملكاً ورجع قال ليدعى اليه عبيده الذين اعطاهم المال ليعلم كل واحد منهم ماذا اتجر . (١٦) فوافي الاول فقال يا سيدي سهمك ربح عشرة اسهم . (١٧) قال له الملك ايها العبد الخير المؤمن الذي وجدت مؤتمناً في القليل لتكن مسلطاً على عشرة رساتيق . (١٨) ووافي الثاني وقال يا سيدي سهمك ربح خمسة اسهم . (١٩) فقال لهذا ايضاً وانت تكون مسلطاً على خمسة رساتيق . (٢٠) واتى اخر وقال يا سيدي ها سهمك الذي كان عندي موضوعاً في منديل (٢١) اتقيتك لانك رجل قاس وتاخذ ما لم تترك وتطلب ما لم تعط وتحصد ما لم تزرع . (٢٢) قال له سيده من فيك احاكمك ايها العبد الشرير الكسلان الذي هو غير ثقة علمت بانني رجل قاس واخذ ما لم اترك واحصد ما لم ازرع (٢٣) لم لم تطرح مالي على المائدة فكنت اوافي والتمسه مع ارباحه . (٢٤) وقال لاولئك القائمين قدامه خذوا منه السهم واعطوه للذي له عشرة اسهم . (٢٥) قالوا

ووافا [18] – وقال – فوافاه [16] – ماذا تجر B. –
, موضوعاً في منشفة [20] – وانت A. om. [19] –
رجل [21] – eamdem lect. hab. A. in marg. –
وكنت [23] – علمت انني [22] – id. v. seq. , قاسى
– التمسه – in cod. A. desideratur v. 25.

Luc. XVIII, [43] يسبح الله , et om. sequentia : وجميع الشعب الذي ابصر سبح لله
– XIX, [12] ابن جنس , A. in marg. ab altera manu ذو حسب عظيم – B. يتناول – [14] بغضوه
ليدعا A. – قال om. [15] – وقالوا لا نؤثر –

وصعد الى تينة نجة ليبصر ايسوع لانه كان مزمعاً ان يجتاز هكذا . (٥) ولما
جاء ايسوع الى ذلك المكان ابصره وقال له عجل فانزل يا زكا اليوم يجب ان
اكون في بيتك . (٦) واسرع فنزل وقبله مسرور . (٧) فلما ابصروا كلهم
دمدموا وقالوا الى رجل خاطئ دخل وحل . (٨) فقام زكا وقال لايسوع يا
سيدي الان نصف قناياي اعطي المساكين وما برزته من كل انسان اعطيه
للواحد اربعة . (٩) قال له ايسوع اليوم كانت حياة لهذا البيت لان هذا ايضاً
هو ابن ابرهيم . (١٠) فابن البشر اتى ليطلب ويحي الشيء الضايع * لوقا (١٨ : ٣٥)
ولما خرج ايسوع من ايريحوا هو وتلاميذه * متى (٢٠ : ٢٩) جاء وراءه جمع
كثير * لوقا (١٨ : ٣٥) وكان اعمى جالساً على قارعة الطريق ويطوف *
مرقس (١٠ : ٤٦) واسمه طيمي ابن طيمي * لوقا (١٨ : ٣٦) وسمع صوت الجمع المجتاز
فسال ان من هو هذا . (٣٧) قالوا له ايسوع الناصري يجتاز * مرقس (١٠ : ٤٧)
ولما سمع بانه ايسوع * لوقا (١٨ : ٣٨) صرخ بصوت عال وقال ✲ يا ايسوع
ابن داود ترحم عليّ ✲ والمنطلقون قدام ايسوع كانوا يزجرونه ليسكت *
مرقس (١٠ : ٤٨) وهو كان يزداد صياحاً ويقول يا ابن داود ترحم عليّ .
(٤٩) وقام ايسوع وامر بان يدعوه ✲ ودعوا الاعمى وقالوا له تشجع وقم فها
هو يدعوك . (٥٠) والاعمى رمى لباسه وقام فاتى ايسوع . (٥١) قال له ايسوع
ماذا تحب ان اصنع بك ✲ وذلك الاعمى قال له يا سيدي وعظيمي ان تنفتح
عيناي فابصرك * متى (٢٠ : ٣٤) وترحم عليه ايسوع ودنا الى عينيه وقال له *

وقالوالى* [7] – وقبله بسرور [6] Luc. XIX,
للمساكين – نصف قناياتي – لايسوع .om [8] –
جمع .A [29] Mt. XX, – اريحوا [33] XVIII, –
[37] Luc. XVIII, – بن [46] Mr. X, – كبير

ابن [18] Mr. X, – صاح بصوت [38] – اجتاز .A
وقال له [51] – رما [50] – يدعونه [49] – داوود
. ان تفتح – وذلك الاعما .A –

فليكن لكم خادماً . ﴿٤٤﴾ وايما منكم يؤثر ان يكون متقدماً فليكن لكل انسان
عبداً * متى (٢٠ : ٢٨) كما ان ابن البشر ايضاً لم يات ليخدم لكن ليخدم وان يهب
نفسه خلاصاً بدل الكثيرين * لوقا (١٣ : ٢٢) قال ذلك وكان يطوف القرى
والمدن ويعلم ومضى الى اورشليم ﴿٢٣﴾ فساله انسان هل الذين يحيون هم
قليلون ۞ اجاب ايسوع وقال لهم ﴿٢٤﴾ جاهدوا لتدخلوا في الباب الضيق ۞
اقول لكم الان ان كثيرين يلتمسون ان يدخلوا ولا يجدون . ﴿٢٥﴾ من الساعة
التي يقوم سيد البيت ويرتج الباب وتكونون قياماً خارجاً وتقرعون الباب
وتبتدون فتقولون يا سيدنا افتح لنا ۞ ويجيب هو ويقول اقول لكم انني لا
اعرفكم من اي مكان انتم . ﴿٢٦﴾ وتبتدون فتقولون قدامك اكلنا وشربنا وفي
اسواقنا علمت . ﴿٢٧﴾ ويقول لكم لا اعرفكم من اي مكان انتم تقضوا عنى يا
خدمي الافك . ﴿٢٨﴾ ثم يكون بكاء وصريف الاسنان ۞ اذا ما رايتم ابرهيم
واسحق ويعقوب وكل الانبياء في ملكوت الله وانتم تكونون مخرجين الى خارج .
﴿٢٩﴾ وياتون من المشرق والمغرب ومن الشمال والجنوب ويجلسون في ملكوت
الله . ﴿٣٠﴾ ويكون حينئذ متاخرون قد صاروا متقدمين ومتقدمون قد صاروا
متاخرين * لوقا (١٩ : ١) ولما دخل ايسوع واجتاز في ايريحوا ﴿٢﴾ كان رجل
اسمه زكا غنياً وسيد العشارين ﴿٣﴾ واثر ان يبصر ايسوع من هو ولم يقتدر
من ضغط الجمع لان زكا كان قصيراً في قامته . ﴿٤﴾ واسرع فتقدم ايسوع

Mr. X, [44] عبداً لكل انسان – Mt. XX, [28] وكما – oscitanter om. نفسه – Luc. XIII, [23] om. هم – [24] ان كثيرون – ولا يجدوا – [25] وترج , A. in marg. ab altera m. اى وتعلو – A. ويكونون , et sic deinceps omnia verba in 3a pers. – B. يا سيدنا bis, et om. مكان – [26] A. ويبتديون ويقولون – [27] id. ويقول لهم – B. تغصوا عني – A. يا خادمي الامل – [30] B. متقدمون et متاخرون bis – Luc. XIX, [2] et [3] زكي , it. A. vv. [6] et [8] – [3] ولم يقدر .

وتم كل الاشياء المكتوبة في الانبياء على ابن البشر * مرقس (١٠ : ٣٣) يسلم الى عظماء الكهنة والكتاب ويخصمونه للموت ۞ ويسلمونه الى الشعوب . ﴿٣٤﴾ ويمتهنونه ويجلدونه ويبصقون في وجهه * لوقا (١٨ : ٣٣) ويضعون منه ويصلبونه ويقتلونه وفي اليوم الثالث يقوم . ﴿٣٤﴾ وهم فلم يفهموا شيئاً واحداً من ذلك لكن كانت هذه الكلمة مخفيةً عنهم ولم يعلموا هذه الاشياء التي خوطبوا بها * متى (٢٠ : ٢٠) حينئذ دنت اليه ام ابني زبدى هي وولداها وسجدت له وسالته شيئاً . ﴿٢١﴾ فقال لها ماذ تؤثرين * مرقس (١٠ : ٣٥) وتقدم يعقوب ويوحنا ولداها وقالا له ايها المعلم نؤثر كلما نسئلك ان تفعل بنا . ﴿٣٦﴾ قال لهما ماذا تؤثران ان اصنع بكما . ﴿٣٧﴾ قالا له هب لنا ان يجلس الواحد من يمينك والاخر من شمالك في ملكوتك ومجدك . ﴿٣٨﴾ وايسوع قال لهما ما تعلمان ماذا تسئلان اتستطيعان ان تشربا الكاس التي انا مزمع ان اشرب والعماد الذي انا مزمع ان اعتمد تعتمدان . ﴿٣٩﴾ فقالا له نقدر ۞ قال لهما ايسوع الكاس التي اشربها تشربان والمعمودية التي اعتمدها تعتمدان ﴿٤٠﴾ فاما ان تجلسا عن يميني وعن شمالي فليس هو لي ان اعطي لكن لمن اعد له ابي ۞

الاصحاح الحادي والثلثون

﴿٤١﴾ ولما سمع العشرة غضبوا على يعقوب ويوحنا . ﴿٤٢﴾ فدعاهم ايسوع وقال لهم انتم تعلمون ان رؤساء الشعوب هم ساداتهم وعظماءهم هم مسلطون عليهم . ﴿٤٣﴾ لا هكذا يكون فيما بينكم لكن الذي يؤثر فيكم ان يكون عظيماً

---

[31] Luc. XVIII, ويتم – [33] ويضيعون – Mr. X, [35] تؤثر – A. نسلك – [36] B. ماذا تريدان, – [34] يفهمون – Mt. XX, [20] واولادها –

[37] عن bis pro من et om. ان اصنع بكما – [38] A. ماذا تسلان – [39] B. قالا له – [42] A. ان – رؤوساء id. وعظماوهم , et om. هم .

من اولئـك الناس المدعوين لا يطعمون من دعوتي * متى (٢٢ : ١٠) وخرج اولئك العبيد الى الطرق وجمعوا كلمن وجدوا اخياراً واشراراً وامتـلا بيت الدعوة جلساء . (١١) ودخل الملك ليبصر الجالسين فراى ثم رجلاً غير لابس لباس الدعوة . (١٢) فقال له يا رفيقي كيف دخلت الى هاهنا وثياب الدعوة ليس عليك فسكت . (١٣) حينئذ قال الملك للخدام اربطوا يديه ورجليه واخرجوه الى الظلمـة الخارجة ثم يكون بكاء وصريف اسنان . (١٤) المدعوون كثيرون والمنتخبون قليـلون * يوحنا (٥ : ١) ومن بعد ذلك آن عيد فطـير اليهود * لوقا (١٧ : ١١) وخرج ايسوع للمضي الى اورشليم . (١٢) وفي مسيره في الطريق استقبـله عشرة اناس برص وقاموا من بعد (١٣) ورفعوا صوتهـم وقالوا يا عظيمنا ايسوع ترحم علينا . (١٤) ولما ابصرهم قال لهم امضوا فاروا انفسكم للكهنة ولما مضوا تطهروا . (١٥) واحدهم لما ابصر نفسه وقد تطهر عاد وكان يسبح الله بصوت عال (١٦) وسقط على وجهه قدام رجلي ايسوع شاكراً له وكان هذا سامرياً . (١٧) اجاب ايسوع وقال ۞ اليس الذين تطهروا كانوا عشرة فاين التسعة (١٨) ولا واحد منهم انماز لياتي فيسبح الله الا هذا الذي هو من شعب غريب . (١٩) قال له قم فانطلق فايمانك احياك * مرقس (١٠ : ٣٢) وبينما هم يصعدون في الطريـق الى اورشليم تقدمهم ايسوع وتعجبوا وتبعوه وهم خائفون وتناول تلاميذه الاثني عشر الى جانب ۞ وابتداء يشعرهم بينه وبينهم بما شانه ان يحل به * لوقا (١٨ : ٣١) فقال لهم نحن صاعدون الى اورشليم

Luc. XIV,[24] A. om. الناس - Mt. XXII,[10] خياراً وشراراً وامتلي - الى الطرق B. om. - Luc. - وصرير اسنان [13] - المدعوة [12] - قد تطهر [15] - انفوسكم [14] - صواتهم [13] XVII,

اتماز [18] - وقال له [17] - رجلي om. [16] - وابتدي A. - وتعجبوا om. Mr. X, [32] - وقال [31] Luc. XVIII, - بينهم وبينه B. - .

لابنه * لوقا (١٤ : ١٦) واعد خبزاً عظيماً ودعا كثيرين ﴿١٧﴾ وارسل عبيده في وقت الدعوة ليشعر المدعوين بان كل شيء معد لكم هلموا * متى (٢٢ : ٣) ولم يؤثروا ان ياتوا * لوقا (١٤ : ١٨) لكن ابتدوا كلهم بلفظ واحد بالاستعفاء وقال لهم الاول قولوا له ابتعت قرية وانا مضطر الى الخروج للنظر اليها التمس منك تركي لانني مستعف . ﴿١٩﴾ واخر قال ابتعت خمسة ازواج من الثيران وانا ماض لتاملها التمس منك ان تتركني لانني مستعف . ﴿٢٠﴾ واخر قال تزوجت امراةً ولهذا ما يمكنني ان اجيء * متى (٢٢ : ٤) وارسل الملك ايضاً عبيداً اخر وقال قولوا للمدعوين بان دعوتي معدة وثيراني ومعلوفاتي مذبوحة وكل شيء معد ۞ هلموا الى الدعوة . ﴿٥﴾ وهم تهاونوا ومضوا واحد الى قريته واخر الى متجره ﴿٦﴾ والباقون اخذوا عبيده وامتهنوهم وقتلوهم * لوقا (١٤ : ٢١) وجاء احد العبيد واطلع سيده على ما جرى * متى (٢٢ : ٧) ولما سمع الملك غضب وارسل جيوشه فابادوا اولئك القتلة واحرقوا مدنهم . ﴿٨﴾ حينئذ قال لعبيده الدعوة معدة واولئك المدعوون لم يستحقوا * لوقا (١٤ : ٢١) اخرجوا بسرعة الى الاسواق والى مفارق المدينة وادخلوا الى هاهنا المساكين وذوي الاوجاع والعرج والعمى ۞ وصنع العبيد كما امرهم الملك . ﴿٢٢﴾ وجاءوا وقالوا له يا سيدنا قد صنعنا كلما امرتنا وهاهنا وسع ايضاً . ﴿٢٣﴾ فقال السيد لعبيده اخرجوا الى الطرق والسبل والمحاج * متى (٢٢ : ٩) وكلمن تجدون ادعوه الى الدعوة * لوقا (١٤ : ٢٣) واضغطوهم ليدخلوا حتى يمتلى بيتي . ﴿٢٤﴾ اقول لكم ان واحداً

Luc. XIV, [16] واخـذ خـبزاً – [18] لاني – Mt. XXII, [4] لا يمكنني – [20] اتاملها – [19] om. ايضاً – [7] غظيب – وابادوا – مدينتهم

وجاأوا .A [22] – Luc. XIV, المدعوين [8] – – B. om. له – كما امرتنا – Mt. XXII, [9] ادعوا , sed د supra versum a pr. m.

واطلقه . ﴿٥﴾ وقال لهم من منكم يقع ابنه او ثوره في يوم السبت في بئر ولا يرقيه في الحال ويستقيه . ﴿٦﴾ ولم يستطيعوا ان يجيبوه بحرف على ذلك ۞

الاصحاح الثلثون

﴿٧﴾ وضرب مثلاً للمدعوين هناك لانه ابصرهم يختارون المواضع التي في صدر المجلس . ﴿٨﴾ متى دعاك انسان الى دعوة فلا تمض فتجلس في راس المجلس لئلا يكون ثم انسان اجل منك ﴿٩﴾ فياتي الذي دعاكما ويقول لك اعط الموضع لهذا وتخجل عند قيامك واخذك مكان اخر . ﴿١٠﴾ لكن اذا ما دعيت ۞ امض فاجلس اخيراً حتى اذا اتى الذي دعاك يقول لك يا صديقي ارتفع الى فوق ۞ وانك فيكون لك مدحة امام جميع المدعوين معك . ﴿١١﴾ لان كلمن يرفع نفسه يتضع وكل من يضع نفسه يرتفع . ﴿١٢﴾ وقال ايضاً للذي دعاه اذا ما انت عملت وليمةً او دعوةً فلا تدع اصدقاءك ولا اخوتك ايضاً ولا مناسيبك ولا جيرانك الاغنياء لعلهم ان يدعوك هم ايضاً ويكون لك هذا الجزاء . ﴿١٣﴾ لكن اذا ما عملت دعوةً فادع المساكين والشل والعرج والعمى . ﴿١٤﴾ وطوباك حيث ليس لهم ان يجازوك ليكون جزاؤك في قيام الابرار . ﴿١٥﴾ ولما سمع احد المدعوين ذلك قال له طوبى لمن ياكل خبزاً في ملكوت الله * متى (٢٢ : ٢) اجاب ايسوع ايضاً بامثال وقال ۞ شبهت ملكوت السماء برجل ملك عمل دعوةً

Luc. XIV, [5] في البير ولا يسقيه في الحال – [7] للمدعون – ويرقيه [8] في صدور – في دعوة – [9] اعطي – مكاناً اخر – om. ثم – لا تمضي – [10] ما post اذا B. super vers. a pr. m. – rectius وانك تكون لك المدحة – om. جميع – [11] لانه – [12] A. لا تدع وليمةً , B. تدعوا – ان يدعونك – A. om. alter. et tertium لا – ايضاً , sine هم – هذا supra vers. a pr. m., item sequens ما – الجز – [13] om. والعمى – [14] وطوبيك – ان يجازونك – جزاك – [15] om. له – ملكوت الله – خبز – Mt. XXII, [2] اشبهت ملكوت السموات لرجل .

(٤) قال لهم امضوا انتم ايضاً الى كرمي وما يجب ادفع اليكم . (٥) ومضوا هم ۞ وخرج ايضاً في الساعة السادسة والتاسعة وفعل كذلك . (٦) وانفذهم ونحو الساعة الحادية عشرة خرج ووجد اخرين قياماً بطالين قال لهم ۞ لماذا انتم قائمون نهاركم اجمع بطالون . (٧) قالوا له لانه لم يستاجرنا انسان ۞ قال لهم امضوا انتم ايضاً الى الكرم وما يجب تاخذون . (٨) فلما دنا المساء قال صاحب الكرم لقهرمانه ادع الفعلة وادفع اليهم اجورهم ۞ وابدا من المتاخرين وانته الى المتقدمين . (٩) وجاء اولو الاحدى عشرة ساعة فتناولوا ديناراً ديناراً . (١٠) فلما جاء الاولون ظنوا انهم ياخذون شيئاً اكثر فاخذوا هم ايضاً ديناراً ديناراً . (١١) ولما اخذوا دمدموا على رب البيت (١٢) وقالوا هؤلاء المتاخرون عملوا ساعةً واحدةً وساويتهم بنا الذين صلينا حر اليوم وثقله . (١٣) اجاب وقال لواحد منهم يا رفيقي ليس اجور عليك اليس بدينار شارطتني . (١٤) خذ ما لك وانصرف ۞ فانا اؤثر ان اعطي هذا الاخير كما اعطيتك . (١٥) او لست مسلطاً ان افعل بشئي ما اختار ۞ او لعل عينك تسوء لاني خير . (١٦) هكذا يكون المتاخرون متقدمين والمتقدمون متاخرين ۞ المدعوون كثيرون والمنتخبون قليلون * لوقا (١٤ : ١) ولما دخل ايسوع الى بيت احد رؤساء المعتزلة لياكل خبزاً في يوم السبت ۞ وهم كانوا يراعونه ليبصروا ماذا يصنع . (٢) وكان قدامه رجل مستسق . (٣) اجاب ايسوع وقال للكتاب والمعتزلة ۞ ايجوز في السبت الاشفاء . (٤) وهم سكتوا ۞ فتناوله وشفاه

Mt. XX, [4] امشوا انتم , id. v. 7 – [6] الحادية
عشر – [9] وجاء اول الاحد عشر , A. اولوا
– [10] سياخذوا اكثر – A. om. هم – [11] B. فلما
– [12] المتاخرين – الذي صلينا – [14] وانا اؤثر

– [15] او ليس انا pro او لست – بشيء ما
[1] Luc. XIV, – المدعوون كثيراً [16] –
A. رؤوساء – id. om. خبزاً – id. سبت
– [2] B. رجلاً مستسقياً .

الواقع من مائدة ذلك الغني حتى ان الكلاب كانت تاتي فتلحس قروحه . (۲۲) فاتفق ان مات ذلك المسكين وادته الملائكة الى حضن ابرهيم وذلك الغني مات ايضاً ودفن . (۲۳) وبينما يتعذب في الهاوية رفع عينيه من البعد وراى ابرهيم ولاعازر في حضنه (۲٤) ودعا بصوت عال وقال ✿ يا ابي ابرهيم ترحم عليّ وانفذ لاعازر ليبل راس اصبعه بالماء ويرطب لي لساني ✿ فاني هوذا اتلظي في هذا اللهيب . (۲٥) قال له ابرهيم يا بني اذكر انك قبلت خيراتك في حياتك ولاعازر بلاياه ✿ والان ها هو يستريح هاهنا وانت تتعذب . (۲٦) ومع هذا اكله فيننا وبينكم وهدة عظيمة موضوعة ✿ فالذين يؤثرون من هاهنا العبر اليكم لا يستطيعون ولا من ثم يعبرون الينا ايضاً . (۲۷) قال له فاذاً ارغب اليك يا ابي ان ترسله الى بيت ابي (۲۸) فخمسة اخوة لي يمضي حتى لا يخطوا هم ايضاً فياتوا الى مقر هذا العذاب . (۲۹) قال له ابرهيم عندهم موسى والانبياء فليسمعوهم . (۳۰) قال له الا يا ابي ابرهيم ✿ لكن انسان من الموتى يمضي اليهم ويتوبون . (۳۱) قال له ابرهيم ان لم يسمعوا لا لموسى ولا للنبيين ولا انسان من الموتى ايضاً ان يقم يصدقوه * متى (۲۰ : ۱) تشبه ملكوت السماء لرجل رب بيت خرج غدوةً لاستجار فعلةً لكرمه . (۲) وقطع مع الفعلة ديناراً واحداً للفاعل الواحد في اليوم ✿ وارسلهم الى كرمه . (۳) وخرج على ثلث ساعت وراى اخرين قياماً في السوق بطالين .

Luc. XVI, [22] ابراهيم ubique – [23] وبينما
والعازر* [25] – اتلظا – راس .om [24] – هو يعذب
لا يستطعون – اكله .om [26] – في بلاياه
اخوة الى مضوا يحذرهم حتي لا يخطون [28] –

الا .om [30] – قال لهم* [29] – فياتون .B – يخطيوا .A –
ان يقوم [31] – ويتوبون pro بيوتون* –
دينار واحد [2] – غدوة pro عبده [1] ,Mt. XX –
في ثلثة ساعات [3] – للفاعل الواحد .et om .

يفعل * لوقا (١٨ : ٢٨) قال له شمعون الصفا ها نحن قد تركنا كل شيء واتبعناك *
متى (١٩ : ٢٧) ما الذي ترى يكون لنا . ﴿٢٨﴾ قال لهم ايسوع الحق اقول لكم
انتم الذين اتبعتموني في العالم الجديد اذا ما جلس ابن البشر على عرش مجده
تجلسون انتم ايضاً على اثني عشر كرسياً وتدينون اثني عشر قبايل اسرائيل *
مرقس (١٠ : ٢٩) الحق اقول لكم ليس انسان يترك بيوتاً او اخوةً او اخوات
او اباً او اماً او زوجةً او اولاداً او عشيرةً او قرى بسبب ملكوت الله او من
اجلي ومن اجل بشارتي * لوقا (١٨ : ٣٠) ولا يقابل باضعاف كثيرة في هذا
الزمان وفي العالم الاتي يرث حياة الابد * مرقس (١٠ : ٣٠) والان في هذا
الزمان بيوتاً واخوةً واخوات وامهات واولاداً وقرى مع طرد وفي العالم الاتي
الحياة الدائمة . ﴿٣١﴾ كثيرون متقدمون يصيرون متاخرين ومتاخرون متقدمين *
لوقا (١٦ : ١٤) فلما سمع المعتزلة هذا كله لمحبتهم المال استهزؤا به . ﴿١٥﴾ وعلم
ايسوع ما في قلوبهم وقال لهم ۞ انتم الذين يبررون نفسهم امام الناس والله
عارف بقلوبكم ۞ ان الشيء الذي هو عال لدى الناس هو قدام الله حقير .
﴿١٩﴾ وابتدا يقول ۞ كان رجل غنياً ويلبس الحرير والارجوان ۞ وكان
يتنعم في كل يوم تباهياً . ﴿٢٠﴾ وكان مسكين اسمه لاعازار ۞ وكان ملقاً على
باب ذلك الغني مبتلي بالقروح . ﴿٢١﴾ وكان يشتاق ان يملا بطنه من الفتات

Luc. XVIII, 28 A. om. قد – Mt. XIX, 28
A. اسرايل ante وتدينوا – وتجلسون B.
in marg. a 2. manu hab. ال – Mr. X, 29
واخوةً – او زجة – ومن اجلي – 30 ومهات
– واولاد 31 prius مقدمـون – متاخرون
ومتاخرين – Luc. XVI, 15 om. انتم – بقوبهم

لدى الناس pro عند الناس – بقلوبكم pro
و omittit B. , وابتدى .A 19 – هو قدم –
ملقاً – لاعازر 20 – تناهيـاً° – وكان يلبس –
lectio marginalis A., in textu est لقا ,
وكان يشتـاق 21 – مبلي idem – ملقي B.
يملاء نفسه من .

قال له ايسوع * مرقس (١٠ : ١٩) لا تفجر لا تسرق لا تقتل ۞ لا تشهد شهادة كاذبةً لا تظلم ۞ اكرم اباك وامك * متى (١٩ : ١٩) وحب قريبك مثل نفسك . (٢٠) قال له ذلك الشاب ۞ هذه كلها حفظتها منذ صباي فما الذي يعوزني * مرقس (١٠ : ٢١) وايسوع تامله واحبه وقال له * متى (١٩ : ٢١) ان اثرت ان تكون كاملاً فالذي يعوزك واحد انطلق فبع كل شيءٍ لك واعط المساكين ويكون لك ذخيرة في السماء وخذ صليبك واتبعني . (٢٢) وذلك الشاب عبس من هذه الكلمة ومضى وهو مكتئب * لوقا (١٨ : ٢٣) لانه كان غنياً جداً ۞ ولما ابصر ايسوع اكتئابه * مرقس (١٠ : ٢٣) نظر الى تلاميذه وقال لهم ما اعسر على الذين لهم القنايا ان يدخلوا ملكوت الله ۞

الاصحاح التاسع والعشرون

متى (١٩ : ٢٣) حقاً اقول لكم مستعسر على الغني ان يدخل ملكوت السماء . (٢٤) واقول لكم ايضاً انه سهل على الجمل ان يلج سم الخياط من ان يدخل الغني ملكوت الله * مرقس (١٠ : ٢٤) وكان التلاميذ يتعجبون من هذه الاقاويل ۞ فاجاب ايسوع وقال لهم ايضاً يا اولادي ما اعسر على المتكلين على قنيانهم ان يدخلوا ملكوت الله . (٢٦) ولذين كانوا يسمعون كانوا يتعجبون اكثر ويقولون فيما بينهم وهم جزعون من ترى يستطيع ان يحيا . (٢٧) فتاملهم ايسوع وقال لهم لدى الناس لا يمكن ذلك لكن لدى الله ۞ كل شيءٍ يمكن الله ان

الى ملكوت – فم الخياط [24] Mt. XIX, – والذين كان [26] – على قناياهم [24] Mr. X, – ذلك .om [27] – وهم جزعون .ibid. om –

تامل [21] Mr. X, – يعوذني [20] Mt. XIX, وخذ – يعوذك [21] Mt. XIX, – له وحبه su-pra vers. a pr. m. – ان يدخلون [23] Mr. X,

تعرفونه . ﴿٢٩﴾ فاما انا فاعرفه لاني من لدنه وهو ارسلني . ﴿٣٠﴾ والتمسوا القبض عليه ولم يطرح انسان عليه يداً لان ساعته لم تكن اتت بعد . ﴿٣١﴾ وكثير من الجمع آمنوا به ۞ وقالوا المسيح اذا ما ياتي العله يفعل باكثر من هذه الايات التي يفعل هذا * لوقا (١٢ : ١٣) وقال لسيدنا انسان من ذلك الجمع ۞ ايها المعلم قل لاخي ليقسم معي الميراث . ﴿١٤﴾ قال له ايسوع ايها الرجل ۞ من الذي اقامني عليكم حاكماً وقاسماً . ﴿١٥﴾ وقال لتلاميذه تحفظوا في نفسكم من كل الشرة لانه ليس بكثرة القنايا تكون الحياة . ﴿١٦﴾ وضرب لهم هذا المثل ۞ رجل غني اغلت له ارضه غلات كثيرة . ﴿١٧﴾ وكان يفكر في نفسه ويقول ماذا افعل حيث ليس لي مكان لخزن غلاتي . ﴿١٨﴾ وقال افعل هذا اهدم بيوت اهرائي ۞ وابنيها واعظمها واخزن هناك جميع حنطتي وخيراتي ﴿١٩﴾ واقول لنفسي يا نفس لك خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة استريحي كلي اشربي تنعمي . ﴿٢٠﴾ قال له الله يا عازب الراي في هذه الليلة توخذ منك نفسك ۞ وهذا الذي اعددت لمن يكون . ﴿٢١﴾ هكذا من يذخر لنفسه ذخاير ولا يكون بالله غنياً * مرقس (١٠ : ١٧) وبينما يسير ايسوع في الطريق دنا اليه شاب من الرؤساء وخر على ركبتيه وساله وقال ايها المعلم الصالح ما الذي اصنع لتكون لي حياة الابد . ﴿١٨﴾ قال له ايسوع لماذا تدعوني صالحاً وليس صالح الا الواحد الله . ﴿١٩﴾ الاوامر انت تعرفها * متى (١٩ : ١٧) ان كنت تؤثر ان تدخل الى الحياة فاحفظ الوصايا . ﴿١٨﴾ قال له ذلك الشاب اي الاوامر

Io. VII, [31] فعل هذا – Luc. XII, [13] يقسم – [14] من هو الذي – [16] غلت له – [19] موضعة – [20] وكلي واشربي وتنعمي – ان في هذه – يوخذ – [21] منك – om. لنفسه – Mr. X, [17] من الراساء – A. ليكون لي – [18] id. ليس خير تدعوني خيراً – id. pr. m. الله الواحد, altera, superscribens literas coptitas ⲁ B, mutavit in الواحد الله – Mt. XIX, [17] B. تؤثر اتدخل الحياة .

اليهود . (١٤) فلما انتصفت ايام عيد المظال ۞ صعد ايسوع الى الهيكل وكان يعلم . (١٥) وكان يتعجب اليهود ويقولون ۞ كيف يعرف هذا الكتاب وهو لم يتعلم . (١٦) اجاب ايسوع وقال علي ليس هو لي الا للذي ارسلني . (١٧) من اثر ان يفعل مراده فانه يفهم علي اهو من الله ۞ او انا من تلقاء نفسي اتكلم . (١٨) من يتكلم من تلقاء نفسه يلتمس المديح لنفسه ۞ فاما من يلتمس المديح لمرسله فهو حق وجور في قلبه لا يوجد . (١٩) اليس موسى وهب لكم السنة ۞ ولا انسان منكم يحفظ السنة . (٢٠) لماذا تلتمسون قتلي ۞ اجاب الجمع وقالوا له ان بك جنةً من يلتمس قتلك . (٢١) اجاب ايسوع وقال لهم فعلاً واحداً فعلت وكلكم متعجبون لهذا . (٢٢) موسى وهب لكم الختانةَ ليس لانها من موسى لكنها من الاباء وانتم في السبت تختنون الانسان . (٢٣) واذا كان الانسان يختن في يوم السبت حتى لا ينحل ناموس موسى اتدمدمون عليّ اني شفيت في يوم السبت كل الانسان . (٢٤) لا تكونوا حاكمين بالرياء لكن اقضوا قضاء عدلاً . (٢٥) وقال ناس من اورشليم اليس هذا هو الذي يطلبون للقتل (٢٦) وها هو يخاطبهم ظاهراً ولا يقولون له شيئاً ۞ اترى علم مشايخنا ان هذا هو المسيح حقاً . (٢٧) لكن هذا يعرف من اي مكان هو ۞ والمسيح اذا اتى لا يعلم انسان من اي مكان هو . (٢٨) فرفع ايسوع صوته في حال تعليمه في الهيكل وقال ۞ ولي تعرفون ومن اي مكان انا تعلمون ومن تلقاء نفسي لم آت ۞ لكن من ارسلني حق ۞ ذاك الذي انتم لا

Io.VII, [14] A. انتصف - [15] B. وكان ينعم اليهود - [16] الا الذي - [17] فمن اثر - [20] ابك - [21] متعجبون - [22] A. ختانة - [23] B. علي ان - [24] حاكمن* - [25] يطلبوه - [27] هذا هوذا - ما هذا - verba والمسيح usque ad من اي مكان هو A. habet in marg. ab altera manu, ubi pro اذا اتي legitur لا اتى, B. المسيح sine copula - [28] وذاك الذي - لم تعرفونه .

الاصحاح الثامن والعشرون

يوحنا (٧ : ٢) وفي ذلك الزمان قرب عيد مظال اليهود . (٣) فقال اخوة ايسوع له انتقل الان من هاهنا وامض الي يهوذا لينظر تلاميذك الافعال التي تفعل (٤) فليس انسان يفعل شيئاً سراً ويؤثر ان يكون ظاهراً ۞ ان كنت تعمل ذلك فاظهر نفسك للعالم . (٥) فالى هذا الوقت ولا اخوة ايسوع ايضاً كانوا آمنوا به . (٦) قال لهم ايسوع وقتي الى الان ما بلغ ۞ ووقتكم انتم في كل اوان معد . (٧) لا يمكن العالم ان يبغضكم فاما لي فيبغض ۞ لاني انا اشهد عليه بان افعاله ردية . (٨) انتم اصعدوا الى هذا العيد وانا فليس اصعد الان الى هذا العيد ۞ لان وقتي لم يكمل بعد . (٩) قال ذلك وتخلف في الجليل . (١٠) ولما صعدوا اخوته الى العيد * متى (١٩ : ١) رحل من الجليل وجاء الى تخوم يهوذا الى عبر الاردن . (٢) ووافا وراءه جموع كثيرة وشفاها كلها ثم * يوحنا (٧ : ١٠) وخرج فمضى الى العيد لا ظاهراً لكن كالمستتر . (١١) واليهود التمسوه في العيد وقالوا اي مكان هو ذاك . (١٢) وجرت دمدمة كثيرة ثم في الجمع الكبير الذي وافا الى العيد بسببه ۞ فقوم قالوا انه صالح واخرون قالوا لا لكنه يضل للشعب . (١٣) وليس انسان تكلم عليه كلاماً ظاهراً لخوف من

Ad caput الثامن والعشرون A. in margine ab altera manu : هذا اول الجز الثانى من دياطاسارون ومعناه الاربعه – Io. VII,[2] المظال لليهود B. – [3] لتنظر A. , هوذا هوذ B. – او يؤثر A. – يفعل شيء [4] – كنت تفعل – [6] om. ايسوع – لم بلغ – [7] واما – [8] A. وانا فليس اصعد الان الى هذا العيد om. – [10a] B. صعد خوته , altera manus ad خوته superposuit ا – Mt. XIX, [1] A. هود – [2] id. جموعاً كثيرة – Io. VII, [12] id. دمدمة كبيرة – id. مضل – [13] B. وليس انسان نظر عليه .

لكم ان لم تتوبوا كلكم فانكم تهلكون مثلهم . (٦) وقال لهم هذا المثل ۞ كانت لانسان تينة مغروسة في كرمه ۞ وجاء فالتمس فيها ثماراً فلم يجد . (٧) فقال للفلاح ها ثلث سنين آتي والتمس ثماراً في هذه التينة ولا اجد اقطعها لماذا تعطل الارض . (٨) قال له الفلاح يا سيدي اتركها هذه السنة ايضاً لافلحها وازبلها (٩) فان صنعت ثماراً والا فاقطعها في السنه المقبلة . (١٠) ولما كان ايسوع يعلم في يوم السبت في احدى الجماعات (١١) كانت ثم امراة بها روح مرض منذ ثماني عشرة سنةً ۞ وكانت منحنيةً ولا تقدر ان تنبسط البتة. (١٢) فابصرها ايسوع ودعاها وقال لها ايتها المراة افلتي من مرضك . (١٣) ووضع يده عليها وفي الحال انبسطت وسبحت الله . (١٤) اجاب عظيم الجمع بحرد لانه شفا ايسوع في سبت ۞ وقال للجموع ستة ايام فيها يجب ان يعمل فكونوا اتين فيها ومستشفين ولا في يوم السبت . (١٥) فاجاب ايسوع وقال له يا مراءون واحد واحد منكم في يوم السبت الا يحل ثوره او حماره من المعلف ويمضي فيسقيه . (١٦) هذه التي هي ابنت ابرهيم وربطها الثلاب منذ ثماني عشرة سنةً لا يجب ان تحل من هذا الرباط في يوم السبت . (١٧) ولما قال هذا خزوا كلهم اولئك القيام كانوا على مقاومته ۞ وكل الشعب سر بجميع العجائب التي كانت تجري على يده ۞

Luc. XIII, [5] B. recte om. فانكم - [6] ولم يجد - [7] scripserat للفاح, dein emendavit in للفلاح - [8] ثلثة سنين اجي فالتمس فيها - في هذه - [9] ولا pro والا, et فا sequens supra vers. aliena manu - [10] في يوم سبت - [11] كانت - [12] B. افلت - ان تبسط A. - عشر سنة - له ثم - [13] الله - [14] A. لانه شفى - id. قال للجموع - B. يوم - مستشفين A. - كونوا اتين B. - supra vers. a prima manu - [15] A. اجاب - الواحد منكم B. - مراي uterque cod. - [16] id. هذه - لا يحل A. - يوم - في ante om. - [17] A. فلما - من هذه - عشر سنة B. - هي بنت - تجري om. A. - القائمين الذين كانوا B. - على يديه B. .

﴿٢٠﴾ لانه حيث اثنان او ثلاثة مجتمعون باسمي فثم انا بينهم . ﴿٢١﴾ حينئذ دنا اليه الصفا فقال له ۞ يا سيدي كم دفعة ان جهل عليّ اخي اصفح له الى سبع دفعات . ﴿٢٢﴾ قال له ايسوع لا اقول لك الى سبعة لكن الى سبعين دفعة سبعة سبعة * لوقا (١٢ : ٤٧) والعبد الذي يعرف مراد سيده ولا يعد له بحسب مراده يلقى عقاباً كثيراً . ﴿٤٨﴾ والذي لا يعرف ويفعل شيئاً يستحق به العقاب يلقى عقاباً قليلاً ۞ لكن وهب له كثير فكثير يلتمس منه ۞ والذي اودع كثيراً كثير يطلب بيده . ﴿٤٩﴾ ناراً اتيت لالقي في الارض ۞ واؤثر ان كانت قد اشبتت من قبل . ﴿٥٠﴾ ولي عماد اعتمد فكثير انا مضغوط الى ان يكمل * متى (١٨ : ١٠) انظروا لا تتهنوا احداً من هؤلاء الاصاغر الذين يؤمنون بي ۞ الحق اقول لكم ان ملائكتهم في كل وقت يبصرون وجه ابي الذي في السماء . ﴿١١﴾ اتى ابن البشر ليحيي الشيء الذي كان هالكاً * يوحنا (٧ : ١) ومن بعد ذلك كان ايسوع يمشي في الجليل ۞ ولم يكن يحب المشي في يهوذا لان اليهود التمسوا قتله * لوقا (١٣ : ١) وجاء اناس قالوا له بسبب الجليليين اولئك الذين خلط فيلاطس دماءهم مع ذبائحهم . ﴿٢﴾ اجاب ايسوع وقال لهم اتظنون ان اولئك الجليليون هم خطاة باكثر من جميع الجليليين حتى حل بهم هذا ۞ لا . ﴿٣﴾ الحق اقول لكم الان انكم كلكم ايضاً ان لم تتوبوا هكذا تهلكوا . ﴿٤﴾ او ترى اولئك الثمنية عشر الذين سقط عليهم الصرح في سيلوحا وقتلهم ۞ اتظنون انهم كانوا مخصومين باكثر من كل الناس الذين يسكنون اورشليم ۞ لا . ﴿٥﴾ الحق اقول

Mt. XVIII, [20] B. حيث اثنين .... مجتمعين – A. ثلثة – [21] B. فحينئذ – وقال – A. الى سبعة – [22] B. in fine سبعة semel - Luc. XII, [47] عذاباً – كثيراً [48] كثير فكثير يطلب منه – [49] A. نار اتيت – [50] B. وكثير – Io. VII, [1] A. في هود – Luc. XIII, [1] B. فيلاطوس – [3] om. الان – [4] A. الذي سقط .

وقال له اعطني ما يجب لي عليك . ﴿٢٩﴾ فخر ذلك الرفيق على رجليه والتمس منه وقال تمهل عليّ واقضيك . ﴿٣٠﴾ فلم يؤثر لكن مضى به فالقاه في الحبس الى ان يعطيه دينه . ﴿٣١﴾ فلما شاهد رفقاؤهما ما جرى صعب عليهم جداً وجاءوا فخبروا سيدهم بكلما كان . ﴿٣٢﴾ حينئذ دعاه سيده وقال له يا عبد السوء كل ذلك الدين تركت لك لانك التمست مني ﴿٣٣﴾ فلم يحق لك انت ايضاً ان تحن لرفيقك كما حنيت انا لك . ﴿٣٤﴾ وغضب سيده واسلمه الى الجلادين الى ان يقضي كل المستحق عليه . ﴿٣٥﴾ هكذا يصنع بكم ابي الذي في السماء ان لم يترك الانسان من قلبه لاخيه جهالته * لوقا (١٧ : ٣) تحفظوا في نفوسكم ان يخطئ اخوك فازجره وان تاب فاصفح له . ﴿٤﴾ وان جهل عليك في يوم سبع دفعات وفي اليوم يعود سبع دفعات اليك ويقول ۞ انا تائب اليك فاغفر له * متى (١٨ : ١٥) وان جهل عليك اخوك انطلق فوبخه بينك وبينه حسب ۞ فان سمعك ربحت اخاك . ﴿١٦﴾ وان لم يسمعك خذ معك واحداً او اثنين ۞ فعلى فم اثنين او ثلثة يقوم كل قول . ﴿١٧﴾ فان لم يسمع ايضاً من اولئك فقل للجماعة ۞ فان لم يسمع ايضاً ولا للجماعة فليكن عندك كالماكس والحنيف . ﴿١٨﴾ والحق اقول لكم ان كلما تعقدون في الارض يكون معقوداً في السماء وما تحلون في الارض يكون محلولاً في السماء . ﴿١٩﴾ اقول لكم ايضاً ان اثنين منكم يتفقان في الارض ان يسالا كل امر يكون لهما من لدن ابي الذي في السماء .

Mt. XVIII, [28] B. post له repetit وقال ,
صعب[31] – ولم ..... مضى والقاه[30] – لي et om.
كل B. om. [32] – وجاووا A. , عليهم فجاؤا
جهالاته - عن قلبه[35] - الذي عليه[34] - لم تحن[33] –
يعود اليك ... – bis سبعة [4] Luc. XVII, –

وثلثة A. Mt. XVIII, [16] – انا تائب فاعف* له –
من om. sequentia [17] – يقوم الشهادة B. –
الحق[18] – اولئك فقل للجماعة فان لم يسمع ايضاً
اي اثنين A. [19] – يكون معقود – اقول
. ان يسلا id. –

واجلس فاكتب ثمنين كراً . (٨) ومدح سيدنا قهرمان الاثم لانه فعل فعلاً حكيماً ۞ فاولاد هذا العالم احكم من اولاد النور في حالهم هذه . (٩) وانا ايضاً اقول لكم اجعلوا لكم اصدقاء من مال هذا الجور ۞ حتى اذا ما نفد يقبلونكم في مظالهم للابد . (١٠) من كان مؤتمناً على القليـل فهو مؤتمن في الكثير ايضاً ۞ ومن كان اثماً على القليـل فهو اثم في الكثير ايضاً . (١١) فان كنتم في مال الجور لم تكونوا ثقات ۞ فعلى الحق من يتمنكم . (١٢) فان كنتم لا توجدوا مؤتمنين لما لا يخصكم فما يخصكم من يعطيكم ۞

الاصحاح السابع العشرون

متى (١٨ : ٢٣) فلهذا اشبهت ملكوت السماء برجل ملك اثر ان ياخذ حساباً من عبيده . (٢٤) ولما بدى بالاخذ قدموا اليه واحداً يستحق عليه عشرة بدر . (٢٥) ولانه ليس له ما يقضي امر سيده ان يباع هو وزوجته واولاده وكلما له ويوفي . (٢٦) فخر ذلك العبد ساجداً وقال له يا سيدي انتظر عليّ وكل شيء اقضيك . (٢٧) وترحم سيد ذلك العبد وخلاه وترك عليه دينه . (٢٨) وخرج ذلك العبد فوجد احد رفقائه وكان يستحق عليه ماية دينار ۞ فاخذه وعتـه

Luc.XVI,[8] سيدنا ambo codd.-A. لقهرمان
– B. حكمياً – uterque cod. في حالهم , pro
اذا ما نفذت – ايضاً B.om. [9] – في جيلهم
– في القليل كان مؤتمناً [10] – A. in marg. ab
altera manu ومن كان اثما على القليل فهو اثم
في القليل كان اثم في B. ; في الكثير ايضاً
لم B. – ان كنتم في حال A. [11] – الكبير ايضاً
يتمنكم – يكونوا ثقاة uterque cod.,
pro من يعطينكم – وان .... لم B. [12] – ياتمنكم
– Mt. XVIII,[23-35] a cod. A. tribuitur Lucae – [23] B. ملكوت الله لرجل – [24] ولما تدانا
عشرة pro عدة A. – تستحق عليه – الاخذ
له om. post وقال – وخر [26] – ولان [25] –
– [27] وتركه عليه – [28] om. العبد – وعتته ex B.,
A. videtur habere وغثه .

فوجد ۞ فاخذوا في اللذة . ﴿٢٥﴾ وابنه الاكبر كان في القرية ۞ ولما اتى ودنا الى البيت سمع صوت غناء كثيرين ﴿٢٦﴾ فدعا احد الغلمان وساله ما هو هذا . ﴿٢٧﴾ قال له اخوك وافا ۞ وذبح ابوك ثوراً معلوفاً اذ صادفه صحيحاً . ﴿٢٨﴾ فغضب ولم يؤثر الدخول ۞ فخرج ابوه والتمس منه الدخول . ﴿٢٩﴾ فقال لابيه كم من سنة اخدمك عبوديةً ولم اتجاوز لك قط امراً ۞ ومنـذ قط لم تهب لي جدياً لالتذ مع اصدقائي . ﴿٣٠﴾ وهذا ابنك لما بدد قنيتك مع الزناة وجاء ذبحت له ثوراً معلوفاً . ﴿٣١﴾ قال له ابوه يا ابني انت في كل وقت معي ۞ وكل شيء لي فهو لك ﴿٣٢﴾ ومن الواجب ان تفرح وتلتذ اذ هذا اخوك كان ميتاً فعاش وضايعاً فوجد * ﴿١٦ : ١﴾ وقال مثلاً لتلاميذه ۞ كان غنياً وكان له قهرمان ووشى به اليه بانه بدد قنيته . ﴿٢﴾ فدعاه سيده وقال له ۞ ما هو هذا الذي اسمع بسببك اعطني حساب قهرمتك فليس يمكن الان ان تكون لي قهرماناً . ﴿٣﴾ قال ذلك القهرمان في نفسه ماذا اصنع وسيدي ياخذ مني القهرمة ان اخفر لا اقدر وان اطف اخجل . ﴿٤﴾ انا عالم بماذا اعمل حتى اذا ما خرجت من القهرمة يقبلوني في بيوتهم . ﴿٥﴾ ودعا واحداً واحداً من مدايني سيده ۞ وقال للاول كم يستحق سيدي عليك . ﴿٦﴾ قال له ماية فرق من الزيت ۞ قال له خذ كتابك واجلس فاكتب بسرعة خمسين فرقاً . ﴿٧﴾ وقال للاخر وانت كم يستحق عليك لسيدي ۞ قال له ماية كر من الحنطة ۞ قال له خذ كتابك

Luc. XV, [24] واخذوا في الطيبة – [26] ودعا – [29] فساله – A. قال لابيه – B. om. prius قط – ولم تهب – لاتنعم به مع – [32] فمن الواجب – ان تفرح وتتنعم – XVI, [1] بانه يبدد – [2] قال له – [3] وان اطوف – [4] بما اعمل – [5] واحداً semel – مدايني uterque cod. – للاول A. habet in margine a secunda manu كم المستحق – [6] B. om. prius له – [7] .

الذي يتوب اكثر من التسعة والتسعين الابرار الذين لا يحتاجون الى التوبة .
﴿١١﴾ وقال لهم ايسوع ايضاً مثلاً اخر ✿ كان لرجل ابنان ﴿١٢﴾ فقال له ابنه
الاصغر يا ابي اعطني سهمي الذي يخصني من مالك ✿ فقسم بينهما قنيته .
﴿١٣﴾ ومن بعد ايام قلايل جمع الابن الاصغر كل شيء خصه ومضى الى صقع
بعيد ✿ وثم بدد قنيته بان عاش مبذراً . ﴿١٤﴾ ولما افني كل شيء له حدث غلاء
عظيم في ذلك الصقع ✿ ولما اعوزه ﴿١٥﴾ مضى فاتصل بواحد من اهل مدينة
من ذلك الصقع ✿ وارسله ذاك الى القرية يرعى الخنازير . ﴿١٦﴾ وكان يتشوق
بان يملا بطنه من الخرنوب الذي تاكله تلك الخنازير ولم يكن انسان يعطيه .
﴿١٧﴾ ولما رجع الى نفسه قال كم الان من اجير ببيت ابي يفضل عنهم الخبز ✿
وانا هاهنا اهلك جوعاً . ﴿١٨﴾ اقوم فامضي الى بيت ابي واقول له يا ابي
اخطات في السماء وقدامك ﴿١٩﴾ وليس استحق الان ان ادعا ابنك ✿ اجعلني
كاحد اجرائك . ﴿٢٠﴾ وقام فاتى الى ابيه فابصره ابوه وهو بالبعد وترحم عليه ✿
وبادر فوقع على صدره وقبله . ﴿٢١﴾ فقال له ابنه ✿ يا ابي اخطات في السماء
وقدامك ولا استحق ان ادعا ابنك . ﴿٢٢﴾ قال ابوه لعبيده اخرجوا حلةً
مرتفعةً والبسوه ✿ وضعوا خاتماً في يده والبسوه خفاً برجليه ﴿٢٣﴾ وهاتوا
فاذبحوا ثوراً معلوفاً لناكل ونتنعم ﴿٢٤﴾ فهذا ابني كان ميتاً فعاش ✿ وضالاً

Luc. XV, [10] B. باكثر — الذين لم — [11] om. لهم
يخصني .A — الصغير .B — قال له .A [12] —
جمع — قلاءيل .B [13] — قنينه* .id — من بيتك
ثم .id — الى موضع بعيد .A — خصه .om — ابنه
ولما اعوذوا مضى فاتصل — ولما فنى [14] —
بواحد من اهل ذلك الصقع omissa in
textu cod. B., restituta sunt in marg.
ab altera manu — [15] وارسله ذلك ... ليرعا
الان اجير [17] — الذي ياكله — ان يملا [16] —
in يا ابي .A — وقال له [21] — وابصره [20] —
margine ab altera manu — [22] B. فالبسوه
وناكل [23] — برجليه .om — وضعوعوا .

اقول لكم من لم يقبل ملكوت الله كهذا الصبي لا يدخلها . (١٦) واخذهم على ذراعيه ووضع يده عليهم وبركهم ۞

الاصحاح السادس والعشرون

لوقا (١٥ : ١) وتقدم اليه عشارون وخطاة ليسمعوا كلمته . (٢) والكتاب والمعتزلة دمدموا وقالوا هذا يقبل الخطاة وياكل معهم . (٣) وايسوع لما شاهد دمدمتهم قال لهم هذا المثل . (٤) اي رجل منكم له ماية من الغنم وان يهلك واحد منها لا يترك التسعة والتسعين في البر ويمضي ويلتمس الضال الى ان يجده * متى (١٨ : ١٣) والحق اقول لكم انه اذا ما وجده يسر به اكثر من التسعة والتسعين التي لم تضل * لوقا (١٥ : ٥) ويحمله على كتفيه (٦) وياتي به بيته ويدعو اصدقائه وجيرته ويقول لهم افرحوا معي اذ وجدت كبشي الضال * متى (١٨ : ١٤) هكذا لا يؤثر ابوكم الذي في السماء ان يهلك واحد من هؤلاء الاصاغر الذين ضلوا ويلتمس لهم توبةً * لوقا (١٥ : ٧) اقول لكم ان هكذا يكون سرور في السماء على خاطئ واحد يتوب باكثر من تسعة وتسعين براً لا يحتاجون الى التوبة . (٨) واي امراة لها عشرة دراهم ويضيع واحداً منها ۞ ولا تسرج سراجاً وتكنس البيت وتلتمسه بعناية حتى تجده . (٩) فاذا ما وجدته تدعو احبائها وجيرانها وتقول لهم سروا معي اذ وجدت درهمي الضايع . (١٠) اقول لكم ان هكذا يكون سرور امام ملائكة الله على الخاطئ الواحد

Mr. X,[15] A. كلمن, et om. لم – Luc. XV,[2] id. om. وقالوا – [4] فان يهلك الواحدة – Mt. XVIII,[13] الحق – Luc. XV,[6] A. om. به – uterque cod. ويدعوا – B. اصدقاه, A. اصدقاوه – [8] B. ويصيع واحد – تكنس sine copula – [9] اذا ما – uterque cod. تدعوا – B. وجيرتها – om. لهم – [10] سروراً – pro امام A. legit من .

جسداً واحداً . ﴿٦﴾ فاذاً ليس هما اثنين بل جسد واحد ۞ فالشيء الذي ازوجه الله فلا يفرقه انسان . ﴿٧﴾ فقال له اولئك المعتزلة لماذا موسى رضى ان يعطى كتاب الطلاق ويخليها . ﴿٨﴾ قال لهم ايسوع موسى لقساوة قلوبكم اذن لكم في طلاق نساءكم ۞ وفي البدء ليس هكذا كان . ﴿٩﴾ اقول لكم ان من ترك امراته من غير فجور وتزوج اخرى فقد عرضها للفجور * مرقس (١٠ : ١٠) وساله ايضاً تلاميذه لما دخل البيت عن ذلك . ﴿١١﴾ فقال لهم كلمن يخلي زوجته ويتزوج اخرى فقد عرضها للفجور . ﴿١٢﴾ واي امراة تفارق زوجها وتصير لاخر فقد فجرت * متى (١٩ : ٩) ومن يتزوج مطلقةً فقد فجر . ﴿١٠﴾ فقال له تلاميذه ان كان بين الرجل والمراة مثل هذه الملامة فليس من الجيد للانسان ان يتزوج . ﴿١١﴾ قال لهم ليس كل انسان يحتمل هذه الكلمة الا من وهب له . ﴿١٢﴾ يوجد مؤمنون من بطون امهم ولدوا هكذا ۞ ويوجد مؤمنون من الناس صاروا مؤمنين ويوجد مؤمنون جعلوا هم نفوسهم مؤمنين من اجل ملكوت السماء ۞ من قدر ان يقنع فليقنع . ﴿١٣﴾ حينئذ ادنوا اليه ولداناً ليضع يده عليهم ويصلي * مرقس (١٠ : ١٣) وكان تلاميذه يزجرون الذين كانوا يقدمونهم . ﴿١٤﴾ فابصر ايسوع وصعب ذلك عليه فقال لهم ۞ اتركوا الصبيان ياتون الي ولا تمنعوهم ۞ فالذين هم كهؤلاء لهم هي ملكوت الله . ﴿١٥﴾ الحق

Mt. XIX, [6] الشيء – A. لا يفرقه, موسى .B – قال اولئك .A [7] – الانسان .B وفي البدؤ .B – نسايكم .A [8] – وصا ان تعطى وسالوه [10] ,Mr. X – ويتزوج et , من يترك [9] – قال له .A [10] ,Mt. XIX – ولما دخل – – B. post ان om. كان – فليس الجيد – [12] al-terum يوجد sine copula, tertium cum و supra vers. – مؤمنين جعلوهم – يضع يده [13] – Mr. X , [13] يقدمولهم – [14] A. قال لهم – لهم هي .et om , ولا تمنعونهم والذين – ملكوت الله .

الرجل الذي بيده تاتي الفتن . ﴿٨﴾ ان اذتك يدك او رجلك فاقطعها والقها عنك ۞ فالاجود لك ان تدخل الى الحياة وانت اعرج او اشل ۞ ولا ان يكون لك يدان او رجلان وتقع في جحيم النار المتوقدة الى الابد * مرقس (٩ : ٤٣) بحيث دودهم لا يموت ونارهم لا تطفئ * متى (١٨ : ٩) فان فتنتك عينك افقها والقها عنك * مرقس (٩ : ٤٦) فالاصلح لك ان تدخل ملكوت الله بعين واحدة من ان يكون لك عينان وتقع في نار جهنم ﴿٤٧﴾ حيث دودهم لا يموت ونارهم لا تطفا . ﴿٤٨﴾ كل بالنار يملح وكل ذبيحة بالملح تملح . ﴿٤٩﴾ ما احسن الملح * لوقا (١٤ : ٣٤) فان تفه الملح ايضاً فبماذا يملح . ﴿٣٥﴾ لا للارض ولا للزبل تصلح بل يلقونها خارجاً ۞ من له اذنان ليسمع فليسمع * مرقس (٩ : ٤٩) ليكن فيكم ملح وبالسلم فليكن الواحد مع الاخر * (١٠ : ١) وقام من هناك واتى تخوم يهوذا الى عبر الاردن ۞ ومضى اليه الى ثم جموع كثيرة فشفاهم ۞ وكان يعلمهم ايضاً على عادته . ﴿٢﴾ وتقدم اليه المعتزلة يجربونه ويسالونه اطلق لرجل ان يخلي زوجته . ﴿٣﴾ قال ماذا اوصاكم موسى . ﴿٤﴾ قالوا موسى اطلق لنا ان من يؤثر فليكتب كتاب الطلاق ويخلي زوجته . ﴿٥﴾ اجاب ايسوع وقال لهم * متى (١٩ : ٤) الم تقروا ذلك الذي فعل من الابتداء فانه صنعهم ذكراً وانثى . ﴿٥﴾ وقال من اجل هذا يترك الرجل اباه وامه ويوصل زوجته ويكونان كلاهما

Mt. XVIII, [7] A. الويل للرجل الذي
– B. [*] الفين – [8] om. او alter. – في جهنم
النار – Mr. IX, [43] لا تنطفي – Mt. XVIII, [9]
وان – Mr. IX, [46-49] A. attribuit Matthaeo
– [46] B. om. لك post فالاصلح – [47] لا تطفى
– [48-49] post يملح B. om. وكل ذبيحة بالملح تملح
ما احسن الملح . لوقا : فان تفه الملح ايضاً

من – للزبل يصلح [35] Luc. XIV, – فبماذا يملح
فيكم بالسلام [49] Mr. IX, – اذنان لتسمع
ومضوا .B – هود .A , يهودا والى [1] X, –
للرجل .id – ويسلونه .A [2] – اليه ثم
ويخلى .A , ويخلى – قالوا له [4] – وصاكم .B [3] –
وقال لهم .id [5] Mt. XIX, – يسوع .A [5] –
ويواصل .B – .

الغرباء . (٢٥) قال له شمعون من الغرباء ۞ قال له ايسوع فاولاد اذاً هم احرار ۞ قال له شمعون نعم ۞ قال له ايسوع اعطيهم انت ايضاً كالغريب . (٢٦) ولئلا يعنتهم امض الى البحر والق الشص فاول سمكة تصعد افتح فاها تصب استاراً فخذ ذلك واعط عني وعنك * (١٨ : ١) وفي تلك الساعة تقدم التلاميذ الى ايسوع وقالوا له ۞ من ترى اعظم في ملكوت السماء * لوقا (٩ : ٤٧) وايسوع عرف فكر قلبهم * مرقس (٩ : ٣٥) ودعا صبياً واحداً واقامه في الوسط ۞ واخذه على ذراعيه وقال لهم * متى (١٨ : ٣) الحق اقول لكم ان لم تعودوا فتصيروا كالصبيان لا تدخلون ملكوت السماء * لوقا (٩ : ٤٨) كلمن يقبل باسمي مثل هذا الصبي فلي قد قبل * مرقس (٩ : ٣٦) ومن قبلني فليس لي يقبل لكن لمرسلي * لوقا (٩ : ٤٨) والذي هو صغير في جماعتكم هذا يكون عظيماً * متى (١٨ : ٦) وكلمن يؤذي واحداً من هؤلاء الصغار الذين يؤمنون بي فالاصلح له كان ان يكون في عنقه رحاء حمار معلقة ومغرقاً في اعماق البحر * لوقا (٩ : ٤٩) اجاب يوحنا وقال يا عظيمنا راينا انساناً يخرج الشياطين باسمك ومنعناه لانه لم يتبعك معنا * مرقس (٩ : ٣٨) قال لهم ايسوع لا تمنعوه فليس انسان يصنع قوى باسمي ويمكن ان يتسرع الى ان يقول سوءاً عليّ * لوقا (٩ : ٥٠) كلمن ليس هو على مخالفتكم فهو معكم * متى (١٨ : ٧) ويل للعالم من الفتن ۞ لكن الويل لذلك

Mt. XVII, [25] قال سمعون , et infra وقال – قال – لهم ايسوع فالاولاد اذن احرار – اول سمكة – ولئلا تفنيهم [26] – ايسوع – XVIII, [1] عظيم في ملكت – ذاك واعط – – Mr. IX, [35] على ذرعيه – قلوبهم Luc. IX, [47] – – Mt. XVIII, [3] لا تدخلوا في ملكوت – in margine aliena manu Mt. XVIII, [4] من يذل الان نفسه كهذا الصبي هو يكون عظيماً – Mr. IX, [36] ومن يقبلني – في ملكوت السماء – Luc. IX, [48] والذي يكون – فليس يقبالي – Mt. XVIII, [6] له كان يكون , absque ان – صغيراً – mox om. اعماق – Mr. IX, [38] A. فليس انساناً .

الخردل تقولون لهذا الجبل انتقل من هاهنا وينتقل ولا يقهركم شيء * مرقس (٩ : ٢٨) فهذا الجنس لا يمكن اخراجه بشيء الا بالصوم والصلاة . (٢٩) ولما خرج من ثم اجتازوا في الجليل ۞ ولم يحب ان يعلم به انسان . (٣٠) وكان يعلم تلاميذه ويقول لهم * لوقا (٩ : ٤٤) احفظوا انتم هذه الاقاويل في اذانكم وقلوبكم * مرقس (٩ : ٣٠) فان ابن البشر مزمع ان يسلم في ايدي الناس ۞ ويقتلونه فاذا قتل يقوم في اليوم الثالث * لوقا (٩ : ٤٥) ولم يعرفوا الكلمة التي قال لهم لانها كانت مستورة منهم ۞ حتى لا يعلموها وخافوا ان يسالوه عن هذه الكلمة * متى (١٧ : ٢٢) واغتموا جداً ۞

الاصحاح الخامس والعشرون

لوقا (٩ : ٤٦) وفي ذلك اليوم اعترض هذا الراي لتلاميذه وقالوا اترى من العظيم فيهم * مرقس (٩ : ٣٢) فلما جاءوا الى كفرناحوم ودخلوا الى البيت قال لهم ايسوع ماذا كنتم تفكرون في الطريق بينكم . (٣٣) وهم سكتوا لانهم فكروا في ذلك * متى (١٧ : ٢٣) ولما خرج شمعون الى خارج دنا اولئك الذين ياخذون درهمين على الجزية الى الصفا وقالوا له اعظيمكم لا يعطي درهميه . (٢٤) قال لهم بلى ۞ فلما دخل الصفا البيت بدره ايسوع وقال له ماذا ترى يا شمعون ۞ ملوك الارض ممن ياخذون المكس والجزية من ابنائهم او من

Mr. IX, [29] *اختاز – Luc. IX, [44] om. انتم – Mr. IX, [30] فابن البشر – بايدي – واذا قتل – Luc. IX, [45] A. لانه كانت – B. حتى لا – [46] B. تلاميذه – A. ان يسلوه – يفهمونها

A. جاووا – Mr. IX, [32] فيهم et om. , وقولوا – Mt. XVII, [23] بينكم في الطريق – B. بماذا – A. بلا – [24] وقال لهم – درهمين درهمين عن – B. ولما – قال له .... بادر .

ايسوع وقال اف ايتها القبيلة غير المؤمنة الملتوية الى متى اكون عندكم والى متى احتملكم ۞ آت بابنك الى هاهنا * مرقس (٩ : ١٩) واتى به اليه ۞ ولما ابصرته الروح في الوقت خبطته وسقط على الارض وكان ينغر ويزبد . (٢٠) وسال ايسوع لابيه كم هو الزمان الذي هو فيه هكذا ۞ قال له منذ من صباه والى الان . (٢١) لكن يا سيدي اعني بما تمكن وترحم عليّ . (٢٢) قال له ايسوع ان امكنك ان تؤمن فكل شيء يمكن ان يكون لمن يؤمن . (٢٣) وفي الوقت صاح ابو الصبي باكياً وقال اومن يا سيدي اعن نقصان ايماني . (٢٤) ولما ابصر ايسوع مسارعة الناس وورودهم للصوت زجر تلك الروح النجسة وقال لها ايتها الروح الخرساء التي لا تنطق انا آمرك ذلك اخرجي منه ۞ ولا تعاودي ايضاً الدخول اليه . (٢٥) وصاح ذلك الروح الشيطان كثيراً وسحقه وخرج وسقط ذلك الصبي كالميت فظن كثيرون انه مات . (٢٦) وايسوع اخذه بيده واقامه * لوقا (٩ : ٤٣) واعطاه لابيه * متى (١٧ : ١٧) وبرا ذلك الصبي من تلك الساعة * لوقا (٩ : ٤٤) وعجب الناس كلهم بعظمة الله * مرقس (٩ : ٢٧) ولما دخل ايسوع الى البيت تقدم تلاميذه وسالوه بينهم وبينه وقالوا له لم نحن لم نقدر على اشفايه * متى (١٧ : ١٩) قال لهم ايسوع لاجل عدم امانتكم ۞ الحق اقول لكم ان يكن فيكم ايمان كحبة

Mt. XVII, [16] A. يسوع – B. اكون معكم
– Mr. IX, [19] ابصر به – سقطت وخبطه على
– ينغر – [20] om. فيه – A. منذ supra versum
ab altera manu; B. منذ صبائه – [22] وكل
[24] B. وورودهم – يا سيد A. – امن [23] – شيء
– الروح النجس – A. ايها – B. alter. الروح
supra versum aliena manu – A. لا ينطق

ذلك [25] – ذلك et om. , انا مامرك – B.
امسك بيده [26] – بانه et وظن – الشيطان
– Luc. IX, [44] واعجب – Mr. IX, [27] لما supra
versum ab altera manu – ه pronomen
suff. vocis تلاميذ supra vers. – وقالوا لماذا
ان [19] – Mt. XVII, نحن لم نقتدر على شفايه
لم يكن .

كتب على ابن الانسان انه يالم كثيراً ويطرح . ﴿١٢﴾ لكن اقول لكم ✲ ان اليا اتى ولم يعرفوه وفعلوا به كلما احبوا كما كتب عليه * متى (١٧ : ١٣) هكذا ابن البشر مزمع ان يالم منهم . ﴿١٣﴾ حينئذ فهم التلاميذ انه بسبب يوحنا المعمد قال لهم * مرقس (٩ : ١٣) وفي ذلك اليوم الذي نزلوا من الجبل استقبله جمع ناس كثيرين قياماً مع تلاميذه والكتاب يناظرونهم . ﴿١٤﴾ والناس لما ابصروا ايسوع جاروا وفي اثناء سرورهم اسرعوا وسالوا عن سلامته * لوقا (١٣ : ٣١) وفي ذلك اليوم دنا ناس من المعتزلة وقالوا له ✲ اخرج وامض من هاهنا لان هيرودس يلتمس قتلك . ﴿٣٢﴾ قال لهم ايسوع امضوا فقولوا لهذا الثعلب ✲ ها انا مخرج الشياطين ✲ واشفي اليوم وغداً وفي اليوم الثالث اكمل . ﴿٣٣﴾ غير انه يجب عليّ ان اراعي اليوم وغداً ✲ وفي اليوم الاخير انطلق لانه لا يمكن ان يهلك نبي خارج اورشليم * (٩ : ٣٨) ومن بعد ذلك دنا اليه رجل من ذلك الجمع * متى (١٧ : ١٤) وبرك على ركبتيه وقال له اطلب منك * لوقا (٩ : ٣٨) يا سيدي التفت على ابني هو واحدي . ﴿٣٩﴾ وتطرا عليه الروح بغتةً * متى (١٧ : ١٤) وحدث به ابن السطح وهو يلاقي شروراً * مرقس (٩ : ١٧) وحيث يصادفه يخبطه ويزبد ويصر اسنانه ويخف * متى (١٧ : ١٤) ودفعات كثيرة القته في الماء والنار لتهلكه * لوقا (٩ : ٣٩) وبجهد ما تفارقه بعد ما السحقه * متى (١٧ : ١٠) وادنيته الى تلاميذك ولم يقدروا على شفائه . ﴿١٦﴾ اجاب

Mr. IX, [12] لكي pro لكن, et كما pro كلما – [13] om. اليوم – قيام جمع كثيرين absque ناس, A. كثيرون – [14] في اثناء – Luc. XIII,[31] اناس – فامض – [32] om. ايسوع – اروشليم – [33] الاخر – للشياطين et وقولوا – IX, [38b] om. يا سيدي – Mr. IX, [17] وحيث – A. ويخف – Mt. XVII, [14]; Luc. IX,[39] ما A. adiudicat Marco; B. دفعات sine copula – id. ليهلكه في الماء وفي النار – Luc. IX,[39] A. يفارقه, B. تفارقه او تسحقه.

﴿٣٣﴾ ولما بديا بالانفصال عنه قال شمعون لايسوع يا عظيمي حسن بنا المقام هاهنا * متى (١٧ : ٤) وان حببت نصنع هاهنا ثلث مظال * لوقا (٩ : ٣٣) لك واحدة ولموسى واحدة ولاليا واحدة ولم يعلم ماذا قال * مرقس (٩ : ٥) لاجل الفزع الذي احتوى عليهم * متى (١٧ : ٥) وبينما هو يقول ذلك حتى اظلتهم غمامة نيرة * لوقا (٩ : ٣٤) ولما ابصروا موسى واليا قد دخلا تلك الغمامه فزعوا ايضاً * متى (١٧ : ٥) وسمع صوت من الغمامة يقول ۞ هذا ابني الحبيب الذي له اصطفيت فله اسمعوا * لوقا (٩ : ٣٦) ولما سمع هذا الصوت وجد ايسوع وحده * متى (١٧ : ٦) والتلاميذ لما سمعوا الصوت سقطوا على وجوههم من الخوف الذي شملهم . ﴿٧﴾ وتقدم ايسوع ودنا اليهم وقال ۞ قوموا لا تفزعوا . ﴿٨﴾ ورفعوا اعينهم فابصروا ايسوع كما كان . ﴿٩﴾ ولما نزلوا من الجبل وصاهم ايسوع وقال لهم ۞ لا تقولوا ما رايتم لانسان الى ان يقوم ابن البشر من بين الاموات * مرقس (٩ : ٩) واضمروا الكلمة في نفوسهم * لوقا (٩ : ٣٦) ولم يقولوا لانسان في تلك الايام ما شاهدوا * مرقس (٩ : ٩) وفكروا فيما بينهم ما هذه الكلمة التي قال لنا انني اذا ما قمت من بين الاموات . ﴿١٠﴾ وسالوه تلاميذه وقالوا * متى (١٧ : ١٠) ما هو الذي تقوله الكتبة الان بان اليا يجب ان ياتي اولاً * مرقس (٩ : ١١) قال لهم اليا ياتي اولاً ليصلح كل شيء ۞ وكما

Mt. XVII, [4] يا عظيمي* – Luc. IX, [33] احببت ان نصنع, et om. ثلث – Luc. IX, [33] ولايليا – *ولم يعلموا – Mr. IX, [5] احتوا وايليا – Luc. IX, [34] ظللتهم* – Mt. XVII, [5a] – له om. Mt. XVII, [5b] – تحت الغمامة – A. , وجدا ايسوع وحده [36] Luc. IX, –

Mt. XVII, [9] refert sub nomine Matthaei – Mr. IX, [9a] من الاموات .A – لهم .B. om واسروا .B ;cod. A. attribuit Matthaeo يقوله .A – ما هو هذا [10] Mt. VII, – الكلمة يصلح [11] Mr. IX, – ita passim ,ايليا .B – .

مرقس (٨ : ٣٧) او ماذا يعطي الانسان فدية نفسه . (٣٨) كلمن يجد بي وباقاويلي في هذه القبيلة الخاطئة الفاجرة فابن البشر ايضاً يجد به اذا ما اتى بمجد ابيه مع ملائكته القديسين * متى (١٦ : ٢٧) فان ابن البشر مزمع ان ياتي بمجد ابيه مع ملائكته القديسين ۞ وحينئذ يجازي انساناً انساناً حسب اعماله ۞

الاصحاح الرابع والعشرون

مرقس (٨ : ٣٩) وقال لهم الحق اقول لكم ان هاهنا الان اناساً قياماً لا يطعمون الموت الى ان يروا ملكوت الله قد اتت بايد * متى (١٦ : ٢٨) ولابن البشر الاتي بملكوته * (١٧ : ١) ومن بعد ستة ايام اخذ ايسوع شمعون الصفا ويعقوب ويوحنا اخاه واصعدهم الى جبل عال ثلاثتهم حسب * لوقا (٩ : ٢٩) وبينما هم يصلون تغير ايسوع وصار على مثال شخص اخر * متى (١٧ : ٢) واشرق وجهه كالشمس * لوقا (٩ : ٢٩) وثيابه كانت بيضاء جداً كالثلج وكنور البرق * مرقس (٩ : ٢) حتى ان شيئا ما على الارض لا يمكن فيه ان يبيض كذلك . (٣) وتراءى له موسى وايليا مخاطبين لايسوع * لوقا (٩ : ٣١) وظنوا ان وقت وفاته المزمعة ان تتم باورشليم بلغت . (٣٢) وثقلوا في سنة نوم شمعون واللذان معه ۞ وبجهد ايقظوا نفوسهم وراوا مجده ۞ وذينك الرجلين القائمين عنده .

Mr. VIII, [37] B. يعطي الانسان supra versum ab altera manu – [38] كل يجحل* – الفاجرة الخاطئة – ايضاً يبهت به – Mt. XVI, [27] فان ابن........القديسين A. habet in verba marg. ab altera m. – Mr. VIII, [39] B. الحق – post قياماً add. عندي – ان يرؤ – الحـق – Mt. XVI, [28] والابن* – ملكوته – XVII, [1] شخص B. om. – Luc. IX, [29a] A. لثلثهم – وكنور pro وكلمع, et legit جداً om. [29b] – id. – وتراای A. [3] – مما على – Mr. IX, [2] وقت ante ان B. om. – Luc. IX, [31] له om. – Marco attribuit vv. [31-33] A. – لان تم – انفوسهم B. – والذين A. – نوم B. om. [32] – . معه قائمين B. – وراؤ uterque cod. –

﴿١٧﴾ اجاب ايسوع وقال له طوباك يا شمعون ابن يونا اللحم والدم لم يظهر لك لكن ابي الذي في السماء . ﴿١٨﴾ وانا اقول لك ايضاً بانك انت الصفا وعلى هذا الصفا ابني بيعتي ۞ وابواب الهاوية لا تقهرها . ﴿١٩﴾ لك اعطي مفاتيح ملكوت السماء ۞ فكلما تعقد في الارض يكون معقوداً في السماء ۞ وكلما تحل في الارض يكون محلولاً في السماء . ﴿٢٠﴾ وزجر تلاميذه وحذرهم الا يقولوا لانسان بسببه انه المسيح . ﴿٢١﴾ ومن الان ابتدى ايسوع يظهر لتلاميذه انه مزمع ان يمضي الى اورشليم ويالم كثيراً * مرقس (٨ : ٣١) ويطرح من المشايخ ومن عظماء الكهنة ومن الكتاب ويقتل ۞ وفي اليوم الثالث يقوم . ﴿٣٢﴾ ويقول قولاً ظاهراً * متى (١٦ : ٢٢) وشمعون الصفا كالمتالم عليه قال حاشاك يا سيدي من ذلك * مرقس (٨ : ٣٣) فالتفت وتامل تلاميذه وزجر شمعون وقال * متى (١٦ : ٢٣) انطلق ورائي ايها الشيطان فانت معثرة لي لانك لا تفكر فيما يتعلق بالله ۞ لكن فيما يتعلق بالناس * مرقس (٨ : ٣٤) ودعا ايسوع الجموع مع تلاميذه وقال لهم من احب ان ياتِي ورائي فليكفر بنفسه * لوقا (٩ : ٢٣) وياخذ صليبه كل يوم وياتي ورائي * مرقس (٨ : ٣٥) وكلمن يحب ان يحيي نفسه يهلكها ۞ وكلمن يهلك نفسه من اجلي ومن اجل بشارتي يحييها * لوقا (٩ : ٢٥) ماذا ينتفع الانسان ان اقتني العالم باسره واهلك نفسه او خسرها *

Mt. XVI, 17 A. له supra vers. ab altera manu, B. om. – B. طوبيك – لم يظهرا , sed لم supra vers. aliena manu – 18 وانا – ايضاً اقول لك بانك – لا تقربها – 19 ملكوت scriptum erat املكوت , dein deletum est ا – A. وكلما prius – B. معقداً – 20 pr.m. وزجر , altera فزجر – بسببه supra vers. a 2. m. – 21 ابتداء – ويؤلم – Mr. VIII, 31 وعظماء – ومن alt. B. من – Mt. XVI, 23 يا ايها – Mr. VIII, 34 A. om. لهم – Luc. IX, 23 B. صليب – Mr. VIII, 35 om. ان يحيي – Luc. IX, 25 ماذا يربح – اذا اقتني – ibid. A. pr. manus وخسرها , secunda manus او خسرها .

اذان ولا تسمعون ولا تذكرون . (١٩) لما كسرت تلك الخمسة الارغفة لخمسة الف وكم من صن مملوة من الكسر رفعتم ۞ قالوا اثني عشر . (٢٠) قال لهم والسبعة ايضاً لاربعة الف كم من زنبيل مملو كسراً رفعتم ۞ قالوا سبعةً . (٢١) قال لهم * متى (١٦ : ١١) كيف لم تفهموا اني لم اخاطبكم بسبب الخبز لكن لتتحفظوا من خمير المعتزلة والزناذقة . (١٢) حينئذ فهموا انه لم يقل ليتحفظوا من خمير الخبز ۞ بل من علم المعتزلة والزناذقة الذي اياه دعا خميراً * مرقس (٨ : ٢٢) ومن بعد ذلك اتى بيت صيدا ۞ وجاءوه بضرير واحد والتمسوا منه ان يدن اليه . (٢٣) فاخذ بيد ذلك الضرير واخرجه خارج القرية وتفل في عينيه ووضع يده وساله ماذا ترى . (٢٤) وتامل ذلك الضرير وقال له ارى الناس كالشجر يمشون . (٢٥) ووضع ايضاً يده على عينيه واستقامتا ۞ وكان ينظر كل شيء واضحاً . (٢٦) فارسله الى منزله ۞ وقال لا تدخل ولا الى القرية ولا تخبر انساناً في القرية . (٢٧) وخرج ايسوع وتلاميذه الى قرى قيسارية فيلفوس ۞ وبينا هو ينطلق في الطريق وتلاميذه وحودهم * متى (١٦ : ١٣) سال تلاميذه وقال ماذا يقولون عليّ الناس باني ابن البشر . (١٤) قالوا له قوم يقولون يوحنا المعمد ۞ واخرون اليا واخرون ارميا او واحد من الانبياء . (١٥) قال لهم فانتم ماذا تقولون باني . (١٦) اجاب شمعون الصفا وقال انت المسيح ابن الله الحيّ .

Mr. VIII, ¹⁹ ارغـف – الاف – مملواً
– ²⁰ A. زنبيل pro زنبيل .B - مملواً – ²¹ id. قال
Mt. XVI, ¹¹ – attribuit Matthaeo لهـم
Mr. VIII, ²² – دعوه – لتحفظ ¹² – اني لن
واخـذ .B ²³ – يدنوا اليـه .A – يلتمسوا

– ²⁴ كالشجر – ²⁵ om. ايضاً – ²⁶ وارسله
– وتخبر – ²⁷ فيليفوس – منطلق هو
– Mt. XVI, ¹³ A. يقول ماذا – ¹⁴ B. ايليا
– ¹⁵ فاءنتم – A. om. باني .

قال له تلاميذه من اين لنا في القفر خبز نشبع به هذا الجمع كله . ﴿٣٤﴾ قال لهم ايسوع كم خبيز لكم ۞ قالوا له سبعة وقليل من السمك الصغار . ﴿٣٥﴾ وامر الجموع ان يجلسوا على الارض . ﴿٣٦﴾ واخذ تلك السبعة الارغفة والسمك وبارك وكسر واعطى تلاميذه ليضعوا قدامهم ۞ والتلاميذ وضعوا قدام الجموع . ﴿٣٧﴾ واكلوا كلهم وشبعوا واخذوا فضلات الكسر ملا سبعة صنان . ﴿٣٨﴾ والناس الذين اكلوا كانوا اربعة الف رجل سوى النساء والصبيان . ﴿٣٩﴾ ولما انطلق الجموع صعد السفينة واتى تخوم مغدوا * (١٦ : ١) واتاه المعتزلة والزنادقة * مرقس (٨ : ١١) وبدؤا يلتمسون مباحثته ۞ وسالوه ان يريهم ايةً من السماء تجريباً له . ﴿١٢﴾ فتنهد ايسوع بنفسه وقال ۞ اي اية تلتمس هذه القبيلة * متى (١٦ : ٤) السوء الفاجرة تلتمس ايةً ولا تعطى ايةً سوى اية يونان النبي * مرقس (٨ : ١٢) الحق اقول لكم ان هذه القبيلة لا تمنح ايةً . ﴿١٣﴾ وتركهم وصعد السفينة ومضوا الى ذلك العبر . ﴿١٤﴾ وانسوا تلاميذه ان ياخذوا معهم خبزاً ۞ فانه لم يكن معهم في السفينة ولا رغيف واحد . ﴿١٥﴾ ووصاهم ايسوع وقال لهم انظروا واحرسوا نفوسكم من خمير المعتزلة والزنادقة ومن خمير هيرودس * متى (١٦ : ٧) وتفكروا هم في نفوسهم انهم لم ياخذوا معهم خبزاً . ﴿٨﴾ فعلم ايسوع وقال لهم ماذا تفكرون في نفوسكم يا قليلي الامانة * مرقس (٨ : ١٧) وتهتمون انه ليس لكم خبز ۞ الى الان لا تعلمون ولا تفهمون قلبكم بعد قاس . ﴿١٨﴾ ولكم اعين ولا تبصرون ولكم

Mt. XV, [33] B. يشبع هذا – [34] A. خيزاً
قدامهم.B [37]-واعطا.id-وبرك .A-الارغف[36]-
pro قفاف-كلهم pro صنان- [39]A. اطلق-Mr.
VIII, [11-13]A. Matthaeo attribuit - [12] B. نفسه

– Mt. XVI, [4] سوا اية – Mr. VIII, [12] الحق bis
– [14] فانهم لم – [15] A. احرسوا – B. انفسكم
خبز . ولا – تهتمون ان [17] – ومن خميرة –
– تعلمون ولا تفقهون قلبكم قاسي .

تحبون ان تاتوا اليّ لتكون لكم حياة الابد . ﴿٤١﴾ لا التمس المديح من النـاس
﴿٤٢﴾ لكن عرفتكم ان محبة الله ليست فيكم . ﴿٤٣﴾ انا اتيت باسم ابي ولم
تقبلوني وان اتى اخر باسم نفســه لذلك تقبلون . ﴿٤٤﴾ فكيف يمكنكم الايمان
وانتم تقبلون الحمد الواحد من الاخر ۞ والحمد من الله الواحد لا تلتمســون .
﴿٤٥﴾ العلكم تظنون بانني اثلبكم قدام الاب لكم من يثلبكم موسى الذي به
بشرتم . ﴿٤٦﴾ لو آمنتم بموسى كنتم بي ايضاً مؤمنـين ۞ موسى كتب عليّ .
﴿٤٧﴾ فان كان لكتب ذاك لا تصدقون فكيف تؤمنون بكلمي ۞

الاصحاح الثالث والعشرون

متى (١٥ : ٢٩) وانتقل من ثم ايسوع وجاء على جانب بحر الجليـل وصعد
الى الجبل وجلس ثم . ﴿٣٠﴾ وتقدم اليه جموع كثيرة معهم عرج وعمى وخرس
وشل واخرون كثيرون والقوهم نحو رجلي ايسوع * يوحنا (٤ : ٤٥) لانهم
ابصروا كل الايات التي صنـع في اورشليم لما كانوا مجتمعـين في العيد *
متى (١٥ : ٣٠) فشفاهم باسرهم . ﴿٣١﴾ واولئك الجموع تعجبوا اذا بصروا خرساً
يتكلمون وشلاً يبرون وعرجاً يمشون وعميان يبصرون وسبحوا لالاه اسرائيل .
﴿٣٢﴾ فاما ايسوع فدعا تلاميذه وقال لهم اني لمترحم على هذا الجمع لمقامهم
عندي ثلثة ايام وليس لهم ما ياكلون ۞ وان اسرحهم صياماً لا اؤثر لئلا يغشى
عليهم في الطريق * مرقس (٨ : ٣) وقوم منهم وافوا من بعد * متى (١٥ : ٣٣)

Io. V,[40] ليكون – [42] بان محبة – [43] A. يقبلون
post من B. om. [45] – فانى يمكنكم [44] idem –
لكم – [46] الو – ايضاً بي – [47] وان – Mt. XV,[29]
om. من ثم – الى جانب – [30] B. hunc ver-

sum Lucae adiudicat – id. om. معهـم
– Io. IV,[45] كل الآثار – [*] اروشليم – Mt. XV,[31]
A. وعمياً – id. الاله ويسجوا – [32] B. فاءما
– المقامهم – الايام – A. سرحتهم – B. لا اثر .

(۲٥) الحق الحق اقول لكم ستاتي ساعة ✿ وهي الان ايضاً في الحين الذي يسمع الموتى صوت ابن الله ✿ واولئك الذين يسمعون يحيون . (۲٦) وكما ان للاب حياة في نفسه كذلك اعطى الابن ايضاً ان تكون له حياة في نفسه (۲۷) وسلطة ليفعل الحكم ايضاً انه ابن الانسان . (۲۸) فلا تتعجبوا لذلك اعني ورود الساعة في الحين الذي كل الذين في القبور يسمعون صوته (۲۹) ويخرجون الذين فعلوا الخيرات لقيامة الحياة والذين فعلوا الشرور لقيامة الحكم . (۳۰) لا استطيع من تلقاء نفسي ان افعل شيئاً لكن كما اسمع احكم ✿ وحكمي هو عدل ✿ لا التمس مرادي لكن مراد مرسلي . (۳۱) انني انا اشهد على نفسي فشهادتي ليست حقاً . (۳۲) اخر هو الذي يشهد عليّ واعلم ان الشهادة التي يشهد عليّ حق . (۳۳) انتم ارسلتم الى يوحنا وشهد على الحق . (۳٤) وانا ليس من الانسان التمس الشهادة ✿ لكن اقول ذلك لتحيوا انتم . (۳٥) ذلك كان سراج يضي وينير ✿ وانتم احببتم ان تفتخروا الساعة بنوره . (۳٦) ولي شهادة اعظم من التي ليوحنا الافعال التي وهب لي ابي لاكملها ✿ تلك الافعال التي افعل تشهد عليّ بان الاب ارسلني . (۳۷) والاب الذي ارسلني هو شهد عليّ ✿ لا صوته منذ قط سمعتم ✿ ولا منظره ابصرتم . (۳۸) وكلمته لا تثبت فيكم لان بذلك الذي هو ارسل انتم لا تؤمنون . (۳۹) فتشوا الكتب التي فيها تبشرون ان لكم حياة الابد وهي تشهد عليّ . (٤٠) ولا

Io. V, [26] A. الاب – B. حياة بقنومه bis – A. اعطا – B. للابن ايضاً ليكون له , A. item يكون – [28] B. بذلك – [29] A. in textu الخيرات in marg. a secunda manu , الخير – B. الحيوات – id. لقية alt. – [30] نفسي اعمل ,

sine ان – عدل * وحكم – [31] ان انا – * بشهادة وعلم ان شهادة عليّ حق [32] – ليست حق – [33] عليّ الحق – [34] ولكن – [35] وفي شهادته – [36] وكلمه – [37] هو يشهد – [38] الذي ارسلني – يشهد عليّ – [39] A. يبشرون – B. حيات . – الذي ارسل لا –

(١٢) فسالوه من هذا الرجل الذي قال لك خذ سريرك وامش . (١٣) والذي برا لم يعرف من هو لان ايسوع انتقل من ذلك الموضع الى غيره من زحام الجمع الكثير الذي كان في ذلك الموضع . (١٤) وبعد يومين صادفه ايسوع في الهيكل وقال له ۞ ها انت صحيح لا تعاود الخطاء لئلا يحل بك ما هو شر من الاول . (١٥) ومضى ذلك الرجل وقال لليهود ان ايسوع هو الذي شفاه . (١٦) ولاجل ذلك طرد اليهود ايسوع والتمسوا قتله ۞ لانه كان يفعل هذا في السبت . (١٧) فقال لهم ايسوع ابي الى الان يفعل وانا ايضاً افعل . (١٨) ولاجل هذا خاصة التمس اليهود قتله لا لانه كان يحل السبت حسب ۞ لكن لقوله ايضاً ان الله هو ابوه ومساواته نفسه مع الله ۞ اجاب ايسوع وقال لهم (١٩) الحق الحق اقول لكم بانه لا يمكن الابن ان يفعل شيئاً من تلقاء نفسه لكن ما يبصر الاب يفعل ۞ الذي يفعل الاب ذلك يفعل الابن ايضاً مثله . (٢٠) الاب يحب ابنه ۞ وكل شيء يفعل يريه ۞ واكثر من هذه الافعال يريه لتتعجبوا انتم . (٢١) وكما ان الاب يقيم الموتى ويحييهم هكذا الابن ايضاً لمن يريد يحيي . (٢٢) وليس يدين الاب انساناً لكن جميع الحكم وهبه للابن (٢٣) حتى كل انسان يكرم الابن كما يكرم الاب ۞ والذي لا يكرم الابن لا يكرم الاب الذي ارسله . (٢٤) الحق الحق اقول لكم من سمع كلمتي وآمن بمرسلي فله حياة الابد ولا ياتي الى الحكم ۞ لكن ينتقل من الموت الى الحياة .

Io. V, [12] من هو هذا – ومش – [14] وبعد – زمين [15] A. يسوع – [16] B. وارادوا قتله – [18] om. هو ante ابوه – ومساوته – [19] A. لكن ad idem aliena manu supra versum من تلقاء نفسه om. – [20] id. لتعجبوا – بل

[22] B. ليس – A. in textu يدين الابن, in marg. a 2. manu recte emendatur يدين الاب – [23] B. فما يكرم الاب – [24] له حيــاة .

له انظر ان تقول لانسان لكن انطلق واظهر نفسك للكهنة ۞ وقرب قرباناً عن طهورك كما امر موسى لشهادتهم . ﴿٤٥﴾ وهو لما خرج بدا ينادي كثيراً واشاع الخبر حتى لم يقدر ايسوع ان يدخل الى احد المدن ظاهراً من كثرة ما شاع خبره ۞ لكنه بقي خارجاً في موضع قفر * لوقا (٥ : ١٠) وجاء اليه شعب كثير من مكان مكان لسماع كلمته ۞ ولكيما يبروا من اوجاعهم . ﴿١٦﴾ وكان يغيب عنهم الى البر ويصلي * يوحنا (٥ : ١) ومن بعد ذلك كان عيد اليهود وصعد ايسوع الى اورشليم . ﴿٢﴾ وكان في اورشليم موضع معد للعماد يدعى بالعبرية بيت الرحمة وفيه خمسة اروقة . ﴿٣﴾ وكان فيها ملقاة امة كثيرة من المرضى والعمى والعرج والشل يتوقعون حركة الماء . ﴿٤﴾ والملك كان في الوقت بعد الوقت ينزل الى موضع العماد ويحرك الماء ۞ فالاول الذي كان ينزل من بعد حركة الماء كان يبرا كل وجع كان به . ﴿٥﴾ وكان ثم رجل به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة . ﴿٦﴾ فابصر ايسوع هذا مرمياً وعلم ان له زمناً كثيراً ۞ فقال له اتحب ان تبرا . ﴿٧﴾ اجاب ذلك المريض وقال نعم يا سيدي ليس لي انسان اذا ما تحرك الماء يلقيني في المعمد ۞ لكن حين اوافي انا يتقدمني اخر فينزل . ﴿٨﴾ قال له ايسوع قم خذ سريرك وامش . ﴿٩﴾ وفي الوقت برا ذلك الرجل ۞ وقام فحمل سريره ومشى ۞ وكان ذلك اليوم سبتاً . ﴿١٠﴾ ولما شاهد اليهود ذلك المشفى قال له هو سبت ليس لك سلطان على ان تحمل سريرك . ﴿١١﴾ فاجاب وقال لهم الذي جعلني معافاً هو قال لي خذ سريرك وامش .

والاول – [5] id. وثلثين – [6] B. ….. وابصر
لي om. – اليس [7] B. – كبيراً A. – مزمناً [8]
وكان [9] – وخذ – الى حين – يحرك – ما et
ذلك سبت – [10] قالوا له – [11] فاجاب ذلك .

, يقتدر – وشاع [45] – فاظهر B. [44] Mr. I,
كان verbi ن [1] Io. V, – ان et om. sequens
وكان في اورشليم om. [2] – اروشليم [*] – supra v.
id. [4] – كبيرة A. – ملقا [3] – معد pro واحد –

﴿٣٥﴾ اليس انتم قلتم ان بعد اربعة اشهر ياتي الحصاد ۞ ها انا اذاً اقول لكم ارفعوا عيونكم وانظروا الارضين قد ابيضت ۞ وبلغ الحصاد من قبل . ﴿٣٦﴾ والذي يحصد اجره ياخذ ويجمع ثمار الحياة الابد ۞ والزارع والحاصد يسران معاً . ﴿٣٧﴾ ففي هذه توجد كلمة الحق ۞ ان زرع اخر واخر يحصد . ﴿٣٨﴾ وانا ارسلتكم لحصاد ما انتم لم تتعبوا فيه ۞ اخرون تعبوا وانتم دخلتم على تعب اولئك . ﴿٣٩﴾ ومن تلك المدينة كثيرون من السامرة آمنوا به لاجل كلام تلك المراة التي شهدت وقالت بانه خبرني بكلما صنعت . ﴿٤٠﴾ ولما جاء اليه اولئك السامريون التمسوا منه ان يقيم عندهم فاقام عندهم يومين . ﴿٤١﴾ وكثيرون آمنوا به بسبب كلمته . ﴿٤٢﴾ وقالوا لتلك المراة الان ليس بسبب قولك آمنا به ۞ نحن سمعنا وعرفنا ان هذا حقاً هو المسيح محي العالم . ﴿٤٣﴾ وبعد يومين خرج ايسوع من ثم ومضى الى الجليل . ﴿٤٤﴾ وشهد ايسوع بان نبياً لا يكرم في مدينته . ﴿٤٥﴾ فلما جاء الى الجليل قبله الجليليون ۞

الاصحاح الثاني والعشرون

لوقا (٥ : ١٢) ولما اتى ايسوع الى بعض القرى دنا منه موضح وخر على رجليه وكان يلتمس منه ويقول له ان احببت فانك قادر على تطهيري * مرقس (١ : ٤١) وايسوع ترحم عليه ومد يده ودنا منه وقال انا اوثر تطهيرك . ﴿٤٢﴾ وفي الوقت زال عنه برصه وتطهر . ﴿٤٣﴾ وزجره واخرجه ﴿٤٤﴾ وقال

Io. IV, [35] A. انا ذا – B. اعينكم فنظروا
[36] والزراع – [37] يوجد كلمة – [38] انا ارسلكم –
– om. انتم – A. على نصب – [40] id. اولئك
السامرة – [42] id. om. المراة – B. ونحن
– يحيي – Luc. V, [12] بموضح , et in margine
a prima manu وخر – يعني ابرص حاشية ,
scripserat وخرج , sed postea delevit ج
– Mr. I, [41] تطهر pro تطهيرك – [42] A. scri-
pserat ال عنه , altera manus restituit ز .

ليس لي بعل ۞ قال لها ايسوع حسناً قلت انه لا بعل لي . ﴿١٨﴾ خمسة ازواج كانوا لك ۞ وهذا الذي هو لك الان ليس هو زوجك ۞ وهذا قلت فيه حقاً . ﴿١٩﴾ قالت له تلك المراة يا سيدي اراك نبياً . ﴿٢٠﴾ اباؤنا في هذا الجبل سجدوا وانتم تقولون ان في اورشليم هو الموضع الذي يجب فيه السجدة . ﴿٢١﴾ قال لها ايسوع ايتها المراة صدقني انه تاتي ساعة لا في هذا الجبل ولا في اورشليم ايضاً تسجدون للاب . ﴿٢٢﴾ انتم تسجدون لما لا تعرفون ۞ ونحن نسجد لما نعرف لان الحياة هي من اليهود . ﴿٢٣﴾ لكن ستاتي ساعة وهي الان اذا ما الساجدون المحقون يسجدون للاب بالروح والحق ۞ والاب ايضاً مثل هؤلاء السجدة يلتمس ﴿٢٤﴾ لان الله روح والذين يسجدون له بالروح وبالحق يجب ان يسجدوا له . ﴿٢٥﴾ قالت له تلك المراة الذي اعلم ان المسيح ياتي واذا ما اتى هو يعلمنا كل شيء . ﴿٢٦﴾ قال لها ايسوع اني انا هو المخاطب لك . ﴿٢٧﴾ وبينما هو يتكلم جاء تلاميذه وتعجبوا كيف يخاطب امراة ۞ ولا واحد منهم قال له ماذا تلتمس او ماذا تخاطبها . ﴿٢٨﴾ وتركت المراة جرتها ومضت الى المدينة وقالت للناس ﴿٢٩﴾ تعالوا وابصروا رجلاً قال لي كلما صنعت فلعله هو المسيح . ﴿٣٠﴾ وخرج ناس من المدينة وجاءوا اليه . ﴿٣١﴾ وفي اثناء ذلك التمس منه تلاميذه وقالوا له يا عظيمنا كل . ﴿٣٢﴾ فقال لهم لي ماكول اكل الذي انتم لا تعرفونه . ﴿٣٣﴾ فقال التلاميذ فيما بينهم العل انساناً اتاه بما اكل . ﴿٣٤﴾ قال لهم ايسوع ماكولي هو ان اعمل مراد الذي ارسلني واكمل فعله .

Io. IV, [18] هو رجلك – A. هذا قلت – [20] om. ان post تقولون – اروشليم , item v. seq. – [21] A. ياتي ساعة – B. يسجدون – [22] لمن – [23] نعرف – وبالحق , et يلتمسوا , hoc vero legi etiam potest يلتمس الان – [24] A. om. لان, et copulam ante الذين – B. om. ult. له – [29] ابصروا – [30] A. وجاوا – [33] B. انسان... – [34] بمراد اعمل انا ماكولي – بماءكل .

ينطقون * يوحنا (٤ : ٤) وبينما هو مجتاز في ارض السامرة ﴿٥﴾ جاء الى حدي مدن السامريين المدعوة سخر على جانب القرية التي نحلها يعقوب ليوسف ابنه . ﴿٦﴾ وكان ثم معين ماء ليعقوب وكان ايسوع متعوباً من كد الطريق ۞ وجلس على المعين ۞ وكان الوقت على ست ساعات . ﴿٧﴾ وجاءت امراة من السامرة لتملا ماء ۞ فقال لها ايسوع اعطيني ماء لاشرب . ﴿٨﴾ وتلاميذه دخلوا المدينة ليبتاعوا لنفوسهم قوتاً . ﴿٩﴾ فقالت له تلك الامراة السامرية كيف وانت يهودي تسالني ان اسقيك وانا امراة سامرية ۞ واليهود لا يختلطون بالسامرة . ﴿١٠﴾ اجاب ايسوع وقال لها لو كنت عارفة بموهبة الله ۞ ومن هذا الذي قال لك اسقيني انت كنت تسالينه فيمنحك ماء الحياة . ﴿١١﴾ قالت له تلك المراة يا سيدي لا دلو لك والبئر عميقة من اين لك ماء الحياة . ﴿١٢﴾ العلك اعظم من ابينا يعقوب الذي اعطانا هذه البئر وشرب هو منها واولاده وغنمه . ﴿١٣﴾ اجاب ايسوع وقال لها كلمن يشرب من هذا الماء يرجع يعطش وكل من يشرب من الماء الذي اعطيه لا يعطش الى الابد . ﴿١٤﴾ لكن الماء الذي اعطيه يكون فيه معين ماء ينبع لحياة الابد . ﴿١٥﴾ قالت له تلك المراة يا سيدي هب لي من هذا الماء حتى لا ارجع فاعطش ولا آت فاستسقي من هاهنا . ﴿١٦﴾ قال لها ايسوع امضي وادعي بعلك وتعالي الى هاهنا . ﴿١٧﴾ قالت له

Io. IV, [4] B. مجاز – سامرة – [5] الى حد – شحوا pro المدعوة سخر ; A. سجر – B. om. القرية – [6] نداء pro ماء – [7] A. وجاات – B. om. prius ماء – A. يسوع – B. اعطني – [9] A. تسلني – [10] idem اسقني – A. لك – B. om. يسوع – [11] item فيمنحك – B. om. تسلينه – id. تلك om. – [13] A. يسوع – B. om. يرجع, et aliena m. hab. in marg.: فاما يعطش ايضاً الذي يشرب من الماء – A. in marg. ab altera manu a يعطش usque ad اعطيه v. sequentis – [14] B. الحياة – [15] A. فاستقى – [16] B. وادعي زوجك – [17] قالت المراة له .

وتقدم تلاميذه وطلبوا اليه وقالوا سرحها فانها تصيح وراءنا . ﴿٢٤﴾ اجاب وقال لهم لم ارسل الا الى الكباش التي ضلت من آل اسرائيل . ﴿٢٥﴾ وجاءت هي فسجدت له ۞ وقالت يا سيدي اعني ارحمني . ﴿٢٦﴾ قال لها ايسوع ليس يحسن ان يؤخذ خبز الابناء ويلقى للكلاب . ﴿٢٧﴾ فقالت نعم يا سيدي الكلاب ايضاً تاكل من الفتات الساقط من موائد اربابهم وتحيون . ﴿٢٨﴾ حينئذ قال لها ايسوع ايتها المراة عظيمة هي امانتك ۞ يكون لك كما احببت * مرقس(٧ : ٢٩) فانطلقي ولاجل هذه الكلمة خرج الشيطان من ابنتك * متى (١٥ : ٢٨) وشفيت ابنتها في تلك الساعة * مرقس (٧ : ٣٠) ومضت تلك المراة الى بيتها ووجدت ابنتها ملقاةً على السرير وقد خرج الشيطان منها ۞

الاصحاح الاحد والعشرون

﴿٣١﴾ وخرج ايسوع ايضاً من حد صور وصيدا وجاء الى بحر الجليل نحو حد العشر مدن . ﴿٣٢﴾ وجاءوه باخرس اصم والتمسوا منه ان يضع يده عليه ويشفيه . ﴿٣٣﴾ فجذبه من الجمع ومضى وحده ونفث على اصابعه والقي في اذنيه ۞ ولمس لسانه . ﴿٣٤﴾ ولحظ السماء وتزفر وقال له انفتح . ﴿٣٥﴾ وفي تلك الساعة انفتحت اذناه ۞ وانطلق عقال لسانه ۞ وتكلم بسهولة . ﴿٣٦﴾ وحذرهم ايسوع كثيراً الا يقولوا هذا لانسان وكلما حذرهم كانوا هم يزيدون في المناداة . ﴿٣٧﴾ ويتعجبون كثيراً ويقولون ان هذا يصنع كل شيء حسن جعل الصم يسمعون والعادمي النطق

اجاب ايسوع [24] - فطلبوا [23] Mt. XV,
- A. لم supra versum ab altera manu
اليس [26] - ارحمني .B. om - وجات .id [25] -
احيبتي - اماتنك [28] - ويحيون [27] -

بتها .A [30] - انطلقي فلاجل [29] Mr. VII, -
العشرة .B - البحر .A - وصيدان .B [31] -
هم .om [36] - له .om [34] - باخرص [32] -

كلاهما يقعان في زبية * مرقس (٧ : ١٧) ولما دخل ايسوع البيت من الجمع * متى (١٥ : ١٥) ساله شمعون الصفا وقال له يا سيدي فسر لنا ذلك المثل . (١٦) قال لهم * مرقس (٧ : ١٨) هكذا انتم ايضاً لا تفهمون ۞ الا تعلمون ان كلما يدخل في الانسان من خارج لا يمكنه تجيسه (١٩) لانه لايدخل الى قلبه انما يدخل الى معدته ۞ ومن ثم يلقا خارجاً بالطهور المستنظف لجميع الغذاء * متى (١٥ : ١٨) الشيء الذي يخرج من فم الانسان من قلبه يخرج وهو الذي ينجس الانسان * مرقس (٧ : ٢١) من داخل من قلب الناس تخرج الافكار الرديئة الفجور الزنى (٢٢) السرق ۞ شهادة الزور ۞ القتل ۞ الغشم ۞ الشر ۞ الغش ۞ البلادة اللحظ الردي ۞ الافترى العجب ۞ الجهل . (٢٣) هذه الشرور كلها من داخل تخرج من القلب وهي التي تنجس الانسان * متى (١٥ : ٢٠) فاما ان اكل انسان من حيث لا يغسل يديه فانه لا يتنجس . (٢١) وخرج من ثم ايسوع * مرقس (٧ : ٢٤) واتى الى تخوم صور وصيدا ودخل الى بعض المنازل ولم يحب ان يعلم به انسان ولم يمكنه ان يختفي . (٢٥) وفي الوقت سمعت امراة كنعانية به كان بابنتها روح نجس . (٢٦) وتلك المراة كانت حنيفية من حمص الشام * متى (١٥ : ٢٢) وخرجت وراءه تصيح وتقول ترحم عليّ سيدي يا ابن داود فابنتي مختطفة من الشيطان اختطافاً منكراً . (٢٣) ولم يجبها بحرف ۞

البيت .om Mr. VII,[17] – ربية [14] Mt. XV, ان .om .A - لا تعلمون .B [18] - من pro مع .A– من .om [21]- بجميع - يلق بالطهور [19]- ينجسه .B– pro التقل [22] – الزناء – يخرج – قلب ante البلادة pro القلادة .A – الشر الغشم – القتل

.A [20-21] Mt. XV, – الافترا – اللحظ .B – واما اكل من حيث .B attribuit Marco, ولم .A – وصيدان .B [24] Mr. VII, – لا ينجس – يا [22] Mt. XV, – حنفية [26] – بابنها .B [25] – يحب فلم [23] – سيدي .

لا يسيرون بحسب اوضاع المشايخ بل ياكلون الخبز من غير ان يغسلوا ايديهم * متى (١٥ : ٣) اجاب ايسوع وقال لهم لم تتجاوزوا انتم ايضاً امر الله بسبب وضعكم . ﴿٤﴾ الله قال اكرم اباك وامك * مرقس (٧ : ١٠) ومن يسب اباه وامه يمت موتاً . ﴿١١﴾ وانتم تقولون ان قال رجل لابيه او لامه ما ياخذه مني هو قربان . ﴿١٢﴾ ولا يتركونه ان يفعل شئاً مع ابيه او امه . ﴿١٣﴾ ويبطلون ويطرحون كلمة الله بسبب الوضع الذي وضعتم وامرتم من غسل الكاسات والمكاييل وما يشبه ذلك تفعلونه كثيراً . ﴿٨﴾ وتركتم امر الله ۞ وتمسكتم بوضع الناس احسناً تفعلون بان تظلموا امر الله لتقيموا وضعكم * متى (١٥ : ٧) يا مرائين حسناً تنبا عليكم اشعيا النبي وقال ﴿٨﴾ ان هذا الشعب يكرم لي بشفاهه وقلبهم كثير البعد مني . ﴿٩﴾ وباطلاً يتخوفوني ۞ بان يعلموا اوامر الناس * مرقس (٧ : ١٤) ودعا ايسوع الجمع كله وقال لهم اسمعوني كلكم وافهموا . ﴿١٥﴾ ليس شيء خارج عن الانسان ثم يلجه يقادر على تنجيسه ۞ لكن ما يخرج منه ذلك هو الذي ينجس الانسان ﴿١٦﴾ من كانت له اذنان تسمعان فليسمع * متى (١٥ : ١٢) حينئذ دنا تلاميذه وقالوا له اتعلم بان المعتزلة الذين سمعوا هذه الكلمة تنمروا . ﴿١٣﴾ اجاب وقال لهم كل غرس لم يغرسه ابي الذي في السماء يستاصل . ﴿١٤﴾ دعوهم فانهم عمى قايدوا عمى ۞ فالاعمى اذا دبر الاعمى

Mr. VII,[5] B. ياكلوا – Mt. XV,[3] A. يسوع – B. و in وقال minutiori charactere insertum ab altera m. – لم pro ولم – اوامر الله – ان رجلاً [11] – اباً قدامه* يموت [10] – Mr. VII, ما , وما [13] – وامه [12] – او امه – قال supra versum – [8] تظلون – Mt. XV, [7-8] A. Marco adiudicat ; B. [8] بشفاهم – مكرم اليّ [9] وباطلاً – يخدموني – Mr. VII, [14] وافهموا supra versum a 2. manu – [15] B. بقادر – ما supra versum – A. om. هو – [16] uterque cod. يسمعان – Mt. XV, [13] B. اجاب هو , et om. sequens لهم – لا يغرسه .

ولم يمشوا معه . ﴿٦٨﴾ وقال ايسوع للاثني عشرية العلكم انتم ايضاً تحبون المضي . ﴿٦٩﴾ اجاب شمعون الصفا وقال ۞ يا سيدي الى من نمضي ۞ كلام حياة الابد عندك . ﴿٧٠﴾ ونحن آمنا وعلمنا انك انت المسيح ابن الله الحي . ﴿٧١﴾ قال لهم ايسوع اليس انا اخترتكم يا معشر الاثني عشر ومنكم واحد هو شيطان . ﴿٧٢﴾ قال ذلك بسبب يهوذا ابن شمعون الاسخريوطي فهو من الاثني عشر ازمع ان يسلمه * لوقا (١١ : ٣٧) وبينما هو يتكلم جاء احد المعتزلة يلتمس منه ان ياكل عنده فدخل واتكى . ﴿٣٨﴾ وذلك المعتزلي لما ابصره تعجب بانه لم يتقدم فيتطهر من قبل اكله . ﴿٣٩﴾ قال له ايسوع الان انتم ايها المعتزلة خارج الكاس والطبق تغسلون ۞ وتظنون انكم مطهرين ۞ وداخلكم مملؤ من الغشم والشر . ﴿٤٠﴾ يا ناقصي العقول ۞ اليس من صنع الخارج هو صنع الداخل . ﴿٤١﴾ الان اعطوا مالكم في الصدقة ۞ وكل شيء فهو لديكم طاهر * مرقس (٧ : ١) وتقدم اليه معتزلة وكتاب جاءوا من اورشليم . ﴿٢﴾ ولما ابصروا اناساً من تلاميذه ياكلون الخبز من حيث لم يغسلوا ايديهم لاموا . ﴿٣﴾ لجميع اليهود والمعتزلة ان لم يغسلوا ايديهم غسلاً جيداً لا ياكلون ۞ لانهم كانوا متمسكين بوضع المشايخ . ﴿٤﴾ وكانوا لا ياكلون ما يبتاع من السوق الا ان يغسلوه واشياء اخر كثيرة كانوا يحفظون مما قبلوه من غسل الكاسات والمكاييل واواني النحاس والاسرة . ﴿٥﴾ وسالوه كتاب ومعتزلة لماذا تلاميذك

Io. VI, [68] A. لاثني – [69] B. وكلام حيوة – [71] الاثنا – هو supra versum ab altera manu – [72] يهودا بن سمعون – Luc. XI, [37] يتعجب – فيطهر – [38] وتكى في بيت ذلك المعتزلي – [39] A. الا اتم – B. مطهرون – مملوا – [40] هو فعل – Mr. VII, [2] اناس – [3] وجميع – [4] ما يباع – B. ممسكين موضع – A. غسيلا – A. om. من ante غسل – om. كثيرة – في – [5] id. لم تلاميذك .

الحق اقول لكم ان لم تاكلوا جسم ابن البشر وتشربوا دمه لا تكون لكم حياة في نفوسكم . ﴿٥٥﴾ من اكل من جسمي وشرب من دمي فله حياة الابد ۞ وانا اقيمه في اليوم الاخير . ﴿٥٦﴾ جسمي حق هو ماكول ۞ ودمي حق هو مشروب . ﴿٥٧﴾ من ياكل جسمي ويشرب دمي يثبت بي وانا به . ﴿٥٨﴾ كما ارسلني الاب الحي وانا حي من اجل الاب ۞ ومن ياكلني يحيا هو ايضاً من اجلي . ﴿٥٩﴾ هذا هو الخبز الذي نزل من السماء ۞ وليس على مثل ما اكل اباؤكم المن وماتوا ۞ من ياكل من هذا الخبز يحيا الى الابد . ﴿٦٠﴾ هذا قاله في الكنيسة لما كان يعلم في كفرناحوم . ﴿٦١﴾ وكثيرون من تلاميذه لما سمعوا قالوا ان هذه الكلمة لصعبة ۞ من الذي يستطيع سماعها ۞

الاصحاح العشرون

﴿٦٢﴾ وايسوع علم في نفسه ان تلاميذه يدمدمون لاجل ذلك ۞ فقال لهم اهذا يؤذيكم . ﴿٦٣﴾ ان تبصروا ابن البشر الان يصعد الى المحل الذي كان فيه من قديم . ﴿٦٤﴾ الروح هي التي تحيي ۞ والجسم لا ينفع شيئاً ۞ الخطاب الذي اخاطبكم به هو روح وحياة . ﴿٦٥﴾ لكن منكم ناس لا يؤمنون ۞ وايسوع علم من قبل من هم الذين لا يؤمنون ومن الذي يسلمه . ﴿٦٦﴾ وقال لهم لهذا قلت لكم ۞ انه لا يمكن انسان ان ياتي اليّ ان لم يكن قد وهب له ذلك من الاب . ﴿٦٧﴾ فلهذه الكلمة كثيرون من تلاميذه عادوا الى ورائهم

Io. VI, [54] B. تاكلون – A. pr. m. جسم , altera superscripsit جسد – uterque cod. [55] – حيوة في نفسكم .B – يكون له حيوة [56] B. مشرب – [58] وكما – [59] ليس – A. الاخر –

[61] فمن الذي – [63] الان يصير الى - الى ان يبصروا – [64] B. خاطبتكم - الى لمجد .A – [65] اناس - وحيوة – A. انساناً – [66] om. لهذا – من قبل علم – [67] فلهذا – قد .et om , ان يكن .B – .

الاخير . (٤٠) هذا هو مراد ابي ان لكل من يبصر الابن ويؤمن به تكون له حياة الابد ۞ وانا اقيمه في اليوم الاخير . (٤١) فدمدم اليهود عليه لقوله باني انا الخبز الذي نزلت من السماء . (٤٢) وقالوا اليس هـذا هو ايسوع ابن يوسف الذي نحن عارفون بابيه وامه فكيف يقول هذا اني من السماء نزلت . (٤٣) اجاب ايسوع وقال لهم لا يدمدم الواحد منكم مع الاخر . (٤٤) لا يمكن انسان ان ياتي اليّ الا ان يجذبه الاب الذي ارسلني ۞ وانا اقيمه في اليوم الاخير . (٤٥) كتب في النبي انهم يكونون كلهم متعلمي الله ۞ كلمن يسمع من الاب الان ويتعلم منه ياتي اليّ . (٤٦) ليس الان الاب يبصره انسان لكن الذي هو من الله هو الذي يبصر الاب . (٤٧) الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن بي فله حياة الابد . (٤٨) اني انا خبز الحياة . (٤٩) اباؤكم اكلوا المن في البر وماتوا . (٥٠) هذا هو الخبز الذي نزل من السماء لياكل الانسان منه ولا يموت . (٥١) اني انا خبز الحياة الذي نزلت من السماء . (٥٢) وان اكل انسان من هذا الخبز يحيا الى الابد ۞ والخبز الذي اعطيه انا هو جسمي الذي اهبه لاجل حياة العالم . (٥٣) فارى اليهود بعضهم بعضاً وقالوا كيف يمكن ان يدفع الينا جسمه لناكله . (٥٤) قال لهم ايسوع الحق

Io. VI, [39] الاخر – [40] ابصر – uterque cod. تكون له – A. om. ان يكون لكل من – B. حيات – في يوم الاخرة – [41] A. prima manus نزل , secunda cum B. نزلت – [42] B. om. هو – A. يسوع – B. بن يوسف – فكيف تقول انت هذا انني احد – عارفين – منكم – [43] A. يسوع – B. نزلت من السماء – [44] A. انسانا , cui a secunda manu superscriptum est احد , B. om. ان ante ياتي – [45] B. متعلي بالله – [46] A. بحدبه , A. يجزبه – prima m. يبصر الاب , secunda .... يبصره – [47] B. حيواة – [48] الحيوة – [49] في البرية – [51] اني خبز الحيوة – [52] om. انا post اعطيه – [53] A. فار – اهبه لجميع حيوة العالم – in margine aliena manu.

ايسوع . ﴿٢٥﴾ ولما وجدوه في عبر البحر قالوا له يا عظيمنا متى وافيت هاهنا . ﴿٢٦﴾ اجاب ايسوع وقال لهم ۞ الحق الحق اقول لكم انكم لم تلتمسوني لاجل مشاهدتكم الايات ۞ لكن لاكلكم الخبز وشبعكم . ﴿٢٧﴾ لا تخدموا الاكل البايد ۞ بل الاكل الباقي في الحياة الابد الذي يعطيكم ابن البشر ۞ لهذا ختم الله الاب . ﴿٢٨﴾ قالوا له ماذا نصنع لنفعل فعل الله . ﴿٢٩﴾ اجاب ايسوع وقال لهم ۞ هذا هو فعل الله ان تؤمنـوا بمن ارسل . ﴿٣٠﴾ قالوا له اي اية فعلت لنبصر ونؤمن بك ۞ ماذا صنعت . ﴿٣١﴾ اباؤنا اكلوا المن في البر كما كتب ۞ ان خبزاً من السماء اعطاهم لياكلوا . ﴿٣٢﴾ قال لهم ايسوع الحق الحق اقول لكم انه ليس موسى اعطاكم خبزاً من السماء ۞ لكن ابي منحكم خبز القسط من السماء . ﴿٣٣﴾ خبز الله هو ذلك الذي نزل من السماء وافاد العالم الحياة . ﴿٣٤﴾ قالوا له يا سيدنا اعطنا في كل وقت هذا الخبز . ﴿٣٥﴾ قال لهم ايسوع اني انا خبز الحياة ۞ من ياتي اليّ لا يجوع ومن يؤمن بي لا يعطش الى الابد . ﴿٣٦﴾ لكنني قلت لكم انكم ابصرتموني ولم تؤمنوا . ﴿٣٧﴾ وكلما وهبه لي ابي ياتي اليّ ۞ ومن ياتي اليّ لا اخرجه خارجاً . ﴿٣٨﴾ اني نزلت من السماء لا ان اعمل مرادي ۞ لكن لان افعل مراد الذي ارسلني . ﴿٣٩﴾ وهذا هو مراد من ارسلني الا اضيـع شيئاً من الذي وهب لي لكن اقيمه في اليوم

Io. VI, [26] A. لتلتمسوني لا لاجل – B. وشبعتم – [27] الباقي لحياة – A. scripserat اختم, dein deletum est ا – [29] B. om. هذا هو فعل الله – وقال ايسوع – verba لكن ابي ... من – [32] السماء – A. hab. in margine ab altera m.; B. منحكم ابي – [33] A. ذلك supra versum a secunda manu – B. الحيوة – [33] A. ذلك supra vers. a secunda manu – B. الحيوة – [35] A. يسوع – B. item الحيوه – لا يجع – [36] om. لكم – [37] كلما sine copula – [38] انني – لافعل – [39] A. هذا – B. ان لا اضيع .

ان يغرق ۞ فرفع صوته وقال يا سيدي خلصني . ﴿٣١﴾ وفي الوقت بسط
سيدنا يده واخذه وقال له يا قليل الايمان ۞ لماذا شككت . ﴿٣٢﴾ ولما قرب
ايسوع صعد اليهم الى السفينة هو وشمعون ۞ وفي الوقت سكنت الريح .
﴿٣٣﴾ وجاء اولئك الذين في السفينة ۞ وسجدوا له وقالوا حقاً انك ابن الله *
يوحنا (٦ : ٢١) وفي الوقت حصلت تلك السفينة نحو الارض التي قصدوها *
مرقس (٦ : ٥٤) ولما خرجوا من السفينة الى الارض ﴿٥١﴾ كانوا يتعجبون
جداً ويتحاورون بينهم وبين نفوسهم . ﴿٥٢﴾ ولم يكونوا فهموا من ذلك الخبز
لان قلبهم كان غليظاً . ﴿٥٤﴾ ولما عرف اهل ذلك الصقع بموافاة ايسوع
﴿٥٥﴾ اسرعوا في جميع تلك الارض ۞ وبدؤا ياتون بالمدنفين محمولين في اسرّتهم
الى المكان الذي سمعوا بانه فيه . ﴿٥٦﴾ وحيثما المكان الذي كان يدخل من القرى
والمدن كانوا يضعون المرضى في الاسواق ويلتمسون منه دنوهم ولو الى طرف
لباسه ۞ وجميع الذين يتقدمون اليه كانوا يبرون ويحيون * يوحنا (٦ : ٢٢) وفي
اليوم الذي بعد ذلك الجمع الذي كان قائماً في عبر البحر نظروا وليس ثم سفينة
اخرى الا التي صعد اليها التلاميذ ۞ وان ايسوع لم يصعد الى السفينة مع
تلاميذه . ﴿٢٣﴾ وكانت سفن اخر من طيباريوس على حد المكان الذي اكلوا
فيه الخبز حين بارك ايسوع . ﴿٢٤﴾ ولما راى ذلك الجمع ان ايسوع ليس هو
ثم ولا تلاميذه ايضاً صعدوا الى تلك السفن ووافوا كفرناحوم والتمسوا

Mt. XIV, [31] B. تشككت – [33] سجدوا et om. له – Io. VI, [21] على الارض – Mr. VI, [51] ويحارون – [52] الحين pro الخبز – [54] بوفاة – [55] A. وبدو ياتوا – [56] B. والمكان الذي – id. post كان supra versum ab altera manu والذي فيه – A. المرضا – Io. VI, [22] وكانت وافت B. [23] – يسوع A. – الذي بعده – الى حد – A. حين نزل – [24] B. om. ان post الجمع .

لز تلاميذه على الصعود الى السفينة وان يمضوا امامه الى العبر الى بيت صيادان
بينما يسرح هو الجموع * يوحنا (٦ : ١٤) واولئك الناس الذين ابصروا الاية
التي صنعها ايسوع قالوا حقاً ان هذا هو نبي قد وافا الى العالم . (١٥) وايسوع
علم بعزمهم ان ياتوا فيتناولوه ويجعلوه ملكاً ✿ فتركهم وصعد الى الجبل وحده
للصلاة . (١٦) ولما دنا العشاء نزل تلاميذه الى البحر . (١٧) وجلسوا في سفينة
وجاءوا الى عبر كفرناحوم واستولت الظلمة ✿ ولم يكن جاء هم ايسوع . (١٨) والبحر
هاج عليهم بسبب ريح عاصف هبت * متى (١٤ : ٢٤) والسفينة كانت بالبعد
من الارض اميالاً كثيرةً وتضرروا كثيراً من الموج والريح كانت عليهم ✿

الاصحاح التاسع عشر

(٢٥) وفي الهزيع الرابع من الليل جاء اليهم ايسوع ماشياً على الماء * يوحنا (٦ : ١٩)
بعد ان ساروا سيراً ردياً نحو خمسة وعشرين ميلاً او ثلثين ولما دنا الى سفينتهم *
متى (١٤ : ٢٦) ابصره تلاميذه ماشياً على الماء فاضطربوا وظنوا انه منظر كاذب ✿
ومن فزعهم صاحوا . (٢٧) وايسوع في ساعته خاطبهم وقال تشجعوا فانا هو
لا تفزعوا . (٢٨) فاجاب الصفا وقال له يا سيدي ان كنت انت هو فامرني
ان اصير اليك على الماء . (٢٩) وان ايسوع قال له تعال ✿ ونزل الصفا من
المركب ومشى على الماء لياتي الى ايسوع . (٣٠) ولما راى الريح قوية خاف وكاد

Mr.VI,[48] وفيما . صياداً – Io.V,[15] فيتاولوا
– A. وتركهم – B. للصلوة – [17] om. عبر
– [18] om. هبت – Mt. XIV,[24] اميال
– A. وتضوروا – [25] B. om. ايسوع
– Io. VI,[19] من بعد – Mt. XIV,[26] A. ad-
iudicat Ioanni ; B. منظراً – post كاذب
B. habet ق , siglam Lucae, A. vero
nomen Matthaei – A. ومن فرحهم
– [28] id. فمرني – B. om. ان – [29] وايسوع
– ومشا – تعالي .

له فيلفوس لا يكفيهم خبز بمايتي دينار بعد ان ياخذ كل واحد منهم شيئاً يسيراً . ﴿٨﴾ قال له واحد من تلاميذه ۞ وهو اندراوس اخو شمعون الصفا ﴿٩﴾ هاهنا صبي معه خمسة ارغفة من الشعير وسمكتان ۞ لكن هذا المقدار اي شيء هو لهؤلاء كلهم * لوقا (٩ : ١٣) لكن تحب ان نمضي فنبتاع لجميع الناس ما يؤكل ۞ لانه ليس لنا اكثر من هذه الخمسة الارغفة والسمكتان * يوحنا (٦ : ١٠) والعشب كان في ذلك الموضع كثيراً ۞ قال لهم ايسوع رتبوا الناس كلهم ليجلسوا على العشب خمسين انسان في مجلس ۞ وصنع التلاميذ هكذا * مرقس (٦ : ٤٠) وجلسوا الناس كلهم مجلساً مجلساً مايةً مايةً وخمسين خمسين * متى (١٤ : ١٨) حينئذ قال لهم ايسوع هاتوا تلك الخمسة الارغفة والسمكتين * مرقس (٦ : ٤١) ولما جاؤوه بذلك اخذ ايسوع الخبز والسمك ونظر الى السماء وبارك وقسم واعطى لتلاميذه ليضعوا لديهم * متى (١٤ : ١٩) والتلاميذ وضعوا للجموع الخبز والسمك . ﴿٢٠﴾ فاكلوا كلهم وشبعوا * يوحنا (٦ : ١٢) ولما شبعوا قال لتلاميذه اجمعوا الكسر الفاضلة حتى لا يضيع شيء . ﴿١٣﴾ وجمعوا وملئوا اثني عشر صناً كسراً وهي التي فضلت من اولئك الذين اكلوا من خمسة ارغفة الشعير والسمكتين * متى (١٤ : ٢١) واولئك الناس الذين اكلوا كانوا خمسة الف سوى النساء والصبيان * مرقس (٦ : ٤٥) وفي الحال

Io. VI,[7] فيلفوس – [8] A. شمعان – [9] B. لهؤلاىء – Luc. IX,[13] يحب – ما – Io. VI,[10] يأكل – انساناً – للتلاميذ* – Mr. VI,[40] om. و ante prius خمسين – Mt. XIV,[18] A. Marco attribuit; B. in margine ab altera manu: هاتوا الخمسة ارغفة والسمكتان

Mr. VI,[41] – ولما جاؤا بذلك اخذ ايسوع A. وهشم – id. واعطا تلاميذه – Mt. XIV,[20] B. واكلوا – Io. VI,[12] شيئاً – [13] اثنا – uterque cod. كسراً pro كثيراً – الخمسة الارغفة الشعير – Mt. XIV,[21] وهولائك et om. الناس .

ودفنوها * متى (١٤ : ١٢) ووافوا يخبروا ايسوع بما كان * لوقا (٩ : ٩) ولاجل هذا قال هيرودس انا قطعت راس يوحنا من هذا الذي اسمع عنه هذه الامور ✿ واحب ان يبصره * متى (١٤ : ١٣) وايسوع لما سمع انتقل من ثم في سفينة الى موضع خراب وحده * يوحنا (٦ : ١) الى عبر بحر جليل طيباروس * مرقس (٦ : ٣٣) فابصرهم كثيرون وهم ينطلقون وعرفوهم ✿ واسرعوا على الظهر من كل المدن وتقدموا الى ثم * يوحنا (٦ : ٢) لانهم شاهدوا الايات التي يصنع بالمرضى . (٣) وصعد ايسوع الى الجبل وجلس ثم مع تلاميذه . (٤) وقرب عيد فصح اليهود . (٥) ورفع ايسوع عينيه وراى جموعاً كثيرةً تقبل اليه * مرقس (٦ : ٣٤) ورق لهم لانهم كانوا يشبهون الغنم التى بغير راع * لوقا (٩ : ١١) وقبلهم وخاطبهم على ملكوت الله وشفا المحتاجين الى الشفاء * متى (١٤ : ١٥) ولما دنا المساء تقدم اليه تلاميذه وقالوا له الموضع قفر والوقت قد تقضى * مرقس (٦ : ٣٦) سرح جموع الناس لينطلقوا الى الدساكر والقرى التي حولنا ويبتاعوا لنفوسهم خبزاً فليس لهم شيءٌ للاكل * متى (١٤ : ١٦) فقال لهم ليس بهم حاجة الى المضي ادفعوا اليهم انتم ما يؤكل . (١٧) قالوا له ليس لنا هاهنا * يوحنا (٦ : ٥) قال لفيلفوس من اي مكان نبتاع خبزاً لياكل هؤلاء . (٦) وقال ذلك مجرباً له ✿ وهو كان عالماً بما هو مزمع ان يفعل . (٧) قال

Mt. XIV, [12b] فخبروا – Luc. IX, [9] om. alter. هذا – Io. VI, [1] A. طربوس, fortasse legendum esset طبريوس – Mr. VI, [33] B. وابصرهم – وتقدموه – Io. VI, [5] A. يسوع – A. om. اليه – يقبل et وري – B. – Mr. VI, [34] B. الغنم supra versum a prima manu – Luc. IX, [11] وكلمهم pro وقبلهم – A. وشفى – Mr. VI, [36] B. om. لينطلقوا – والقرى supra vers. ab altera manu – و يبتاعون لانفسهم – شيئاً – Mt. XIV, [16] اتم لهم – Io. VI, [5] A. ليفلفوس, B. لفليفوس – هؤلاى – كان عالم [6] .

لان هيرودس هو كان ارسل واخذ يوحنا والقاه في الحبس لاجل هيروديا زوجة فيلفوس اخيه التي اخذ . (١٨) ويوحنا قال لهيرودس انه ليس لك سلطان على تناول زوجة اخيك . (١٩) وهيروديا فارقته واثرت قتله ولم تقدر . (٢٠) وهيرودس كان يتقي يوحنا لانه كان يعلم بانه رجل بار طاهر ۞ وكان يحرسه ويسمع منه كثيراً ۞ ويعمل ويطيعه بانتشار * متى (١٤ : ٥) واثر قتله وخاف من الشعب لانهم كانوا يتمسكون به كالنبي * مرقس (٦ : ٢١) وكان يوم مشهور ۞ وهيرودس قد عمل دعوةً لعظمائه في يوم تحويله ۞ وللقواد ولرؤساء الجليل . (٢٢) ودخلت بنت هيروديا ورقصت في وسط المجلس واعجبت هيرودس والجلوس معه وقال الملك للصبية ۞ اسئليني ما تحبين فاعطيك . (٢٣) وحلف لها ان الذي تسئلينه اعطيكه الى نصف مملكتي . (٢٤) وهي خرجت وقالت لامها ماذا اساله ۞ قالت لها راس يوحنا المعمد . (٢٥) وفي الحال دخلت مسرعةً الى الملك وقالت له احب في هذه الساعة ان تدفع اليّ على طبق راس يوحنا المعمد . (٢٦) فاغتم الملك كثيراً فلاجل اليمين والمدعوين لم يؤثر منعها . (٢٧) لكن في الوقت انفذ الملك سيافاً وامر بان يؤتى راس يوحنا ۞ ومضى فقطع راس يوحنا في الحبس . (٢٨) وجاء به على طبق ۞ وسلمه الى الصبية والصبية اعطته لامها . (٢٩) وسمع تلاميذه وجاءوا فاخذوا جثته

Mr. VI, [17] فاخذ – هيروذيا , item infra – فيليفوس – [19] A. duae priores literae انه [20] – تقتدر .sunt rescriptae – B هيروديا pro بانه – A. بر – Mt. XIV, [5] A. Marco adiudicat ; B. om. كانوا – Mr. VI, [21] A. om. قد عمل – B. om. alt. يوم – الخليل* , للحسنة ؟ = للحسية* – بنت pro بيت [22] – تسالينيه .B [23] – اسلي .A – للصبية pro والمدعون [26] – يدفع .B [25] – اسله .A [24] – – [27] A. prius يوحنا in margine ab altera manu – [29] B. وسمعوا – A. وجاؤو – B. واخذوا .

واحدة منهن الا الى صرفت صيدان الى امراة ارملة . (٢٧) وبرص كثيرون كانوا في بني اسرائيل في ايام اليشع النبي ۞ ولم يتطهر واحد منهم الا نعمان النباطي * مرقس (٦ : ٥) ولم يقدر ان يفعل ثم قوى كثيرة لعدم ايمانهم ۞ الا انه وضع يده على قليل من المرضى فابرا . (٦) وكان يتعجب من نقصان ايمانهم * لوقا (٤ : ٢٨) ولما سمع اولئك الذين في الجمع امتلوا كلهم غيظاً . (٢٩) وقاموا فاخرجوه الى خارج المدينة ۞ وجاءوا به الى طرف الجبل الذي مدينتهم مبنية عليه ليلقوه من ذروته . (٣٠) وهو اجتاز بينهم ومضى * مرقس (٦ : ٦) وكان يطوف في القرى التي حول ناصرة ويعلم في جماعاتهم ۞

الاصحاح الثامن عشر

متى (١٤ : ١) في ذلك الزمان سمع هيرودس صاحب الربع بسمع ايسوع * لوقا (٩ : ٧) وجميع الاشياء التي جرت على يده وكان يتعجب * مرقس (٦ : ١٤) لانه وقف على خبره وقوفاً جيداً * لوقا (٩ : ٧) وكان ناس يقولون (٨) بان يوحنا المعمد هو قام من بين الاموات ۞ واخرون كانوا يقولون ان اليا ظهر * متى (١٦ : ١٤) واخرون ارميا * لوقا (٩ : ٨) واخرون ان نبياً من الانبياء المتقدمين قام * مرقس (٦ : ١٥) واخرون يقولون انه نبي كاحد الانبياء . (١٦) قال هيرودس لعبيده هذا هو يوحنا المعمد ذلك الذي انا قطعت راسه هو قام من بين الاموات * متى (١٤ : ٢) لاجل هذا يتاتي منه القوى * مرقس (٦ : ١٧)

Luc. IV, [26] صارفة - [27] A. النياطي - Mr. VI, [5] ثم B. om. - لعدمان - وابرا - [29] A. خارجاً هو et om. , واجتاز [30] - مبنية B. om. - Mr. VI, [6] A. Lucae adscribit, B. om. القرى - Mt. XIV, [1] وفي - Mr. VI, [14] على

خبره - Luc. IX, [7b] اناس - [8] من supra versum a pr. manu - ايليا - Mt. XVI, [14] انبيا pro ارميا - Luc. IX, [8b] A. om. قام - Mr. VI, [16] B. om. alt. هو - A. om. بين - Mt. XIV, [2] id. هذا ما .

قالوا له نعم يا سيدنا . (٥٢) قال لهم من اجل هذا كل كاتب يتلمذ لملكوت
السماء يشبه رجلاً رب بيت يخرج من ذخايره الحديثة والعتيقة . (٥٣) ولما تمم
ايسوع هذه الامثلة كلها انتقل من ثم (٥٤) وجاء الى مدينته وكان يعلمهم في
كنايسهم حتى يتحيروا * مرقس (٦ : ٢) ولما حضرت السبت ابتدا ايسوع
يعلم في الجمع وكثيرون ممن سمع تعجب ۞ وقالوا من اي مكان صارت هذه
لهذا وكثيرون حسدوه ولم يكترثوا به ۞ لكن قالوا اية هذه الحكمة الموهوبة
لهذا حتى يتاتي بيديه مثل هذه القوى * متى (١٣ : ٥٥) اليس هذا نجار ابن
نجار ۞ واليست امه تدعا مريم ۞ واخوته يعقوب ويوسا وشمعون ويهوذا .
(٥٦) واخواته كلهن اليس ها هن عندنا ۞ من اين لهذا هذه كلها .
(٥٧) وتشككوا فيه * لوقا (٤ : ٢٣) وايسوع عرف رايهم فقال لهم العلكم
تقولون لي هذا المثل ۞ ايها الطبيب طب اولاً نفسك ۞ وكلما سمعنا بانك صنعت
في كفرناحوم فاصنع هاهنا ايضاً في مدينتك . (٢٤) وقال الحق اقول لكم لا
يقبل نبي في مدينته ولا بين اخوته * مرقس (٦ : ٤) لانه ليس نبي ممتهن الا
في مدينته وبين اقاربه وفي بيته * لوقا (٤ : ٢٥) الحق اقول لكم ان في ايام اليا
النبي كن ارملات كثيرات في بني اسرائيل لما امسكت السماء ثلاث سنين
وستة اشهر ۞ وكان جوع عظيم في جميع الارض . (٢٦) واليا لم يرسل الى

Mt. XIII, [51] A. om. له – [52] B. من ante اجل supra versum ab altera m. – رجل – Mr. VI, [2] – يتحيرون [54a] – العتيقة والحديثة – A. Matthaeo adiudicat, B. prius لهذا in margine ab altera m. – A. prima manus scripserat يكترثوا , sicut B., altera mutavit in يكثروا – B. ايت هذه , A. هي pro هذه – id. مثل in margine a 2. m. – Mt. XIII, [55] id. نجاراً prius – B. اليس pro واليست – [57] ويشكون – Luc. IV, [23] نفسك اولاً – [25] A. ثلث – [26] B. وايليا .

وتقدم اليه تلاميذه وقالوا له فسر لنا ذلك المثل في الزؤان والقرية . ﴿٣٧﴾ اجاب وقال لهم الذي زرع زرعاً جيداً هو ابن البشر . ﴿٣٨﴾ والقرية هي العالم ۞ والزرع الجيد هم بنو الملكوت ۞ والزؤان هم بنو الشرير . ﴿٣٩﴾ والعدو الذي زرعه هو الشيطان ۞ والحصاد هو انقضاء العالم ۞ والحصادون الملائكة . ﴿٤٠﴾ وكما يميز الزؤان ۞ ويوقد بالنار ۞ هكذا يكون في اخر هذا العالم . ﴿٤١﴾ يرسل ابن البشر ملائكته ويميز من ملكوته كل المؤذيات وجميع فاعلي الجور ﴿٤٢﴾ ويلقونهم في اتون النار ۞ فثم يكون البكاء وصريف الاسنان . ﴿٤٣﴾ حينئذ الابرار يستنيرون كالشمس في ملك ابيهم ۞ من كان له اذنان تسمعان فليسمع . ﴿٤٤﴾ وتشبه ايضاً ملكوت السماء لذخيرة مخبوة في قرية تلك التي وجدها رجل فخباها ومن سروره بها انطلق فباع كلما له وابتاع تلك القرية . ﴿٤٥﴾ وتشبه ايضاً ملكوت السماء لرجل تاجر يلتمس لؤلؤاً فاخراً . ﴿٤٦﴾ ولما وجد لؤلؤةً واحدةً ثقيلة الثمن انطلق فباع كل شيء له واشتراها . ﴿٤٧﴾ وتشبه ايضاً ملكوت السماء لمصيدة وقعت في البحر وجمعت من كل جنس . ﴿٤٨﴾ ولما امتلات اصعدوها الى ساحل البحر وجلسوا ليختاروا ۞ فالجيد منها طرحوه في الاوعية ۞ والرديء القوا خارجاً . ﴿٤٩﴾ هكذا يكون في انقضاء العالم ۞ يخرج الملائكة ويميزون الاشرار من بين الاخيار . ﴿٥٠﴾ ويلقونهم في اتون النار ۞ ثم يكون البكاء وصريف الاسنان . ﴿٥١﴾ قال لهم ايسوع افهمتم هذه باسرها ۞

Mt. XIII, [38] om. هي العالم - ملكوت السماء
- [40] تميز et توقد - om. هذا - [41] المؤذين
- [42] البكا وصرير - [43] ملكوت ابيهم - A. يسمعان
- [44] id. om. مخبوة - id. الرجل - pro سروره

بها , idem سرور ما - [45] B. برجل - [46] فلما
- [48] فلما - B. فالجيدة - خارجاً - التى [49] om. في
ante انقضاء - تخرج - A. من بين الابرار
- [50] B. صرير pro صريف .

مكان فيه زؤان . ﴿٢٨﴾ قال لهم رجل عدو فعل هذا ۞ قال له عبيده اتحب
ان نمضي فنميزه . ﴿٢٩﴾ قال لهم العلكم اذا ما ميزتم الزؤان تقلعون معه حنطة
ايضاً . ﴿٣٠﴾ اتركوهما ينميان كلاهما معاً حتى الحصاد ۞ وفي وقت الحصاد اقول
للحصادين ميزوا الزؤان اولاً واربطوه رباطات ليحرق بالنار ۞ والحنطة اجمعوها
الى اهرآئي . ﴿٣١﴾ ومثل لهم مثلاً اخر وقال * لوقا (١٣ : ١٨) لماذا تشبه
ملكوت الله ۞ وبماذا اشبهها * مرقس (٤ : ٣٠) وباي مثل امثلها * لوقا (١٣:١٩)
تشبه حبة الخردل * متى (١٣ : ٣١) التي اخذها رجل فزرعها في قريته *
مرقس (٤ : ٣١) وهي من جملة المزدرعات في الارض اصغر من كل المزروعات
التي على الارض * متى (١٣ : ٣٢) واذا نمت فهي اعظم من جميع البقول *
مرقس (٤ : ٣٢) وتغصن اغصاناً كباراً ۞ حتى ان طير السماء يعشش في
اغصانها . ﴿٣٣﴾ ومثل لهم مثلاً اخر * لوقا (١٣ : ٢٠) لماذا اشبه ملكوت الله *
متى (١٣ : ٣٣) تشبه الخمير الذي اخذته امراة وعجنته في ثلثة مكاييل من دقيق
الى ان اختمر باسره . ﴿٣٤﴾ وكلم ايسوع الجموع بجميع ذلك على سبيل الامثال *
مرقس (٤ : ٣٣) بقدر ما كان يمكنهم ان يسمعوا * متى (١٣ : ٣٤) وبغير امثال
ما كان يخاطبهم . ﴿٣٥﴾ لكيما يتم المقول من الرب في النبي ۞ افتح فمي بالامثال ۞
واخرج الخفايا التي من قبل اواصر العالم * مرقس (٤ : ٣٤) وكان يفسر لتلاميذه
سراً كل شيء * متى (١٣ : ٣٦) حينئذ ترك ايسوع الجموع وجاء الى البيت ۞

Mt. XIII, [27] زيؤان , et ita passim — [29] A. om. ما — [30] B. om. وربطوه — om. بالنار — Mr. IV, [31] pro لماذا بماذا — Luc. XIII, [18] — A. om. التي — المزدرعات pro المزروعات — Mt. XIII, [33] B. om. ثلثة , et legit مكيالين — omiserat ان post الى , dein restituit ن — [34] اختمر — vocis ا super على الجموع لجميع — Mr. IV, [33] initio بقدر بالامثال — سبيل — Mr. IV, [34] — كيما يتم القول — Mt. XIII, [35] — om. سراً .

يكون لها اصل في نفسه * لوقا (٨:١٣) لكن تصديقه بها زمناً ما * متى (٢١:١٣)
فاذا ما كان ضيق او طرد بسبب كلمة يفتتن سريعاً . ﴿٢٢﴾ والمزروع بين الشوك
هو الذي يسمع الكلمة ۞ وهم هذا العالم وضلال الغنى * مرقس (١٩:٤) وباقي
الشهوات الاخر تدخل فتخنق الكلمة وتكون بغير ثمر * لوقا (١٠:٨) والذي
زرع في ارض جيدة هو الذي يسمع كلمتي بقلب صاف خير ويفهمها ويتمسك
بها ويثمر ثماراً بالصبر * متى (٢٣:١٣) ويفعل اما بماية او بستين او ثلثين *
مرقس (٢٦:٤) وقال هكذا ملكوت الله كانسان يرمي بذراً في الارض
﴿٢٧﴾ وينام ويقوم بالليل والنهار ۞ والزرع ينمي ويطول من حيث لا يعلم .
﴿٢٨﴾ والارض تقضي به الى الثمر واولاً يكون عشباً ۞ ومن بعده سنبلاً
واخر ذلك حنطة كاملة في السنبل . ﴿٢٩﴾ واذا ما سمن الثمر ياتي في الحال
بالمنجل لان الحصاد بلغ ۞

الاصحاح السابع عشر

متى (٢٤:١٣) ومثل لهم مثلاً اخر فقال ۞ تشبه ملكوت السماء رجلاً زرع
زرعاً جيداً في قريته . ﴿٢٥﴾ ولما نام الناس جاء عدوه وزرع زؤاناً بين الحنطة
ومضى . ﴿٢٦﴾ ولما نبت العشب واثمر لحظ حينئذ الزؤان ايضاً . ﴿٢٧﴾ وتقدم
عبيد رب البيت وقالوا له يا سيدنا اليس بزراً جيداً بذرت فى قريتك من اي

Mt. XIII, [21] واذا – يسكن pro يفتتن – [22] A. من pro بين – Mr. IV, [19] A. Matthaeo attribuit – B. وما في الشهوا – يدخل – Luc. VIII, [15] A. Matth. فيخنق ... ويكون adiudicat ; B. pr. m. ثمراً بصبر , altera ثمر – Mt. XIII, [23] A. وتفعل – او ماية – بالصبر

– Mr. IV, [26] بدار في ارض – ستين – [27] litera م in وينام excidit – [28] ومن بعد – [29] A. ما supra versum ab altera manu – B. السنبل pro الثمر – A. المنجل – Mt. XIII, [24] id. مثالاً – B. وقال – [26] الحظ , et الزيؤان ايضاً – [27] بزر جيداً .

(١١) اجاب هو وقال لهم لكم وهب معرفة اسرار ملكوت الله ۞ ولم تعط من البرانيين * متى (١٣ : ١٢) من له يعطى ويزاد ۞ ومن ليس له فما له يؤخذ منه ايضاً . (١٣) فلهذا اكلمهم بالامثال ۞ لانهم يبصرون فلا يبصرون ۞ ويسمعون فلا يسمعون ولا يفهمون . (١٤) وتتم فيهم نبوة اشعيا الذي قال ۞ سمعاً يسمعون ولا يفهمون ۞ وابصاراً يبصرون ولا يعلمون . (١٥) لقد غلظ قلب هذا الشعب ۞ وصار سمعهم باذانهم ثقيلاً وغمضوا اعينهم حتى لا يبصروا باعينهم ۞ ويسمعوا باذانهم ويفهموا بقلوبهم ۞ ويرجعوا فاشفيهم . (١٦) فاما انتم فالطوبى لاعينكم التي تبصر ۞ واذانكم التي تسمع * لوقا (١٠ : ٢٣) الطوبى للاعين التي تبصر ما انتم تبصرون * متى (١٣ : ١٧) الحق اقول لكم كثيرون من الانبياء والابرار اشتاقوا ان يبصروا ما تبصرونه ولم يبصروا ۞ وان يسمعوا ما تسمعونه ولم يسمعوا * مرقس (٤ : ١٣) اذا كنتم لا تعرفون هذا المثل ۞ فكيف تعرفون كل الامثال * متى (١٣ : ١٨) اسمعوا مثل الزارع * مرقس (٤ : ١٤) الزارع الذي زرع كلمة الله زرع * متى (١٣ : ١٩) كل من يسمع كلمة الملكوت ولا يتفهمها ۞ ياتي الشرير ويختطف الكلمة المزروعة في قلبه ۞ فهذا هو ذلك المزروع على قارعة الطريق . (٢٠) فاما الذي زرع على الصخر فهو الذي يسمع الكلمة وفي الوقت يقبلها بسرور . (٢١) الا انه لا

Mr. IV, [11] A. هو supra versum a manu recentiori – B. وهبت – in A. videtur فمن له , sine من – Mt. XIII, [12] B. الزاين – واكلمهم [13] – فلهذا et sequens ايضاً om. – يعطا ولا يفهمون bis pro فلا , et om. – – [14] in marg. a pr. m. وتم فيهم نبوة اشعيا وابصاراً pro وايضاً – النبي قال سمعاً يسمعون – [15] ثقلاً – ويرجعون – يشتاقون [17] – om. زرع om. ult. [14] Mr. IV, – ولم يبصروا – Mt. XIII, [19] A. post قلبه oscitanter add. فهذا هو ذلك المزروع في قلبه .

القرى ۞ وينادي ويبشر بملكوت الله ۞ واثنا عشرية معه . ﴿٢﴾ والنسوة اللواتي
شفين من الامراض ومن الارواح السوء ۞ مريم المدعوة المجدلانية التي اخرج
منها سبعة شياطين ﴿٣﴾ ويوحان امراة كوزا قهرمان هيرودس وشوشن ۞
واخريات كثيرات كن يخدمنهم من مالهن * متى (١٣ : ١) ومن بعد ذلك
خرج ايسوع من البيت وجلس على شاطئ البحر . ﴿٢﴾ واجتمع اليه جموع
كثيرة ۞ ولما عظم عليه ضغطة الناس صعد وجلس في السفينة ۞ وكل الجمع
كان قائماً على شاطئ البحر . ﴿٣﴾ وكان يتكلم معهم بالامثال كثيراً ويقول ۞
قد خرج الزارع ليزرع ﴿٤﴾ ولما زرع بعض سقط على قارعة الطريق *
لوقا (٨ : ٥) وديس فاكله الطير * متى (١٣ : ٥) واخر وقع على الصخر والبعض
بحيث لم يكن مدر كثير وفي الوقت نبت لانه لم يكن له في الارض عمق .
﴿٦﴾ ولما شرقت الشمس ذوى ۞ ولانه لم يكن له اصل يبس * لوقا (٨ : ٧)
وبعض سقط بين الشوك ۞ ونبت معه الشوك وخنقه * مرقس (٤ : ٧) ولم
يثمر * لوقا (٨ : ٨) واخر وقع في ارض جيدة حسنة * مرقس (٤ : ٨) وصعد
ونمى ۞ واثمر فبعض ثلاثين وبعض ستين وبعض مايةً * لوقا (٨ : ٨) ولما
قال ذلك صاح ۞ من كان له اذنان تسمعان فليسمع * مرقس (٤ : ١٠) ولما
انفردوا تقدم تلاميذه وسالوه ۞ وقالوا له ما هذا المثل ولماذا كلمتهم بالامثال .

Luc. VIII, [1] والقرى – [2] ومريم , et
om. المدعوة المجدلانية – A. خرج – [3] B.
يخدمونهم باموالهن – وسوسن et ويوخان
– Mt. XIII, [2] عظم اليه ضغط – وكل الجموع
كانوا قياماً – [3] pr. manus اذ , altera mutavit
in قد – [4] و قع , ita scriptum, una litera
deleta, pro سقط – Luc. VIII, [5] واكله

كثير A. om. – الصخرة [5] Mt. XIII, –
كثير وفي الوقت B. in marg. a pr. m. –
نبت لانه لم يكن له في الاعمق• ولما شرقت
لانه...اصل–للشمس B. [6] – عمق pro غمق A. –
واخر سقط [7] Luc. VIII, – ذيل ويبس
– Mr. IV, [8] A. ثلثين – Luc. VIII, [8b] uterque
cod. يسمعان – Mr. IV, [10] يقدم – تكلمهم .

نينوي يقومون في الحكم مع هذه القبيلة ويخصمونها ۞ لانهم تابوا بنداء يونان وهاهنا اعظم من يونان * لوقا (١١ : ٢٤) الروح النجس اذا خرج من الانسان ينطلق ويجول في الاماكن التي لا مياه فيها ليجد لنفسه هدواً ۞ واذا لم يجد يقول ارجع الى بيتي من حيث خرجت . (٢٥) وان جاء ووجده مزخرفاً مصلحًا . (٢٦) حينئذ يمضي ويستصحب معه سبعة ارواح اخر شراً منه ۞ ويدخلون ويسكنون فيه ۞ وتكون اخرة ذلك الانسان شراً من اولته * متى (١٢ : ٤٥) هكذا يكون لهذه القبيلة الشريرة * لوقا (١١ : ٢٧) وبينما هو يقول ذلك رفعت صوتها امراة من الجمع ۞ وقالت له طوبى للاحشاء التي حملتك ۞ والاثداء التي ارضعتك . (٢٨) فقال لها طوبى لمن يسمع كلمة الله ويحفظها * متى (١٢ : ٤٦) وبينما هو يكلم الجمع * لوقا (٨ : ١٩) جاء اليه امه واخوته * متى (١٢ : ٤٦) والتمسوا ان يخاطبوه * لوقا (٨ : ١٩) فلم يتمكنوا لاجل الجمع * مرقس (٣ : ٣١) وقاموا خارجاً وانفذوا يستدعونه اليهم * متى (١٢ : ٤٧) قال له انسان ها امك واخوتك قيام خارجاً ويلتمسون ان يخاطبوك . (٤٨) فاجاب للقائل له ۞ من هي امي ۞ ومن هم اخوتي . (٤٩) واوما بيده باسطاً لها نحو تلاميذه ۞ وقال ها امي وها اخوتي . (٥٠) وكل انسان يفعل بمشيئة ابي الذي في السماء ۞ هو اخي واختي وامي * لوقا (٨ : ١) ومن بعد ذلك كان ايسوع يطوف في المدن وفي

Mt. XII, [41] A. om. وهاهنا ... يونان – Luc. XI, [24] B. وينطلق .A – اذا ما – [25] B. اولاه .A [26] – مزخرفاً مهيا – وجد – [27] له .A. om – رفعت امراة من الجمع صوتها – [28] A. سمع et الطوبي – B. وللاندى – Mt. XII, [46a] B. يكلم الشعب in fine paginae, initio sequentis hab. الجمع – Luc. VIII, [19b] ولم ... من اجل – Mt. XII, [47] يخاطبونك – و sine يلتمسون – واخواتك – [48] القائل – [49] واومي – باسطاً بها , sed بها supra versum a pr. m.

(٢٧) من منكم يؤثر ان يبني جوسقاً ولا يجلس اولاً ويحسب نفقاته ۞ وهل له تمامها (٢٩) حتى لا اذا وضع الاساسات ولم يتمكن من الاتمام لها به جميع من يشاهده . (٣٠) ويقولوا هذا الرجل ابتدا ليبني ۞ ولم يتمكـن من الاتمـام . (٣١) او اي ملك يمضي الى القتال ليحارب ملكاً نظيره ۞ ولا يفكر اولاً هل يمكنه بعشرة الف ان يلقى الذى يجيء اليه بعشرين الفاً . (٣٢) فان لم يمكنه انفذ اليه وهو على بعد والتمس الطح . (٣٣) هكذا يفكر كل انسان منكم يحب ان يكون لي تلميذاً ۞ فانه ان لم يتبرا من جميع ماله لا يمكنه ان يكون لي تلميذاً ۞

الاصحاح السادس عشر

متى (١٢ : ٣٨) حينئذ اجاب اناس من السفرة والمعتزلة ليجربوه وقالوا ايها المعلم نحب ان نشاهد منك ايةً . (٣٩) اجاب هو وقال هذه القبيـلة السوء الفاجرة تلتمس ايةً ۞ ولا تعطى ايةً الا اية يونان النبي * لوقا (١١ : ٣٠) وكما كان يونان ايةً لاهل نينوي هكذا يكون ابن البشر ايضاً لهـذه القبيـلة * متى (١٢ : ٤٠) وكما كان يونان في بطن الحوت ثلثـة انهرة وثلث ليال هكذا يكون ابن البشر في قلب الارض ثلثة انهرة وثلث ليال * لوقا (١١ : ٣١) ملكة الجنوب تقوم في الحكم مع اناس هذه القبيلة وتخصمهم ۞ لانها اتت من اقطار الارض لتسمع حكمة سليمان ۞ وهاهنا افضل من سليمان * متى (١٢ : ٤١) رجال

Luc.XIV,[28] برجاً pro جوسقاً - A. فيحسب , item A. in margine ab altera manu - A. ابتدى – [31] بعشرين الـف – [30] ويقول – فانه pro بانه [33] – والتمس الصفح – وان لم [32] – – XI, [30] prima manus وكما ان , altera add. كان supra vers. – Mt.XII,[40] A. الحوت – B. bis ثلثة ايام , et وثلثة ليالي – Luc.XI,[31] A. ناس – id. القبيلة in margine ab altera manu – B. تسمع من حكمة – A. bis سليمن .

فلي يسمع ۞ ومن يسمع مني يسمع من مرسلي ۞ ومن يظلمكم فلي يظلم ۞
ومن يظلمني فانه يظلم مرسلي . ﴿١٧﴾ ورجع اولئك السبعون بسرور عظيم ۞
وقالوا له يا سيدنا حتى الشياطين ايضاً تنطاع لنا باسمك . ﴿١٨﴾ قال لهم انني
شاهدت الشيطان قد هوى كالبرق من السماء . ﴿١٩﴾ ها انا واهب لكم
سلطاناً ان تدوسوا الحيات والعقارب وجميع جنس العدوّ ۞ ولا يؤذيكم شيء .
﴿٢٠﴾ غير انه لا يجب ان تفرحوا بان الشياطين تنطاع لكم ۞ لكن ابهجوا بان
اسماءكم كتبت في السماء . ﴿٢١﴾ وفي تلك الساعة ابتهج ايسوع بروح القدس ۞
وقال اعترف لك يا ابي سيد السماء والارض ۞ بانك اخفيت هذه الاشياء عن
الحكماء والفهماء ۞ وكشفتها للولدان ۞ نعم يا ابي هكذا كانت ارادتك .
﴿٢٢﴾ والتفت الى تلاميذه وقال لهم سلم اليّ كل شيء من ابي ۞ فليس يعرف
انسان من الابن الا الاب ۞ ومن الاب الا الابن ۞ ولمن يحب الابن ان
يظهر * متى (١١ : ٢٨) هلموا اليّ كلكم ايها المتعبون ۞ وحاملوا الاثقال وانا
اريحكم . ﴿٢٩﴾ احملوا نيري عليكم ۞ وتعلموا مني بانني هاد ومتواضع بقلبي ۞
وتجدون راحةً لنفوسكم . ﴿٣٠﴾ فنيري لذيذ ۞ ومحملي خفيف * لوقا (١٤ : ٢٥)
وبينما يمضي معه جموع كثيرون التفت وقال لهم ﴿٢٦﴾ من يجيء اليّ ولم يبغض
اباه وامه واخوته واخواته وزوجته واولاده ونفسه ايضاً فانه لا يستطيع ان
يكون لي تلميذاً . ﴿٢٧﴾ ومن لم ياخذ صليبه ويتبعني لن يمكنه ان يكون لي تلميذاً .

Luc. X, [16] من رسلي - فهو يظلم - [17] om. له
ينطاعوا .A , ينطاعون .B - ايضاً .A. om -
لتدوسوا - اوهب لكم [19] - كا البرق - اني .B [18] -
supra اساعة [21] - اسمايكم - ينطاعون [20] -
بالروح .B - يســوع .A - vers. a pr. m.

له .in fin. add - وليس [22] - والفقهــاء -
المتعوبون .B - اليّ .A. om [28] , Mt. XI -
وفيما [25] ,Luc. XIV - محملي [30] - فاني هاد [29] -
مضى - يكون [26] تسيطيع° - [27] لم يمكنه .

ولا مخلاةً ولا خفافاً ۞ ولا تسالوا عن سلام انسان في الطريق . ﴿٥﴾ واي بيت تدخلونه فسلموا اولاً على ذلك البيت . ﴿٦﴾ فان كان ثم ابن سلام فليحل عليه سلامكم ۞ وان لم يكن فسلامكم يرجع عليكم . ﴿٧﴾ وكونوا في ذلك البيت اكلين شاربين من مالهم فالفاعل يستحق اجره ۞ ولا تنتقلوا من بيت الى بيت . ﴿٨﴾ والى اي مدينة تدخلون ويقبلونكم فكلوا ما يقدم لكم . ﴿٩﴾ وابرئوا من فيها من المرضى ۞ وقولوا لهم قربت عليكم ملكوت الله . ﴿١٠﴾ واي مدينة تدخلون ولا يقبلونكم ۞ فاخرجوا الى السوق ۞ وقولوا ﴿١١﴾ حتى التراب الذي لصق بارجلنا من مدينتكم ننفضه عليكم ۞ بل علموا ذلك بان ملكوت الله قربت عليكم . ﴿١٢﴾ اقول لكم ان لسدوم يكون هدوء في يوم الدين وليس يكون لتلك المدينة * متى (١١ : ٢٠) حينئذ ابتدا ايسوع في تقريع المدن التي كان فيها قوى كثيرة ولم تتب . ﴿٢١﴾ وقال الويل لك يا كورزين ۞ الويل لك يا بيت صيدا ۞ لو كان في صور وصيدا الايات التي كانت فيك لعلها ان كانت تتوب بالمسح والرماد . ﴿٢٢﴾ الا انني اقول لكم ان لصور وصيدا تكون راحة في يوم الدين من دونكم . ﴿٢٣﴾ وانت يا كفرناحوم التي علوت الى السماء تحطين الى الهاوية ۞ فلو كان في سدوم الجزايح التي كانت فيك ۞ لكانت ثابتةً حتى اليوم . ﴿٢٤﴾ والان اقول لك ان لارض سدوم يكون هدوء في يوم الحكم من دونك * لوقا (١٠ : ١٦) وقال لحواريه ايضاً من يسمع منكم

Luc. X, [4] A. تسلوا – [3] تدخلوه – A. سلموا
– [6] B. ابن سلامكم – [7] في هذا البيت – الفاعل
مستحق اجرة – لا in ولا supra vers. ab
altera m. – [8] مما يقدموا – [9] وابروا – اليكم
– [10] اخرجوا للسوق – [11] التصق – ملكوت

supra في – يكون لسدوم هدواً [12] – السماء
vers. a pr. manu – Mt. XI, [21] لكم pro
priori لك – om. ان post لعلها – A. بالمسيح
–B. ورماد – [22] اني – الصور* – يكون – [23] الذي
. هدواً et , اقول لكم ان الارض [24] – علوت

على احدهما خمس ماية دينار ۞ ويستحق على الاخر خمسين ديناراً . ﴿٤٢﴾ ولان ليس لهما ما يقضي خلاهما جميعاً ۞ ايهما يجب ان يحبه اكثر . ﴿٤٣﴾ اجاب شمعون وقال اظن الذي ترك له الاكثر ۞ قال له ايسوع بالمستوى حكمت . ﴿٤٤﴾ والتفت الى تلك المراة وقال لشمعون ابتصر هذه المراة ۞ دخلت الى دارك فلم تعطني ماء لغسل رجليّ ۞ وهذه غرقت رجليّ بدموعها ونشفتهما بشعرها . ﴿٤٥﴾ وانت لم تقبلني وهذه منذ دخلت ما امسكت عن تقبيل رجليّ . ﴿٤٦﴾ وانت ما دهنت راسي بدهن ۞ وهذه دهنت رجليّ بالدهن الطيب . ﴿٤٧﴾ وبدل هذا اقول لك انه غفر لها خطاياها الكثيرة لانها احبت كثيراً ۞ فالذي يترك له قليل يحب قليلاً . ﴿٤٨﴾ وقال لتلك المراة غفرت لك خطاياك . ﴿٤٩﴾ وابتدا المدعون يقولون في نفوسهم من هو هذا الذي يغفر الخطايا ايضاً . ﴿٥٠﴾ وقال ايسوع لتلك المراة ۞ امانتك احيتك انطلقي بسلام * يوحنا (٢ : ٢٣) وكثيرون آمنوا به لما شاهدوا الايات التي يفعل . ﴿٢٤﴾ فاما ايسوع فلم يحقق عندهم نفسه ۞ لانه كان عارفاً بكل انسان . ﴿٢٥﴾ وما كان يحتاج الى انسان يشهد له على كل انسان ۞ فهو كان يعلم ما في الانسان * لوقا (١٠ : ١) ومن بعد ذلك افرز ايسوع من تلاميذه سبعين اخرين ۞ وارسلهم اثنين اثنين امام وجهه الى كل صقع ومدينة كان مزمعاً ان ينطلق اليها . ﴿٢﴾ وقال لهم الحصاد كثير والفعلة قليلون ۞ التمسوا الان من صاحب الحصاد ليخرج فعلةً لحصاده . ﴿٣﴾ انطلقوا فها انا مرسلكم كالحملان بين الذئاب . ﴿٤﴾ لا تستصحبوا اكياساً ۞

Luc. VII, [41] خمسة ماية – [42] om. لهما – [43] A. اكثر – [44] B. سمعون ابصر – ذارك* – مد. A. [45] – غرقت بالمدموع وتشفها – وبذل* [47] – بدهن الطيب B. [46] – منذ pro

Io. II, [23] التي – B. قال [50] – فالذي ترك A. – [24] A. يسوع – [25] B. om. كل et تفعل – Luc. X, [1] افرد – [2] يخرج – كان sequens – [4] لا تستضمنوا – .

الزمان لا تعرفوا ان تميزوا * (١٢ : ٢٢) حينئذ قدموا اليه مجنوناً اخرس اعمى
فشفاه ۞ حتى ان الاخرس الاعمى صار يتكلم ويبصر . ﴿٢٣﴾ وتعجب كل الجموع
وقالوا اترى هذا هو ابن داود * مرقس (٦ : ٣٠) ورجع الرسل الى ايسوع
وقالوا له كلما فعلوه وعملوه . ﴿٣١﴾ وقال لهم تعالوا نمضي الى البر منفردين ۞
واستريحوا قليلاً ۞ وكثيرون كانوا يمضون ويعودون ۞ ولم تكن لهم فسحة
ولا ان ياكلوا خبزاً ايضاً * لوقا (٧ : ٣٦) ومن بعد ذلك حضر بعض
المعتزلة والتمس منه ان ياكل معه خبزاً ۞ ودخل الى بيت ذلك المعتزلي واتكا .
﴿٣٧﴾ وكان في تلك المدينة امراة خاطئة ۞ ولما علمت انه جالس في بيت ذلك
المعتزلي ۞ اخذت قرابة دهن طيب ﴿٣٨﴾ وقامت خلفه نحو رجليه باكيةً ۞
وبدات تبل بدموعها رجليه وتمسحهما بشعر راسها ۞ وتقبل رجليه وتدهنهما
بالدهن الطيب . ﴿٣٩﴾ ولما ابصر المعتزلي ذلك الذي دعاه ۞ فكر في نفسه
وقال هذا لو كان نبياً لعرف من هي وما خبرها اذ كانت المراة التي دنت
اليه خاطئة ۞

الاصحاح الخامس عشر

﴿٤٠﴾ اجاب ايسوع وقال له يا شمعون لي شيء اقوله لك ۞ فقال له قل يا
عظيمي . ﴿٤١﴾ قال له ايسوع غريمان كانا لصاحب دين واحد ۞ وكان يستحق

Mt. XII, [22] وحينئذ - اعما - om. ان
هو .A. om - ترى [23] - الاخرس الاعمى
-B. داوود - Mr. VI, [30] A. يسوع - B. om. له
- [31] واسترجوا asterisco signatum - A. كانوا
prima manus, secunda delevit - B. يكن
- ياكلون الخبز - Luc. VII, [36] B. والتمس

ذلك الفريسي - خالس. [37] - ايسوع
- [38] A. نحو prima manus, ab altera deletum - B. تدهنهما بالطيب - وبدت sine
copula - [39] A. om. ذلك - [40] id. قال له قل
- [41] B. وكان supra versum a pr. m.

اللواتي يفتر بها الناس تغفر لهم . (٢٩) فاما من يفتري على روح القدس ۞
فلا غفران له الى الابد ۞ لكنه مستحق لعقاب الابد . (٣٠) لانهم قالوا ان به
روحاً نجساً * متى (١٢ : ٣٢) وقال ايضاً كلمن يقول كلمةً على ابن الانسان يغفر
له ۞ فاما كلمن يقول على روح القدس فلا يغفر له لا في هذا العالم ۞ ولا في
العالم المزمع . (٣٣) اما ان تجعلوا شجرةً حسنةً وثمارها حسنةً ۞ واما ان تجعلوا
شجرةً رديةً وثمارها رديةً ۞ فالشجرة تعرف من ثمرتها . (٣٤) يا اولاد الافاعي
كيف تتمكنون وانتم اشرار ان تتكلموا بالخيرات ۞ من فضلات القلب ينطق
الفم * لوقا (٦ : ٤٥) الرجل الصالح من الذخاير الصالحة التي في قلبه يخرج
الصالحات ۞ والرجل الشرير من الذخاير الردية التي في قلبه يخرج الشرور *
متى (١٢ : ٣٦) اقول لكم ان كل لفظة باطلة يقول الناس يحتجون عنها في يوم
الحكم . (٣٧) لان من اقاويلك تبرر ۞ ومن اقاويلك تخصم * لوقا (١٢ : ٥٤)
وقال للجموع اذا ما شاهدتم الغمام يظهر من المغرب ۞ ففي الوقت تقولون انه
ياتي مطر ويكون كذلك . (٥٥) واذا ما هبت الجنوب تقولون انه يكون حر
ويكون * متى (١٦ : ٢) واذا ما بلغت العشيـة تقولون انه صحو لان السماء
احمرت . (٣) وبالغداة تقولون اليوم شتاء لان السماء حمرتها مكمدة . (٤) ايها
المراؤون انتم تعرفون ان تفحصوا عن وجـه السمـاء والارض ۞ وايات هذا

Mr. III,[28] والافترايا التي تفتريها A.– يغفر
العقاب – لكونه – الذي يفـتري .B [29] –
الى الابد –[30] قالوا supra versum a prima
manu – روح نجس – Mt. XII,[32] من bis
يجعلوا[33] – لا om. prius – الكلمة – كلمن pro
تعرف supra versum – والا فاجعـلوا –
يحون عنها في يوم[36] – a prima manu

pro – لان .A. om [37] – الحكم جواباً
يكون[54] ,Luc. XII – يحكم عليك .B تخصم
, ما .item om [2],Mt. XVI – ما .om [55] – المطر
quod in A. calami ductu deletum videtur
المرايون .A[4] - كمدة - بالغداة .B [3] - اصحاء .A –
.B – ان تفصحوا .

متى (١٢ : ٢٤) والمعتزلة لما سمعوا قالوا ۞ هذا لا يخرج الشياطين الا ببعلزبول
رئيس الجن الذي فيه * لوقا (١١ : ١٦) واخرون سالوه ايةً من السماء لتجربته *
متى (١٢ : ٢٥) وايسوع عرف افكارهم وقال لهم بالامثال ۞ كل مملكة تشاق
على نفسها تخرب ۞ وكل بيت او مدينة تختلف على نفسها لا تثبت . (٢٦) وان
كان يخرج شيطان لشيطان ۞ فقد شاق نفسه * مرقس (٣ : ٢٦) ولا يتمكن
من المقام لكن تكون اخرته * متى (١٢ : ٢٦) فكيف تثبت الان مملكته *
لوقا (١١ : ١٨) لانكم قلتم انني ببعلزبول اخرج الشياطين * متى (١٢ : ٢٧) فان
كنت انا ببعلزبول اخرج الشياطين فاولادكم بماذا يخرجونهم ۞ ومن اجل هذا
هم يكونون عليكم حكاماً . (٢٨) فان انا بروح الله اخرج الشياطين ۞ فملكوت
الله قربت عليكم . (٢٩) او كيف يمكن انسان ان يدخل الى بيت شجاع ويسلب
ثيابه ۞ ان لم يتقدم فيستوثق من ذلك الشجاع ۞ وحينئذ يبتر بيته * لوقا (١١ : ٢١)
وفي الوقت الذي يكون الشجاع متسلحاً حافظاً منزله فقناياه في دعة . (٢٢) فاما
ان جاء من هو اشجع منه فانه يغلبه ۞ وجميع سلاحه الذي يعول عليه يتناوله
ويقسم سلبه . (٢٣) من ليس هو معي فهو ضدي ومن لا يجمع معي فانه يبدد
تبديداً * مرقس (٣ : ٢٨) لاجل هذا اقول لكم ان كل الخطايا والافترات

رايس .B – ببعلزبول* .Mt. XII, [24] A
ومدينة idem – على A. om. prius [25] –
يختلف على نفسه لا يثبت – B. لا supra vers.
الشيطان .B – كان A. om. [26] – a pr. m.
القام لكون [26] ,Mr. III – بالشيطان
– Luc. XI, [18] A. ببعلزبول , ut supra et
infra – Mt. XII, [27] B. يخرجونهم – انا كنت
– يكونوا – عليكم supra vers. ab altera m.

انساناً .A [29] – ملكوت الله قريبه – وان [28] –
– B. om. ان , et الى بيت hab. supra vers.
a 2. m. – يبتر pro يدثر – Luc. XI, [21] او
منزلة قفياياه* .B – الشجاع .A. om – في الوقت
هو .om [23] – يعول pro يكون متكلاً [22] –
ولاجل .Mr. III, [28] B – تبدداً .A – فهو يبدد –
– om. ان ante كل .

الشعب الذي سمع والعشارون صدقوا لله ۞ لانهم اعتمدوا معمودية يوحنا .
(٣٠) فاما المعتزلة والكتاب فظلوا في نفوسهم مراد الله بان لم يعتمدوا منه *
متى (١١ : ١٢) ومن ايام يوحنا المعمد والى الان ملكوت السماء تختطف
بالشدة * لوقا (١٦ : ١٦) الناموس والانبياء الى يوحنا ۞ ومن بعد ذلك ملكوت
الله تبشر ۞ والكل يزاحم ليدخلها * متى (١١ : ١٢) والمجتهدون يختطفونها .
(١٣) كل الانبياء والتوراة الى يوحنا تنبأوا . (١٤) وان احببتم فاقبلوا انه اليا
المزمع بالمجيء . (١٥) من كان له اذنان تسمعان فليسمع * لوقا (١٦ : ١٧) سهل
انقراض السماء والارض ۞ من زوال سينة واحدة من الناموس * (٧ : ٣١) لمن
الان اشبه اناس هذه القبيلة ولمن يشبهون . (٣٢) يشبهون الصبيان الجلوس في
السوق الذين ينادون رفقائهم ويقولون غنينا لكم وما رقصتم ونحنا لكم وما
بكيتم . (٣٣) جاء يوحنا الصابغ لا ياكل خبزاً ولا يشرب خمراً وقلتم ان به
جنةً . (٣٤) وجاء ابن البشر ياكل ويشرب فقلتم ها رجل اكول وشارب خمر ۞
ومصادق العشارين والخطاة . (٣٥) وتبرات الحكمة من جميع اولادها *
مرقس (٣ : ٢٠) ولما قال ذلك جاءوا الى البيت واجتمع اليه ايضاً جموع حتى انهم
لم يجدوا خبزاً ياكلون * لوقا (١١ : ١٤) وبينما كان يخرج شيطان الذي هو
اخرس ۞ فلما اخرج ذلك الشيطان تكلم ذلك الاخرس ۞ وتعجبت الجموع *

Luc. VII, [29] واما [30] – صدقوا وشكر* الله
– Mt. XI, [12] يختطف بالمشدة – Luc. XVI, [16]
ذلك supra versum minutiori charactere
– Mt. XI, [13] A. تنبوا , B. تنبون – [14] اقبلوا
فسمع – يسمعان uterque cod. [15] – بانه ايليا
– Luc. XVI, [17] سنة – VII, [31] راس pro اناس

قلتم .B – الخبز ... الخمر .id [33] – رفقاهم .A [32] –
وشراب خمراً – هذا رجل [34] – به اجنة
, جاو .A – Mr. III, [20] – وتبررت [35] – العشارون –
B. جاء البيت – ياكلوا – Luc. XI, [14] om.
فلما اخرج ذلك الشيطان تكلم ذلك الاخرس
. وتعجب –

يوحنا في الحبس بافعال المسيح * لوقا (٧: ١٩) دعا باثنين من تلاميذه وارسلهما الى ايسوع وقال انت ذلك الذي ياتي او ننتظر اخر . ﴿٢٠﴾ وجاآ الى ايسوع وقالا له يوحنا المعمدان ارسلنا اليك ۞ وقال انت ذاك الذي ياتي او ننتظر اخر . ﴿٢١﴾ وفي تلك الساعة ابرا كثيرين من امراض ومن ضربات روح سوء ۞ ومنح الابصار عميا كثيرين . ﴿٢٢﴾ اجاب ايسوع وقال لهما انطلقا فقولا ليوحنا كل شيء رايتما وسمعتما ۞ العمى يبصرون ۞ والعرج يمشون ۞ والبرص يتطهرون ۞ والكمه يسمعون ۞ والموتى يقومون ۞ والمساكين يبشرون . ﴿٢٣﴾ والطوبى لمن لم يشك فيّ . ﴿٢٤﴾ ولما انطلق تلميذا يوحنا ۞ ابتدا ايسوع يقول للجموع في يوحنا ۞ ماذا خرجتم الى البرية لتنظروا اقصبة تهتز من الرياح . ﴿٢٥﴾ والا فماذا خرجتم لتبصروا ۞ ارجلاً لابساً ثياباً ناعمةً ۞ ها الذين هم بالملابس الفاخرة وفي الدلال هم في مسكن الملوك . ﴿٢٦﴾ والا فماذا خرجتم لتبصروا انبياً ۞ نعم اقول لكم وافضل من نبي . ﴿٢٧﴾ هذا هو الذي كتب عليه باني مرسل ملاكي قدام وجهك ليصلح الطريق امامك ۞

الاصحاح الرابع عشر

متى (١١ : ١١) الحق اقول لكم بانه لم يقم في من ولدته النساء اعظم من يوحنا المعمد ۞ والصغير الان في ملكوت السماء اعظم منه * لوقا (٧ : ٢٩) وجميع

Luc. VII,[19] لاثنين – افعال A. [22] Mt. XI, id. v. seq. – in fin. ذاك الذي تاتي – add. غيرك – [20] وجاء – المعمداني – [21] ابرى للعميان كثيرون* – ارواح سوء – كثيرون الكمه* – بالعمى A. – وقولا – فاءجاب [22] – انطلقا تلميذ [24] – لا يشك [25] – uterque cod.

لرجل – لماذا [25] – لتنظروا في البر.... يسير من – يبصرون* – والا ماذا [26] – وفي الدلا* – لابساً نبياً – A. post نعم hab. انا supra vers. ab altera m. – B. انه افضـــل – [27] om. هو لم يقم فمن* – بانه om. [11] Mt. XI, – بانني – A. prius باعظم – B. om. الان .

(٣٨) وكلمن لا يتناول خشبتـه ويتبعني لا يستحقني . (٣٩) من يجد نفسـه يهلكها ۞ ومن يهلك نفسه من اجلي يجدها . (٤٠) ومن يقبلكم فلي يقبل ۞ ومن قبلني فلمرسلي يقبل . (٤١) ومن قبل نبياً باسم نبي فاجر النبي ياخذ ۞ ومن قبل صديقاً باسم صديق ۞ فاجر الصديق ياخذ . (٤٢) وكلمن يسقي احد هؤلاء الاصاغر شربة ماء فقط باسم تلميذ * مرقس (٩ : ٤٠) الحق اقول لكم لا يضيع اجره * متى (١١ : ١) ولما فرغ ايسوع من وصاية تلاميذه الاثني عشر انتقل من ثم للتعليم والنداء في مدنهم * لوقا (١٠ : ٣٨) وبينما كانوا يسيرون في الطريق دخلوا الى بعض القرى ۞ واضافته امراة اسمها مرتا في بيتها . (٣٩) وكان لها اخت اسمها مريم ۞ وجاءت فجلست عند رجلي سيدنا وسمعت اقواله . (٤٠) فاما مرتا فعنيت بخدمة كثيرة ۞ وجاءت فقالت له يا سيدي ۞ لست مفكراً بان اختي تركتني وحدي اخدم ۞ قل لها لتعينني . (٤١) اجاب ايسوع وقال لها يا مرتا يا مرتا ۞ انك حريصة جزعة بسبب اشياء كثيرة . (٤٢) والملتمس واحد ۞ فاما مريم فانها اختارت لنفسها سهماً صالحاً ۞ وذاك الذي لا يؤخذ منها * مرقس (٦ : ١٢) وخرجوا الرسل ونادوا الناس ليتوبوا . (١٣) واخرجوا شياطين كثيرة ۞ ودهنوا مرضى كثيرين بدهن وشفوهم * لوقا (٧ : ١٨) وخبر ليوحنا تلاميذه بهذه الاشياء كلها * متى (١١ : ٢) ولما سمع

Mt. X, [39] B. prius ومن — ومن [40] —
الصغار — يستقي [42] — فاجر نبي [41] — يقبلني
من .B — وصاه .id — يسوع .XI, [1] A —
ante ثم supra versum — Luc. X, [38] امرة
وكان لها .uterque cod [39] — passim مرتا —
واما [40] — .item v. seq , وجاءت .A —

قال* لها .B — لست منكراً .A — له .om —
انت - مرتا ante يا .B. bis om - يسوع .A [41] —
Mr. VI, [12] — نصيباً صالحاً . ذاك [42] — حريصة
مرضى .A — الشياطين [13] — وخرج .... للناس
بدهن .B. om — كثيرون .

ينكشف ويعلن . ﴿٢٧﴾ ما اقوله لكم في الظلمة فقولوه انتم في النور * لوقا (١٢: ٣)
وما اسررتموه في الاذآن في المخادع ۞ فلينادى به على السطوح ۞ . ﴿٤﴾ اقول
لكم الان يا احبائي لا تجزعوا من قاتلي الجسم * متى (١٠ : ٢٨) فلا قدرة لهم
على قتل النفس * لوقا (١٢ : ٥) اخبركم ممن تخشوا * متى (١٠ : ٢٨) من الذي
يتمكن ان يبيد النفس والجسم في جهنم * لوقا (١٢ : ٥) نعم اقول لكم افزعوا
من هذا خاصة * متى (١٠ : ٢٩) اليس عصفوران يباعان في رباط ۞ واحدهما
لا يسقط على الارض من دون ابيكم . ﴿٣٠﴾ فاما ما يخصكم حتى ان شعر
رؤوسكم ايضاً معدود . ﴿٣١﴾ لا تخشوا الان انتم افضل من عصافير كثيرة .
﴿٣٢﴾ كل انسان يقر بي الان امام الناس اقر به انا ايضاً امام ابي الذي في
السماء . ﴿٣٣﴾ ومن يجحدني قدام الناس اجحده انا ايضاً قدام ابي الذي في
السماء * لوقا (١٢ : ٥١) اتظنون اني اتيت لالقي في الارض السلام ۞ لم آت
لالقي السلام ۞ لكن لالقي الخلاف . ﴿٥٢﴾ من الان يكون خمسة في بيت
واحد ثلاثة منهم مختلفون على اثنين والاثنان على الثلاثة . ﴿٥٣﴾ يشاق الاب
ابنه والابن اباه ۞ والام ابنتها والابنة امها ۞ والحماة كنتها والكنة حماتها *
متى (١٠ : ٣٦) ويكون اعداء الانسان اهل بيته . ﴿٣٧﴾ من احب اباً او اماً
بافضل مني لا يستحقني ۞ ومن احب ابناً او بنتاً زيادةً على محبته اياي لا يستحقني .

Luc. XII,[3] – ما اقول.... فقولوا Mt.X,[27]
وما سررتموه – om. به -[4] A. om. يا - لا تفزعوا
تتكن .A [28b]– A. attribuit Lucae [28a]– Mt.X,
; لكم .Luc. XII, [5b] idem om – من ابادة
يباعان [29] Mt. X, – خاصة .B. om. in fin
من دون ارادة – بفلس في رباط واحد
bis قدام [32] – شعور رؤسكم محصاة – كذا ما [30] –

Luc. XII, [51] – جحدته انا قدام [33] – امام pro
السلم bis – A. alterum et tertium, B. ter-
tium tantum لالقا – [52] تكون جمسة , et
ثلاثة B. bis , الثلثه et ثلثه .A – واحد .om
لكنتها... – ابيه – ويشاق [53] – يختلفون مع –
واماً – ومن [37] – وتكون [36] Mt. X, – لحماتها
– A. او ابنتاً .

متى (١٠ : ١٥) والحق اقول لكم ان لارض سدوم وغامورا يكون هدوء في يوم الدين من دون تلك المدينة ۞

الاصحاح الثالث عشر

(١٦) انا مرسلكم كالحملان بين الذئاب ۞ كونوا الان حكماء كالحيات ۞ وسليمين كالحمام . (١٧) احذروا الناس يسلونكم الى مجالس الحكام ۞ ويجلدونكم في جماعاتهم . (١٨) ويقدمونكم قدام الولاة والملوك من اجلي للشهادة عليهم وعلى الشعوب . (١٩) ومتى ما اسلوكم فلا تتقدموا فتهتموا وتفكروا ماذا تقولون ۞ لكن ما تعطون في تلك الساعة ما ينبغي بان تتكلموا . (٢٠) ليس انتم تنطقون ۞ لكن روح ابيكم يتكلم فيكم . (٢١) الاخ يسلم اخاه الى الموت ۞ والاب ابنه ويقوم الابناء على ابايهم ويميتونهم . (٢٢) وتكونون مبغضين من كل انسان بسبب اسمي ۞ والذي يحتمل الى اخر الامر هو يحيا . (٢٣) اذا ما طردوكم من هذه المدينة فاهربوا الى اخرى ۞ الحق اقول لكم لا تتموا جميع مدن آل اسرائيل حتى ياتي ابن البشر . (٢٤) ليس تلميذ بافضل من رابه ۞ ولا عبد من مولاه . (٢٥) فقد يكفي التلميذ ان يكون كرابه ۞ والعبد كمولاه ۞ ان كان قد دعوا سيد البيت بعلزبول ۞ فكم احرى لاهل بيته . (٢٦) لا تخشوا الان منهم فليس شيء مستور لا يظهر ۞ ولا مخفي لا

Mt. X, [15] B. الارض سادوم – [17] مجالس
القضاة – om. في جماعاتهم – [18] وقدام الولاة
usque ad v. 27 a [19] فلا – والملوك يقدمونكم
A. adiudicat Marco - B. فبذلك.... ما تمحون
تكلموا . وتعطون في تلك الساعة ما ينبغي ان
تتكلموا - [20] تتكلم فيكم - [21] وتقوم - [22] وتكونوا
الامور – مبغوضين من اجلي من كل انسان
uterque رابه – افضل [24] – انه تتمون .A [23] –
cod., et ita saepe – [25] وقد – A. ان كانوا قد
bis pro الا [26] – لآل بيته – ببعلزبول .B –
altero et tertio لا – ومختفي .

ووصب ۞ واتبعه كثيرون . (٣٦) ولما ابصر ايسوع الجموع ترحم عليهم لانهم كانوا متعوبين مطرحين كالغنم التي لا راعي لها * (١٠ : ١) ودعا تلاميذه الاثني عشر * لوقا (٩ : ١) وعطاهم قوةً وسلطاناً كثيراً على جميع الشياطين والامراض . (٢) وارسلهم اثنين اثنين لينادوا بملكوت الله واشفاء المرضى * متى (١٠ : ٥) ووصاهم وقال لا تسلكوا طريق الحنفاء ولا تدخلوا مدن السامرة . (٦) اقصدوا خاصةً نحو الكباش التي هلكت من بني اسرائيل . (٧) واذا انطلقتم فنادوا وقولوا دنت ملكوت السماء . (٨) وابرئوا المرضى وطهروا البرص واخرجوا الشياطين ۞ مجاناً اخذتم مجاناً اعطوا . (٩) لا تقتنوا ذهباً ولا فضةً ۞ ولا نحاساً في اكياسكم . (١٠) ولا تاخذوا شيئاً للطريق * مرقس (٦ : ٨) الا قضيباً حسب ۞ ولا خرجاً ولا خبزاً * لوقا (٩ : ٣) ولا يكون لكم قميصان * متى (١٠ : ١٠) ولا خفاف ولا عصا * مرقس (٦ : ٩) لكن انتعلوا بنعال * متى (١٠ : ١٠) فيستحق الفاعل قوته . (١١) واي مدينة او قرية تدخلونها اسالوا من المستحق فيها ۞ وثم كونوا الى ان تخرجون . (١٢) فاذا ما دخلتم الى البيت اسالوا عن سلام البيت . (١٣) فان استحق البيت فسلامكم ياتي عليه ۞ وان لم يستحق فسلامكم يرجع اليكم . (١٤) ومن لم يقبلكم ولم يسمع اقاويلكم اذا ما خرجتم من ذلك البيت ۞ او من تلك القرية * مرقس (٦ : ١١) انفضوا الغبار الذي تحت ارجلكم عليهم للشهادة *

Mt. IX,[36] B. مطروحين et راع - X,[1] ودعى
- Luc. IX,[1] A. وسلطان ليبرئوا من جميع
- Mt. X,[5] B. طرق - [8] وابروا - طهروا
- Mr. VI,[8] لا خرجاً - Luc. IX,[3] om. لكم

- A. قميصين - Mt. X,[10] idem عصى
- [11] B. تدخلوا - A. اسلوا, it. vers. seq.
- B. بها - الى حين - [12] واذا - [14] A. من لم .

لكنها راقدة * لوقا (٨ : ٥٣) وضحكوا به لانهم كانوا يعلمون انها ماتت *
مرقس (٥ : ٤٠) فاخرج كل انسان الى خارج ۞ واخذ ابا الصبية وامها وشمعون
ويعقوب ويوحنا ودخل الى الموضع الذي كانت الصبية ملقاةً فيه . (٤١) وقبض
على يد الصبية ۞ وقال لها ايتها الصبية قومي * لوقا (٨ : ٥٥) وعادت روحها ۞
وفي الحال قامت ومشت * مرقس (٥ : ٤٢) وكانت تناهز اثنتي عشر سنة ۞
لوقا (٨ : ٥٥) فامر بان يدفع اليها ما تاكل . (٥٦) وعجب ابوها عجباً عظيماً ۞
وحذرهم الا يقولوا لانسان ما جرى * متى (٩ : ٢٦) فشاع هذا الخبر في جميع
تلك الارض . (٢٧) ولما عبر ايسوع من ثم لصق به اعميان يصيحان ويقولان
ترحم علينا يا ابن داود . (٢٨) ولما جاء الى البيت تقدم اليه ذانك الاعميان ۞
فقال لهما ايسوع اتؤمنان بانني اتمكن من فعل هذا ۞ قالا له نعم يا سيدنا .
(٢٩) حينئذ تقدم الى اعينهما وقال كما آمنتما يكون لكما . (٣٠) وفي الحال
انفتحت اعينهما فزجرهما ايسوع وقال انظرا لئلا يعلم انسان . (٣١) وهما خرجا
واذاعا الخبر في جميع تلك الارض . (٣٢) ولما خرج ايسوع قدموا اليه اخرس
به شيطان . (٣٣) ومع خروج الشيطان تكلم ذلك الاخرس ۞ فتعجب الجموع
وقالوا لم يرا منذ قط هكذا في اسرائيل . (٣٥) وكان ايسوع يطوف في المدن
كلها والقرى ويعلم في جماعاتهم ۞ وينادي ببشارة الملكوت ۞ ويشفي كل مرض

---

cod. A. فاخرج .... الى حارج Mr. V,[40]
adiudicat Lucae – B. ابو – [42] انثي° عشر
– Luc. VIII, [55b] A. وامر , idem usque
v.56, attribuit Marco – [56] B. وحذرهم, عظيماً
الارض .id , فاشاع .A [26] ,Mt. IX – كثيراً
in marg. a m. recentiori – [27] B. ايسوع

supra vers. – داوود – [28] ولما جاز الى البيت
تقوم الى [29] – باني – قال لهما – جاء
فاذاعا [31] – فزجرهما pro فرحمهما [30] –
B. – لم ير .A – وتعجب – ذلك .om [33] –
. يسوع idem [35] – اسرايل .A – منذ .om

ازدحام الجمع من خلفه ۞ ودنت الى لباسه . ﴿٢٨﴾ واسرت في نفسها انني لو صرت ان ادنو الى لباسه عشت . ﴿٢٩﴾ وفي الحال جف ينبوع دمها ۞ واحست بجسمها بانها قد برات من ضربتها . ﴿٣٠﴾ وايسوع في الحال عرف في نفسه بان قوة خرجت منه والتفت الى الجمع وقال من تقدم الى ثيابي * لوقا (٨:٤٥) ومع جحودهم باسرهم ۞ قال له شمعون الصفا ومن معه يا عظيمنا الجموع تضغطك وتلزك وانت تقول من تقدم اليّ . ﴿٤٦﴾ فقال هو انسان تقدم اليّ ۞ وانا عرفت بان قوة برزت مني . ﴿٤٧﴾ وتلك المراة لما نظرت بانها لم تخف عليه * مرقس (٥:٣٣) جاءت وهي خائفة جزعة لانها عرفت ما حدث لها * لوقا (٨:٤٧) وخرت فسجدت له وقالت تجاه الشعب كله لاي سبب دنت وكيف برئت في الحال . ﴿٤٨﴾ وايسوع قال لها تشجعي يا ابنة امانتك احيتك انطلقي بسلام * مرقس (٥:٣٤) وكوني صحيحة من ضربتك * لوقا (٨:٤٩) وبينما هو يتكلم حتى اتى انسان من بيت عظيم الجماعة وقال له قد ماتت ابنتك ۞ فلا تتعب المعلم . ﴿٥٠﴾ وايسوع سمع وقال لابي الصبية لا تخش بل آمن فقط وتعيش * مرقس (٥:٣٧) ولم يترك انساناً يمضي معه الا شمعون الصفا ۞ ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب . ﴿٣٨﴾ وصاروا الى بيت عظيم الجماعة ۞ وابصرهم رعبين يبكون وينوحون . ﴿٣٩﴾ ودخل وقال لهم لماذا انتم رعبون باكون ۞ الصبية لم تمت

ادنوا .A – ان .om [28] – الجمع .om [27] Mr. V, – [30] B. عرف في الحال بان – Luc. VIII, [45] باثرهم , pro باسرهم – لي pro اليّ , idem vers. seq. – [46] ان قوة – [47] عليه supra vers. ab altera m. – Mr. V, [33] جزعة pro خرعة – Luc. VIII, [47] om. وخرت – وقالت قدام

يا بنتي .id [48] – وكيف برات .A – الشعب – Mr. V, [34b] cod. A. attribuit Lucae – B. لا تتعب .A [49] ,Luc. VIII – من مرضك – انسان [37] ,Mr. V – اومن .A – لا تخشي [50] – اخو – [39] انتم رعبين , postr. vocabulum supra vers. ab altera manu.

مستحياً جالساً عند رجلي ايسوع فخافوا . ﴿٣٦﴾ واخبروا بما شاهدوا وكيف برا
الرجل الذي كان به شيطان * مرقس (٥ : ١٦) وعلى اولئك الخنازير ايضاً ۞

الاصحاح الثاني عشر

لوقا (٨ : ٣٧) والتمس منه كل جمع الحدرانيين بان ينطلق من عندهم ۞
لاجل ان مخافة عظيمة استولت عليهم * متى (٩ : ١) فاما ايسوع فصعد الى
السفينة ۞ وعبر فجاء الى مدينته * لوقا (٨ : ٣٨) وذلك الرجل الذي خرج منه
الشياطين التمس ان يقيم عنده فسرحه ايسوع وقال له ﴿٣٩﴾ ارجع الى بيتك
واخبر بصنع الله لك * مرقس (٥ : ٢٠) ومضى فابتدى ينادي في العشر المدن
بما فعل به ايسوع وكلهم كانوا متعجبين . ﴿٢١﴾ ولما عبر ايسوع في السفينة الى
ذلك العبر * لوقا (٨ : ٤٠) قبله جمع كبير وكلهم كانوا يتوقعونه . ﴿٤١﴾ وسقط
انسان اسمه يوارش رئيس الجماعة قدام رجلي ايسوع * مرقس (٥ : ٢٣) والتمس
منه كثيراً وقال له ۞ لي ابنة وحيدة وقد قاربت الموت * متى (٩ : ١٨) لكن
تعال تضع يدك عليها فتحيا . ﴿١٩﴾ وقام ايسوع وتلاميذه واتبعوه * مرقس (٥ : ٢٤)
واتصل به جمع كثير وضغطوه . ﴿٢٥﴾ وامراة كان بها نزف منذ اثنتي عشرة
سنة ﴿٢٦﴾ قاست من اطباء كثيرين مقاساة كثيرة ۞ فانفقت كل ما كان
لها ولم تنتفع بشيء ۞ لكن زاد تاذيها ايضاً . ﴿٢٧﴾ ولما سمعت بايسوع اتت في

Mr.V,[16] بري – وخبروا .B Luc.VIII,[36] B. habet in marg. a pr. m. – Luc. VIII,[37] A. [38] لاجل – post ان .om – الحدارانيين id. [39] التمس ان يقيم عنده .om – وخبر بصنيع Mr. V,[20] وابتدى – فعل ما مدن العشرة –

Luc. VIII,[40] جمع كثير – رايس [41] – Mr. V,[23] قاربته – [25] نزيف ; hinc uterque cod. om. دم – B. اثني عشر – [26] وانفقت – فلم .

وقت شد بالسلاسل والقيود قطع السلاسل وفك القيود * لوقا (٨ : ٢٩) ويختطف من الشيطان الى القفر * مرقس (٥ : ٤) وما كان يمكن انسان ان يسكنه . (٥) وفي كل وقت في الليل وفي النهار يكون بين القبور وفي الجبال * متى (٨ : ٢٨) وما كان يقدر انسان ان يجتاز في تلك الطريق * مرقس (٥ : ٥) وكان يصيح ويشج نفسه بالحجارة . (٦) ولما ابصر ايسوع من بعد بادر فسجد له . (٧) وصاح بصوت عال وقال * لوقا (٨ : ٢٨) ما لنا ولك يا ايسوع ابن الله العلي * مرقس (٥ : ٧) اقسم عليك بالله لا تعذبني * لوقا (٨ : ٢٩) وامر ايسوع الروح النجس ان يخرج من الانسان ۞ وكان له زمناً كثيراً من الوقت الذي صار في سبيه . (٣٠) وساله ايسوع ما اسمك قال له لغيون لانه كان قد دخل فيه شياطين كثيرة . (٣١) والتمسوا منه الا يامرهم بالانطلاق الى اللجج . (٣٢) وكان ثم قطيع خنازير كثيرة ترعى في الجبل والتمس منه اولئك الشياطين ان ياذن لهم ان يلجوا الخنازير فاذن لهم . (٣٣) وخرج الشياطين من الرجل ودخلوا في الخنازير * مرقس (٥ : ١٣) واسرع ذلك القطيع الى القلة ۞ وسقط الى جوف البحر نحو الفين واختنقوا بالماء * لوقا (٨ : ٣٤) ولما نظر الرعاة الى ما جرى هربوا واخبروا من في المدن والقرى . (٣٥) وخرج الناس ليبصروا ما حدث ۞ وجاءوا الى ايسوع ووجدوا الرجل الذي خرج شياطينه لابساً

Mr. V, [4a] A. ult. الاقيود – [4b] id. انساناً – والجبال – وكل . . . والنهار ويكون B. [5a] – – Mt. VIII, [28] scripserat ما , ويكن additum est supra vers. aliena m. – Mr. V, [5b] يضج – [6] A. يسوع – Luc. VIII, [28b] uterque cod. زمن – للروح [29] – بن العلي B. – يسوع

كثير – [31] منه supra vers. a pr. manu – [32] قيطيع – A. om. في الجبل – Mr. V, [13] القيطيع – Luc. VIII, [34–36] cod. A. attribuit Marco – B. الرعات – A. om. من post واخبروا – [35] id. وجاؤو .

اهلي وآتي . ﴿٦٢﴾ قال له ايسوع ۞ ليس من احد يلقي يده على سكة الفدان ويبصر الى ورائه ويصلح لملكوت الله * مرقس (٤ : ٣٥) وقال لهم في ذلك اليوم عند العشية * لوقا (٨ : ٢٢) لنعبر الى عبر البحيرة * مرقس (٤ : ٣٦) وترك الجموع * لوقا (٨ : ٢٢) وصعد ايسوع وجلس في السفينة هو وتلاميذه * مرقس (٤ : ٣٦) وكانت معهم سفن اخر * متى (٨ : ٢٤) وحدث في البحر حركة عظيمة من زوبعة وريح * لوقا (٨ : ٢٣) وكادت السفينة ان تغرق من كثرة الامواج * مرقس (٤ : ٣٨) فاما ايسوع فكان نائمًا على وسادة في اخر السفينه * متى (٨ : ٢٥) وتقدم تلاميذه وانبهوه وقالوا له ۞ يا سيدنا خلصنا هوذا نهلك * لوقا (٨ : ٢٤) وهو قام وزجر الرياح وموج الماء * مرقس (٤ : ٣٩) وقال للبحر اسكن فانت مزجور فسكت الريح وكان هدوء عظيم . ﴿٤٠﴾ وقال لهم لماذا انتم خائفون هكذا ۞ ولماذا ليس فيكم ايمان ۞ وخافوا مخافةً عظيمةً * لوقا (٨ : ٢٥) وتعجبوا وقال الواحد للاخر اترى من هو هذا الذي يامر ايضاً الريح والامواج والبحر ويطيعونه . ﴿٢٦﴾ وساروا وجاءوا الى بلد الحدرانيين الذي هو في العبر بازاء ارض الجليل . ﴿٢٧﴾ ولما خرج من السفينة الى الارض * مرقس (٥ : ٢) صادفه من بين المقابر * لوقا (٨ : ٢٧) رجل كان به شيطان مزمن ولم يكن يلبس شيئاً من الثياب ولا يسكن في بيت لكن بين المقابر * مرقس (٥ : ٣) ولم يكن انسان يقدر على ان يشده بالسلاسل . ﴿٤﴾ لانه اي

Luc. IX, [62] سكته – الله supra vers. – VIII, [22] ليعبر , scripserat ليعبروا , sed duae postremae literae deletae sunt – Mr. IV, [36] وترك ايسوع – Luc. VIII, [22] post وصعد om. ايسوع – Mr. IV, [36] وكان معهم – [38] واما – Mt. VIII, [25] انبهوه – Mr. IV, [39] وسكنت – A. om. الريح – B. هدواً امواج البحر والرياح [25] ,Luc. VIII – عظيماً – [26] فيطيعونه – A. الخدنانين – Mr. V, [2] صادف – [3] om. على ان .

(١٢) واولاد الملكوت يخرجون الى الظلمة الخارجة ۞ وثم يكون البكاء وتصريف الاسنان . (١٣) وقال ايسوع لذلك النقيب انطلق كما آمنت يكون لك ۞ وبرا غلامه في تلك الساعة * لوقا (٧ : ١٠) وعاد ذلك النقيب الى البيت ووجد ذلك العبد المريض قد برا . (١١) وفي اليوم الذي بعده كان ماضياً الى مدينة اسمها نائين ۞ وتلاميذه معه وجمع كبير . (١٢) ولما قرب الى باب المدينة ابصر قوماً يشيعون ميتاً وحيداً لامه ۞ وكانت امه ارملةً ۞ ومعها جمع كثير من اهل المدينة . (١٣) ولما ابصرها ايسوع رحمها وقال لها لا تبكي . (١٤) ومضى فتقدم الى النعش ووقف حاملوه ۞ وقال يا غلام لك اقول قم . (١٥) وجلس ذلك الميت وابتدا يتكلم ۞ واعطاه لامه . (١٦) واستولي الفزع على الناس كلهم ۞ وسبحوا الله وقالوا قد قام فينا نبي عظيم وراعى الله شعبه . (١٧) وانتشر هذا الخبر عنه في جميع هوذا وفي جميع الصقع الذي حولهم * متى (٨ : ١٨) ولما ابصر ايسوع جموعاً كثيرةً محيطةً به امرهم بالانطلاق الى العبر * لوقا (٩ : ٥٧) وفي انطلاقهم في الطريق * متى (٨ : ١٩) تقدم احد الكتاب وقال له يا عظيمي اتبعك الى حيث تمضي . (٢٠) قال له ايسوع للثعالب اوجار ولطير السماء اوكار ۞ وابن البشر ليس له مكان يضع فيه راسه * لوقا (٩ : ٥٩) وقال لاخر اتبعني ۞ فقال له يا سيدي اذن لي اولاً حتى امضي وادفن ابي . (٦٠) قال له ايسوع خل الموتى ليدفنوا امواتهم ۞ وانت فاتبعني وبشر بملكوت الله . (٦١) وقال له اخر اتبعك يا سيدي ۞ واولاً اذن لي لامضي واسلم على

A. [15] – وابتدى – [16] وسبحوا لله تعالي
– [17] A. هود – Mt. VIII, [20] قال ايسوع – احجاراً
B. [59] Luc. IX, – فيه A. om. – اوكاراً et قال
. قال له [61] – مواتاهم [60] – قال له – للاخر

Mt. VIII, [12] وصربر – [13] لذلك الانسان ,
literae لذ supra vers. – Luc. VII, [10] om.
alter. ذلك – [11] كان ماض – A. نائين – B. وجمع
لك om. [14] – جمعاً كثيراً [12] – كثير

الفصل الحادي عشر

﴿٢٨﴾ ولما كمل ايسوع هذه الاقاويل تعجبت الجموع من تعليمه . ﴿٢٩﴾ وذلك انه كان يعلمهم كالمسلط لا ككتابهم والمعتزلة * (٨ : ١) ولما نزل من الجبل اتبعته جموع كثيرة . ﴿٥﴾ ولما دخل ايسوع كفرناحوم * لوقا (٧ : ٢) كان عبد واحد من النقباء على حالة سيئة وكان يكرم عليه وقد اشرف على الموت . ﴿٣﴾ وسمع بايسوع وجاء اليه مع مشايخ اليهود * متى (٨ : ٥) والتمس منه ﴿٦﴾ وقال يا سيدي صبي مطروح في البيت مقعد ويتعذب عذاباً صعباً * لوقا (٧ : ٤) وطلب منه المشايخ طلباً حثيثاً وقالوا يستحق ان يفعل هذا معه ﴿٥﴾ فانه يحب شعبنا والكنيسة هو بناها ايضاً لنا * متى (٨ : ٧) قال له ايسوع انا آتي واشفيه ۞ اجاب ذلك النقيب وقال ﴿٨﴾ يا سيدي ما استحق ان يظللك سقفي لكن يكفي ان تقول قولاً ويبرا غلامي * لوقا (٧ : ٨) وانا ايضاً رجل في طاعة سلطان ۞ وتحت يدي شرط ۞ واقول لهذا انطلق وينطلق ۞ وللاخر تعال وياتي ۞ ولعبدي ان يفعل هذا ويفعل . ﴿٩﴾ ولما سمع ايسوع ذلك عجب منه والتفت وقال للجمع الجائ معه * متى (٨ : ١٠) الحق اقول لكم انني ما وجدت في اسرائيل كهذه الامانة . ﴿١١﴾ اقول لكم ان كثيرين ياتون من المشرق والمغرب ويتكئون مع ابرهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السماء .

Mt. VII, [28] A. يسوع – B. تعجب – [29] وذاك
– Luc. VII, [2] عبد احد – كا* على حالة مسيئة
– A. وقد اشفى – [3] فجاء et om. مع – Mt. VIII, [6]
om. مقعد – Luc. VII, [4] معه هذا – [5] لانه
– هو ايضاً بناها – Mt. VIII, [7] قاله – [8] ان

يقول – يكفى ان et supra versum , يظلك
– Luc. VII, [8] جند pro شرط – ولاخر
– [9] الجاىء supra vers. minutiori chara-
ctere – Mt. VIII, [10] اني – A. اسرايل
– [11] B. كثيرون – ويتكون مع ابراهيم .

تخرج ثمراً ردياً . (١٨) لا تستطيع الشجرة الجيدة ان تخرج ثمرةً رديةً ۞ ولا الشجرة الردية ان تخرج ثمراً صالحاً * لوقا (٦ : ٤٥) الرجل الصالح من الذخاير الصالحـة التي في قلبه يخرج الصالحات ۞ والرجل الشرير من الذخاير الردية التي في قلبـه يخرج الشرور ۞ ومن فضلات القلـب تنطـق الشفتـان * متى (٧ : ١٩) كل شجرة لا تثمر ثمراً صالحاً تجذ وتلقى في النار (٢٠) فاذن من ثمارهم تعرفونهم . (٢١) ليس جميع من قال لي سيدي سيدي يدخل ملكوت السموات ۞ لكن من يفعل ارادة ابي الذي في السماء . (٢٢) كثيرون يقولون لي في ذلك اليوم سيدي سيدي اليس باسمك تنبانا ۞ وباسمـك الشياطـين اخرجنا ۞ وباسمك قوي كثيرةً عملنا . (٢٣) حينئذ اقول لهم انني لم اعرفكم منذ قط ۞ ابعدوا عني يا خدم الجور * لوقا (٦ : ٤٧) كل انسان ياتي اليّ ويسمع اقوالي ويعمل بها ۞ اريكم لماذا يشبه . (٤٨) يشبه الرجل الحكيم الذي بنى بيتاً وحفر وعمق ووضع الاساسات على صخر * متى (٧ : ٢٥) فانحط المطر ومدت الانهار وهبت الرياح وزعزعت ذلك البيت فلم يسقط ۞ لان اساسه كان موضوعاً على صفا . (٢٦) وكلمن يسمع كلمي هذه ولا يعمل بها يشبه بالرجل الجاهل الذي بنى بيته على رمل بغير اساس . (٢٧) ونزل المطر ومدت الانهار ۞ وهبت الرياح وصدمت ذلك البيت فسقط ۞ وكانت سقطته عظيمة ۞

Mt. VII, [17] B. ثمرة ردية – [18] rectius شجرة ردية تستطيع et infra, شجرة صالحة – ثمرةً صالحةً – Luc. VI, [45] ذخايره – من, جميع om. [21] – فاذاً [20] Mt. VII, – فضلات et لي hab. minutiori charactere supra versum – prius السماء – [22] ambo codices

بماذا [47] Luc. VI, – اعرفهم et, اقولهم [23] – تنبينا بنا – الذي et sequens, يشبـه om. [48] – ولم et, وانحـط [25] Mt. VII, – صخرة et كلمي هذا [26] B. – كانت موضوعـةً A. – بنا – ولم ..... الرجـل uterque cod. – [27] A. وسقط .

الباب مغلق واولادي معي على السرير ۞ وليس اتمكن ان اقوم فاعطيك . ﴿٨﴾ والحق اقول لكم ان كان بسبب الصداقه لا يعطيه فللحاجة يقوم ويدفع اليه ما يلتمسه . ﴿٩﴾ وانا ايضاً اقول لكم اسالوا تعطوا ۞ اطلبوا تجدوا ۞ اقرعوا يفتح لكم . ﴿١٠﴾ كلمن يسال ياخذ والذي يلتمس يجد ۞ والذي يقرع يفتح له . ﴿١١﴾ اي اب منكم يساله ابنه خبزاً اترى يناوله حجراً ۞ فان التمس منه سمكةً اترى بدل السمكة يعطيه حيةً . ﴿١٢﴾ وان ساله بيضةً اتراه يدفع اليه عقرباً . ﴿١٣﴾ فاذا كنتم وانتم الاشرار تعرفون العطايا الصالحة فتدفعونها الى اولادكم ۞ فكم بالحري ان يعطي ابوكم الذي في السماء روح القدس للذين يسالونه * متى (٧ : ١٢) كلما تحبون ان يفعل بكم الناس هكذا افعلوا انتم بهم ۞ هذا هو الناموس والانبياء . ﴿١٣﴾ لجوا في الباب الضيق ۞ فالباب العريض والطريق الفسيح يؤديان الى الهلاك وكثيرون هم الذين يمضون فيها . ﴿١٤﴾ ما اضيق الباب واحرج الطريق المؤدي الى الحياة وقليلون هم الذين يجدونها . ﴿١٥﴾ احذروا من الانبياء الكذبة الذين ياتونكم بلباس الخرفان ۞ وهم من داخل ذئاب خاطفة . ﴿١٦﴾ ومن ثمارهم تعرفونهم * لوقا (٦ : ٤٤) لان كل شجرة تعرف من ثمرها ۞ فليس يلقط من الشوك تين ۞ ولا يقطف ايضاً من العوسج عنب * متى (٧ : ١٧) هكذا كل شجرة جيدة تخرج ثمرةً طيبةً ۞ والشجرة الردية

Luc. XI, [7] ان الباب – مع – واعطيك
[8] الصدقه – uterque cod. فلالحاجة – [9] A.
اسلوا – B. التمسوا – [11] A. يسله – B. او ان
التمس – [12] فان – اترى – [13] واذا وانتم
pro ورح – بالحرا يعطي .B – اشرار .A –
كلما pro كما .B [12] ,Mt. VII – يسلونه .A – روح

ante الباب في .A. om [13] – الناس بكم فهكذا –
حضون فيها – B. sine copula الباب .alt –
الحيوة .B – ما اخرج ..... واضيق .A [14] –
تيناً ..... عنباً – ثمرتها [16] ,Luc. VI – قليلون
ثمرةً طيبةً والشجرة .Mt. VII, [17] A. om –
الردية تخرج .

﴿٣٤﴾ لا تهتموا بغد فغد يهتم بما يخصه يكفي اليوم شره (١:٧) لا تدينوا حتى لا تدانوا * لوقا (٦: ٣٧) لا تخصموا حتى لا تخصموا ۞ اغفروا يغفر لكم . ﴿٣٨﴾ اطلقوا فتطلقوا ۞ اعطوا لتعطوا بالمكيال الجيد الوافي المملوا تلقون في حجوركم ۞ بالمكيال الذي تكيلون يكال لكم * مرقس (٤: ٢٤) انظروا ماذا تسمعون ۞ بالمكيال الذي تكيلون يكال لكم وتزادون . ﴿٢٥﴾ اقول للذين يسمعون من له يعطا ۞ ومن ليس له فالذي يقدر انه له يوخذ منه * لوقا (٦: ٣٩) وقال لهم مثلاً العل يمكن الاعمى ان يقود اعمى ۞ اليس يقعان جميعاً في زبية . ﴿٤٠﴾ ليس تلميذ بافضل من رابه كل انسان كامل يكون كرابه . ﴿٤١﴾ لماذا تنظر الى القذاة التي في عين اخيك ۞ ولا تتامل السارية التي في عينك . ﴿٤٢﴾ اوكيف تستطيع ان تقول لاخيك يا اخ اخرج القذاة من عينك ۞ والسارية التي في عينك لا تبصرها ۞ ايها المرائ اخرج السارية اولاً من عينك ۞ وحينئذ تري اخراج القذاة من عين اخيك * متى (٧: ٦) لا تدفعوا القدس الى الكلاب ۞ ولا تلقوا لالئكم قدام الخنازير لئلا يتوطوها بارجلهم ويرجعوا فيكلموكم * لوقا (١١: ٥) وقال لهم من منكم له صديق يصير اليه في نصف الليل ويقول له يا صديقي اقرضني ثلثة ارغفة ﴿٦﴾ لان صديقاً اتاني من طريق وليس لي ما اقدم له . ﴿٧﴾ وذاك الصديق يجيبه من داخل ويقول له لا تؤذيني ۞ فان

Mt. VI, [34] بغد فقد , A. لغد – VII, [1] لا
تدنو – Luc. VI, [38] اعطوا لتعطوا supra vers.,
reliqua usque ad حجوركم in margine
– Mr. IV, [24] ... تكيلوا[1] .... ماذا تصنعون
وتزدادون – [25] A. والذى ليس – B. ياخذ
– Luc. VI, [39] om. ان – يقود الاعمى – في

رزينة – [41] om. الى ante القذاة – [42] من
ante prius عينك abrasum est – A. وللسارية
– تراى – Mt. VII, [6] للكلاب – جواهركم
pro لالئكم – فيطمونكم – وترجعون – Luc. XI, [5]
يسر اليه – A. نصف من الليل – [6] B. ما
. تؤذني [7] – اقدمه له

الاصحاح العاشر

متى (٦: ٢٤) لا يستطيع انسان ان يخدم سيدين ۞ وذلك انه يلزم ان يبغض احدهما ويحب الاخر ويكرم احدهما ويهين الاخر ۞ لا تمكنوا من خدمة الله والقنايا. (٢٥) ولاجل هذا اقول لكم لا تهتموا بنفوسكم ماذا تاكلون وماذا تشربون ۞ ولا لاجسادكم ماذا تلبسون ۞ اليس النفس بافضل من الغذاء ۞ والجسد من اللباس. (٢٦) تاملوا طير السماء التي لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الاهراء ۞ وابوكم الذي في السماء يغديها ۞ اما انتم بافضل منها. (٢٧) من الذي منكم اذا اجتهد يقتدر ان يزيد على قامته ذراعاً واحداً * لوقا (١٢: ٢٦) فاذا كنتم على الحقير لا تقدرون فلماذا تهتمون بالباقي * متى (٦: ٢٨) تاملوا سوسن البري كيف ينمي وهو لا يتعب ولا يغزل. (٢٩) وانا اقول لكم ان سليمان في عظم مجده لم يكتس كواحدة منها. (٣٠) فان كان عشب الحقل الذي يكون يومنا موجوداً وغدا يقع في التنور ۞ يلبس الله هكذا ۞ فكم باحرى يكون لكم يا صغيري الامانة. (٣١) لا تهتموا ان تقولوا ماذا ناكل ۞ او ماذا نشرب او ماذا نكتسي * لوقا (١٢: ٢٩) ولا تتيه عقولكم في هذه * متى (٦: ٣٢) جميع هذه شعوب العالم تطلبها ۞ وابوكم الذي في السماء يعلم حاجتكم الى هذه كلها. (٣٣) اطلبوا اولاً ملكوت الله وبره وجميع هذه تاتيكم فاضلة لكم.

Mt. VI, [24] B. om. يلزم – A. om. تمكنوا pro تملوا .B – ويحب . . . احدهما الذي[26] - افضل .B - ماذا pro priori ما .A[25] – افضل منهم - يغديه – يخزن et يحصد - لا يزرع واذا [26] Luc. XII, – يقدر – منكم .om [27] – السوس [28] Mt. VI, – تقدروا – كنتم .et om

لم – سلين مع .A – لكم .om [29] – . . . . نمي لا تهتمون ان تقولون [31] – بالحرى [30] – يلبس وماذا – bis, sed ذا in utroque loco recenti manu supra vers. – نلبس – [32-33] كلها . التمسوا . . . . وجميع هذه in marg. a pr. m.

لكم ابوكم الذي في السماء . ﴿١٥﴾ فان لم تغفروا للناس ۞ ولا ابوكم ايضاً يترك
لكم جهالتكم . ﴿١٦﴾ اذا ما صمتم فلا تعبسوا كالمرائين فهم يكلحون وجوههم
ليروا للناس انهم صيام ۞ الحق اقول لكم انهم قبلوا اجرهم . ﴿١٧﴾ واذا ما
صمت فاغسل وجهك وادهن راسك ﴿١٨﴾ حتى لا تتظاهر للناس بالصيام ۞
لكن لابيك الذي في الخفاء ۞ وابوك الذي يبصر في الخفاء هو يجازيك *
لوقا (١٢ : ٣٢) لا تجزع ايها القطيع الصغير ۞ فقد احب ابوكم ان يعطيكم
الملكوت . ﴿٣٣﴾ بيعوا قناياكم واعطوا في الصدقة ۞ اتخذوا لنفوسكم اكياساً لا
تبلى * متى (٦ : ١٩) لا تذخروا ذخيرةً في الارض ۞ بحيث يفسد السوس
والارضة ۞ وبحيث ينقب اللصوص ويسرقون . ﴿٢٠﴾ لكن اذخروا لنفوسكم
ذخيرةً في السماء بحيث لا يفسد السوس والارضة ولا ينقب اللصوص ولا
يسرقون . ﴿٢١﴾ فحيث تكون ذخيرتكم فثم ايضاً يكون قلبكم . ﴿٢٢﴾ سراج
الجسم هي العين فان كانت الان عينك سليمة ۞ فجسمك كله ايضاً يكون مستنيراً .
﴿٢٣﴾ وان كانت عينك على سوء فجميع جسمك يكون مظلماً ۞ واذا كان النور
الذي فيك ظلمةً ۞ فظلمتك كم تكون * لوقا (١١ : ٣٥) تحفظ لئلا يكون النور
الذي فيك ظلمةً . ﴿٣٦﴾ وذاك انه ان كان جسمك كله مستنيراً وليس فيه جزؤ ما
مظلماً فانه يكون مستنيراً كله كما ينير لك السراج بلهبها ۞

Mt. VI, [15] B. وان – [16] ما supra vers. ليراوا et تكلحوا – كالمرايين – a pr. m. – ما B. om. [17] – والحق .id – الناس .A – في – لا تظهر [18] – بزيت .add راسك post – يبصر ante – في الخفاء pro priori لسماء iterum legit في السماء – Luc. XII, [32] قد احب – Mt. VI, [19] اتخذوا لكم – قناياكم [33] –

ينقبوا – بحيث . . . . . والارضة و .om تنقب , تفسد – لانفسكم [20] – اللصوص ويسرق تكون .B – تكون .om .A [21] – يسرقوا et قلوبكم – [22] كانت لان – كله .A in marg. a 2. m., B. اكله – ايضاً .A in marg. ab alt. m. – Luc. XI, [36] وذلك ان – جزاا ما – تنير – بدهنها .

في الجماعات والاسواق ۞ ليمدحوهم الناس ۞ والحق اقول انا لكم انهم قبلوا اجرهم . ﴿٣﴾ فاما انت فاذا صدقت فلا تعلم شمالك ما تصنع يمينك . ﴿٤﴾ لتكون صدقتك مستورة ۞ وابوك الذي يبصر في الخفاء ۞ هو يجازيك في الجهر . ﴿٥﴾ واذا ما صليت فلا تكن كالمرائـين الذين يحبون القيام في الجماعات وفي زوايا الاسواق للصلوات ليشاهدوهم الناس ۞ والحق اقول انا لكم انهم قبلوا اجرهم . ﴿٦﴾ فاما انت فاذا صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك وصل لابيك في الخفاء ۞ وابوك الذي يبصر في الخفاء يجازيك في الجهر . ﴿٧﴾ واذا ما صليتم فلا تكونوا هذارين كالحنفاء فانهم يظنون ان بكثرة الكلام يسمعون . ﴿٨﴾ فلا تتشبهوا الان بهم ۞ فابوكم يعرف ملتمسكم قبـل ان تسالوه * لوقا ﴿١١ : ١﴾ قال له واحد من تلاميذه يا سيدنا علمنا نصلي كما ان يوحنـا علم تلاميذه . ﴿٢﴾ قال لهم ايسوع ۞ هكذا الان صلوا الان انتم * متى ﴿٦ : ٩﴾ يا ابانا الذي في السماء ليتقدس اسمك . ﴿١٠﴾ لتات ملكوتك ۞ لتكون مشيئتك كما في السماء كذلك في الارض . ﴿١١﴾ اعطنا قوة يومنا . ﴿١٢﴾ واغفر لنا ذنوبنا ۞ كما غفرنا للمذنبين الينا . ﴿١٣﴾ ولا تدخلنا التجارب ۞ لكن خلصنا من الشرير ۞ لان لك الملك والقوة والمجد الى ابد الاباد . ﴿١٤﴾ ان غفرتم للناس جهالتهم يغفر

ن [4] – بما يعمل [3] – انا Mt. VI, [2] om. الذي ينظر – verbi لتكون supra versum للصلا .id - لا تكون .A - ما .om واذا post [5] – فابوك – فدخل – واما [6] – اقول لك .B – – A. om. يبصر – ما – scri- فاذا .B [7] absque اذ يكثر pserat ان يكثر , dein mutavit in – [8] A. تسلوه – Luc. XI, [2] om. ايسوع et

prius الان – Mt. VI, [9-18] A. attribuit Lu- cae – B. ايا ابانا – A. يتقدس – [10] B. تاتي – [12] A. om. لنا – B. للمذنبين لنا – [13] لا vocis ولا supra vers. a pr. m. – التجاريب – A. الشر – B. الى الابد امين – [14-15] A. جهالاتهم .

﴿٤٢﴾ ومن سالك فاعطه ۞ ومن اثر ان يقترض منك فلا تمنعه * لوقا (٦: ٣٠)
ولا تتعقب من اخذ شيك . ﴿٣١﴾ وكما تحبون ان تفعل بكم الناس فهكذا انتم
ايضاً فافعلوا بهم * متى (٥: ٤٣) سمعتم انه قيل احبب قريبك وابغض عدوك .
﴿٤٤﴾ وانا اقول لكم حبوا اعداءكم ۞ وادعوا لمن لعنكم ۞ واسدوا حسناً مع
الذين يبغضونكم ۞ وصلوا على الذين ياخذونكم بالعنف ويطردونكم . ﴿٤٥﴾ حتى
تكونوا ابناء ابيكم السمائي ۞ الذي يطلع شمسه على الاخيار والاشرار وينزل غيثه
على العدول والاثمة . ﴿٤٦﴾ ان احببتم الذين يحبونكم فاي اجر يكون لكم *
لوقا (٦: ٣٢) فالعشارون والخطاة ايضاً يحبون الذين يحبونهم . ﴿٣٣﴾ وان فعلتم
جميلاً مع الذين يحسنون اليكم فاين تفضلكم ۞ فالخطاة ايضاً هكذا يفعلون .
﴿٣٤﴾ وان اقرضتم من ترجون المجازاة من جهته فاين تفضلكم ۞ فالخطاة ايضاً
يقرضون الخطاة طلباً للمكافات منهم . ﴿٣٥﴾ بل احبوا اعداءكم واحسنوا اليهم
واقرضوا ولا تقطعوا رجاء انسان ليكون اجركم كثيراً وتكونوا ابناء العلي ۞
فهو متغاض عن الاشرار والكفار . ﴿٣٦﴾ كونوا رحماء كما ان اباكم ايضاً هو
رحيم * متى (٥: ٤٧) وان سالتم عن خير اخوتكم فقط فاي فضل صنعتم ۞ اليس
العشارون ايضاً هذا صنيعهم . ﴿٤٨﴾ كونوا الان انتم كاملون كما ان اباكم
الذي في السماء هو كامل * (٦: ١) تاملوا صدقاتكم لا تفعلوها تجاه الناس
لمرائاتهم ۞ وان لم يكن هكذا فليس لكم اجر امام ابيكم الذي في السموات .
﴿٢﴾ فمتى صدقت الان بصدقة فلا تضرب البوق قدامك كما تفعل اهل الرياء

Luc. VI, [30] فلا – [31] كما et ففعلوا – Mt.
V, [44] عداكم et يلعنكم – [45] لابيكم – [46] وان
– Luc. VI, [32] والعشارون – [34] المجازاة
– [35] A. حبوا – ويكونوا* كثير اجركم

– [36] رحما فان ابيكم – رحيم هو – Mt. V, [47]
om. ايضاً – هكذا صنيعهم – [48] om. انتم
– كامل هو..... ابيكم – VI, [1] صدقتكم
– تعملونها – في السما – [2] تصدقتم – لا تضر .

كانت عينك اليمنى تؤذيك افقئها والقها عنك ۞ فالاولي لك ان يهلك احد اعضائك ۞ ولا يحصل جسمك باسره في الجحيم . (٣٠) وان كانت يدك اليمنى تؤذيك اقطعها والقها عنك والاصلح لك ان يهلك احد اعضائك ۞ ولا يقع جسمك باسره في جهنم . (٣١) قيل ان الذي يطلق زوجته يعطيها كتاب الطلاق . (٣٢) وانا اقول لكم ان جميع من يطلق زوجته من غير علة الزنا فقد اباحها الفجور ۞ ومن ياخذ مخلاةً فانه يفجر ۞

الاصحاح التاسع

(٣٣) سمعتم ايضاً انه قيل للقدماء لا تكذب ۞ بل اف لله في ايمانك . (٣٤) وانا اقول لكم لا تحلفوا البتة ۞ لا بالسماء لانها كرسي الله . (٣٥) ولا بالارض لانها موطئ تحت قدميه ۞ ولا ايضاً باورشليم لانها مدينة الملك الاعظم . (٣٦) ولا تحلف ايضاً براسك ۞ لانك لا تستطيع ان تفعل فيه طاقة شعر واحدة سوداء او بيضاء . (٣٧) لكن كلمتكم تكون اما نعم واما لا ۞ وما هو افضل من هذا فهو من الشرير . (٣٨) سمعتم انه قيل العين بدل العين ۞ والسن بدل السن . (٣٩) اما انا فاقول لكم ۞ لا تقوموا في مقابلة الشر ۞ لكن من ضربك على فكك الايمن فادر له ايضاً الاخر (٤٠) ومن اثر ان يحاكمك وياخذ قميصك ۞ فخل له ايضاً ازارك . (٤١) ومن سخرك ميلاً واحداً فامض معه اثنين .

Mt. V, [29] اليمين – A. افقها – om. a ولا usque ad اعضائك v. 30 – [31] post زوجته add. من غير علة – [32] ad vocem اباجها A. in marg. اي جعلها – item ad مخلاة in marg. اي مطلقة – B. فاءنه – [33] لا تكذب

[34] في ايمانك – [37] A. هو, et om. لانها اقولكم – [39] id. فاما انا – B. تقاموا – post فادر من ميل واحد فمضى [41] – ايضاً .om [40] – له .om اثنين – om. معه .

تجوز سينة واحدة او حرف واحد من السنة الى ان يكون جميعه . (١٩) كل من ينقض الان احد هذه الاوامر الصغار ويعلم هكذا الناس يدعى ناقصاً في ملكوت السماء ۞ كل من يعمل ويعلم يدعى هذا عظيماً في ملكوت السماء . (٢٠) اقول لكم الان ان لم تفضل عدالتكم باكثر من الكتاب والمعتزلة لا تدخلون ملكوت السماء . (٢١) سمعتم انه قيل للقدماء لا تقتل ۞ فكل من يقتل يستحق الحكم . (٢٢) وانا اقول لكم ان جميع من يسخط على اخيه باطلاً فهو مستحق الحكم ۞ وكل من يقول لاخيه يا سمج فهو مخصوم من الجماعة ۞ وكلمن يقول له يا جاهل فهو مستحق نار جهنم . (٢٣) اذا كنت الان مقرباً قربانك على المذبح وتتذكر ثم بان اخاك حقد عليك حقداً ما (٢٤) فخل قربانك على المذبح وامض اولاً فترض اخاك ۞ وحينئذ عد فقرب قربانك . (٢٥) كن متلافياً خصمك بسرعة * لوقا (١٢ : ٥٨) وما دمت معه في الطريق فاعط فدية وتخلص منه * متى (٥ : ٢٥) لئلا يسلمك خصمك الى القاضي ۞ والقاضي يسلمك الى الجابي ۞ وتقع في الحبس . (٢٦) والحق اقول لك بانك لا تخرج من ثم الى حين تؤدي اخر فلس . (٢٧) سمعتم بانه قيل لا تفجر . (٢٨) وانا الان اقول لكم بان كلمن نظر الى امراة مشتهياً لها ۞ ففي الحال قد فجر بها بقلبه . (٢٩) ان

سنة .B – لا يجوز .Mt. V,[18] uterque cod
– verba او حرف واحد من السنة deside-
rantur in eodem – الا ان يكون – للناس[19]
– A. يدعا , idem infra – B. من كان يعمل
بالكثير عن . . . لا يدخل [20] – هذا يدعى –
لكم .om [22] – وكل من قتل استحق [21] –
للحكم .A – يشوط ..... باطلاً استحق –
– B. om. يقول له ..... يا سمج – استحق
ان اخاك حاقدا – وتذكر [23] – لنار .A –
متلافاً من [25] – فرض . . . . فعد وقرب [24] –
– Luc. XII, [58] فاعطه – Mt. V, [25] in A.
vix discernitur ult. يسلمك – [26] يؤدي , et
in fin. add. عليك – [27] A. بانه in marg.,
B. انه قد – [28] وانا اقول الان من نظر .

يبصرون الله . ﴿٩﴾ الطوبى لفاعلي السلام فهم يدعون ابناء الله . ﴿١٠﴾ الطوبى للذين طردوا لاجل العدالة فلكوت السموات لهم * لوقا (٦ : ٢٢) الطوبى لكم اذا ما ابغضكم الناس وفصلوكم عنهم وطردوكم وعيروكم * متى (٥ : ١١) وتكلموا فيكم بكل كلام سوء لاجلي كذباً . ﴿١٢﴾ حينئذ افرحوا وسروا فاجركم كبير في السماء ۞ فهكذا طردوا الانبياء من قبلكم * لوقا (٦ : ٢٤) بل الويل لكم ايها الاغنياء فقد قبلتم عزاءكم . ﴿٢٥﴾ الويل لكم ايها الشباع ستجوعون ۞ الويل لكم ايها الضاحكون الان ستبكون وتحزنون . ﴿٢٦﴾ الويل لكم اذا ما مدحكم الناس ۞ لانهم هكذا كانوا يصنعون بالانبياء الكذبة اباءهم . ﴿٢٧﴾ لكم اقول ايها السامعون * متى (٥ : ١٣) انتم ملح الارض ۞ فان تفه الملح فبماذا يملح ۞ لشيء لا يصلح لكن خارجاً يطرح ويتوطاها الناس . ﴿١٤﴾ انتهم نور العالم ۞ لا يمكن ان تستتر مدينة مبنية على جبل . ﴿١٥﴾ ولا ينيروا سراجاً ويضعوها تحت مكبة ۞ لكن على المنارة وينير لجميع من في البيت . ﴿١٦﴾ هكذا ينير نوركم قدام الناس ۞ ليبصروا افعالكم الصالحة ويمجدوا اباكم الذي في السماء * مرقس (٤ : ٢٢) ليس شيء خفي الا ويظهر ومستور الا ويعرف . ﴿٢٣﴾ من كان له اذنان تسمعان فليسمع * متى (٥ : ١٧) لا تظنوا اني جئت لنقض الناموس او الانبياء ۞ لم آت لانقض لكن لاكمل . ﴿١٨﴾ الحق اقول لكم الى ان تجوز السماء والارض لا

Mt. V, [9] طوبى , id. in seq. – علي vocis لاجل [10] – السلامه فانهم – A. amisit لفاعلي وعيروكم et ما .om [22] ,Luc. VI – السماء – البر – Mt. V, [12] فاجركم كثير – هكذا – Luc. VI, [25] وتحزنون .et om ستبكوا – الشباعا ستجوعوا – [26] om. ما post اذا – A. اباوهم – Mt. V, [13] ad تنفه* idem in marg. اي فسد , B. تفه

الجبـل – تنستر .A [14] – يطرح خارجاً – uterque مكبة – ويضعونها من et ينيرون [15] – cod., pro المكيـال – [16] وينظروا افعالكم – Mr. IV, [22] A. خف – [23] uterque cod. لانقض .alter – اني اتيت [17] ,Mt. V – يسمعان ان .B – .supra vers الى .A [18] – الناموس تزول .

والذين كان بهم ضربان . (١١) وارواح نجسة ۞ اذا ما شاهدوه يسقطون ويصيحون ويقولون (١٢) انت هو ابن الله ۞ وكان يزجرهم كثيراً حتى لا يبوحوا به * لوقا (١٨:٦) والذين كانوا تحت الاضطهاد من الارواح النجسة يبرون . (١٩) وكل الجمع كانوا يلتمسون القرب منه لانه كان تخرج منه قوة وكان يشفيهم باسرهم * متى (١:٥) ولما ابصر ايسوع الجموع صعد الى الجبل * لوقا (١٣:٦) ودعا تلاميذه وانتخب منهم اثني عشر وهم الذين سماهم رسلاً . (١٤) شمعون الذي سماه الصفا ۞ واندراوس اخوه ويعقوب ويوحنا وفيلفس وبرثلمي (١٥) ومتى وتوما ويعقوب ابن حلفى وسمعون المدعو الغيور (١٦) ويهودا ابن يعقوب ويهودا الاسخريوطي وهو ذاك الذي كان اسلمه . (١٧) ونزل معهم ايسوع وقام في القاع ۞ وجماعة تلاميذه وجمع الشعب الكثير * مرقس (١٤:٣) وهولاء الاثني عشر اختار ليكونوا معه ۞ وان يرسلهم لينادوا (١٥) وان يتسلطوا على اشفاء المرضى واخراج الشياطين * لوقا (٢٠:٦) حينئذ رفع عينيه اليهم * متى (٢:٥) وفتح فاه وعلمهم وقال (٣) طوبى للمساكين بالروح فلكوت السماء لهم . (٤) الطوبى للمحزونين فهم يتعزون . (٥) الطوبى للمتواضعين فهم يرثون الارض . (٦) الطوبى للجياع والعطاش للعدالة ۞ فهم يشبعون . (٧) الطوبى للرحماء فعليهم تكون الرحمة . (٨) الطوبى للاطهار بقلوبهم فهم

Luc. VI, [13] ايسوع .B. om [1] ,Mt. V – وفيلبس – الذي سمى[14] – فانتخب – وجاء ودعا – المدعــوا .A – بن B. bis [15-16] – وبرتلمى – وهو ذلك..... مسلماً .B – اسخريوط .id [16] – وجميع – في البقاع – ايسوع .et om ,ويزل [17] –

Luc. VI, [20] عينه – Mt. V, [3] الشعت الكثيرة – فهم pro قثم – طوبى .B [4] – ملكوت .A – [6] العطاش .A sine copula – [7-8] ...حمــة في .B [8] – .exciderunt e cod. A الطوبى et قلوبهم , et om. فهم .

امسكوا . ﴿٥﴾ متاملهم بغضب وهو كئيب لاجل قساوة قلوبهم ۞ وقال لذلك الرجل بسط يدك فبسطها واستوت يده * متى (١٢:١١) حينئذ قال لهم اي رجل منكم يكون له كبش واحد وان يسقط في بئر في يوم السبت ۞ لا ياخذه ويقيمه . ﴿١٢﴾ فبكم الانسان افضل من الكبش فاذن مطلق في السبت فعل الحسن ۞

الفصل الثامن

﴿١٤﴾ وخرج المعتزلة وتشاور بسببه ۞ ليهلكوه . ﴿١٥﴾ وايسوع علم وانتقل من ثم واتبعوه جموع كثيرة وشفا سائرهم . ﴿١٦﴾ وزجرهم حتى لا يدلون عليه ﴿١٧﴾ ليتم القول في اشعيا النبي الذي قال ﴿١٨﴾ ها فتاي الذي ارتضيت به حبيبي الذي ارتاحت اليه نفسي ۞ روحي جعلت عليه ۞ وينادي للشعوب بالحكم . ﴿١٩﴾ لا يماري ولا يصيح ۞ ولا يسمع انسان بصوته في السوق . ﴿٢٠﴾ وقصبة مرضوضة لا يكسر وسراج مدخن لا يطفى ۞ الى حين يخرج الحكم الى الغلبة . ﴿٢١﴾ ويبشر الشعوب باسمه * لوقا (١٢:٦) وفي تلك الايام خرج ايسوع الى الجبل ليصلي واصبح ثم في الصلوة لله . ﴿١٣﴾ ولما اصبح دعا التلاميذ * مرقس (٧:٣) ومضى نحو البحر وتبعوه شعب كثير من الجليل ليصلي . ﴿٨﴾ ومن هوذا ومن اورشليم ۞ ومن اذوم ۞ ومن عبر الاردن ۞ ومن صور ومن صيدان ۞ ومن العشر مدن ۞ وجاء اليه جموع كثير سمعوا ما فعله . ﴿٩﴾ وقال لتلاميذه ان يقدموا اليه السفينة لاجل الجموع حتى لا يضغطوه . ﴿١٠﴾ وشفى كثيرين حتى كادوا ان يعقوا عليه لالتماسهم الدنو منه ۞

Mr. III, [5] codex قلوابهم – Mt. XII, [11] cod. يكن – [14] cod. وتشاورا – [18] id. اترتاحت | [20] idem وسراج لا تنش؟ لا تطفى et تكسر, –Luc.VI, [12] واصبح ثم supra vers. a pr. m.

وكانوا يفركون السنبل بايديهم وياكلون . (٢) وقوم من المعتزلة لما شاهدوهم قالوا له * مرقس (٢:٢٤) انظر ماذا يصنع تلاميذك في يوم السبت ما هو غير مطلق . (٢٥) وقال لهم ايسوع اما قراتم في القديم ماذا صنع داود لما احتاج وجاع هو ومن كان معه . (٢٦) كيف دخل الى بيت الله وابيثار عظيم الكهنة ۞ واكل خبز مائدة الرب الذي لم يكن يطلق ان ياكله الا الكهنة ۞ واعطي من كان معه ايضاً . (٢٧) وقال لهم ان السبت خلقت بسبب الانسان ۞ ولم يخلق الانسان بسبب السبت * متى (١٢:٥) او لم تقروا في التوراة ان الكهنة في الهيكل يحلون السبت ۞ وهم غير ملومين . (٦) اقول لكم الان ان هاهنا ما هو اعظم من الهيكل . (٧) لو علمتم اني رافة احب لا ذبيحة لما خصمتم الذين لا لوم عليهم . (٨) سيد السبت هو ابن البشر * مرقس (٣:٢١) وسمع اقاربه وبرزوا لياخذوه وقالوا انه قد خرج من عقله * لوقا (٦:٦) وفي يوم السبت الاخر دخل الى الكنيسة وكان يعلم ۞ وكان ثم رجل يده اليمنى جافة . (٧) والسفرة والمعتزلة يرتصدونه هل يشفي في يوم السبت ليجدوا السبيل الى ثلبه . (٨) وعرف هو افكارهم ۞ وقال لذلك الرجل الذي يده جافة ۞ قم ودن الى وسط الجماعة ۞ ولما جاء وقام (٩) قال لهم ايسوع اسالكم ما المطلق ان يعمل في يوم السبت اخيراً ام شراً ۞ اتحيا النفوس ام تهلك * مرقس (٣:٤) وهم

Mt. XII, [1] A. وكانوا in marg. a pr. m., B. فكانوا – Mr. II, [24] تصنع – [25] قال لهم – om. كان ante معه – [26] om. الى – مطلق – ملامين – التورة – Mt. XII, [5] فاعطي – اغا – الو [7] – A. .. ذبيحة لما خصمه evanuerunt – ابن البشر [8] item ab eodem exciderunt – Mr. III, [21] A. om. قد – Luc. VI, [6] a verbo دخل usque ad Luc. VI, [10] desunt in cod. A., in quo ad calcem f. 17 hisce verbis هاهنا نقض ورقه indicatur lacuna – [7] codex لتجدوا .

بعد ذلك خرج ايسوع وبصر بعشار اسمه لاوي جالساً بين العشارين فقال
له اتبعني . (٢٨) وخلى كل شيء وقام فاتبعه . (٢٩) وعمل له لاوي في منزله
قبالاً عظيماً ۞ وكان جمع كثير من العشارين واخرون متكئون معه . (٣٠) فتدمر
الكتاب والمعتزلة وقالوا لتلاميذه لم تاكلون وتشربون مع العشارين والخطاة .
(٣١) اجاب ايسوع وقال لهم الطبيب لا يطلب الاصحاً لكن المبلوين باسوآء
السوء . (٣٢) لم آت لادعو الابرار ۞ لكن الخطاة الى التوبة . (٣٣) وهم
قالوا له لماذا تلامذة يوحنا يصومون دائماً ويصلون ۞ والمعتزلة ايضاً ۞ وتلاميذك
ياكلون ويشربون . (٣٤) قال لهم لا يمكنكم ان تجعلوا ابناء العرس ما دام
الختن معهم صياماً . (٣٥) تاتي ايام اذا ما ارتفع الختن عنهم حينئذ يصومون
في تلك الايام . (٣٦) وقال لهم مثلاً * مرقس (٢:٢١) ليس يلقى انسان رقعةً
جديدةً ويخيطها في ثوب بال لئلا ياخذ جدة الجديدة من البالي ۞ ويحدث خرق
عظيم . (٢٢) ولا يجعل انسان شراباً طرياً في زقاق بالية لئلا يخرق الشراب
الزقاق ۞ وتهلك الزقاق وينهرق الخمر ۞ لكن يلقون الشراب الطري في الزقاق
الجديدة * لوقا (٥:٣٨) ويحفظا جميعاً . (٣٩) وليس انسان يشرب شراباً
عتيقاً ۞ وفي الوقت يلتمس طرياً ۞ لانه يقول ۞ ان العتيق اطيب * متى (١٢:١)
وفي حال ما كان ايسوع يمشي في يوم السبت بين الزروع جاع تلاميذه

Luc. V,[27] B. وابصر – [28] وخلا – وبيعه* –
– [29] ولية عظيمة – جمع كبير – متكون معهم
– [30] فتدمروا – [31] المنكوبين باسوء – [32] لادعوا
– [33] تلمذة – [34] معهم supra vers. a prima
manu – A. *اضيافاً – [35] B. ما supra vers.
a pr. m. – Mr. II,[21] A. تاخذ – B. البال

– [22] ازقاق – om. الزقاق وتهلك – A.
Luc. V,[38] – B. تلقون – وينشرب الخمر
– [39] A. ad عتيقاً in marg. re- ويحفظان
centi manu جديداً – B. في ante الوقت
supra vers. – طيب – Mt. XII,[1-2] A. tri-
buit Lucae – B. ايسوع supra vers. a pr. m.

الباب ايضاً وكان يخابرهم بكلمة الله * لوقا (٥:١٧) وكان ثم قوم من المعتزلة ومعلمو الناموس جلوساً جاءوا من جميع قرى الجليل وهوذا واورشليم ۞ وقوة الرب كانت موجودة لشفائهم . (١٨) وجاء قوم بسرير وعليه رجل زمن ۞ والتمسوا ان يدخلوه فيضعوه قدامه . (١٩) ولما لم يجدوا سبيلاً الى ادخاله لكثرة الشعب ۞ صعدوا الى السطح وسرحوه مع سريره من الظلال الى الوسط قدام ايسوع . (٢٠) فلما ابصر ايسوع اماتتهم قال لذلك الزمن يا ابني خطاياك مغفورة لك . (٢١) وبدا السفرة والمعتزلة يفكرون في قلوبهم لماذا يتكلم هذا بالافتراء من الذي يقدر على غفران الخطايا الا الله وحده * مرقس (٢:٨) وايسوع عرف بالروح انهم يفكرون هذا في نفوسهم ۞ فقال لهم لماذا تفكرون هذا في قلبكم . (٩) ايما اصلح ان يقال للزمن بان خطاياك مغفورة لك ۞ او يقال له قم فتناول سريرك وامش . (١٠) لتعلموا ان ابن البشر مسلط في الارض على غفران الخطايا ۞ وقال للزمن (١١) لك اقول ۞ قم تناول سريرك وانطلق الى منزلك . (١٢) وقام من وقته واخذ سريره وخرج بمشهد من الكل * لوقا (٥:٢٥) ومضى الى منزله وهو يسبح الله * متى (٩:٨) ولما نظرت تلك الجموع خافت * لوقا (٥:٢٦) واستولت عليهم الحيرة * متى (٩:٨) وسبحوا الله الذي منح مثل هذا السلطان الناس * لوقا (٥:٢٦) وقالوا لقد ابصرنا يومنا العجائب * مرقس (٢:١٢) التي ما ابصرنا مثلها منذ قط * لوقا (٥:٢٧) ومن

Mr. II,[2] B. om. ايضاً – A. بحاربهم كلمة
–Luc.V,[17] uterque cod. ومعلموا–A. pr.m.
بسيرير• عليه[18]–ا secunda delevit , وهوذا
يا بني .B [20] – والى الوسط .A – السبيل [19] –
في – بانهم يذكرون [8] ,Mr. II – لك .om –

ومض[25] – Luc. V, ليعلم [10] – ومش [9] – قلوبكم
– للناس – لله [8] ,Mt. IX – وستولت [26] – Luc.
V,[26–36], Mr. II , [12] A. attribuit Matthaeo
– Luc. V,[26] A. amisit نا ي vocum ابصرنا
. يومنا

الفصل السابع

مرقس (١: ٣٥) وفي صباح ذلك اليوم خرج سحراً كبيراً ومضى الى موضع خراب وكان ثم يصلي . ﴿٣٦﴾ والتمسه شمعون ومن معه . ﴿٣٧﴾ ولما وجدوه قالوا له جميع الناس يلتمسونك . ﴿٣٨﴾ قال لهم امضوا بنا الى القرى والمدن القريبة لانادي ثم ايضاً ۞ فلهذا جئت * لوقا (٤: ٤٢) والجموع كانت تلتمسه وجاءوا حتى انتهوا اليه ۞ وتمسكوا به حتى لا يمضي من عندهم . ﴿٤٣﴾ وايسوع قال لهم يجب عليّ ان ابشر بملكوت الله في مدن اخر ايضاً ۞ لان بسبب هذه البشارة ارسلت * متى (٩: ٣٥) وكان ايسوع يطوف في المدن كلها وفي القرى ۞ ويعلم في جماعاتهم ۞ وينادي ببشارة الملكوت ويشفي كل الامراض وجميع الاوصاب * مرقس (١: ٣٩) ويخرج الشياطين * لوقا (٤: ١٤) فاشتهر خبره . ﴿١٥﴾ بانه يعلم في كل مكان ويتمجد من كل انسان * مرقس (٢: ١٤) ولما اجتاز بصر لاوي بن حلفى جالساً بين المكسة ۞ فقال له اتبعني ۞ وقام فاتبعه * متى (٤: ٢٤) وسمع بخبره في جميع ارض سوريا وقدموا اليه جميع الذين نالهم اسوا السوء من امراض مختلفة ۞ والذين يقاسون العذاب والمجانين وابن السطوح والزمنى وشفاهم * مرقس (٢: ١) ومن بعد ايام دخل ايسوع الى كفرناحوم ايضاً . ﴿٢﴾ ولما سمعوا بانه في البيت اجتمع كثيرون حتى لم يتمكن من ضبطهم ولا عند

Mr. I,[35] الصباح – [37] وقالوا – [38] om. بنا – Luc. IV,[42] لا يمض – Mt. IX,[35] A. tribuit Lucae – idem يسوع – B. يطوف – القرى A. ة in rasura – om. كل المدن كلها – الاوضار – Luc. IV,[14-15] a cod. A. adiudicatur Marco; B. واشتهر خبر – Mr. II,[14] حلفا A. – لاوي pro بيعقوب A. , يعقوب – B. فقام – بين العشارين – Mt. IV,[24] A. اسوء – B. prius ارض سوريا .... جميع om. – A. وشفايهم .

التعجب العظيم على كل انسان ۞ وخاطب بعضهم بعضاً وقالوا ۞ ما هذه الكلمة التي تامر الارواح النجسة بالايد والسلطان وتخرج . ﴿٣٧﴾ وشاع الخبر عنه في جميع الصقع الذي حواليهم . ﴿٣٨﴾ ولما خرج ايسوع من الجماعة * متى (٩:٩) بصر برجل جالس بين العشارين اسمه متى ۞ وقال له آت وراءي وقام واتبعه * مرقس (١ : ٢٩) وجاء ايسوع الى منزل شمعون واندراوس ۞ مع يعقوب ويوحنا * لوقا (٤ : ٣٨) وحماة شمعون كانت موعوكة بحمى عظيمة ۞ وضرعوا اليه من اجلها . ﴿٣٩﴾ فوقف مشرفاً عليها وزجر حماها ۞ وتركتها وفي الوقت قامت وخدمتهم * متى (٨ : ١٦) وعند المساء قدموا اليه ذوى جنة كثيرين ۞ واخرج شياطينهم بالكلمة * لوقا (٤ : ٤٠) وجميع الذين كانوا عندهم مرضى وامراضهم ردية مختلفة جاءوا بهم اليه ۞ ووضع يده على واحد واحد منهم وشفاهم * متى (٨ : ١٧) ليتم ما قيل في اشعيا النبي الذي قال ۞ هو ياخذ الامنا ويحتمل امراضنا * مرقس (١ : ٣٣) والمدينة كلها كانت مجتمعة على باب ايسوع * لوقا (٤ : ٤١) واخرج شياطين ايضاً من كثيرين ۞ بان كانوا يصيحون ويقولون انت المسيح ابن الله وكان يزجرهم ۞ ولم يترك الجنة ان تتكلم لانهم عرفوه انه هو الرب المسيح ۞

Mt. IV, [36] يامر – بالتائيد – Mt. IX, [9]
, بحمة [38] – Luc. IV, – وتبعه – فقال – وبصر
في الوقت - حماتها .A - ووقف [39] - وتضرعوا et
وقامت – Mt. VIII, [16] A. Lucae adiudicat
كان عندهم .A - Luc. IV, [40] - كثيرون فاخرج -

– A. جاأو – Mt. VIII, [17] A. item Lucae
attribuit, B. ويحمل – Luc. IV, [41] بن الله
– stichum المسيح . . . ولم يترك A. adiudicat
Marco – الجن – عرفوا .

يا سيدي انحدر كيلا يموت الصبي . ﴿٥٠﴾ قال له ايسوع امض فابنك حي ۞ وآمن ذلك الرجل بالكلمة التي قالها ايسوع ومضى . ﴿٥١﴾ ولما انحدر استقبله عبيده وبشروه وقالوا له ابنك حي . ﴿٥٢﴾ وسالهم في اي وقت برا ۞ قالوا له في امسنا في الساعة السابعة تركته الحمى . ﴿٥٣﴾ وعلم ابوه ان ذلك كان في تلك الساعة التي فيها قال له ايسوع بان ابنك حي ۞ وآمن هو وجميع اهل بيته . ﴿٥٤﴾ وهذه الاية الثانيـة التي صنع ايسوع لما عاد من هوذا الى الجليـل * لوقا (٤ : ٤٤) وكان ينادي في جموع الجليل * متى (٤ : ١٣) وفارق ناصرة وجاء فسكن في كفرناحوم على شاطى البحر في حدود زابولون ونفتالي ﴿١٤﴾ ليكمل ما قيل في اشعيـا النبي الذي قال ﴿١٥﴾ ارض زابولون ۞ ارض نفتالي ۞ طريق البحر ۞ مجاز الاردن ۞ جليل الشعوب . ﴿١٦﴾ الشعب الجالس في الظلمة ابصر نوراً عظيماً ۞ والجالسون في الموضع وفي ظلال الموت ظهر لهم نور * لوقا (٤ :٣١) وكان يعلمهم في السبوت . ﴿٣٢﴾ ويبجبون لعلمه ۞ لان كلمته كانت كالمسلطـة . ﴿٣٣﴾ وكان في الجمع رجل فيه شيطان نجس وصاح بصوت عال ﴿٣٤﴾ وقال خلني ۞ ما لي ولك يا ايسوع الناصري جئت لهلاكنا ۞ اعرفك من انت يا قدوس الله . ﴿٣٥﴾ وزجره ايسوع وقال اسدد فاك ۞ واخرج منه ۞ والقاه الشيطان في الوسط وخرج منه من حيث لم يضر فيه شيئاً . ﴿٣٦﴾ فاستولى

Io. IV, [52] وقالوا – الساعه supra vers. a pr. manu – [53] item في ante تلك, quod om., et هو post وآمن – [54] A. هود ; id. amisit ه من عاد – Luc. IV, [44] في كل جموع – Mt. IV, [13] om. البحر – A. زابـلون, تفيالي et زبولون [15] – ما اقيل [14] – زبولون B. يفتالي [16] – وظلال – alter. نوراً supra vers. a pr. m. – Luc. IV, [31-36] A. adiudicat Marco ; [32] بعلمه – [33] روح شيطان, شيطان vero supra vers. minutiori charactere aliena manu scr. – [34] A. قديس – منه شيئاً – ايسوع et om., فزجره B. [35] – واستولى [36] – .

سروري هوذا يتم . (٣٠) وهو يجب ان يعظم ۞ وانا انقص . (٣١) فالذي
اتى من فوق هو اعلى من كل شئ ۞ والذي من الارض فمن الارض هو ۞ ومن
الارض يتكلم ۞ والذي ورد من السماء هو اعلى من الكل . (٣٢) ويشهد
بما ابصر وسمع ۞ وشهادته لا يقبلها انسان . (٣٣) والذي قبل شهادته جزم
بانه الله حقاً . (٣٤) والذي ارسله الله قول الله يقول ۞ لم يهب الله الروح
بالكيل . (٣٥) الاب يحب الابن ۞ وكل شئ جعله في يديه . (٣٦) من يؤمن
بالابن له حياة الابد ۞ ومن لا ينطاع للابن لا يبصر الحياة ۞ لكن غضب الله
يحل عليه (٤:١) وايسوع علم ان المعتزلة سمعوا انه اتخذ تلامذة كثيرين ۞
وانه يعمد باكثر من يوحنا . (٢) لا بان ايسوع كان هو يعمد لكن تلاميذه
(٣) فترك هوذا * لوقا (٣:١٩) وهيرودس الوالي لانه كان يوبخ من يوحنا
بسبب هيروديا امراة فيلفوس اخيه وعلى جميع السيئات التي كان يصنع
(٢٠) اضاف الى جميع ذلك ايضاً هذا بان حبس يوحنا في السجن *
متى (٤:١٢) ولما سمع ايسوع بان يوحنا اسلم ۞ مضى الى الجليل * يوحنا (٤:٤٦)
ودخل ايضاً الى قطنا بحيث جعل الماء شراباً ۞ وكان في كفرناحوم عبد ملك
ابنه مريضاً . (٤٧) فسمع هذا بان ايسوع اتى من هوذا الى الجليل فمضى اليه
والتمس منه ان ينحدر ويبري ابنه ۞ فانه كان قد قارب الموت . (٤٨) قال له
ايسوع ان لم تشاهدوا الايات والعجائب لا تؤمنوا . (٤٩) قال له عبد الملك

Io. III,[29] A. هودايم – [30] idem هو يجب – [31] B. والذي – A. prius, B. alterum – [32] هو اعلا – [33] وشهد – [35] بان الله – في يده – [36] بابن – يطاع – IV,[1] علم بان – تلاميذ – [2] A. ب in بان excidit – B. om. هو – اكثر – [3] A. فنزل هود – Luc. III,[19] A. هيرودس fere evanuit – Mt. IV,[12] اتى الى – Io. IV,[46] ودخل الى بيت قطنا الجليل بحيث انه – [47] A. هوذ – B. ان supra vers. a pr. m. – [48] om. copulam ante العجائب.

الفصل السادس

﴿٨﴾ ولما ابصر شمعون الصفا سقط قدام رجلي ايسوع وقال له يا سيدي انني التمس منك ان تنفصل عني ۞ لانني رجل خاطى. ﴿٩﴾ واستولت عليه حيرة وعلى جميع الذين معه لصيد السمك الذي صادوا. ﴿١٠﴾ وهكذا ايضاً لحق يعقوب ويوحنا ابنى زبدى اللذان هما شريكا شمعون ۞ وقال ايسوع لشمعون ۞ لا تخف من الان تكون صياداً للناس الى الحياة. ﴿١١﴾ وقدموا السفينتين الى الارض ۞ وتركوا كل شئ واتبعوه * يوحنا (٣:٢٢) ومن بعد ذلك جاء ايسوع وتلاميذه الى ارض هوذا ۞ وكان يتردد ثم معهم ويعمد. ﴿٢٣﴾ ويوحنا ايضاً كان يعمد بعين نون التي على جانب ساليم ۞ لانه كانت ثم مياه كثيرة وكانوا يجيون ويعتمدون. ﴿٢٤﴾ ولم يكن يوحنا حصل في الحبس بعد. ﴿٢٥﴾ وجرى بحث بين احد تلاميذ يوحنا مع احد اليهود في الطهور. ﴿٢٦﴾ وجاآ الى يوحنا وقالا له يا عظيمنا الذي كان معك في عبر الاردن ۞ الذي انت شهدت عليه هوذا يعمد هو ايضاً ويقصده كثيرون. ﴿٢٧﴾ اجاب يوحنا وقال لهم ۞ لا يمكن انسان ان يتناول شيئاً من تلقاء نفسه الا ان يعطاه من السماء. ﴿٢٨﴾ انتم الشاهدون لي بانني قلت انني لست المسيح لكنني رسول قدامه. ﴿٢٩﴾ ومن له عروس فهو ختن ۞ وصديق الختن هو الذي يقوم وينصت له ۞ ويفرح فرحاً عظيماً لصوت الختن ۞ ها الان

Luc. V,[8] om. انني – ان تنصل* – وهذا[10]
قال .id – الذين هما شريكي .A – لحق
وتركا .... وتبعوه [11] – صايد – يسوع
– Io. III,[22] A. يسوع – B. scripserat هودا ,
sed ا deletum cernitur, A. هود – ثم super

versum – [23] om. كان – بعين يون – كانت
; ج excidit وجاآ .A [26] – يجون – هناك
B. وجاء , et om. sequens له – [27] A. انساناً
– B. ان يعطى – [28] انني قلت بانني – لكني
– [29] من له عرس .

ايسوع ينادي ببشارة ملكوت الله ويقول * مرقس (١٠:١) توبوا وصدقوا بالبشارة ۞ انتهى الزمان ودنت ملكوت السماء * متى (١٨:٤) وبينما يمشي على شاطى بحر الجليل بصر باخوين ۞ شمعون المدعو بالصفا واندراوس اخيه يرميان مصايدهما في البحر ۞ فكانا صيادين . (١٩) فقال لهما ايسوع اتبعاني فاجعلكما صيادين للناس . (٢٠) وهما في الحال خليا مصايدهما ثم واتبعاه . (٢١) ولما تقدم من ثم بصر باخوين اخرين ۞ يعقوب بن زبدى ويوحنا اخيه ۞ في السفينة مع زبدى ابيهما يصلحان مصايدهما ۞ ودعاهما ايسوع . (٢٢) وهما في الوقت تركا السفينة واباهما زبدى واتبعاه * لوقا (١:٥) ولما اجتمع عليه الجمع لسماع كلمة الله ۞ وهو قائم على شاطى بحر جناصر (٢) بصر لسفينتين واقفتين على جانب البحر ۞ والصيادين الذين صعدا منهما يغسلان شباكهما . (٣) واحداهما كانت لشمعون الصفا ۞ وصعد ايسوع وجلس فيها ۞ وامر حتى يبعدوا قليلاً من اليبس الى الماء ۞ وجلس وكان يعلم من السفينة للجموع . (٤) ولما امسك عن كلامه قال لشمعون خذوا الى اللجج والقوا شبكتكم للصيد . (٥) واجاب شمعون وقال له يا عظيمي قد تعبنا ليلنا باسره وما صدنا شيئاً ۞ الانّ على قولك اطرح الشبكة . (٦) ولما فعلوا هذا احتوي على سمك كثير جداً ۞ وكادت شبكتهم ان تتخرق . (٧) واوموا الى رفقائهم الذين في السفينة الاخرى ان ياتوا فيعينونهم ولما جاءوا ملاوا السفينتين جميعاً حتى كادتا ان تغرقا ۞

Mt. IV, [18] idem على شط - B. ابصر - uterque cod. المدعوا - وكانا - [19] A. اجعلكما - [20] B. om. ثم - [21] A. om. من ثم - [22] B. السفينة و supra vers. a 2. manu, hinc om. زبدى - وتبعاه - Luc. V, [1] om. عليه سفينتين واقفين*.... البحيرة [2] - جنصارات -

يبعدوها قليلاً من الجفاف - وحدهما [3] - ما صدنا - اجاب A. [5] - وجلس om. - فعل هذا [6] - نطرح A. - الا ان = الانّ - رفقاتهم* - واوموا الى A. amisit [7] - احوي - ان ياتون - نهم vocis فيعينونهم periit ex A. - ملوا - A. يغرقا .

املوا الاجاجين ماء ۞ وملوها الى اعاليها . (٨) قال لهم اخرجوا الان ۞ وقدموا الى رئيس الدعوة وفعلوا . (٩) ولما ذاق رئيس المجلس ذلك الماء ۞ الذي صار خمراً ولم يعلم من اي مكان هو ۞ والخدم كانوا يعلمون ۞ لانهم ملوا الماء ۞ دعا رئيس المجلس الختن (١٠) وقال له كل انسان انما يقدم اولاً الشراب الجيد ۞ وعند السكر ياتي بما هو دون ۞ وانت حرست الشراب الجيد الى الان . (١١) وهذه الاية الاولي التي فعل ايسوع بقاطنة الجليل ۞ واظهر مجده وآمن به تلاميذه * لوقا (١٤:٤) وانتشر خبره في جميع البلد الذي حولهم . (١٥) وكان يعلم في جموعهم ويمجد كل انسان . (١٦) وجاء الى الناصرة بحيث يربى ودخل على عادته الى الكنيسة في يوم السبت وقام ليقرا . (١٧) واعطى سفر اشعيا النبي ۞ وفتح ايسوع السفر ووجد الموضع المكتوب (١٨) روح الرب عليّ ولهذا مسحني لابشر المساكين ۞ وارسلني لاشفي منكسري القلب (١٩) ولانادي المسئين بالغفران ۞ والعور بالابصار ۞ ولتقريب المنكسرين بالصفح ۞ والندا بسنة مقبولة للرب . (٢٠) ودرج السفر واعطاه للخادم ومضى فجلس ۞ وجميع الذين كانوا في الكنيسة كانت عيونهم تتامله . (٢١) وابتدا يقول لهم اليوم تم هذا الكتاب الذي سمعتموه باذانكم . (٢٢) وشهدوا له كلهم وتعجبوا بكلم النعمة اللاتي كن تخرجن من فيه * متى (١٧:٤) ومن ذلك الوقت ابتدا

Io. II, [7] B. واملوا , scripserat وملوا , dein inseruit ا – A. ماء supra vers. a 2. m. وفعلوا , et om. رايس – اغرفوا الان [8] – شرابا .id. – A. excidit e cod. صار vocis ر [9] – الاولة – Luc. IV, [14–15] – A. انت [11] – ما هو [10] – A. attribuit Marco – [16] B. ناصرة – تربا , A. يري – B. om. على – الـ vocis السبت

المنكسرين [18] – شعيا [17] abrasum est in A. – بالصيح .A – والعمي [19] – المنكسري .A , القلوب اعينهم – للخدام....وجلس [20] – سنه .A – والندي – تتامل [22] – بكلام...اللواتي كن يخرجن ; ex A., praeter ن , vox تخرجن periit – Mt. IV, [17] ومن , B. و a 2. m. – الوقت , A. in marg., B. supra vers. a 2. m. – A. ابتدى .

من بيت صيادا ۞ من مدينة اندراوس وشمعون . ﴿٤٥﴾ وفيلفوس وجد ناثاناثيل۞ وقال له ان الذي كتب عليه موسى في السنة وفي الانبياء وجدناه بانه ايسوع ابن يوسف الذي من ناصرة . ﴿٤٦﴾ قال له ناثاناثيل امن ناصرة يمكن ان يوجد شئ صالح ۞ قال له فيلفوس تعال وانظر . ﴿٤٧﴾ وراى ايسوع ناثاناثيل وهو مقبل اليه ۞ فقال فيه هذا بالحقيقة ابن اسرائيل الذي لا غش فيه . ﴿٤٨﴾ فقال له ناثاناثيل من اي مكان تعرفني ۞ قال له ايسوع من قبل ان دعاك فيلفوس وانت تحت التينة رايتك . ﴿٤٩﴾ اجاب ناثاناثيل وقال له يا عظيمي انت هو ابن الله ۞ انت هو ملك اسرائيل . ﴿٥٠﴾ قال له ايسوع لانني قلت لك بانني رايتك تحت التينة آمنت ۞ ستري ما هو اعظم من هذا . ﴿٥١﴾ وقال له الحق الحق اقول لكم ان من الان ترون السموات مفتوحة وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر * لوقا (٤:١٤) ورجع ايسوع بقوة الروح الى الجليل * يوحنا (٢:١) وفي اليوم الثالث كانت دعوة في قطنا مدينة الجليل ۞ ووالدة ايسوع كانت ثم . ﴿٢﴾ وايسوع ايضاً وتلاميذه دعوا الى الدعوة . ﴿٣﴾ واعوزوا الشراب ۞ فقالت لايسوع امه ليس لهم شراب . ﴿٤﴾ فقال لها ايسوع ما لي ولك ايتها المراة الم تجي ساعتي . ﴿٥﴾ فقالت امه للخدام ما يقول لكم افعلوا . ﴿٦﴾ وكان ثم ستة اجاجين من حجارة موضوعة لطهور اليهود ۞ تسع جرتين او ثلثة . ﴿٧﴾ وقال لهم ايسوع

Io. I, [44] صيدا – سمعون , B. passim, A. raro – [45] ناثاناثيل ex B., A. nunc ناثانايل, nunc ناثانال vel ناثنيل – [46] بن يوسف – وقال prius, et om. له – ايمكن , supra vers. a pr.m., et om. ان – [47] A. لناثا... مقبل عليه – A. amisit قال فيه – [48] idem قال ; sequentia .... له ناثا exciderunt – B. يعرفني

[51] id. semel الحق – A. الى ابن – II, [1] كان ويسوع .A [2] - وكانت والدة ايسوع هناك - دعوة , قال لها idem [4] – ليسوع .A – فاعوز [3] – B. لها supra vers. a pr. m. – [5] A. قالت لطهر .B – ست .A [6] – للخدام امه .B – جرتين bis – [7] A. قال لهم .

ممالك الارض ومجدها في اقل وقت . ﴿٦﴾ وقال له المغتاب لك اعطي جميع هذا السلطان ومجده المسلم اليّ لاعطيه من اشاء ﴿٧﴾ فان سجدت قدامي ۞ فجميعه لك يكون ۞

الفصل الخامس

متى (٤: ١٠) اجاب ايسوع وقال له امض ايها الشيطان ۞ فمكتوب ان تسجد للرب الهك ۞ وله وحده تعبد * لوقا (٤: ١٣) ولما تمم المغتاب جميع تجاربه انفصل منه الى وقت * متى (٤: ١١) واذا الملائكة قد دنت فكانت تخدمه * يوحنا (١: ٣٥) وفى اليوم الاخر كان يوحنا قائمًا ونفسان من تلاميذه ﴿٣٦﴾ وبصر بايسوع وهو يمشي ۞ فقال ها حمل الله . ﴿٣٧﴾ وسمعه تلميذاه وهو يقول ما ۞ فاتبعا ايسوع . ﴿٣٨﴾ والتفت ايسوع وابصرهما ياتيان وراءه ۞ فقال لهما ماذا تلتمسان ۞ قالا له يا عظيمنا اي مكان تكون . ﴿٣٩﴾ فقال لهما تعالا وانظرا ۞ وهما جاآ ونظرا مكانه واقاما عنده ذلك اليوم ۞ وكان نحو الساعة العاشرة . ﴿٤٠﴾ واحد ذينك اللذين سمعا من يوحنا فاتبعا ايسوع ۞ كان اندراوس اخو شمعون . ﴿٤١﴾ وهذا ابصر اولاً شمعون اخاه ۞ وقال له قد وجدنا المسيح . ﴿٤٢﴾ واتى به الى ايسوع ۞ ونظر اليه ايسوع وقال ۞ انت شمعون ابن يونان انت تدعا الصفا . ﴿٤٣﴾ وفي اليوم الاخر احب ايسوع الخروج الى الجليل ووجد فيلفوس فقال له اتبعني . ﴿٤٤﴾ وفيلفوس كان

Luc. IV,[6] قال له - [7] فان انت سجدت - om. in fin. يكون - Mt. IV,[10-11] cod. A. attribuit Lucae ; B. نسجد et نعبد - Luc. IV,[13] B. hab. in marg. a 2. m. - Mt. IV,[11] وكانت - Io. I,[36] A. , وبصريا ايسوع وبصر ....ما, cetera perierunt usque ad يمشي - [37] B. om. ما post يقول - فاتبعا vix legitur in A. - [38] B. ابصرهما - A. قال لهما - [39] id. قال لهما - B. جاء - [40] ذاينك • واخذ , A. ad ذينك واتبعا . B - الذين .id - التليذين in marg. - [42] om. به - rectius بن يونا انت تدعى - [43] فيلبس ita plerumque, aliquando vero فيلبوس vel فيليفوس - وقال .

روح القدس عليه على مثال جسم حمامة * متى (١٧:٣) واذا بصوت من السماء
يقول ۞ هذا ابني الحبيب الذي به ارتضيت * يوحنا (٣٢:١) وشهد يوحنا وقال انني
شاهدت الروح ينزل من السماء كالحمامة وحلت عليه . (٣٣) وانا فلم اكن اعرفه
لكن الذي ارسلني لاعمد بالماء هو قال لي ۞ ان الذي تشاهد الروح ينزل ويحل
عليه ۞ ذاك الذي يعمد بروح القدس . (٣٤) وانا ابصرت وشهدت بان هذا
هو ابن الله * لوقا (١:٤) وايسوع عاد من الاردن ممتلياً من روح القدس *
مرقس (١٢:١) وفي الحال اخرجه الروح الى البر (١٣) ليختبر من الثلاب ۞ وكان
مع الحيوانات * متى (٢:٤) وصام اربعين نهاراً واربعين ليلةً * لوقا (٢:٤) ولم
يطعم شيئاً في تلك الايام * متى (٢:٤) وفي اخرها جاع . (٣) فتقدم المجرب وقال
له ۞ ان كنت ابن الله فقل فتكون هذه الحجارة خبزاً . (٤) اجاب وقال ۞ مكتوب
انه ليس بالخبز وحده يحيا الانسان ۞ لكن بكل قول يخرج من فم الله . (٥) حينئذ
اتا به الثلاب الى مدينة القدس ۞ واقامه على طرف الهيكل (٦) وقال له ان كنت
ابن الله فالق نفسك الى اسفل ۞ فمكتوب بانه يوصي بك ملائكته ويتناولونك
على اذرعتهم ۞ حتى لا تعثر رجلك بحجر . (٧) قال له ايسوع فقد كتب ايضاً
لا تجرب الرب الهك * لوقا (٥:٤) فاصعده المغتاب الى جبل عال واراه جميع

Luc. III,[22] B. مثال supra vers. a 2. m. – Mt. III,[17] verba واذا .... يقول a cod. A. adiudicantur Lucae – B. الذي لم اكن [33] – كالحمامة [32] – Io. I, سررت – شاهد الروح تنزل وتحل ... ذلك الذي – [34] ان هذا – Luc. IV,[1] ممليّاً – Mr. I,[12] وصام اربعين نها ... [2] – Mt. IV, اخرجته – excidérunt e cod. A. – Luc. IV,[2] item تلك الايام متى و perierunt ex eodem – Mt. IV,[4] اجاب هو – من الله – [5] اتى به, et ليحملونك .B – القى .A [6] – على om. sequens قد [7] – حتى post لا et oscitanter om. على, – A. بالا تجرب – Luc. IV,[5] على .. واصعده جبل .

والتبن يوقد في نار لا تطفا . (١٨) واشياء اخر كان يعلم ويبشر في الشعب *
متى (٣:١٣) حينئذ اتى ايسوع من الجليل الى الاردن الى يوحنا ليعتمد منه *
لوقا (٣:٢٣) وايسوع كان كابن ثلثين سنة ۞ وكان يظن انه ابن يوسف *
يوحنا (١:٢٩) ويوحنا ابصر ايسوع ياتي اليه ۞ فقال هذا حمل الله المتحمل بخطية
العالم . (٣٠) هذا الذي قلت بسببه ۞ انه ياتي بعدي رجل وهو من قبلي لانه اقدم
مني . (٣١) وانا لم اكن اعرفه ۞ لكن ليظهر لاسرائيل ۞ لاجل ذلك جئت انا
لاعمد بالماء* متى (٣:١٤) ويوحنا كان يمنعه ويقول ۞ انا محتاج الى الاعتماد منك
وانت تاتي اليّ . (١٥) اجابه ايسوع وقال خل الان عن هذا ۞ هكذا يجب علينا ان
نتمم كل العدالة حينئذ تركه * لوقا (٣:٢١) ولما اعتمد كل الشعب ۞ اعتمد ايسوع ايضاً *
متى (٣:١٦) وفي الوقت صعد من الماء وانفتحت له السماء * لوقا (٣:٢٢) ونزلت

Luc. III,[17] والتبن يحرقه . . . . لا تطفى : hinc om. integrum v. 18. – Luc. III, [23-28] subiiciuntur ex A., B. non agnoscit.

بن هالي بن مطيت بن لاوي بن ملكى بن متى بن يوسف بن سيا (متيا) بن عاموص بن ناحوم بن حسلى . بن بنى . بن ماث . بن مطث . بن شمعى . بن يوسف . بن يهوذا . بن يوحنا . بن راسا . بن زورابابل . بن صاليال . (شالتيئيل) . بن باري (ناري) . بن ملكي . بن ادي . بن سم . بن الموكاد . بن عير . بن يوشا . بن العازار . بن يورام . بن مسا (متات) . بن لاوي . بن سمعون . بن يهوذا . بن يوسف . بن برام . بن الياقيم . بن حليا° . بن متى . بن مطتا . بن ناثان . بن داود . بن ايسى . بن عوبيد . بن باعاز . بن سلمون . بن نحسون . بن عميناداب . بن ارام . بن حصرون . بن فرص . بن يهوذا . بن يعقوب . بن اسحق . بن ابرهيم . بن نوح . بن ناحور . بن ساروغ . بن ارعوا . بن فالغ . بن عابر . بن فالغ . بن شالح . بن قينان . بن افحس . بن سيم . بن نوح . بن لملك° . بن متسالح . بن خنوخ . بن يرد . بن مهلالايل . بن قينان . بن اورس (انوشر) . بن شيت . بن ادم الذي من الله .

Io. I,[29] العالم excidit ab A. – [30] item amisit هذا , et sequentia رجل وهو من قبلي ; B. اكن A. non agnoscit [31] – قلت انا – Mt. III,[15] اجاب ايسوع وقال له , A. يسوع – [16] A. ـه – فحينئذ – ان تم – عن هذا كله – vocis الماء in rasura – idem وافتتحت .

لباسه شعر الجمال وممنطقاً من جلود وغذاوه من جراد وعسل البر . ﴿٥﴾ حينئذ خرج اليه آل اورشليم وكل يهوذا وجميع الصقع الذي حول الاردن . ﴿٦﴾ واعتمدوا منه في نهر الاردن من حيث يقرون بخطاياهم . ﴿٧﴾ فلما ابصر كثيرين من المعتزلة والزناذقة ياتون للاعتماد ۞ قال لهم يا اولاد الافاعي من هداكم الى الهرب من الغضب الآتي . ﴿٨﴾ افعلوا الان الثمار التي تستحق التوبة . ﴿٩﴾ ولا تظنوا وتقولوا في نفوسكم ان لنا اباً هو ابرهيم ۞ فاقول لكم ان الله مقتدر ان يقيم من هذه الحجارة اولاداً لابراهيم . ﴿١٠﴾ ها الطبر وضع على اصول الشجر ۞ فكل شجرة لا تثمر ثمراً صالحاً توخذ وتلقى في النار * لوقا (٣ : ١٠) والجموع كانت تساله وتقول ماذا نفعل . ﴿١١﴾ اجاب فقال لهم من له قميصان يعطي من ليس له ومن له قوت فهكذا يفعل . ﴿١٢﴾ فجاء العشارون ايضاً ليعتمدوا وقالوا له ايها المعلم ماذا نفعل . ﴿١٣﴾ قال لهم لا تلتمسوا زيادةً على ما امرتم بالتماسه . ﴿١٤﴾ وسالوه خدم الشرطة وقالوا ماذا نفعل نحن ايضاً ۞ قال لهم لا تعنتوا انساناً ولا تغشموه ۞ ويقنعكم ارزاقكم . ﴿١٥﴾ ولما كان الشعب يظن بيوحنا وكلهم يفكرون في قلوبهم العله المسيح ﴿١٦﴾ اجاب يوحنا وقال لهم انا اعمدكم بالماء ياتي بعدي من هو اقوى مني الذي انا لا استحق ان احل سيور خفيه ۞ هو يعمدكم بروح القدس والنار . ﴿١٧﴾ الاخذ الرفش بيده لتنضيف بيادره فالحنطة يجمعها على اهرآئه ۞

Mt. III, [4] وبر الجمال وممنطق – ante جراد
B. om. [6] – آل pro الى A. [5] – من om.
ابصر كثير [7] – واعتمدوا منه في نهر الاردن
supra vers. a 2. m. الان [8] – الى الاعتماد –
[9] او تقولوا – انفسكم – ابرهيم, ita plerumque A., B. fere semper ابراهيم – A. واقول
هذا [10] الطبر موضوع – اولاد لابرهيم B. –

Luc. III, [11] وقال – id. تخذ – ثمراً A. om. –
نفعل – له A. om. – وجاء [12] – هكذا – من له
haud perspicue legitur in eodem codice
ها انا [16] – لعله – يظنون [15] – وسالوا [14] –
وبالنار – انا om. alterum – فاتي – معمدكم
[17] – ليجمعها. لينضف بيدره والحنطة .

عليه ونادى وقال هذا هو الذي قلت انه ياتي بعدي وكان قبلي لانه اقدم مني . (١٦) ومن امتلائه اخذنا كلنا النعمة عوض النعمة . (١٧) لان الناموس بتوسط موسى اعطي والحق والنعمة بايسوع المسيح كانا .

الاصحاح الرابع

(١٨) الله لم يبصره انسان قط ۞ الوحيد الله الذي هو في حضن ابيه هو خبر . (١٩) وهذه هي شهادة يوحنا اذ ارسل اليه اليهود من اورشليم كهنة ولاويين ۞ ليسئلوه انت من انت . (٢٠) واقر ولم يجحد واعترف بانه ليس هو المسيح . (٢١) وسالوه ايضا ماذا الان االيا انت فقال لست هو ۞ انبي انت قال لا . (٢٢) قالوا له فمن انت لنجيب الذين ارسلونا ماذا تقول عن نفسك . (٢٣) فقال انا الصوت الصارخ في القفر اصلحوا طريق الرب كما قال اشعيا النبي . (٢٤) والذين ارسلوا كانوا من جهة المعتزلة (٢٥) فسالوه وقالوا له لماذا تعمد الان ولست المسيح ولا اليا ولا نبياً . (٢٦) اجاب يوحنا وقال لهم انا اعمد بالماء بينكم قائم من انتم لا تعرفونه (٢٧) هذا هو الذي قلت انه ياتي بعدي ۞ وكان قبلي الذي انا لا استحق ان احل سيور خفيه . (٢٨) وذلك كان في بيت عنيا في عبر الاردن ۞ حيث كان يعمد يوحنا * متى (٣:٤) فاما يوحنا فكان

Io. I,[15] هذا الذي قلت انا – ونادا [16] A. والنعمة , omittens كلنا , اخذنا – [17] B. om. كانا – [18] احد قط – [19] A. om. هى , ماذا [21] A. – يسلوه .B – ولواين et legit [22] A. om. له – فقال لا – الا اليا قال لست انا الصوت .B – قال [23] A. – حتى نجيب –

له .A – سالوه [25] – الذي يدعوا في القفر supra versum ab altera manu – id. amisit وينكم .B – انا اعمد [26] .ن ولست, et sequ. هو [27] supra vers. a pr. m. – تعرفوه – حيث item om. [28] – انا .om – من بعدي – Mt. III,[4] – كان يعمد يوحنا واما .

الله والناس (١:٣) وفي السنـة الخامسة عشر لملك طيباريوس قيصر في ولاية
بنطيوس فيلاطوس في يهوذا واحد الرؤساء الاربعـة هيرودس في الجليل ۞
وفيليفوس اخوه احد الرؤساء الاربعة بايطوريا وفي صقع طراخونا ۞ ولوسانيا
احد الرؤساء الاربعة بابيلا نا (٢) في عظمة كهنوت حنان وقيافا ۞ خرج امر
الله الى يوحنا بن زكريا في القفر . (٣) وجاء الى جميع الصقع الذي حول الاردن
ينادي بمعمودية التوبـة بغفران الخطايا * متى (١:٣) وكان ينادي في خراب
يهوذا (٢) ويقول توبوا قربت ملكوت السماء . (٣) هذا الذي قيل في اشعيا
النبي ۞ الصوت الذي يدعو في القفر * لوقا (٤:٣) اعدوا طريق الرب وقوموا
في القاع سبلاً لالهنا . (٥) كل الاودية تمتلي وجميع الجبال والاكام تتضع
ويصير الوعر مستوياً والمكان الصعب سهلاً . (٦) ويرى كل بشر حياة الله *
يوحنا (٧:١) هذا جاء للشهادة ليشهد على النور ۞ ليؤمن كل انسان بتوسطه .
(٨) ليس هو النور لكن ليشهد على النور (٩) الذي هو نور الحق المنير لكل
انسان آت الى العالم . (١٠) في العالم كان والعالم به كون ۞ والعالم لم يعرفه .
(١١) جاء الى ماله وماله لم يقبله . (١٢) والذين قبلوه ۞ اعطاهم السلطان ليكونوا
ابناء الله ۞ الذين يؤمنون باسمه (١٣) الذين ليس هم من الدم ولا من ارادة
اللحم ۞ ولا من ارادة رجل لكن من الله ولدوا . (١٤) والكلمة صار لحماً ۞ وحل
فينا ورأينا مجده كمجد الوحيد من الاب المملوا نعمة وقسطاً . (١٥) يوحنا شهد

Luc. III, [1] طباريوس [a] – فيطبوس – A. في
uter- – اخوه احد الاربعة الرؤساء – هوذا
que codex بانطوريا – في صقع – ولوسيانيا ,
A. amisit priores quatuor – والوسانيا .A
literas vocis بابيلانا – [2] كهنة – ابن – [3] A. وجا

pr. m., altera وجآ ا – ونادى – A. بالمعمودية
– Mt. III, [3] uterque cod. لغفران – يدعوا
– Luc. III, [4] في البقاع – [5] om. . . . . وجميع
– Io. I, [9] جاء الى – [10] والعالم بيده كان – تتضع
– [12] A. amisit ابناء الله – [13] om. هم – [11] المملوة .

نفس الصبي . ﴿٢١﴾ ويوسف قام وتناول الصبي وامه واتى ارض اسرائيل .
﴿٢٢﴾ ولما سمع بان اركلاوس صار ملكاً على يهوذا بدل هيرودس ابيه خاف ان
يمضي الى هنالك ۞ فراى في المنام ان يمضي الى ارض الجليل ﴿٢٣﴾ وان يسكن في
مدينة تدعى ناصرة ليتم المقول في النبي بانه يدعى ناصرياً * لوقا (٢ : ٤٠) والصبي
كان ينمي ويتقوى بالروح ويمتلي حكمةً ونعمة الله كانت عليه . ﴿٤١﴾ واهله في كل
سنة كانوا يمضون الى اورشليم في عيد الفصح . ﴿٤٢﴾ ولما صار ابن اثنتي عشرة سنة
صعدوا كعادتهم الى العيد . ﴿٤٣﴾ ولما استتمت الايام عادوا والصبي ايسوع بقي
في اورشليم ويوسف وامه لم يعلما ﴿٤٤﴾ وظنا انه مع اولاد رفقتهما ۞ ولما سارا
مسيرة يوم واحد التمساه عند ناسهما وعند من يعرفهما . ﴿٤٥﴾ ولم يجداه فعادا
الى اورشليم والتمساه ايضاً . ﴿٤٦﴾ ومن بعد ثلثة ايام وجداه في الهيكل جالساً
وسط المعلمين يسمع منهم ويسالهم . ﴿٤٧﴾ وجميع من يسمعه كان يتعجب من حكمته
والفاظه . ﴿٤٨﴾ ولما ابصراه تعجبا وقالت له امه يا بني لماذا صنعت بنا هكذا ها
انا وابوك بتصور كثير نلتمسك . ﴿٤٩﴾ فقال لهما لماذا انتما تلتمساني اما تعلمان
انه يجب عليّ ان اكون في بيت ابي . ﴿٥٠﴾ وهما لم يفهما الكلمة التي قال لهما .
﴿٥١﴾ ونزل معهما واتى ناصرة ۞ وكان يطيعهما وامه كانت تحفظ جميع هذه
الاقاويل في قلبها . ﴿٥٢﴾ وايسوع كان ينمي في قامته وحكمته وفي النعمة لدى

Mt. II, [22] ارشلاوس – يهودا – ملكاً – الى
هناك – [23] تدعا et يدعا – بانه uterque codex,
Lagarde انه – Luc. II, [40] نموا – حكمةً
in A. evanuit, videtur tantum ductus ک
; اثنى عشر [42] – اوروشايم .B – يمضوا .A [41] –
A. اثنا عشر a pr. m., 2. m. عشرة – للعيد

ولما [44] – vocis استتمت ا [43] –
ساروا – [46] بعد supra versum a pr. manu
يا ابني – قالت .id [48] – ويسلهم .A – في وسط –
قال [49] – نتضور كثيراً videtur habere .A –
et , واتا [51] – لم يفقها [50] – لهما ماذا تلتمساني
. كان نموا [52] – جميع .om

سمعوا من الملك انطلقوا ۞ واذا الكوكب الذي ابصروا بالمشرق يسير امامهم ۞ الى ان جاء ووقف على علو الموضع الذي فيه الصبي . (١٠) ولما شاهدوا الكوكب سروا سروراً عظيماً جداً . (١١) ودخلوا البيت وشاهدوا الصبي مع مريم امه وخروا سجداً له وفتحوا حقايبهم وقربوا له قرابين ۞ ذهباً ومراً ولباناً . (١٢) وراوا في المنام الا يرجعوا الى هيرودس وسلكوا في طريق اخرى في المضى الى بلدهم . (١٣) ولما انطلقوا ترآءى ملاك الرب في الحلم ليوسف وقال له قم خذ الصبي وامه واهرب الى مصر ۞ وكن ثم الى ان اقول لك ۞ فهيرودس مزمع ان يطلب الصبي لكيما يهلكه . (١٤) ويوسف قام واخذ الصبي وامه في الليل وهرب الى مصر . (١٥) وبقى فيها الى حين موت هيرودس ليتم المقول من الرب في النبي الذي قال ان من مصر دعوت ابني . (١٦) وهيرودس حينئذ لما راى انه قد امتهن من المجوس ۞ غضب جداً وانفذ وقتل جميع الصبيان الذين في بيت لحم وسائر حدودها من ابن سنتين وما دون على حسب الزمان الذي بحث عنه من المجوس . (١٧) حينئذ تم المقول في ارميا النبي الذي قال (١٨) صوت سمع في الرامة بكاء ونوح كثير ۞ راحيل تبكي على بنيها ولا توثر تتسلى لفقدهم . (١٩) ولما مات هيرودس الملك ترآءى ملاك الرب في الحلم ليوسف بمصر (٢٠) وقال له قم فخذ الصبي وامه وامض الى ارض اسرائيل فقد مات الذين كانوا يلتمسون

Mt. II, [9] واذا بالكوكب — A. جاء ,
واووقف codex B. — جاآ secunda manus
[11] — id. وشاهدوا . . . . . . وسجدو* له وفتحوا
له alt. — in margine a pr. m. اوعيتهم
وسلكوا طريقاً اخري [12] — supra versum
في الحلم om. — ترآا uterque codex [13] —
وبقى بها الى حين وفات [15] — يهلكه* Lag. —

الدى A. — انه B. om. [16] — ان A. om. —
تم القول [17] — بن id. — 2. m. الدين pr. m.,
ونوحاً كثيراً . . . . . . على ابنيها ولا [18] —
تراآى A. ترايا [19] — راخيل A. — توثر التسلا ,
قم خذ الصبى [20] — sed alt. ا deletum est ,
cetera usque ad finem versus habentur
in margine.

تنكشف افكار قلوب كثيرين . (٣٦) وحنة النبية ابنة فنوايل من سبط اشير ۞
كانت هى ايضاً مسنة ۞ ومكثت مع بعلها سبع سنين من بتوليتها . (٣٧) وبقيت
ارملة نحو اربع وثمانين سنــة ۞ ولم تكن تفارق الهيكل وتخدم ليلتها ونهارهـا
بالصوم والصلوة . (٣٨) وقامت هى ايضاً في تلك الساعــة وشكرت الرب
ووصفته مع كل انسان كان متوقعاً لخلاص اورشليم . (٣٩) ولما تمموا كل شئ
على ما في ناموس الرب ۞ عادوا الى الجليل الى ناصرة مدينتهم ۞

الاصحاح الثالث

متى (٢: ١) ومن بعد ذلك اتى المجوس من المشرق الى اورشليم ۞ وقالوا
(٢) اين ملك اليهود الذي ولد ۞ لقد راينا نجمه بالمشرق وجئنـا لنسجد له .
(٣) وسمع هيرودس الملك وانزعج وكل اورشليم معه . (٤) وجمع جميع عظماء
الكهنة وكتاب الشعب ۞ وسالهم اى مكان يولد المسيح . (٥) قالوا هم في بيت
لحم يهوذا ۞ هكذا كتب في النبي (٦) انت ايضاً يا بيت لحم يهوذا لست
حقيرة في ملوك يهوذا منك يخرج ملك وهو يرعى شعبي اسرائيل . (٧) حينئذ
دعى هيرودس المجوس سراً ۞ واستعلم منهم الزمان الذي فيه ظهر لهم الكوكب .
(٨) وارسلهم الى بيت لحم ۞ وقال لهم انطلقوا فابحثوا عن الصبي باجتهاد فاذا
ما وجدتموه هلموا فاكشفوا لي حتى انطلق انا ايضاً فاسجد له . (٩) وهم لما

Luc. II, [36] فانويل – [37] وثبتت pro وبقيت
اربعة ثمنين سنه . . . . ليلها . . . . والصلاة –
– [38] om. في – vocis كان A. retinuit tantum
ductum ک, B. om.–A. متوقفاً–B. اوروشليم
– [39] A. am. الرب – Mt. II,[1] اورشليم exci-

dit ex A.; B. اوروشليم, id. v. 3 – [2] B. راينا
وسالهم وقال [4] – المشرق A. amisit – كوكبه
et , دعا هيردس [7] – sine copula هو [6] – لهم
om. فيه – [8] وقال لهم ابحثوا عن الصبى بجد
. واسجد et واكشفوا – واذا ما

لهم . ﴿٢١﴾ ولما تمت ثمانية ايام ليختن الصبي دعى اسمه ايسوع وهو الذي به دعي
من الملاك قبل حمله في الحشا . ﴿٢٢﴾ ولما كملت ايام طهارتهم بحسب سنة موسى
اصعدوه الى اورشليم ليقيموه قدام الرب ﴿٢٣﴾ كما كتب في ناموس الرب ان كل
ذكر فاتح الرحم يدعى قدوس الرب . ﴿٢٤﴾ وليعطوا ذبحاً كما قيل في سنة الرب
زوجاً من الشفانين او فرخي حمام . ﴿٢٥﴾ وكان في اورشليم رجل اسمه شمعون ۞
وهذا الرجل كان عدلاً تقياً ومنتظراً لعزا اسرائيل وكان عليه روح القدس .
﴿٢٦﴾ وقيل له من روح القدس انه لا يرى الموت حتى يعاين مسيح الرب .
﴿٢٧﴾ وهذا اتا بالروح الى الهيكل وفي حال ما ادخل الصبي ايسوع ابواه ليقربا
عنه ذبيحة كما كتب في الناموس ﴿٢٨﴾ حمله على ذراعيه وحمد الله وقال
﴿٢٩﴾ الان تطلق اسر عبدك يا سيدي بسلام حسب قولك . ﴿٣٠﴾ فقد شاهدت
عيني رافتك ﴿٣١﴾ التي اعددتها لسبب جميع العالم ﴿٣٢﴾ نوراً لتجلي الشعوب
ومجداً لشعبك اسرائيل . ﴿٣٣﴾ ويوسف وامه كانا متعجبين من الاشياء التي تقال
فيه . ﴿٣٤﴾ ودعا لهم شمعون فقال لمريم امه ۞ هاهوذا وضع لصرعة كثيرين
في اسرائيل وقيامهم ولعلامة المراء . ﴿٣٥﴾ وفي نفسك انت يجتاز الرمح لكيما

Luc. II, [21] A. ثمنية . . . ليعذر الصبى , ult. vero vocab. excidit una cum sequenti د —B. د prioris دعى evanuit, alt. legit دعى به — id. يسوع ; من vero supra versum — الى اورسليم [22] — A. amisit في الحشا و — excidit ex A. — [23] ab eodem item perierunt فاتح الرحم يدعى ; B. omittit يدعى , et legit قديس — [24] A. amisit زوجاً من ا ; B. legit الشعانين — uterque cod. فرخا

— [25] شمعون excidit e cod. A. — Lagarde وكان عليه — وهذا رجل — A. non agnoscit الى .B — من — [26] id. amisit روح القدس وهذا اتى ... — [27] حين يبصر مسيح الله الرب — الى هيكل — A. om. ايسوع — ذبيحة uterque codex, Lag. ذبحه — [28] وحمله — [29] لان تطلق — [30] عبدك — عيناي — [31] بسبب , et om. العالم , نوراً لتجلي ومجداً [32] — الشعوب quod pro — [34] هذا وضع .... وقال - A. كثير - B. وبعلامة .

كونها ثم كملت ايام ولادها . (٧) وولدت ابنها البكر ودرجته في قمط والقته في معلف لانه لم يكن لهما مكان حيث كانا فيه حالين . (٨) وكان في ذلك الصقع رعاة حالين يحفظون رعيتهم في هزيع الليل (٩) واذا ۞ ملاك الله قد اقبل اليهم ۞ ومجد الرب انار عليهم ۞ وفزعوا فزعاً عظيماً . (١٠) فقال لهم الملاك لا تفزعوا فاني مبشركم بفرح عظيم يكون لجميع العالم . (١١) ولد لكم اليوم مخلص هو الرب المسيح في مدينة داوود . (١٢) وهذه علامة لكم ۞ تجدون طفلاً ملفوفاً في قمط وموضوعاً في معلف . (١٣) وظهر مع الملائكة بغتةً قوى سمائية كثيرة من حيث يسبحون الله ۞ ويقولون (١٤) التسبحة لله في العلى وعلى الارض السلام ۞ والرجاء الصالح للناس . (١٥) ولما انصرف من عندهم الملائكة الى السمآء ۞ خاطب الرعاة بعضهم بعضاً وقالوا نسير الى بيت لحم ۞ وننظر هذه الكلمة التي كانت كما اعلمنا الرب . (١٦) واتوا بسرعة ووجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعاً في معلف . (١٧) ولما ابصروا اخبروا بالكلمة التي قيل لهم عن الصبي . (١٨) وجميع الذين سمعوا تعجبوا بالوصف الذي وصفه لهم الرعاة . (١٩) ومريم كانت تحفظ هذه جميع الاقاويل وتميزها في قلبها . (٢٠) وعاد اولئك الرعاة وهم يسبحون ويهللون الله على جميع ما راوا وسمعوا ۞ حسب ما وصف

Luc. II, [6] ولادتها – [7] قمط uterque cod., Lag. القمط – A. والفته – B. لها pro لهما – A. amisit فيه – B. مكاناً , B. supra مكان vers. a 2. m. – [8] الصقع haud perspicue legitur in A. – id. رعيهم في هزيع – [10] id. قال لهم – [11] B. داود – [12] id. الكم , sed ا deletum est – [13] A. موضوعاً – id. لله – [14] id. في العلا – [15] B. انصرفت – بعض بعضاً وقالوا – وننظر هذه الكلمة – بسرعة نسير haud clare leguntur in A. – [17] ابصروا uterque cod., Lag. بصروا – B. وخبروا – [18] الذي A. التي ; وصفته الرعاة لهم A. om., B. hab. supra vers. – [19] جميع – [20] A. لله , et amisit و ما راوا .

الاصحاح الثاني

متى (١٨:١) فاما ميلاد ايسوع المسيح فهكذا كان ۞ في الوقت الذي كانت امه مملكة بيوسف ۞ من قبل ان يجتمعا الفيت حاملاً من روح القدس . (١٩) ويوسف بعلها كان عدلاً ولم يحب ان يشهرها ۞ وهم في تخليتها سراً . (٢٠) ولما فكر في ذلك تراءى له ملاك الرب في الحلم ۞ وقال له يا يوسف بن داوود لا تخف من اخذ مريم امراتك ۞ فان المولود فيها من روح القدس . (٢١) تلد ابناً وتدعو اسمه ايسوع ۞ وهو يحيي شعبه من خطاياهم . (٢٢) وكل ذلك كان ليتم القول من الرب في النبي (٢٣) ها البتول تحبل وتلد ابناً ويدعون اسمه عمانويل ۞ المفسر معنا هو الهنا . (٢٤) ولما قام يوسف من رقدته ۞ ففعل كما امره ملاك الرب ۞ وتناول امراته . (٢٥) ولم يعرفها الى ان ولدت ابنها البكر *

لوقا (١:٢) وفي تلك الايام خرج امر من اوغسطس قيصر ليكتب جميع شعب عمله . (٢) هذه الكتابة الاولي كانت في ولاية قورينوس بسوريا . (٣) ومضى كل انسان ليكتب في مدينته . (٤) ويوسف صعد ايضاً من ناصرة مدينة الجليل الى يهوذا الى مدينة داود المدعوة بيت لحم ۞ لانه كان من بيت داود ومن قبيلته (٥) مع مريم مملكته وهى حامل ليكتب هناك . (٦) وعند

Mt. I, [18] كانت B. supra versum a 2. m. — [19] وفكر — روح A. amisit — يوسف id. — في تخليتهما ; وهم in A. haud perspicue legitur — [20] id. ترايا — وقال uterque cod., Lagarde فقال — ابن داود — المولود منها — [21] uterque cod. وتدعوا — [22] القول uterque codex, Lag. المقول — [23] A. ... وتدعون — [24] فعل — المفسرة معنا الهنا B. — عمنويل — Luc. II, [1] الملك* الامر من اوغطس — [2] B. قوريبوس* — [3-5] قيصر ان يكتب — ليكتب — [4] صعد ايضاً — الى يهودا — مدينة — وقبيلته .

ببيت داوود عبده . ﴿٧٠﴾ كما نطق على فم انبيائه القديسين من الابد ﴿٧١﴾ ليخلصنا من اعدائنا ومن يد جميع مبغضينا . ﴿٧٢﴾ وفعل رافته مع ابائنا ۞ وذكر مواثيقه القديسة . ﴿٧٣﴾ والقسم الذي قسمه لابراهيم ابينا ۞ بان يمنحنا ﴿٧٤﴾ الخلاص من يد اعدائنا وبغير خوف نخدم قدامه ﴿٧٥﴾ جميع ايامنا بعدالة وتقوى . ﴿٧٦﴾ وانت ايها الصبي نبي العلي تدعى ۞ تنطلق قدام وجه الرب لتعد طريقه . ﴿٧٧﴾ لتعطي معرفة الحياة لشعبه لغفران خطاياهم ﴿٧٨﴾ برحمة رافة الهنا ۞ التي بها يراعينا للظهور من العلاء ﴿٧٩﴾ لانارة الجالسين في الظلام ۞ وتحت اظلال الموت ۞ وليقوم ارجلنا في طريق السلام . ﴿٨٠﴾ فاما الصبي فكان ينمي ويتقوى بالروح ۞ وكان مقيماً في القفر الى يوم ظهوره لبني اسرائيل ۞

Luc. I, [69] A. amisit كما — عبده [70] B. منذ — الابد — [71] ... من اعدا perierunt ab A. وذكر A. amisit — فعل رافة [72] — ويد B. — ان [73] — القديمة , legit القديسة et pro , موا يمنحنا , hoc cum ال sequ. excidit ab A. ورافة B. [78] — نبي الله تدعا A. [76] — نخدمه [74] — - verba بها يراعينا للظهور evanuerunt ab A.; ظلال الموت [79] — من العلى B. — الظهور Lag. hoc supra vers. — [80] B. واما — A. hab. Mt. I, 1–17 ; B. non agnoscit, scilicet : كتاب ولادة ايسوع المسيح بن داوود بن ابرهيم ابرهيم ولد اسحق اسحق ولد يعقوب يعقوب ولد يهوذا واخوته يهوذا ولد فارس وزارح من تامار فارس ولد حصرون حصرون ولد ارام ارام ولد عميناذاب عميناذاب ولد نخشون نخشون ولد صلمون صلمون ولد باعاز من راحاب باعاز ولد عوبيد من رعوت [عوبيد] ولد ايسى ايسى ولد داوود الملك داوود ولد سليمان من امراة [اوريا] سليمان ولد ارحبوام ارحبوام ولد ابيا ابيا ولد اساف [اساف] ولد يهوشافاط يهوشافاط ولد يورام يورام ولد عوزيا [عوزيا] ولد يوثام يوثام ولد اخاز اخاز ولد حزقيا حزقيا ولد منسى منسى ولد امون امون ولد يوشيا يوشيا ولد يوخانيا واخوته في جلوة بابل ومن بعد جلوة بابل يوخانيا ولد شالتال شا[لتال] ولد زوربابل زربابل ولد ابيوذ ابيوذ ولد الياقيم الياقيم [ولد عازور] عازور ولد زاذوق زاذوق ولد اخين اخين ولد اليوذ اليوذ ولد اليعازار . اليعازار ولد ماثان . ماثان ولد يعقوب . يعقوب ولد يوسف رجل مريم الذي منها ولد ايسوع المسيح . فكل القبايل الان من ابرهيم والى داوود اربع عشرة قبيلة . ومن داوود الى جلوة بابل اربع عشرة قبيلة . ومن جلوة بابل الى الماسيح اربع عشرة قبيلة .

المتجبرين من الكراسي ✿ ورفع المتواضعين . (٥٣) اشبع الخيرات الجياع وترك الاغنياء بغير شئ . (٥٤) اعان اسرائيل عبده ✿ وذكر رافته . (٥٥) حسبما نطق مع اباىنا مع ابرهيم ومع زرعه الى الابد . (٥٦) واقامت مريم عند اليشبع نحو ثلثة اشهر وعادت الى بيتها . (٥٧) واليشبع آن لها وقت الولاد ✿ وولدت ابناً . (٥٨) فسمع مجاوروها وبنو جنسها ✿ بان الله اكثر رافته عندها وسروا معها . (٥٩) ولما كان في اليوم الثامن جاءوا لختان الصبي ✿ ودعوه زكريا باسم ابيه . (٦٠) فاجابت امه وقالت لهم لا هكذا لكن يدعى يوحنا . (٦١) فقالوا لها ليس انسان في قبيلتك يدعى بهذا الاسم . (٦٢) واوموا الى ابيه ان كيف تحب ان تسميه . (٦٣) والتمس صفيحة وكتب وقال اسمه يوحنا ✿ وتعجب كل انسان . (٦٤) وفي الوقت انفتح فوه ولسانه وتكلم وحمد الله . (٦٥) ووقعت خشية على جميع مجاوريهم ✿ ووصف ذلك في جميع جبال يهوذا . (٦٦) وجميع الذين سمعوا فكروا في قلوبهم وقالوا ماذا يكون هذا الصبي ✿ ويد الرب كانت معه . (٦٧) وامتلا زكريا ابوه من روح القدس ✿ وتنبا وقال (٦٨) مبارك هو الرب اله اسرائيل الذي راعى شعبه وصنع له خلاصاً . (٦٩) واقام لنا قرن الخلاص

من الكراسى ورفع المتواضعين باراىهم نكس المتجبرين ; Lag. edidit بازايهم .
Luc. I, [53] B. من الخيرات – [55] A. ذكر وقامت[56] – ابانا ابراهيم وزرعه .B – نطق pro الولادة [57] – وعادت الى بيتها amisit .A – انباً . فسمع مجاوروها وبنو verba – فولدت جنسها , praeter ult. بها , quod fortasse pro واقاربها , exciderunt e cod. A. – [59] in eodem lectu difficilia الثامن .... لما ك

– B. جاآوا , A. جاءو , sed آ recentiori manu – [61] A. يدعا – [62] ان كيف تسموه – [63] فالتمس صحيفة – [64] om. وفي الوقت , et pro فوه , legit فه – [65] om. ذلك في جميع جبال يهوذا . وجميع الذين سمعوا فكروا في قلوبهم وقالوا ; A. amisit .. في جميع جب , et sequens هذا ال – [67] B. وامتلى et وتنبى – [68] e cod. A. exciderunt راعى شعب , B. legit راعا – A. ووضع , pro وصنع – [69] B. خلاص .

العلي تحل عليك ۞ ولهذا يكون المولود منك طاهراً وابن الله يدعا . ﴿٣٦﴾ وها اليشبع قريبتك هى ايضاً حاملة ابناً على شيخوختها ۞ وهذا الشهر السادس لها ۞ لتلك المدعوة عاقراً ﴿٣٧﴾ لان الله لا يعسر عليه شئ . ﴿٣٨﴾ قالت مريم ها انا امة الرب ليكن لي كقولك وانطلق الملاك من عندها . ﴿٣٩﴾ وحينئذ قامت مريم في تلك الايام ومضت بجد الى الجبل ۞ الى مدينة يهوذا . ﴿٤٠﴾ ودخلت الى بيت زكريا ۞ وسالت عن سلامة اليشبع . ﴿٤١﴾ فلما سمعت اليشبع سلام مريم استن الطفل في حشاها ۞ وامتلات اليشبع روح القدس . ﴿٤٢﴾ وصاحت بصوت عال وقالت لمريم مباركة انت في النساء ومباركة الثمرة التي في احشاك . ﴿٤٣﴾ اني لي هذا ان تاتي ام سيدي اليّ . ﴿٤٤﴾ حين حصل صوت سلامك في اذني ۞ بسرور عظيم ابتهج الطفل في حشاي . ﴿٤٥﴾ فطوبى للتي آمنت بان الذي خوطب به من لدن الرب يكمل . ﴿٤٦﴾ وقالت مريم تعظم نفسي الرب . ﴿٤٧﴾ وابتهجت روحي بالله محيي . ﴿٤٨﴾ الذي نظر الى تواضع امته ۞ ها من الان الطوبى تعطيني كل القبايل ﴿٤٩﴾ بان صنع لي عظائم ذلك الذي هو قوى ۞ وقدوس اسمه . ﴿٥٠﴾ ورافته شاملة للذين يخافونه على الدهور والاحقاب . ﴿٥١﴾ فعل الغلبة بذراعه وشتت المتعظمين بارائهم . ﴿٥٢﴾ نكس

Luc. I,[35] وابن الله العلي يدعى – [36] قريبتك – ايضاً حامل ابناً – [37] شئاً – [38] A. om. ها – [39] B. ليكون – وحينئذ قامت مريم , praeter وح , exciderunt e cod. A.; B. supra vers. a 2. manu الى الجليل – A. مريم في – [41] B., A. استر – uterque cod. استن – وامتلت – [42] uterque cod., احشاك – ومباركه الثمرة في – [43] ان لي – حشاك Lag. – [44] A. الى هنا – A. B. ان – id. خوطبت , [45] – يم ابهج amisit [46] عظمت نفسي لله – ب به من ex A. excidit [47] وابتهجت روحي perierunt ex A. – [48] B. محبي – A. amisit طوبى ; B. يعطيني – [49] قوى excidit ab A. – id. العظائم – الطوبى – [50] item periit والاحقاب , cuius و tantum, ni fallor, videtur – [51] A. وبدل pro وشتت – id. ordine inverso المتعظمين

في الهيكل . (٢٢) ولما خرج زكريا لم يتمكن ان يكلمهم ❁ فعلوا انه راى في الهيكل رؤيا وكان هو يومى اليهم ايماء وثبت على خرسه . (٢٣) ولما كملت ايام خدمته انطلق الى منزله . (٢٤) ومن بعد تلك الايام حبلت اليشبع زوجته واخفت نفسها خمسة اشهر ❁ وقالت (٢٥) هذا صنع بي الرب في الايام التي نظر اليّ ليزيل عاري من بين الناس . (٢٦) وفي الشهر السادس ارسل جبرائيل الملاك من عند الله الى الجليل الى مدينة اسمها ناصرة (٢٧) الى بكر مملكة برجل اسمه يوسف من بيت داوود ❁ واسم البكر مريم . (٢٨) ودخل اليها الملاك وقال لها ❁ السلام لك ايتها المملوة من النعمه سيدنا معك ايتها المباركة في النساء . (٢٩) وهى لما شاهدت انزعجت بكلمته وفكرت ان ماذا هذا السلام . (٣٠) فقال لها الملاك لا تخشى يا مريم فقد وجدت نعمة لدى الله . (٣١) تقبلين الان حملاً وتلدين ابناً وتدعين اسمه ايسوع . (٣٢) هذا يكون عظيماً ويدعى ابن العلي ويعطيه الرب الاله كرسى داوود ابيه . (٣٣) ويملك على بيت يعقوب الى الابد ولا يكون لملكه نهاية . (٣٤) قالت مريم للملاك اني يكون لي هذا ولم يعرفني رجل . (٣٥) اجاب الملاك وقال لها ❁ روح القدس ياتي وقوة

Luc. I, [24] A. amisit verba .... نفسها – اشهر [25] B. هذا ما – من .... التى نظر – بين excideruut e cod. A. – [26] item perierunt السادس ... الملاك من – B. om. الى – الجليل – A. supra versum الفصل الثانى من – بشارة لوقا - [28] id. amisit مملوة من ا ; B. scripserat المملوة من سيدنا, dein supra vers. add. من النعمة, et non delevit alter. من – [29] لما شاهدت انز... exciderunt e cod. A., فقال [30] – ان ما هذا .B – انزعجت Lag. edidit لها – A. amisit وقال .uterque cod., Lag تقبلين الان حملاً [31] – وجدتي .B – الملاك لا perierunt ab A.; B. لان pro الان – id. عظيماً ويدعى ابن [32] – وتدعون .A , ويدعين exciderunt e cod. A. – [33] item perierunt مريم [34] – ويملك على بيت exciderunt etiam وقال [35] A. amisit – ان يكون .B – للملا... – id. تاتي .

مرتبة خدمته قدام الله ﴿٩﴾ على عادة الكهنوت انتهى اليه تبخير البخور فدخل هيكل الرب . ﴿١٠﴾ وكل جميع الشعب كان يصلي خارجاً في اوان البخور . ﴿١١﴾ وتراى لزكريا ملاك الرب قائماً عن يمين مذبح البخور . ﴿١٢﴾ فاضطرب زكريا لما راه ووقعت عليه خشية . ﴿١٣﴾ فقال له الملاك لا تجزع يا زكريا لان صلاتك سمعت وامراتك اليشبع تلد لك ابناً وتدعوا اسمه يوحنا . ﴿١٤﴾ ويكون لك فرح وسرور وكثيرون يسرون بمولده . ﴿١٥﴾ ويكون عظيماً قدام الرب ولا يشرب خمراً ولا سكراً ويمتلي من روح القدس وهو في حشاء امه . ﴿١٦﴾ ويرد كثيرين من بني اسرائيل الى الرب الههم . ﴿١٧﴾ وهو ينطلق امامه بالروح وبقوة ايليا النبي ليرد قلب الاباء على الابناء والذين لا ينطاعون الى علم الابرار ويعد للرب شعباً كاملاً . ﴿١٨﴾ فقال زكريا للملاك كيف اعرف هذا وانا شيخ وامراتي مسنة . ﴿١٩﴾ فاجاب الملاك وقال له اني انا جبرائيل القائم قدام الله وارسلت لاكلمك وابشرك بذلك . ﴿٢٠﴾ من الان تكون صامتاً ولا تستطيع الكلام الى اليوم الذي فيه يكون ذلك ۞ لانك لم تثق بكلمتي هذه التي تكمل في اوانها . ﴿٢١﴾ وكان الشعب قائماً ينتظر زكريا ۞ وحاروا لتاخيره

Luc. I, [9] الى هيكل – [11] ملاك ex B., A. perpetuo ملك – duae postremae literae البخور , et sequentes voces فاضطرب زكريا exciderunt ab A., B. فضطرب – A. اذ رعاه , sed ع et ر a recentiori manu – [13] verba فقال له .... لان , et sequentia اليشبع ..... اسمه يوحنا perierunt e cod. A. – [14] فرحاً وسروراً – [15] A. يكون – ولا مسكراً – في احشاء – [16] literae ئيل vocis اسرائيل exciderunt e cod. A. – الاهم – [17] الى معرفة الابرار – [18] A. قال – [19] id. اجاب – B. om. اني – جبرائيل uterque cod., Lagarde جبرييل – [20] B. لاعلمك – الان in A. non perspicue discernitur, Lagarde haud recte من الرب – A. بكلمي هذه – الذي يكون فيه – B. لا تستطيع – A. ينتظر – والشعب كان – [21] B. الذي , A. التي uterque cod., Lag. ينظر – لتاخره .

❋ بسم الله الواحد الاب والابن والروح القدس له المجد دائماً ❋

نبتدي بمعونة الله تعالى بكتابة الانجيل الطاهر والبستان الزاهر المدعو ذياطاسارون وتفسير هذه اللفظة الرباعى وهو الذي جمعه طيطيانوس اليوناني من المبشرين الاربعة ✿ متى المصطفى وعلامته م ✿ ومرقس المجتبى وعلامته ر ✿ ولوقا المرتضى وعلامته ق ✿ ويوحنا الحبيب وعلامته ح ✿ ونقله من السرياني الى العربي القس الفاضل العالم ابو الفرج عبد الله بن الطيب رضى الله عنه ابتدا من اول ✿ وقال مبتداً بشارة يسوع بن الله الحى ✿

يوحنا (١:١) في البدء كان الكلمة والكلمة كان لدى الله والله هو الكلمة . ﴿٢﴾ هذا هو في البدء لدى الله . ﴿٣﴾ كل بيده كان ✿ ومن دونه ولا موجود واحد كان . ﴿٤﴾ به كانت الحياة ✿ والحياة هى نور الناس . ﴿٥﴾ والنور ينير في الظلمة والظلمة لم تدركه * لوقا (١:٥) كان في ايام هيرودس الملك كاهن اسمه زكريا من آل ابيا وامراته من بنات هرون اسمها اليشبع . ﴿٦﴾ وكانا جميعاً بارين قدام الله ويسيران بجميع اوامره ✿ وفي عدالة الله بغير لوم . ﴿٧﴾ ولم يكن لهما ابن لان اليشبع كانت عاقراً وكانا جميعاً قد اسنا . ﴿٨﴾ وبينما هو يكهن في

المسيح بن الله : يوحنا :
Io. I, [1] B. في البدو – A. واله – B. [2] في
نور البشر – الحيوة id. bis [4] – البدا
من A. – وكان.... ملك يهودا [5] Luc. I, –
خدمة آل – [6] id. برين – [8] B. وبينا .

Codex A. incipit : بسم الاب والابن والروح القدس المحيي الاله الواحد جوهراً بالذات الثالوث اقانيماً بالصفات .
اول بشارته — ابتداء اول بشارته
من مرقس وقال : مبداء بشار[ة ا]يسوع



جمعه ططيانوس اليوناني من المبشرين
الاربعة • متى المصطفى وعلامته م •
ومرقس المجتبي وعلامته ر • ولوقا المرتضي
وعلامته ق • ويوحنا الحبيب وعلامته
ح • ونقله من السرياني الى العربي القس

Codex. Musaei. Borg.

بسم الله الواحد الآب والابن والروح
القدس له المجد دائما ◉ نبتدي بمعونة
الله تعالى بكتابة الانجيل الطاهر
والبستان الزاهر المدعو دياطاسارون
وتفسير هذه اللفظة الرباعي وهو الذي